

T.C.
ANKARA ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI (ESKİ TÜRK DİLİ)
ANABİLİM DALI

MUĞADDİMETÜ'L-EDEB'İN YOZGAT NÜSHASINDA
İSİMLER
GİRİŞ-METİN-DİZİN
(1a-60a)

Yüksek Lisans Tezi

Sezen ÖZKAN

Ankara-2009

T.C.
ANKARA ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI (ESKİ TÜRK DİLİ)
ANABİLİM DALI

MUĞADDİMETÜ'L-EDEB'İN YOZGAT NÜSHASINDA
İSİMLER
GİRİŞ-METİN-DİZİN
(1a-60a)

Yüksek Lisans Tezi

Sezen ÖZKAN

Tez Danışmanı
Prof. Dr. Aysu ATA

Ankara-2009

T.C.
ANKARA ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI (ESKİ TÜRK DİLİ)
ANABİLİM DALI

MUĞADDİMETÜ'L-EDEB'İN YOZGAT NÜSHASINDA
İSİMLER
GİRİŞ-METİN-DİZİN
(1a-60a)

Yüksek Lisans Tezi

Tez Danışmanı : Prof. Dr. Aysu ATA

Tez Jürisi Üyeleri

Adı ve Soyadı

İmzası

Prof. Dr. Aysu Ata.....

.....

Prof. Dr. Önal Kaya.....

.....

Prof. Dr. Ülkü Çelik Şavk.....

.....

Tez Sınavı Tarihi 24.09.2009

ÖNSÖZ

Harezmi Türkçesi, bir yandan Eski Türk yazı dili geleneğini devam ettirmesi ve bir yandan da yeni yazı dillerinin başlangıç özelliklerinin görülmesi nedeniyle, Karahanlı ve Çağatay Türkçeleri arasında bir geçiş dili sayılmaktadır. Harezmi Türkçesinin en önemli özelliği, Oğuz, Kıpçak ve diğer Türk boylarının ağızlarının karma dil yapısının yazı dilinde görülmesidir.

Harezmi Türkçesi eserlerinden biri olan *Muḳaddimetü'l-Edeb* (ME), 1128-1144 yılları arasında ünlü tefsir ve lügat âlimi Zemaḫşerî tarafından yazılmış Arapça kullanışlı bir sözlüktür. Bu eser, devrin hükümdarı Harezmişah Atsız bin Muḫammed bin Anuşṭigin'e sunulmuştur.

Z.V.Togan *Türkiyat Mecmuası*'nın 14. cildindeki “Zimaḫşerî'nin Doğu Türkçesi ile Muḳaddimetü'l-Edebi” adlı yazısında, ME'yi önem itibarıyla *Dīvānu Luġāti't-Türk* ile kıyaslamıştır. Z. V. Togan bu yazısında, *Dīvānu Luġāti't-Türk*'ten sonra zengin söz varlığı nedeniyle ikinci sırada gelen ME'nin ‘Paris’, ‘Yozgat’ ve ‘Berlin’ nüshaları esas alınarak çalışılması gerektiğini belirtmiştir.

Bu tezde Süleymaniye Kütüphanesinde Yozgat-000396 numara ile kayıtlı olan ME'nin Yozgat Nüshasının 60 varak olan isimler bölümü esas alınmıştır. İsim ve fiil bölümlerinden oluşan nüshanın tamamı ise 347 varaktır. Yozgat Maarif Kütüphanesinden Süleymaniye Kütüphanesine nakledilen bu nüsha, yüksek lisans tezimiz için mikrofilmi alınarak temin edilmiştir.

Tezimiz **Giriş, Metin ve Dizin** olmak üzere üç bölümden oluşmaktadır.

Giriş bölümünde ME'nin yazarı, yazılış tarihi, ithaf edildiği kişi ve önemi hakkında verilen kısa açıklamalardan sonra ME'nin Harezmi Türkçesi ile tercümeli

nüshaları sıralanmış ve Yozgat Nüshası tanıtılmıştır. Metnin nasıl kurulduğu izah edilmeye çalışılmış ve daha sonra ME üzerinde yapılan çalışmalara geçilmiştir.

Metin bölümünde eserin transkripsiyonu yapılmış, gerekli görülen yerlerde dipnotlar verilmiştir.

Dizin bölümü Türkçe Dizin, Arapça Dizin ve Farsça Dizin olmak üzere üç gruba ayrılmaktadır. Türkçe Dizin, tercümede geçen bütün kelimelerin ekli şekillerini de içerir. Burada öncelikle madde başı olan kelimenin alıntı olup olmadığı gösterilmiş daha sonra anlamı verilmiştir. Kelimenin geçtiği varak ve satır numarası gösterilerek, Arapça ve Farsça karşılıkları parantez içerisine yazılmıştır. Madde başı olan Arapça kelimenin varsa çokluk şekilleri ile ilgili kelimeleri ve ilgili kelimelerine de verilen tercümeler dizinde ayrıca gösterilmiştir. Böylece madde başı olan Arapça kelime ile ilgili kelimesi arasındaki farklar ayırt edilmiş olmaktadır. Metinde madde başı Arapça kelimelerin kimi zaman birden fazla Türkçe karşılığı vardır. Bu gibi durumlarda her bir Türkçe kavrama dizinde yer verilmiştir. Arapça tek kelimeyle karşılanan fakat Türkçede birleşik kelime olarak karşılanan örnekler şu şekilde değerlendirilmiştir: Örneğin, *açığ sirke*, *açığ yoğurt* tamlamaları *açığ* maddesi altında işlenmiştir. Ayrıca *sirke*, *yoğurt* maddelerinde *açığ sirke*, *açığ yoğurt*’ a gönderme yapılmıştır. Kelimelerin ekli şekillerinin sıralanmasında KB-İndeks esas alınmıştır.

Arapça Dizin, nüshada geçen Arapça kelimelerin Türkçe ve Farsça karşılıklarını gösteren bir fihrist niteliğindedir. Arapça kelimeler kök harfleri esas alınarak Arap alfabesinin harf sırasına göre düzenlenmiştir. Koyu renkle verilmiş Arapça kelimelerin yanına ilk olarak Türkçe, daha sonra Farsça karşılıkları yazılmıştır. Arapça kelimelerin farklı anlamları alt alta maddeler halinde (1. , 2. , ...) sıralanmıştır. Aynı anlam için verilen birden fazla karşılık ise alt alta yazılmıştır.

Aynı şekilde, madde başı olan Arapça kelimeye ve bunun ilgili kelimelerine karşılık verilen Türkçe ve Farsça tercümelerin hepsi dizinde gösterilmiştir.

Farsça Dizin, transkripsiyonu yapılan Farsça kelimelerin alfabetik sıralanışına göre yapılmıştır. Koyu renkle dizilen Farsça kelimenin yanına ilk olarak Türkçe daha sonra da Arapça karşılığı verilmiştir. Farsça kelime için verilen birden fazla karşılık boşluk bırakılmadan alt alta verilmiştir. Madde başı olan Arapça kelimelerin ilgili şekillerinin Farsça karşılıkları da yine ayrı ayrı dizilmiştir. Aysu Ata'nın *Türkçe İlk Kur'an Tercümesi (Rylands Nüshası)*, *Karahanlı Türkçesi (Giriş- Metin- Notlar- Dizin)*, Türk Dil Kurumu Yayınları: 854, Ankara 2004, çalışması örnek alınarak dizin bölümü oluşturulmuştur. Her üç dizinde de amaç, nüshada verilmiş olan bütün Arapça, Farsça ve Türkçe kelimelerin karşılıklarının eksiksiz gösterilebilmesidir.

Hocam Prof. Dr. Aysu Ata'ya teşekkürlerimi sunarım.

Sezen ÖZKAN

Ankara 2009

İÇİNDEKİLER

ÖNSÖZ.....	I
İÇİNDEKİLER.....	IV
1. GİRİŞ.....	V
1.1. İŞARETLER	XVII
1.2. TRANSKRİPSİYON İŞARETLERİ.....	XVIII
1.3. TRANSLİTERASYON İŞARETLERİ.....	XIX
1.4. KISALTMALAR.....	XX
1.5. KAYNAKÇA.....	XXI
2. METİN.....	1
3. DİZİN.....	88
3.1. TÜRKÇE DİZİN.....	88
3.2. ARAPÇA DİZİN.....	259
3.3. FARŞA DİZİN.....	364
SONUÇ.....	451
ÖZET.....	452
ABSTRACT.....	453
TIPKIBASIM.....	454

GİRİŞ

Yazılış tarihi tam olarak bilinmeyen *Muḳaddimetü'l-Edeb* (ME), Zemaḥşerî tarafından 1127–1156 yılları arasında hüküm süren Harezmşah Atsız'ın emriyle kaleme alınmıştır. Zemaḥşerî 1144 yılında öldüğüne göre, eserin 1128–1144 yılları arasında yazıldığı anlaşılmaktadır.¹

Türk diline ME gibi önemli bir eser bırakan Zemaḥşerî, 27 Receb 467(=19 Mart 1057)'de Harezm'e bağlı Zemaḥşer'de doğar. Çok sevdiği Kâbe'de uzun süre bulunması dolayısıyla yaşadığı dönemde '*Cārullāh (Allah'ın komşusu)*' adıyla anılmıştır. Bazı kaynaklarda yolculuk esnasında kar fırtınasında donduğu için bir ayağının kesildiği ve takma bacak kullandığı belirtilmektedir. Bu sakatlık nedeniyle babası onu terzi yapmak istemiş; ancak medreseye gitmede kararlı olan Zemaḥşerî, dönemin ileri gelen âlimlerinden dersler alarak medrese eğitimi almıştır. Aldığı eğitim sonucunda dil, edebiyat ve İslâmî ilimler başta olmak üzere çeşitli konularda çok sayıda eser meydana getirmiştir. *El-Keşşâf* ve *El-Mufaşşal* adlı tefsir ve gramer kitapları bunlara örnek olarak verilebilir.² ME, tefsir, hadis ve lügat âlimi olan Zemaḥşerî'nin yazdığı kullanışlı bir Arapça sözlüktür.

¹ Yüce, N. , (1993), *Muḳaddimetü'l-Edeb. Ḥârizm Türkçesi ile Tercümeli Şuṣter Nüshası. (Giriş-Dil Özellikleri-Metin-İndeks)*, Ankara, Türk Dil Kurumu Yayınları:535, s. 7

² Ayrıntılı bilgi için bkz.:Ateş, A. , (1958), “Anadolu kütüphanelerinden bazı mühim Türkçe el yazmaları”, *İstanbul Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi*, 8, s. 91; Yüce, N. , (1985), “Zemaḥşerî”, *İslam Ansiklopedisi*, 13, s. 509-514; Yüce, N. , a. g. e., s. 6.

Eser, Arapça öğrenmek isteyenler için Arapça kelime ve kısa cümlelerden oluşur. İsim, fiil, edat, isim çekimi ve fiil çekimi olmak üzere beş bölümden oluşan ME'nin Harezmi Türkçesi ile tercümeli nüshalarında sadece isim ve fiil kısımları bulunur.³ ME, yazıldığı dönemin, ayakkabıcılık, dokumacılık, gemicilik gibi meslek gruplarına ve bu alanlara ait kelime kadrosuna; vergi terimlerine; sağlık bilimlerine; bitki, hayvan v.b adlara ilişkin, çok sayıda kelime içermektedir. Bu nedenle Türkçe tercümeli nüshaları Türk dili ve kültürü bakımından oldukça önemli bir yere sahiptir.

ME'nin, taşıdığı bu önem neticesinde Harezmi Türkçesi, Moğolca, Çağatayca ve Osmanlıca gibi çeşitli dillerde yazılmış nüshaları bulunmaktadır. Eserin bilinen en eski nüshaları Harezmi Türkçesi ve Farsça tercümeli olan nüshalarıdır. Zemaşşeri'nin kaleminden çıkan nüsha mevcut olmadığından asıl nüshanın tercüme edilip edilmediği ya da edildiyse hangi dile tercüme edildiği bilinmemektedir. Harezmsah Atsız'ın kendisine ithaf edilen eseri okuyup metni anlayabilmesi için eserin, kendisinin ana dili olan Türkçe ile veya ikinci dili olan Farsça ile tercüme edildiği düşünülebilir.⁴ Eserin yazıldığı Türk çevresi dikkate alındığında da, sözlüğün Arapça, Farsça, Türkçe ve mahallî Harezmi dili ile düzenlenmiş olabileceği söylenebilir. Fakat bu dört dili de içeren ve müellifin zamanlarından, XII. yüzyıldan, kalma bir nüshası bulunmamaktadır. Diğer nüshalar da istinsah edildikleri zaman ve çevrenin diline göre çevrilmiştir.⁵

Nuri Yüce, J.G.Wetzstein'nın, "*Samachscharii Lexicon Arabicum Persicum ex codicibus manuscriptis Lipsiensibus, Oxoniensibus, Vindobonensi et Berolonensi*

³ Yüce, N. , a. g. e., s. 7.

⁴ Yüce, N. , a. g. e., s. 8.

⁵ Ateş, A. , a. g. m. , s. 91.

edidit atque Indicem Arabicum, Lipsiae”, adlı çalışmasında ve aynı şekilde C. Brockelmann’ın *Geschichte der arabischen Literatur, I, 292*’de ME’yi bir Arapça-Farsça sözlük olarak değerlendirdiklerini ifade etmektedir.⁶ Z.V.Togan, müellif yazmadaki tercümeyle tespit etme konusunda şu açıklamayı yapmaktadır: “Zimahşerî’nin türkçe glossarının aslî ilk şeklini tesbit etmek için onun aynı kitaba yazdığı horezmce ve farsça glossarlarını da ele alarak her üçünü karşılaştırmak şarttır. Türkçe glossar gibi farsçası da, ya Zimahşerî’den tamamen müstakil olarak yeniden yapılmış, yahud da Zimahşerî’nin bu farsça glossarı zaman ve mekâna göre tadilata uğramıştır.”⁷

ME’nin Harezmi Türkçesi ile tercümeli nüshalarından bazıları Z. V.Togan tarafından *Türkiyat Mecmuası*’nda tanıtılmıştır. Yozgat nüshası bu nüshalar içinde istinsah tarihi belli olan en eski nüshadır. Z. V. Togan’ın önemli olarak gördüğü ME nüshaları şunlardır:⁸

1. A = İstanbul Üniversite Kütüphanesi’nde, Edebiyat nr. 4655 (şimdi A.Y. 114) numara ile kayıtlı olan nüsha 715 / 1315’de Barçkentli Mes‘ud tarafından yazılmıştır.
2. B = Topkapı Sarayı, Ahmed III Kütüphanesi, nr. 2243.
3. T = Topkapı Sarayı, Ahmed III, nr. 2740. XIV. yüzyıl ortalarında yaşamış Hivalı Şems tarafından yazılmıştır.
4. G = Topkapı Sarayı, Ahmed III, nr. 2741.

⁶ Yüce, N. , a.g. m., s. 512.

⁷ Togan, Z. V. , a.g. m., s. 86.

⁸ Ayrıntılı bilgi için bkz. Togan, Z. V. , a.g.m., s. 82–85.

5. H = Millet Kütüphanesi, nr. 2009. Sirderya havzasındaki Cend şehrinden Hüsameddin, 749 / 1348'de yazmıştır.
6. D = Beşirağa, nr. 648. 14 Rebiülevvel 797 / 1394'te Mısır'da Horezm'li Ahmed bin Muhammed tarafından yazılmıştır.
7. R = Damad İbrahim Paşa Kütüphanesi, nr. 1149. 738 / 1338 yılında Ürgenç şehri Ak Medresesinde Saraylı Mahmud Bin Yusuf el-Kâtib tarafından yazılmıştır.
8. S = Âtîf Efendi, nr. 2768. 799 / 1397'de Musa bin Mürsil (Şeyh Dağkak) tarafından yazılmıştır.
9. Ş = Yenicami Kütüphanesi Hatice Turhan yazması, nr. 322. Kahire'de Sivaslı Abdülvâhid bin Abdülmecid tarafından Rebiülâhir 769 / 1367 yılında yazılmıştır.
10. Y = Yozgat Kütüphanesi yazması, nr. 396. 10 Cumadiülevvel 655 / 25 Mayıs 1257 tarihinde Horezm'de İbrahim bin Mahmud Sufi el-Müezzîn tarafından yazılmış çok mühim bir nüshadır.
11. S = İstanbul Arkeoloji Müzesi, nr. 1619'da bulunan Altın-Orda nüshası. Kitabın ilk kısmı Saraylı Hibetullah tarafından 'Eski Saray'da 10 Muharrem 741 / 6 Temmuz 1340'da ve ikinci kısmı yine aynı kişi tarafından 740 Şevval başında / 1340 Nisan'da yazılmıştır. Üçüncü kısım ise (vr. 152a) 26 Muharrem 741 / 22 Temmuz 1340'da yazılmıştır.
12. Mn = Manisa Kütüphanesi, nr. 2850. Saraylı Hibetullah bin Mahmud bin Kasım bin Ahmed bin Mes'ud Hüsameddin tarafından 'vezirlerin

sultanı' olan Emîr Murad bin Emîr Şâhin bin Emîr İzzeddin'in hazinesi için 25 Ramazan 800 / 13.VI.1398'de yazılmıştır.

13. P = Paris Supplement turc, nr. 287. Kitabın ikinci (ef'âl) kısmı ile başlar. Yalnız Horezm türkçe glossardan ibarettir; herhalde XII. asırda yazılmıştır. Yani 'Y' yazması ile asırdaştır.

14. Bn = Berlin Devlet Kütüphanesi, Nr. Ms. Orient Fol. 66 yazması. Safer 681 / 1282'de yazılmıştır. Kitabın sonunda 776 / 1374 senesine ait bir kayıt da vardır. 681 arapçasının, 776 da türkçesinin yazılış tarihi olabilir.

15. L = British Museum, Add 7429 nüshası, 760/ 1359'da yazılmıştır.

Nuri Yüce de Şuşter nüshasına dayalı çalışmasında, eserin en eski nüshaları olarak gördüğü Harezmi Türkçesi ve Farsça tercümeli nüshalara örnekler vermiştir. N.Yüce'nin listesinde, 12 numaralı Mn nüshası dışında, yukarıda bulunan nüshalar da yer almaktadır. Bu nedenle burada sadece, Z.V.Togan'da olmayan 5 nüsha gösterilecektir :⁹

1. Çalışmasına konu olan Şuşter nüshası. Numarası, istinsah yeri, müstensihisi ve istinsah tarihi belli değil. (N. Yüce'de 3 numara)
2. Kastamonu nüshası, No: 2487, istinsah tarihi, müstensihisi ve istinsah yeri belli değil. (N. Yüce'de 5 numara)
3. Taşkent 1 nüshası, No: 2699. Aynı şekilde müstensihisi, istinsah yeri ve tarihi belli değil. (N. Yüce'de 6 numara)

⁹ Ayrıntılı bilgi için bkz. Yüce, N. , a. g. e., s. 9.

4. Taşkent 2 nüshası, No: 3807. Müstensihî, istinsah yeri ve tarihi belli değil. (N. Yüce’de 7 numara)
5. Rampur Saray, No: 3810, istinsah tarihi, müstensihî ve istinsah yeri belli değil. (N. Yüce’de 16 numara)

Yozgat Nüshası, ME’nin Harezmi Türkçesi ile tercümeli nüshalarından yazılış tarihi bilinen en eski nüshasıdır. Ahmed Ateş tarafından Yozgat Maarif Kütüphanesinde bulunmuştur. Bu nüsha, İbrâhîm b. Maḥmūd Şūfî el-Mü’ezzin tarafından 10 Cemâdilevvel 655 (=27 Mayıs 1257) yılında istinsah edilmiş. Ahmed Ateş, “Anadolu kütüphanelerinden bazı mühim Türkçe el yazmaları” adlı yazısında Yozgat nüshasını şu şekilde tanıtmakta: “Yozgat, Maarif Kütüphanesi, numarasız. Yıpranmış, yarı meşin bir cilt içinde, 347 varak. Baştan oldukça büyük bir kısım düşmüş gibi görünüyorsa da, asıl Muḥaddimat al-adab kitabından ancak bir kürrase (<< 10 varaklık bir forma >>) kadar noksanıdır. Anlaşılan bu cildin baş tarafında daha başka bir eser bulunmakta idi. 19, 8 x 15, 6 (12 x 9, 8) cm ebadında; 7 satırlı kalın kalemle, muntazamca nesih yazı; kelimelerin farsça ve türkçe şekilleri satır aralarına karışık bir şekilde yazılmıştır. Söz başları kırmızı mürekkeple, bazan yeşil; aralarında bazan kırmızı, bazan yeşil noktalar var, büyücek kısımların başında rengârenk büyük noktalar. Varak 61 x b’de K. al-af’âl serlevhası mavi ve siyah çerçeveli yıldız bir mustatil içinde.¹⁰” A. Ateş, bu yazıda istinsah yerini yazı özelliklerine dayanarak, Semerkand-Buhara çevresi olarak vermiştir. Bu nedenle nüshanın içerdiği Türkçe tercüme, asıl nüshadan geçen bazı kelime ve şekilleri de içerir.¹¹ Nüshada Arapça

¹⁰ Ateş, A. , a. g. m. , s. 93.

¹¹ Ateş, A. , a. g. m. , s. 91.

kelimelerin muhtemel anlamları arasında hangisinin kastedildiği satır aralarındaki Farsça tercümeler yoluyla daha açık bir şekilde anlaşılmaktadır.

Yozgat nüshasında isimler bölümü, Ahmed Ateş'in bahsettiği baştaki 10 varaklık eksik kısım dışında, kıran bağı (= Ar. vişâh) ifadesi ile başlamış. Arapça kelimeler iri, kalın, okunaklı ve kısmen harekelenmiş biçimde yazılmış. Satır aralarındaki Farsça ve Türkçe tercümeler küçük, ince ve çoğunlukla noktasız. Türkçe tercümelerde ise kısmen hareke bulunmakta. Konularına göre gruplandırılmış olan isimler, varsa çokluk şekilleri ve ilgili kelimeleri ile birlikte verilmiş. Kelimelerin çokluk şekilleri altlarına yazılan 'ج' ve ilgili kelimeleri 'م' harfi ile gösterilmiş.

Çokluk biçiminin altına bundan başka herhangi bir Türkçe ya da Farsça tercüme yapılmamış. Bazı kelimeler 'ع' ile işaretlenmiş; böylece, Arapça kelimenin Türkçe ve Farsçada aynı kelime ile karşılandığı belirtilmiş. 'ع' ile gösterilmiş kelimeler kimi zaman tercüme de edilmiş. Bazı Arapça kelimelerin altına 'ف' yazılarak bu kelimenin Farsça olduğu gösterilmiş. Kelime içerisinde varsa 'ص' ve ' ' harflerinin altına kırmızı renkle ' ' ve ' ', daha belirsiz ve siyah renkle de 'ح' ve 'ع' harflerinin altına 'ح' ve 'ع' yazılmış. 'ج' ve 'ر' harflerinin altına ise noktalar konulmuş. Genellikle, Arapça kelimeye karşılık verilen Türkçe ve Farsça tercüme birbirinin birebir çevirisi. Az olmakla birlikte bazı Arapça kelimeler tercüme edilmemiş. Arapça kelimenin tek bir dil ile tercüme edilmesi de söz konusu. Bunun yanı sıra Arapça kelimeyi tercüme için birden fazla Türkçe veya Farsça kelime de verilmiş. Türkçe tercüme bazen Farsça kelimelerle yapılmış.

Bu bilgiler ışığında metin şu metotla oluşturuldu: İlk olarak varak ve satır numaraları gösterildi. Nüshada, madde başı olarak verilen Arapça kelime varsa çokluk şekilleri ve ilgili kelimeleri ile birlikte metinde aralarına düz çizgi (|) konularak yan yana yazıldı. Çokluk şekli ‘c.’ ve ilgili kelimesi de ‘m.’ şeklinde kısaltıldı. Satır aralarına yazılan Farsça ve Türkçe tercümeler, tercüme edildikleri madde başı kelimenin varsa çokluk şekilleri ve ilgili kelimelerinden sonra gösterildi. Farsça tercüme Arapça kelimelerden sonra eğik çizgi (/) konularak yazıldı. Daha sonra Türkçe tercüme yine bir eğik çizgi (/) konularak köşeli parantez içerisinde verildi. Bir başka madde başı Arapça kelimeye geçilirken Türkçe tercümeden sonra yan yana iki düz çizgi (||) konuldu. Aynı dildeki birden fazla tercüme için ‘eşittir’ (=) işareti kullanıldı. Madde başı kelime tercüme edilmemiş ise Farsça ve Türkçe tercümelere yan yana iki eğik çizgi (//) konuldu. Örnek olarak şunlar verilebilir:

[1a1] viṣāḥ | c. evṣiḥa / miyān-bend = sīne-bend / [karan bağı] || ḵurmūl | c. ḵarāmīl / gīsū-bend / [saç bağı] ||

[14a4] ṭāḥine | c. ṭavāḥin | m. reḥāʾ | c. erḥiyye / dendān-ı āsiyā / [azıg tiş] ||

[14b7] ʿātīḵ | c. ʿevātīḵ / // / [omuz] ||

[34b1] mezgale / curʿ a-dān / [//] ||

Madde başı olan Arapça kelimenin ilgili şekilleri bazen tercüme de edilmiştir. Bu durumda madde başı olan Arapça kelimenin Farsça ve Türkçe tercümesi ilgili kelimesinden önce yazıldı. Daha sonra eğik çizgi (/) konularak ilgili kelime ve yine aynı metotla da bu kelimenin tercümeleri yazıldı. Örnek olarak şunlar verilebilir:

[1b1] cādde | m. maḥacce / senen-i rāh = miyān-ı rāh / [yol ortası] / m.

ḵārʿ atūʾl- ṭarīḵ / ḵehār-sūy-ı rāh / [//] ||

[6a5] mişrebe | c. meşārib / şarab-dān / [şerbet kadehi] / m. şāhire | c. şavāhir / sāgar / [sāgar] ||

[34a1] nebīz / mey-i ħurmā / [ezme] / m. seker / çiz-i mest-konende / [//] ||

‘ع’ işareti ile verilen Arapça kelimeler metinde ‘ma’.’ şeklinde gösterildi.

Tercümelerine yine aynı Arapça kelime yazıldı. Örnek olarak şunlar verilebilir:

[6b4] ma’ . meş’ ale | c. meşā il / meş’ ale / [meş’ ale] ||

[7a5] ma’ . debbe | c. dibāb / debbe = kūze-i ravğan / [debbe] ||

[7a7] ma’ . taht / taht / [taht] / m. şivān | c. aşvine / taht-ı cāme / [//] ||

[15b1] ma’ . bāselik / bāselik = reg-i zīrīn / [bāselik] ||

Muḳaddimetü’l-Edeb üzerinde yapılan çalışmalar¹²:

1. Wetzstein, J. G., *Samachscharii Lexicon Arabicum Persicum ex codicibus manuscriptis Lipsiensibus, Oxoniensibus, Vindobonensi et Berolonensi edidit atque Indicem Arabicum, I– II*, Lipsiae 1844-1850.
2. İshak Hocası Ahmed Efendi, *Aḳṣā’l-ereb fī tercemeti Muḳaddimeti’l-edeb, I-II*, İstanbul 1313/1895.
3. Barthold, W., “Eine Zamaḥṣarī Handschrift mit alttürkischen Glossen”, *Islamica* 2, Leipzig 1926, s. 1-4.
4. Poppe, N., *Mongol’skiy slovar’ Muḳaddimat al-adab I-II*, Moskva-Leningrad 1938; *III. Ukazateli*, Moskva-Leningrad 1939.

¹² Ayrıntılı bilgi için bkz. Yüce, N. , (1985), a. g. m., s. 513; Yüce, N. , (1993), a. g. e., s. 12–14.

5. _____ , “Eine viersprachige Zamaxšari-Handschrift. I. Das čagataitürkische Sprachmaterial”, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 101, Wiesbaden 1951, s. 301-332.
6. Ateş, A. , “Anadolu kütüphanelerinden bazı mühim Türkçe el yazmaları”, *İstanbul Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi*, 8, 1958, s. 90–99.
7. Togan, Z. V. , *Documents on Khorezmian Culture. Part I. Muqaddimat al-Adab, with the Translation in Khorezmian (Horezm Kültürü Vesikaları. Kısım I. Horezmce tercümeli Muqaddimat al-Adab)*, İstanbul 1951.
8. _____ , “Zimaşeri’nin Doğu Türkçesi ile “Muqaddimetü’l-Edeb”i”, *Türkiyat Mecmuası*, 14, 1965, s. 81–92.
9. Muhammed Kāzim İmām, *Abu’l-Kāsim Maḥmūd b. ‘Omar az-Zamaḥşarī: Pīšrav-i Adab yā Muqaddimat al-Adab (The oldest Arabic-Persian philological dictionary). Part I: Nouns. Part 2: Verbs. Part 3: Index*, Teheran 1342/1963, 1343/1965.
10. Borovkov, A. N. , “Tyurkskie glossy v Buḡarskom spiske Muqaddimat al-Adab”, *Acta Orientalia Hungaria* 15, Budapest 1962, s. 31-39.
11. _____ , “Mongol’skie glossy v Buḡarskom spiske Muqaddimat al-Adab”, *Narodı Azii i Afriki* 1964, I , Moskva 1964, s. 140-145.
12. _____ , “K istorii slovaryā “Muqaddimat al-adab” Zamaḥşarī”, *Voprosı Yazıkoznaniya* 1965, 2, Moskva 1965, s. 98-101.

13. _____ , “Nazvaniya rasteniy po Buḡarskomu spisku “Muḡaddimat al-Adab” (K izuḡeniyu uzbekskoy botaniḡeskoy terminologii)”, *Tyurkskaya Leksikologiya i Leksikografiya*, Moskva 1971, s. 96-111.
14. Menges, K. H. , “Report on an Excursion to Leningrad and Taškent for Research in Ḡagataj Manuscripts”, *Central Asiatic Journal* 8, Wiesbaden 1963, s. 230-252.
15. _____ , “Report on the Second Excursion to Taškent for Research in Ḡagataj Manuscripts”, *Central Asiatic Journal* 11, Wiesbaden 1966, s. 87-133.
16. Zajaczkowski, A. , “Nad rekopisami propedeutyki literatury (Muḡaddimat al-Adab) Zamachszari’ego (XII w.) w zbiorach iranskich i tureckich”, *Sprawozdania z Prac Naukowych Wydziału i Polskiej Akademii Nauk*, Warszawa 1965, z. 3, s. 8-13.
17. _____ , “Glava o životniḡ v arabskom trude Zamaḡšari (s persidskimi i tyurkskimi glossami) po Stambul’skomu spisku 655 g.h. (1257)”, *Rocznik Orientalistyczny* 30, 2, 1967, s. 27-82.
18. Benzing, J. , *Das Chwaresmische Sprachmaterial der “Muḡaddimat al-Adab” von Zamaxšari. I. Text*, Wiesbaden 1968.
19. Grotzfeld, H. , “Zamaḡšari’s Muḡaddimat al-adab, ein arabisch-persisches Lexikon? ”, *Der Islam* 44, 1968, s. 250-253.
20. _____ , “Abu’l-Qāsim Maḡmūd b. ‘Umar az-Zamaḡšari: Pišrau-i adab yā Muḡaddimat al-adab”, *Der Islam* 44, 1968, s. 304-306.

21. Şirvani, Y. Z. , “Horezmiyskiy glossariy “قعدة الادب” az-Zamahşarī al-Hārezmī (şoobşçenie) (=Ez-Zemehşerinin Mügeddimet-el-edeb’inin Harezme glossarisi)”, *Uçenie Zapiski Azerbaycanskogo Gosudarstvennogo Universiteta, Seriya Yazıka i Literaturı* 1966, I, Baku 1966, s. 13-18.
22. Muhammedova, Z. B. , “XII-XIV. Asırlarda Arapça yazılan filologik eserlerdeki yıldız atları”, *I. Türk Dili Bilimsel Kurultayına sunulan Bildiriler* 1972, Ankara 1975, s. 561-565.
23. Yüce, N. , “Eine neu entdeckte Handschrift der “Muqaddimat al-Adab” von az-Zamahşarī mit chworesmtürkischer Übersetzung”, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft Suppl.* III, 2 , Wiesbaden 1977, s. 1253- 1259.

İŞARETLER

< > : metne eklenmiştir.

> : bu şekle girer.

< : bu şekilden gelir, bir dilden başka bir dile geçiş.

→ : gönderme yapılmıştır.

| : metinde Arapça kelimelerin çokluk ve ilgili şekillerini ayırt eder.

|| : metinde farklı bir Arapça madde başı kelimeye geçilmiştir.

/ : metinde Arapça, Farsça ve Türkçe kelimeleri birbirinden ayırır.

// : metinde Arapça kelime tercüme edilmemiştir.

= : eşittir, metinde aynı Arapça kelimeye verilen birden fazla tercüme kelimelerde.

... : metinde belirsiz sayıda harf eksikliğini gösterir.

___ : dizinde tercüme edilmemiş kelimeleri gösterir.

? : Arap harfli metinde okunamayan harfi gösterir.

TRANSKRİPSİYON İŞARETLERİ

آ, ا	: a, ā, e	ص	: ş
ب	: b, p	ض	: ž, ɖ
پ	: p		: ɖ
ت	: t	ظ	: z
ث	: s	ع	: ʕ
ج	: c, ɟ		: ğ
چ	: ɟ	ف	: f
ح	: h	ق	: k
خ	: ħ	ث	: w
د	: d	ك	: g, k, ñ
ذ	: z, ɖ	ل	: l
ر	: r	م	: m
ز	: z	ن	: n
	: j	و	: o, ö, u, ū, ü, v
س	: s	ه	: h, a, e
ش	: ş	ی	: ɪ, i, ī, y

TRANSLİTERASYON İŞARETLERİ

آ, ا, ʾ	: ʾ, ʾ, ʾ	ص	: š
ب	: p	ض	: ž
پ	: p		: t̤
ت	: t	ظ	: ž
ث	: š	ع	: ʿ
ج	: č		: γ
چ	: č	ف	: v
ح	: ĥ	ق	: q
خ	: x	ڦ	: v
د	: d	ك	: k
ذ	: ž	ل	: l
ر	: r	م	: m
ز	: z	ن	: n
	: j	و	: w
س	: s	ه	: h
ش	: š	ی	: y

KISALTMALAR

a.g.e: adı geçen eser.

a.g.m. : adı geçen makale.

Ar. : Arapça.

bkz. : bakınız.

c. : çoğul kelime.

KB: Kutadgu Bilig.

Far. : Farsça.

Gr. : Grekçe, Eski Yunanca.

krş. : karşılaştırınız.

m. : metin (dipnotlarda).

m. : ilgili kelime (metin içerisinde).

ma^ç. : Arapça kelime Türkçe ve Farsça tercüme için de geçerlidir.

ME: Muḳaddimetü'l-Edeb.

Mo. : Moğolca.

s. : sayfa.

T. : Türkçe.

TDK : Türk Dil Kurumu.

Yu. : Yunanca.

KAYNAKÇA

- ATA, A. (1997), *Ḳıṣāṣü'l-Enbiyā. I. Giriş-Metin-Tıpkıbasım*, Türk Dil Kurumu Yayınları: 681-1; *Ḳıṣāṣü'l-Enbiyā. II. Dizin*, TDK Yayınları: 681-2, Ankara.
- _____ (1998), *Nehcü'l- Ferādīs, Uṣṭmaḥlarınṅ Açuk Yolu, III. Dizin-Sözlük*, Türk Dil Kurumu Yayınları:518, Ankara.
- _____ (2002), *Harezmi-Altın Ordu Türkçesi*, Türk Dilleri Araştırmaları Dizisi: 36, İstanbul.
- _____ (2004), *Türkçe İlk Kur'an Tercümesi (Rylands Nüshası), Karahanlı Türkçesi (Giriş- Metin- Notlar- Dizin)*, Türk Dil Kurumu Yayınları: 854, Ankara.
- ATALAY, B. (2006), *Divanü Lûgat-it-Türk Tercümesi. I*, Türk Dil Kurumu Yayınları: 521; *II*, TDK Yayınları: 522; *III*, TDK Yayınları: 523; *IV, Dizin* TDK Yayınları: 524, Ankara.
- ATEŞ, A. , (1958), “Anadolu kütüphanelerinden bazı mühim Türkçe el yazmaları”, *İstanbul Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi*, 8, s. 90–108.
- AYVERDİ, İ. (2005), *Kubbealtı Lugatı Misalli Büyük Türkçe Sözlük, 1-2-3*, Kubbealtı Neşriyatı, İstanbul.
- AZARNOOSH, A. (1384), *A Modern Arabic-Persian Dictionary*, Tahran.
- BARUTÇU Özönder, F. S. (1996), ‘*Ali Şîr Nevâî, Muḥākemetü'l-Luḡateyn, İki Dilin Muhakemesi*, Türk Dil Kurumu Yayınları: 656, Ankara.
- BAYTOP, T. (2007), *Türkçe Bitki Adları Sözlüğü*, Türk Dil Kurumu Yayınları: 578, Ankara.
- CANPOLAT, M. , ÖNLER, Z. (2007), *İshâk bin Murâd, Edviye-i Müfrede*, Türk Dil Kurumu Yayınları:903, Ankara.

CLAUSON, G. (1972), *An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth-Century Turkish*, Oxford.

DERLEME SÖZLÜĞÜ I-XII (1963-1982), Türk Dil Kurumu Yayınları: 211, Ankara.

DEVELLİOĞLU, F. (1988), *Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lugat*, Ankara.

ECKMANN, J. (2003) , *Harezmi, Kıpçak ve Çağatay Türkçesi Üzerine Araştırmalar*, Türk Dil Kurumu Yayınları: 635, Ankara.

_____ (2004), *Nehcü'l- Ferādis, Uşmağlarınġ Açuk Yolu, I. Metin, II. Tıpkıbasım*, Türk Dil Kurumu Yayınları: 518, Ankara.

ERASLAN, K. , -SERTKAYA, O. F. -YÜCE, N. (1979), *Kutadgu Bilig. III. İndeks*, İstanbul.

HAUENSCHİLD, I. (2003), *Die Tierbezeichnungen bei Mahmud al-Kaschgari Eine Untersuchung aus sprach-und kulturhistorischer Sicht*, Turcologica 53, Harrassowitz Verlag, Wiesbaden.

Lİ, Y-S. (1999), *Türk Dillerinde Akralık Adları*, Türk Dilleri Araştırmaları Dizisi: 15, Simurg Yayınları, İstanbul.

ÖNLER, Z. (1990) , *Celalüddin Hızır (Hacı Paşa), Müntahab-ı Şifa I. Giriş-Metin*, Türk Dil Kurumu Yayınları: 559, Ankara.

_____ (1999), *Celalüddin Hızır (Hacı Paşa), Müntahab-ı Şifa II. Sözlük*, Türk Dilleri Araştırmaları Dizisi: 24, Simurg Yayınları, İstanbul.

ÖZYETGİN, M. (1996), *Altın Ordu, Kırım ve Kazan Sahasına ait Yarlık ve Bitiklerin Dil ve Üslûp İncelemesi*, Türk Dil Kurumu Yayınları: 658, Ankara.

_____ (2005), *Orta Zaman Türk Dili ve Kültürü Üzerine İncelemeler*, Ötüken, İstanbul.

- POPPE, N. (1938), *Mongol'skiy slovar' Muḳaddimat al-adab I-II*, Moskva-Leningrad.
- _____ (1939), *Mongol'skiy slovar' Muḳaddimat al-adab III. Ukazateli*, Moskva-Leningrad.
- REDHOUSE, J. , W. (2006), *Turkish and English Lexicon, New Edition*, Çağrı Yayınları, İstanbul.
- ŞÜKÜN, Z. (1944), *Ferhengi Ziya. I-II*, Maarif Matbaası, İstanbul.
- STEİNGASS, F. (1930), *Persian-English Dictionary*, London.
- SAMİ, Ş. (2002), *Kâmûs-ı Türkî*, Çağrı Yayınları, İstanbul.
- SARI, M. (1984), *El-Mevarid. Arapça-Türkçe Lûgat*, İstanbul.
- ŞEYH SÜLEYMÂN EFENDİ-İ BUḤÂRÎ (2003), *Luḡat-i Çaḡatay ve Türkî-i 'Osmânî*, Türk Dilleri Araştırmaları, Cilt 13, İstanbul.
- TARAMA SÖZLÜĞÜ I-VII (1963-1974), Türk Dil Kurumu Yayınları: 212, Ankara.
- TEKİN, Ş. (2001), *İştikakçının Köşesi*, Simurg, İstanbul.
- TOGAN, Z. V. , (1965), “Zimaḥşeri'nin Doḡu Türkçesi ile “Muḳaddimetü'l-Edeb'i”, *Türkiyat Mecmuası*, 14, s. 81–92.
- TOPARLI, R. , - VURAL, H. , - KARAATLI, R. (2003), *Kıpçak Türkçesi Sözlüğü*, Türk Dil Kurumu Yayınları: 835, Ankara.
- YUDAHİN, K. K. (1998), *Kırgız Sözlüğü I-II*, Türk Dil Kurumu Yayınları: 121, Ankara.
- YÜCE, N. (1985), “Zemaḥşeri”, *İslam Ansiklopedisi*, 13, İstanbul, s. 509–514.
- _____ (1993), *Muḳaddimetü'l-Edeb. Ḥ'arizm Türkçesi ile Tercümeli Şuṣter Nüshası. (Giriş-Dil Özellikleri-Metin-İndeks)*, Türk Dil Kurumu Yayınları: 535, Ankara.

ZAJACZKOWSKI, A. (1967), Glava o životniḡ v arabskom trude Zamaḡṣarī (s persidskimi i tyurkskimi glossami) po stambul'skomu spisku 655 g.h.(=1257). *Rocznik Orientalistyczny* 30,2, Warszawa, s. 27-82.

METİN

[1a1] vişāḥ | c. evṣiḥa / miyān-bend = sīne-bend / [karın bağı] || kırmūl | c. kıarāmīl / gīsū-bend / [saç bağı] ||

(2) vāsiṭa | c. evsiṭa | c. evāsīṭ / miyāne¹-i gerden²-bend / [ortalık] || ‘uvzet | c. ‘uvez / tūmār / [ta‘vīz] /

(3) m. temīme | c. temā’im || subḥat | c. subḥ / mūrce-i tesbīḥ / [tesbīḥ monçukı] || iklīl / ser-bend / [baş bağı] /

(4) c. ekālīl || ḥātem | c. ḥavātim / engüşterīn / [yüzük] || mismār / // / [//] || fetḥa / engüşterīn-i bī-nigīn / [kaşsız yüzük] ||

(5) faşş | c. fuşvuş / nigīn / [yüzük kaşı] || ḥalḥāl | c. ḥalāḥīl / pāy-berencīn / [ayak bağı] || tāc³ | c. tīcān / tāc / [//] ||

(6) şenf | c. şunūf / verkūşī / [küpe] || kırt | c. kırtat / gūş-vāre / [ısırka] || **FAŞL** ||

(7) tarīk | c. ṭuruk | m. mezheb | c. mezāhib | m. şirāṭ / rāh / [yol] /

[1b1] m. sebīl | c. subul | m. fecc | c. fūcāc / rāh-ı ferāḥ / [kēnḡ yol] / m. necc / rāh-ı ber-bālā / [//] / m. senen / rāh-ı rāst / [//] / m. nehc / rāh-ı peydā / [//] / m. minḥāc | c. menāhic | c. menāhic ||

(2) cādde | m. maḥacce / senen-i rāh = miyān-ı rāh / [yol ortası] / m. kıār‘atū’l- tarīk / çehār-sūy-ı rāh / [//] || şār‘ | c. şevāri‘ / şāh-rāh / [uluḡ yol] || menār / nişān-ı rāh / [nişān] /

¹ m.: *miyāne* kelimesinin altında میید yazmaktadır.

² m.: *gerd*.

³ m.: *tāc* kelimesinin Farsça olduğu kelimenin altına yazılan ف ile gösterilmiştir.

(3) m. ‘alem | c. a‘lām | m. eṣer | c. āṣār / pey / [iz] || fersaḥ | c. ferāsiḥ / ferseng / [bir yıǵaç yēr] ||

(4) mīl | c. emyāl / se-yek-ferseng / [yıǵačnıǵ üçte biri] || ğalve / tır-i pertāb =... zemīn / [oķ çekimi yēr] || mesāfe | c. mesāfāt / dūri-yi miyān-ı du-cāy / [iki yērniǵ arası] ||

(5) şukḳa / sefer-i düşvār / [yıraķ sefer] || merḥale | c. merāḥil | m. menzil | c. menāzil / menzil-ğāh / [menzil-ğāh] || ibnü’s-sebīl / rāh-güzerān / [yol erenleri] ||

(6) sābile / rāh-güzerī / [yol eri] || rufḳa | c. rifāḳ / hem-rāh / [yoldaş] || ḳāfile | c. ḳavāfil / kārīvān-ı ḥaciyān / [kārīvān] ||

(7) ‘ir | m. seyyāre / kārīvān-ı ğalle / [aşlık kārīvānı] || leṭime / kārīvān-ı būy / [yıld yıpar kārīvānı] || şıḳl | c. eşḳāl / bār / [yük] || **FAŞL** ||

[2a1] nafaḳ / ḥāne ki der u menfez dāred / [ötetlük] || ḳuzmūş / ḥāne ez-ḥār = ḥāne-i şayyād / [alaçuk] = [tavla] = [awçı kizlengü çukur] || şadadü’l-beyt / pīş-ğāh-ı ḥāne / [‘ewniǵ töri] || kesrü’l-beyt / yek-sūy-ı ḥāne / [‘ewniǵ bir yanı] ||

(2) muḳaddemü’l-beyt / pīş-i ḥāne / [‘ewniǵ aranı] || raşaf / ḥışt / [aran yöresinde koymış kerpiç] || sāḥa / çüb-ı gird-ā-gird-i āteş-dān / [oçaķ tegresindeki yıǵaç] || necir / dār-bezīn⁴ / [mencir] ||

(3) zāviye | c. zevāyā / beygüle / [müñgüş] || ḳaytūn | c. ḳayātīn / miḥmān-ḥāne / [ḳonukluk] || ṭarrād⁵ / ḥāne-i derāz / [uzun ew] ||

⁴ m.: *dār-bezīn* kelimesinin altında سلو yazılmıştır.

⁵ m.: *ṭarad*.

- (4) muḥda⁶ / gencīne / [tünek] || ifrīz / ṭāk / [ṭāk] || raff⁶ | c. rufūf / raff / [törtten] ||
maḥba⁷ | c. maḥābi⁷ / pinhān-ḥāne / [kizlengü yêr] ||
- (5) maḥbiz | c. maḥābiz / tenūr-ḥāne / [tamdurluk] || ma⁶. maṭbaḥ | c. maṭābiḥ /
maṭbaḥ / [maṭbaḥ] || maḥṭab / hīzum-ḥāne / [otunluk]
- (6) c. maḥāṭib || ma⁶. anbār | c. anābīr / anbār / [anbār] || anbārī / anbārbān /
[anbārbān] || iṣṭabl / sūtūr-gāh / [āḥūr] ||
- (7) metbene / kāh-dān / [yaşırlık] || ḥalā⁶ | m. muzḥab | m. maḥrec | m. kenīf | c. künf
/ āb-ḥāne / [āb-destlik] /
[2b1] m. müsterāḥ || kiryās / āb-ḥāne-i ber-i bām / [oçakdaki āb-destlik] || bālū⁶ at | m.
balū⁶ at / ten-şūy / [yunluk] || dihlīz⁷ / dihlīz / [sezek]
- (2) c. dehālīz || saḳf | c. suḳūf | m. semk | c. sümūk / āsmān-ḥāne / [kök] ||
- (3) cā⁷iz | c. cevā⁷iz / tīr-ḥāne / [ağırlık] || sehm | m. ceze⁶ / // / [kiçig ağırlık] || ⁶āriḏ
| c. ⁶avāriḏ / ḡūb-ı pehlū-yi ḥard / [taḳu] ||
- (4) sāriye | c. sevārin | m. uṣṭuvāne | m. ⁶imād | c. ⁶umud / sūtūn / [öre] ||
- (5) saṭḥ | c. suṭūḥ / bām / [öçek] || ma⁶. ḥücre | c. ḥücer | c. ḥücrāt / ḥücre / [ḥücre] =
[èw] / m. ḡurfe / tāb-ḥāne / [èw] = [öre kılınmış èw] /
- (6) c. ḡuraf | m. ⁶ulliyte | c. ⁶alālī / tāb-ḥāne / [//] || kevve | c. kūyen / revzen /
[tüñgölük] || mirḳāt | c. merāḳin / nerdübān / [yügrük üzengü] ||
- (7) rütbe | c. rüteb | m. derece | c. derec / yek-pāye / [bir tiş] || süllem | c. selālīm /
nerdübān / [üzengü]

⁶ m.: *raff* kelimesinin Farsça olduğu kelimenin altına yazılan ف ile gösterilmiştir.

⁷ m.: *dihlīz* kelimesinin Farsça olduğu kelimenin altına yazılan ف ile gösterilmiştir.

[3a1] meş^çab | c. meşā^çib | m. mīzāb | c. meyāzīb / nāv-dān / [kawuş] || bāb / der / [kapuğ] /

(2) c. ebvāb || mişrā^ç / yek-pāre ez-du taht / [yarım kapuğ] || ritāc / der-i büzürg / [uluğ kapuğ] || şafiha | c. şafāḥ / tahta-der / // / ||

(3) ^çizāde | c. ^çazādāt / bāzū-yi der / [süyek] || üsküffe / āstāne-i zīrīn / [altın eşik] ||

(4) ^çetebe / āstāne-i zeberīn / [üstün eşik] || fūrzatü'l-bāb / cāy-i pāşine-i der / [kapuğ ökçesini soku telük] / m. cārürerici(5)ü'l-bāb / pāşine-i der /

(5) [kapuğ ökçesi] || zabbē | c. zabbāt / pūşt-i bān / [kapuğ arkasıka urulğan yassı nerse] || silsile | c. selāsil / zencīr / [zencīr] ||

(6) ma^ç. ḥalka | c. ḥalaḳ / ḥalka / [ḥalka] || miḡlāk | c. maḡālīḳ / kilīd-dān / [kesmelik] || iḳlīd / kilīd / [kirit]

(7) c. aḳālīd | c. maḳālīd || ḳufl⁸ | c. aḳfāl / ḳufl / [küfre] || ḳaffāl / ḳufl-ger / [küfreçi] [3b1] ferāşe | c. ferāş / per-i ḳufl / [küfre tili] || miftāḥ | c. mefātīḥ / kilīd / [küfre kiriti] || sinn | c. esnān / dendān-ı kilīd / [kirit tişi] ||

(2) **FAŞL** || metā^ç | c. emti^çet | m. saḳaṭ / kāle / [kāle] /

(3) c. esḳāt | m. ḳumāş | c. aḳmişe || aṣāşü'l-beyt / ḳumāş-ı ḥāne / [ewdeki uşak tewşek <kāle>] ||

(4) rehā | c. erḥiye | c. erḥī / āsiyā / [tegirmen] || merḥī | c. merāḥī / cāy-i āsiyā / [tegirmenlik] || naḳḳār / āsiyā-zen / [tişegüçi] ||

(5) ḥurr⁹ / sūrāḥ-ı āsiyā / [tegirmen telüki] || ḳuṭb / mīḥ-i āsiyā / [<tegirmen> sibeki] || lühve | c. lühen / ḥūriş-i āsiyā / [aṅguḳ] || cāḥile / ḳarḥ-ı āsiyā / [tükü tegirmeni] /

⁸ m. : *ḳufl* kelimesinin altına ف yazılmasına karşın bu kelime Arapçadır.

⁹ m.: *ḥurri*.

(6) c. cevāhīl || tāhūne | c. tavāhīn / destās¹⁰ / [el tegirmeni] || rā'id / çüb-ı destās¹¹ / [sr'č] ||

(7) micesse / dester¹² / [yarguçak] || mihrās / sīr-kūb¹³ / [yığaç soğu] || miķbaž | c. maķābiž / deste-i ū¹⁴ / [<yığaç soğu> sapı] ||

[4a1] hāvūn¹⁵ | m. minhāz / hāvūn / [temür soğu] || mārīd | m. mārīn / deste-i hāven / [<temür soğununġ> temür sapı] || m. muduķķa¹⁶ |

(2) c. muduķķ || ġīrbāl | c. ġarābīl / ġalbur / [ġalbur] || helhāl / elbāl / [kēng ġalbur] ||

(3) kirbāl | c. kerābīl / ġīrbīl-i bī-sūrāh / [teprek] || ıtār | c. uṭur / çenber / [çenber] || ıttār / çenber-ger / [çenberçi] ||

(4) minsaf | c. menāsif / ġīrbīl-i teng / [sksn'k] || munḥul | c. manāhīl / pervīzen / [elek] ||

(5) tannūr¹⁷ | c. tenānīr / tannūr / [tamdur] || mis'ar | c. mesā'ir / tenūr-āşub / [kösegü] /

(6) m. mihrās || naķīr / nāve-i ḥamīr / [tekne] || miḥvar / çüb-nān¹⁸ / [//] || saķibe | m. minsaka / ḥāne / [//] ||

¹⁰ m.: *destār*.

¹¹ m.: *destār*.

¹² m.: *destār*.

¹³ m.: *sīr-kū*.

¹⁴ m.: *ū* ile *sīr-kūb* kastedilmiştir.

¹⁵ m.: *hāvūn* kelimesinin Farsça olduğu kelimenin altına yazılan ف ile gösterilmiştir.

¹⁶ Bu kelime, 4a1'deki ilk kelime olan *hāvūn*'un ilgili kelimesidir.

¹⁷ m.: *tannūr* kelimesinin Farsça olduğu kelimenin altına yazılan ف ile gösterilmiştir.

(7) mirkāk | m. şūbak | m. şūbac / tīr / [oklağı] || ġitā' | c. aġtiyat / ser-pūş / [tuwak] /
[4b1] m. ġaşāve | m. ġişā' | m. kerāme / // / [küp tuvağı] || kıdr | c. kudūr / dīg /
[küweç] ||

(2) suhāme / siyāhī-yi dīg / [küweç qarası] || berme | c. bürm / dīg-i sengīn / [taş
küweç] || mu' arres / dīg-dān / [küweç tutası] || tencir / pātīle / [kazğan] = [pātīle] /

(3) c. tenācīr || miḥbaşa | c. maḥābiş / kefçe-i ḥālva / [//] || taycan | c. tayācin /
ravğan-cūş / [çoğanlık] /

(4) m. ṭacan | c. ṭavācin || miqlāt | c. maqlālī / tāba / [tāba] || mircal / // / [kazğan] /

(5) c. merācil || şekīme | c. şekīm / gūşe-i ū¹⁹ / [kazğan kulpı] || uşfiyye | c. eşāfiyy /
dīg-pāye / [küweç ayağı] /

(6) m. minşab | c. menāşib / dīg-pāye-i āhen / [//] || safūd | c. safāfid / siḥ-i āhenīn /
[temür şiş] ||

(7) vaṭis | c. vuṭus / tenūr-ı āhenīn / [temür tamdur] || kânūn | c. kevānīn / āteş-dān /
[oçak] || nār / āteş / [ot] /

[5a1] c. nīrān || şuvāz | m. leheb | m. zirām / zebāne-i āteş / [yalın] || şerere | c. şerer /
çyw ez-āteş / [odun] = [kor] /

(2) m. şerāre | c. şerār || cemre | c. cembr | c. cimār / zebāne²⁰ / [köz] || duḡān / dūd /
[tütün] ||

(3) c. davāḡin | m. nuḥās | c. nuḥus || yaḥmūm / dūd-ı siyāh²¹ / [kara tütün] || melle /
ḡākister-i germ / [kor] || remād / ḡākister / [kül] || şihāb / pāre-i āteş / [yanduk] /

¹⁸ m.: *ṣūb-nān* kelimesinin yanına بانی kelimesi yazılmıştır.

¹⁹ m.: *ū* ile *dīg* kastedilmiştir.

²⁰ m.: *sekāne*.

²¹ m.: *siyā*.

(4) c. şuhub | m. kıbes | m. makbis | c. makābis || şu'le | c. şu'al / âteş-i efrūhte /
[yangın yandı] ||

(5) cizve / nīm-sūhte / [eksendü] = [yalınlık köz] || kıddāha / seng-i âteş-zene /
[çakmak taşı] || mīkdāha | m. zend / âteş-zene / [çakmak] /

(6) c. zinād || sakı | c. eskāt / âteş ki ez-âteş-zene / [çakmak açgunı²²] || harrūk²³ /
sūhte / [kav] || ci'āl / dest-māl²⁴ / [dest-māl] ||

(7) istām / kefçe-i âteş / [kebze] || mīgrafe | c. meğārif / kefçeliz / [çömçe] || mil'ağa |
c. melā'ik / hūre / [kaşuk] ||

[5b1] rāvuḳ | m. mīşfāt | m. mibzel / pālūne / [çovlu] || ġazāre | c. ġazā'ir / kāse-i
sifālī²⁵ / [taş çanak] /

(2) m. kaş'at | c. kışā' / kāse / [//] || şahfe | c. şihāf / kāse-i büzürg / [uluğ çanak] ||

(3) ma'. sükrucce | m. fayḥa | m. şukūh / sükrucce = nīm-kāse / [sükrucce] || cefne | c.
cifen / kāse-i çūbīn / [kersen] /

(4) c. cifān || 'ulbe / gāv-dūş²⁶ / [sarnıç] || mihleb / ḥanūr-ı şīr / [süt sarnıçı] || vaṭb | c.
viṭāb / meşḳ-i şīr / [süt tulkuḳı] ||

(5) niḥy / meşḳ-i ravḡan / [yağ tulkuḳı] || faḥḥāre | c. faḥḥār / yek-kūp / [tağar] ||
bestūḳa | c. besātīḳ / ḥun-bere / [ḥun-bere] ||

(6) berniyye | c. berānī / // / [yaşıl ḥun-bere] || sātūr / gūşt-kūp / [//] || miğlāk /
şāḥ-ı gūşt / [şāḥ] || mā'ide / ḥon-ı āreste / [ötenmiş tirkı] /

²² m.: *çakmak açgunı* kelimesinden sonra ۛ yazılmıştır.

²³ m.: *hurrāk*.

²⁴ m.: *dest-mā*.

²⁵ m.: *sifālū*.

²⁶ m.: *gādūş*.

(7) c. mevā'id || hīvān | c. hūn / hon-ı nā-ārāste / [hon] || ma^c. sufre | c. sufer / sufre / [sufre] /

[6a1] m. sebezē | c. sebezāt || mendīlū'l-gamer | c. menādīl / destār-ı hon / [hon destārı] /

(2) m. kuffe²⁷ | c. kufaf | m. devhale | m. kavşara²⁸ |

(3) m. culle | m. culel || mamlaḥat | c. mamāliḥ / nemek-dān / [tuzluk] || dukḡa / nemek-i kūfte / [tögölmiş tuz] || ma^c. ṭabaḡ / ṭabaḡ / [tabaḡ] /

(4) c. aṭbāḡ || fāṣūr / ṭabaḡ-ı sīmīn / [kümüş ṭabaḡ] || mihdā / ṭabaḡ-ı hediyye / [hediyye ṭabaḡı] || ma^c. ḡadeḥ | c. aḡdāḥ / ḡadeḥ / [ḡadeḥ] ||

(5) mişrebe | c. meşārib / şarab-dān / [şerbet ḡadeḡi] / m. şāḡire | c. şavāḡir / sāḡar / [sāḡar] ||

(6) kūz | c. kizān / kūze / [bardaḡ] || berrāde / kūze²⁹-i āvīz / [asılmış bardaḡ] || bülbüle | c. belābil / kūze-i bālvāḥ / [burunluḡ bardaḡ] ||

(7) cerre | c. cirār / sebū / [seḡgek] || ḡubb | c. ḡubāb / ḡunb / [küp] / m. ḡābiye // / [küpeçük] /

[6b1] c. ḡavābī || denn | c. dinān / sebū-yi mey / [uluḡ küp] || ḡanteme | c. ḡantem | c. ḡanātīm / sebū-yi sebz / [//] || ḡazaf / sifālī³⁰ / [saḡsıḡ] || ḡazzāf / sifālī³¹-furūş / [saḡsıḡ satḡuḡı] || zücāce / āb-ḡīne / [sırça] /

²⁷ m.: *kuffe* kelimesinin altına ف yazılmasına karşın bu kelime Arapçadır. Kelimenin altına م yazılmamıştır.

²⁸ m.: *kavşara* kelimesinin altına ف yazılmasına karşın bu kelime Arapçadır.

²⁹ m.: *kūz*.

- (2) c. züccāc || zeccāc / āb-gīne-ger / [sırçaçı] || tefsīre / şīşe-i āb-gīne / [delīl sırçası] ||
 kārūre | c. kavārīr / şīşe / [şīşe] || kumkum / āftābe / [kendük] /
- (3) c. kamākīm || tast | c. tisās / teşt / [teşt] || tassās / teşt-ger / [teştçi] || daysak / teşt-
 ḥān³² / [teşt-ḥān] ||
- (4) ma^c. meş^c ale | c. meşā^c il / meş^c ale / [meş^c ale] || mus^c at / dārū-dān-ı bīnī / [otluk]
 || leken / // / [deken] || mirken / // / [yarım deken] /
- (5) c. merākin || muḥruza | c. maḥāriẓ / uşnān-dān / [çevgān ezgü idiş] || miḥżab /
 vesme-dān / [vesme ezgü idiş] /
- (6) c. maḥāzib || miḥamme / // / [kiḥāl kendük<i>] || ġasūl / her-çi bedān dest şūyed
 / [//] || ibriḳ | c. ebārīḳ / kūze-i bā-gūş / [//] ||
- (7) kūb | c. akvāb / kūze-i bī-gūş / [kulpusuz bardak] || iccāne | c. acācin | m. fincān /
 mişl-i teşt / [bingān] ||
- [7a1] sūte / // / [//] || satl³³ | c. suṭūl / satl / [sadl] || menāre | m. māşile / çerāğ-pāye
 / [hst³] ||
- (2) misrāce | c. mesāric | m. mişkāt / çerāğ-dān / [çerāğlık] || mişbāḥ | c. meşābīḥ /
 çerāğ-ı efrūḥte³⁴ / [çerāğ] ||
- (3) sirāc | c. sürüc | m. cu^c būb / çerāğ / [çerāğ] || fetile | c. fetā^c il / pelite / [pelite] /

³⁰ m.: *sifālū*.

³¹ m.: *sifālū*.

³² m.: *teşt-çūn*.

³³ m.: *satl* kelimesinin altına ف yazılmasına karşın bu kelime Arapçadır.

³⁴ m.: *efruḥte*.

(4) m. zübāle | c. zübāl / pelīte-i efrūhte / [//] || meşme³⁵ e | c. meşāmi³⁵ | m. şem³⁵ / pelīte-i efrūhte / [yanmış pelīte] /

(5) m. şe³⁵ ile | c. şe³⁵ ā'il / // / [yanmış pelīte] || ma³⁵ . debbe | c. dibāb / debbe = kūze-i ravğan / [debbe] || micmare / ³⁵ūd-sūz / [³⁵ūd-sūz] /

(6) c. mecāmir || **FAŞL** || ma³⁵ . şundūk | c. şanādīk / şundūk / [şundūk] ||

(7) ma³⁵ . taht / taht / [taht] / m. şivān | c. aşvine / taht-ı cāme / [//] || mişcab | c. meşācib / taht-ı se-pāye / [üç ayaklıg taht] ||

[7b1] mehd | c. muhūd / gehvāre / [bêşik] || mi³⁵ vaz | c. ma³⁵ āviz / rekūyī ki kūdek-i hūrd rā der ān pīçend / [yörek] || kimāt | c. kumuṭ³⁶ / dest-bend / [//] ||

(2) hevdec | c. hevādic / ³⁵amād-ı zenān / [kecābe³⁷] / m. hīdc | c. hūdūc / kezābe / [//] / m. za³⁵ īne |

(3) c. za³⁵ ā'in || ma³⁵ . miḥaffe / miḥaffe / [miḥaffe] || ma³⁵ . kūbbe / kūbbe / [kūbbe] || kille | c. kilel / peşşe-bend³⁸ / [çekmen] || ma³⁵ . ḥayme / ḥayme / [ḥayme] /

(4) c. ḥiyām | c. ḥiyem || ḥayyām / ḥayme-dūz / [ḥaymeçi] || ³⁵amūd | c. ³⁵umud / sūtūn-ı ḥayme / [<ḥayme> öresi] || tūnub | c. aṭnāb / resen-i ḥayme / [ḥayme yipi] ||

(5) vatid | c. evtād / miḥ-i ḥayme / [<ḥayme> kazuḵ<ı>] || ḥibā' | c. aḥbiyet / ḥayme-i peşmīn / [yūng ḥayme] / m. tīrāf / edīm-ḥayme / [//] / m. fuṣṭāt / serāy-perde / [//] / m. surādīk / serāy-perde / [//] /

³⁵ m.: *şem*³⁵ kelimesinin altına ف yazılmasına karşın bu kelime Arapçadır. Kelimenin altına م yazılmamıştır.

³⁶ m.: *kimāt* kelimesinin yanına مبول سبك yazılmıştır.

³⁷ m.: *kecānā*.

³⁸ m.: *peşşe-ḥāne*.

(6) c. surādīkāt || şukka | c. şukāk / yek-pāre-i hayme / [hayme eteki] || ħarḳāhe / ħar-gāh / [ḳara ʔw] ||

(7) serir | c. surur / taḥt / [taḥt] || arīke | c. arāʾik / taḥt-ı ārāste / [//] || maʿ kürsī / kürsī / [kürsī] /

[8a1] c. kerāsī || maḳşūre / perde-i zen / [//] || viʿ āʾ | c. evʿ iyet / bārdān / [idiş] / m. zarf | c. zurūf / bārdān / [//] /

(2) m. ināʾ | c. āniye | c. evānin / ħanūr / [//] || ġarāre³⁹ | c. ġaraʾir / ḳarāre / [ḳarāre] || cuvālik / cuvāl / [cuvāl]

(3) c. cevālik || ħurc / ħurcīne / [ħurcīne] || ʿidl | c. aʿ dāl / teng / [tenḡ] || miktāl / zenbīl / [zenbīl] /

(4) c. mekātil | m. zenbīl | c. zebel || cirāb | c. acrīb / enbān / [taḡarçuk] ||

(5) miknese | c. mekānis / cārūb / [sʔsʔ] || faʾs | c. fuʾūs / teber / [balta] || yedūʾl-fās / dest-teber / [<el> baltası] || self | c. sulūf / enbān-ı büzürg / // / || ḳuffe | c. ḳufuf / kāle-dān-ı zen / [mʾšwrʾ svčʾky] || davḡale / kūvāre = viʿ āʾ-yi seker / [fuḳkaʿ çılar svčʾky] = [yaş ħurmā ḳoyaçaḳ] || ḳavşarre / viʿ āʾ-yi ħurmā / [sukre ʔnk] || culle / // / [ħurmā ʔnky] ||

(6) miselle | c. mesāl / cuvāldūz / [cuvāldūz] || miḳaşş | c. maḳaşş / nāḡun-burā / [tırnaḳ kesgü] || minḳāş / ħār-keş / [tiken çıkarḡu] /

(7) m. mintāş / enbürek⁴⁰ = binī pāk kuned / [//] || minmāş / mūy-çīne / [kirpük tartḡu] || mukḡule | c. mekāḡil / sürme-dān / [sürmelik] || mīl⁴¹ / mīl / [//] ||

³⁹ m.: *ġarāre* kelimesinin altına ف yazılmasına karşın bu kelime Arapçadır.

⁴⁰ m.: *eng.*

⁴¹ m.: *mīl* kelimesinin Farsça olduğu kelimenin altına yazılan ف ile gösterilmiştir.

[8b1] mirvad | m. mülüm / mīl = sürme-çüb / [mīl] || mihrāf / mīl-i cerāḥat / [baş mīli] / m. misbār / pelīte-i cerāḥat / [//] || ḥilāl / // / [tiş arıtgu] ||

(2) muşt | c. emşāt / şāne / [tarak] || mirvaḥa / bād-zen / [yelpise] || mirāt | c. merāyā / āyine / [közünġü] ||

(3) meẓbe / misk-rān / [//] || secencel / āyine-i ċinī / [ċinī közünġü] || şaykal | c. şayākīl / āyine-zidāy / [közünġü açku] || reb'e / āyine-dān / [//] || dürc / // / [şandūķça] || sefeṭ | c. esfāt / cāme-dān / [selle] ||

(4) cūne | c. cuvan / būy-dān / [yıpar ṭablı] || ḥuķķa⁴² | c. ḥiķāk / ḥuķķa / [melbek] || ḥiķķāk | m. ḥarrāt / ḥuķķa-ger / [melbekçi] ||

(5) 'āc / üstüh'ān-ı pīl / [pīl sünġüki] || sāc / ābnūs / [ābnūs] || sa'sam / ābnūs-ı siyāh / [ala ābnūs] || mülemme' / ābnūs-ı pīl / [//] || **BĀB** ||

(6) allāh / ḥudāy / [tapunmaķķa sezā teṅgri] || rabb / perverdigār / [iktüleġüçi] || selām / bī-'ayb / ['aybsuz] || beriyye | c. berāyā | m. ḥalīķa / āferīde / [yaratılmış] /

(7) c. ḥalā'ik | m. verā | m. beşer | m. enām || ma'. 'ālem | c. 'ālemūn / 'ālem = yek-gūne ez-ḥalk / ['ālem] ||

[9a1] melek | c. melā'ike / ferişte / [ferişte] || cebrā'il | m. rūḥu'l-ķudūs / ferişte-i vaḥy / [vaḥy indürgüçi <ferişte>] ||

(2) 'azrā'il | m. melekü'l-mevt / ferişte-i mürd / [cān alġuçi <ferişte>] || mīkā'il / ferişte-i rūzī / [rūzī indürgüçi <ferişte>] ||

(3) isrāfīl / ferişte-i şūr / [şūr ürgüçi <ferişte>] || riḍvān / ḥāzin-i behişt / [uştmaḥ ḳapuġçısı <ferişte>] || mālīk / ḥāzin-i dūzaḥ / [tamuġ ḳapuġçısı <ferişte>] || zibniyye / ferişte-i 'azāb / ['azāb feriştesi] /

⁴² m.: ḥuķķa kelimesinin altına ف yazılmasına karşın bu kelime Arapçadır.

- (4) c. zebāniyye || nebī^ʔ | c. enbiyā^ʔ / peygāmbēr / [peygāmbēr] || nübüvvet / peygāmbērī / [peygāmbērlik] || ma^ʕ. ādem / ādem / [ādem] || insān / merdüm / [kişi] /
- (5) m. insiyy | c. nās | c. enās | c. ins | c. enāsiyy || nisā / zenān / [tişiler] /
- (6) c. nisve | c. nisvān || meru^ʔ | m. imru^ʔ / merd / [er] || imra^ʔt | m. mer^ʔat / zen / [tişi] ||
- (7) recül | c. ricāl / merd / [er] || kavm | c. aqvām / merdümān / [erenler] || ma^ʕ. ʕarabī | c. ʕarab / ʕarabī / [ʕarabī] /
- [9b1] c. ʕurb || a^ʕrābī | c. a^ʕrāb | c. a^ʕārib / bedevī / [bādiye] = [ʕarabī] || ma^ʕ. ʕacemī | c. ʕacum / ʕacemī / [ʕacemī] /
- (2) c. ʕucm || ma^ʕ. ḥabeşī | c. ḥabeş / ḥabeşī / [ḥabeşī] || ma^ʕ. zencī | c. zinc | c. zunūc / zencī / [zencī] || ma^ʕ. hindī / hindī / [hindī] /
- (3) c. hind || ma^ʕ. rūmī / rūmī / [rūmī] || ma^ʕ. fārsī / fārsī / [fārsī] || ma^ʕ. deylemī | c. dīlem / deylemī / [deylemī] || ma^ʕ. türki | c. türk / türki / [türki] ||
- (4) kürdi | c. kürd | c. ekrād / kürdī / [kürdi] || şeml | m. cemā^ʕat / gürūh / [ögür] /
- (5) m. mele^ʔ | m. fiye | m. ḥavze | m. farīḳ | m. fūrḳat | c. firaḳ | m. cīl |
- (6) m. ṭā^ʔife | m. ümmet | c. ümem | m. zümre | c. zümer | m. ma^ʕşer |
- (7) m. ʕişābet | c. ʕaşā^ʔib | m. ʕuşbe | c. ʕuşab | m. raḥṭ⁴³ / // / [bêşdin onğa tegi <ögür>] /
- [10a1] m. ḥalka | c. ḥalaḳ | m. ḳabīl | m. şirzime | m. beyza | m. ʕize |
- (2) c. ʕizūn | m. şubet | c. şubāt | m. ḥizb | c. aḥzāb | m. favc | c. efvāc |

⁴³ m.: *raḥṭ* kelimesinin altına ٱ yazılmamıştır.

(3) m. şulle | c. şulel || refd / // / [têwelikler ögür] || biž^ç / <gürûh> ez-se tâ be-noh /
[kiçig⁴⁴ ögür] || nefer / <gürûh> ez-se tâ be-deh / [ondın eksük <ögür>] / m.^ç aşîret | c.
^ç aşâ^çir / ħ^çîş-âvendân⁴⁵ / [kök] / m. kabîle |

(4) c. kabâ^çil | m. hayy | c. ahyâ^ç | m. ^çitre | m. usre | m. ill | m. ehl | m. baṭn / // /
[uluğ kök] /

(5) c. buṭun / m. şa^çb | c. şu^çûb / kabîle-i büzürg / [//] || cānn | c. cinnî | c. cinn /
peder-i periyân / [perîler atası] /

(6) c. cinnet | c. cinân || şaḳalân / // / [âdemî taḳı perî] || ma^ç. şeyṭân | c. şeyâṭîn /
şeyṭân / [şeyṭân] ||

(7) ma^ç. iblis | c. ebâlise / iblis / [iblis] || ^çifrit / div-i bâ-ḳuvvet / [küçlüg iblis / perî] ||
kâbûs / sukâçe / [basruḳaḳ] || ġûl⁴⁶ / ârdâv / [ârdâv] /

[10b1] c. aġvâl | c. ġilân || şadâ | c. aşdâ / âvâz-ı kûh / [yaṅġu] || zeker | c. zükûr / ner
/ [erkek] /

(2) c. zükṛân || ünşâ | c. inâşin / zen / [tişi] || dâbbe | c. devâbb / cunbende /
[yeryüzindeki teprengen cān-vār] ||

(3) hayvân / cān-ver / [cānlıġ] || mevtân / bî-cān / [cānsız] || ecel | c. âcāl | m. himâm |
m. ḥatf / mürd / [ölüm] /

(4) c. ḥutûf | m. meniyye | c. menâyâ | m. menûn || vâ^ç iye / girîsten / [ölügke
çıkarmaḳ] || **FAŞL** ||

⁴⁴ m.: *kiçing*.

⁴⁵ m.: *ħîş-vend*.

⁴⁶ m.: *ġûl* kelimesinin altına ف yazılmasına karşın bu kelime Arapçadır.

(5) ma^ç. şūret | c. şūr⁴⁷/ şūret / [şūret] || timşāl | c. temāšīl / peyker-i ber-āverde / [meŋ̄zetmiş şūret] / m. hilye / // / [meŋ̄giz] /

(6) c. hilen | m. zī | m. he^çe | m. şāre | m. sahnā⁴⁸ | c. sahnāt ||

(7) revnāk / fām-ı hūbī / [//] || ^çirż | c. a^ç rāz / āb-ı rūy / [yüz suwı] || cesed | c. ecsād / // / [ten] /

[11a1] m. cism | c. ecsām | m. neseme | c. nesem | m. havba^ç | m. nefis | c. enfüs |

(2) c. nüfūs | m. cirm | c. ecrām | m. beden | c. ebdān || şahş / kālbed / [kālbed] /

(3) c. eşhāş | c. şuhūş || cüşşe / bālā-yı şahş / [yatur kişi kālbeti] || hayāl / ān şūret ki der h^çāb⁴⁹ bined / [//] || kadd / bālā-yı merd / [//] /

(4) c. kudūd | m. kāmēt | c. kivām || nefes | c. enfās / hūn = dem / [tin] / m. rūh / cān / [cān] /

(5) c. ervāh || huşāşe | m. ramağ / bākī-yi cān / [cānnıŋ̄ bākisi] || dem | c. dimā^ç / hūn / [kan] || merāre⁵⁰ / zehre / [sarığ] ||

(6) mi^çe / // / [//] || ma^ç. balğam / balğam / [balğam] || ^çalağa / hūn-beste / [koyuğ kan] || muğğa / pāre-i gūşt / [çeynenmiş et] || ğuzrūf | m. ğurzūf / üstüh^çān-ı nerm / [kebirçek] ||

(7) ^çażm | c. ^çizām | c. a^çzum / üstüh^çān / [sūŋ̄gük] || mafşil | c. mefāşil | m. vuşl / bend-i peyvend / [endām] /

[11b1] c. avşāl || muğğ / mağz / [yilik] || lahm | c. luğūm / gūşt / [et] || ğudde / bez / [bez] || şadīd / zerd-āb / [sarığ suw] ||

⁴⁷ m.: *şūr* kelimesi iki defa yazılmıştır.

⁴⁸ m.: *saħne*.

⁴⁹ m.: *hāb*.

⁵⁰ m.: *mirre*.

(2) kayh | m. midde / rīm / [iriŋg] || ‘aşabe | c. ‘aşab / pey-i zerd / [sarıg siŋgir] ||
‘aḳabe | c. ‘aḳab / pey-i sepīd / [aḳ siŋgir] ||

(3) ‘irk | c. a‘rāk | c. ‘urūk / reg / [tamur] = [tamar] || ‘uḏv | c. a‘žā’ / endām /
[endām] /

(4) m. cāriḥ | c. cevāriḥ | m. şilv | c. eşlā’ || cild | c. cülūd / pūst / [kōn] ||

(5) mesk | c. müsūk / pūst / [teri] || beşere / bīrūn-ı pūst / [könnüŋg taşı] || edeme /
enderūn-ı pūst / [<könnüŋg> içi] || re’s / ser / [baş] /

(6) c. er’es | c. ru’s || ma‘. dimāg | c. edmiğa / dimāg = mağz / [dimāg] ||

(7) şevāt | c. şeviyy | m. ferve / pūst-ı ser / [baş köni] || cümcüme | c. cemācim / kāse-i
ser / [baş sağraḳı] || şa’n / bend-i ser / [//] /

[12a1] c. şu’van || ḳafā | c. aḳfā / pes-i gerden / [boyun] || ḳazālān / du-sūy-ı ḳafā /
[boyunnuŋg iki yanı] || fevd / yek-sūy-ı ḳafā / [<boyunnuŋg> bir yanı] || mefriḳ /
farḳ-ı ser / [’zv’γ] /

(2) c. mefāriḳ | m. farḳ || hāme | c. hām | c. hāmāt / tārek / [tepe] ||

(3) yāfūḥ | c. yevāfīḥ / efrāz-ı pīş-i ser / [yimük] || ḳımmē / miyān-ı ser / [baş üstüni]
|| ḳiḥf | c. aḳḥāf | c. ḳuḥūf / üstüḥ’ān-ı ser / [<baş> yelesi] ||

(4) ḥazāze / // / [baş ḳoŋgaḳı] || şī’re | c. şa’r | c. şu’ūr / mūy / [saç] || fāḥim / mūy-ı
siyāh / [kara saç] || cūfāle | c. cūfāl / mūy-i enbūh / [//] || ḥālīs / mūy-ı siyāh =
sepīd-mūy / [ala saç] ||

(5) zu’ābe | c. zevā’ib / gīsū / [örülmüş saç] || ḡadīre | c. ḡadā’ir / gīsū-yi zen /
[tişiniŋg örülmüş saçı] || şudḡ / zūlf / [<tişiniŋg> tuluŋg saçı] /

(6) c. aşdāg | m. şāhid / // / [tuluŋg] || ṭurre | c. ṭurer / pīçe / [bürçek] || nāşiye / mūy-
ı pīşānī / [bürçek] /

(7) c. nevāšī || cümme | c. cümem / mūy tā gūş / [kulaḳka kelür saç] || limme | c. limem / mūy tā dūş / [eginke kelür saç] || kuşāş⁵¹ / cāy-i ber-āmeden-i mūy / [saçnıḡ uruḳı] ||

[12b1] zaḡab / mūy-i māder-zād / [anadın toḡmış saç] || ḡasse | c. ḡavāss / endām-ı dānā / [bilgen endām] || uẓn / gūş / [kulaḳ] /

(2) c. āzān || şaḡmatu'l-uẓn / nerme-i gūş / [kulaḳ yumşakı] || şimāḡ / sūrāḡ-ı gūş / [<kulaḳ> telüki] || şimlāḡ / rīm-i gūş / [<kulaḳ> ḳoḳı] ||

(3) zıfrā / būnā-gūş / [<kulaḳ> tozı] || vech | c. vücūh | m. ṭal'at | m. muḡayyā / rūy / [yüz] ||

(4) şafḡ / yek-sūy-ı rūy / [yüzünḡ bir yanı] || şafḡatü'l-vech / // / [yüzünḡ ḳabı] || şāme | c. şām / ḡāl<-i rūy> / [yüz beḡi] || cebhe / pīşānī / [alın] /

(5) c. cibāh || cebīn / // / [alın] || cebīnān / du-sūy-ı pīşānī / [alınıḡ iki yanı] || ḡuşn | c. ḡuşūn / // / [<alınıḡ> çatı] ||

(6) sürr | c. esiret / ḡatt-ı pīşānī / [alın çizıḡı] || vecene | c. vecenāt / ruḡsār / [eḡ] = [yaḡaḳ sünḡüki] || ḡadd / ruḡ / [yaḡaḳ] /

(7) c. ḡudūd || ḡāl⁵² | c. ḡilān / ḡāl / [meḡ] || ḡācib | c. ḡavācib / ebrū / [ḳaş] ||

[13a1] ḡicāc / üstüḡān-ı ebrū / [ḳaş sünḡüki] || 'ayn | c. 'uyūn | m. ṭarf | c. eṭrāf / çeşm / [köz] || maḡcir / ḡāne-i çeşm / [köz ornı] /

⁵¹ m.: *kuşāş* kelimesi 12b1'deki ilk kelime olan *şa'r* ile *kuşāşü's-şa'r* şeklinde bir söz öbeḡi de oluşturmaktadır. Farsçası ve Türkçesi verilmeyen bu söz öbeḡi 'saç makası makinesi' anlamındadır.

⁵² m.: *ḡāl* kelimesinin Farsça olduḡu ف ile gösterilmiştir.

(2) c. maḥācir || cefn | c. ecfān | c. cūfūn / pilk-i çeşm / [<köz> kapak<ı>] || şefr / cāy-gāh-i müje / [kapak kıranğı] /

(3) c. eşfār || hüdb | c. ehdāb / müj / [kirpük] || muḥaddemü'l-⁶ ayn / gūşe-i çeşm ez-sūy-ı bīnī / [köz münğüşī] ||

(4) mu'aḥḥaru'l-⁶ ayn / gūşe-i çeşm ez-sūy-ı gūş / [köz kıprukı] || ḥimlāk | c. ḥamālīk / gird-ā-gird-i çeşm / [<köz> kapak<ı>] || muḥla / sepīde-i çeşm / [karak] /

(5) c. muḥal | m. ḥadaḳa | c. ḥadaḳ | c. aḥdaḳ / siyāhī-yi çeşm / [//] || nāzīr / dīde / [köz bebegi] /

(6) c. nevāzīr | m. insān | c. enāsiyy / merdümek-i çeşm / [//] / m. lu⁶ betü'l-⁶ ayn ||

(7) başar | c. ebşār | m. kevkeb | c. kevākib | m. ramaş⁵³ | m. ğamaş⁵⁴ / bīnā⁶ i-yi çeşm / [köz akı] ||

[13b1] qazāt | c. qazan / ḥāşāk-i çeşm / [közke tüşgen çöp] || dem⁶ e | c. dem⁶ | c. dümū⁶ / eşk-i çeşm / [yaş] ||

(2) enf | c. unūf / bīnī⁵⁵ / [burun] / m. ḥortūm / bīnī-yi kelān / [//] / m. ⁶ irnīn / būn-i bīnī / [//] || qaşaba / nāy-i bīnī / [burun qapusı] /

(3) c. qaşābāt || erneb | c. erānib / ser-i bīnī / [burun ucu] || munḥur | c. menāḥīr / enderūn-ı bīnī = sūrāḥ-ı bīnī / [<burun> içi] ||

(4) mārin / nerme-i bīnī / [burun yumşakı] || vetere / dīvār-ı bīnī / [//] || ḥayşūm | c. ḥayāşīm / enderūn⁵⁶-ı bīnī / [keñgzek] || muḥāt / āb-ı bīnī / [burun pynky] ||

⁵³ m.: *başar* “göz, görme kuvveti” kelimesinin ilgili kelimesi olarak gösterilmesine karşın *ramaş* kelimesi “göz pınarında biriken beyaz çapak” anlamındadır.

⁵⁴ m.: *başar* kelimesinin ilgili kelimesi olarak verilmesine karşın *ramaş* kelimesi ile anlamı aynıdır.

⁵⁵ m.: *bīnī* kelimesi çoğunlukla *bini* şeklinde yazılmıştır.

(5) şefe | c. şifāt / leb / [tutaḵ] || fem | m. fūh | c. efvāh / dehen / [ağız] || nekhe / būy-i dehen / [ağız buğı] ||

(6) ḥanek | c. aḥnāk / kām / [tamaḵ] || leḥy | c. luḥiyy | m. fekk / zunc / [astın üstün eṅgek] || şidḵ / gūşe-i dehen / [ʾznk] /

(7) c. eşdāḵ || luʿ āb | m. rīḵ | m. rużāb / ḥayū / [yar] || sinn | c. esnān / dendān / [tiş] / [14a1] m. žirs | c. aẓrās / dendān / [tiş] || şağr | c. şuğūr / dendān-ı pīş / [iley tiş] || rāzi⁵⁷ / dendān-ı şīr-ḥur / [emgen tiş] /

(2) c. revāzi⁵⁶ || şeniyye | c. şenāyā / yekī ez-çehār-ı dendān-ı pīş / [//] / m. rebā⁵⁶ iye | c. rebā⁵⁶ iyāt / // / [ikinci tiş] ||

(3) nāb | c. enyāb | m. ʿārīz | c. ʿavārīz / dendān-ı nīş-ter / [azıḡ⁵⁸ <tiş>] || zāḥike |

(4) c. zavāḥik / dendān-ı ḥande / [külgen tiş] || tāḥine | c. tavāḥin | m. reḥā⁵⁸ | c. erḥiyye / dendān-ı āsiyā / [azıḡ tiş] ||

(5) nāciz | c. nevāciz / dendān-ı ḥired / [tüp tiş] || lişse | c. lişās / gūşt-ı bün-i dendān / [tiş aḳı] || lisān | c. elsine / zebān / [til] /

(6) m. miḵvāl | m. lehce / cāy-gāh-i suḥan ez-zebān / [//] || ʿazabe | c. ʿazābāt / ser-i zebān / [til uçı] || ʿekede / bün-i zebān / [til tüpi] /

(7) c. ʿekedāt || ḥalḵ | c. ḥulūḵ / gelū / [boğaz] || ḥancere | c. ḥanācir / ser-i nāyī-yi gelū / [//] ||

⁵⁶ m.: *enderū*.

⁵⁷ m.: *rāzi*.

⁵⁸ m.: *azıḡ* kelimesinin yanına *ات* yazılmıştır.

[14b1] ḥulḳūm | c. ḥalākīm / nayī-yi gelū / [//] || balġam⁵⁹ | c. balāġim | m. merī /
rāh-güz̄er-i ta‘ām u şarāb / [kızıl boğaz] || ġalşame / ser-i gelū / [boğaz uçı] || lehāt /
zebānçe = mulāze / [//] /

(2) c. luhī || zeḳan | c. ezḳān / zunc / [eṅgek] || nūne / gev-i zunc / [eṅgek çukurçukı] ||
‘anfaḳa / riş-beçe⁶⁰ / [orta saḳal] || liḥye / riş / [saḳal] /

(3) c. liḥan || şārib | c. şevārib / seblet / [bıyık] || sebele | c. sibāl / mūy-i seblet / [bıyık
uçı] ||

(4) ‘unnūn / ser-i riş / [saḳal uçı] || ‘unuḳ | c. a‘nāḳ | m. reḳabe | c. riḳāb / gerden /
[boyun⁶¹] ||

(5) nuḳre / gev-i ḳafā / [boyun çukurçukı] || aḥda‘ | m. ḥablū’l-varīd / reg-i gerden /
[ömgün tamar] || ṭulye | c. ṭulā / piş-i gerden / [boyun ileyi] /

(6) m. cīd | c. ecyād / gerden⁶² / [//] || muḳalled / cāy-gāh-i gerden-bend / [tesbiḥ
ornı] || menkib | c. menākib / dūş / [egin] || ‘iṭf / // / [ādemīnīṅ bir yanı] /

(7) c. a‘ṭāf || ‘ātīḳ | c. ‘evātīḳ / // / [omuz] || kāhil | c. kevāhil / miyān-ı dūş /
[boyunduruḳ ornı] /

[15a1] m. ġārib || terḳuve | c. terāḳin / çenber-i gerden / [oru] || yed | c. eydī / dest /
[elig] || yemīn / dest-i rāst / [sağ elig] /

⁵⁹ m.: *balġūm*.

⁶⁰ m.: *riş-çe*.

⁶¹ m.: *boyuḳ*.

⁶² m.: *gerd*.

(2) m. meymenet || şimāl | m. meyseret | m. meş'amet⁶³ | m. yesār / dest-i çep / [sol elig] ||

(3) ketif | c. ektāf / şāne / [yağrın] || ibt | c. ābāt / bağal / [koltuk] || şunān / gend-i bağal / [koltuk yıdığı] || ' uzud / bāzū / [kol] /

(4) c. a' zād | m. žab' | c. aźbā' / miyān-ı bāzū / [//] || farīša | c. farīš / gūšt-ı miyān-ı şāne u miyān-ı pehlū / [bağaçuk] /

(5) c. farā'ış || ' aźale | c. ' aźal / gūšt-ı bāzū / [kol eti] || merfīk | c. merāfīk / erenc⁶⁴ / [tirsek]||

(6) sâ' id | c. sevā' id / ereş / [tirsek süngüki] || zīrā' | c. ezru' / gez / [arşun] || bā' | c. ebvā' / // / [kulaç] ||

(7) mi' şam | c. me' āşim / cāy-i dest-berencin / [bilezük ornı] || rusğ / vatid-i dest / [bilek] || ekhel / reg-i ten / [ten tamarı] ||

[15b1] kīfāl / reg-i ser / [baş tamarı] || ma' . bāselīk / bāselīk = reg-i zīrin / [bāselīk] || keff | c. eküff / pençe / [aya] || cem' ü'l-keff / muşt / [yuğruk] /

(2) c. ecmā' || rāha | c. rāh | c. rāhāt / enderūn-ı pençe / [aya içi] || sür | c. esrār / haṭṭ-ı pençe / [aya çizığı] ||

(3) işba' | c. ašābi' / engüşt / [barmağ] || ibhām | c. ebāhīm / engüşt-i ner / [baş barmağ] || sebbābe / engüşt-i düşnām-dehende / [söggem barmağ] ||

(4) musabbiha / engüşt-i tesbih / [tesbihkār barmağ] || de' ā' t / engüşt-i du' ā-konende / [du' ā-kār barmağ] || vusṭā / <engüşt-i> miyān / [orta barmağ] || bınşır / <engüşt-i> çehārüm / [atsız barmağ] || hınşır / <engüşt-i> pencüm / [çıç barmağ] ||

⁶³ m.: *meşāmet* kelimesinin altına م yazılmamıştır.

⁶⁴ m.: *ezenc*.

(5) bürcüme | c. berācim / bend-i engüşt / [barmaq boğunu] || sülāmī | c. sülāmayāt /
üstüh̃ān-ı engüşt / [barmaq süngüki] /

(6) m. ünmüle | c. enāmil / ser-i engüşt / [//] / m. benāne | c. benān || zıfır / nāhun /
[tırnaq] /

(7) c. ezfār || fūfe | c. fūf / sepīdī-yi nāhun / [tırnaq ağı] || şibr | c. eşbār / veje / [karış]
||

[16a1] fitr / nīm-bedest / [süngüş] || maḥcam / cāy-i ḥacāmat / [//] || cenb | c. cunūb
| m. şikk / pehlū / [yan] || zil^c / üstüh̃ān-ı pehlū / [eyegü] /

(2) c. ezlā^c || zehr | c. zuhūr | c. ezhār | m. qarā / püşt / [arka] ||

(3) şulb | c. eşlāb / püşt-māze / [oṅgurqa] || metn | c. mütūn / yek-sūy-ı püşt / [çiwin]
|| şebec | c. eşbāc / miyān-ı püşt / [arka ortası] ||

(4) nuḥā^c | m. ḥaytu'r-raḳabet / mağz-ı püşt / [yilük] || fikret | c. fiḳar | m. faḳāre /
mühre-i püşt / [mührük] /

(5) c. faḳār || şursūf | c. şerāsīf | m. şenşir / ser-i üstüh̃ān-ı pehlū / [eyegü ucu] ||

(6) taḫṭafe | c. taḫṭāḫif / gūşt-ı pehlū / [eyegü eti] || keşḥ | m. ḥāşire | c. ḥavāşir / tehi-
gāh / [bıkın] /

(7) m. ḥaşr | c. ḥuşūr || heşā | c. eḥşā / enderūn⁶⁵-ı tehi-gāh / [bıkın içi] || naḥr | c.
nuḥūr / sīne / [kögüz] /

[16b1] m. şadr | c. şudūr / sīne / [//] || lebbe | c. lebbāt / miyān-ı sīne / [kögüz
üstünü] || kelkel | c. kelākil / ser-i sīne / [töş] ||

(2) ḥizūm | c. ḥayāzīm / gird-ā-gird-i sīne / [kögüz yöresi] || teribe | c. terā'ib /
üstüh̃ān-ı sīne / [kögüz süngüki] || şugre / gev-i sīne / [sayrak] /

⁶⁵ m.: *enderun*.

(3) c. şugar || cāniḥa | c. cevāniḥ / pehlū-yi sīne / [keyrük] || şedy | c. şudiyy / pistān / [emçek] || şunduvve / pistān-ı merdān / [er emçeki] ||

(4) ḥaleme | c. ḥalmāt / pistān-ı zenān / [emçek uçı] || ḳalb | c. ḳulūb | m. rūʿ | m. bāl / dil / [köngül] /

(5) m. ḥalad | m. zamīr | m. favād | c. efʿidet || ḥilb / // / [//] || ḥabbetü'l-ḳalb / dāne-i dil / [yürek ḳarası] /

(6) m. süveydāʾ || mühce | c. mühec / ḥūn-ı dil / [yürek ḳanı] || şegāf / perde-i dil / [<yürek> perdesi] || vatīn / reg-i dil / [yürek tamarı] /

(7) m. niyāt || baṭn | c. buṭūn | m. cevf | c. ecvāf / şikem / [ḳarın] || ḥişve / ān çi der şikem est / [ḳarın içindeki nêrseler] ||

[17a1] ḳibbe | m. faḥiṣ⁶⁶ / hezār-ḥāne / [sarḳanak] || ʿifc | c. aʿ fāc / rūdegān⁶⁷ / [büken] || sürre | c. sürer / nāf / [köbek] ||

(2) ʿukne | c. ʿuken / şiken-i şikem / [ḳazı] || kebid | c. ekbād / ciger / [bağır] || ṭihāl / supurz / [talak] ||

(3) riʿe / şuş / [öfken] || maʿide / rāh-güzzer-i ṭaʿām / [ḳursaḳ] || külye | c. külyen / gürde⁶⁸ / [bögrek] || miʿāʾ | c. emʿā / rūde / [bağarsuḳ] ||

(4) ḥaviyye | c. ḥavāyā / çerb-rūde / [yağlıg bağırsuḳ] || şaḥm | c. şuḥūm / pih / [iç yağ] || merāre / zehre / [öt] || meşāne / gimīz-dān / [ḳawuḳ] ||

(5) bevl / gimīz / [sitük] || maʿ . menī / menī = āb-ı merdī / [menī] || maʿ . mezy / mezy = āb-ı neşāt / [mezy] || maʿ . vedy / vedy = āb ki ez-pes-i bevl āyed / [vedy] || nuṭfe / āb-ı çekide⁶⁹ / [tamzum] || raḥim / zeh-dān / [oğulcān] /

⁶⁶ m.: *faḥit*.

⁶⁷ m.: *rūdgāh*.

⁶⁸ m.: *gürd*.

(6) c. erḥām | m. selā | c. eslāʾ || varik | c. evrāk / surīn / [yan başı] ||

(7) maʿ. ʿavret | c. ʿavrāt | m. sevʾe / ʿavret / [ʿavret] || maʿ. ferc | c. fūrūc / ferc / [ferc] || k̄ubul / endām-ı pīş / [iley endām] ||

[17b1] dübür / <endām-ı> pes / [art endām] || kefel | c. ekfāl / gūneşte⁷⁰ / [yoğun et] || ʿacīze | c. ʿacāʾiz | m. ʿacuz / gūneşte⁷¹-i zen / [tişi art endāmı] /

(2) c. aʿcāz || ridf | c. erdāf / miyān-ı surīn<-i zen> / [tişi butı] / m. ist | c. estāt / gird-ā-gird-i kūn<-i zen> / [//] ||

(3) faḫḫa | c. fiḫāḫ / sūrāḫ-ı kūn<-i zen> / [<tişi butı> telūki] || surm | c. esrām / enderūn-ı kūn<-i zen> / [<tişi butı> telükiniḡ tüpi] || ʿāna / zihār / [ḫasık] ||

(4) şıʿre / müy-i zihār / [yemdü] || eyr | c. uyūr | m. zeker | c. mezākīr / zeker / [çük] || zübb / ner-i küdek / [oğlan çüki] ||

(5) ihlil | c. aḫālil / sūrāḫ-ı kīr / [urı ḫawuşı] || kemere | c. kemerāt | m. ḫaşafe / ser-i nere / [çük başı] /

(6) m. feyşe | m. fayşe | c. fayş || ağlaf | m. aḫlaf / ḫutna nā-kerde / [sünnetsiz] ||

(7) ḫulfe | m. ḡulfe / pūst-i ḫutna / [çük başınıḡ ḫabı] || ḫuşye | c. ḫuşan / ḫāye / [ḫamruḫ] || şafn | c. aşfān / pūst-ı ḫāye / [ḫamruḫ kabı] ||

[18a1] ḫaşı | c. ḫişye | c. ḫişyān / ḫāye-keşide / [ḫādım] || muḫanneş / ḫīz / [lʾtʾn] || ḫunṣā / ne merd ne zen / [hem er hem tişi] ||

(2) ʿinnīn / ānek cimāʿ ne-tevān kerd / [yumşak] || mecbūb / // / [endāmı⁷² kesilmiş] || rekeb | c. erkāb / zihār-ı zen / [tişi ḫasukı] || ḫirr / kus / [am] /

⁶⁹ m.: *çekid*.

⁷⁰ m.: *gūneşte*.

⁷¹ m.: *gūneşte*.

⁷² m.: *endāmı*.

(3) c. aḥrāḥ || baḫr / ḥurūsek⁷³-i zen / [tılak] || baḫrā' / ḥurūsek⁷⁴-i zen-i büzürg / [uzun tılak] || iske / kenāre-i kus / [<tılak> tutaḫı] || 'icān / miyān-ı du-ferc / [iki endām arası] ||

(4) rufġ | c. erfāġ / miyān-ı du-rān / [iki but arası] || faḥīz | c. efḥāz / rān / [uyluk] || nesā | c. ensā / reg-i rān / [uyluk tamarı] ||

(5) rükbe | c. rükeb / zānū / [tiz çanaḫı] || raḫfa | c. raḫf / girdenā-yi zānū / [//] || ma'biḫ / gūd-ı zīr-i⁷⁵ zānū / [//] /

(6) c. mā'biḫ || sāḫ | c. sūḫ / // / [yinçük] = [çimke] || ḫunbūb | c. ḫanābīb / üstüḫ'ān-ı sāḫ / [yinçük süngüki] ||

(7) vaḫīf | c. evḫife / link / [//] || muḫaddem | m. muḫalḫal / cāy-i pāy-berencin / [ayak bağı] ||

[18b1] ke' b | c. ki' āb / pāšnā⁷⁶ = link / [topuk] || 'urḫūb | c. 'arāḫīb / pey-i pāşine / [<topuk> sinġir<i>] || riçl / pāy / [ayak] /

(2) c. ercül || ḫadem | c. aḫdām / zīr-i pāy / [<ayak> taban<i>] || cimāre / pūşt-i pāy / [ayak yūzi] || aḫmaş | c. aḫāmiş / miyān-ı zīr-i pāy ki be-zemīn me-resed⁷⁷ / [baldır] ||

(3) insī / enderūn-ı pāy / [<ayaḫnıng> iç yanı] || vaḫşī / bīrūn-i pāy / [<ayaḫnıng> taş yanı] || 'aḫīb | c. a' ḫāb / pāşine / [ökçe] || **FAŞL** ||

(4) er'es / büzürg-ser / [uluġ başlıġ] || şa' l / ḫurd-ser / [kiçig başlıġ] || adābī / // / [//] || aşma' | m. uṭrūş / kūtāh-gūş / [kışka ḫulaḫlıġ] ||

⁷³ m.: ḫurūşe.

⁷⁴ m.: ḫurūşe.

⁷⁵ m.: gūzīr.

⁷⁶ m.: شتا .

⁷⁷ m.: be-resed.

(5) ezher / sepīd-rūy / [aķ yüzlüğ] || vaķāh / bī-şerm<-rūy> / [ķatıĝ yüzlüğ] || maķruţu'l-vech / derāz-rūy / [şubı yüzlüğ] || eşīm / bā-ĥāl<-rūy> / [menĝlig <yüzlüğ>] ||

(6) ekĥel / siyāh-çeşm / [ķara közlüğ] || hedlā⁷⁸ / āvīĥte-leb / [sarķuķ tutaķlıĝ] || el' es / siyāh-leb / [ķara tutaķlıĝ] || müfellecū'l-esnān / küşād-dendān / [//] ||

(7) lesen / zebān⁷⁹-āver / [til-āver] || cehverī / bülend-āvāz / [uluĝ ünlüğ] || senūt | m. kevsec / endek-rīş / [kösür] || ĥasen / ĥūb / [//] || a' ser yeser / çeb-rāst / [saĝlıĝ solluĝ] ||

[19a1] aķta' / bürīde-dest / [kesük elig] || maķdūd / keşīde-bālā / [uzun bodluĝ] || reb'e | m. merbū' / miyāne-bālā / [orta bodluĝ] || mubaţţan / bārīk-şikem / [yēsük ķarınlıĝ] ||

(2) menhūm / ānek sīr ne-şevēd / [yēp toymaz] || 'utull / duruşt-ĥ'ār / [yābānī] || 'ilc | c. a' lāc | c. 'ulūc / kebd / [kebd] || cilt / nā-kes / [şūĥ] /

(3) c. eclāf || aķra' / keçel / [taz] || efra' / derāz-mūy / [uzun saçlıĝ] || aşla' / // / [yl?' başlıĝ] || enze' / // / [//] ||

(4) sā'ib / // / [//] || ce'd / // / [ķıwırçuķ saçlıĝ] || sebiţ / // / [taķluķ saçlıĝ] || aĥţal / // / [//] || aşamm / // / [saĝır] ||

(5) ķabīĥ / // / [körksüz] || talīķ / // / [açuķ yüzlüğ] || vażī / // / [ʔxty yüzlüğ] || 'abūs / // / [burtaruķ yüzlüğ] || esmer / // / [buĝday enĝlig] ||

(6) esved / siyāh-rūy / [ķara <yüzlüğ>] || ebyaţ / sepīd-rūy / [aķ <yüzlüğ>] / m. aĝarr / // / [tüküz] || aķran / peyveste-ebrū / [//] || eblec / güşāde-ebrū / [//] ||

⁷⁸ m.: *ehdel*.

⁷⁹ m.: *zebā*.

- (7) ezebb / büzürg-ebrū / [//] || enḥal / // / [//] || eshel / // / [//] || aḥval / // /
 [egri közlüg] || a^c mā / nā-binā / [közsüz] ||
- [19b1] aḥvar / // / [//] || aḥfaş / teng-çeşm / [//] || aḥtas / pehn-bīnī / [//] || eflaḥ
 / // / [//] || a^c lam / // / [//] ||
- (2) efvāh⁸⁰ / büzürg-dehen / [//] || a^c ver / yek-çeşm / [//] || memi^c / // / [//] ||
 ekme | m. žarīr⁸¹ / nā-bīnā / [//] ||
- (3) asūs / // / [//] || aḥda^c / // / [//] || ašlam / // / [kesük kulaqlıg] || aḥraḥ / // /
 [//] || aḥes / // / [//] ||
- (4) akes / // / [//] || arvaḥ / // / [//] || adred / // / [//] || alsağ / şikeste / [//] ||
 miḡşār / bisyār-suḥan / [//] ||
- (5) mihdād / // / [//] || ecyed / // / [//] || aḡlab / // / [//] || aḥdab / kūz-püşt / [//] ||
 aḡ^c as / kūz-sīne / [//] ||
- (6) ṭavīl | c. ṭivāl⁸² / // / [//] || ^c arīz | c. ^c irāz⁸³ / // / [//] || ḡaṣīr |
- (7) c. ḡiṣār⁸⁴ / // / [//] || zaḥam | c. ziḥām / // / [//] || semīn / ferbiḥ / [semüz] ||
 ḡaṣṣ | c. ḡaṣās / lāḡar / [aruk] ||

⁸⁰ m.: افوه.

⁸¹ m.: žarīr kelimesinin altına م yazılmamıştır.

⁸² m.: ṭivāl kelimesinin altına ج yazılmamıştır.

⁸³ m.: ^c irāz kelimesinin altına ج yazılmamıştır.

⁸⁴ m.: ḡiṣār kelimesinin altına ج yazılmamıştır.

[20a1] ‘amīd / bīmār ez-‘ışk / [//] || muḵ‘ad / // / [//] || muḡtar / // / [//] ||

FAŞL ||

(2) cenīn | c. ecinne / beççe der şikem / [ḡarın içindeki oğlan] || tıfl | c. eṭfāl / kūdek / [nā-resīde oğlan] || ‘aḡīb | c. a‘ḡāb⁸⁵ / // / [//] ||

(3) raḡī‘ | c. ruḡa‘ā’ / şīr-ḡār⁸⁶ <-kūdek> / [emgen oğlan] || muḡval / yek-sāle<-kūdek> / [bir yaşlıḡ <oğlan>] || şabī | c. şibyān / kūdek-i büzürg / [oğlan] /

(4) m. velīd | c. vildān || vaşīf | c. vuşfā’ / ḡulām-ı nā-resīde / [nā-resīde ḡul] ||

(5) vaşīfe | c. vaşā’if / kenīzek-i nā-resīde / [nā-resīde ḡarabaş] || mūrāhiḡ / <kūdek-i> nezdīk-i be-merdī / [erlikke yakın bolmış <oğlan>] || emred / <kūdek-i> bī-rīş / [saḡalsız <oğlan>] /

(6) c. mürd || fetā | c. fityān / cevān / [yigit] || fetāt⁸⁷ | c. feteyāt⁸⁸ / zen-i cevān / [yigit ḡız] || şābb / // / [yigit] /

(7) c. şubān | m. fütüvve / cevānī / [//] || revḡū’ş-şebāb | m. rayyūḡ⁸⁹ / evvel-i cevānī / [yigitlikniḡ evveli] /

[20b1] m. rey‘ān | m. ‘üfuvān || eşyeb | c. şīb⁹⁰ / // / [//] || kehl / du-mūy / [orta yaşlıḡ] /

(2) c. kūhūl⁹¹ | c. kehle | c. kehlā || şehle / // / [//] || şeyḡ / pīr / [ḡāce] /

⁸⁵ m.: a‘ḡāb kelimesinin altına ڭ yazılmamıştır.

⁸⁶ m.: şīr-ḡār.

⁸⁷ m.: fityet.

⁸⁸ m.: fütū.

⁸⁹ m.: rīḡ.

⁹⁰ m.: şīb kelimesinin altına ڭ yazılmamıştır.

(3) c. eşyāḥ | c. şuyūḥ | c. meşā'ih || meşyaḥa / pīrī / [kırılık] || **FAŞL** ||

(4) ma^c. ṭab^c | c. ṭibā^c | m. ṭabī^c at | c. ṭabā'ī^c | m. ġarīze | c. ġarā'iz / ṭab^c = sirişt = ḥūy / [ṭab^c] = [ḥūy] /

(5) m. 'aql | c. 'uḡūl / ḥired / [//] / m. başiret | c. başā'ir | m. lūbb | c. elbāb |

(6) m. nūhye | c. nūhen | m. zihn | c. ezhān | m. ḥicr | m. hicā |

(7) m. şimāl | c. şemā'il / ḥūy-i nīk / [//] / m. ḥulḳ | c. aḥlāk | m. şīme |

[21a1] c. şiyem | m. ḥalīka | c. ḥalā'ik | m. seciyye | c. secāyā ||

(2) ma^c. 'ādet | c. 'ādāt / 'ādet = ḥū-kerde / ['ādet] / m. sīre | c. siyer | m. vetīre |

(3) m. da'b || balbāl / endūh-ı dil / [kōṅgöl köyüki] || ġalīl⁹² | c. ġalā'il⁹³ / sūzeş-i dil / [köyük] || žiġn / kīne / [kīne] /

(4) c. azġān | m. zaġīne | c. zaġā'in | m. zaḥl | c. zuḥūl / kīne / [//] /

(5) m. tebl | c. tubūl | m. iḥne | c. iḥan | m. vitr | c. evtār | m. turre |

(6) c. turhāt | m. şa'r | m. ġimr | m. ġill | m. ḥiḳd | c. aḥḳād || **FAŞL** ||

(7) bikr | c. ebkār | m. 'ātik | c. 'evātiḳ | m. 'azrā' | c. 'azārā / dūşize / [kız] ||

[21b1] 'uzre / dūşizeġī / [kızlık] || naşaf / nīme-i 'ömr resīde / [orta yaşlıġ] || 'avān / // / [karı kız] || 'acūz | c. 'acā'iz / gende-pīr / [kurtġa] ||

(2) 'arūs | c. a' rās / ārāste / [kelin] || 'irs / // / [küdegü] || 'arūb | c. 'urub / <zen-i> şū-dūst / [cüft sewgen uraġut] ||

⁹¹ m.: *kūhūl* kelimesi iki kere yazılmıştır.

⁹² m.: *gulle*.

⁹³ m.: *ġalīl*.

(3) farūk | c.furuk⁹⁴ / <zen-i> şūy-düşman / [//] || ‘acuz / // / [//] || ezlā / // / [//] || ‘aķīm / <zen-i> nā-zāyende / [//] ||

(4) mizkār / <zen-i> ner-zāyende / [erkek toğurğan <urağut>] || mi‘nāş / <zen-i> mādē-zāyende / [tişi toğurğan <urağut>] || nuzūr / <zen-i> endek-zāyende / [az toğurğan <urağut>] || naşūr / <zen-i> bisyār-zāyende / [üküş toğurğan <urağut>] || ermele / bīve / [tul] /

(5) c. erāmil | m. ayyim | c. eyāmā || şīb | c. şībāt / <zen-i> şūy-dīde / [//] || ħarīde / <zen-i> şerm-gīn / [utluğ urağut] /

(6) m. ħarūd⁹⁵ || ħavd / <zen-i> nīk⁹⁶-hūy / [edgü ħūluğ urağut] || ġāniye | c. ġavānī / <zen-i> bī-niyāz ez-ārāyeş / [bezenmedin körklüğ urağut] || қаһбе / rūspī / [yawuz yolluğ urağut] /

(7) c. ķiĥāb || selīte / <zen-i> derāz-zebān / [uzun tillig urağut] || FAŞL || ķarīb | c. aķribā’ / ħ’iṣ-āvend⁹⁷ / [yaķ yawuķ] /

[22a1] c. aķārīb || ķurbā | m. ķarābe / ħ’iṣ-āvendī⁹⁸ / [yawuķluk] || raĥim | c. erĥām / ħ’iṣ-āvend-i nezdīk / [yaķın yawuķ] || ħamīm / dūst-ı ħālīş / [isig kõngüllüğ] ||

(2) ecnebi | c. ecānib / bīgāne / [yat] || ma‘. ġarīb | c. ġurabā’ / ġarīb / [ġarīb] || ħasīb / // / [//] /

⁹⁴ m.: *furuk* kelimesinin altına ج yazılmamıştır.

⁹⁵ m.: خرد. Bu kelime iki kere yazılmış, ancak kelimenin altına م yazılmamıştır.

⁹⁶ m.: *bīk*.

⁹⁷ m.: *ħ’iṣ-āvende*.

⁹⁸ m.: *ħ’iṣ-āvidī*.

(3) c. aḥsāb⁹⁹ || nesīb | m. neseb¹⁰⁰ | c. ensāb / // / [//] || ma^c. aṣl / aṣl = gevher-i merd / [aṣl] /

(4) c. uṣūl | m. maṣīb | c. menāṣīb | m. ^cunṣur |

(5) c. ^canāṣır | m. nicār | m. niṣāb | m. maḥtid | m. erūme ||

(6) eb | c. ābā | m. vālid / peder / [ata] || ümm | c. ümmühāt | m. vālide / māder / [ana] || cedd / peder-i peder / [uluğ ata] /

(7) c. ecdād || cedde | c. cedāt / māder-i māder / [uluğ <ana>] || ^cemm | c. e^cmām / birāder-i peder / [ataniṅ er qarındaşı] ||

[22b1] ^cemme | c. ^cemmān / ḥ[~]āher-i peder / [<ataniṅ> kız qarındaşı] || ḥāl | c. aḥvāl / birāder-i māder / [ṭayı] || ḥāle / ḥ[~]āher-i māder / [ṭağay eze] /

(2) c. ḥālāt || ibn | c. benūn | c. ebnā³ / püser / [oğul] || sibṭ | c. esbāt | m. nāfile / püser-i püser / [oğul oğlu] /

(3) c. nevāfil | m. ḥāfide || bint | c. benāt | m. ebne / duḥter / [kız] || ibnü (4)rüşdet /

(4) ḥelāl-zāde / [ḥelāl-zāde] || ibnü ḡayye / ḥāram-zāde / [ḥarām-zāde] || ibnü zinye / zinā-zāde / // / || de^cī | c. ed^ciyā³ / püser-i ḥ[~]ānde / [ündetilmiş oğlan] ||

(5) muṣṣaq / <püser-i> cefsīde¹⁰¹ / [yaşurulmuş oğlan] / m. zenīm / peder-i nā-ma^c lūm / // / || ḥamīl | m. laḳīṭ / <püser-i> ber-dāṣte / [kötrülmüş oğlan] || aḥ / birāder / [er qarındaşı] /

(6) c. iḥvet | m. ṣaḳīḳ | m. sinv || uḥt / ḥ[~]āher / [kız qarındaşı] || rebīb / püser-i zen / [ögey oğlan¹⁰²] /

⁹⁹ m.: *aḥsāb* kelimesinin altına ج yazılmamıştır.

¹⁰⁰ m.: *neseb* kelimesinin altına ن yazılmamıştır.

¹⁰¹ m.: *cefsende*.

- (7) c. eribbā || rebībe | c. rebā'ib / duhter-i zen / [ögey kız] || rābb / şūy-ı māder / [ögey ata] || rābbe | m. 'alle / zen-i peder / [ögey ana] ||
- [23a1] evlādü 'allāt / ferzendān-ı māder / [ögey ana oğlanları] || ba'1 | c. bu'ul | m. zevc | c. ezvāc / şūy / [cūft] /
- (2) m. ḥalīl || ḥalīle | c. ḥalā'il | m. 'irs | c. a'rās / zen-i merd / [tişi cūft] /
- (3) m. ḳa'ide¹⁰³ | m. ḳa'ine | c. ḳa'ā'in || ḳarra / zen-i rişk-ḥārende / [küni tişi] /
- (4) c. ḳarā'ir || ḳatan | c. aḥtān / dāmād / [küdegü] || ṣihr | c. aṣhār / māder-i zen / [ḳadın ana] /
- (5) m. ḥama' / peder-i şūy / [//] / m. ḥam | m. ḥamū¹⁰⁴ | m. aḥmā¹⁰⁵ || ḥamāt / māder-i zen / [ḳadın ana] || silf / şūy-ı ḥāher-i zen / [çıkan] || kenne / zen-i püser / [kelin] ||
- (6) ḥanne / ḥāher-i şūy / [sinḡil kız] || ḥabīb | m. ṣadīḳ | c. aṣdiḳā¹⁰⁶ | m. ḥalīt / dūst / [dūst] /
- (7) c. ḥulaṭā | m. aḥ | c. iḥvān || 'aduvv | c. a'dā' | c. a'ādī / düşman / [düşman] /
- [23b1] c. 'idā | c. 'udāt || velī | c. evliyā' / yār / [dūst] || lide | c. lidāt | m. tirb / hem-zād / [yaştas] /

¹⁰² m.: *ögey kız*.

¹⁰³ m.: *ḳa'ide*.

¹⁰⁴ m.: *ḥamū* kelimesinin altına م yazılmamıştır.

¹⁰⁵ m.: *aḥmā* kelimesinin altına م yazılmamıştır.

¹⁰⁶ m.: *aṣdiḳā* kelimesi malum olarak verilmesine karşın *ṣadīḳ* kelimesinin çoğuludur.

(2) c. etrāb || teva'm / hem-şikem / [ekiz] || mişl | c. emşāl | m. şibh | c. eşbāh / mānend / [meŋzeşik] /

(3) m. nazīr | c. nūzerā' | m. siy | m. şekl | c. eşkāl | m. nidd |

(4) c. endād || kefü' | c. ekfā' | m. farvā / hem-tā / [ber-ā-ber] || naķīz | m. zidd / nā-hem-tā / [meŋzeşiksiz] /

(5) c. azdād || semiyy / hem-nām / [ataş] || kennī / hem-künit / [künitlik] || harīf | c. ħurafā' / hem-pişe / [//] /

(6) m. ħalīf¹⁰⁷ | c. ħulefā'¹⁰⁸ || cār | c. cīrān / hem-sāye / [koŋşı] || cāre / zen-hem-sāye / [tişi koŋşı] /

(7) c. cārāt || beledī / hem-şehri / [bir ellig] || şāhib | c. eşhāb | m. celīs / yār / [//] / [24a1] c. cūlsā | m. nedīm¹⁰⁹ | c. nüdemā | c. nedāmī || ħürr | c. aḥrār / āzād-merd / [āzād merd] || ħürre / āzād-zen / [āzād tişi] /

(2) c. ħarā'ir || mehīre | c. mehā'ir / ked-bānū / [xšt'nĥ] || ebnāyü'l-mehā'ir / ked-bānū-yi zādgān / [xšt'nĥ oğlanları] || **FAŞL** ||

(3) ma'. üstād | c. esātīd / üstād / [üstād] || ecīr | c. ücārā' / muzdūr / [ter eri] || esīr | c. üserā' / // / [bulun] /

(4) c. üsārā || şamīmü'l-ķavm / bihterin merdān / [kişilerde yaḥşısı] || ġamr | c. aġmār / ķār-ı nā-āzmūde / [sınamaduk iş] /

¹⁰⁷ m.: *ħalīf* kelimesinin altına م yazılmamıştır.

¹⁰⁸ m.: *ħulefā'* kelimesinin altına ح yazılmamıştır.

¹⁰⁹ m.: *nedīm* kelimesinin altına م yazılmamıştır.

(5) m. ma^ç mer || deyyūs / bī-reşk / [‘ārsız] || ıavvād / ıaltabān¹¹⁰ / [ıaltak] || lişş | c. luşūş / duzd / [oğrı] ||

(6) şālih / nīk<-merd> / [edgü <ıılguı>] || tālih / bed-merd / [yawuz ıılguı] || ma^ç . ğavġā[’] / ğavġā[’] = ceng-cūy / [ġavġā[’]] ||

(7) ma^ç . sulṭān | c. selāṭīn / sulṭān / [sulṭān] || ma^ç . melik | c. mülūk / melik = pād-şāh / [melik] || emīr¹¹¹ / emīr / [beg] /

[24b1] c. ümerā[’] || ma^ç . vezīr | c. vüzerā[’] / vezīr = destūr / [vezīr] = [destūr] || velī | c. evliyā[’] | m. mevlā | c. mevālī / yār / [erkliz] /

(2) m. şāhib / ħ[’]āce¹¹² / [//] || ħācib¹¹³ | c. ħüccāb / ħācib / [//] || ‘amīd / ħ[’]āce = ānek der kārḥā i^çtimād konend / [ħ[’]āce] || re[’]īs | c. ru[’]esā[’] / server-i ıavm / [uluġ] / m. seyyid / mihter / [//] /

(3) c. sāde¹¹⁴ | m. ıarm | c. ıurūm / mihter / [//] || ma^ç . ħaşem / ħaşem = ħizmetkārān = ħayl / [ħaşem] || şurṭī | c. şuruṭ / emīr-i bāzār / [//] ||

(4) ma^ç . şıḥne | c. şıḥan / şıḥne / [basġak] = [şıḥne] || ma^ç . ‘āmīl | c. ‘umāle / ‘āmīl = ‘amel-dār / [‘āmīl] || ‘aşşār / bāj-bān / [bāj-bān] = [‘öşr alġuı] /

(5) m. mekkās / bāc-setān / [ıarāc alġuı] || ‘avn | c. a^ç vān / yarī-ger / [‘avān] || meks / bāc¹¹⁵ / [pāj] || żarībe / ıarāc-ı zemīn = kısmet-i māl / [salıġ] /

¹¹⁰ m.: *ıaltabā*.

¹¹¹ m.: *emīr* kelimesinin altına ف yazılmasına karşı bu kelime Arapçadır.

¹¹² m.: *ħ[’]ace*.

¹¹³ m.: *ħācib* kelimesinin altına ف yazılmasına karşı bu kelime Arapçadır.

¹¹⁴ m.: Bu kelime م denilmesine karşı *seyyid* kelimesinin çoġludur.

(6) c. żarā'ib || cu'1 | c. ec'āl | m. ce'āle / pāy-muzd / [ayak teri] ||

(7) ma'. rūşvet | c. reşā | c. erşī¹¹⁶ / rūşvet / [urunç] = [rūşvet] || ma'. re' iyye | c. re' āyā / re' iyye = zīr-dest / [re' iyye] ||

[25a1] ma'. ħarāc | c. aħrice / ħarāc / [ħarāc] || ma'. ħarc / ħarc = ħarāc / [ħarc] || cizye | c. cizen / ħarāc-ı tersāyān / [kalan] ||

(2) māl | c. emvāl / ħ'āste / [tawar] / m. neşeb / māl-i bisyār / [//] || vafr | c. vufūr / // / [uluğ tawar] = [köp māl¹¹⁷] ||

(3) ' ilķ | c. a' lāk | m. nefīs / māl-i girān-māye / [kız kāle] / m. rağībe / // / [köp ' aṭā] /

(4) c. rağā'ib || rikkāz / genc yā ma' den / [genc yā ma' den] || ma'. bizā'at / bizā'at / [bizā'at] || şāmit / zer u sīm-i ħ'āste-i merd / [altun taķı kümüş] ||

(5) naṭīķ / ħ'āste-i zinde / [yılķı taķı bende] || tālid | m. tilād | m. talid / māl-i köhne / [eski māl] || ṭārif | m. ṭarīf / māl-i nev / [yaŋğı māl] ||

(6) fākā / dervīşī / [dervīşlik] / m. ħaşāşa / tengī / [//] || şiddet | c. şedā'id / saḥtī / [tarlık] ||

(7) ma' işe / zindegānī / [tiriglik] || kefāf / žank-ı besendegī = tengī / [yetgüçe tiriglik] || ma'. ni' met | c. ni' em | m. ne' mā' | m. nū' mā / ni' met / [ni' met] /

[25b1] m. ilā | c. ālā' || reḥā' / ferāḥī-yi ' ayş / [kēŋglik] || meziyyet | c. mezāyā / efzūnī / [artuķluk] || ma'. ħürmet | c. ħürem / ħürmet = girānī / [ħürmet] ||

¹¹⁵ m.: *bāc* kelimesi iki kere yazılmıştır.

¹¹⁶ m.: *erşī* kelimesinin altına *ç* yazılmamıştır.

¹¹⁷ m.: *köp māl* kelimesi iki kere yazılmıştır.

(2) mertebe | c. merātib | m. menzile | c. menāzil / derece / [derece] || ma^c. devlet / devlet / [devlet] /

(3) c. düvel || ğazāretü'l-^cayş / n^rwsty ^cayş / [tiriglikniġ ħōşluğu] || ^cayşü reĥī / zindegānī-yi ferāĥ / [kēng tiriglik] ||

(4) leṭaf | c. elṭāf / hediyye / [hediyye] || seyḅ / baḥṣīş / [baḥṣīş] || ^curf | m. ^cārife / nīkū^rī / [edgölük] /

(5) c. ^cavārif || ^carż | m. ḥuṭām / kāle = fā^ridegān¹¹⁸-ı dünyā / [dünyānıġ fāydası] || metā^c | c. emti^cet / kāle / [kāle] /

(6) m. saḳaṭ | c. esḳāṭ / kāle-i firū-māye / [//] / m. sil^ce | c. sile^c / kāle-i furūḥtenī / [//] || ḳumāş / raḥt-ı ḥāne / [uşaḳ tewşek kāle] /

(7) c. aḳmişe || şemen | c. eşmān / bahā / [bahā] || tabi^cet | m. derek / perḥāş = ḥaḳḳī ki ān rā ṭaleb koned / [perḥāş] = [küç birle almiş nerse] ||

[26a1] ^cine / nesiye / [iptik] = [borç] || ḳıymet¹¹⁹ | c. ḳıyam / ḳıymet = erziş / [//] || meccān / rāygān / [rāygān] || anmūzec / çāşnī / [çāşnī] || ^curbūn / ān çi pīş-ez-bahā dehende / [aşnu bérilmiş nérse] = [kāle alınmasda burun bérgen bahā] ||

(2) **FAŞL** || ^cabd | c. ^cabīd | c. ^cibād | c. ^cubdān / bende / [ḳul] /

(3) c. ^cibiddā || eme | c. imā^r / kenīzek / [ḳarabaş] || ḳayna | c. ḳıyān¹²⁰ / kenīzek-i ḥunyā¹²¹-ger / [çengçi ḳarabaş] /

¹¹⁸ m.: fā^rideān.

¹¹⁹ m.: *ḳıymet* kelimesinin altına ف yazılmasına karşın bu kelime Arapçadır.

¹²⁰ m.: ف ن ا ت

¹²¹ m.: خ ن ا .

- (4) m. cāriye | c. cevārī / kenīzek / [bir qarabaş] || ma^ç. ğulām | c. ğilmān / ğulām = resīde-kūdek / [ğulām] = [bolmuş oĝlan yā kıl] / m. memlūk / derem-ĥarīde / [//] /
- (5) c. memālīk¹²² || zī'r | c. ez'ār / dāye / [dāye] || ĥāzine¹²³ / pīş-gāh / [ĥulāşa] || ĥādim / ĥizmetkār / [oĝlanĥa tīmār kılĝan tişi] /
- (6) c. ĥuddām¹²⁴ || ĥācib | c. ĥüccāb¹²⁵ / // / [//] || kâ'id | c. kuvvā'id / serheng / [serheng] || tilmīz / şāgird / [şāgird] /
- (7) c. telāmīz || tābi^ç / pey-rev / [tapuĝçı oĝlan] / m. şākiri | c. şākiriyye / şāgird / [şāgird] || rikābī / rikāb-dār¹²⁶ / [rikāb-dār] = [üzengü tutĝan] /
- [26b1] c. rikābiyye || feyc | c. füyūc / peyk / [peyk] || resūl | c. rusul / firistāde / [yalawaç] ||
- (2) ma^ç. ^çases / ^çases / [^çases] || ma^ç. maşĥara | c. masāĥir / maşĥara / [maşĥara] || şaf' ān | c. şafā' an / silī-yi ĥarāre / [boyun sökücü] ||
- (3) BĀB || ma^ç. dīn | c. edyān | m. mille / dīn = kīş / [dīn] /
- (4) c. milel || ĥanīf | c. ĥunefā' / // / [tölek müsülmān] = [köni müsülmān] || vuzū^ç / āb-dest / [āb-dest] || ĝusl / şusten-i ser u ten / [uluĝ yunmaĝ] ||

¹²² m.: *memālīk* kelimesinin altına ç yazılmamıştır.

¹²³ m.: *ĥāzine* 'dadı, ikinci anne' manasına gelmektedir. Bu kelimesinin altına *pīş-gāh* ve *ĥulaşa* kelimeleri yazılarak bir önceki kelimeye gönderme yapılmıştır.

¹²⁴ m.: *ĥuddām* kelimesinin altına ç yazılmamıştır.

¹²⁵ m.: *ĥüccāb* kelimesinin altına ç yazılmamıştır.

¹²⁶ m.: *rakīb-dār*.

(5) lüm^ç e / cāy-i huşk-mānde / [yunurda kuru alan y r] || al t | c. alav t / nam z / [nam z] || ma^ç . zek t | c. zekev t / zek t / [zek t] ||

(6) ma^ç . adaa | c. ada t / adaa / [adaa] || ma^ç . far za | c. far 'iz / far za = ferm de-i h d y / [far za] ||

(7) ma^ç . s nnet | c. s nen / s nnet =  n i res l kerd u ferm de / [s nnet] || nafl | m. n file | c. nev fil / t 'at-i efz n  / [artus  nam z] ||

[27a1] semt / r h-  r st / [k ni yol] || z mme | c. z mem / h rmet y  'ahd / [b  g ] / m. z m r / zinh r / [salama  v cib nerse] / m. 'ahd |

(2) c. 'uh d | m. 'ad | c. 'u d | m. m     | c. mev     | m. mev     |

(3) m. ve     | c. ve  '   || ma^ç . em net | c. em n t / em net / [em net] ||

(4) ma^ç r f / k r-i n k / [k rkl g i ] || m nker | m. nek r | c. n kr / k r-  bed / [yawuz i ] || su t / // / [h r m i ] ||

(5) asene | c. asen t / kird r-  n k / [edg  i ] ||  ev b | m. me  be / p d  -  n k / [k rkl g ter] || seyi'e / kird r-  bed / [yawuz k l n ] = [yawuz i ] /

(6) c. seyi' t | m. fa   ' / // / [ n en yawuz] / m. fa    | c. fev     || ma^ç . ayr / ayr = k r-  n k / [ayr] ||

(7) ayyir | c. iy r | c. e y r / merd-i n k-k r / [edg  k l gu ı <er>] || zenb | c. z n b / g n h / [yazuk] /

[27b1] m. cer me | c. cer 'im | m. cer ze | c. cer 'iz | m. c rm |

(2) m. c n h | m. vizr | c. evz r || z r / // / [yalan] || **FA L** ||

(3) ma^ç . ur' n | m. f r n / ur' n / [ur' n] || mufa  sal / s reh -yi h rd / [u  ak s re] ||  mm ' l-kit b / s re-i f ti a / [s re-i f ti a] /

(4) m. fātihatü'l-kitāb || ma^ç. sūre | c. süver / sūre / [sūre] || āyet¹²⁷ / āyet = nişān / [nişān] /

(5) c. āyāt || ma^ç. hūccet | c. hūcac | m. burhān | c. berāhīn | m. mişdāk / hūccet = beyān / [hūccet] /

(6) m. biyyene | c. beyyināt || ma^ç. hikmet | c. hikem / hikmet / [hikmet] || ma^ç. meşel | c. emşāl / meşel / [meşel] ||

(7) ma^ç. haber | c. aḥbār | m. neba³ | c. enbā³ / haber = āgāh / [haber] || ma^ç. eşer | c. aşār / eşer = nişān / [eşer] || ma^ç. ḥadīs / ḥadīs = gufte-i peygāmbere¹²⁸ / [ḥadīs] /
[28a1] c. aḥādīs || muşḥaf | c. meşāḥif / kürrāse / [kürrāse] || **FAŞL** ||

(2) ma^ç. edeb | c. ādāb / edeb = ferheng / [edeb] || ma^ç. luğat | c. luğāt / luğat = zebān / [luğat] || ma^ç. naḥv / naḥv = nev^ç i ez-^ç ilm / [naḥv] ||

(3) menḳabe | c. menāḳib | m. ma³sure | c. ma³şir / hūner / [erdem] || ma^ç. kitāb / kitāb = nāme / [kitāb] /

(4) c. kütüb || ma^ç. kātib¹²⁹ | c. küttāb¹³⁰ / kātib / [kātib] || m. defter¹³¹ | c. defātir / kitāb-ı cild-konende / [//] /

(5) m. sifr | c. esfār / nāme / [//] / m. şaḥīfe | c. şuḥuf | c. şahā³if ||

¹²⁷ m.: *āyet* kelimesinin altına ف yazılmasına karşın bu kelime Arapçadır.

¹²⁸ m.: *peygāber*.

¹²⁹ m.: *kātib* kelimesinin altına ع yazılmamıştır.

¹³⁰ m.: *küttāb* kelimesinin altına ج yazılmamıştır.

¹³¹ m.: 3. satırdaki *kitāb* kelimesinin ilgili kelimesidir.

(6) hacmü'l-kitāb / // / [kitābnıñğ qabalıķı] || ma^ç. varaqa | c. varaq / varaqa = yek-
varağ / [varaqa] || varrāğ / kürrāse-nevīs / [bitigüçi] ||

(7) mücellid / cild-konende / [qaplağuçı] || şafha | c. şafhāt / yek-rüy / [bir yüz] || ma^ç.
faşl | c. fuşul / faşl = cüdā'î-yi miyān-ı du çiz / [faşl] || vird | c. evrād / ān çi her rüz
ẖānende / [sebağ] / m. imām / piş-rev / [//] / m. vazīfe | c. vazā'if / ān çi her rüz
dehende / [//] / m. saır | c. suır || miştar / hat-keş / [//] || ma^ç. hāşiye | c. havāşī /
hāşiye = kenār-ı kitāb / [hāşiye] || ma^ç. kelime / kelime = yek-suğan / [kelime] /
[28b1] c. kelimāt | c. kelm || ma^ç. harf | c. ahruf | c. hurūf / harf = yek-harf / [harf] ||
ma^ç. qabāle / qabāle [qabāle] /

(2) c. qabālāt || ma^ç. ruğ^ç a | c. riğā^ç / ruğ^ç a / [ruğ^ç a] || ma^ç. cerīde | c. cerā'id / cerīde
= defter / [cerīde] ||

(3) ma^ç. harīta | c. harā'it / harīta / [harīta] || rağğ | m. qirtās¹³² / kāğıd / [kāğıd] /

(4) c. qarātīs | m. tirs | c. etrās || ma^ç. tūmār | c. tāvāmīr / tūmār / [tūmār] ||

(5) ızbāre | c. azābīr / bend-i kāğıd / [bir bend kāğıd] || ma^ç. qaşīde/qaşid¹³³ / qaşīde /
[qaşīde] /

(6) c. qaşā'id || ma^ç. şı' r | c. eş'ār / şı' r / [şı' r] || ma^ç. beyt | c. ebyāt / beyt / [beyt] ||

(7) mişrā^ç / beyt-i nīm / [yarım beyt] || ma^ç. kāfiye | c. kavāfī / kāfiye = āhīr-i beyt /
[kāfiye] || miqlame | c. meqālīm / qālem-dān / [qālem-dān] ||

[29a1] ma^ç. qālem | c. aqlām / qālem / [qālem] || celfe / yek-sū ez-ser-i qālem /
[qālem uçı] || sinn | c. esnān / // / [qālemnıñğ bir yanı] || mibrāt / qālem-terāş /
[qālem-terāş] ||

¹³² m.: *qirtās* kelimesinin altına م yazılmamıştır.

¹³³ m.: Bu kelimenin hem müennes hem de müzekker şekli yazılmıştır.

(2) mihrāk / divīt-i āşūb / [tepretgü yıǵaç] || miķaṭṭa | c. maķāṭ / ҡalem-zen / [ҡalem kesgü yıǵaç] || devāt | c. düvī | c. divī / divīt / [divīt] ||

(3) fürza / sūrāḥ-ı divīt / [divīt telüki] || līķa / // / [<divīt> sifti] || vaķi^c a / ān i ҡalem bedū pāk konend / [<divīt> ҡapaķı] || ma^c. midād / midād / [midād] / m. niķs / siyāhī / [ķara] /

(4) c. enķās || ma^c. ḥibr / ḥibr / [ḥibr] || miḥbere | c. meḥābir / ḥibr-dān / [oturma divīt] || vef^e / ser-bend-i divīt / [<divīt> tıķaķı] /

(5) m. şimām / ğilāf-ı divīt / [//] / m. sidād || levḥ | c. elvāḥ / taḥṭa / [taḥṭa] || **FAŞL** ||

(6) cennet | c. cennāt | m. firdevs | m. dārü's-selām / behişt / [uştmaḥ] || kevşer / cūy der behişt = şarāb der behişt = selsebīl / [uştmaḥ içindeki arıķ] ||

(7) ma^c. zindīķ | c. zenādīķ | c. zenādīķa / zindīķ = bed-kār / [zindīķ] || naşrānī / tersā / [tersā] /

[29b1] c. naşārā || ķass | c. ķusūs | m. ķissīs / dānişmend-i tersāyān / [tersā danişmanı] || rāhib / tersāyān / [zāhidī] /

(2) c. ruhbān || usķuff / ķāḍī-yi tersāyān / [<tersā> ķāḍisi] || şalīb / ḥāc / [elīpāk] || ma^c. zünnār / zünnār / [zünnār] || ğiyār / nişān-ı cühūd / [//] ||

(3) incīl / // / [İsā kitābı] || zebūr / // / [Dāvud kitābı] || tevrīt / // / [Mūsā kitābı] || fişḥ / ^c iyd-i tersāyān / [tersā bayramı] || yahūdī / cühūd / [cühūd] /

(4) c. yahūd || ḥabr | c. aḥbār¹³⁴ / dānişmend-i cühūdān / [//] || mecūsī | c. mecūs / gebr / [mūg] ||

(5) şanem | c. eşnām | m. veşen | c. evşān | m. nüşb / büt / [but] /

¹³⁴ m.: *aḥbār* kelimesinin altına ڄ yazılmamıştır.

(6) c. enşāb || **FAŞL** || cehennem | m. ceḥīm / dūzaḥ / [tamuğ] /

(7) m. sa^ʿīr | m. ḥuṭama | m. hāviye || derek | m. saḫar / zeberterin¹³⁵ dūzaḥ / [astın tamuğ] ||

[30a1] ḥamīm / āb-ı germ / [isig suw] || ġassāk | m. ġislīn / ḥūn u rīm-i dūzaḥīyān / [kan takı iring] || miḫma^ʿ | c. maḫāmi^ʿ / debūs / [temür topuz] || ma^ʿ. ʿazāb / ʿazāb / [ʿazāb] /

(2) m. ricz || ma^ʿ. ʿuḫūbe | m. nekāl | m. meşule | c. meşulāt / ʿuḫūbe / [ʿuḫūbe] ||

(3) edāt | c. edevāt | m. ālet | c. ālāt / dest-efzār / [sāz] || fircār / pergār / [pergār] /

(4) m. davvāre || miṭmar | m. türr / rişte-i nişān-ı durūd-ger / [ölçek yipi] || misye^ʿe / māle / [suwağuç] || seyā^ʿ / kāhgil / [suwağ balçığı] ||

(5) milben / kālbed-i ḥışt / [kerpiç kabı] || lebbān¹³⁶ / ḥışt-zen / [kerpiççi] || lebine | c. lebin / ḥışt-ı ḥām / [ḥām kerpiç] || ācurre | c. ecr / ḥışt-ı puḥte / [bışığ kerpiç] || kırmid / tābe-i ḥışt / [uluğ¹³⁷ kerpiç] ||

(6) naḫīr / nāve-i gil / [tekne] || **FAŞL** || ḥazzā^ʿ / na^ʿlīn-ger / [na^ʿlīnçi] || ḥizā^ʿ / na^ʿlīn / [na^ʿlīn] || ma^ʿ. na^ʿl | c. ni^ʿāl / na^ʿl / [na^ʿl] ||

(7) işfā | c. eşāfī / direfş / [biz] || seyr | c. suyūr | m. ḫidd / düvāl / [ḫayış] || izmīl / nişgirde / [osğuç] = [bıçgu] ||

[30b1] şirāk | c. şuruk / düvāl-ı na^ʿlīn / [na^ʿl ḫayışı] || şis^ʿ | c. şusū^ʿ / düvāl / [arḫuru ḫayış] || ḥaff / mūze / [etük] /

(2) c. ḥifāf || ḥaffāf / mūze-ger / [etükçi] || iskāf / kefş-ger / [başmaççı] || kevş | c. ekvāş / kefş / [başmaç] /

¹³⁵ m.: *zeberterrīn*.

¹³⁶ m.: *mūlbūn*.

¹³⁷ m.: *ululuğ*.

(3) m. şurşe | m. mik^ç ab | c. mekâ^ç ib / pây-efrâz / [//] || mûk | c. emvâk / ser-i mûze / [hpt^ç] ||

(4) ihâb | c. uhub / pûst-ı nâ-pîrâste / [yaş teri] = [edlenmedük kön] || kîmuht / // / [sağrı] || şarm | c. şurûm / çerm / [kôn] ||

(5) şarrâm / çerm-ger / [kônçi] || dâriş¹³⁸ | m. yerendec / çerm-i siyâh / [kara kön] || havara | c. havar / sahtiyân / [çikin] || ma^ç. edîm / edîm / [edîm] /

(6) c. udum || hamîre / <edîm-i> reng nâ-kerde / [teri] || eşkiz / âster-i mûze / [//] || kâleb / kâlbed / [kab] || **FAŞL** ||

(7) saḳḳâ^ç / âb-keş / [suwçı] || siḳâ^ç | c. eşkiye | m. kırbâ | c. kırab / meşk / [yanlık] || şenn / meşk-i köhne / [eski yanlık] ||

[31a1] vikâ^ç / bend-i meşk / [<yanlık> kayışı] || rekve / hîk-i hurd / [kiçig yanlık] || mezâde / tûşe-dân / [matarâ] / m. miḥhara / ibriḳ-i çermîn / [//] m. idâve |

(2) c. edâvâ || **FAŞL** || ferrâ^ç / pûstîn-dûz / [içükçi] || ferv | c. firâ^ç / pûstîn / [içük] ||

(3) sincâb¹³⁹ / sincâb / [tiyîng] || fenek / // / [ḳarsak] || ḳâḳum / ḳâḳum / [aḳ as] || semmûr¹⁴⁰ / semmûr / [kiş] || dalak / dele / [savaṅsar] ||

(4) şe^ç leb | c. şe^ç âlib / rûbâh / [tilkü] || ḳuzâ^ç a / seglâbî / [ḳunduz] || **FAŞL** ||

(5) ḥaff | c. ḥufûf / mânend-i şemsîr / [Attabî kılıcı] || minsec / şâne-i kirbâs / [sâht] || şahraḳ / çarḥ / [z^çwyk] || minvâl / neverden / [türek] ||

(6) mirâşşe | c. merâşş / dūk / [oğırşak] / m. mimsaḥa / ehâr / [//] / m. necîr / bet / [bet] ||

¹³⁸ m.: *derâş*.

¹³⁹ m.: *sincâb* kelimesinin Farsça olduğu ف ile gösterilmiştir.

¹⁴⁰ m.: *semmûr* kelimesinin Farsça olduğu ف ile gösterilmiştir.

- (7) veşî^c e / kelâfçe / [māsūra] || istîc / māsūrā / [māsūrā] || filhem / mekūk / [sokuš] ||
 sedā / tār / [arış] || luḥme / pūd / [arğa] || mucāce | c. mucāc / ḥāyiste / [yip yüzüki] ||
 [31b1] ġazzāl / rīsmān-furūş / [yip satğuçı] || ġazl / // / [yip] || ibrīsem¹⁴¹ / ibrīsem /
 [yipek] || ibrīsemī / ibrīsem-furūş / [yipek satğuçı] || feylaḵ / ḵaz / [pile] ||
- (2) nuḵāva¹⁴² / pīle-i nīk / [edgü pīle] || nuḵaye¹⁴³ / pīle-i bed / [yawuz pīle] || nīr /
 ‘alem-i cāme / [//] || ma^c. ‘alem | c. a^c lām | m. tīrāz / ‘alem / [‘alem] ||
- (3) muṭarrız / ‘alem-ger / [‘alemçi] || **BĀB** || mallāḥ / keştī-bān / [kemiçi] || nūtī /
 mihter-i keştī-bān / [kemiçiler uluğı] ||
- (4) seffān / keştī-ger / [kemi yonguçı] || sefīne | c. sefā’in | c. süfun / keştī / [kemi] ||
 cāriye / keştī-yi revān / [uluğ kemi] /
- (5) c. cevārin | m. fulk | c. fulk || zevraḵ / keştī-yi ḥurd / [ḵayuk] || mi^cber / keştī-yi
 güzer / [keçüt kemisi] ||
- (6) şirā^c / bād-bān / [yelken] || ḵals | c. ḵulūs / resen-i keştī / [beçegü yipi] || daḵal /
 tīr-i keştī / [boḵalık] || mürdī / sīrūḥ / [tirek] ||
- (7) micdāf | c. mecādif / bīl-i keştī / [kwysm’n] || mirsāt | c. merāsin | m. encer /
 lenger / [lenger] ||
- [32a1] remeş | c. ermāş / ‘emed / [sal] || remmāş / ‘emed-ger / [salçı] || **FAŞL** ||
- (2) ḥaddād / āhen-ger / [temürçi] / m. ḵayn / // / [temürçi] || ḥadīd / āhen / [temür] ||
 zeker / pūlāz / [pūlāz] || ma^c. fūlāz / fūlāz / [fūlāz] || enīş / // / [yumşak temür] ||
- (3) zūbre | c. zūber / pāre-i āhen / [temür pāresi] || ḥabeşü’l-ḥadīd / rīm-i āhen /
 [temür boḵı] || ‘alāt / sindān / [örs] /

¹⁴¹ m.: *ibrīsem* kelimesinin Farsça olduğu ف ile gösterilmiştir.

¹⁴² m.: *nuḵāye*.

¹⁴³ m.: *nufāye*.

(4) m. sendān || mıtrağa | c. meṭāriḡ / ḡāyisk / [çeküç] || midves / māle-i āhen-ger / [nıjdağ] = [kösre] ||

(5) miḡrāz | c. miḡrāz / kārđ¹⁴⁴ / [kārđ] || mās / elmās / [elmās] || fiṭṭis / ḡāyisk / [uluğ çeküç] ||

(6) kelpetān / anbūr / [kısğaç] || mibred / sūhān / [égeg] || bürāde / sūniş / [égiş] || kīr / enbān-ı āhen-ger / [uluğ körük] || küre / āteş-dān-ı āhen-ger / [körük yeri¹⁴⁵] ||

(7) minfāḡ / deme = dem-i āteş / [altunçılar körüki] || faḡm | m. ḡumam / engişt / [kömür] || **FAŞL** || şayyād / şikār-gīr / [awçı] ||

[32b1] şebeke | c. şebek | c. şibāk | m. şerke | c. şerek / dām / [ağ] /

(2) c. eşrāk || ḡibāle | c. ḡebā'il / pāy-dām / [tuzak] || kiffe / ḡalka-i dām / [ağ közi] || milvāḡ / ḡurūhe¹⁴⁶ / [keb] ||

(3) ḡutre / ḡāne-i şayyād / [alaçuk] || faḡḡ / dām-ı gunciş / [kapğan] || **FAŞL** || muṭrib / ḡunyā-ger / [kopuzçı] || 'avvād / berbeṭ-zen / [berbeṭçi] ||

(4) 'ūd | m. mizher | c. mezāhir / berbeṭ / [berbeṭ] || veter | c. evtār / rūd / [kıl] ||

(5) zīr / bārik-āvāz = bülend-āvāz / [yipek kıl] || bamm / zih-i sitebr / [bağarsuk kıl] || mizrāb / zaḡme / [çalguç] || şannāc / çeng-zen / [çengçi] || şanc / çeng / [çeng] ||

(6) şaḡāne / çeḡāne / [//] || ma^c. rebāb / rebāb / [rebāb] || ma^c. ṭunbūr / ṭunbūr / [ṭunbūr] || mizmār | c. mezāmīr / nāy / [nāy] ||

(7) yarā^c a / sūrnāy / [tütük] || ma^c. düff | c. düfuf / düff / [düff] || cülcül | c. celācil / sinc-i def / [çenber¹⁴⁷ aḡusı] ||

¹⁴⁴ m.: *kār*.

¹⁴⁵ m.: *yeri körük*.

¹⁴⁶ m.: *ḡurūhe* kelimesinin yanına şu yazılmıştır: *murḡī bāşed ki der dām bendend murḡān-i diğder ber vey gerd āyed ū rā ḡurūhe ḡüyend*.

[33a1] kûbe / tabl-bâz / [//] || ġinā' / surūd / [ır] || ġannā' / surūd-gūy / [ırlağuçı] ||

FAŞL || la' āb / bâzī-ger / [korçaq oynayğuçı] ||

(2) lu'be | c. lu'eb / bâzī / [korçaq] / m. bint / bâzī-yi beçcegān / [//] || kule | c.

kulūn / dūdāle / [çelik] ||

(3) küre | c. kūrāt / gūy / [top] || şavlacān | c. şavālic / çevgān / [çomak] || urcūha / vāznīc¹⁴⁸ / [salınçaq] ||

(4) deriyye / // / [sünġü halkası] || qazzāfe | c. qazāfāt / kulbe-seng / [saban] ||

düvvāme / gerdnāy / [ġıbr] = [fırlağuç] ||

(5) şaffāre / surnāy / [taş tütük] = [temür surnā] || mihrāk / şemşir-i çübīn / [yığaç kılıç] || cülāhık / kemān-ı gule / [atgulaq yası] || bunduqa / gulūle / [yumurçaq] /

(6) c. benādīk || haṭr / peymān / [avuç] || ma'. şaṭranc / şaṭranc / [şaṭranc] || ma'. nerd / nerd / [nerd] ||

(7) beyzak | c. beyāzīk / piyāde / [piyāde] || ma'. fīl / fīl / [fīl] || ma'. şāh / şāh / [şāh] ||

[33b1] ma'. firzān | c. ferāzīn | c. firāzne / firzān / [firzān] || ruḥ¹⁴⁹ | c. riḥāḥ / ruḥ / [kimisi¹⁵⁰] ||

(2) ruḥ' a / naṭīc'-i şaṭranc / [<şaṭranc> kâğıdı] || kīdḥ | c. kīdāḥ | m. zelem | c. ezlām / tīr-i kīmār / [kumār okı] || abide | bürden / [utuzmak] /

¹⁴⁷ m.: *çengber*.

¹⁴⁸ m.: وا او اج.

¹⁴⁹ m.: *ruḥ* kelimesinin Farsça olduğu ف ile gösterilmiştir.

¹⁵⁰ m.: *kimisi* yazılarak satranç taşlarına gönderme yapılmıştır.

(3) c. evābid | m. uḥciye | c. eḥācī || FAŞL¹⁵¹ || ‘aṭṭār / bûy-furûş / [ḥōş yıd satğuçı] ||
‘ıtr | m. ṭīb / bûy / [ḥōş yıd] /

(4) m. fûh | c. efvāh / şīşe-i aḥlāt = bûy / [//] / m. neşr / bûy-i ḥōş / [//] / m. reyyā
| m. ‘arf | m. rā’iḥa |

(5) c. riḥ || baḥūr / bûy-i efrūḥtenī / [tütsündi] || fa’re | m. nafiḥa / nāfe-i misk /
[kindik yıpar] || misk¹⁵² / misk / [yıpar] || ma‘. ‘anber / ‘anber / [‘anber] ||

(6) ma‘. ‘abīr / ‘abīr / [‘abīr] || ma‘. ‘ūd / ‘ūd / [‘ūd] || ma‘. ġāliye / ġāliye / [ġāliye]
|| ma‘. kāfūr / kāfūr / [kāfūr] || ma‘. za‘ferān / za‘ferān / [za‘ferān] /

(7) m. cisād / za‘ferān-ı nā-kūfte / [//] || ma‘. laḥlaḥa / laḥlaḥa = ma‘ cūn-ı misk /
[laḥlaḥa] || fīhr / seng-i zeberīn¹⁵³ / [‘aṭṭārlarınġ üstün taşı] || medāk | m. şalāye /
seng-i zīrīn¹⁵⁴ / [<‘aṭṭārlarınġ> astın taşı] /

[34a1] m. şalāve¹⁵⁵ || FAŞL || fuḳḳā‘ī / fuḳḳā‘-furûş / [fuḳḳā‘çi] || ma‘. fuḳḳā‘ /
fuḳḳā‘ / [fuḳḳā‘] || şarābī / şarāb-dār / [şarāb-dār] ||

(2) ma‘. şarāb | c. eşribe / şarāb / [şarāb] || ma‘. cüllāb / cüllāb / [cüllāb] || ma‘.
sekencebīn / sekencebīn / [sekencebīn] || ḥammār / mey-furûş / [ḥamr satğuçı] ||

(3) ma‘. ḥamr | m. rāḥ | m. ḳahve | m. ḥumayyā | m. ‘uḳār | m. sülāfe / ḥamr / [ḥamr] /

(4) c. sülāfāt | m. raḥīḳ | m. müdāme | m. müdām | m. şemūl |

¹⁵¹ m.: 3. satırda yeni bir gruba geçilmesi sebebiyle burada bulunan boşluğa *FAŞL* kelimesi eklenmiştir.

¹⁵² m.: *misk* kelimesinin altına ف yazılmasına karşın bu kelime Arapçadır.

¹⁵³ m.: *zīrīn*.

¹⁵⁴ m.: *zeberīn*.

¹⁵⁵ m.: 𐤔𐤕𐤁 .

(5) m. şahbā' / mey-i surḥ / [//] || kümeyt / mey-i gulgün / [//] / m. şurāḥ / mey-i şāfi / [//] || nebīz / mey-i ḥurmā / [ezme] / m. seker / çiz-i mest-konende / [//] ||

(6) ma^c. şurāḥiyye / şurāḥiyye = sebū-yi mey / [şurāḥiyye] || ma^c. ḳinnīne / ḳinnīne / [ḳinnīne] || ma^c. nuḳl / nuḳl = mīve-şarāb / [nuḳl] || baṭ'a / pīlpā¹⁵⁶ / [pīlpā] ||

(7) ḳāzūre | m. ḳāḳūze / ḳadeḥ / [piyāle] || ma^c. cām / cām / [cām] || ma^c. ṭās / ṭās / [ṭās] || ka's / kāsī-yi pür-mey / [toluğ sağrak] ||

[34b1] nācūd / kelācū / [sağrak ḳodğu yér] || mezgale / cur'a-dān / [//] || zikḳ | c. zikāk / ḥik / [tulḳuk] || **FAŞL** ||

(2) ḳaşşār / gāzur / [ton yuğuçı] || beyzāre¹⁵⁷ | c. beyāzir | m. mi'cene | c. mācin¹⁵⁸ / kudeng-i gāzur / [<ton yuğuçı> tokmaḳı] ||

(3) mişkala / gāzur / [mühre] || käre | m. rizme | c. rizem / pūşt-vāre / [boḳça] || **FAŞL** ||

(4) neccār / durūd-ger / [yonuçı] || necir / mencir / [mencir] || ḳadūm | c. ḳudum / tişe / [kerki] || minḥāt / tişe<-i büzürg> / [uluğ kerki] || minşār / testere / [testere] = [bıçğu] /

(5) c. menāşir | m. minşār || şikāf / çüb rāst-konende / [bışḳu] || mişḳab / // / [üşkü] = [burḳu] /

(6) c. meşāḳib || 'atale / sikene-i büzürg / [ay] || beyrem / sikene-i ḥurd / [üşkü yipi] || **FAŞL** || bayṭār / pezeşk / [kölük otaçısı] ||

(7) ziyār / levīşe / [irindük] = [aṭ irnin bağlaḡu nerse] || mibza^c / nişter / [nişter] || şikāl / işkil / [kişen] = [köstek] || **FAŞL** || ḳaşşāb / gūşt-furūş / [etçi] ||

¹⁵⁶ m.: *pīlpā*. Bu kelimenin yanına يشرب فيها yazılmıştır.

¹⁵⁷ m.: *be'zar*.

¹⁵⁸ m.: *mevācin*.

[35a1] vażam / tahta-i ū¹⁵⁹ / [<etçi> hūnesi] || müdye / kârd-i büzürg-i ū¹⁶⁰ / [uluğ bıçak] || ma^ç. ʔabbāh / ʔabbāh / [ʔabbāh] || ʔabbāz / nān-peṣ / [etmekçi] || daḳḳāk / ârd-furūṣ / [unçı] ||

(2) daḳiḳ / ârd / [un] || nuḥāle / // / [sökti] || ḥubz / nān / [etmek] || kisre / nān-pāre / [pāre etmek] || ^çacīn / ḥamīr / [ḥamīr] /

(3) m. ḥamīr || faṭīr / nān-ı bī-māye / [//] || faṭāk / // / [//] || ferezdaḳa / // / [//] || **FAŞL** ||

(4) ma^ç. ḥaccām / ḥaccām / [ḥaccām] || müzeyyin / āyine-dār / [baş yülügüçi] || miḥceme | c. meḥācim / // / [şīşe ornı] || mişraṭ / nīşī-yi ḥaccām / [ḥaccām nişteri] ||

(5) c. meşāriṭ || mūsā | c. mevāsin / sutura / [kerey] || misenn / seng-i efsān¹⁶¹ / [bilegü] /

(6) c. mesānn || mücebbir / üstüḥān-bend / [bertük bağıcı] || cebire | m. cibāre | c. cebā'ir / çübek-i ū¹⁶² / [bertük bağı yıgaç] ||

(7) **FAŞL** || dehhān / ravġan-ger / [yağcı] || dühn / ravġan / [yağ] || ḥall / ravġan-ı kuncid / [yağur yağı] || şīrec / ravġan-ı şīr-puḥt / [şīr-puḥt yağı] ||

[35b1] rehş / kuncid-i āş-kerde / [ökşerik] || leked / ârda-yı sepīd / [kīstān daḳı kuncāre] || küsbü'l-baḳl / kuncāre / [kuncāre] || ḳam^ç / // / [aṅgut] /

(2) c. ḳim^ç | c. aḳmā^ç || müdhün / ravġan-dān / [//] || ka^ç dal | c. ka^ç ādil | m. ḳaf^ç a / zenbīl-i ravġan-ger / [kwymn] || medhene / kār-gāh / [//] ||

¹⁵⁹ m.: ū ile *gūşt-furūṣ* kastedilmiştir.

¹⁶⁰ m.: ū ile *gūşt-furūṣ* kastedilmiştir.

¹⁶¹ m.: *efsāne*.

¹⁶² m.: ū ile *üstüḥān-bend* kastedilmiştir.

(3) ʔuṣṭān / kīstān / [kīstān] || cāʾiz / tīr-i ravḡan-ger / [kār-gāh ağırlığı] || **FAŞL** ||
ebbār / sūzen-ger / [yigneçi] || ibre / sūzen / [yigne] /

(4) m. miḥyaṭ || ḥayyāt¹⁶³ / derzī / [//] || ḥayṭ | m. minṣaḥ / rişte / [yip] || sūmm | c.
sūmūm / sūrāḥ-ı sūzen / [<yigne> yurtu] ||

(5) ʿaṭal / sūzen-ı bī-rişte / [yipsüz yigne] || zūyyāle / sūzen-ı bā-rişte / [yiplik yigne]
|| kinf / tule-i derzī / [yignelik] || ḥayyāt / // / [yüwçi] || kubbe | m. curūḥaḥ / gürūhe-i
rişte / [yumaçuk] ||

(6) miḡrāz | c. meḡārīz / du-kārd / [sındu] || **FAŞL** || miḡzeli / dūk-terāş / [igçi] ||

(7) miḡzel | c. meḡāzil / dūk / [ig] || ṭarīde / nāve-i dūk / [iḡiṅḡ ʔowuşı] || şinnāre /
āhen-i dūk / [iḡiṅḡ uçı] ||

[36a1] fülke / bād-rişte-i dūk / [<iḡiṅḡ> bolı] || ḥifş | c. aḥfāş / dūk-dān / [iglik] ||
ḥallāc / // / [siṅḡilegüçi¹⁶⁴] ||

(2) miḥlac / āhen¹⁶⁵-i ḥallāc / [siṅḡilegü] || miḥbaż / taḥta¹⁶⁶-i ḥallāc / [siṅḡilegü
taḥtası] || neddāf / penbe-zen / [çıbuḡçı] || mindefe | m. minfece / kemān-ı neddāf /
[çıbuḡçı yası] ||

(3) veter / zih-i kemān / [<ya> kirişi] || **FAŞL** || şaydalānī | c. şayādila / ʿaṭṭar / [ot
satḡuçı] ||

(4) ʿaḡḡār | c. ʿaḡāḡīr / emīrhā-yi dārū / [ot ʔatḡu] || devā | c. edviye / dārū / [dārū] ||
suʿd / mest / [topalaḡ] /

¹⁶³ m.: *ibre* kelimesinin ilgili kelimesi olarak verilmesine karşın anlamı farklıdır.

¹⁶⁴ m.: *siṅḡilegüçi* kelimesinin yanına جقرج yazılmıştır.

¹⁶⁵ m: *taḥta*.

¹⁶⁶ m: *āhen*.

(5) m. քստ / dārū / [//] || ma^ϕ. ֆանտալ / ֆանտալ / [ʃandal] || ma^ϕ. ցւլընցւբին | m.
verdū mürebbī / cülencübīn = gülengübīn / [cülencübīn] ||

(6) ma^ϕ. իթրիֆիլ / իթրիֆիլ / [iθrifil] || ma^ϕ. müferricü'l-ḳalb / müferricü'l-ḳalb = dārū-yi dil
/ [müferricü'l-ḳalb] || müşhil / ֆիկըմ-րան / [öz yöritgen ot] || Һувәриш / güvāriš / [aş
siṅgürgeṅ ot] ||

(7) ehlīlec / helīle / [helīle] || ayāric / yāre / [yāre] || mürḳıd / bī-hūş-dārū / [bī-hūş otı]
|| ma^ϕ. zencebīl / zencebīl / [zencebīl] ||

[36b1] şabir / giyāh-ı telḥ / [azvay¹⁶⁷] || ma^ϕ. ʿanzarūt / ʿanzarūt = dārū-yi çeşm /
[ʿanzarūt] || քինը / bīrzed / [çadır sakızı] || Һилтїт / engüred / [kaşnı] ||

(2) Թըընցւբին | m. menn / terengübīn = gezengübīn / [yandaḳ şekeri] || ma^ϕ. keşirā^ʿ /
keşirā^ʿ / [keşirā^ʿ] || ma^ϕ. muḳl / muḳl = şamḡ / [muḳl] || FAŞL¹⁶⁸ ||

(3) dā^ʿ | c. edvā^ʿ / ʿillet / [ig] || ma^ϕ. āfet / āfet / [āfet] || ma^ϕ. ʿāhat / ʿāhat / [ʿāhat] ||
Һуммә | c. ḥumayyāt / teb / [isitme] = [bezgek] || şālib / teb-i germ / [oḡrı bezgek] ||

(4) nāfiḡ / teb-i lerz / [titretgen bezgek] || vird / teb-i her-rūz / [künde tutḡan bezgek]
|| ğibb / teb-i dūr-miyān / [kūn aş tutḡan bezgek] || rib^ϕ / teb-i çehār-rūz / [tört künde
tutḡan bezgek] || muṭvā^ʿ / bāz¹⁶⁹-zen be-dest / [kerinmek] ||

(5) ֆս^ʿbā^ʿ / bāz-zen be-dehen / [esnemek] || şudā^ϕ / derd-i ser / [baş igi] || şaḳīḳa /
derd-i nīm-i ser / [başıṅ yarımınıṅ aḡrıḡı] || ʿābir | m. remed / derd¹⁷⁰-i çeşm / [köz
igi] ||

¹⁶⁷ m.: *advay*.

¹⁶⁸ m.: 3. satırda yeni bir gruba geçilmesi sebebiyle burada bulunan boşluğa *FAŞL*
kelimesi eklenmiştir.

¹⁶⁹ m.: *bāzī*.

¹⁷⁰ m.: *der*.

- (6) sulāf / demīdegī-yi zebān / [til ʾwlmʾqy] || tuḥme / nā-guvār / [ḥāmluḳ] || fuvāk /
 // / [inçğılık] || heyza / reften-i şikem / [öz yörünmeki] ||
- (7) laḳve / bād-zede / [ağız egri bolmaḳı] || ma^ç. ḳülenc / ḳülenc / [ḳülenc] || bahak /
 // / [//] || cüderiyy / ābile / [ḳabarçuḳ] || ma^ç. ber-sām / ber-sām / [ber-sām] ||
- [37a1] ma^ç. ser-sām / ser-sām / [ser-sām] || niḳris / derd-i pāy / [ayaḳ igi] ||
 dümmel¹⁷¹ / dümmel / [çıban] || se^ç fe / şīrīne / [süçüg baş] ||
- (2) suʾlül / virdān¹⁷² / [sigil] || ḳuvabāʾ / ndrwn krwnd / [temregü] || dāḥis / derd¹⁷³-i
 nāḥun / [tırnaḳ igi] || ma^ç. ḥaṣba / ḥaṣba = surḥiçe / [ḥaṣba] = [kızamuk] ||
- (3) nuḳre / ḥuḳtegi¹⁷⁴-yi pāy / [ayaḳ ḳurulmaḳı] || zebḥe / derd-i gelū / [//] || sil^ç e /
 // / [ur] || beṣr / her-çi ez-merdüm-i çihr / [siwilçü] /
- (4) m. ḥarāc || ḳurḥa | c. ḳuraḥ | c. ḳurūḥ | c. ḳurḥ¹⁷⁵ / rīş / [baş] || saḥḥa | c. siḥāḥ /
 şikesten-i ser / [baş yarukı] ||
- (5) ma^ç. ṭāʾ ūn / ṭāʾ ūn / [ṭāʾ ūn] || nedeb | c. nudūb / nişān-ı rīş / [baş tapı] || **FAŞL** ||
- (6) beyyi^ç / beyyā^ç / [beyyā^ç] / m. **fāmi** / mīve-furūş / [//] || sükker / şeker / [şeker]
 || ma^ç. ṭaberzed / ṭaberzed / [ṭaberzed] || ma^ç. nebāt / nebāt / [nebāt] || ḳand¹⁷⁶ / ḳand /
 [//] || beyyā^ç / kâle-furūş / [//] ||

¹⁷¹ m.: *dümmel* kelimesinin Farsça olduğu ف ile gösterilmiştir.

¹⁷² m.: وا رو .

¹⁷³ m.: *der*.

¹⁷⁴ m.: *ḥuḳtegi*.

¹⁷⁵ m.: *ḳurḥ* kelimesinin altına ج yazılmamıştır.

¹⁷⁶ m.: *ḳand* kelimesinin Farsça olduğu ف ile gösterilmiştir.

- (7) ma^ç. fānīd / fānīd = pānīd / [fānīd] || lūbb / mağz / [yemiş içi] || ferātīk / filāte / [filāte] = [ağ bādem] || summāk / tetri / [tetiri] || zebīb / mevīz / [kuruğ üzüm] ||
 [37b1] ‘enced / kişmiş / [kişmiş] || tīlā’ / şīre / [şīre] || tīllā’ / <şīre> furūş / [şīreçi] ||
 dībs / dūşāb / [dūşāb] || ‘asel | m. ary / engübīn / [bal] ||
- (2) şūhd / engübīn-i sepīd / [ağ bal] || sevīk / pist / [talқан] || selīk / // / [tikü] || ma^ç.
 mūm / mūm / [mūm] || şem^ç e / şe^ç ām / [şe^ç ām] /
- (3) c. şem^ç | c. şumū^ç || şe^ç ve / şem^ç -i efrūhte / [yanğan şe^ç ām] || tābil | c. tevābil | m.
 ebzār | c. ebāzīr / havīc-i dig / [küweç] || ‘ilk / kundurū / [saķız] ||
- (4) dibķ / // / [kwylym] || şarķ / sirīş / [sirīş] || ġarā / sirīşim / [yelim] || ‘afş / māzū /
 [māzū] || ķaraz / ġalf-ı edīm / [awujğun] || ‘endem / reng-i zerd / [sarıġ boyaġ] ||
- (5) ma^ç. sincarf / sincarf / [sincarf] || ma^ç. sīm-sincarf / sīm-sincarf / [sīm-sincarf] ||
 zencār / zengār / [zengār] || fuvve / // / [ʔmry] = [ķızıl boyaġ] = [ķara boyaġ] ||
- (6) ‘uşfur / mu^ç şafar / [masmur] || baķķam / // / [ķızıl boġaġ] || ķirfe / nār-pūst / [nār
 ķabı] || kuħl / sūrme / [sūrme] || barūd / // / [//] ||
- (7) ħinnā^{’177} / ħinnā’ / [ķına] || nīl¹⁷⁸ / nīl / [ķiwüt] || ma^ç. vesme / vesme / [vesme] ||
 ma^ç. nevşādur / nevşādur / [nevşādur] || isfīdāc / isfīdāc / [ķirşen] ||
 [38a1] ġumre / ġāze / [eñġlik] || ħanūt¹⁷⁹ | m. zerīre / ħanūt / [ölügke tūrtgü ot] || ma^ç.
 şamġ / şamġ / [şamġ] || ķilā / ħuşār / [ħuşār] ||

¹⁷⁷ m.: ħinnā’ kelimesinin altına ف yazılmasına karşın bu kelime Arapçadır.

¹⁷⁸ m.: nīl kelimesinin Farsça olduğu ف ile gösterilmiştir.

¹⁷⁹ m.: ħanūt kelimesinin altına ف yazılmasına karşın bu kelime Arapçadır.

(2) uşnān¹⁸⁰ | m. ħurẓ / uşnān / [çevgān] || ħuraẓī / uşnān-furūş / [çevgān satğuçı] ||
ma^ç. şābūn / şābūn / [şābūn] ||

(3) FAŞL || ma^ç duba | c. mādīb / mihmānī / [konukluk] || zelle / nevāle / [nevāle] ||

(4) velīme / mihmānī-yi ^çarūs / [kelin konuklukı] || ^çazīre / mihmānī-yi ħutna /
[sünnet konuklukı] || vekīre / mihmānī-yi binā / [binā konuklukı] || vaẓīme /
mihmānī-yi muşībet / [yas aşı] ||

(5) naķī^ç e / mihmānī ez-sefer-āmeden / [sefer konuklukı] || ħurs / mihmānī-yi zāden /
[oğlan konuklukı] || żayf | c. żuyūf / mihmān / [konuk] /

(6) c. żīfān | c. żīfan || ma^ç. luķme | c. luķam / luķme / [luķme] || lühne / nehārī /
[ta^ç ām uşakı] /

(7) m. sulfe || ġaddā^ç / çāşt / [erte aşı] || ^çaşā^ç / şām / [kiçe aşı] || şivā^ç | m. kebāb /
büryān / [söklünçı] || saĥf / çerbiş-i püşt / [arka yağı] /

[38b1] c. saĥfa || kadīd / ġuş-t-ı ħuşk / [kaķ et] || kadīr / ġuş-t-ı puĥte / [küweçke bışmış
et] || tabāĥçe | m. ucce / ħāye-ġīne / [tabāhe] ||

(2) şuhāre / çerbū-yi ġudāĥte / [ĥryq] || ħamm / dunbe-i ġudāĥte / [ķudruk ĥryqy] ||
maraķa | c. marķ / hrdny / [şūrbā] || marrāķ / hrdny pez / [şūrbāçı] ||

(3) ķutār / būy-i āş / [aş yıdıġı] || buĥār / dūd-ı dīġ / [buġ] || senāĥ / // / [//] || ihāle
/ çerbū-yi dīġ / [öz] /

(4) m. vedek || tufāĥa / kefçe-i dīġ / [köpük] || ma^ç. sik-bāc / sik-bāc / [sik-bāc] || ma^ç.
zīr-bāc / zīr-bāc / [zīr-bāc] ||

(5) ma^ç. nār-bāc / nār-bāc / [nār-bāc] || ma^ç. isfīd-bāc / isfīd-bāc / [isfīd-bāc] || maẓīre
/ dūġ-bā / [yoğurtluġ aş] || ma^ç. şūr-bāc / şūr-bāc / [şūr-bāc] ||

¹⁸⁰ m.: *uşnān* kelimesinin Farsça olduğu ف ile gösterilmiştir.

- (6) ma^ç. ʔaʔiʃl / ʔaʔiʃl / [ʔaʔiʃl] = [sirke kılınmış] || ʔaliyye | c. ʔalāyā / gelye / [gelye]
 || ma^ç. muʔaccana / muʔaccana = gūʃt / [muʔaccana] || cūzāb / gūzāb / [gūzāb] ||
- (7) ʕaʃb / ʔīme / [ʕāʃib] || cencene / ʃikenbe / [suʔtu] || saḥīne / ārdhāle / [bulamak] ||
 lāḥiʃe / tūtmāc / [tutmaç] ||
- [39a1] iʔriye / // / [erūʃte] || haʔṭa / ʃīr-pirinc / [sūtlüg tuturğan] || ma^ç. herīse | c.
 herīs / herīse / [herīse] ||
- (2) ʕavīʃe | m. ʕabiʃe / terīne / [kmwrt] || ʔarīs / // / [küweçke bışmış balık] || maʃūʃ /
 <āʃ-i> bā-sirke / [sirkelik <aʃ>] ||
- (3) murri kāmec / āb-gāme / [āb-gāme] || ʃināb / sipendān-ı bā-mevīz bā-hem kefte /
 [ejen] || riyṣār | c. revāṣīr / // / [sirkelik soğan] ||
- (4) ma^ç. zūmmāʔi verd | m. vasat | c. evsāt / zūmmāʔi verd = nevāle-i bā-māʔi verd /
 [zūmmāʔi verd] || senbūsaʔ / senbūse / [senbūse] /
- (5) m. leffe | c. lefāf || ma^ç. ḥalvā / ḥalvā / [ḥalvā] || ḥulv / ʃīrīnī / [süçig] || murr / // /
 [//] ||
- (6) ma^ç. zelābiye¹⁸¹ / zelābiye / [zelābiye] || ʃefāric / pīʃ-yāre / [yağlu etmek] || ma^ç.
 māziyārec / māziyārec / [māziyārec] = [yağda bışgen çörek] || sükkerī / ʃeker-bīre /
 [ʃeker-bīre] ||
- (7) ḥarīre / ardīne¹⁸² / [ḥuymaʔ] || ḥazīre / sebūs-ārdīne¹⁸³ / [söktü ḥuymaʔı] || fālūz /
 pālūze / [pālūze] || ḥabīʃ / // / [ewruʃe] ||

¹⁸¹ m.: *zelābī*.

¹⁸² m.: *ardiye*.

¹⁸³ m.: *sebūsāye*.

[39b1] ‘aṣīde / kāçik / [kāçik] || mecī‘ / şīr-ḥurmā / [şīr-ḥurmā] || ma‘. lūzīnec / lūzīnec = lūzīne / [lūzīnec] || cūzīnec / gūzīne / [gūzīne] || ma‘. қағата’if / қағата’if / [қағата’if] ||

(2) ḳubbaytā | m. nāṭif / prkync / [mağzlu ḥalvā] || nāṭifi / prkync-furūş / [prkync čy] || rağif | c. ruğfān / girde / [ḳalıñg etmek] ||

(3) cerdaḳa | c. cerādiḳ / girde / [girde] || ruḳāḳa | c. raḳāḳ / nān-ı teng / [//] ||

(4) ḥūvārā / nān-ı sepīd / [aḳ etmek] || furniyye | c. furnī / firnī / [kāk] || ḥuşkār / nān-ı duruşt / [ögedik etmeki] ||

(5) ke‘k / gulīce / [gulīce] || ḳafār / nān-ı ḥuşk / [ḳuruğ etmek] || ḥubz / nān / [etmek] || kisre / pāre-i nān / [pāre etmek] || müretten / pih-egende / [üzdeñgüt] ||

(6) daḳḳaḳ / ārd-furūş / [unçı] || daḳīḳ / ārd / [un] || nuḥāle / sebūs / [söktü] || ‘acīn / // / [yoğurılmış un] || ḥamīr / // / [ḥamraḳlığ un] ||

(7) faṭīr / ḥamīr-i bī-māye / [ḥamraḳsız un] || fitāk / ḥamīr / [māye] || ferezdaḳ / zevāle / [yumak] || idām / nān-ḥūriş / [tuzluk] || zeyt / ravḡan-ı zeyt / [zeyt yağı] ||

[40a1] ḥall / sirke / [sirke] || şıḳḳīf / sirke-i tiz / [açıḡ sirke] || ḥallāl / sirke-furūş / [sirke satḡuḳı] || leben | c. elbān / şīr / [süt] || liba‘ / fule / [aḡuz] ||

(2) şuḳrāt / cuḡrāt / [yoğurt] || ḳāriż / cuḡrāt-ı türş / [açıḡ yoğurt] || şariḥ / cuḡrāt-ı tāze / [tāze yoğurt] || maḥż / şīr-i ḥālīş / [ḳatıḳsız yoğurt] || mezīḳ / <şīr-i> āb-āmīht / [suwluḡ yoğurt] ||

(3) ruḡve / kefk-i şīr / [süt köpüki] || duvāye / ser-i şīr / [süt ḳaymak] || şīrāz / cuḡrāt-ı çekīde / [süzme <yoğurt>] || zübd / meske / [pş‘k yağı] ||

(4) semn / ravḡan-ı gāv / [saḡ yaḡ] || cübbün / penīr / [çörek süt] || maşl / keşk / [çaḳıldak] || raḥbīn / raḥbīn / [ḳara ḳurut] ||

(5) aḳṭ / pīnū / [turaḳ] || şufl | m. durdī / durdī / [süt ḳazmıḳ] || **BĀB** ||

(6) şevb | c. şiyāb | c. eşvāb | m. libās | m. riyāş / cāme / [ton] /

(7) m. bezz | m. bizz | bezzāz / cāme-furūş / [ton satğuç] || kirbās | c. kerābīs / cāme / [ton] ||

[40b1] kirbāsī / kirbās-furūş / [ton satğuç] || ma^ç. mulḥam / mulḥam / [mulḥam] = [arğaç] = [ip] || ḥazz | c. ḥuzūz / gezi¹⁸⁴ / [geji] || ḳazz / geji / [ipek] = [geji] ||

(2) ma^ç. şe^çer / şe^çer / [şe^çer] = [ton] || ma^ç. tūzī / tūzī = ān çi ketān / [tūzī] || ma^ç. ḳaşab / ḳaşab / [ḳaşab] || ma^ç. berrkān / berrkān = gilīm-i siyāh / [berrkān] ||

(3) sundus / dibā-yi teng / [yufḳa narḥın] || istebrāk / dibā-yi sitebr / [ḳalıṅg <narḥın>] || ma^ç. būrd | c. būrūd / būrd / [būrd] ||

(4) ma^ç. kettān / kettān / [kettān] || ḥayş | c. ḥuyūş / ketān-ı sitebr / [//] || dibāc / dibā / [narḥın] ||

(5) debbācī / dibāc-furūş / [narḥınçı] || ma^ç. aṭlas / aṭlas / [aṭlas] || ma^ç. ḥarīr / ḥarīr / [ḥarīr] || ma^ç. ‘imāme / ‘imāme / [‘imāme] /

(6) c. ‘emā’im | m. mendil / destārçe / [//] || nıḳba / miyān-bend / [bél bağı] || mikebbe / ṭabaḳ-pūş / [tabaḳ örtügi] ||

(7) kīs / kīse / [yançuk] || ma^ç. fūṭa / fūṭa / [fūṭa] || maşūş / destār-ḥān / [dest-māl] || ḥubbe | c. ḥubab / reg-bend / [tamar bağı] ||

[41a1] vahḳ | c. avhāk / // / [uḳruk] || **FAŞL** || mesleḥa | c. mesālīḥ / merdümān-ı bā-silāḥ / [silāḥlıg er] ||

(2) sā’if / <merdümān-ı> şemşīr-dār / [ḳılıçlıg <er>] || emyal / <merdümān-ı> bī-şemşīr / [ḳılıçsız er] || rāmiḥ / <merdümān-ı> nīze¹⁸⁵-dār / [sünḡülüg er] || ecm /

¹⁸⁴ m.: *gez*.

¹⁸⁵ m.: *niz*.

<merdümân-ı> bî-nîze / [sünğüsüz er] || târis / <merdümân-ı> bâ-siper / [kalkanlığ er] ||

(3) ekşef / <merdümân-ı> bî-siper / [kalkansız er] || muḳanna^ç / <merdümân-ı> bâ-ḥūze / [yaşıklıg er] || cāsir / <merdümân-ı> bî-ḥūze / [//] || dāri^ç / <merdümân-ı> zirh-dār / [yarıklıg er] || şākk¹⁸⁶ / <merdümân-ı> bâ-silāḥ-ı tamām / [tükel sâzlıg er] || a^ç zal / <merdümân-ı> bî-silāḥ / [sâzsız er] || **FAŞL** || silāḥ | c. esliḥa | m. bizze / sāḥt / [sâz] /

(5) m. şikke || sayf | c. suyūf | m. munşal | c. menāşil / şemşîr / [kılıç] ||

(6) şamşām / şemşîr-i du-rûy / [kesgen kılıç] || ma^ç. meşrefî / meşrefî = şemşîr-i meşrefî / [meşrefî] || mühenned | m. hündüvānî / şemşîr-i hündüvānî / [hündüvānî kılıç] ||

(7) ḥusām / şemşîr-i bürende / [yitig kılıç] || müzekker / şemşîr-i rûyende / [yüzlenmiş kılıç] || naşlü'l-sayf | c. nişāl / tiğ = şemşîr / [kılıcınıñ yitigliği] = [kılıç] / [41b1] m. şefretü'l-sayf | c. şifār / kenāre-i şemşîr / [//] / m. ḥadd / rûy-ı şemşîr / [//] / m. ğirār |

(2) m. zube | c. zubî | c. zubāt || kell | m. kehām / şemşîr-i kund / [çöngge kılıç] || ferîd / gevherî-yi şemşîr / [//] ||

(3) maḳbaż | c. maḳābiż / deste-i şemşîr / [<kılıç> sapı] / m. ḳā'imē | c. ḳavā'im / // / [<kılıç> tutakı¹⁸⁷] || ğimd / ğilāf-ı şemşîr / [<kılıç> kını] /

(4) c. aġmād || miḥmal | c. maḥāmil | m. himāle | c. hemā'il / düvāl-ı şemşîr / [<kılıç> kayışı] /

(5) m. nicād | m. ^ç alāḳa || **FAŞL** || rumḥ | c. rimāḥ / nîze / [sünğü] ||

¹⁸⁶ m.: *sāk*.

¹⁸⁷ m.: *tuyakı*.

(6) esele | c. esel / nīzhā-yi derāz / [sünġüler] || ƙanāt / nīze-i bī-sinān / [sünġü] ||
şa‘de | c. şī‘ād / nīze-i rāst / [köni sünġü] || ma‘. rudaynī / rudaynī = mensūb... /
[rudaynī] ||

(7) ma‘. semherī / semherī = mensūb.. / [semherī] || ma‘. ƣarbe | c. ƣirāb / ƣarbe /
[ƣarbe] || neyzek | c. neyāzik / nīze¹⁸⁸-i kutāh/ [//] ||

[42a1] mızrāƣ | c. mezāriƣ / zūpīn / [sanġu sünġi] || sinān | c. esinnet / āhen-i nīze /
[sünġü temūri] ||

(2) şibātū’l-rumĥ | c. şibā / ser-i nīze¹⁸⁹ / [sünġü uçı] || ke‘b | c. ku‘ūb / bend-i nīze /
[sünġü ökçesi] || unbūb / miyān-ı nīze / [<sünġününġ> iki yanı] /

(3) c. enābīb || ‘āmil | c. ‘evāmil / nīze-i twp / [<sünġününġ> üstün yanı] || zücc | c.
zicāc / āhen-i būn-i nīze¹⁹⁰ / [<sünġününġ> astın yanı] ||

(4) FAŞL || ƣavs | c. aƣvās¹⁹¹ / kemān / [ya] || ƣavvās / kemān¹⁹²-ger / [yaçı] ||

(5) muƣavas | m. mān / kemān¹⁹³-dān / [ƣurban] || veter | c. evtār / zih-i kemān /
[<ya> kirişi] || ‘ics / deste-i kemān / [<ya> tutakı] ||

(6) kebid / miyān-ı kemān / [<ya> baġrı] || si‘e | c. si‘āt / ġūşe-i kemān / [<ya> başı]
|| ƣurż / cāy-i zih-i kemān / [keznykn] || sehm / tīr / [oƣ] /

(7) c. sihām | m. nebl | c. nibāl || sehām | m. nebbāl / tīr-ger / [oƣçı] ||

¹⁸⁸ m.: *kūtā*.

¹⁸⁹ m.: *nīz*.

¹⁹⁰ m.: *nīz*.

¹⁹¹ m.: *ƣissī*.

¹⁹² m.: *kemā*.

¹⁹³ m.: *kemā*.

[42b1] mirmāt | c. merāmī / tīr-i nişan / [//] || mirrīḥ / tīr-partāb / [suḵun] = [tört
yüglü ok] || nüşşābe | c. nüşāb / tīr / [terken] || naşl / peykān / [başak] /

(2) c. nuşūl || naşşāl / peykān¹⁹⁴-ger / [başakçı] || mişkaş¹⁹⁵ / peykān-ı derāz / [keṅglik
<başak>] || mi' rāz¹⁹⁶ / mi' rāz / [//] ||

(3) mi' bele / peykān-ı pehn / [yasuç] || kıtr / peykān-kerd / [yığılık] || rişe | c. riş | m.
ḵuzze | c. ḵuzez / per-tir / [yüg] ||

(4) fūḵ | c. efvāk / sūfār-ı tīr / [kez] || ḥatī' e | c. ḥatā' i' / engüşt-bān / [//] || hedef /
nişāne / [nişāne] /

(5) c. ehdāf | m. ġareż | c. aġrāz || ce' be | c. ci' āb / tīr-dān / [kiş] /

(6) m. ḵaran | m. kināne | c. kenā' in | m. vifza | c. vifāz / tīr-keş / [//] /

(7) m. cefīr¹⁹⁷ || **FAŞL** || sekkāk / kârd-ger / [bıçaķçı] || sikkīn | c. sekākīn / kârd /
[bıçaķ] ||

[43a1] şefre | c. şifār / kârd¹⁹⁸-i büzürg / [uluġ bıçaķ] || ḥancere | c. ḥanācir / deşne-
kârd<-i serhengān> / [serhengler bıçaķı] || şe' ire | c. şe' ā' ir / bend-i kârd¹⁹⁹ ez-ser-i
deste / [saķna] ||

(2) ḵabī' a / bend-i kârd / [saķna] || seylān / dunbāl-i kârd / [puruva] || nişāb | c. nuşub
/ deste-i kârd / [<bıçaķ> sap<ı>] || kırāb / ġilāf / [ķın] /

¹⁹⁴ m.: *peykā*.

¹⁹⁵ m.: *mişkaş*.

¹⁹⁶ m.: *mi' rāz* kelimesinin altına ف yazılmasına karşın bu kelime Arapçadır.

¹⁹⁷ m.: *cefīr* kelimesinin altına م yazılmamıştır.

¹⁹⁸ m.: *kād*.

¹⁹⁹ m.: *kād*.

(3) c. urub || debb s / // / [topuz] || c r z | c. cirez / g rz / [omak] / m. mirzebbe /  b-dest  / [//] /

(4) m. irzebbe || hir ve²⁰⁰ /  a  / [sywl] / m.  a  | c.  i  / // / [taya] / m. mins t ||

(5)  ukk ze | c.  ukk z /  a -yi b  hen / [tem rl k taya] || veb l / // / [//] || savt / t ziy ne / [amı] /

(6) c. esv t | c. siy t ||  azabe | c.  azab t / d v l-ı t ziy ne / [//] ||

(7)  al a | c.  al   i / d v l-eng  t / [ayı  uı] || m  faa | m. dirre | c. direr / dirre / [dirre] ||

[43b1] zerr d / zirh-ger / [yarıı] || zered²⁰¹ / zirh / [//] ||  ala | c.  ala / m. dir  | c. dur   / // / [yarı] ||

(2) s bia | c. sev bi / zirh-i tam m / [t me yarı] || bedene | m. d  il | m. s  id / zirh-i k t h / [ı  a yarı] ||

(3) tic f  | c. tec f f / ber-gust n / [keim] = [at yaruk ı>] || bey a | c. bey  / m. mifere /   ze²⁰² / [ya ı] ||

(4) min a | c. men ti / kemer  nd rwny / [iur] / m. ni   / kemer-i b  rwny / [//] || ma . himy n / himy n / [himy n] ||

(5)  ebye /   ne-d n / [taralı] || terr s / siper-ger / [alk anı] || turs | c. tirese / siper / [alk an] / m.  acafa |

(6) c.  acaf | m. c nne | c. c nen / siper-i b z rg / [//] || daraa | c. dara / siper-i  b n / [it alk an] ||

²⁰⁰ m.:  رواه.

²⁰¹ m.: *zered* kelimesinin altına yazılan  karalanmı tır.

²⁰² m.:   z.

(7) yelebe / siper-i çermīn / [//] || **BĀB** || behīme | c. behā'im / çehār-pāy / [yılķı] /
[44a1] m. ne' em | c. en' ām || be' īr | c. be' rān / şütür / [têwe] || ibl | c. ābāl²⁰³ / şütürān
/ [têweler] ||

(2) sudā / şütürān-ı guzaşte / [itinmiş têwe] || şirme / <reme-i> şütürān²⁰⁴ ez-deh tā
çehel / [ögür têwe] || zevd | c. ezvād / <şütürān> ez-se tā deh / [kiçig <têwe>
ögür<i>] || camel | (3)c. cimāl / şütür-i ner / [erkek têwe] || cimāle | c. cimālāt / // /
[tişi têwe] ||

(3) cemmāl / şütür-bān / [têweçi] || nāka | c. nūķ / şütür-i mādē / [iŋgen] || bekr /
şütür-beççe / [yaşır toldurmuş torum] /

(4) c. bikāre || faşil | c. fuşlān / şütür-beççe ez-şir bāz-kerde / [<sütdin> adırılmış
torum] || rube' | c. ribā' / şütür-beççe-i bahārī / [yaz toğmış <torum>] ||

(5) hübe' / şütür-beççe-i tīr-māhī / [yay toğmış <torum>] || ibnü maḥāz / yek-sāle-
<şütür-beççe-i> ner / [bir yaşar erkek torum] || bintü maḥāz / yek-sāle-<şütür-beççe-
i> mādē²⁰⁵ / [bir yaşar tişi torum] || ibnü (6)lebūn / du-sāle-<şütür-beççe-i> ner / [iki
yaşar (6)erkek torum] ||

(6) bintü lebūn | c. benātü lebūn / du-sāle-<şütür-beççe-i> mādē²⁰⁶ / [iki yaşar tişi
torum] || ḥiķķ / se-sāle-<şütür-beççe-i-ner> be-çehārüm der-āmede / [üç yaşar
törtinçke kirmiş erkek torum] /

²⁰³ m.: ابل.

²⁰⁴ m.: şütürā.

²⁰⁵ m.: له .

²⁰⁶ m.: له .

(7) c. hıķāk || ceze^ç / çehār-sāle-<şütür-beççe> be-pencüm der-āmede / [tört yaşar bēşinçke kirmiş <torum>] || senīy / penc-sāle-<şütür-beççe> be-şeşüm der-āmede / [bēş yaşar altınçke kirmiş <torum>] || rebā^ç ī / şeş-sāle-<şütür-beççe> be-heftüm der-āmede / [altı yaşar yētinçke kirmiş <torum>] || sedīs / heft-sāle-<şütür-beççe> be-heştüm der²⁰⁷-āmede / [yēti yaşar sekisinçke kirmiş <torum>] ||

[44b1] bāzil | c. bazl / heşt-sāle-<şütür-beççe> be-nuhom der-āmede / [sekiz yaşar toķısınçke kirmiş <torum>] || muħlif / nuh-sāle-<şütür-beççe> / [toķuz yaşar <torum>] || ^çavd / şütür-i pīr / [ķarı <tēwe>] || faħl | c. fuħūl / şütür-i ner / [buğra] /

(2) m. fanīķ || le^çem²⁰⁸ / kefk-i şütür / [<buğra> köpüki] || ʔarūķa / şütür-i māde / [//] || ħalif²⁰⁹ / <şütür-i māde-i> ābisten / [yüklüg inġen] || maḡāz / <şütür-i māde-i> nezdīk-i be-zāden / [//] ||

(3) ^çuṣarā^ç | c. ^çiṣār / <şütür-i māde-i> deh-māh-ābisten / [on aylık <yüklüg inġen>] || ķalūṣ | c. ķalā^çiṣ / <şütür-i> māde-i cevān / [yigit inġen] || nāb | c. nīb / <şütür-i> māde-i pīr / [ķarı inġen] ||

(4) bedene | c. budun / şütür-i <māde-i> ķurbānī / [ķurbānī inġen] || cels / <şütür-i> ķavī / [küçlüg tēwe] || āmūn / şütür ki pıydz / [tutunmaġan tēwe] || ħırf / şütür-i lāġar / [aruk inġen] ||

(5) ħalūb | m. ħalūbe / şütür-i dūṣīdeni / [saġılġan inġen] || laķūḥ | c. liķāḥ | m. laķḥa | c. luķḥ / guṣn efgende / [buğursamış deve] ||

(6) rāḥile | c. revāḥil | m. meṭiyye | c. meṭāyā | m. ķa^çūd / <şütür-i māde-i> ber-nişestenī / [mingü inġen] /

²⁰⁷ m.: *de*.

²⁰⁸ m.: *le^çām*.

²⁰⁹ m.: *ħulfa*.

(7) m. raḥūl | m. şimille / <şütür-i mādē-i> devende / [yügrük <inġen>] || ‘ayrāne / bā qw cehende / [kulan teg yügürġen tēwe] || buḥtī | c. buḥt | c. buḥātī / // / [ḥorāsānī tēwe] ||

[45a1] **FAŞL** || mişfer | c. meşāfir / leb-i şütür / [//] || zar‘ | c. zūrū‘ / pīstān<-i şütür> / [yelin] /

(2) m. ḥilf²¹⁰ | c. aḥlāf²¹¹ || ḥayā’ü’l-nāḳat / ferc-i şütür-i mādē / [inġen ḥirri] || miḳlam / nere-i şütür / [buġra zekeri] ||

(3) şīl / // / [<buġra> ḥuşyesi] || kirkire | c. kerākir / sine-i şütür / [<buġra> tōşi] || şefine | c. şefināt / zānū-yı şütür / [//] ||

(4) firsın | c. ferāsin / sūnb-ı şütür / [<buġra> tabanı] || mensim / nāḥūn-ı şütür / [<buġra> tuynaḳı] || ḥaff | c. aḥfāf / mūze-i şütür / [<buġra> etüki] ||

(5) ba‘re | c. bu‘r / pişkil-i şütür / [ḳomalax] || senām | c. esnime / kūhān-ı şütür / [<buġra> örküçi] || **FAŞL** ||

(6) ‘irān | m. ḥiṣāş | c. aḥiṣṣa / bers-i şütür / [burunduḳ] || ḥizāme | c. ḥazā’im / bers-i mūyīn / [yünlü <burunduḳ>] = [ḳıl murunduḳ] ||

(7) zimām | c. ezimme / mehār / [burunduḳ yipi] || ceres | c. ecrās / derāy-ı ḥunuk / [çinġraḳu] || nis‘ / nevār / [urgan] /

[45b1] c. ensā‘ || ḥabbāl / resen-tāb / [urgançı] || ḥabl | c. ḥibāl | m. şaṭan / resen / [yip] /

(2) c. aştān | m. resen | c. ersān || maşlūş / resen-i se-tāhe / [üçtin yip] || rumme / pāre-i resen / [pāre yip] ||

²¹⁰ m.: *ḥilf* kelimesinin altına ۶ yazılmamıştır.

²¹¹ m.: *aḥlāf* kelimesinin altına ۷ yazılmamıştır.

- (3) ribka / resen-i gerden-bend / [//] || farīs / çenber / [çenber] || ‘ikāl / zānū-bend / [tiz bağı] || biṭān / şikem-bend / [//] || raḥl / pālān / [pālān] /
- (4) c. riḥāl | m. katab | c. aḫtāb / pālān-ı ħurd / [//] || kūr | c. ekvār / tamām-ı pālān / [tükel pālān] || ḫādime / piş-i pālān / [pālān ileyi] ||
- (5) āḫire / pes-i pālān / [<pālānnıng> art yanı] || ḫutūd / çüb-ı pālān / [pālān yığaçı] || ḫaḫībe | c. ḫakā’ib / cāme-dān / [<tēwe> havudı] = [et koyğu idiş] || **FAŞL** ||
- (6) bağı | c. biḡāl / ester / [ḫatır] || bağıla / ester-i mādē / [tişi ḫatır] || baḡḡāl / ester-bān / [ḫatırçı] || mükārī / kirāy-kīş / [kirāyçı] || ḫimār / ḫar / [eşgek] /
- (7) c. ḫumur || ‘ayr | c. ‘ayār | m. ferā’ / ḫar-güre / [ḫulan] || cüdde / ḫaṭṭ-ı püşt-ı ḫar-güre / [ḫulan arkasındaki kara çizig] || atān / mādē-ḫar-güre / [tişi eşgek] /
- [46a1] c. utun || beydāne / ḫar-gür-ı mādē / [tişi ḫulan] || caḫş | c. ciḫāş / ḫar-güre-i ner / [ḫoduḫ] || tevleb / ḫar-güre-beççe / [ḫulan ḫoduḫı] ||
- (2) mi‘lef / āḫūr / [aḫur] || āri | c. evārin | m. āḫiyye | c. evāḫiyy / miḫ-i āḫūr / [kölik bağlağı yığaç] ||
- (3) ma‘. ‘alef | c. ‘ulūfe / ‘alef / [‘alef] || nişvār / nişḫār / [’wnx’r] || revş | c. ervāş / serḫīn<-i ḫar> / [eşgek tezeki] ||
- (4) ḫaẓīm | m. ‘alīḫ / cev-i esb / [yılkı arpası] || miḫlāt | c. maḫālīn / tūbre / [tūbre] / m. ‘alīḫa | c. ‘alā’iḫ / resen-i tūbre / [//] ||
- (5) ikāf | c. üküf / pālān<-ı ḫar> / [eşek pālānı] || berze‘e | c. berāzi‘ / peşm-āgend / [çıḡuḡ] = [yapuḡ] || ḫaml | c. aḫmāl / bār / [yük] /
- (6) m. ‘ib | c. a‘bā’ | m. viḫr | c. evḫār || vişḫ | c. evsāk / divīst u çehel-men / [//] ||
- (7) **FAŞL** || şevr | c. şīrān / gāv / [öküz] || baḫara / mādē-gāv / [inek] || baḫḫār / gāv-bān / [badaçı] ||

[46b1] ‘ic1 | c. ‘acācīl / gev²¹²-sāle / [buzāḡu] || tabī‘ / yek-sāle<-gāv> / [bir yaşar <buzāḡu>] = [tana] || ceze‘ / du-sāle<-gāv> / [iki yaşar <buzāḡu>] || şenīy / se-sāle<-gāv> / [üç yaşar <buzāḡu>] || rebā‘ī / çehār-sāle<-gāv> / [tört yaşar <buzāḡu>] ||

(2) sedīs / penc-sāle<-gāv> / [bēş yaşar <buzāḡu>] || şāliḡ / şeş-sāle<-gāv> / [altı yaşar <buzāḡu>] || fanīḡ / // / [//] || ḡarn | c. ḡurūn / şāḡ-ı gāv / [<buzāḡu> boynuz<ı>] ||

(3) zīlf | c. azlāf / sūnb-ı gāv / [<buzāḡu> baḡanaḡ<ı>] || ḡaşā | c. aḡşā’ / serḡin-i gāv / [<buzāḡu> tezek<ı>] || ma‘. cāmūs / cāmūs = gāvmīş / [cāmūs] ||

(4) FAŞL || şāt | c. şiyāt / gūsfind / [ḡoy] || ḡanam | c. aḡnām / gūsfind / [ḡoy] ||

(5) ža’n / mīş-i ner / [erkek irk] || žā’ine | c. ža’n / mīş-i mādē / [tişi irk] / m. ne‘ce | c. ni‘āc / // / [tişi ḡoy] || kebş / // / [ḡoç] /

(6) c. kibāş || mā‘iz | c. me‘iz | c. mi‘zā / büz-i ner / [keçi] || mā‘ize / büz-i mādē / [tişi keçi] /

(7) m. ‘anz | c. a‘nuz || teys | c. tuyūs / ḡuşn / [teke] || kerrāz / // / [irkeç] ||

[47a1] ḡaṭī‘ | c. ḡuṭ‘ān / reme-i gūsfind / [<ḡoy> öḡür<ı>] || lebūn / gūsfind-i şīr-dān / [saḡlḡ <ḡoy>] = [sütlüg ḡoylar] || dācin | c. devācin / <gūsfind-i> dest-āmūz / [öḡrenmiş ḡoy] ||

(2) saḡla | c. siḡāl / büzḡāle-i ḡurd yā bere-i ḡurd / [yaḡıla toḡmış ḡuzı yā oḡlaḡ] || behme | c. bihām / bere-i şīr-mest / [sütke toymış ḡuzı] || naḡada / // / [toḡlı] /

(3) c. niḡad || cedy | c. cidā’ / büzḡāle-i ner / [oḡlaḡ] || ‘anāḡ | c. ‘unūḡ / büzḡāle-i mādē / [tişi oḡlaḡ] ||

²¹² m.: *ge*.

(4) ‘atūd / büzgāle-i giyāh²¹³ ħur yā bere / [otukmış oğlak] || ħamel | c. ħumlān / bere / [kuzı] / m. barāḡ / yek-sāle<-bere> / [//] / m. ħarūf / bere-i giyāh-ı nīm ħur / [//] ||

(5) ceze‘ / du-sāle<-bere> / [iki yaşar <kuzı>] || senīy / se-sāle<-bere> / [üç yaşar <kuzı>] || rebā‘ī / çehār-sāle<-bere> / [dört yaşar <kuzı>] || sedīs / penc-sāle<-bere> / [beş yaşar <kuzı>] || şāliḡ / şeş-sāle<-bere> / [altı yaşar <kuzı>] ||

(6) FAŞL || raḡtā‘ / gūsfend-i siyāh-sefid / [ala koy] || ra’sā‘ / <gūsfend-i> siyāh-ser / [başı kara <koy>] || raḡmā‘ / <gūsfend-i> sepīd-ser / [başı ak <koy>] ||

(7) ħavşā‘ / <gūsfend-i> yek-çeşm-i siyāh yekī sepīd / [bir közi kara biri ak <koy>] || dere‘ān / <gūsfend-i> siyāh-gerden / [boynı kara <koy>] || raḡlā‘²¹⁴ / <gūsfend-i> siyāh-püşt / [arkası kara <koy>] || cūzā‘ / <gūsfend-i> sepīd-miyān / [ortası ak <koy>] || nabtā‘ / <gūsfend-i> sepīd-şikem / [karnı ak <koy>] ||

[47b1] şeklā‘ / <gūsfend-i> sepīd-tehī-gāh / [bıķını ak <koy>] || ħarcā‘ / pāy<-i gūsfend> tā tehī-gāh sepīd / [bıķınıḡa tegrü ak <koy>] || ‘aşmā / <gūsfend-i> yek-dest-i sepīd / [kolı ak <koy>] || reclā‘ / <gūsfend-i> yek-pāy-i sepīd / [ayaķı ak <koy>] || ‘aḡşā‘ / şāḡ<-i gūsfend> ez pes pīçide / [moynuzı kayķı <koy>] ||

(2) ḡablā‘²¹⁵ / <şāḡ-ı gūsfend> ez-pīş pīçide / [<moynuzı> ilerü egri <koy>] || naşbā‘ / <gūsfend-i> rāst-serū / [köni moynuzluḡ <koy>] || ḡaşmā‘ / <gūsfend-i> şikeste-serū / [//] || şarḡā‘ / <gūsfend-i> şikāfte-gūş / [telük kulaķlıḡ <koy>] || cezmā‘ /

²¹³ m.: *giyā*.

²¹⁴ m.: *reclā*’.

²¹⁵ m.: *ḡilā*’.

<gūsfend-i> bürīde-<gūş> / [kesük kulaqlıg <şoy>] || ħarkā' / <gūsfend-i> sūrāh-kerde²¹⁶-gūş / [yirtuħ kulaqlıg <şoy>] ||

(3) ƣaşvā' / <gūsfend-i> kenāre-i gūş-bürīde / [//] || elye | c. elāyā²¹⁷ / dunbe<-i gūsfend> / [<şoy> ħudruħ<i>] || kebşü'l-yān / gūsfend-i bā-dunbe / [ħudruħluġ şoy] ||

(4) āmīhe / ābile-i gūsfend / [<şoy> ħabarħuħ<i>] || **FAŞL** || şūf | c. aşvāf / peşm-i gūsfend / [yūng] ||

(5) veber | c. evbār / peşm-i şütür / [cuġda] || şa' r / mūy-ı büz / [çöpür] || mir' azā | c. mir' izzā / peşm-i nerm-i büz / [yuluç] ||

(6) 'ihn | c. 'uhūn / peşm-i rengīn / [bodaglıg yūng] || cizze / peşm-i bürīde-i berhem-nihāde / [//] || celmān / du-kārd²¹⁸ / [ħırqlıg] || ħilf | aĥlāf / pistān-ı şütür / [//] || żar' | c. żurū' / pistān-ı gāv u şütür u gūsfend / [//] || ŧıby | c. eġbā / pistā... / [//] || **FAŞL** ||

(7) vaĥşī | c. vaĥş | c. vuĥūş / ħehār-pāy-i deştī / [kedik] / m. zeby | c. zībā' / āhū / [ıwıħ] ||

[48a1] zebye / āhū-yı mādē / [tişi ıwıħ] || ġazāl | c. gizlān | m. ħuşf | m. reşa' / āhū-beççe / [<ıwıħ> oġlaħı] ||

(2) ri'm | m. şādin / āhū-yı sepīd / [aħ ıwıħ] || a' far | c. 'ufr / āhū-yı surĥ / [ħızıl ıwıħ] || meĥāt | c. meĥan / mādē-gāv-i deştī / [sıħun] ||

²¹⁶ m.: *kerd*.

²¹⁷ m.: *elyāne*.

²¹⁸ m.: *dū-kād*.

- (3) cu^ʔzer | c. cāzīr / beççe-i gāv-ı deştī / [<sıķun> buzağusı] || şuvār / reme-i gāv-ı deştī / [<sıķun> ögürī²¹⁹] || erneb | c. erānib / ħar-gūş / [tawışğan] ||
- (4) ħuzuz | c. ħizzān / ħar-gūş-ı ner / [erkek tawışğan] || ʿikrişe / ħar-gūş-ı māde / [tişi tawışğan] || ħirniķ / ħar-gūş-beççe / [oğlatmak] ||
- (5) va^ʿl | c. ev^ʿāl / büz-i kūhī / [ımķa] || urviyye | c. urvayā / büz-i māde-i kūhī / [tişi ımķa] ||
- (6) sebu^ʿ | c. sibā^ʿ / derende / [azıǵlıǵ kedīk] || esed | c. usūd | m. leys | (7) c. luyūs / şīr / [arşlan] || ķasvara / // / [arşlan] ||
- (7) lebu^ʾa / şīr-i māde / [tişi arşlan] || şebil | c. eşbāl / beççe-i şīr / [arşlan enūki] || burşun / nāhun-ı şīr / [<arşlan> tırnaķı] /
- [48b1] c. berāşīn || zī^ʾb | c. zī^ʾāb | m. sīd | c. sīdān / gürk / [ķurt] /
- (2) m. sirĥān | c. serāĥīn || sim^ʿ / gürk-beççe / [<ķurt> enūki] || silķa / gürk-i māde / [tişi ķurt] ||
- (3) şe^ʿleb | c. şe^ʿālib / rubāh / [tilkü] || su^ʿlubān / rubāh-ı ner / [<tilkününġ> erkeki] || şurmule / <rubāh-ı> māde / [<tilkününġ> tişisi] || żab^ʿ / keftār-ı ner / [//] /
- (4) c. żibā^ʿ || żab^ʿān / keftār-ı ner / [erkek keftār] || fur^ʿul / keftār-beççe / [keftār enūki] || zürāfa²²⁰ / şütür-gāv-peleng / [//] || dübb / ħırs / [ayıǵ] /
- (5) c. dıbebe || deysem / ħırs-beççe / [ayıǵ oǵlanı] || fehd | c. fūhūd / yūz / [esrü] = [bars] || fehĥād / yūz-bān / [esrüçi] ||
- (6) nemir | c. numūr / peleng / [ķaplaŋġ] || ma^ʿ. fıl | c. füyül / fıl = pīl / [fıl] = [pīl] || daǵfal / pīl-beççe / [pīl oǵlanı] ||

²¹⁹ m.: ögürī.

²²⁰ m.: zürāķa.

(7) ħinzīr | c. ħanāzīr / ħūk / [toŋguz] || ħinnevş | c. ħanānīş / ħuk-beççe / [<toŋguz> çoçukı] ||

[49a1] kırd | c. kırada / ħamdūne = būzīne²²¹ / [biçin] = [maymūn] || kışşe / ħamdūne-i mādē / [tişi biçin] || rubbāḥ / ħamdūne-i ner / [erkek biçin] || kelb / seg / [it] ||

(2) kellāb | m. kelābizī | c. kelābizet / seg-bān / [iterçi] || zi'nī / segī 'çp' zağar / [çibek it] || 'irbüc / seg-i dest-kār / [aw iti] ||

(3) cirv | c. cirā' / seg-beççe / [enük] || sâcūr | c. sevâcīr / gerdē²²²-bend-i seg / [<it> ħalkası] || ibnū āvī / şağāl / [çaçal] /

(4) c. benātū āvī || ibnū 'irs / siyāh-rāsū / [küzen] || zēribān / uşğūr²²³-ı ħurd / [borsuk] || sinnevr / gurbe-i ner / [erkek çetük] /

(5) c. senānīr || hirre | c. hirer / gurbe-i mādē / [tişi çetük] || **FAŞL** ||

(6) hāmme | c. hevāmm / cunbende²²⁴ / [teprengen cān-vār] || zabb | c. zibāb / sūsmār / [skr's'qr'] || ħisl / beççe-i sūsmār / [<skr's'qr'> oğlanı] /

(7) c. ħusūl || verel | c. virlān / mānend-i sūsmār / [sūsmār] || ħunfuḏ / ħār-püşṭ / [kirpi] /

[49b1] c. ħanāfīz || demle / // / [böy] || sulāḥfāt | c. selāḥīf / seng-püşṭ / [kaburçaqlıg bağa] ||

(2) 'aḏa'a | c. 'aḏa' / ġunde²²⁵ / [böy] = [skr's'qr'] || sāmū ebraş | c. sevāmmū ebraş / kerbāse-i būzürg / [keltesekele] /

²²¹ m.: *būdīne*.

²²² m.: *gerd*.

²²³ m.: *uşkūr*.

²²⁴ m.: *cunbede*.

²²⁵ m.: *ğund*.

- (3) m. vazaġa | c. vazaġ / beççe-i kerbāsū / [//] || ħirbā' | c. ħarābī / āftāb-perest /
[kōmülgen yılan] || 'aķreb / kej-düm / [çadan] /
- (4) c. 'aķārib || zübānā | m. şevle / nīş-i kej-düm / [<çadan> kudrukı] || şevke | m.
şebāt / // / [<çadan> nişteri] /
- (5) m. ibre || ħumme / zehr-i kej-düm / [<çadan> aġusı] || tiryāk / // / [<çadan>
dārūsı] || ħayye | c. ħayyāt / mār / [yılan] ||
- (6) selĥu'l-ħayye / pūst-ı mār / [yılan kabı] || ef'ī | c. efā'ī / mār-ı mādē / [aķ yılan] ||
esved | c. esāvid / mār-ı siyāh / [kara yılan] ||
- (7) arķam | c. arāķim / mār-ı pise / [ala yılan] || şill | c. aşlāl / mār-ı kuşende / [//] ||
tinnīn / ejderhā / [ejderhā] /
- [50a1] m. şu' bān | m. şeytān | m. ħufās / mār-ı bī-zehr / [//] / m. şucā' | c. şuc' ān ||
- (2) 'uşmān / mār-ı kūçek / [kiçig yılan] || semm | c. sümūm / zehr / [aġu] || fa're | c.
fa'r / mūş / [sıçġan] || cüreẓ / mūş-ı siyāh / [kara sıçġan] /
- (3) c. cürzān || dirş / mūş-beççe / [<sıçġan> oġlanı] || yarbū' | c. yarābī' / muş-ı deştī /
[keme] || zebābe / kūrmūş²²⁶ / [közsüz çetük] = [kelenġü] /
- (4) m. ĥuld || **FAŞL** || ħaşere | c. ħaşerāt / cān-ver-i ĥurd / [uşaķ cān-vār] ||
- (5) nemle | c. neml / mūr-beççe / [ķarınçġa] || zerre | c. zürer / mūr-beççe-i ĥurd /
[uşaķ ķarınçġa] || mārīn / ĥāye-i mūr / [ķarınçġa yumurtķası] ||
- (6) ķamle | c. ķaml / şüpüş / [bit] || şu'āb | c. şī'bān / rişk / [sirke] || burgūs / keyk /
[bürge] /
- (7) c. berāġīş || ķurād | c. ķirdān / kene / [yawsı] = [ķoy biti] || ĥaleme | c. ĥalem /
kene-i büzürg / [saķurķa] ||

²²⁶ m.: *kūmūş*.

[50b1] ‘ankebūt / tenende / [örümçük] || surfe / çüb-ḥ̣ār²²⁷ / [yığaç kırtı] || sūse | c. sūs / dīvçe / [küye] || ḥimārū (2)ḳabbān / ḥarek-i zemīn / [eşgek (2) kırtı] ||

(2) dūde | c. dūd | c. dīdān / kirm / [kırtı] || ‘alak / zelū / [sülük] ||

(3) şebeş | c. şibşān / hezār-pāye / [bögen] || cu‘al | c. ci‘lān / sergīn-i gerdān / [toṅguzan kırtı] || ḥunfasā‘ / māde-i ū²²⁸ / [tişi toṅguzan kırtı] /

(4) c. ḥanāfis || zurrāḥ²²⁹ | c. zerāriḥ | m. durāḥrah / <sergīn-i gerdān-i> surḥ-pā / [kızılça kırtı] = [‘wz‘ kırtı] || cerāde / melaḥ / [çekürge] /

(5) c. cerād || cündüb | c. cenādib / melaḥ-ı ner / [erkek çekürge] || zunbūr | c. zenābīr / // / [uluḡ arı] = [balsuz <arı>] ||

(6) naḥle | c. naḥl / zenbūr-ı engübīn / [ballıḡ arı] || ya‘ sūb | c. ya‘ āsīb / zenbūr-ı ner / [arı erkeki²³⁰] || ḳummele / şüpus-i gendüm / [spwk] = [buḡday biti] /

(7) c. ḳaml || şarrārū‘l-leyl / ānek be-şeb bāng koned / [çijlaṅg] || ferāşe | c. ferāş / pervāne / [kelebek] ||

[51a1] zübāb | c. zibbān / meges / [kıyḡu] || şezāt | c. şezī / meges-i seg / [it kıyḡusı] || nu‘ara / meges-i ḥar / [bögelek] /

(2) c. nu‘ar || ba‘ ūza | c. ba‘ ūz / peşşe / [siṅgek] || baḳḳa | c. baḳḳ / peşşe-i büzürg / [kökegün] || **FAŞL** ||

(3) ṭā‘ir | c. ṭayr | c. ṭuyūr / perende / [ḳuş²³¹] || cāriḥa²³² | c. cevāriḥ / murḡ-i şikārī / [//] || ṭayrū ebābīl / // / [yığılmış ḳuşlar] ||

²²⁷ m.: çüb-ḥ̣āre.

²²⁸ m.: ū ile *sergīn-i gerdān* kastedilmiştir.

²²⁹ m.: *zerrūḥ*.

²³⁰ m.: حى . Farsça tercümedeki *ner* ‘erkek’ kelimesi esas alınarak düzeltilmiştir.

²³¹ m.: *ḳuş* kelimesi iki defa yazılmıştır.

(4) bāzī | c. buzāt / bāz / [balaban] || sibāku'l-bāzī / pāy-bend-i bāz / [//] || şakr / çarg / [çaķır kuş] /

(5) c. şukūr | m. ecde | zürak / şahin / [ürüng kuş] || 'uqāb | c. 'uqbān / murdār-
ḥār²³³ / [çay] = [kara kuş] ||

(6) bāşak | c. bevāşik / bāşe / [kaŗguy] || şured | c. şuredān / setūçe / [ala toŗanık] ||
ḥidā'a / zaŗan / [teŗgle] = [devlügeç]/

(7) c. ḥidā' / || yu'yu' / turmtāy / [çanŗlı] = [turumtay] || nesr | c. nusūr / kerges / [//] ||
kiş'am | c. kaşā'im / kerges-i siyāh / [uluŗ kerges] ||

[51b1] maŗraḥī²³⁴ / kerges-i sepīd / [ak kerges] || **FAŞL** || buŗas / murŗān-ı ḥurd /
[uşak kuşlar] || 'uşfūr / guncişk / [seçek] /

(2) c. 'aşāfir || nuŗara | c. nuŗrāt / guncişk-beççe / [yavrı <seçek>] || ḳubbere | c.
ḳubber / çekāvek / [torŗay] || ḥumara / surḥ-serek²³⁵ / [ķızılça torŗay] /

(3) c. ḥumar || şifrid | c. şafārid / guncişk / [//] || vaş'a | c. vaşa' / // / [ķız kuşı] =
[serçe] ||

(4) şa'va | c. şa'v / guncişk-i ḥurd / [//] || şufāriyye / zerdīc / [sarŗalduk] || mūkke'
/ şebān-firīb²³⁶ / [ton kuşı] || tunūt / // / [uz kuş] ||

(5) ḥuffāş / şeb-pere²³⁷ / [yarasa] || ḥuţţāf | c. ḥaţāţif / ferestū²³⁸-yi ḥānegī / [ķırlaŗuç] ||
zurzūr / zār / [sıŗırçuk] ||

²³² m.: *cāriḥa* kelimesinin altına yazılan ٱ karalanmıştır.

²³³ m.: *ḥūr*.

²³⁴ m.: *maŗraḥī*.

²³⁵ m.: *surḥak*.

²³⁶ m.: *şebān*.

(6) semāme / ferestūk²³⁹-i kūhī / [tağ kırlağuç] || caşşāne / // / [iweyūk] = [ögeyūk]
|| k̄ariye / murğī-ābī / [ördek] || ḥamāme / kebūter / [kögercegin] || yemāme / kebūter-i
ḥānegī / [toğdarı] /

(7) c. yemām || hedil / kebūter-i ner / [erkek kögercegin] || ‘ikrime / kebūter-i mādē /
[tişi kögercegin] || cevzel | c. cevāzil / kebūter-beççe / [kögercegin cüjeki] ||

[52a1] ma^c. kumrī | c. kamārī / kumrī / [kumrī] || sāku ḥurr / kumrī-yi ner / [erkek
kumrī] || kafeş²⁴⁰ | c. aḳfāş / kafeş / [cedile] /

(2) m. cedīle || timrād | c. temārīd / kebūter / [keyūk] || kabaca | c. kabac | c. kabāc /
kebk / [çerik] ||

(3) ḥacele | c. ḥacel / kebk-i mādē / [//] || ya^c kūb | c. ya^c āḳīb / kebk-i ner²⁴¹ / [erkek
çerik] || ma^c. dürrāc / dürrāc / [dürrāc] ||

(4) tedrüc | c. tedāric / // / [süglün] || kaṭāt | c. kaṭan / sügūd²⁴² / [bağırtlak] || ḥubārā /
cerz / [toy kuş] /

(5) m. buhār | m. yaḥbūb || ḥarab²⁴³ | c. ḥirbān²⁴⁴ / cerz-i ner / [erkek toy <kuş>] ||
ne^c āme / şütür-murğ / [têwe kuş] /

²³⁷ m.: *şeb-per*.

²³⁸ m.: *fereste*.

²³⁹ m.: *ferestek*.

²⁴⁰ m.: *kafeş* kelimesinin altına ف yazılmasına karşın bu kelime Arapçadır.

²⁴¹ m.: *mādē*.

²⁴² m.: *sügrüz*.

²⁴³ m.: *ḥarab*.

²⁴⁴ m.: *ḥirbān*.

(6) c. ne‘ām | m. hayk | m. ẓalīm | c. ẓilmān / şütür-murğ-ı ner / [//] || ivezze | c. ivezz / murğ-ābī / [örtek] ||

(7) ma‘. baṭṭa | c. baṭṭ / baṭṭa = ẓāz / [baṭṭa] = [kaz] || nuḥām²⁴⁵ / surḥ-ı ābī / [aṅıt] || dubsıyy / ẓāz / [kaz] || kurkī / kulenk / [turna] || kerevān / cūpine / [uzun ayak] = [kuḡur] ||

[52b1] hüdhüd | c. hedāhid / pūpū / [übük] || hāme | c. hām / cuḡd / [baykuş] || şadā / cuḡd-ı ner / [<baykuş> erkeki] /

(2) c. aşdā || būme | c. būm / // / [ügi] || feyyād / būme-i ner / [<ügi> erkeki] || şaḡırrāḡ / kāsķine / [kök ẓarḡa] ||

(3) aḡyal / // / [kök körlegüç] || sūmānā | m. selvā / vertic / [buldurçın] || ma‘. ṭāvus | c. ṭavāvis / ṭāvus / [ṭāvus] ||

(4) ma‘. faḡite | c. fevāḡit / faḡite / [faḡite] = [boyun ala kögercin] || būlbūl | m. ‘andelīb / hezār-destān / [zanduvaç] ||

(5) babḡā’ / ṭūṭī / [ṭūṭī] || ‘anḡā’ / sīmurḡ / [sīmurḡ] || raḡama | c. ruḡm / çūb-ḡā’²⁴⁶ / [//] || anūḡ²⁴⁷ / ner-i ū²⁴⁸ / [<çūb-ḡā’> erkeki] || ḡurāb / kelāḡ / [ẓarḡa] /

(6) c. ḡırbān || ḡātım / kelāḡ-ı sıyāh / [ẓara ẓarḡa] || abḡa‘ / kelāḡ-ı pīse / [ala ẓarḡa] || vereşān / ḡar-kebūter / [yābān kögercegin] || mālik(7)ü’l-ḡazın / (7)būtīmār / [kuḡur] = [köl buḡası] ||

²⁴⁵ m.: *fiḡām*.

²⁴⁶ m.: *çūb-ḡūr*. Arapça *raḡama* kelimesi ‘akbaba, kartal’ manasında iken Farsça *çūb-ḡā’* kelimesi ‘aḡaç kurdu’ manasındadır.

²⁴⁷ m.: *anūḡ* kelimesi de ‘akbaba, kartal’ manasındadır.

²⁴⁸ m.: *ū* ile *çūb-ḡā’* kastedilmiştir.

(7) ‘aḳ‘ aḳ / // / [saḥsaḡan] || zuve‘ / // / [hū ḳuṣ] || ṣarṣūr / sutūr-ı bā-nuḳ / [yunt ḳuṣı] ||

[53a1] decāce | c. decāc / murġ-i ḥānegi / [taḳuḳ] || furūḥ | c. ferārīḥ / cūze / [cūjek] || dīk / ḥurūs / [ḥurūs] /

(2) c. dīket || ‘ ifriye / tāc-ı ḥurūs²⁴⁹ / [<ḥurūs> boḳukı] || minḳār | c. menāḳir / çenge-i ū²⁵⁰ / [<ḥurūs> tomṣuḳı] || ḥavṣala / çīne-dān<-ı ḥurūs> / [<ḥurūs> ḳursaḳı] ||

(3) miḥlāb²⁵¹ | c. maḥālib / çengāl-i ū²⁵² / [<ḥurūs> tırnaḳı] || cenāḥ | c. ecniḥat / per-i ū²⁵³ / [<ḥurūs> ḳanatı] || ḳādime / per-i pīṣīn / [<ḥurūs> çalanı] /

(4) c. ḳavādim || ḥāfiye | c. ḥavāfi / per-i pesīn / [art yūgi] || zūnābā²⁵⁴ / dunbāl-i murġ / [<ḳuṣ> ḳudruḳı] || beyza | c. beyz / tuḥm-i murġ / [yumurtḳa] ||

(5) ḳayz / pūst-i bīrūn-ı ū²⁵⁵ / [yumurtḳanıṅ taṣ kabı] || ġirki‘ / pūst-i enderūn-ı ū²⁵⁶ / [yumurtḳanıṅ iç kabı] || māḥ²⁵⁷ / sepīde-i tūḥm / [yumurtḳa aḳı] || muḥḥ²⁵⁸ / zerde-i ū²⁵⁹ / [<yumurtḳa> sarıġı] || farḥ | c. firāḥ / beççe-i ū²⁶⁰ / [cūjek] ||

²⁴⁹ m.: *tāc-ı ḥūṣ*.

²⁵⁰ m.: *ū* ile *ḥurūs* kastedilmiştir.

²⁵¹ m.: *miḥlab*.

²⁵² m.: *ū* ile *ḥurūs* kastedilmiştir.

²⁵³ m.: *ū* ile *ḥurūs* kastedilmiştir.

²⁵⁴ m.: *zūbābī*.

²⁵⁵ m.: *ū* ile *tuḥm-i murġ* kastedilmiştir.

²⁵⁶ m.: *ū* ile *tuḥm-i murġ* kastedilmiştir.

²⁵⁷ m.: *māc*.

²⁵⁸ m.: *mecc*.

²⁵⁹ m.: *ū* ile *tuḥm* kastedilmiştir.

(6) **FAŞL** || ebyāzü yakıḳ | m. ebyāzü nāṣi^ç / saḥt-sepīd / [iṅgen ak] ||

(7) esvedü asfa^ç²⁶¹ | m. esvedü ğirbīb | m. esvedü (53b1)yaḥmūm / saḥt-siyāh / [ḳat-ḳara] ||

[53b1] aṣfarü fāḳi^ç / saḥt-zerd / [sap-sarıĝ] || aḥmerü ḳānī / saḥt-surḥ / [ḳıt-ḳızıl] ||
aḥzarü nāzir / saḥt-sebz / [yam-yaşıl] || ekhebü lāmi^ç²⁶² / saḥt-kebūd / [//] ||

(2) **BĀB**²⁶³ / gūne / [tūrlüg] / m. bābe | m. cins | c. ecnās |

(3) m. nev^ç | m. şinf | c. eşnāf | c. şunūf | m. tarz |

(4) m. ḥayf | c. aḥyāf | m. fenn | c. fūnūn | m. levn | c. elvān ||

(5) ism | c. esāmī / nām / [at] || şey^ç | c. eşyā^ç / çiz / [nērse] || muşmat / <çiz-i> yek-reng / [//] ||

(6) ğufl | c. aĝfāl / <çiz-i> bī-nişān / [nişānsız nērse] || şīt / āvāz / [çaw] || daḥal | m. senār / ^çayb / [^çayb] ||

(7) ğarež | c. aĝrāž / murād / [maḳşūd] || ḥācet | c. ḥācāt / niyāz / [ḥācet] /

[54a1] c. ḥavā^çic | m. lübāne | c. lübānāt / niyāz²⁶⁴-i büzürg / [//] / m. vaṭar | c. avṭār ||

(2) ma^ç. şuf^ç e / şuf^ç e / [şuf^ç e] || ğāye | c. ğāyāt | m. nihāyet / pāyān / [uruk] /

(3) c. nihāyāt | m. ḥadd | c. ḥudūd | m. ḳuşārī |

(4) m. medā | m. şa^çv | m. emed | c. emād || maĝabbe / pes-i kār / [^çākibet] ||

²⁶⁰ m.: *ū* ile *murĝ* kastedilmiştir.

²⁶¹ m.: *aşka^ç*.

²⁶² m.: *yālī^ç*.

²⁶³ m.: *BĀB* denilmiş ve bu kelime tercüme edilmiştir.

²⁶⁴ m.: *niyāze*.

(5) ma^ç. evvel | c. evā'il / evvel = nu-ḥust / [evvel] || ma^ç. āḥir | c. evāḥir / āḥir = pes / [āḥir] || āḥer / dīger-merd / [öñgin er] ||

(6) uḥrā / dīger-zen / [öñgin tişi] || fātiḥa / evvel-i kār / [işing evveli] || ḥātime / āḥir-i kār / [<işing> āhiri] || ma^ç. ḥāl / ḥāl / [ḥāl] ||

(7) ḥālet | c. ḥālāt / ḥālāt / [ḥālāt] || bāl | m. emr | c. umūr / kār / [iş] /

[54b1] m. şa'n | c. şu'un || ḥaşle | c. ḥişāl | m. ḥalle | kār-ı nīk / [//] /

(2) c. ḥilāl | m. ḥaṭb | c. ḥuṭūb / kār-ı büzürg / [//] / m. ḥuṭṭa / kār-ı düşvār / [//] / m. varṭa / // / [düşvār iş] /

(3) m. be's | m. ġamre | c. ġimār || ma^ç. diyet | c. diyāt | m. ḥamāle / diyet = ḥūn-bahā / [diyet] ||

(4) arş | c. urūş / diyet-i cerāḥat / [baş diyeti] || ma'ūne | c. ma'un / renc / [emgek] || 'avrā' / suḥan-ı nā-ḥōş / [nā-ḥōş söz] ||

(5) 'inā / // / [ḥōş söz] || türrāhat / suḥan-ı bī-hūde / [fāydasız söz] || berzaḥ / bār hest du-çiz / [iki nêrse arası] || bavn / dūrī-yi miyān-ı du-kes / [ırak] || zi' f / du-çendān / [kat kat] /

(6) c. az' āf || şiny | c. eşna' / duvvum / [//] || BĀB(7)Ü'L-

(7) MUẒMERĀT-I MUNFAŞİLÜN MERFŪ^ç / pūşidehā cüdā ref'-kerd / [//] ||

[55a1] hüve / ān merd / [ol er] || hümā / īşān-du-merd / [//] || hüm / īşān-merdān / [//] || hiye / ū-zen / [ol urağut] || hümā / īşān-du-zen / [//] || hünne / īşān-zenān / [//] || ente / tu-merd / [sen er] || entümā / şumā-du-merd / [//] ||

(2) entüm / şumā-merdān / [//] || enti / tu-zen / [sen urağut] || entümā / şumā-du-zen / [//] || entünne / şumā-zenān / [//] || ene / men / [men] || naḥnu / mā / [biz] ||

MUNFAŞİLÜN (3)MANŞŪB / cüdā-yi (3)naşb-kerd / [//] ||

(3) eyyāh / ān merd / [ol erke] || eyyāhümā / īṣān-du-merd / [//] || eyyāhüm / īṣān-heme-i merdān / [//] || eyyāhā / ān zen / [ol urağutқа] ||

(4) eyyāhümā / ān du-zen / [//] || eyyāhünne / īṣān-heme-i zenān / [//] || eyyāke / tu-merd rā / [sen erke] || eyyākümā / şumā-du-merd-rā / [//] || eyyāküm / şumā-merdān-rā / [//] || eyyāki / tu-zen-rā / [sen urağutқа] ||

(5) eyyākümā / şumā-du-zen-rā / [//] || eyyākünne / şumā-heme-i zenān-rā / [//] || eyyāya / me-rā / [mañga] || eyyānā / mā-rā / [bizke] || MUTTAŞİLÜ (6)MECRÜR / peyveste-i (6)cer-kerde / [//] || ğulāmühü / ğulām-ı ān merd / [ol er kılı] || ğulāmühümā / ğulām-ı ān du-merd / [//] || ğulāmühüm / ğulām-ı īṣān-heme-i merdān / [//] ||

(7) ğulāmühā / ğulām-ı ān zen / [ol urağut kılı] || ğulāmühümā / ğulām-ı īṣān-du-zen / [//] || ğulāmühünne / ğulām-ı īṣān-heme-i zenān / [//] || ğulāmüke / ğulām-ı tu-merd / [sen er kılı] ||

[55b1] ğulāmükümā / ğulām-ı şumā-du-merd / [//] || ğulāmüküm / ğulām-ı şumā-heme-i merdān / [//] || ğulāmüki / ğulām-ı tu-zen / [sen urağut kılı] || ğulāmükümā / ğulām-ı şumā-du-zen / [//] || ğulāmükünne / ğulām-ı şumā-heme-i zenān / [//] ||

(2) ğulāmī / ğulām-ı men / [meniñg kulum] || ğulāmünā / ğulām-ı mā / [bizniñg kulumız] || MUTTAŞİLÜN MERFÜ^c / peyveste-i ref^c-kerd / [//] || đarabe / be-zed ān merd / [ol er urdı] ||

(3) đarabā / be-zed īṣān-du-merd / [//] || đarabüvä / be-zed īṣān-heme-i merdān / [//] || đarabet / // / [ol urağut urdı] || đarabetā / // / [//] || đarabne / // / [//] || đarabte / be-zedī tu-merd / [sen er urduñg] || đarabtümā / be-zedīd şumā-du-merd / [//] || đarabtüm / be-zedīd şumā-heme-i merdān / [//] || đarabti / be-zedī tu-zen / [sen urağut urduñg] ||

(4) ɖarabtümā / be-zedīd şumā-du-zen / [//] || ɖarabtünne / be-zedīd şumā-heme-i
zenān / [//] || ɖarabtü / be-zedem men / [men urdum] || ɖarabnā / be-zedīm mā /
[biz urduḡ] || MUTTAŞİLÜ (5)MANŞŪB / peyveste-i (5)naşb-kerd / [//] ||

(5) ɖarabehü / be-zed ān merd / [ol er urdı] || ɖarabehümā / be-zed işān-du-merd / [//
] || ɖarabehüm / be-zed işān-heme-i merdān / [//] || ɖarabehā / be-zed ān zen / [ol
uraḡut urdı] ||

(6) ɖarabehümā / be-zed işān-du-zen / [//] || ɖarabehünne / be-zed işān-heme-i
zenān / [//] || **FAŞL** || ɖabl / pīş / [aşnu] ||

(7) beˈd / pes / [sonḡra] || favḡ / zeber / [üstün] || taḡt / zīr / [astın] || ɖuddām | m.
emām / pīş / [ilerü] / m. dūne / pes = pīş. / [//] || veraˈ / pes / [artḡaru] /

[56a1] m. ḡalf || ɖubāle | m. tūcāh | m. tilḡāˈ | m. izāˈ / ber-ā-ber / [ḡarşu] || keyte ve
keyte / çünin u çünin / [munça taḡı munça] ||

(2) ḡayşü / ān cā / [ḡayda] || ḡayşümā / her-kucā / [ḡayda erse] || mehmā / her-çi-gāh /
[neçe erse] || kemm / çend / [neçe] || hünā / in cā / [munda] / m. hāhünā / // /
[munda²⁶⁵] ||

(3) hünāke | m. hünālike / ān cā / [anda] / m. şemme / ān cā / [//] || ɖaḡtu | m. el-
bette / herḡiz / [ˈʔʔčˈn] || ebeden | m. ledühü / hemişe / [ulaşı] ||

(4) sermeden / peyveste / [//] || lemmā / çün / [ḡaçan] || ɖıbele / pīş-i ū / [anıḡ
ḡatında] / m. ˈinde / nezdik / [//] || ˈindī / nezdik-i men / [meniḡ ḡatında] || işrūn
/ bīst / [//] ||

(5) dirr | m. hümā / [der] || feşāˈ idā / yā bīşter / [artuḡrak] || ledeyhü / nezdik-i ū-merd
/ [anıḡ ḡatında] || ledā recül / nezdik-i merd / [er ḡatında] ||

²⁶⁵ m.: munda kelimesinin yanında ˈlwq yazmaktadır.

- (6) ledeyke / nezdik-i tu-merd / [seniñg atıñgda] || ledeyye | m. ledunnı̄ / nezdik-i men / [meniñg atımda] || ledeynā / nezdik-i mā / [bizniñg atımızda] || me' ahü / bā-ū / [anıñg birle] || me' ake / bā-tu / [seniñg birle] || me' iye / bā-men / [meniñg birle] ||
- (7) me' anā / bā-mā / [bizniñg birle] || navehu | m. arahü / süy-ı ü / [aga arşı] || beyne'l-avm | m. vasa(56b1)ü'l-avm / miyān-ı merdümān / [iřiler arasında] / [56b1] m. ilālü'l-avm || beyne ehürhim / miyān-ı iřān / [iřiler arasında] / m. beyne (2)ehrāneyhim / (2)der miyān-ı iřān / [//] ||
- (2) avlehu | m. avleyhi | m. avāleyhu / gird-ā-gird-i ü / [anıñg yöresinde] || yemneten / süy-i rāst / [sağda] ||
- (3) yesreten / süy-ı ep / [solda] || zā | m. hāzā / in merd / [bu er] || zāni | m. hāzān | m. ūlā'i / in du-merd / [bu iki er] /
- (4) m. he'ulā'i || tā | m. hātā / in zen / [bu urağut] || tāni | m. hātān | m. ūlā'i / in du-zen / [bu iki urağut] / m. he'ulā'i / in heme-i zenān / [//] || zih | m. zī / in zen / [bu urağut²⁶⁶] /
- (5) m. hāzihı̄ | m. hezı̄ || zāke | m. zālike / ān merd / [ol er] || zānike | c. ūleyke / ān du-merd / [ol iki er] ||
- (6) tiki | m. tilki / ū-zen / [ol urağut] || tāniki / ān du-zen / [ol iki urağut] || hānāzā / men-merd / [uř men er] || hā-nanū zān / inek-mā-du-merd / [uř biz iki er] /
- (7) m. hā-nanū ūlā'i / inekīm-mā-heme-i zenān / [//] || hā-ene tā / inekem-men-zen / [//] / m. hā-ene zı²⁶⁷ / // / [uř men urağut] || hā-nanū tān / inekīm-mā-du-zen / [uř biz iki urağut] / m. hā-(57a1)nanū ūlā'i /

²⁶⁶ m.: *gurt*.

²⁶⁷ m.: *hā-ene-zı* kelimesinin altına  yazılmamıştır.

[57a1] ĩnekĩm-mā-heme-i zenān / [//] || hā-ente zā / ĩnek-tu-merd / [uş sen er] ||
hāntümā zān / ĩnekĩt-şumā-du-merd / [uş siz iki er] ||

(2) hāntüm ūlā'ı / (1) ĩnekĩt-şumā-heme-i merdān / [//] || hānti zihi / ĩnekĩt-tu-zen /
[uş sen urağut] || hāntümā tāni / ĩnekĩt-şumā-du-zen / [uş siz²⁶⁸ iki urağut] ||

(3) hāntünne ūlā'ı / ĩnekĩt-şumā-heme-i zen / [//] || hā-hü' zā / ĩnek-ān merd /
[uşbu er] || hā-hümā zān / ĩnek- ĩşān du-merd / [uşbu iki er] ||

(4) hā-hüm ūlā'ı / ĩnek-ān heme-i merdān / [uşbu kamuğ erenler] || hā-hiye tā / ĩnek-
ān zen / [uşbu urağut] || hā-hümā tān / ĩnek- ĩşān du-zen / [uşbu iki urağut] || hā-

(5)hünne ūlā'ı / ĩnek- (5) ĩşān heme-i zenān / [uşbu (5)kamuğ urağutlar] ||

(5) FAŞL || men / ān kes / [kim erse] || mā / ān çiz / [ol nêrse] || ellezi / ān merd / [ol
er] ||

(6) ellelezān / ān du-merd / [ol iki er] / c. ellelezīn²⁶⁹ / ān heme-i merdān / [//] ||
elletī / ān zen / [ol urağut] || elleletān / ān du-zen / [ol iki urağut] / c. ellāti / ān heme-
i zenān / [//] /

(7) c. ellāt | c. ellātī | c. ellā | c. ellāye || men / kīst / [kim bu] || mā / çist / [neñg bu] ||
[57b1] eyşin / çe-çiz / [//] || eyne / kucā / [//] || zū-māl / <merd-i> ĩudāvend-i
māl / [mallıg er] || zevū māl / heme-i merdān-ı ĩudāvend-i māl / [//] || zātü (2)māl /
zen-i ĩudāvend²⁷⁰-i māl / [māllıg (2)urağut] ||

(2) zevātā māl / du-zen²⁷¹-i ĩudāvend-i māl / [māllıg iki urağut²⁷²] || zevātü māl /
heme-i zenān-ı ĩudāvend-i māl / [//] ||

²⁶⁸ m.: *biz*.

²⁶⁹ m.: *ellezīn*.

²⁷⁰ m.: *ĩudavend*.

²⁷¹ m.: *ze*.

(3) ūlū māl / merdān-ı ħudāvend-i māl / [māllıġ erenler] || ūlātū māl / zenān-ı ħudāvend-i māl / [māllıġ uraġutlar] || **FAŞL** ||

(4) eyyühümā | c. eyyühüm / kudām-du-merd / [ol ikidin ħayusı] || eyyetünne | c. eyyetühünne / // / [ol iki uraġutdın ħayusı] || eyyi recül / // / [ħayu er] || eyyetü
(5)imra ʾt / kudām<-zen> / [ħayu uraġut] ||

(5) ruveyde zeyden / mühlet deh zeyd rā / [zeydke mühlet bër] / m. ruveydeke zeyden / mühlet deh tu zeyd rā / [//] / c. ruveydekünne (6)zeyden ||

(6) mehlen / āheste / [āheste] || ʿalā risliki / be-ħuṣ bāṣ / [//] || ileyke / dūr bāṣ ez-men / [//] || ʿaleyke(7)ʾl-emr ve biʾl-emr / pür-kār bāṣ /

(7) [iş üze ... tur] || ʿalā bikezā / be-yār ber-i men falān ħiz / [falān nerseni ketür maṅga] || belhe zeyden / zeyd rā bāz dār / [zeydni ħodġıl] ||

[58a1] ħayye | m. ħayyehel / be-ṣitāb / [ēwgıl] || heyteleke / be-yā / [kelgil] || helümme zeyden / be-yār zeyd rā / [zeydni ketür] || heyhāt / dūr est / [yıraħ-tur] ||

(2) ṣettān / cüdā perākende / [ʔʔlɣʔ turur] || veṣkān | m. serʿān / // / [ēwgen turur] || ṣah / me-gū / [tɪŋg] || mehin / me-kun / [ʔqrw] ||

(3) iyihin / be-gūy / [sözle] || ihen / me-gūy / [sözleme] || veyhen / // / [ʔʔrtwr] || miżzu / // / [aŋg] || āmīn / ħünin bād / [andaġ bolsun] || leʿen / // / [tlʾn] ||

(4) ħad | m. ħaṭ | m. becel | m. ħasb / bes / [tap] || dūnek | m. ħāk / be-gīr tu-merd / [tut] ||

(5) ħākümā / be-gīrid ṣumā-du-merd / [//] || ħāküm / be-gīr ṣumā-merdān / [//] || ħāʾ / be-gīr tu-merd / [//] || ħāvemā / be-gīr ṣumā-du-merd / [//] || ħāvüm / be-gīred ṣumā-merdān / [//] || ħaʾ / be-gīr tu-zen / [//] ||

²⁷² m.: *iki māllıġ uraġut*.

(6) hāvümā / be-gīrīd şumā-du-zen / [//] || hāvünne / be-gīrīd şumā-zenān / [//] ||
aff | m. aḥḥ²⁷³ / hem-çünin me-kon / [andağ kılmağıl] || ma^c. evvehü | m. evhü | m. ah
/ evvehü / [evvehü] ||

(7) vey / ^cacbā³ / [^cacbā³] || vāhen / aḥsentī / [//] || baḥ-baḥ / beşāret-beşāret / [//]
|| lillāhi ente / ḥudāy nigh-dār-ı tu bād / [tenḡri seni beklesün] || lillāhi ebuke / ḥudā
nigh-dāred peder-i tu-rā / [tenḡri ataḡnı beklesün] ||

[58b1] lebbeyke vü sa^c deyke / icābet bād üstādem / [icābet kılur men saḡa] || lillāhi
derrüke / nīkī bād tu-rā / [tenḡri ḥōşluk içinde tutsun] || lā-derrü / nīkī me-bād tu-rā /
[zıddıhu²⁷⁴] ||

(2) derrüke-leke / ḥudāy yār-ı tu bād / [//] || allāhu ṭübā-leke / ḥunukī bād tu-rā /
[meḡgilik saḡa] || sem^c en (3)ve ṭā^c at / fermān burdārem / [//] || ḥubben ve
kerāmeten / dūst u kerāmī / [pwlswn] || bu³sā-leke / saḡti bād tu-rā / [dervişlik saḡa]
||

(4) ḥaybe-leke / nevmīd bād tu-rā / [nevmīdlik saḡa] || suḥḡan-leke / dūri bād tu-rā /
[yıraklık saḡa] || te^c sen-leke / helākī bād tu-rā / [helāklık saḡa] || saḡyan-(5)leke /
// / [ḥōşluk (5)saḡa] ||

(5) heni³en mry³ / guvārīd²⁷⁵ bād tu-rā / [siḡḡgenlik saḡa] || ehlen bike / āsānī bād
tu-rā / [āsānlık saḡa] || merḡaban-bike / ferāḡ bād tu-rā / [kēḡglik saḡa] ||

(6) eceddeke / haḡiḡat hest / [andağ mu] || allāhe allāhe allāhe / be-ters ez-ḥudāy /
[tenḡridin ḡorḡıl] || el-esede'l-esed / be-ters ez-şīr / [arslandın ḡorḡıl] ||

²⁷³ m.: aḥḥ kelimesinin altına ٱ yazılmamıştır.

²⁷⁴ m.: zıddıhu denilerek tenḡri ḥōşluk içinde tutsun 'un karşıt manası kastedilmiştir.

²⁷⁵ m.: guvarīd.

- (7) e't-ṭarīka'tü't-ṭarīk / be-ters ez-rāh / [yolnı tutgıl yā ḳodğıl] || subḥānā'l-lah / pāk ḥudāy / [//] || ma'āza'llah / penāh-girem / [sığınur men saṅga] ||
- [59a1] 'ömrükā'l-lah / ḥudāy 'ömür dehed tu-rā / [yaş bərsün teṅgri saṅga] || yemīnā'l-lah | m. li-'ömrī'l-lah / sevgend mī ḥōrem be-ḥudāy / [teṅgri tuta and ... ḳılur men] || li-'ömrī / sevgend-i be-cān-ı men / [meniṅ cānımḳa <and>] ||
- (2) li-'ömrīke / sevgend-i be-cān-ı tu / [seniṅ cānıṅḳa <and>] || veyḥake | m. veyleke / vey ber-i tu / [vay saṅga] || evlā-leke-min / sezāst tu-rā / [sezā saṅga] ||
- (3) ecleke-min / ez-behr-i tu / [seniṅ üçün] || eclī-min / ez-behr-i men / [meniṅ üçün] || ecelehü-min / ez-behr-i ū / [anıṅ üçün] || cerrāke / ez-berāy-ı tu / [//] ||
- (4) vaḥdehü / tenhā ū-merd / [yalṅuz <ol er>] || vaḥdehüma / tenhā şumā-du-merd / [<siz> iki <er> yalṅuz] || vaḥdehüm / tenhā şumā-merdān / [//] || vaḥdehā / tenhā ān zen / [//] ||
- (5) vaḥdehümā / tenhā işān-du-zen / [//] || vaḥdehünne / tenhā işān-heme-i zenān / [//] || vaḥdeke / tenhā tu-merd / [//] || vaḥdekümā / tenhā şumā-du-merd / [//] ||
- (6) vaḥdeküm / tenhā şumā-merdān / [//] || vaḥdeki / tenhā tu-zen / [//] || vaḥdekümā / tenhā şumā-du-zen / [//] || vaḥdekünne / tenhā şumā-heme-i zenān / [//] ||
- (7) vaḥdī / tenhā men / [//] || vaḥdenā / tenhā mā / [//] || ḥasbüke / bes est tu-rā / [tap saṅga] || ecme'ün / heme-i merdümān / [ḳamuğlar] /
- [59b1] m. ekte'ün | m. ḳāṭibe | m. ṭurran | m. kāffen | m. 'āmmē |
- (2) m. cemī'an külü'l-ḳavm / // / [ḳamuğ kişiler] / m. küllühüm || er-recülü nefsühü / ū-merd-i ḥōd / [ol er kendüsi] ||
- (3) er-recülānū enfüsühümā / ān du-merd-i ḥōd / [ol iki er kendüsi] / c. er-ricālū enfüsühüm / işān-heme-i merdān / [//] ||

- (4) hüve-bi-[‘]aynihi / ūst ḥōd / [belgölüg er] || dirhemi-bi-[‘]aynihi / dirhem-i men-i ḥōd / [belgölük yarmağım] || hüve [‘]aynü’r-recül / ū-ḥōd-merd / [mu[‘]ayyen er] ||
- (5) kellā er-recüleyñ | m. kellā-hümā | m. kellī-hümā / her-du-merd / [ol iki er] || kiltā(6)el-merāteyn / ān du-zen / [ol iki (6)urağut] /
- (6) m. kiltā-hümā / // / [ol iki (6)urağut] / m. kiltī-hümā || keffe keffe / rev-ā-rev / [karşu karşu] ||
- (7) hüve-cārī / ū-hem-sāye-i men est / [ol meniṅ yawuḵ ḵoṅḡsum] || beyte beyte / ḥāne-be-ḥāne / [//] || bādī bedīn / pīş-ez-heme kārḥā / [evveldin] ||
- [60a1] ḥabbeze’r-recül / çe-dūst est merd / [sewüglüg er] || lā-budd / çāre nīst / [çāre yok] || lā-maḥāla / her-ā’ine / [her-ā’ine] || lā-cerem / ḥaḵḵān / [ḥaḵḵān] ||
- (2) lā-sīyemmā / ḥāşagi / [ḥāşagi] || mehyem / çe-ḥaber / [ḥaber neteg] || keyfe / çegūne / [neteg] / m. ennā / kucā / [//] || ġayr | m. sivā / ān nīst / [öṅḡin] ||
- (3) nevlūke / çünīn bād / [//] || cāvū efrādī / āmedend yegān-yegān / [keldiler birin birin] || cāvū ibāserhüm / heme āmedend / [ḵamuğlar keldiler] ||
- (4) cāvū ibāḥire / āmed²⁷⁶ pes / [keldi soṅgra] || favzā / āmiḥte / [ḵatış ḵarış] || tetrā / pey-ā-pey / [ulaşu] || mullīyan / dīr / [bir sâ’at] ||
- (5) zühā’-mi’e / nezdīk-i şad / [yüzçe] || mi’etün ve neyyif / ziyāde ez-şad / [yüzdin artuḵrak] || ḵābü ḵavseyn / miyān-ı du-kemān / [ya torı] ||
- (6) ḵaydü rumḥ / endāze-i nīze / [süṅgü torı] || ḵīse şibrin / endāze-i bedest / [ḵarışça] || ḵadrü rāḥa / endāze-i pençe / [ayaça] || mişḵālū (7)zerre / miḵdār-ı zerre / [zerreçe] ||
- (7) el-bette / hergiz / [//] || [‘]alā ḥide / tenhā / [yalṅuz] || allāhümme lā hüm / sezā-vār-ı perestīden-ḥudāy / [tapunmaḵḵa sezā teṅgri] ||

²⁷⁶ m.: *āmedend*.

TÜRKÇE DİZİN

A

āb-dest (Far.): abdest. 26b4
(Ar. vuḏū^ʿ, Far. āb-dest)

āb-destlik (Far. T.): tuvalet. 2a7
(Ar. ḥalā^ʿ | m. muzḥab | m. maḥrec | m. kenīf | c. kūnf | m. müsterāḥ, Far. āb-ḥāne)
→ oçakdaki āb-destlik 2b1

ʿabīr (Ar.): parfüm, esans. 33b6
(Ar. ʿabīr, Far. ʿabīr)

āb-gāme (Far.): ekşi hamurdan pişirilip sirkeye konulan ekmek, bir çeşit turşu. 39a3
(Ar. murri kāmec, Far. āb-gāme)

ābnūs (Far.): abanoz ağazı. 8b5
(Ar. sāc, Far. ābnūs)
→ ala ābnūs 8b5

ʿacbāʾ: ne güzel, ne hoş. 58a7
(Ar. vey, Far. ʿacbā)

ʿacemī (Ar.): Arap olmayan ile ilgili. 9b1
(Ar. ʿacemī | c. ʿacum | c. ʿucm, Far. ʿacemī)

açğu: açacak, açıcı (alet). **krş. açku**
→ çakmak açgunı 5a5

açku: açacak, açıcı (alet). **krş. açğu**
→ közüñgü açku 8b3

açıĝ: acı, ekşi.
açıĝ sirke: acı, keskin sirke. 40a1
(Ar. şikkīf, Far. sirke-i tīz)
açıĝ yoĝurt: ekşi yoĝurt. 40a2
(Ar. ḳāriḏ, Far. cuĝrāt-ı türş)

açuk: açık.
açuk yüzlüg: açık, aydınlık yüzlü 19a5
(Ar. ṭalīḳ, Far. ____)

ādem (Ar.): Adem (a.s.). 9a4
(Ar. ādem, Far. ādem)

ādemī (Ar.): insan, kişi.

ādemī taķı perī: insan ve cin. 10a6
(Ar. şaķalān, Far. ____)

ādemīniᅡ bir yanı: kişinin bir yanı. 4b6
(Ar. ‘itf | c. a‘ţāf, Far. ____)

‘ādet (Ar.): adet, huy. 21a2

(Ar. ‘ādet | c. ‘ādāt | m. sīre | c. siyer | m. vetīre | m. da’b, Far. ‘ādet = ᅡū-kerde)

adrlmış: ayrılmış, ayrılan.

→ <sütdin> adrlmış torum 44a4

āfet (Ar.): afet, belā. 36b3

(Ar. āfet, Far. āfet)

aġ: tuzak. 32b1

(Ar. şebeke | c. şebek | c. řibāk | m. şerke | c. şerek | c. eřrāk, Far. dām)

aġ közi: aġın gözü, yuvarlaġı. 32b2

(Ar. kiffe, Far. ᅡalka-i dām)

aġırlık: aġırlık; ödöl, armaġan, baġıř. 2b3

(Ar. cā’iz | c. cevā’iz, Far. tır-ᅡāne)

→ kār-gāh aġırlıkı 35b3

→ kiġig aġırlık 2b3

aġız: aġız. 13b5

(Ar. fem | m. fūh | c. efvāh, Far. dehen)

aġız buġı: aġız kokusu. 13b5

(Ar. nekhe, Far. būy-i dehen)

aġız egri bolmaķı: yüze inen felç, aġzın eġri olması. 36b7

(Ar. laķve, Far. bād-zede)

aġrı: aġrı.

→ bařıniᅡ yarımınıniᅡ aġrıġı 36b5

aġu 1: zehir. 50a2

(Ar. semm | c. sümüm, Far. zehr)

→ <çadan> aġusı 49b5

aġu 2: kafes biçiminde yapılmış örgü.

çenber aġusı: def pulu, zil. 32b7

(Ar. cülcul | c. celācil, Far. sinc-i def)

aġuz: memeli hayvanların doġurduġu zaman verdiġi ilk süt. 40a1

(Ar. liba’, Far. fule)

‘āhat (Ar.): afet, bela, yıkım. 36b3
(Ar. ‘āhat, Far. ‘āhat)

āheste (Far.): yavaş. 57b6
(Ar. mehlen, Far. āheste)

āḥir (Ar.): son. 54a5
(Ar. āḥir | c. evāḥir, Far. āḥir = pes)
→ <işing> āḥiri 54a6

āḥūr (Far.): ahır. 2a6 **krş. akur**
(Ar. iştabl, Far. sūtūr-gāh)

ak: ak, beyaz.

ak as: ak as, kakum. 31a3
(Ar. kākum, Far. kākum)

ak bādem: ak badem. 37a7
(Ar. ferātik, Far. filāte)

ak bal: ak bal, petekteki bal. 37b2
(Ar. şühḍ, Far. engübīn-i sepīd)

ak etmek: beyaz ekmek. 39b4
(Ar. ḥūvārā, Far. nān-ı sepīd)

ak ıwık: beyaz ceylan. 48a2
(Ar. ri’ m | m. şādīn, Far. āhū-yı sepīd)

ak kerges: ak kerkenez kuşu. 51b1
(Ar. mażraḥī, Far. kerges-i sepīd)

ak siṅgir: kırıy yapılan sinir, ak sinir. 11b2
(Ar. ‘akabe | c. ‘akab, Far. pey-i sepīd)

ak yılan: engerek yılanı. 49b6
(Ar. ef’ ī | c. efā’ ī, Far. mār-ı māde)

ak yüzlüg: ak yüzlü.

(Ar. ezher, Far. sepīd-rūy) 18b5

(Ar. ebyaḥ | m. ağarr, Far. sepīd-rūy) 19a6

→ ayakı ak <koy> 47b1

→ başı ak <koy> 47a6

→ bıķınıṅga tegrü ak <koy> 47b1

→ bıķını ak <koy> 47b1

→ bir közi kara biri ak <koy> 47a7

→ iṅgen ak 53a6

→ karnı ak <koy> 47a7

→ kolı ak <koy> 47b1

→ köz akı 13a7

→ ortası ak <koy> 47a7

→ tırnak aķı 15b7
→ tiş aķı 14a5
→ yumurtķa aķı 53a5

‘**ākibet** (Ar.): akibet, netice. 54a4
(Ar. mağabbe, Far. pes-i kār)

?’**qrw**: vazgeç, bırak. 58a2
(Ar. mehin, Far. me-kun)

aķur: ahır; ahır yemliğı. 46a2 **krş. āķūr**
(Ar. mi‘lef, Far. āķūr)

ala: ala, alaca.
ala ābnūs: ala abanoz ağacı. 8b5
(Ar. sa’sam, Far. ābnūs-ı siyāh)

ala ķarģa: alacalı karga. 52b6
(Ar. abķa‘, Far. kelāģ-ı pīse)

ala ķoy: alacalı koyun. 47a6
(Ar. rakķā‘, Far. gūsfend-i siyāh-sefid)

ala saç: ala saç. 12a4
(Ar. ģalīs, Far. mūy-ı siyāh = sepid-mūy)

ala toģanıķ: bir çeşit alaca doģan. 51a6
(Ar. şured | c. şuredān, Far. setūçe)

ala yılan: alaca yılan. 49b7
(Ar. arķam | c. arāķim, Far. mār-ı pīse)
→ boyun ala kögercin 52b4

alaçuk: çadır; avcının gizlendiğı çukur.
(Ar. ķuzmūş, Far. ģāne ez-ģār = ģāne-i şayyād) 2a1
(Ar. ķutre, Far. ģāne-i şayyād) 32b3

‘**alef** (Ar.): yem. 46a3
(Ar. ‘alef | c. ‘ulūfe, Far. ‘alef)

‘**ālem** (Ar.): alem, mahlukat. 8b7
(Ar. ‘ālem | c. ‘ālemūn, Far. ‘ālem = yek-gūne ez-ģalk)

‘**alem** (Ar.): desen, nakış. 31b2
(Ar. ‘alem | c. a‘lām | m. tīrāz, Far. ‘alem)

‘**alemçi** (Ar. T.): nakışçı. 31b3
(Ar. muķarrız, Far. ‘alem-ger)

alģuçı: alıcı, alan.

→ cān alğucu <ferište> 9a1
→ ḥarāc alğucu 24b5
→ ʿöşr alğucu 24b4

alın: alın.

(Ar. cebhe | c. cibāh, Far. pişānī) 12b4

(Ar. cebīn, Far. ____) 12b5

alın çizığı: alın çizgisi. 12b6

(Ar. sürr | c. esiret, Far. ḥaṭṭ-ı pişānī)

<alınıṅ> çatı: alnın çatısı, iki kaşın ortası. 12b5

(Ar. ğuşn | c. ğuşūn, Far. ____)

alınıṅ iki yanı: alnın iki yanı. 12b5

(Ar. cebīnān, Far. du-sūy-ı pişānī)

alınmas: alınmaz (şey).

→ kāle alınmasda burun bergeṅ bahā 26a1

almış: almış, alınmış (şey).

→ küç birle almış nerse 25b7

altı: altı (6).

altı yaşar <buzagu>: altın yaşında olan buzağı. 46b2

(Ar. şāliġ, Far. şeş-sāle-<-gāv>)

altı yaşar <kuzı>: altı yaşında olan kuzu. 47a5

(Ar. şāliġ, Far. şeş-sāle-<-bere>)

altı yaşar yetinçke kirmiş <torum>: yedi yaşına girmiş girmiş deve yavrusu.

(Ar. rebāʿī, Far. şeş-sāle-<şütür-beççe> be-heftüm der-āmede) 44a7

→ beş yaşar altınçke kirmiş <torum> 44a7

altın: alt.

altın eşik: alt eşik. 3a3

(Ar. üsküffe, Far. āstāne-i zīrīn)

altun: altın.

altun taķı kümüş: altın ve gümüş. 25a4

(Ar. şāmit, Far. zer u sīm-i ḥāste-i merd)

altunçı: altıncı.

altunçılar körüki: altıncıların körüğü. 32a7

(Ar. minfāḥ, Far. deme = dem-i āteş)

am: am. 18a2

(Ar. ḥırr | c. aḥrāḥ, Far. kus)

ʿāmil (Ar.): vali; zekat toplayan. 24b4

(Ar. ‘āmil | c. ‘umāle, Far. ‘āmil = ‘amel-dār)

ana: ana, anne. 22a6

(Ar. ümm | c. ümmühāt | m. vālide, Far. māder)

anadın toğmış saç: çocuğun ilk çıkan sarı tüyleri. 12b1

(Ar. zağab, Far. mūy-i māder-zād)

→ kadın ana 23a4; 23a5

→ ögey ana 22b7

→ ögey ana oğlanları 23a1

→ uluğ <ana> 22a7

anbār (Ar.): ambar, depo. 2a6

(Ar. anbār | c. anābīr, Far. anbār)

‘anber (Ar.): amber. 33b5

(Ar. ‘anber, Far. ‘anber)

and: ant, yemin.

→ meniñ cānımķa <and> 59a2

→ seniñ cānıñķa <and> 59a2

→ teñgri tuta and ... kılur men 59a1

anda: orada. 56a3

(Ar. hünāke | m. hünālike | m. şemme, Far. ān cā)

andağ: öyle.

andağ bolsun: amin, öyle olsun, Allah’ım kabul et. 58a3

(Ar. āmin, Far. çünin bād)

andağ kılmağıl: öyle yapma. 58a6

(Ar. aff | m. aḥḥ, Far. hem-çünin me-kon)

andağ mu: bu öyle; doğrudur. 58b6

(Ar. eceddeke, Far. haḳīḳat hest)

añg: yok, değil. 58a3

(Ar. miżzu, Far. ____)

añgıt: ördeğe benzer kıvılcıklı renkli bir kuş, angıt. 52a7

(Ar. nuḥām, Far. surḥ-ı ābī)

añguḳ: değirmen çekerken öğütmek için değirmenin boğazına konulan dane. 3b5

(Ar. lühve | c. lühen, Far. ḥūriş-i āsiyā)

añgut: huni. 35b1

(Ar. ḳam‘ | c. ḳim‘ | c. aḳmā‘, Far. ____)

‘anzarūt (Ar.): anzarut, göz otu. 36b1

(Ar. ‘anzarūt, Far. ‘anzarūt = dārū-yi çeşm)

ara: ara, mesafe.

- iki but arası 18a4
- iki endām arası 18a3
- iki nêrse arası 54b5
- iki yêrniṅg arası 1b4
- kişiler arasında 56a7; 56b1

‘arabī (Ar.): Araba ait. 9a7.

(Ar. ‘arabī | c. ‘arab | c. ‘urb, Far. ‘arabī)

aran (Mo.): aḡıl, avlu.

aran yöresinde koymış kerpiç: avlu etrafına konulan kerpiç. 2a2

(Ar. raşaf, Far. ḥışt)

→ èwniṅg aranı 2a2

ārdāv (Far.): çeşitli şekillere girdiği söylenen bir cin veya şeytan. 10a7

(Ar. ḡul | c. aḡvāl | c. ḡlān, Far. ārdāv)

arḡa: dokumacılıkta bezin enine atılan iplik, atkı. 31a7 **krş. arḡaç**

(Ar. luḡme, Far. pūd)

arḡaç: dokumacılıkta bezin enine atılan iplik, atkı. 40b1 **krş. arḡa**

(Ar. mulḡam, Far. mulḡam)

arı: arı.

arı erkeki: kraliçe arı. 50b6

(Ar. ya‘ sūb | c. ya‘ āsīb, Far. zenbūr-ı ner)

→ ballıḡ arı 50b6

→ balsuz <arı> 50b5

→ uluḡ arı 50b5

arık: ark, su yolu.

→ uştmaḡ içindeki arık 29a6

arış: arış, dokumanın tezgaha sarılmış olan ve uzunluḡuna, dikine bulunan telleri.

(Ar. sedā, Far. tār) 31a7

arıtḡu: arıtacak, temizleyecek (alet).

→ tiş arıtḡu 8b1

arḡa: arka, sırt.

(Ar. zəhr | c. zuhūr | c. ezhār | m. qarā, Far. pūşt) 16a2

arḡa ortası: sırt ortası. 16a3

(Ar. şebec | c. eşbāc, Far. miyān-ı pūşt)

arḡa yaḡı: arka yaḡı, eye ve kaburga kemikleri arasındaki yaḡ. 38a7

(Ar. saḡf | c. saḡfa, Far. çerbiş-i pūşt)

arkası kara < koy>: arkası siyah olan koyun. 47a7
(Ar. raḥlāʾ, Far. <gūsfend-i> siyāh-pūšt)
→ kapuğ arkasıka urulğan yassı nerse 3a5
→ kulan arkasındaki kara çizig 45b7

arkuru: karşı, çapraz.
arkuru kayış: çapraz kayış. 30b1
(Ar. şisʿ | c. şusūʿ, Far. düvāl)

arpa: arpa.
→ yılkı arpası 46a4

ʿārsız (Ar. T.): arsız, utanmaz. 24a5
(Ar. deyyūs, Far. bī-rešk)

arslan: aslan. 48a6
(Ar. esed | c. usūd | m. qasvara | m. leys | c. luyūs, Far. şīr)
arslan enüki: aslan yavrusu. 48a7
(Ar. şebil | c. eşbāl, Far. beççe-i şīr)
<arslan> tırnağı: aslan tırnağı, pençe. 48a7
(Ar. burşun | c. berāşīn, Far. nāhun-ı şīr)
arslandın korkğıl: aslandan kork. 58b6
(Ar. el-esedeʾl-esed, Far. be-ters ez-şīr)
→ tişi arslan 48a7

arşun: arşın, insanın dirseği ucundan orta parmağının ucuna kadar olan miktar. 15a6
(Ar. zirāʿ | c. ezruʿ, Far. gez)

art: art, arka.
art endām: arka uzuv, endam. 17b1
(Ar. dübür, Far. <endām-ı> pes)
art yügi: kuşun arka yeleği. 53a4
(Ar. ḥāfiye | c. ḥavāfī, Far. per-i pesīn)
artgaru: arkaya. 55b7
(Ar. veraʾ | m. ḥalf, Far. pes)
→ tişi art endāmı 17b1
→ <pālānnīng> art yanı 45b5

artuk: fazla, çok.
artukrak: daha fazla. 56a5
(Ar. feşāʿ idā, Far. yā bişter)

artukluk: üstünlük, meziyet. 25b1
(Ar. meziyyet | c. mezāyā, Far. eفزūnī)

artukşı: fazladan, nafile. 26b7

(Ar. nafl | m. nāfile | c. nevāfil, Far. ṭā‘at-i efzūnī)

’rtwr: teşvik ifade eder; haydi bakalım, devam et bakalım v.b. 58a3
(Ar. veyhen, Far. ____)

aruk: arık, semiz olmayan, zayıf. 19b7
(Ar. ġaṣṣ | c. ġaṣās, Far. lāġar)

aruk inġen: zayıf, kuvvetsiz dişi deve. 44b4
(Ar. ħirf, Far. şütür-i lāġar)

as: as, kakum. 31a3
→ aḵ as 31a1

āsānlık (Far. T.): kolaylık.
āsānlık saṅa: kolaylık sana. 58b5
(Ar. ehlen bike, Far. āsānī bād tu-rā)

‘ases (Ar.): nöbet gezen, geçe bekçisi. 26b2
(Ar. ‘ases, Far. ‘ases)

asılmış: asılmış, asılan (şey).
asılmış bardak: asılmış bardak. 6a6
(Ar. berrāde, Far. kūze-i āvīz)

‘āsib (Ar.): kıyma. 38b7
(Ar. ‘aṣb, Far. ḵīme)

aşl (Ar.): kök, menşe, dip; asalet. 22a3
(Ar. aṣl | c. uṣūl | m. manṣīb | c. menāṣīb | m. ‘unṣur | c. ‘anāṣır | m. nicār | m. niṣāb | m. maḥtid | m. erūme, Far. aṣl = gevher-i merd)

astın: alt, aşağı. 55b7
(Ar. taḥt, Far. zīr)

astın tamuġ: cehennemın bir tabakası. 29b7
(Ar. derek | m. saḵar, Far. zeberterin dūzaḥ)

astın üstün eṅgek: alt üst çene, avurt. 13b6
(Ar. leḥy | c. luḥiyy | m. fekk, Far. zunc)
→ <‘aṭṭārlarınġ> astın taşı 33b7
→ <sünġününġ> astın yanı 42a3

aş: aş, yemek.
aş siṅgürgen ot: hazmı kolaylaştıran ot, ilaç. 36a6
(Ar. ḥuvāriṣ, Far. güvāriṣ)
aş yıdıġı: yemek kokusu. 38b3
(Ar. ḵutār, Far. būy-i āṣ)
→ erte aş 38a7

- kiçe aş 38a7
- sirkelik <aş> 39a2
- yas aş 38a4
- yoğurtluğ aş 38b5

aş-: aşmak.

- kün aşı tutğan bezgek 36b4

aşlık: buğday, zahire.

- aşlık kârvânı: buğday, zahire kervanı. 1b7
- (Ar. ʿîr | m. seyyâre, Far. kârvân-ı ğalle)

aşnu: önce. 55b6

- (Ar. qabl, Far. pîş)
- aşnu bérilmiş nêrse: önce verilmiş şey, kaparo. 26a1
- (Ar. ʿurbûn, Far. ân çi pîş-ez-bahâ-dehende)

at 1: ad, isim. 53b5

- (Ar. ism | c. esâmî, Far. nām)

at 2: at. **krş. at**

- at yaruq<ı>: atın savaşta giydiği zırh. 43b3
- (Ar. ticfâf | c. tecâfîf, Far. ber-gustân)

at: at. **krş. at 2**

- aş ırnın bağlağı nerse: atın ağzını bağlayacak şey, boyunduruk. 34b7
- (Ar. ziyâr, Far. levîşe)

ata: baba, ata, ced. 22a6

- (Ar. eb | c. âbâ | m. vâlid, Far. peder)
- atanıñ er qarındaşı: babanın erkek kardeşi, amca. 22a7
- (Ar. ʿemm | c. eʿmām, Far. birâder-i peder)
- <atanıñ> kız qarındaşı: babanın kız kardeşi, hala. 22b1
- (Ar. ʿemme | c. ʿemmân, Far. ħāher-i peder)
- ögey ata 22b7
- periler atası 10a5
- teñgri atanıñ beklesün 58a7
- uluğ ata 22a6

ʿatâ (Ar.): bağış, hibe.

- köp ʿatâ 25a3

ataş: adaş. 23b5

- (Ar. semiyy, Far. hem-nām)

atgulaq yası: çulha yayı. 33a5

- (Ar. cülâhıq, Far. kemân-ı gule)

aþlas (Ar.): ipekten dokunmuş kumaş. 40b5
(Ar. aþlas, Far. aþlas)

atsız: adsız.

atsız barmağ: yzk parmağı. 15b4
(Ar. bınşır, Far. <engşt-i> ehrm)

‘**Attb** (Ar.): hare dediğimiz ipekli kumaşı icat eden kişi.
‘Attb kılığı: Attb kılığı; dokuma aleti. 31a5
(Ar. aff | c. uff, Far. mnend-i şemşr)

‘**aþþr** (Ar.): aktar.

<‘aþþrlarınę> astın taşı: aktarların malzeme ezmek iin kullandıkları alt taş.
(Ar. medk | m. şalye | m. şalve, Far. seng-i zrn) 33b7
‘aþþrlarınę stn taşı: aktarların malzeme ezmek iin kullandıkları st taş.
(Ar. fihr, Far. seng-i zeberīn) 33b7

aw: av.

aw iti: av kpeği. 49a2
(Ar. ‘irbc, Far. seg-i dest-kr)

‘**avn** (Ar.): yardımcı. 24b5
(Ar. ‘avn | c. a‘ vn, Far. yarı-ger)

avuç: avuç, avuç içi. 33a6
(Ar. aþr, Far. peymn)

awı: avcı. 32a7

(Ar. şayyd, Far. şikr-gr)

awı kizlengü çukur: avcının gizlendiği çukur. 2a1
(Ar. uzmş, Far. ne ez-r = ne-i şayyd)

ver (Far.): verden (=getirmek) mastarından emir.
→ til-ver 18b7

‘**avret** (Ar.): ud yeri, insanda örtülmesi gereken organ. 17a7
(Ar. ‘avret | c. ‘avrt | m. sev’e, Far. ‘avret)

awujęun: deri sepilenen palamut ağacı meyvesi. 37b4
(Ar. araz, Far. ęalf-ı edm)

ay: ay demiri denilen bir çeşit burgu. 34b6
(Ar. ‘atale, Far. sikene-i büzürg)

aya: aya, avuç. 15b1
(Ar. keff | c. ekff, Far. pençe)

aya içi: aya içi. 15b2
(Ar. rāḥa | c. rāḥ | c. rāḥāt, Far. enderūn-ı pençe)

aya çizığı: el ayasındaki çizgi. 15b2
(Ar. sür | c. esrār, Far. ḥaṭṭ-ı pençe)

ayaça: avuç içi kadar (ölçü için). 60a6
(Ar. ḳadrü rāḥa, Far. endāze-i pençe)

ayak: ayak. 18b1

(Ar. ricl | c. ercül, Far. pāy)

ayak bağı: 1. kadınların ayak bileziği, halhal. 1a5
(Ar. ḥalḥāl | c. ḥalāḥil, Far. pāy-berencin)

2. ayakta halhal geçirecek yer. 18a7
(Ar. muḥaddem | m. muḥalḥal, Far. cāy-i pāy-berencin)

ayak ığı: ayak hastalığı. 37a1
(Ar. niḳris, Far. derd-i pāy)

ayak kurulmağı: ayak kurulması, bıcılğan denilen iltihaplı yara. 37a3
(Ar. nuḳre, Far. ḥuṭteḡi-yi pāy)

<ayak> taban<ı>: ayak tabanı. 18b2
(Ar. ḳadem | c. aḳdām, Far. zīr-i pāy)

ayak teri: işçi ücreti, ücret. 24b6
(Ar. cu' l | c. ec' āl | m. ce' āle, Far. pāy-muzd)

ayak yūzi: ayağın yüzü, derisi. 18b2
(Ar. cimāre, Far. pūšt-i pāy)

ayakı aḳ <ḳoy>: ayağı beyaz olan koyun. 47b1
(Ar. reclā', Far. <gūsfend-i> yek-pāy-i sepid)

<ayaknıḡ> iç yanı: ayağın iç yanı. 18b3
(Ar. insī, Far. enderūn-ı pāy)

<ayaknıḡ> taş yanı: ayağın dış aynı. 18b3
(Ar. vaḥṣī, Far. bīrūn-i pāy)

→ üç ayaklıḡ taḥt 7a7
→ küweç ayakı 4b5

‘ayb (Ar.): ayıp, kusur. 53b6
(Ar. daḡal | m. senār, Far. ‘ayb)

‘aybsuz (Ar. T.): Allah’ın isimlerinden biri. 8b6
(Ar. selām, Far. bī-‘ayb)

ayığ: ayı. 48b4

(Ar. dübb | c. dibebe, Far. ḡırs)

ayığ oḡlanı: ayı yavrusu. 48b5
(Ar. deysen, Far. ḡırs-beççe)

aylık: aylık, 30 günlük.

→ on aylık <yüklüg inġen> 44b3

az: az.

az toġurġan <uraġut>: az doğuran, çocuġu az olan kadın. 21b4
(Ar. nuzūr, Far. <zen-i> endek-zāyende)

‘azāb (Ar.): azap, eziyet. 30a1

(Ar. ‘azāb | m. ricz, Far. ‘azāb)

‘azāb feriştesi: azap meleġi. 9a3

(Ar. zibniyye | c. zebāniyye, Far. ferişte-i ‘azāb)

āzād (Far.): hür, baġımsız.

āzād merd: hür, baġımsız erkek. 24a1

(Ar. ħür | c. aħrār, Far. āzād-merd)

āzād tişi: hür, baġımsız kadın. 24a1

(Ar. ħürre | c. ħarā’ir, Far. āzād-zen)

azıġ: azı, azı diş.

azıġ <tiş>: azı diş.

(Ar. nāb | c. enyāb | m. ‘ārız | c. ‘avārız, Far. dendān-ı niş-ter) 14a3

(Ar. tāḥine | c. tavāḥin | m. reḥā’ | c. erḥiyye, Far. dendān-ı āsiyā) 14a4

azıġlıġ: azı diş belirmiş olan.

azıġlıġ kedik: yırtıcı av hayvanı. 48a6

(Ar. sebu’ | c. sibā’, Far. derende)

’zv’γ: başta saçın ayrıldığı yer. 12a1

(Ar. mefrik | c. mefārik | m. fark, Far. fark-ı ser)

azvay: sarısabır; azvay denen bir çeşit acı ağacın öz suyu . 36b1

(Ar. şabir, Far. giyāh-ı telḥ)

??ġ’n: hiç, asla. 56a3

(Ar. kaṭṭu | m. el-bette, Far. hergiz)

?xty: temiz.

?xty yüzlüg: temiz yüzlü. 19a5

(Ar. vażi, Far. ____)

?mry: kızıl boya denilen boya. 37b5

(Ar. fuvve, Far. ____)

?nk: sepet, küfe.

→ sukre ?nk 8a5

→ ħurmā ?nky 8a5

B

badacı: sığır tüccarı, sığirtmaç. 46a7
(Ar. baḳḳār, Far. gāv-bān)

bādem (Far.): badem.
→ ak bādem 37a7

bādiye (Ar.): bedevi, Arab. 9b1
(Ar. aʿ rābī | c. aʿ rāb | c. aʿ ārib, Far. bedevī)

bağ: bağ; ip, sicim, tel gibi şeyler.
→ ayak bağı 1a5; 18a7
→ baş bağı 1a3
→ bel bağı 40b6
→ karın bağı 1a1
→ saç bağı 1a1
→ tamar bağı 40b7
→ tiz bağı 45b3

bağarsuk: bağırsak. **krş. bağarsuk** 17a3
(Ar. miʿ āʾ | c. emʿ ā, Far. rūde)
bağarsuk kıl: bam teli, en kalın tel. 32b5
(Ar. bamm, Far. zih-i sitebr)

bağır: bağır, ciğer. 17a2
(Ar. kebid | c. ekbād, Far. ciger)
→ <ya> bağı 42a6

bağırsuk: bağırsak. **krş. bağarsuk**
→ yağlı bağırsuk 17a4

bağırtlak: bağırtlak, bozkır tavuğu. 52a4
(Ar. ḳaṭāt | c. ḳaṭan, Far. süğūd)

bağlağı: bağlayacak, bağlanacak.
→ at ırının bağlağı nerse 34b7
→ kölik bağlağı yığaç 46a2

bağı: bağlayacak, bağlanacak (şey).
→ bertük bağı yığaç 35a6

bağıcı: bağlayan, bağlayıcı.
→ bertük bağıcı 35a6

bahā (Far.): paha, değer, fiyat. 25b7
(Ar. ṣemen | c. eṣmān, Far. bahā)

→ kâle alınmasda burun bergeñ bahā 26a1

baḥṣiṣ (Far.): baḥṣiṣ. 25b4
(Ar. seyḅ, Far. baḥṣiṣ)

bāj-bān (Far.): vergi toplayan, gümrük vergisi toplayan. 24b4
(Ar. ‘aṣṣār | m. mekkās, Far. bāj-bān = bāc setān)

baḳa: kurbağa.
→ ḳaburçaḳlıḡ baḳa 49b1

baḳaḳuḳ: eḡe kemiḡi ile kol arasındaki et parçası. 15a4
(Ar. farīṣa | c. farīṣ | c. farā’iṣ, Far. gūṣt-ı miyān-ı ṣāne u miyān-ı pehlū)

baḳanaḳ: çatal tırnaklıların iki tırnakları arası ve iki tırnaktan her biri.
<buzagaḡ> baḳanaḳ<ı>: buzaḡının tırnaḡı. 46b3
(Ar. ṣilf | c. aḫlāf, Far. sūnb-ı gāv)

bāḳī (Ar.): kalan kısım.
→ cānniṅg bāḳisi 11a5

bal: bal. 37b1
(Ar. ‘asel | m. ary, Far. engübīn)
→ aḳ bal 37b2

balaban: doḡan (kuṣ), ṣahin. 51a4
(Ar. bāzi | c. buzāt, Far. bāz)

balḳıḳ: balḳık, çamur.
→ suwaḡ balḳıḳı 30a4

baldır: baldır (? ayaḡın altında yere basıldığında dokunmayan çukur). 18b2
(Ar. aḡmaṣ | c. aḡāmiṣ, Far. miyān-ı zīr-i pāy ki be-zemīn me-resed)

balḡam: balgam. 11a6
(Ar. balḡam, Far. balḡam)

balıḳ: balık.
→ küweḳe bıṣmıṣ balıḳ 39a2

ballıḡ: ballı, balı olan.
ballıḡ arı: bal arısı. 50b6
(Ar. naḫle | c. naḫl, Far. zenbūr-ı engübīn)

balsuz: balsız, balı olmayan.
balsuz <arı>: balsız arı, sarıca arı. 50b5
(Ar. zunbūr | c. zenābīr, Far. ____)

balta: balta. 8a5

(Ar. fa's | c. fu'ūs, Far. teber)

→ <el> baltası 8a5

bardağ: bardak. 6a6

(Ar. kūz | c. kizān, Far. kūze)

→ asılmış bardağ 6a6

→ burunluğ bardağ 6a6

→ kulpsuz bardağ 6b7

barmağ: parmak. 15b3

(Ar. işba' | c. aşābi', Far. engüşt)

barmağ boğunu: parmağın oynak yeri, boğumu. 15b5

(Ar. bürcüme | c. berācim, Far. bend-i engüşt)

barmağ sünğüki: parmak kemiği. 15b5

(Ar. sülāmī | c. sülāmayāt | m. ünmüle | c. enāmil | m. benāne | c. benān, Far.

üstüh'ān-ı engüşt = ser-i engüşt)

→ atsız barmağ 15b4

→ baş barmağ 15b3

→ çık barmağ 15b4

→ du' ā-kār barmağ 15b4

→ orta barmağ 15b4

→ söggen barmağ 15b3

→ tesbiḥ-kār barmağ 15b4

bars: pars. 48b5

(Ar. fehd | c. fūhūd, Far. yūz)

bāselik (Gr.): koldaki orta atar damar. 15b1

(Ar. bāselik, Far. bāselik = reg-i zīrīn)

başgāk: zabıt, muhafız. 24b4

(Ar. şıḥne | c. şıḥan, Far. şıḥne)

basrukak: kabus. 10a7

(Ar. kābūs, Far. sukāçe)

baş 1:baş, kafa. 11b5

(Ar. re's | c. er'es | c. ru's, Far. ser)

baş bağı: baş bağı. 1a3

(Ar. iklīl | c. ekālīl, Far. ser-bend)

baş barmağ: baş parmak. 15b3

(Ar. ibhām | c. ebāhīm, Far. engüşt-i ner)

baş igi: baş ağrısı. 36b5

(Ar. şudā', Far. derd-i ser)

baş  on a ı: ba taki konak, kepek. 12a4
(Ar.  az ze, Far.   )

ba  k ni: ba  derisi. 11b7
(Ar.  ev t | c.  eviyy | m. ferve, Far. p st-ı ser)

ba  sa ra ı: kafatası. 11b7
(Ar. cümcüme | c. cem cim, Far. k se-i ser)

ba  üstüni: ba ın tepesi. 12a3
(Ar.  imme, Far. miy n-ı ser)

ba  tamarı: başta/kolda bir damar. 15b1
(Ar.  if l, Far. reg-i ser)

ba  yaru ı: ba  yarı ı. 37a4
(Ar. sa  a | c. si   , Far.  ikesten-i ser)

<ba > yelesi: başta bulunan bir kemik. 12a3
(Ar.  ih f, Far.  st    n-ı ser)

ba  y l    i: berber, kuaför. 35a4
(Ar. müzeyyin, Far.  yine-d r)

ba ı a  < oy>: ba ı beyaz olan koyun. 47a6
(Ar. ra m  , Far. <  sfend-i> sepid-ser)

ba ı  ara < oy>: ba ı siyah olan koyun. 47a5
(Ar. ra s  , Far. <  sfend-i> siy h-ser)

ba ı  yarımının  a r  ı: yarım ba  ağrısı. 36b5
(Ar.      a, Far. derd-i n m-i ser)

→   k ba ı 17b5
→   k ba ının   abı 17b7
→ <ya> ba ı 42a6
→ yan ba ı 17a6

ba  2: yara. 37a4
(Ar.  ur a | c.  ura  | c.  ur   | c.  ur , Far. ri )

ba  diyeti: yaralama diyeti. 54b5
(Ar. ar  | c. ur  , Far. diyet-i cer   at)

ba  m li: yara yoklayan mil. 8b1
(Ar. mi r  f | m. misb r, Far. m l-i cer   at = pel te-i cer   at)

ba  tapı: yara izi. 37a5
(Ar. nedeb | c. nud b, Far. ni  n-ı ri )
→ s     ba  37a1

ba  k: temren, ok temreni. 42b1
(Ar. na l | c. nu  l, Far. peyk n)
→ ke  lik <ba  k> 42b2

başakçı: temren yapan. 42b2
(Ar. naşşāl, Far. peykān-ger)

başlıg: başlı, başı olan.
→ kiçig başlıg 18b4
→ uluğ başlıg 18b4
→ yl?ʼ başlıg 19a3

başmak: pabuç. 30b2
(Ar. kevş | c. ekvās | m. şurşe | m. mikʿ ab | c. mekāʿ ib, Far. kefş = pāy-eifrāz)

başmakçı: pabuççu. 30b2
(Ar. iskāf, Far. kefş-ger)

baṭṭa (Ar.): ördek, kaz. 52a7
(Ar. baṭṭa | c. baṭṭ, Far. baṭṭa = k̄āz)

baykuş: baykuş. 52b1
(Ar. hāme | c. hām, Far. cuğd)
<baykuş> erkeki: erkek baykuş. 52b1
(Ar. şadā | c. aşdā, Far. cuğd-ı ner)

bayram: bayram.
→ tersā bayramı 29b3

bebek: göz bebeği.
→ köz bebegi 13a5

beçegü: gemi.
beçegü yipi: gemi ipi, halat. 31b6
(Ar. kals | c. kulūs, Far. resen-i keştī)

beg: bey, emir, reis. 24a7
(Ar. emīr | c. ümerāʼ, Far. emīr)

bekle-: beklemek, korumak.
→ teṅgri ataṅgnı beklesün 58a7
→ teṅgri seni beklesün 58a7

bél: bel.
bél bağı: bel bağı, kuşak. 40b6
(Ar. nıķba, Far. miyān-bend)

belgölüg: belli, bilinen, açık seçik.
belgölüg er: belli, bilinen erkek. 59b4
(Ar. hüve-bi-ʿ aynihi, Far. ūst ḥōd)

belgölüg yarmaķım: belli dirhemim. 59b4
(Ar. dirhemi-bi-‘aynihi, Far. dirhem-i men-i ħōd)

bend (Far.): bend, bağ.
→ bir bend kâğıd 28b5

bende (Far.): kul, köle.
→ yılķı taķı bende 25a5

benġ: ben, tende bulunan ufak, koyu renkli leke.
→ yüz benġi 12b4

ber-ā-ber (Far.): beraber, eş, denk. 23b4
(Ar. kefū’ | c. ekfā’ | m. farvā, Far. hem-tā)

bēr-: vermek.
→ yaş bērsün teŋgri saŋga 59a1
→ zeydke mühlet bē 57b7

bērgen: veren, verilen (şey).
→ kâle alınmasda burun bērgen bahā 26a1

bērilmiş: verilen, verilmiş (şey).
→ aşnu bērilmiş nērse 26a1

berbeṭ (Far.): ud. 32b4
(Ar. ‘ūd | m. mizher | c. mezāhir, Far. berbeṭ)

berbeṭçi (Far. T.): berbeṭçi, berbeṭ çalan. 32b3
(Ar. ‘avvād, Far. berbeṭ-zen)

ber-sām (Ar.): akciğer zarı iltihabı. 36b7
(Ar. ber-sām, Far. ber-sām)

bertük: kırık.
bertük baġu yıġaç: kırık kemiġe baġlanan tahta, sargı. 35a6
(Ar. cebire | m. cibāre | c. cebā’ir, Far. çūbek-i ū)
bertük baġuçı: kırıkçı, çıkıkçı. 35a6
(Ar. mücebbir, Far. üstüġān-bend)

bēş: beş (5).
bēş yaşar altınçke kirmiş <torum>: altı yaşına girmiş deve yavrusu. 44a7
(Ar. şeniy, Far. penc-sāle-<şütür-beççe> be-şeşüm der-āmede)

bēş yaşar <buzaġu>: beş yaşında olan buzaġı. 46b2
(Ar. sedis, Far. penc-sāle-<gāv>)

bēş yaşar <ķuzı>: beş yaşında olan kuzu. 47a5

(Ar. sedīs, Far. penc-sāle-<-bere>)

bēşdin onğa tegi <ögür>: beşten ona kadar olan topluluk. 9b1

(Ar. reht, Far. ____)

→ tört yaşar bēşinçke kirmiş <torum> 44a7

bēşik: beşik. 7b1

(Ar. mehd | c. muhūd, Far. gehvāre)

bet (Far.): çulhaların ipliğe sürdükleri cila.

(Ar. necīr, Far. bet)

beyt (Ar.): beyit.

(Ar. beyt | c. ebyāt, Far. beyt)

→ yarım beyt 28b7

beyyāʿ (Ar.): satıcı.

(Ar. beyyiʿ, Far. beyyāʿ)

bez: beze. 11b1

(Ar. ğudde, Far. bez)

bezenme: süslenme.

bezenmedin körklüg urağut: süslenmeden güzel olan kadın. 21b6

(Ar. ğāniye | c. ğavānī, Far. bī-niyāz ez-ārāyeş)

bezgek: titreme, titretici sıtma. 36b3

(Ar. ħummā | c. ħummayāt, Far. teb)

→ kün aş tutğan bezgek 36b4

→ künde tutğan bezgek 36b4

→ oğrı bezgek 36a3

→ titretgen bezgek 36b4

→ tört künde tutğan bezgek 36b4

bıçaq: bıçak. 42b7

(Ar. sikkīn | c. sekākīn, Far. kārđ)

<bıçaq> sap<ı>: bıçak sapı. 43a2

(Ar. nişāb | c. nuşub, Far. deste-i kārđ)

→ serhengler bıçağı 43a1

→ uluğ bıçaq 35a1; 43a1

bıçaqçı: bıçakçı, bıçak yapan. 42b7

(Ar. sekkāk, Far. kārđ-ger)

bıçğı: bıçkı.

(Ar. izmīl, Far. nişgirde) 30a7

(Ar. minşār | c. menāşir | m. minşār, Far. testere) 34b4

bıçığ: söz, ahid. 27a1

(Ar. zimme | c. zimem | m. zimār | m. ‘ahd | c. ‘uhūd | m. ‘aḳd | c. ‘uḳūd | m. mişāk | c. mevāsīḳ | m. mevṣīḳ | m. veşīḳa | c. veşā’iḳ, Far. ḥürmet yā ‘ahd = zinhār)

bıķın: böğür, boş böğür. 16a6

(Ar. keşḥ | m. ḥāşire | c. ḥavāşir | m. ḥaşr | c. ḥuşūr, Far. tehi-gāh)

bıķın içi: iç organlar 16a7

(Ar. ḥeşā | c. eḥşā, Far. enderūn-ı tehi-gāh)

bıķını aḳ <ḳoy>: böğrü beyaz koyun. 47b1

(Ar. şeklā’, Far. <gūsfend-i> sepīd-tehi-gāh)

bıķınıḡa tegrü aḳ <ḳoy>: böğrüne kadar beyaz olan koyun. 47b1

(Ar. ḥarcā’, Far. pāy<-i gūsfend> tā tehi-gāh sepīd)

bışığ: pişen, pişmiş (şey). 30a5

bışığ kerpiç: pişmiş kerpiç, kiremit, tuğla. 30a5

(Ar. ācurre | c. ecr, Far. ḥışt-ı puḡte)

bışķu: eğri mızrağı veya süngü ağacını doğrultan, düzelten alet. 34b5

(Ar. şīḳāf, Far. ḡub rāst-konende)

bışmış: pişen, pişmiş.

→ küweçke bışmış balıḳ 39a2

→ küweçke bışmış et 38b1

bıyık: bıyık. 14b3

(Ar. şārib | c. şevārib, Far. seblet)

bıyık ucu: bıyık ucu. 14b3

(Ar. sebele | c. sibāl, Far. mūy-i seblet)

biçin: maymun. 49a1

(Ar. ḳırd | c. ḳırada, Far. ḥamdūne = būzīne)

→ erkek biçin 49a1

→ tişi biçin 49a1

bī-hūş (Far.): şaşkın, kendinden geçen, akli başından gitmiş.

bī-hūş otı: morfin gibi uyutucu ot. 36a7

(Ar. mūrḳıd, Far. bī-hūş-dārū)

bilgen: bilen, bilmiş (organ).

bilgen endām: beş duyu. 12b1

(Ar. ḥāsse | c. ḥavāss, Far. endām-ı dānā)

bileğü: bileği, bileği taşı. 35a5

(Ar. misenn | c. mesānn, Far. seng-i efsān)

bilek: bilek, el bileği. 15a7
(Ar. rusğ, Far. vatīd-i dest)

bilezük: bilezik.
bilezük ornı: bilezik yeri, elin bileği, nabız yeri. 15a7
(Ar. mi' şam | c. me' âşim, Far. cāy-i dest-berencīn)

binā (Ar.): bina, ev.
binā konukluğu: yeni ev için düzenlenen yemek. 38a4
(Ar. vekīre, Far. mihmānī-yi binā)

bingān (Far.): tas ve kase gibi kaplar. 6b7
(Ar. iccāne | c. acācin | m. fīncān, Far. mişl-i teşt)

pynk: burundan gelen su, sümük.
→ burun pynky 13b4

bir: bir (1).
bir bend kâğıd: bir deste kağıd. 28b5
(Ar. izbāre | c. azābir, Far. bend-i kâğıd)
bir ellig: aynı yerden olan, hemşeri. 23b7
(Ar. beledī, Far. hem-şehri)
bir qarabaş: bir cariye. 26a4
(Ar. cāriye | c. cevārī, Far. kenīzek)
bir közi kara biri ak <koy>: bir gözü siyah bir gözü beyaz olan koyun. 47a7
(Ar. ḥavşā', Far. <gūsfend-i> yek-çeşm-i siyāh yekī sepīd)
bir sâ'at: bir saat, bir süreliğine. 60a4
(Ar. mullīyan, Far. dīr)
bir tiş: bir rütbe, derece. 2b7
(Ar. rütbe | c. rüteb | m. derece | c. derec, Far. yek-pāye)
bir yaşar <buzāğu>: bir yaşında olan buzağı. 46b1
(Ar. tabī', Far. yek-sāle-<-gāv>)
bir yaşar erkek torum: bir yaşında olan erkek deve yavrusu. 44a5
(Ar. ibnū maḥāz, Far. yek-sāle-<şütür-beççe-i>ner)
bir yaşar tişi torum: bir yaşında olan dişi deve yavrusu. 44a5
(Ar. bintū maḥāz, Far. yek-sāle-<şütür-beççe-i> mādē)
bir yaşlıg <oğlan>: bir yaşında olan çocuk. 20a3
(Ar. muḥval, Far. yek-sāle-<-kūdek>)
bir yıgaç yér: yaklaşık bir kilometrelik yol; 1200 adımlık mesafe. 1b3
(Ar. fersah | c. ferāsiḥ, Far. ferseng)

bir yüz: bir yüz. 28a7
(Ar. şafḥa | c. şafḥāt, Far. yek-rūy)
→ ademīnīṅ bir yanı 14b6
→ <boyunnūṅ> bir yanı 12a1
→ ewnīṅ bir yanı 2a1
→ kalemnīṅ bir yanı 29a1
→ keldiler birin birin 60a3
→ yığaçnīṅ üçte biri 1b4
→ yüzūṅ bir yanı 12b4

birle: ile, beraber.

→ anīṅ birle 56a6
→ küç birle almış nerse 25b7
→ meniṅ birle 56a6
→ senīṅ birle 56a6

bişgen: pişen, pişmiş (şey).

→ yağda bişgen çörek 39a6

pš'k: yağ, tereyağı.

pš'k yağı: tereyağı. 40a3
(Ar. zūbd, Far. meske)

bit: bit. 50a6

(Ar. qamle | c. qaml, Far. şüpüş)
→ koy biti 50a7

bitigüçi: yazıcı. 28a6

(Ar. varrāq, Far. kürrāse-nevīs)

biz 1: ucu sivri ve ince demir alet, ayakkabıcı bizi. 30a7

(Ar. işfā | c. eşāfī, Far. dīrefş)

biz 2: biz; çoğul 1. şahıs zamiri. 55a2

(Ar. naḥnu, Far. mā)

biz urduk: biz vurduk. 55b4

(Ar. qarabnā, Far. be-zedīm mā)

bizniṅ birle: bizimle. 56a7

(Ar. me' anā, Far. bā-mā)

bizniṅ katımızda: bizim katımızda, yanımızda. 56a6

(Ar. ledeynā, Far. nezdik-i mā)

bizniṅ kulumuz: bizim kulumuz. 55b2

(Ar. ğulāmünā, Far. ğulām-ı mā)

bizke: bize. 55a5

(Ar. eyyānā, Far. mā-rā)

→ uş biz iki er 56b6

biżā' at (Ar.): ticaret malı. 25a4
(Ar. biżā' at, Far. biżā' at)

bodağ: boya. **krş. boyağ**
→ kızıl bodağ 37b6

bodağlıg: boyalı.
bodağlıg yünġ: boyalı yün. 47b6
(Ar. 'ihn | c. 'uhūn, Far. peşm-i rengīn)

bodluğ: boylu, boyu olan.
→ orta bodluğ 19a1
→ uzun bodluğ 19a1

boğaz: boğaz. 14a7
(Ar. ḥalk | c. ḥulūk, Far. gelū)
boğaz uçı: gırtlak, boğaz deliği başı. 14b1
(Ar. ġalşame, Far. ser-i gelū)
→ kızıl boğaz 14b1

boğun: boğum.
→ barmağ boğunu 15b5

boğ: bok, pislik.
→ temür boğı 32a3

boğalık: seren, gemi direği. 31b6
(Ar. dağal, Far. tīr-i keşti)

boğça: bohça. 34b3
(Ar. kâre | m. rizme | c. rizem, Far. pūşt-vâre)

boğuk: kuş kursağı.
→ <ḥurūs> boğukı 53a2

bol: tahta; tahtadan yapılmış yuvarlak ve şişkin ağırlık.
<igīng> bolı: iplik eğirilen iğın başına geçirilen ağırşak. 36a1
(Ar. fülke, Far. bād-rişte-i dūk)

bol-: olmak.
→ andağ bolsun 58a3

bolmuş: olmuş, olan.
bolmuş oğlan yā kul: oğlan ya da kul olmuş. 26a4
(Ar. ġulām | c. ġılmān | m. memlūk | c. memālīk, Far. ġulām = resīde-kūdek = derem-ḥarīde)

→ erlikke yakın bolmış 20a5

borç: borç. 26a1

(Ar. ʿīne, Far. nesiye)

borsuk: kokarca, kır sansarı. 49a4

(Ar. zeribān, Far. uşğur-ı ħurd)

boyag: boya. **krş. bodag**

→ kara boyag 37b5

→ kıızıl boyag 37b5

→ sarıg boyag 37a4

boynuz: boynuz. **krş. moynuz**

<buzagū> boynuz<i>: buzağının boynuzu. 46b2

(Ar. karn | c. kūrūn, Far. şāḥ-ı gāv)

boyun: boyun.

(Ar. kafa | c. akfā, Far. pes-i gerden) 12a1

(Ar. ʿunuḵ | c. aʿnāk | m. reḵabe | c. riḵāb, Far. gerden) 14b4

boyun ala kögercin: boynu alaca güvercin; üveyik kuşu. 52b4

(Ar. faḥite | c. fevāḥit, Far. faḥite)

boyun çukurçukı: boyun, kafa çukuru. 14b5

(Ar. nuḵre, Far. gev-i kafa)

boyun ileyi: boynun önü. 14b5

(Ar. ṭulye | c. ṭulā | m. cīd | c. ecyād, Far. piş-i gerden = gerden)

boyun sökücü: boyun kopartacak şekilde şiddetli tokat, şamar. 26b2

(Ar. şafʿān | c. şafāʿan, Far. sili-yi ḥarāre)

<boyunnuḡ> bir yanı: boynun bir yanı. 12a1

(Ar. fevd, Far. yek-süy-ı kafa)

boyunnuḡ iki yanı: boynun iki yanı. 12a1

(Ar. kazaḷān, Far. du-süy-ı kafa)

boynu kara <ḵoy>: boynu kara olan koyun. 47a7

(Ar. dereʿān, Far. <gūsfend-i> siyāh-gerden)

boyunduruk: boyunduruk.

boyunduruk orni: iki kürek aralığı, boynun arkaya kavuştuğu yer. 14b7

(Ar. kâhil | c. kevâhil | m. ġarib, Far. miyân-ı dūş)

bögelek: büvelek denen eşeğin burnuna giren sinek, eşek sineği. 51a1

(Ar. nuʿara | c. nuʿar, Far. meges-i ḥar)

bögen: bir çeşit örümcek, (?kırkayak). 50b3

(Ar. şebes | c. şibşān, Far. hezār-pāye)

bögrek: böbrek. 17a3

(Ar. külye | c. külyen, Far. gürde)

böy: bir çeşit zehirli örümcek.

(Ar. demle, Far. ____) 49b1

(Ar. ‘aḫa’a | c. ‘aḫa’, Far. ğunde) 49b2

bu: bu. **krş. mu**

bu er: bu adam. 56b3

(Ar. zā | m. hāzā, Far. ĩn merd)

bu iki er: bu iki adam. 56b3

(Ar. zāni | m. hāzān | m. ūlā’i | m. he’ulā’i, Far. ĩn du-merd)

bu urağut: bu kadın. 56b4

(Ar. tā | m. hātā, Far. ĩn zen)

(Ar. zih | m. zī | m. hāzihī | m. hezi, Far. ĩn zen)

bu iki urağut: bu iki kadın. 56b4

(Ar. tāni | m. hātān | m. ūlā’i | m. he’ulā’i, Far. ĩn du-zen = ĩn heme-i zenān)

→ kim bu 57a7

→ neġ bu 57a7

buĝ: buhar. 38b3

(Ar. buḫār, Far. dūd-ı dīĝ)

→ aĝız buĝı 13b5

buĝday: buĝday.

buĝday biti: buĝday biti. 50b6

(Ar. ḫummele | c. ḫaml, Far. ṣūpūṣ-i gendüm)

buĝday eġlig: esmer. 19a5

(Ar. esmer, Far. ____)

buĝra: buĝra, erkek deve. 44b1

(Ar. faḥl | c. fuḫl | m. fanīḫ, Far. ṣütür-i ner)

<buĝra> etüki: deve ayaĝının tırnak gibi olan kısmı. 45a4

(Ar. ḫaff | c. aḫfāf, Far. mūze-i ṣütür)

<buĝra> ḫuṣyesi: devenin erkeklik organı kılıfı. 45a3

(Ar. ṣīl, Far. ____)

<buĝra> köpüki: devenin salyası. 44b2

(Ar. le‘em, Far. kefk-i ṣütür)

<buĝra> örküçi: deve hörgüçü. 45a5

(Ar. senām | c. ensime, Far. kūhān-ı ṣütür)

<buĝra> tabanı: devenin topuktan aṣaĝı ayak kısmı. 45a4

(Ar. firsın | c. ferāsin, Far. sūnb-ı ṣütür)

<buğra> töşi: devenin göğsünde olan çökerken yaslandığı nasır. 45a3
(Ar. kirkire | c. kerākīr, Far. sine-i şütür)

<buğra> tuynağı: deve toynağı. 45a4
(Ar. mensim, Far. nāḥūn-ı şütür)

buğra zekeri: devenin erkeklik organı. 45a2
(Ar. miqlam, Far. nere-i şütür)

buğursamış: erkek deve isteyen dişi deve.
buğursamış deve: erkek deve isteyen dişi. 44b5
(Ar. laḳūḥ | c. liḳāḥ | m. laḳḥa | c. luḳḥ, Far. guşn efgende)

buldurçın: bildircin. 52a3
(Ar. sümānā | m. selvā, Far. vertīc)

bulamaç: bulamaç. 38b7
(Ar. saḥīne, Far. ārdhāle)

bulun: tutsak, esir. 24a3
(Ar. esīr | c. üserā' | c. üsārā, Far. ____)

burku: matkap, burgu.
(Ar. mişḳab | c. meşāḳib, Far. ____) 34b5

burtaruk: asık suratlı.
burtaruḳ yüzlüg: asık yüzlü. 19a5
(Ar. 'abūs, Far. ____)

burun 1: burun; önce. 13b2
(Ar. enf | c. unūf | m. ḥorṭūm | m. 'irnīn, Far. bīnī = bīnī-yi kelān = būn-i bīnī)

<burun> içi: burnun içi, deliği. 13b3
(Ar. munḥur | c. menāḥir, Far. enderūn-ı bīnī = sūrāḥ-ı bīnī)

burun ḳapısı: burun kemiği. 13b2
(Ar. ḳaşaba | c. ḳaşābāt, Far. nāy-i bīnī)

burun pynky: sümük. 13b4
(Ar. muḥāt, Far. āb-ı bīnī)

burun uçı: burun ucu. 13b3
(Ar. erneb | c. erānib, Far. ser-i bīnī)

burun yumşakı: burnun yumuşak kısmı. 13b4
(Ar. mārīn, Far. nerme-i bīnī)
→ kāle alınmasda burun bērgen bahā 26a1

burun 2: su kabındaki emzik.
burunluḡ bardaḳ: emzikli bardak. 6a6
(Ar. būlbūle | c. belābil, Far. kūze-i bālvāh)

burunduk: yular, buruna geçirilen yular, burunduruk. 45a6 **krş. murunduk**
(Ar. ʿirān | m. ḥiṣāṣ | c. aḥiṣṣa, Far. bers-i şütür)

burunduk yipi: yuların ipi. 45a7
(Ar. zimām | c. ezimme, Far. mehār)
→ yünlü <burunduk> 45a6

but 1: but.

→ iki but arası 18a4
→ tişi butı 17b2
→ <tişi butı> telüki 17a3
→ <tişi butı> telükiniṅ tüpi 17a3

but 2: put. 29b5

(Ar. şanem | c. eşnām | m. veşen | c. evşān | m. nüṣb | c. enşāb, Far. büt)

buzagu: buzağı. 46b1

(Ar. ʿicl | c. ʿacācīl, Far. gev-sāle)
<buzagu> tezek<i>: buzağı tezeği. 46b3
(Ar. ḥaṣā | c. aḥṣāʾ, Far. sergīn-i gāv)
→ altı yaşar <buzagu> 46b2
→ bir yaşar <buzagu> 46b1
→ beş yaşar <buzagu> 46b2
→ iki yaşar <buzagu> 46b1
→ <sıḳun> buzağusı 48a3
→ dört yaşar <buzagu> 46b1
→ üç yaşar <buzagu> 46b1

büken: göden bağırsağı. 17a1

(Ar. ʿifc | c. aʿfāc, Far. rūdegān)

bürçek: pürçek, alında olan saç. 12a6

(Ar. ṭurre | c. ṭurer, Far. pīçe)
(Ar. nāṣiye | c. nevāṣī, Far. mūy-i pīṣānī)

bürd (Ar.): çizgili aba kumaş. 40b3

(Ar. bürd | c. bürūd, Far. bürd)

bürge: pire. 50a6

(Ar. burğūs | c. berāğīs, Far. keyk)

C

cām (Far.): şarap kadehi, kase. 34a7

(Ar. cām, Far. cām)

cāmūs (Ar.): camız, manda. 46b3

(Ar. cāmūs, Far. cāmūs = gāvmiṣ)

cān (Far.): can, ruh. 11a4

(Ar. rūḥ | c. ervāḥ, Far. cān)

cān alğuçı <ferište>: can alıcı melek, Azrail. 9a2

(Ar. ‘azrā’īl | m. melekü’l-mevt, Far. ferişte-i mürd)

cānniṅ bākisi: ruh kalıntısı. 11a5

(Ar. ḥuşāşe | m. ramaḳ, Far. bākī-yi cān)

→ meniṅ cānımḳa <and> 59a1

→ seniṅ cānıṅḳa <and> 59a1

cān-āver (Far.): zararlı hayvan, canavar. **krş. cān-vār**

→ yèryüzindeki teprengen cān-āver 10b2

cānlıḡ (Far. T.): canlı. 10b3

(Ar. ḥayvān, Far. cān-var)

cānsız (Far. T.): cansız. 10b3

(Ar. mevtān, Far. bī-cān)

cān-vār (Far.): zararlı hayvan, canavar. **krş. cān-āver**

→ teprengen cān-vār 49a6

→ uşaq cān-vār 50a4

cedīle (Ar.): kuş kafesi. 52a1

(Ar. ḳafeş | c. aḳfāş | m. cedīle, Far. ḳafeş)

cerīde (Ar.): gazete. 28b2

(Ar. cerīde | c. cerā’id, Far. cerīde = defter)

cugda: devenin uzamış tüyü. 47b5

(Ar. veber | c. evbār, Far. peşm-i şütür)

cuvāl (Far.): çuval. 8a2

(Ar. cuvālik | c. cevālik, Far. cuvāl)

cuvāl-düz (Far.): çuvaldız. 8a6

(Ar. miselle | c. mesāl, Far. cuvāl-düz)

cüft (Far.): çift, eş. 23a1

(Ar. ba‘l | c. bu‘ul | m. zevc | c. ezvāc | m. ḥalīl, Far. şūy)

cüft sewgen uraḡut: kocasına muhabbet eden kadın. 21b2

(Ar. ‘arūb | c. ‘urub, Far. <zen-i> şū-düst)

→ tişi cüft 23a2

cühūd (Far.): Yahudi. 29b3

(Ar. yahūdī | c. yahūd, Far. cühūd)

cüjek (< Far. cūje): piliç.

(Ar. furūḥ | c. ferārīḥ, Far. cūze) 53a1

(Ar. farḥ | c. firāḥ, Far. beççe-i ū) 53a5

→ kögercegin cüjeki 51b7

cülencübīn (Ar.): gül ve balla yapılan bir tür tıbbī macun. 36a5

(Ar. cülencübīn | m. verdü mürebbī, Far. cülencübīn = gülengübīn)

cüllāb (Ar.): gül suyu. 34a2

(Ar. cüllāb, Far. cüllāb)

Ç

çaḍan: akrep. 49b3

(Ar. ʿaḳreb | c. ʿaḳārib, Far. kej-düm)

<çaḍan> ağusı: akrebin zehri. 49b5

(Ar. ḥumme, Far. zehr-i kej-düm)

<çaḍan> dārūsı: akrebin panzehiri. 49b5

(Ar. tiryāk, Far. ____)

<çaḍan> kudruḳı: akrebin kuyruğundaki çatal. 49b4

(Ar. zübānā | m. şevle, Far. niş-i kej-düm)

<çaḍan> nişteri: akrebin iğnesi. 49b4

(Ar. şevke | m. şebāt | m. ibre, Far. ____)

çādır (Far.): kuzu sarmaşığı, çadır çiçeği, galbanum.

çādır sakızı: sakız otu. 36b1

(Ar. ḳinne, Far. bīrzed)

çaḳal: çakal. 49a3

(Ar. ibnū āvī | c. benātū āvī, Far. şaḡāl)

çaḳıldak: çakıl taşları üzerinde pişirilen bir çeşit ekmek; keşkek. 40a4

(Ar. maşl, Far. keşk)

çaḳır kuş: çakırdoğan. 51a4

(Ar. şaḳr | c. şuḳūr | m. ecdel, Far. çarḡ)

çaḳmak: çakmak. 5a5

(Ar. miḳdāḥa | m. zend | c. zinād, Far. āteş-zene)

çaḳmak açḡunı: çakmaktan çıkan, düşen ateş, şule. 5a6

(Ar. saḳt | c. eškāt, Far. āteş ki ez-āteş-zene)

çaḳmak taşı: çakmak taşı. 5a5

(Ar. ḳaddāḥa, Far. seng-i āteş-zene)

çalan: kuş kanadının uçları.
→ <hurūs> çalanı 53a3

çalguç: mızrap. 32b5
(Ar. mizrāb, Far. zaḥme)

çanak: çanak, kase.
→ uluğ çanak 5b2

çaŋlı: atmacadan küçük yırtıcı bir kuş. 51a7
(Ar. yu'yu', Far. turmtāy)

çāre (Far.): çare.
çāre yok: çare yok. 60a1
(Ar. lā-budd, Far. çāre nīst)

çāšnī (Far.): çeşni. 26a1
(Ar. anmūzec, Far. çāšnī)

çat: çatılmış.
→ <alınıŋ> çatı 12b5

çaw: şöret, ün. 53b6
(Ar. şīt, Far. āvāz)

çay: çaylak, atmaca. 51a5
(Ar. 'uḳāb | c. 'uḳbān, Far. murdār-ḡ'ār)

çekim: çekim, çekme.
→ oḳ çekimi yér 1b4

çekmen: çadır; cibinlik. 7b3
(Ar. kille | c. kilel, Far. peşşe-bend)

çeküç: çekiç. 32a4
(Ar. mıtraḳa | c. meṭāriḳ, Far. ḡāyisk)
→ uluğ çeküç 32a5

çekürge: çekirge. 50b4
(Ar. cerāde | c. cerād, Far. melah)
→ erkek çekürge 50b5

çelik: çelik çomak oyunu, çelik çomak oyunundaki çelik. 33a2
(Ar. ḳule | c. ḳulūn, Far. dūdāle)

çelipāk (< Far. çelipā): haç. 29b2
(Ar. şalīb, Far. ḡāc)

çenber (Far.): çember, halka.

(Ar. ıttâr | c. uțur, Far. çenber) 4a3

(Ar. farīs, Far. çenber) 45b3

çenberçi (Far. T.): çemberci. 4a3

(Ar. ıttâr, Far. çenber-ger)

çeng (Far.): çengi el zili, bir çeşit saz. 32b5

(Ar. şanc, Far. çeng)

çengçi (Far. T.): çengi. 32b5

(Ar. şannâc, Far. çeng-zen)

çengçi karabaş: çengi cariye 26a3

(Ar. kayna | c. kıyân | m. cāriye | c. cevārī, Far. kenīzek-i ħunyā-ger = kenīzek)

çerâğ (Far.): mum.

(Ar. mişbâh | c. meşābih, Far. çerâğ-ı efrūhte) 7a2

(Ar. sirâc | c. sürüc | m. cu' bûb, Far. çerâğ) 7a3

çerâğlık (Far. T.): mumluk, kandil ve lamba koymak için duvardaki oyuk. 7a2

(Ar. misrāce | c. mesāric | m. mişkât, Far. çerâğ-dân)

çerik: keklik. 52a2

(Ar. kabaca | c. kabac | c. kabâc, Far. kebk)

→ erkek çerik 52a3

çetük: kedi.

→ erkek çetük 49a4

→ közsüz çetük 50a3

→ tişi çetük 49a5

çevgân (Far.): çöven kökü, kireç taşı. 38a2

(Ar. uşnân | m. ħurz, Far. uşnân)

çevgân ezgü idiş: çöven ezilen, ıslatılan kap. 6b5

(Ar. muħruza | c. maħāriż, Far. uşnân-dân)

çevgân satğuçı: çöven satıcısı. 38a2

(Ar. ħurażi, Far. uşnân-furūş)

çeynenmiş: çiğnenen, çiğnenmiş (şey).

çeynenmiş et: çiğnenmiş et, bir çiğnem et. 11a6

(Ar. mużğa, Far. pâre-i gūşt)

çıban: çıban. 37a1

(Ar. dümmel, Far. dümmel)

çibukçı: hallaç. 36a2

(Ar. neddāf, Far. penbe-zen)
çibuğçı yası: hallaç yayı. 36a2
(Ar. mindefe | m. minfece, Far. kemān-ı neddāf)

çıç: serçe (parmak).
çıç barmağ: serçe parmak 15b4
(Ar. hınşır, Far. <engüş-t-i> pencüm)

çığuk: eğer, semer. 46a5
(Ar. berze^c e | c. berāzi^c, Far. peşm-āgend)

çijlanğ: cırcır böceği. 50b7
(Ar. şarrārū'l-leyl, Far. ānek be-şeb bāng koned)

çıkan: bacanak. 23a5
(Ar. silf, Far. şūy-i ḥāher-i zen)

çıkarğ: çıkaracak, çıkaran (alet).
→ tiken çıkarğ 8a6

çıkarmak: çıkarma.
→ ölüğe çıkarmak 10b4

çingrağ: çingirak. 45a7
(Ar. ceres | c. ecrās, Far. derāy-ı ḥunuk)

çızığ: çizgi.
→ alın çizığı 12b6
→ aya çizığı 15b2
→ kulan arkasındaki kara çizığı 45b7

çikin: sahtiyan, keçi ve dana derisi. 30b5
(Ar. ḥavara | c. ḥavar, Far. sahtiyan)

çimke: incik kemiği. 18a6
(Ar. sāḳ | c. sūḳ, Far. ____)

çinī (Far.): çini.
çinī közüngü: çini ayna. 8b3
(Ar. secencel, Far. āyine-i çinī)

çit: çit. 43b6
çit kalkan: tahta kalkan. 43b6
(Ar. daraḳa | c. daraḳ, Far. siper-i cūbīn)

çiwün: sırt. 16a3
(Ar. metn | c. mütün, Farç. yek-sūy-ı püşt)

çiwüt: boya. 37b7
(Ar. nīl, Far. nīl)

çibek it: avcı, yırtıcı köpek. 49a2
(Ar. zi'ni, Far. segī çp' zağar)

çoçuk: domuz yavrusu.
→ <toṅguz> çoçukı 48b7

çoğanlık: tava, güveç, tencere. 4b3
(Ar. taycan | c. tayācin | m. tācan | c. tavācin, Far. ravğan-cūş)

çomak: ucu eğri değnek, demir direk, sütun, çevgen, kargı.
(Ar. şavlacān | c. şavālic, Far. çevgān) 33a3
(Ar. cürüz | c. cirez | m. mirzebbe | m. irzebbe, Far. gürz = çüb-desti) 43a3

çovlı: süzgeç 5b1
(Ar. rāvuḫ | m. mışfāt | m. mibzel, Far. pālūne)

çömçe: kepçe. 5a7
(Ar. mıḡrafe | c. meḡārif, Far. kefçelīz)

çöñge: zayıf, kuvvetini kaybetmiş, vazifesini yapamaz hale gelmiş, küntleşmiş.
çöñge kılıç: keskin olmayan, kör kılıç. 41b2
(Ar. kell | m. kehām, Far. şemşīr-i kund)

çöp: çöp.
→ közke tüşgen çöp 13b1

çöpür: keçi kılı. 47b5
(Ar. şa' r, Far. mūy-ı büz)

çörek: çörek.
çörek süt: peynir. 40a4
(Ar. cübbün, Far. penīr)
→ yağda bişgen çörek 39a6

çüb-h'ār (Far.): ağaç kurdu.
<çüb-h'ār> erkeki: erkek ağaç kurdu. 52b5
(Ar. anūḫ, Far. ner-i ū)

çuk: bağ.
→ kayış çukı 43a7

çukur: çukur.
→ awçı kızlengü çukur 2a1

çukurçuk: çukurcuk, küçük çukur.

→ boyun çukurçukı 14b5
→ eṅgek çukurçukı 14b2

çük: çük, erkeklik aleti. 17b4

(Ar. eyr | c. uyūr | m. zeker | c. mezākīr, Far. zeker)

çük başı: çük, penis başı. 17b5

(Ar. kemere | c. kemerāt | m. ḥaṣafe | m. feyṣele | m. fayṣe | c. fayṣ, Far. ser-i nere)

çük başınınḡ kabı: sünnet derisi. 17b7

(Ar. kulfē | m. ġulfe, Far. pūst-i ḥutna)

→ oġlan çüki 17b4

D

dān (Far.): kelimenin sonuna gelerek yer, kap ve alet isimleri yapar.

→ kālem-dān 28b7

danışman: danışman.

→ tersā danışmanı 29b1

dār (Far.): dāšten (tutmak, sahip olmak) mastarından emir.

→ rikāb-dār 26a7

→ ṣarāb-dār 34a1

dārū (Far.): ilaç. 36a4

(Ar. devā | c. edviye, Far. dārū)

→ <çadan> dārūsı 49b5

Dāvud (Ar.): Davud peygamber.

Dāvud kitābı: Zebur. 29b3

(Ar. zebūr, Far. ____)

dāye (Far.): süt nine, dadı. 26a5

(Ar. zī'r | c. eẓ'ār, Far. dāye)

debbe (Ar.): bir nevi bakraç, yağ küpü. 7a5

(Ar. debbe | c. dibāb, Far. debbe = kūze-i ravġan)

deken: leġen. 6b4

(Ar. leken, Far. ____)

→ yarım deken 6b4

delīl (Ar.): delil, kanıt, nişan, alâmet.

delīl sırçası: tetkik için idrarın konulduğu şişe. 6b2

(Ar. tefsire, Far. şişe-i āb-gīne)

derece (Ar.): derece, rütbe. 25b2

(Ar. mertebe | c. merātib | m. menzile | c. menāzil, Far. derece)

dervīşlik (Far. T.): yoksulluk. 25a6

(Ar. fāḳa | m. ḥaṣāşa, Far. dervīşī = tengī)

dervīşlik saṅga: sıkıntı, yoksulluk sana (beddua olarak kullanılır). 58b3

(Ar. bu 'sā-leke, Far. saḥtī bād tu-rā)

destār (Far.): havlu, peşkir.

→ ḥon destārı 6a1

dest-māl (Far.): el bezi, havlu.

(Ar. ci'āl, Far. dest-māl) 5a6

(Ar. maşūş, Far. destār-ḥ'ān) 40b7

destūr (Far.): vezir, bakan. 24b1

(Ar. vezir | c. vūzerā, Far. vezir = destūr)

deve: deve.

→ buğursamış deve 44b5

devlet (Ar.): devlet. 25b2

(Ar. devlet | c. düvel, Far. devlet)

devlügeç: delice kuşu, pelikan kuşu. 51a6

(Ar. ḥidā'a | c. ḥidā', Far. zağan)

deylemī (Ar.): Deylem' e ait. (Azerbaycan bölgesinde bulunan saçları kıvrıkcık bir taife). 9b3

(Ar. deylemī | c. dīlem, Far. deylemī)

dimāğ (Ar.): beyin, baş. 11b6

(Ar. dimāğ | c. edmiğa, Far. dimāğ = mağz)

dīn (Ar.): din. 26b3

(Ar. dīn | c. edyān | m. mille | c. milel, Far. dīn = kīş)

dirre (Ar.): kırbaç. 43a7

(Ar. mīḥfaḳa | m. dirre | c. direr, Far. dirre)

divīt (Ar.): hokka, divit. 29a2

(Ar. devāt | c. düvī | c. divī, Far. divīt)

<divīt> kapağı: divitin kapağı. 29a3

(Ar. vaḳi'a, Far. ān çi ḳalem bedū pāk konend)

<divīt> sifti: hokkaların içine konan pamuk, yün v.s. 29a3

(Ar. līḳa, Far. ____)

<divīt> tıkaç: divit tıkaç. 29a4

(Ar. vef' e | m. şimām | m. sidād, Far. ser-bend-i divīt = ğilāf-ı divīt)

divīt telūki: divit deliği. 29a3

(Ar. fūrza, Far. sūrāḥ-ı divīt)

→ oturma divīt 29a4

diyet (Ar.): diyet, kan bahası. 54b3

(Ar. diyet | c. diyāt | m. ḥamāle, Far. diyet = ḥūn-bahā)

du'ā (Ar.): dua.

du'ā-kār barmağ: işaret parmağı. 15b4

(Ar. de' a't, Far. engüşt-i du'ā-konende)

dūst (Far.): sevgili, dost.

(Ar. ḥabīb | m. şadīḳ | c. aşdīḳā | m. ḥalīṭ | c. ḥulaṭā | m. aḥ | c. iḥvān, Far.

dūst) 23a6

(Ar. velī | c. evliyā, Far. yār) 23b1

dūṣāb (Far.): üzüm ve hurma pekmezi. 37b1

(Ar. dıbs, Far. dūṣāb)

düff (Ar.): tef. 32b7

(Ar. düff | c. düfūf, Far. düff)

dünyā (Ar.): dünya. 25b5

→ dünyānıṅ fāydası 25b5

dürrāc (Ar.): çil kuşu, bir çeşit keklik. 52a3

(Ar. dürrāc, Far. dürrāc)

düşman (Far.): düşman. 23a7

(Ar. 'aduvv | c. a' dā' | c. a' ādī | c. 'idā | c. 'udāt, Far. düşman)

E

edeb (Ar.): edeb. 28a2

(Ar. edeb | c. ādāb, Far. edeb = ferheng)

edgü: iyi.

edgü ḥūluğ urağut: iyi huylu, endamlı kadın. 21b6

(Ar. ḥavd, Far. <zen-i> nīk-ḥūy)

edgü iş: güzel iş, amel. 27a5

(Ar. ḥasene | c. ḥasenāt, Far. kirdār-ı nīk)

edgü <kılguç>: vecibelerini gereğince yerine getiren. 24a6

(Ar. şālīḥ, Far. nīk<-merd>)

edgü kılguç <er>: hayırlı, hayır yapan kişi. 27a7

(Ar. ḥayyir | c. ḥiyār | c. aḥyār, Far. merd-i nīk-kār)

edgü pīle: iyi ipek kozası. 31b2

(Ar. nuḳāva, Far. pīle-i nīk)

edgölük: iyilik, kerem. 25b4

(Ar. ‘urf | m. ‘ārife | c. ‘avārif, Far. nīkū’i)

edīm (Ar.): deri. 30b5

(Ar. edīm | c. udum, Far. edīm)

edlenmedük: ıslah edilmemiş (şey).

edlenmedük kön: tabaklanmamış deri. 30b4

(Ar. ihāb | c. uhub, Far. pūst-ı nā-pīrāste)

égeg: ege, törpü. 32a6

(Ar. mibred, Far. sūhān)

egin: omuz.

(Ar. menkib | c. menākib, Far. dūş) 14b6

(Ar. ‘ātīḳ | c. ‘evātīḳ, Far. ____) 14b7

eginke kelür saç: omuza kadar gelen saç. 12a7

(Ar. limme | c. limem, Far. mūy tā dūş)

égiş: ege ağzından dökülen toz, talaş. 32a6

(Ar. bürāde, Far. sūniş)

egri: eğri.

egri közlüg: gözü şaşlı olan. 19a7

(Ar. aḥval, Far. ____)

→ <moynuzı> ilerü egri <çoy> 47b2

ejderhā (Far.): ejderha. 49b7

(Ar. tinnīn | m. su‘bān | m. şeyṭān | m. ḥufāş | m. şucā‘ | c. şuc‘ān, Far. ejderhā = mār-ı bī-zehr)

ejen: hardal ve kuru üzüm karışımı bir katık. 39a3

(Ar. şināb, Far. sipendān-ı bā-mevīz bā-hem kefte)

ekiz: ikiz. 23b2

(Ar. teva’m, Far. hem-şikem)

eksendü: yarı yanmış odun. 5a5

(Ar. cizve, Far. nīm-sūhte)

eksük: eksik.

→ ondın eksük <ögür> 10a3

el: el. **krş. elig**

<el> baltası: el baltası. 8a5

(Ar. yedü'l-fās, Far. dest-teber)

el tegirmeni: el değirmeni. 3b6

(Ar. ṭāḥūne | c. ṭavāḥin, Far. destās)

elek: elek. 4a4

(Ar. munḥul | c. manāḥil, Far. pervizen)

elig: el. 15a1 **krş. el**

(Ar. yed | c. eydī, Far. dest)

→ kesük elig 19a1

→ sağ elig 15a1

→ sol elig 15a2

ellig: memleketli, illi.

→ bir ellig 23b7

elmās (Ar.): elmas; cam, ayna gibi sert cisimleri kesen parlak cevher. 32a5

(Ar. mās, Far. elmās)

emānet (Ar.): emanet. 27a3

(Ar. emānet | c. emānāt, Far. emānet)

emçek: meme. 16b3

(Ar. şedy | c. şudiyy, Far. pistān)

emçek ucu: meme ucu. 16b4

(Ar. ḥaleme | c. ḥalmāt, Far. pistān-ı zenān)

→ er emçeki 16b3

emgek: zahmet. 54b4

(Ar. ma'ūne | c. ma'un, Far. renc)

emgen: emen, emmiş (kişi).

emgen oğlan: süt emen çocuk. 20a3

(Ar. rażī' | c. ruḏa' ā', Far. şīr-ḥ'ār)

emgen tiş: çocuğun alt ve ön ikişer süt dişler. 14a1

(Ar. rāżi' a | c. revāżi', Far. dendān-ı şīr-ḥ'ur)

endām (Far.): beden, vücut, insanın azası, cisim.

(Ar. mafşil | c. mefāşil | m. vuşl | c. avşāl, Far. bend-i peyvend) 11a7

(Ar. 'użv | c. a' zā' | m. cāriḥa | c. cevāriḥ | m. şilv | c. eşlā', Far. endām) 11b3

endāmı kesilmiş: hadım edilmiş. 18a2

(Ar. mecbūb, Far. ____)

→ art endām 17b1

→ bilgen endām 12b1

- iki endām arası 18a3
- iley endām 17a7
- tişi art endāmı 17b1

eṅg: yanak. 12b6
(Ar. vecene | c. vecenāt, Far. ruḥsār)

eṅgek: avurt, çene. 14b2
(Ar. zekān | c. ezḳān, Far. zunc)
eṅgek çukurçukı: çene çukuru. 14b2
(Ar. nūne, Far. gev-i zunc)
→ astın üstün eṅgek 13b6

eṅlig: yüzlü, yüzü olan.
→ buğday eṅlig 19a5

eṅlik: kadınların yanaklarına sürdükleri allık. 38a1
(Ar. ğumre, Far. ğāze)

enük: köpek v.s. eniği, yavru. 49a3
(Ar. cirv | c. cirā', Far. seg-beççe)
→ arslan enüki 48a7
→ keftār enüki 48b4
→ <ḳurt> enüki 48b2

er: erkek, adam.
(Ar. meru' | m. imru', Far. merd) 9a6
(Ar. recül | c. ricāl, Far. merd) 9a7
er emçeki: erkek memesi. 16b3
(Ar. şunduvve, Far. pistān-ı merdān)
er ıarındaş: erkek kardeş. 22b5
(Ar. aḥ | c. iḥvet | m. şaḳiḳ | m. sinv, Far. birāder)
er ıatında: erkeğin yanında, huzurunda. 56a5
(Ar. ledā recül, Far. nezdik-i merd)
→ atanıṅ er ıarındaşı 22a7
→ belgülüg er 59b4
→ bu er 56b3
→ bu iki er 56b3
→ edgü ıılguçı <er> 27a7
→ hem er hem tişi 18a1
→ iki <er> yalṅuz 59a4
→ ıalkıanlıĝ er 41a2
→ ıalkıansız er 41a3
→ ıılılıĝ <er> 41a2
→ ıılışsız er 41a2
→ mallıĝ er 57b1

→ ol er 55a1; 56b5; 57a5
→ ol er kendüsi 59b2
→ ol er kulu 55a6
→ ol er urdu 55b2; 55b5
→ ol erke 55a3
→ ol iki er 56b5; 57a6; 59b5
→ ol iki er kendüsi 59b3
→ öngin er 54a5
→ sen er 55a1
→ sen er kulu 55a7
→ sen er urduḡ 55b3
→ sen erke 55a4
→ silâhlıḡ er 41a1
→ süngülüg er 41a2
→ süngüsüz er 41a2
→ ter eri 24a3
→ tükel sâzlıḡ er 41a3
→ uş biz iki er 56b6
→ uş men er 56b6
→ uş sen er 57a1
→ uş siz iki er 57a1
→ uşbu er 57a3
→ uşbu iki er 57a3
→ yalḡuz <ol er> 59a4
→ yarıklıḡ er 41a3
→ yol eri 1b6

er-: imek fiili.

→ kayda erse 56a2
→ kim erse 57a5
→ niçe erse 56a2

erdem: erdem. 28a3

(Ar. menḡabe | c. menāḡib | m. ma'şure | c. ma'şir, Far. hüner)

eren: erkek; kişı, insan.

erenler: kavim, toplululuk. 9a7.
(Ar. ḡavm | c. aḡvām, Far. merdümān)
→ mällıḡ erenler 57b3
→ uşbu ḡamuḡ erenler 57a4
→ yol erenleri 1b5

erkek: erkek, erkeklik organı. 10b1

(Ar. zeker | c. zükür | c. zükrān, Far. ner)

erkek biçin: erkek maymun. 49a1

(Ar. rubbāḡ, Far. ḡamdüne-i ner)

erkek çekürge: erkek çekirge. 50b5

(Ar. cündüb | c. cenādib, Far. melaḥ-ı ner)

erkek çerik: erkek keklik. 52a3
(Ar. ya' kûb | c. ya' âķib, Far. kebk-i ner)

erkek çetük: erkek kedi. 49a4
(Ar. sinnevr | c. senānir, Far. gurbe-i ner)

erkek ırk: dört yaşına girmek üzere olan erkek koyun. 46b5
(Ar. źa 'n, Far. miş-i ner)

erkek keftār: erkek sırtlan. 48b4
(Ar. źab' ān, Far. keftār-ı ner)

erkek kögercegin: erkek güvercin. 51b7
(Ar. hedil, Far. kebūter-i ner)

erkek kumrī: erkek kumru; uzun bacak. 52a1
(Ar. sāķu ḥurr, Far. kumrī-yi ner)

erkek tawışğan: erkek tavşan. 48a4
(Ar. ḥuzaz | c. ḥizzān, Far. ḥar-gūş-ı ner)

erkek tēwe: erkek deve. 44a2
(Ar. camel | c. cimāl, Far. şütür-i ner)

erkek toğurğan <urağut>: erkek doğuran kadın. 21b4
(Ar. miżkār, Far. <zen-i> ner-zāyende)

erkek toy <kuş>: toy kuşunun erkeği. 52a5
(Ar. ḥarab | c. ḥirbān, Far. cerz-i ner)
→ arı erkeki 50b6
→ <baykuş> erkeki 52b1
→ bir yaşar erkek torum 44a5
→ <çüb-ḥ'ār> erkeki 52b5
→ iki yaşar erkek torum 44a5
→ sewüglüg er 60a1
→ <tilkününg> erkeki 48b3
→ üç yaşar törtinçke kirmiş erkek torum 44a6
→ <ügi> erkeki 52b2

erklig: sahip, yetkili, malik. 24b1
(Ar. velī | c. evliyā' | m. mevlā | c. mevālī | m. şāḥib, Far. yār = ḥ'āce)

erlik: erkeklik, bülûğ çağı.
erlikke yakın bolmış: bülûğ çağına yaklaşmış oğlan. 20a5
(Ar. mūrāhiķ, Far. <kūdek-i> nezdik-i be-merdī)

erte: erte, erken, sabah.
erte aş: öğle yemeği, kuşluk vakti yenen yemek. 38a7
(Ar. ġaddā', Far. çāşt)

erüšte: erište. 39a1

(Ar. itriye, Far. ____)

eşer (Ar.): alamet, iz. 27b7

(Ar. eşer | c. aşâr, Far. eşer = nişân)

eski: eski.

eski māl: eski mal 25a5

(Ar. tālid | m. tilād | m. talīd, Far. māl-i köhne)

eski yanlış: eski tulum. 30b7

(Ar. şenn, Far. meşk-i köhne)

esnemek: esneme. 36b5

(Ar. şu 'bā', Far. bāz-zen be-dehen)

esrü: kaplan, pars. 48b5

(Ar. fehd | c. fūhūd, Far. yūz)

esrüçi: parsçı, parsa avlanmayı öğreten. 48b5

(Ar. fehād, Far. yūz-bān)

eşek: eşek. **krş. eşgek**

eşek pālānı: eşek palanı. 46a5

(Ar. ikāf | c. üküf, Far. pālān<-ı ħar>)

eşgek: eşek. 45b6 **krş. eşek**

(Ar. ħimār | c. ħumur, Far. ħar)

eşgek kırtı: eşek kurtu, evliya devesi. 50b1

(Ar. ħimārü ħabbān, Far. ħarek-i zemīn)

eşgek tezeki: eşek tezeği. 46a3

(Ar. revş | c. ervāş, Far. serķīn<-i ħar>)

→ tişi eşgek 45b7

êşik: eşik.

→ altın êşik 3a3

→ üstün êşik 3a4

et: et. 11b1

(Ar. laħm | c. luħūm, Far. gūşt)

et koygu idiş: yiyecek konulan heybe, kap. 45b5

(Ar. ħaķībe | c. ħakā'ib, Far. cāme-dān)

→ çeynenmiş et 11a6

→ eyegü eti 16a6

→ kaķ et 38b1

→ kol eti 15a5

→ küweçke bışmış et 38b1
→ yoğun et 17b1

etçi: kasap. 34b7

(Ar. қазақ, Far. gūšt-furūš)

<etçi> hūnesi: kasabın eti üzerine koyduğu tahtası. 35a1
(Ar. vazām, Far. tahta-i ū)

etek: etek, kenar, kıyı.

→ hayme eteki 7b6

etmek: ekmek. 39b5; 35a2

(Ar. ḥubz, Far. nān)

→ aq etmek 39b4

→ qalınq etmek 39b2

→ kuruq etmek 39b5

→ ögedik etmeki 39b4

→ päre etmek 39b5; 35a2

→ yağlu etmek 39a6

etmekçi: ekmekçi. 35a1

(Ar. ḥabbāz, Far. nān-peż)

etük: pabuç, çizme, mest, edik. 30b1

(Ar. ḥaff | c. ḥifāf, Far. mūze)

→ <buğra> etüki 45a4

etükçi: çizmeci. 30b2

(Ar. ḥaffāf, Far. mūze-ger)

ew: ev. 2b5

(Ar. ḥücre | c. ḥücer | c. ḥücrāt | m. ğurfe | c. ğuraf | m. ‘ulliyyet | c. ‘alālī, Far. ḥücre = tāb-ḥāne)

ewdeki uşaq tewşek <kāle>: küçük ev eşyası. 3b3

(Ar. aşāşü’l-beyt, Far. qumāş-ı ḥāne)

ewniñ aranı: evin avlusu, girişi. 2a2

(Ar. muḳaddemü’l-beyt, Far. piş-i ḥāne)

ewniñ bir yanı: evin bir yanı. 2a1

(Ar. kesrü’l-beyt, Far. yek-sūy-ı ḥāne)

ewniñ tōri: evin başköşesi. 2a1

(Ar. şadadü’l-beyt, Far. piş-gāh-ı ḥāne)

→ kara ew 7b6

→ öre kılnmış ew 2b5

→ uzun ew 2a3

ew-: acele etmek.

ewgil: acele et. 58a1

(Ar. ḥayye | m. ḥayyahal, Far. be-ṣitāb)

ewgen: acele (şey).

ewgen turur: aceledir, seridir. 58a2

(Ar. veşkân | m. ser'ân, Far. ____)

ewruşe (< Far. efrūşe): bal ile undan yapılan bir çeşit un helvası. 39a7

(Ar. ḥabiş, Far. ____)

evvehü (Ar.): ah! 58a6

(Ar. evvehü | m. evhü | m. ah, Far. evvehü)

evvel (Ar.): evvel, önce, öncelik, ilk. 54a5

(Ar. evvel | c. evā'il, Far. evvel = nu-ḥust)

evveldin: önceden. 59b7

(Ar. bâdi bedin, Far. piş-ez-heme kārḥā)

→ işiñg evveli 54a6

→ yigitlikniñg evveli 20a7

eyegü: ege kemiği, kaburga kemiği. 16a1

(Ar. zil' | c. aẓlā', Far. üstüh'ân-ı pehlû)

eyegü eti: böğür, bedenın yumuşak kemiksiz yeri. 16a6

(Ar. taftāfe | c. tafāṭif, Far. gūşt-ı pehlû)

eyegü uçı: ege kemiklerinin uçlarında olan yumuşaklık. 16a5

(Ar. şursūf | c. şerāsīf | m. şenşir, Far. ser-i üstüh'ân-ı pehlû)

ezgü: ezen, ezecek (kap).

→ çevgān ezgü idiş 6b5

→ vesme ezgü idiş 6b5

eze: büyük kız kardeş.

→ tağay eze 22b1

'znk: avurt. 13b6

(Ar. şidk | c. eşdāk, Far. gūşe-i dehen)

ezme: ezme; hurma, üzüm v.s. şarabı. 34a5

(Ar. nebīz | m. seker, Far. mey-i ḥurmā = çiz-i mest-konende)

F

faḥite (Ar.): üveyik kuşu. 52b4

(Ar. faḥite | c. fevāḥit, Far. faḥite)

fānīd (Ar.): ham şeker, işlenmemiş şeker. 37a7

(Ar. fānīd, Far. fānīd = pānīd)

farīza (Ar.): farz kılınan şey. 26b6
(Ar. farīza | c. farā'iz, Far. farīza = fermūde-i ḥūdāy)

fārsī (Ar.): Fars'a ait. 9b3
(Ar. fārsī, Far. fārsī)

faşl (Ar.): iki şey arasındaki mesafe, ayrılık. 28a7
(Ar. faşl | c. fuşul, Far. faşl = cüdā'î-yi miyān-ı du çiz)

fātiḥa (Ar.): fatiha suresi.
→ sūre-i fātiḥa 27b3

fāyda (Ar.): fayda.
dünyānıṅ fāydası: dünya malı. 25b5
(Ar. 'arz | m. ḥuṭām, Far. kāle = fā'idegān-ı dünyā)

fāydasız (Ar. T.): faydasız.
fāydasız söz: faydasız söz. 54b5
(Ar. türrahāt, Far. suḥan-ı bī-hūde)

ferc (Ar.): kadın cinsel organı. 17a7
(Ar. ferc | c. fūrūc, Far. ferc)

ferište (Far.): melek. 9a1
(Ar. melek | c. melā'ike, Far. ferīšte)
→ 'azāb ferīştesi 9a3
→ cān alğuçı <ferište> 9a2
→ rūzī indürgüçi <ferište> 9a2
→ şūr ürgüçi <ferište> 9a3
→ tamuğ kapuğçısı <ferište> 9a3
→ uşmaḥ kapuğçısı <ferište> 9a3
→ vahy indürgüçi <ferište> 9a1

fırılağuç: fırıldak, topaç. 33a4
(Ar. düvvāme, Far. gerdnāy)

filāte (Far.): koyun sütü ile yapılan bir çeşit tatlı. 37a7
(Ar. ferātiḫ, Far. filāte)

fil (Ar.): fil. **krş. pīl**
(Ar. fil, Far. fīl) 33a7
(Ar. fil | c. füyül, Far. fil = pīl) 48b6

firzān (Ar.): satrançta vezir. 33b1
(Ar. firzān | c. ferāzīn | c. firāzne, Far. firzān)

fukḳā' (Ar.): bira, şerbet. 34a1
(Ar. fuḳḳā', Far. fuḳḳā')

fukḳā'çi (Ar. T.): bira, şerbet satan. 34a1
(Ar. fuḳḳā'î, Far. fuḳḳā'-furūş)

fukḳā' çılar svč'ky: şerbet satıcısının sepeti; hurma sepeti. 8a5
(Ar.davḥale, Far. kūvāre = vi'ā'-yi seker)

fūlāz (Ar.): çelik. 32a2
(Ar. fūlāz, Far. fūlāz)

fūṭa (Ar.): peçete, havlu, peşkir. 40b7
(Ar. fūṭa, Far. fūṭa)

G

gāh (Far.): kelimenin sonunda mekan edatıdır.
→ menzil-gāh 1b5

ġalbur (Ar.): kalbur. 4a2
(Ar. ġirbāl | c. ġarābīl, Far. ġalbur)
→ kēng ġalbur 4a2

ġāliye (Ar.): misk, amber gibi parfüm. 33b6
(Ar. ġāliye, Far. ġāliye)

ġarīb (Ar.): yabancı. 22a2
(Ar. ġarīb | c. ġurabā', Far. ġarīb)

ġavġā' (Ar.): kavga, dövüş. 24a6
(Ar. ġavġā', Far. ġavġā' = ceng-cūy)

gejī (Far.): bir çeşit kumaş. 40b1
(Ar. ḥazz | c. ḥuzūz, Far. gezi)
(Ar. ḳazz, Far. gejī)

gelye (Far.): kızartma. 38b6
(Ar. ḳaliyye | c. ḳalāyā, Far. gelye)

genc (Far.): hazine, define.
genc yā ma'den: altın ve gümüş, hazine, maden. 25a4
(Ar. rikkāz, Far. genc yā ma'den)

ġıbr: fırıldak, topaç. 33a4
(Ar. düvvāme, Far. gerdnāy)

girde (Far.): yufka, somun. 39b3
(Ar. cerdaḳa | c. cerādīḳ, Far. girde)

ġulām (Ar.): bülûġ çağına yaklaşmamış çocuk; küçük hizmetçi. 26a4
(Ar. ġulām | c. ġilmān | m. memlūk | c. memālīk, Far. ġulām = resīde-kūdek =
derem-ġarīde)

ġulīce (Far.): bir çeşit küçük yuvarlak kek. 39b5
(Ar. ke'k, Far. ġulīce)

ġūzāb (Far.): şeker, pirinç ve etten oluşan bir çeşit yemek. 38b6
(Ar. cūzāb, Far. ġūzāb)

ġūzīne (Far.): bir çeşit şekerleme. 39b1
(Ar. cūzīnec, Far. ġūzīne)

H

ġaber (Ar.): haber. 27b7
(Ar. ġaber | c. aġbār | m. neba' | c. enbā', Far. ġaber = āġāh)
ġaber neteg: ne haber? 60a2
(Ar. mehyem, Far. çe-ġaber)

ġabeşī (Ar.): Habeş'e ait. 9b2
(Ar. ġabeşī | c. ġabeş, Far. ġabeşī)

ġaccām (Ar.): hacamat yapan. 35a4
(Ar. ġaccām, Far. ġaccām)
ġaccām nīşteri: haccam neşteri. 35a4
(Ar. mişraṭ | c. meşāriṭ, Far. nīşī-yi ġaccām)

ġāce (Far.): yaşlı adam; reis, malik, sahip.
(Ar. şeyḥ | c. eşyāḥ | c. suyūḥ | c. meşā'iḥ, Far. pīr) 20b2
(Ar. amid, Far. ġāce) 24b2

ġācet (Ar.): hacet, ihtiyaç. 53b6
(Ar. ġācet | c. ġācāt | c. ġavā'ic | m. lūbāne | c. lūbānāt | m. vaṭar | c. avṭār,
Far. niyāz = niyāz-i büzürg)

ġādim (Ar.): hayaları çıkarılmış kişi. 18a1
(Ar. ġaşı | c. ġişıye | c. ġişıyān, Far. ġāye-keşīde)

ġadīs (Ar.): hadis. 27b7
(Ar. ġadīs | c. aġādīs, Far. ġadīs = gufte-i peygāmbere)

ġaḳḳān (Ar.): gerçekten, şüphesiz. 60a1
(Ar. lā-cerem, Far. ġaḳḳān)

ġāl (Ar.): durum; keyfiyet. 54a6

(Ar. ḥāl, Far. ḥāl)

ḥālāt (Ar.): durum, halet. 54a7
(Ar. ḥālet | c. ḥālāt, Far. ḥālāt)

ḥalka (Ar.): halka. 3a6
(Ar. ḥalka | c. ḥalaḳ, Far. ḥalka)
→ <it> halkası 49a3
→ sūnġü halkası 33a4

ḥalvā (Ar.): helva. 39a5
(Ar. ḥalvā, Far. ḥalvā)
→ maġzlu ḥalvā 39b2

ḥām (Far.): ham, çiğ.
ḥām kerpiç: ham kerpiç. 30a5
(Ar. lebine | c. lebin, Far. ḥıst-ı ḥām)

ḥamīr (Ar.): maya katılmış hamur. 35a2
(Ar. ‘acīn | m. ḥamīr, Far. ḥamīr)

ḥāmluḳ (Far. T.): kötü hazım, hazımsızlık. 36b6
(Ar. tuḥme, Far. nā-guvār)

ḥamr (Ar.): şarap. 34a3
(Ar. ḥamr | m. rāḥ | m. ḳahve | m. ḥumayyā | m. ‘uḳār | m. sülāfe | c. sülāfāt | m. raḥīḳ | m. müdāme | m. müdām | m. şemūl | m. şahbā’, Far. ḥamr = mey-i surḥ)

ḥamr satġuḳı: şarap satıcısı. 34a2
(Ar. ḥammār, Far. mey-furūş)

ḥamraḳlıġ: mayalı.
ḥamraḳlıġ un: mayalı hamur. 39b6
(Ar. ḥamīr, Far. ____)

ḥamraḳsız: mayasız.
ḥamraḳsız un: mayasız un. 39b7
(Ar. faṭīr, Far. ḥamīr-i bī-māye)

ḥpt’: ayakkabının ucu. 30b3
(Ar. mūḳ | c. emvāḳ, Far. ser-i mūze)

ḥryq: erimiş yağ. 38b2
(Ar. şuhāre, Far. çerbū-yi gudāḥte)
→ ḳudruḳ ḥryqy 38b2

ḥarāc (Ar.): haraç, vergi. 25a1

(Ar. ḥarāc | c. aḥrice, Far. ḥarāc)

ḥarāc alḡuḡı: haraḡ alan. 24b5

(Ar. mekkās, Far. bāc-setān)

ḥarām (Ar.): haram.

ḥarām iş: haram iş, kazanç. 27a4

(Ar. suḥt, Far. ____)

ḥarām-zāde (Ar. Far.): şeriata, kanuna uygun olmayan çocuk; piç. 22b4

(Ar. ibnū ḡayye, Far. ḥāram-zāde)

ḥarbe (Ar.): kısa mızrak, mızrak ucu. 41b7

(Ar. ḥarbe | c. ḥirāb, Far. ḥarbe)

ḥarc (Ar.): gider, masraf, harç, yıllık vergi. 25a1

(Ar. ḥarc, Far. ḥarc = ḥarāc)

ḥarf (Ar.): harf. 28b1

(Ar. ḥarf | c. aḥruf | c. ḥurūf, Far. ḥarf = yek-ḥarf)

ḥarīr (Ar.): ipek. 40b5

(Ar. ḥarīr, Far. ḥarīr)

ḥarīṭa (Ar.): harita. 28b3

(Ar. ḥarīṭa | c. ḥarā'it, Far. ḥarīṭa)

ḥāşagī (Far.): özellikle. 60a2

(Ar. lā-siyemmā, Far. ḥāşagī)

ḥaşba (Ar.): kızamık. 37a2

(Ar. ḥaşba, Far. ḥaşba = surḥḡe)

ḥstʔ: kandil, ırakma. 7a1

(Ar. menāre | m. māşile, Far. ḡerāḡ-pāye)

ḥaşem (Ar.): hizmetçi. 24b3

(Ar. ḥaşem, Far. ḥaşem = ḡizmetkārān = ḡayl)

ḥāşıye (Ar.): kitap v.s. ḥaşıyesi, kenarı. 28a7

(Ar. ḥāşıye | c. ḡavāşī, Far. ḥāşıye = kenār-ı kitāb)

xšt'nh: evi idare kadın, ev sahibinin karısı. 24a2

(Ar. mehīre | c. mehā'ir, Far. ked-bānū)

xšt'nh oḡlanları: evin hanımının çocukları. 24a2

(Ar. ebnāyü'l-mehā'ir, Far. ked-bānū-yi zādḡān)

ḡaṭır: katır. 45b6

(Ar. baġl | c. biġāl, Far. ester)
→ tişi ħaṭır 45b6

havut: deve semeri.
<têwe> havudı: deve semeri. 45b5
(Ar. ħaḳībe | c. ħakā'ib, Far. cāme-dān)

ħavīc (Far.): baharat.
→ küweç ħavici 37b3

ħayme (Ar.): çadır. 7b3
(Ar. ħayme | c. ħiyām | c. ħiyem, Far. ħayme)
ħayme eteki: çadırın eteġi, çadırın yere yakın olan kenarı. 7b6
(Ar. şuḳḳa | c. şuḳāk, Far. yek-pāre-i ħayme)
<ħayme> ḳazuḳ<ı>: çadır kazıġı, direġi. 7b5
(Ar. vatid | c. evtād, Far. miḥ-i ħayme)
ħayme yipi: çadırın kazıġa baġlandığı ip. 7b4
(Ar. ṭunub | c. aṭnāb, Far. resen-i ħayme)
<ħayme> öresi: çadır direġi. 7b4
(Ar. 'amūd | c. 'umud, Far. sūtūn-ı ħayme)
→ yünġ ħayme 7b5

ħaymeçi (Ar. T.): çadırcı. 7b4
(Ar. ħayyām, Far. ħayme-dūz)

ħayr (Ar.): hayırlı. 27a6
(Ar. ħayr, Far. ħayr = kār-ı nīk)

hediye (Ar.): hediye, armaġan. 25b4
(Ar. leṭaf | c. elṭāf, Far. hediye)
hediye ṭabaġı: hediye tabaġı. 6a4
(Ar. mihdā, Far. ṭabaġ-ı hediye)

helāklık (Ar. T.): helak, helaklık.
helāklık saṅa: sen helak ol. 58b4
(Ar. te' sen-leke, Far. helākī bād tu-rā)

ḥelāl-zāde (Ar. Far.): şeriata, kanuna uygun çocuk. 22b4
(Ar. ibnū rüşdet, Far. ḥelāl-zāde)

helīle (Far.): helile otu. 36a7
(Ar. ehlīlec, Far. helīle)

hem (Far.): ve, da/de, hem.
hem er hem tişi: hem erkek hem kadın. 18a1

(Ar. ħunṣā, Far. ne merd ne zen)

her-â'ine (Far.): elbette, şüphesiz. 60a1
(Ar. lâ-maḥāla, Far. her-â'ine)

herīse (Ar.): keşkek. 39a1
(Ar. herīse | c. herīs, Far. herīse)

ḫibr (Ar.): mürekkep. 29a4
(Ar. ḫibr, Far. ḫibr)

ḫikmet (Ar.): hikmet. 27b6
(Ar. ḫikmet | c. hikem, Far. ḫikmet)

himyān (Ar.): kemer. 43b4
(Ar. himyān, Far. himyān)

hindī (Ar.): Hint'e ait. 9b2
(Ar. hindī | c. hind, Far. hindī)

ḫirr (Ar.): dişilerde üreme organının dış kısmı.
→ inġen ḫirri 45a2

ḫoduḳ: sıpa. 46a1 **krş. ḳoduḳ**
(Ar. caḫş | c. ciḫāş, Far. ḫar-güre-i ner)

ḫon (Ar.): masa, sofrası, sini. 5b7
(Ar. ḫivān | c. ḫūn, Far. ḫon-ı nā-ārāste)
ḫon destārı: peçete. 6a1
(Ar. mendilü'l-ġamer | c. menādīl | m. ḳuffe | c. ḳufaf | m. devḫale | m. ḳavşara | m. culle | m. cullel, Far. destār-ı ḫon)

ḫorāsānī (Far.): Horasan şehrine ait.
ḫorāsānī tēwe: Horasanlı deve. 44b7
(Ar. buḫtī | c. buḫt | c. buḫātī, Far. ____)

ḫōş (Far.): hoş, güzel.
ḫōş söz: hoş söz. 54b5
(Ar. ʿinā, Far. ____)
ḫōş yıd: güzel koku. 33b3
(Ar. ʿıtr | m. ṭīb | m. fūh | c. efvāh | m. neşr | m. reyyā | m. ʿarf | m. rā'ihā | c. riḫ, Far. būy = şişe-i aḫlāt = būy-i ḫōş)
ḫōş yıd satġuḳı: güzel koku satan. 33b3
(Ar. ʿaṭṭār, Far. būy-furūş)
→ nā-ḫōş söz 54b4

hōşluk (Far. T.): hoşluk, güzellik.

hōşluk saṅga: hoşluk sana (dua olarak kullanılır). 58b4

(Ar. saḳyan-leke, Far. ____)

→ teṅgri hōşluk içinde tutsun 58b1

→ tiriglikniṅ hōşlukı 25b3

hū 1 (Far.): huy, tabiat. **krş. hūy**

→ edgü hūluḡ uraḡut 21b6

hū 2 (Ar.): Allah.

hū kuş: ishak kuşu. 52b7

(Ar. zuve‘, Far. ____)

hulāsa (Ar.): hulāsa. 26a5

(Ar. ḥāzine, Far. piş-gāh)

hun-bere (Far.): küçük küp, testi, kavanoz. 5b5

(Ar. bestūka | c. besātik, Far. hun-bere)

hūne: eti üzerine koydukları tahta kütük.

→ <etçi> hūnesi 35a1

hūrcīne (Far.): hurç, heybe. 8a3

(Ar. hūrc, Far. hūrcīne)

hurmā (Far.): hurma.

hurmā ?nky: hurma sepeti. 8a5

(Ar. culle, Far. ____)

→ yaş hurmā kıyaçaq. 8a5

hurūs (Far.): horoz. 53a1

(Ar. dīk | c. dīket, Far. hurūs)

<hurūs> boḳukı: horozun boyun tüyü. 53a2

(Ar. ‘ ifriye, Far. tāc-ı hurūs)

<hurūs> çalanı: horoz kanadının uçları. 53a3

(Ar. kādime, Far. per-i pişin)

<hurūs> kanatı: horozun kanadı. 53a3

(Ar. cenāḥ | c. ecniḥat, Far. per-i ū)

<hurūs> kursaḳı: horozun kursaḡı. 53a2

(Ar. ḥavşala, Far. çine-dān<-ı hurūs>)

<hurūs> tırnaḳı: horozun yırtıcı çengeli, tırnaḡı. 53a3

(Ar. miḥlāb | c. maḥālib, Far. çengāl-i ū)

<hurūs> tomşuḳı: horozun gagası. 53a2

(Ar. minḳār | c. menāḳir, Far. çenge-i ū)

huşye (Ar.): taşak torbası ve yumurtası.

→ <buğra> huşyesi 45a3

huşār (Far.): bahçeyi yabancı otlardan temizleme, ağaçları budama, süsleme. 38a1

(Ar. kılā, Far. huşār)

hūy (Far.): huy, tabiat. **krş. hū** 20b4

(Ar. ṭab^c | c. ṭibā^c | m. ṭabī^c at | c. ṭabā^{'i} | m. ġarīze | c. ġarā^{'iz} | m. ^c aql | c. ^c uḡl | m. baṣīret | c. baṣā^{'ir} | m. lūbb | c. elbāb | m. nūhye | c. nūhen | m. zihn | c. ezhān | m. ḥicr | m. hicā | m. ṣimāl | c. ṣemā^{'il} | m. ḥulk | c. ahlāk | m. ṣime | c. ṣiyem | m. ḥalīka | c. ḥalā^{'ik} | m. seciyye | c. secāyā, Far. ṭab^c = sirişt = hūy = ḥired = hūy-ı nīk)

hücre (Ar.): oda. 2b5

(Ar. hücre | c. hücer | c. hücrāt | m. ġurfe | c. ġuraf | m. ^c ulliyye | c. ^c alālī, Far. hücre = tāb-ḥāne)

hürmet (Ar.): hürmet. 25b1

(Ar. hürmet | c. hürem, Far. hürmet = girānī)

hüccet (Ar.): delil, burhan. 27b5

(Ar. hüccet | c. hüccac | m. burhān | c. berāhīn | m. miṣdāk | m. biyyene | c. beyyināt, Far. hüccet = beyān)

hündüvānī (Ar.): Hindistan'da yapılan kılıç.

hündüvānī kılıç: Hindistan'da yapılan kılıç. 41a6

(Ar. mühenned | m. hündüvānī, Far. ṣeṣṣīr-i hündüvānī)

I

ımka: vahşi dağ keçisinin erkeği. 48a5

(Ar. va^c l | c. ev^c āl, Far. büz-i kūhī)

→ tişi ımka 48a5

ıncgılık: hıçkırık. 36b6

(Ar. fuvāk, Far. ____)

ır: gazel, şarkı. 33a1

(Ar. ġinā['], Far. surūd)

ırak: uzak. 54b5

(Ar. bavn, Far. dūri-yi miyān-ı du-kes)

ırlağuçı: şarkı söyleyen, şarkıcı. 33a1

(Ar. ġannā['], Far. surūd-gūy)

ısrka: küpe. 1a6

(Ar. kırt | c. kırtat, Far. gūş-vāre)

ıwık: kırlarda, taşlık yerlerde yaşayan dişi geyik, ceylan. 47b7

(Ar. zēby | c. zībā', Far. āhū)

<ıwık> oğlağı: ceylan yavrusu. 48a1

(Ar. ġazāl | c. gizlān | m. ħuṣf | m. reṣa', Far. āhū-yı beççe)

→ ak ıwık 48a2

→ kızıl ıwık 48a2

→ tişi ıwık 48a1

İ

iblis (Ar.): iblis. 10a7

(Ar. iblis | c. ebālise, Far. iblis)

→ küçlüg iblis / perī 10a7

icābet (Ar.): kabul etme, uyma, razı olma. 58b1

icābet kıılır men saṅa: ben sana icabet ederim. 58b1

(Ar. lebbeyke vū sa' deyke, Far. icābet bād üstādem)

iç: iç.

iç yağ: iç yağı. 17a4

(Ar. ṣaḥm | c. ṣuḥūm, Far. pih)

→ aya içi 15b2

→ <ayaknıṅ> iç yanı 18b3

→ bıkın içi 16a7

→ <burun> içi 13b3

→ karın içindeki nerseler 16b7

→ karın içindeki oğlan 20a2

→ <könnüṅ> içi 11b5

→ teṅri hōşluk içinde tutsun 58b1

→ uşmaḥ içindeki arık 29a6

→ yemiş içi 37a7

→ yumurtkanıṅ iç kabı 53a5

içkur: kuşak, uçkur. 43b4

(Ar. minṭaqa | c. menāṭik | m. niṭāk, Far. kemer...)

içük: samur, teḡin gibi hayvanların derisinden yapılan kürk. 31a2

(Ar. ferv | c. firā', Far. pūstīn)

içükçi: kürkçü. 31a1

(Ar. ferrā', Far. pūstīn-dūz)

idiş: kap. **krş. idiş**

→ vesme ezgü idiş 6b5

idış: kap. 8a1 **krş. idiş**

(Ar. vi‘ā’ | c. ev‘iyet | m. zarf | c. zurūf | m. inā’ | c. āniye | c. evānin, Far. bārdān = ḥanūr)

→ et koygu idiş 45b5

→ çevgān ezgü idiş 6b5

ig 1: iğ, kirmen. 35b7

(Ar. miğzel | c. meğāzil, Far. dūk)

igiñg uçı: iğın ucu. 35b7

(Ar. şinnāre, Far. āhen-i dūk)

igiñg kowuşı: iğın parlatıldığı oluk. 35b7

(Ar. tarīde, Far. nāve-i dūk)

ig 2: hastalık, ağrı. 36b3

(Ar. dā’ | c. edvā’, Far. ‘illet)

→ baş igi 36b5

→ köz igi 36b5

→ tırnak igi 37a2

igçi: iplik eğiren. 35b6

(Ar. miğzeli, Far. dūk-terāş)

iglik: iğ kutusu. 36a1

(Ar. ḥifş | c. aḥfāş, Far. dūk-dān)

iki: iki (2).

iki but arası: iki but arası, kasık. 18a4

(Ar. rufğ | c. erfāğ, Far. miyān-ı du-rān)

iki endām arası: apış arası. 18a3

(Ar. ‘icān, Far. miyān-ı du-ferc)

iki nêrse arası: iki şey arası. 54b5

(Ar. berzaḥ, Far. bār hest du-çiz)

<siz> iki <er> yalnġuz: sadece siz iki erkek. 59a4

(Ar. vaḥdehūma, Far. tenhā şumā-du-merd)

iki yaşar <buzagı>: iki yaşında olan buzağı. 46b1

(Ar. ceze‘, Far. du-sāle-<-gāv>)

iki yaşar erkek torum: iki yaşında olan erkek deve yavrusu. 44a5

(Ar. ibnü lebün, Far. du-sāle-<şütür-beççe-i> ner)

iki yaşar <kuzı>: iki yaşında olan kuzu. 47a5

(Ar. ceze‘, Far. du-sāle-<-bere>)

iki yaşar tişi torum: iki yaşında olan dişi deve yavrusu. 44a6

(Ar. bintü lebün | c. benātü lebün, Far. du-sāle-<şütür-beççe-i> māde)

iki yèrniṅ arası: iki yerin arası. 1b4
(Ar. mesāfe | c. mesāfāt, Far. dūri-yi miyān-ı du-cāy)
→ alnıṅ iki yanı 12b5
→ boyunnuṅ iki yanı 12a1
→ bu iki er 56b3
→ bu iki uraḡut 56b4
→ mälliḡ iki uraḡut 57b2
→ ol iki er 56b5; 57a6; 59b5
→ ol iki er kendüsi 59b3
→ ol iki uraḡut 56b6; 57a6; 59b5; 59b6
→ ol ikidin ḡayusı 57b4
→ <süṅünüṅ> iki yanı 42a2
→ uş biz iki er 56b6
→ uş siz iki er 57a1
→ uş siz iki uraḡut 57a2
→ uşbu iki er 57a3
→ uşbu iki uraḡut 57a4

ikinci: ikinci.

ikinci tiş: ikinci diş; ön dişler ile azı dişleri arasında olan dişler. 14a2
(Ar. rebā' iye | c. rebā' iyāt, Far. ____)

iktülegüçi: besleyici, nimet verici. 8b6
(Ar. rabb, Far. perverdigār)

ilerü: ileri; ön. 55b7
(Ar. ḡuddām | m. emām | m. duvan, Far. pīş = pes)
→ <moynuzı> ilerü egri <ḡoy> 47b2

iley: ön.
iley endām: önde olan organ, endam. 17a7
(Ar. ḡubul, Far. endām-ı pīş)
iley tiş: ön diş. 14a1
(Ar. ṣaḡr | c. ṣuḡūr, Far. dendān-ı pīş)
→ boyun ileyi 14b5
→ pālān ileyi 45b4

‘imāme (Ar.): sarık; mendil. 40b6
(Ar. ‘imāme | c. ‘emā’im | m. mendil, Far. ‘imāme = destārçe)

indürgüçi: indirici; getirici.
→ rūzī indürgüçi <ferište> 9a2
→ vaḡy indürgüçi <ferište> 9a1

inek: inek. 46a7
(Ar. baḡara, Far. mādē-gāv)

iṅen 1: dişi deve. 44a3

(Ar. nāḳa | c. nūḳ, Far. şütür-i mādē)

inġen ħirri: dişi devenin üreme organı. 45a2

(Ar. ḥayā ʾü'l-nāḳat, Far. ferc-i şütür-i mādē)

→ aruḳ inġen 44b4

→ ḳarı inġen 44b3

→ ḳurbānī inġen 44b4

→ mingü inġen 44b6

→ on aylıḳ <yüklüg inġen> 44b3

→ sağılgan inġen 44b5

→ yigit inġen 44b3

→ yügrük <inġen> 44b7

→ yüklüg inġen 44b2

inġen 2: çok.

inġen aḳ: çok beyaz. 53a6

(Ar. ebyāzū yaḳıḳ | m. ebyāzū nāṣiʿ, Far. saḥt-sepīd)

inġen yawuz: çok kötü. 27a6

(Ar. faḥṣāʾ, Far. ____)

ip: ip. 40b1

(Ar. mulḥam, Far. mulḥam)

ipek: ipek. 40b1 **krş. yipek**

(Ar. ḳazz, Far. geji)

iptik (Yu.): ipotek. 26a1

(Ar. ʿīne, Far. nesiye)

ir(i)n: dudak.

→ at ırnın bağlağı nerse 34b7

irinġ: irin. 11b2

(Ar. ḳayḥ | m. midde, Far. rīm)

→ ḳan taḳı irinġ 30a1

irindük: boyunduruk. 34b7

(Ar. ziyār, Far. levīše)

irk: dört yaşına girmek üzere olan koyun.

→ erkek irk 46b5

→ tişi irk 46b5

irkeç: çoban heybesini sırtında taşıyabilen genç teke. 46b7

(Ar. kerrāz, Far. ____)

ʿİsā (Ar.): İsa peygamber.

ʿİsā kitābı: İncil. 29b3

(Ar. inc̄il, Far. ____)

isfid-bāc (Ar.): üstübeç. 38b5
(Ar. isfid-bāc, Far. isfid-bāc)

isig: ısı, sıcaklık.
isig köngüllüg: yakın hısıım, dost. 22a1
(Ar. ḥamīm, Far. dūst-ı ḥāliş)
isig suw: sıcak su. 30a1
(Ar. ḥamīm, Far. āb-ı germ)

isitme: sıtma. 36b3
(Ar. ḥummā | c. ḥumayyāt, Far. teb)

iş: iş. 54a7
(Ar. bāl | m. emr | c. umūr | m. şa'n | c. şu'ün, Far. kār)
iş üze ... tur şu iş üzere ol: 57b6
(Ar. 'aleyke'l-emr ve bi'l-emr, Far. pūr-kār bāş)

<işing> āhiri: işin sonu. 54a6
(Ar. ḥātime, Far. āḥir-i kār)
işing evveli: işin evveli, başı. 54a6
(Ar. fātiḥa, Far. evvel-i kār)
→ edgü iş 27a5
→ ḥarām iş 27a4
→ körkölüg iş 27a4
→ sīnamaduk iş 24a4
→ yawuz iş 27a4

it: it, köpek. 49a1
(Ar. kelb, Far. seg)
it kuygusı: it sineği. 51a1
(Ar. şezāt | c. şezī, Far. meges-i seg)
<it> ḥalkası: köpeğin boynuna geçirilen tasma. 49a3
(Ar. sâcūr | c. sevâcîr, Far. gerden-bend-i seg)
→ aw iti 49a2
→ çibek it 49a2

iterçi: ava hazırlanmış köpeğin sahibi. 49a2
(Ar. kellāb | m. kelābizī | c. kelābizet, Far. seg-bān)

itinmiş: itilmiş, sürünmüş (hayvan).
itinmiş tewe: itilmiş, başıboş bırakılmış deve. 44a2
(Ar. sudā, Far. şütürān-ı guzaşte)

itrifil (Ar.): bir tür macun. 36a6

(Ar. iṭrīfil, Far. iṭrīfil)

iweyūk: üveyik kuşu. 51b6

(Ar. caşşāne, Far. __)

iz: iz. 1b3

(Ar. eṣer | c. āṣār, Far. pey)

K

ḳab: kalıp, kap; deri, kabuk. 30b6

(Ar. ḳāleb, Far. kālbed)

nār ḳabı: nar kabuğu, karanfil kabuğu. 37b6

(Ar. ḳirfe, Far. nār-pūst)

→ çük başınınḡ ḳabı 17b7

→ ḳamruḳ kabı 17b7

→ kerpiç kabı 30a5

→ yılan ḳabı 49b6

→ yumurtḳanınḡ iç kabı 53a5

→ yumurtḳanınḡ taş kabı 53a5

→ yüzünḡ ḳabı 12b4

ḳabāle (Ar.): senet, mesuliyet. 28b1

(Ar. ḳabāle | c. ḳabālāt, Far. ḳabāle)

ḳabalıḳ: hacim.

→ kitābnınḡ ḳabalıḳı 28a6

ḳabarçuḳ: kabarcık; çiçek hastalığı. 36b7

(Ar. cüderiyy, Far. ābile)

→ <ḳoy> ḳabarçuḳ<ı> 47b7

ḳaburçaḳlıḡ: sandıklı, kutulu.

ḳaburçaḳlıḡ baḳa: kaplumbağa. 49b1

(Ar. sulahfāt | c. selāḥif, Far. seng-püşt)

ḳaçan: ne zaman, ne zaman ki, -dığı zaman. 56a4

(Ar. lemmā, Far. çün)

kāçik (Far.): bulamaç. 39b1

(Ar. ‘ aşide, Far. kāçik)

ḳadeḥ (Ar.): kadeh. 6a4

(Ar. ḳadeḥ | c. aḳdāḥ, Far. ḳadeḥ)

→ şerbet ḳadeḥi 6a5

ḳadın: kayın, dünür, hısım.

ḳadın ana: kadının ya da kocanın annesi.

(Ar. şihir | c. aşhār | m. ḥama' | m. ḥam | m. ḥamū | m. aḥmā, Far. māder-i zen
= peder-i şūy) 23a4
(Ar. ḥamāt, Far. māder-i zen) 23a5

kāḍī (Ar.): kadı.
→ <tersā> kāḍisi 29b2

kāfiye (Ar.): kafiye. 28b7
(Ar. kāfiye | c. kavāfi, Far. kāfiye = āḥir-i beyt)

kāfūr (Ar.): kafur otu. 33b6
(Ar. kāfūr, Far. kāfūr)

kāğid (Far.): kağıt. 28b3
(Ar. rakḥ | m. kirtās | c. qarātīs | m. tirs | c. eṭrās, Far. kāğid)
→ bir bend kāğid 28b5
→ <şaṭranc> kāğıdı 33b2

kāk (Far.): muhallebi, bisküvi. 39b4
(Ar. furniyye | c. furnī, Far. firnī)

kaḵ: kurutulmuş nesne.
kaḵ et: kurutulmuş et, pastırma. 38b1
(Ar. kaḍid, Far. gūşt-ı ḥuṣḵ)

kaḵan: toprak vergisi. 25a1
(Ar. cizye | c. cizen, Far. ḥarāc-ı tersāyān)

kālbed (Far.): kalıp; insan ve hayvan bedeni. 11a2 **krş. kālbed**
(Ar. ṣaḥṣ | c. eṣḥāṣ | c. ṣuḥūṣ, Far. kālbed)

kālbed (< Far. kālbed): kalıp; insan ve hayvan bedeni. **krş. kālbed**
→ yatur kişi kālbeti 11a3

kāle (Far.): metâ, kumaş, ev eşyası.
(Ar. metâ' | c. emti' et | m. saḳaṭ | c. eṣḳāt | m. ḳumāṣ | c. aḳmişe, Far.
kāle)3b2
(Ar. metâ' | c. emti' et | m. saḳaṭ | c. eṣḳāt | m. sil' e | c. sile', Far. kāle = kāle-i
firū-māye = kāle-i furūḥteni) 25b5

kāle alınmasda burun bergeṇ bahā: eşya alınmadan önce verilen para; kaparo.
(Ar. 'urbūn, Far. ān çi pīṣ-ez-bahā-dehende) 26a1
→ ewdeki uşak tewşek <kāle> 3b3
→ kız kāle 25a3
→ uşak tewşek kāle 25b6

kaḵem (Ar.): kalem. 29a1
(Ar. kaḵem | c. aḳlām, Far. kaḵem)

ķalem kesġü yıġaç: kalem yontan aġaç, kemik. 29a2
(Ar. miķaṭṭa | c. maķāṭ, Far. ķalem-zen)

ķālem-dān: kalem kutusu. 28b7
(Ar. miķleme | c. meķālīm, Far. ķālem-dān)

ķalem-terāş: kalemtıraş. 29a1
(Ar. mibrāt, Far. ķalem-terāş)

ķalem uçı: kalemin ucu. 29a1
(Ar. celfe, Far. yek-sū ez-ser-i ķalem)

ķalemniġ bir yanı: kalemin bir yanı. 29a1
(Ar. sinn | c. esnān, Far. ____)

ķalġan: kalan, kalmış (şey).
→ yunurda ķuru ķalġan yēr 26b5

ķalıġ: kalın. 39b2
ķalıġ etmek: somun, yufka, ķörek. 39b2
(Ar. raġif | c. ruġfān, Far. girde)
ķalıġ <narġın>: kalın ipek atlas. 40b3
(Ar. istebrāķ, Far. dībā-yi sitebr)

ķalkān: kalkan. 43b5
(Ar. turs | c. tirese | m. ḥacafa | c. ḥacaf | m. cünne | c. cūnen, Far. siper =
siper-i ķermīn = siper-i būzürg)
→ ķit ķalkān 43b6

ķalkānçı: kalkan yapan. 43b5
(Ar. terrās, Far. siper-ger)

ķalkānliġ: kalkanlı, kalkanı olan.
ķalkānliġ er: kalkanlı erkek. 41a2
(Ar. tāris, Far. <merdümān-ı> bā-siper)

ķalkānsız: kalkansız, kalkanı olmayan.
ķalkānsız er: kalkansız erkek. 41a3
(Ar. ekşef, Far. <merdümān-ı> bī-siper)

ķaltak: iffetsiz, namussuz. 24a5
(Ar. ķavvād, Far. ķaltabān)

ķamçı: kamçı. 43a5
(Ar. savṭ | c. esvāt | c. siyāt, Far. tāziyāne)

ķamruk: taşak. 17b7
(Ar. ḥuşye | c. ḥuşan, Far. ḥāye)
ķamruk kabı: haya torbası. 17b7

(Ar. şafn | c. aşfān, Far. pūst-ı ḥāye)

ḳamuğ: hep, hepsi, bütün.

ḳamuğlar keldiler: hepsi geldi. 60a3

(Ar. cāvü ibāserhüm, Far. heme āmedend)

ḳamuğ kişiler: bütün insanlar. 59b2

(Ar. cemī' an külü'l-ḳavm, Far. ____)

ḳamuğlar: bütün insanlar. 59a7

(Ar. ecme' ūn | m. ekte' ūn | m. ḳāṭibe | m. ṭurran | m. kāffen | m. 'āmme | m. cemī' ākülü'l-ḳavm, Far. heme-i merdümān)

→ uşbu ḳamuğ erenler 57a4

→ uşbu ḳamuğ urağutlar 57a4

ḳan: kan. 11a5

(Ar. dem | c. dimā', Far. ḥūn)

ḳan taḳı irinḡ: cehennemde olanların vücudundan çıkan kan ve irin. 30a1

(Ar. ḡassāk | m. ḡislīn, Far. ḥūn u rīm-i dūzaḥīyān)

→ ḳoyuḡ ḳan 11a6

→ yürek ḳanı 16b6

ḳanat: kanat.

→ <ḥurūs> ḳanatı 53a3

ḳapak: kapak, göz kapağı. 13a4

ḳapak ḳıraṅḡı: göz kapağının kenarı. 13a2

(Ar. şefr | c. eşfār, Far. cāy-gāh-i müje)

→ <divīt> ḳapakı 29a3

→ <köz> ḳapak<ı> 13a2; 13a4

→ <divīt> ḳapakı 29a3

ḳapḡan: kapan. 32b3

(Ar. faḥḥ, Far. dām-ı guncişk)

ḳaplaḡuḡı: ciltçi, kitaplara kap geçiren. 28a7

(Ar. mücellid, Far. cild-konende)

ḳaplaṅḡ: kaplan. 48b6

(Ar. nemir | c. numūr, Far. peleng)

ḳapuḡ: kapı. 3a1

(Ar. bāb | c. ebvāb, Far. der)

ḳapuḡ arḳasıḳa urulḡan yassı nerse: kapının arkasında bulunan yassı kol demiri. 3a5

(Ar. ḡabbe | c. ḡabbāt, Far. pūşt-i bān)

ḳapuḡ ökçesi: kapı eşiği. 3a4

(Ar. cārürericlü'l-bâb, Far. pâşine-i der)

kapuğ ökçesini soku telük: kapı eşiğinin olduğu oyuk. 3a4

(Ar. fūrzatü'l-bâb | m. cārürericlü'l-bâb, Far. cāy-i pâşine-i der = pâşine-i der)

→ burun kapusu 13b2

→ uluğ kapuğ 3a2

→ yarım kapuğ 3a2

kapuğcı: kapıcı, bekçi.

→ tamuğ kapuğcısı <ferişte> 9a3

→ uştmağ kapuğcısı <ferişte> 9a3

kara: siyah, kara. 29a3

(Ar. niḡs | c. enḡās, Far. siyāhī)

kara boyağ: siyah boya. 37b5

(Ar. fuvve, Far. ____)

kara ev: kara ev. 7b6

(Ar. ḡarḡāhe, Far. ḡar-gāh)

kara karga: kara karga. 52b6

(Ar. ḡatim, Far. kelāğ-ı siyāh)

kara kön: siyah deri. 30b5

(Ar. dāriş | m. yerendec, Far. çerm-i siyāh)

kara közlüğü: kara gözlü, gözü sürmeli olan. 18b6

(Ar. ekḡhel, Far. siyāh-çeşm)

kara kurut: keş ve çökeleğin koyusu, asitlisi. 40a4

(Ar. raḡbīn, Far. raḡbīn)

kara kuş: kara kuş, kartal. 51a5

(Ar. 'uḡāb | c. 'uḡbān, Far. murdār-ḡ'ār)

kara saç: kara saç. 12a4

(Ar. fāḡhim, Far. mūy-ı siyāh)

kara sıçğan: erkek fare, tarla faresi. 50a2

(Ar. cūrez | c. cūrzan, Far. mūş-ı siyāh)

kara tutaqlı: kara dudaklı olan. 18b6

(Ar. el' es, Far. siyāh-leb)

kara tütün: kara duman. 5a3

(Ar. yaḡmūm, Far. dūd-ı siyāh)

kara yılan: büyük ve siyahî yılan. 49b6

(Ar. esved | c. esāvid, Far. mār-ı siyāh)

kara <yüzlüğü>: kara yüzlü. 19a6

(Ar. esved, Far. siyāh-rūy)
→ arkaşı kara <ḳoy> 47a7
→ başı kara <ḳoy> 47a5
→ bir közi kara biri aḳ <ḳoy> 47a7
→ boynı kara <ḳoy> 47a7
→ ḳıt-kara 53a7
→ ḳulan arkaşındaki kara çizıḡ 45b7
→ küweç ḳarası 4b2
→ yürek ḳarası 16b5

ḳarabaş: carıye. 26a3
(Ar. eme | c. imā', Far. kenīzek)
→ bir ḳarabaş 26a4
→ çengçi ḳarabaş 26a3
→ nā-resīde ḳarabaş 20a5

ḳarak: göz bebeḡi, gözün renkli yeri; gözün beyazlıḡı. 13a4
(Ar. muḳla | c. muḳal | m. ḥadaḳa | c. ḥadaḳ | c. aḥdaḳ, Far. sepīde-i çeşm = siyāhī-yi çeşm)

ḳarāre (Ar.): çuval. 8a2
(Ar. ḡarāre | c. ḡara'ir, Far. ḳarāre)

kārd (Far.): bıçak, makas. 32a5
(Ar. miḳraẓ | c. miḳrāẓ, Far. kārd)

ḳarḡa: karga. 52b5
(Ar. ḡurāb | c. ḡirbān, Far. kelāḡ)
→ ala ḳarḡa 52b6
→ kara ḳarḡa 52b6
→ kök ḳarḡa 52b2

kār-gāh (Far.): tezgah, fabrika.
kār-gāh aḡırlıḡı: yaḡcının tezgahında bulunan ok. 35b3
(Ar. cā'iz, Far. tīr-i ravḡan-ger)

ḳarḡuy: atmaca. 51a6
(Ar. bāṣaḳ | c. bevāṣīḳ, Far. bāṣe)

ḳarı: ihtiyar, yaşlı.
ḳarı inḡen: yaşlı dişi deve. 44b3
(Ar. nāb | c. nīb, Far. <ṣütür-i> mādē-i pīr)
ḳarı kız: orta yaşlı kadın. 21b1
(Ar. 'avān, Far. ____)
ḳarı <tēwe>: yaşlı deve. 44b1
(Ar. 'avd, Far. ṣütür-i pīr)

ķarılıķ: ihtiyarlık, yaşıllık. 20b3
(Ar. meşyaħa, Far. pīrī)

ķarın: karın. 16b7
(Ar. baṭn | c. buṭūn | m. cevḫ | c. ecvāf, Far. şikem)
ķarın bağı: kemer, kuşak. 1a1
(Ar. vişāḫ | c. evşihā, Far. miyān-bend = sine-bend)
ķarın içindeki nerseler: bağırsaklar. 16b7
(Ar. ḫişve, Far. ān ĉi der şikem est)
ķarın içindeki oğlan: rahimde bulunan çocuk. 20a2
(Ar. cenin | c. ecinne, Far. beççe der şikem)
ķarın ak <ķoy>: karnı ak koyun. 47a7
(Ar. nabṭā', Far. <gūsfend-i> sepīd-şikem)
→ yeysūk ķarınlīg 19a1

ķarınĉğa: karınca. 50a5
(Ar. nemle | c. neml, Far. mūr-beççe)
ķarınĉğa yumurtķası: karınca yumurtası. 50a5
(Ar. mārin, Far. ḫāye-i mūr)
→ uşak ķarınĉğa 50a5

ķarındaş: kardeş.
→ atanıṅ er ķarındaşı 22a7
→ <atanıṅ> kız ķarındaşı 22b1
→ er ķarındaş 22b5
→ kız ķarındaş 22b6

ķarış: karış; karışık. 15b7
(Ar. şibr | c. eşbār, Far. veje)
ķarışça: karış kadar (ölçü için). 60a6
(Ar. ķise şibrin, Far. endāze-i bedest)
→ ķatış ķarış 60a4

ķarsak: derisinden güzel kürk yapılan bir hayvan, bozkır tilkisi.
(Ar. fenek, Far. ____) 31a3

ķarşu: karşı. 56a1
(Ar. ķubāle | m. tücāḫ | m. tilķā' | m. izā', Far. ber-ā-ber)
ķarşu ķarşu: karşı karşı. 59b6
(Ar. keffe keffe, Far. rev-ā-rev)
→ aṅga ķarşu 56a7

ķārvān (Far.): kervan. 1b6
(Ar. ķāfile | c. ķavāfil, Far. ķārvān-ı ḫaciyān)
→ aşlık ķārvānı 1b7

→ yıd yıpar kārvanı 1b7

kaşab (Ar.): ince keten bezi. 40b2
(Ar. kaşab, Far. kaşab)

kasık: kasık. 17b3 **krş. kasuk**
(Ar. ʿāna, Far. zihār)

kaşide (Ar.): kaside. 28b5
(Ar. kaşide/kaşid | c. kaşāʾid, Far. kaşide)

kaşnı: kadı ağacı, şeytan boku otu ve bundan elde edilen zamk. 36b1
(Ar. hiltit, Far. engüred)

kasuk: kasık. 18a2 **krş. kasık**
→ tişi kasukı 18a2

kaş: kaş. 12b7
(Ar. hācib | c. havācib, Far. ebrū)
kaş süngüki: kaşın kemiği. 13a1
(Ar. hicāc, Far. üstühʾān-ı ebrū)

kaşsız: kaşsız, kavissiz, çıkıntısız.
kaşsız yüzük: gümüşten, kaşsız bir çeşit halka yüzük. 1a4
(Ar. fetḥa, Far. engüşterin-i bī-nigīn)

kaşuk: kaşık. 5a7
(Ar. milʿaqa | c. melāʿik, Far. hūre)

kat 1: kat, misil.
kat kat: kat kat. 54b5
(Ar. ziʿf | c. aẓʿāf, Far. du-çendān)

kat 2: kat; huzur, yan.
→ anıñ katında 56a4; 56a5
→ bizniñ katımızda 56a6
→ er katında 56a5
→ meniñ katımda 56a4; 56a6
→ seniñ katıñda 56a6

katı: katacak, katılacak (şey).
→ ot katı 36a4

kaṭāʾif (Ar.): kadayıf. 39b1
(Ar. kaṭāʾif, Far. kaṭāʾif)

katı: katı, sert.
katı yüzlü: katı yüzülü, utanmaz. 18b5

(Ar. vaḳāḥ, Far. bī-şerm<-rüy>)

katıksuz: katıksız.

katıksuz yoğurt: katıksız yoğurt. 40b2
(Ar. maḥẓ, Far. şīr-i ḥālīş)

katırçı: katırcı. 45b6

(Ar. baġġāl, Far. ester-bān)

kaşı: karışık.

kaşı kaşı: karma karış. 60a4
(Ar. favẓā, Far. āmiḥte)

kātib (Ar.): kâtip, yazar. 28a4

(Ar. kâtib | c. küttāb, Far. kâtib)

kat-ḳara: kapkara. 53a7

(Ar. esvedü asfa^c | m. esvedü ġirbīb | m. esvedü yaḥmūm, Far. saḥt-siyāh)

ḳav: ateş tutuşturan kav. 5a6

(Ar. ḥarrūḳ, Far. sūḥte)

ḳawuḳ: sidik yolu, mesane. 17a4

(Ar. meşāne, Far. gimīz-dān)

ḳawuş: oluk. 3a1

(Ar. meş^c ab | c. meşā^c ib | m. mīzāb | c. meyāzīb, Far. nāv-dān)
→ urı ḳawuşı 17b5

ḳayda: nerede, nereye, nereden, nasıl. 56a2

(Ar. ḥayṣü, Far. ān cā)

ḳayda erse: her nerede ise. 56a2

(Ar. ḥayṣümā, Far. her-kucā)

ḳay(ı)ḳ: kayık, kıvrık.

→ moynuzı ḳayḳı <ḳoy> 47b1

ḳayış: kayış. 30a7

(Ar. seyr | c. suyūr | m. ḳidd, Far. düvāl)

ḳayış çuḳı: kayış bağı. 43a7

(Ar. ‘alāḳa | c. ‘alā’iḳ, Far. düvāl-engüşt)

→ arḳuru ḳayış 30b1

→ <ḳılıç> ḳayışı 41b4

→ na^cl ḳayışı 30b1

→ <yanlık> ḳayışı 31a1

ḳaymak: kaymak.

→ süt kaymak 40a3

ḵayu: hangi, hangisi, ne, kim.

ḡayu uraḡut: hangi kadın. 57b4

(Ar. *eyyetü imra't*, Far. *kudām<-zen>*)

→ ol iki uragutdın kayusı 57b4

→ ol ikidin kayusu 57b4

ḳayuk: kayık, sal. 31b5

(Ar. zevrak, Far. keṣṭi-yi ḥurd)

ḳaz: kaz, ördek. 52a7

(Ar. baṭṭa | c. baṭṭ, Far. baṭṭa = k̄āz)

(Ar. dubsıyy, Far. k̄āz)

kazgan: tencere, sahan, kazan.

(Ar. *ṭencir* | c. *ṭenācir*, Far. *pātīle*) 4b2

(Ar. mircal | c. merācil, Far.____) 4b4

qazğan kulpı: kazanın kulbu. 4b5

(Ar. şekīme | c. şekīm, Far. gūşe-i ū)

ķazı: etlilikten insan karnındaki girinti ve çıkıntılar. 17a2

(Ar. 'ukne | c. 'uken, Far. şiken-i şikem)

kazmık: pişerken kabın dibine yapışan yemek; çöküntü, tortu.

→ süt kazmık 40a5

kazuk: kazık, direk.

→ <ḥayme> ḵazuk<₁> 7b5

keb: bir çeşit baykuş. 32b2

(Ar. milvāḥ, Far. ḥurūhe)

kebd (Far.): iri ve kaba adam. 19a2

(Ar. ^ʿilc | c. a^ʿlāc | c. ^ʿulūc, Far. kebd)

kebirçek: kıkırdak. 11a6

(Ar. ġuzrūf | m. ġurzūf, Far. üstüh[✓]ān-ı nerm)

kebze: kürek, ateş karıştırmaya yarayan odun veya demir. 5a7

(Ar. *iştām*, Far. *kefçe-i āteş*)

kecābe (Far.): kadınların devede üzerine bindikleri kubbeli çadır. 7b2

(Ar. hevdec | c. hevādic | m. ḥidc | c. ḥudūc | m. ẓa‘īne | c. ẓa‘ā’in, Far. ‘amād-
 1 zenān = kezābe)

keçi: keçi. 46b6

(Ar. mā'iz | c. me'iz | c. mi'zā, Far. büz-i ner)
→ tişi keçi 46b6

keçim: savaşta atların ve insanların giydiği zırh. 43b3
(Ar. ticfāf | c. tecāfif, Far. ber-gustān)

keçüt: geçit.
keçüt kemisi: geçit gemisi, feribot. 31b5
(Ar. mi'ber, Far. keşti-yi güzer)

kedik: av hayvanı. 47b7
(Ar. vaḥṣī | c. vaḥṣ | c. vuḥūṣ | m. zeby | c. žibā', Far. çehār-pāy-i deştī = āhū)
→ azıglığ kedik 48a6

keftār (Far.): sırtlan.
keftār enüki: yavru sırtlan. 48b4
(Ar. fur'ul, Far. keftār-beççe)
→ erkek keftār 48b4

kel-: gelmek.
keldiler birin birin: birer birer geldiler. 60a3
(Ar. cāvü efrādī, Far. āmedend yegān-yegān)
keldi soṅgra: sonra geldi. 60a4
(Ar. cāvü ibāḥire, Far. āmed pes)
kelgil: gel. 58a1
(Ar. heyteleke, Far. be-yā)
→ eginke kelür saç 12a7
→ kamuğlar keldiler 60a3
→ kulağğa kelür saç 12a7

kelebek: kelebek. 50b7
(Ar. ferāşe | c. ferāṣ, Far. pervāne)

kelenḡü: köstebek. 50a3
(Ar. zebābe | m. ḥuld, Far. kūr-mūṣ)

kelime (Ar.): kelime. 28a7
(Ar. kelime | c. kelimāt | c. kelm, Far. kelime = yek-suḥan)

kelin: gelin.
(Ar. 'arūs | c. a'rās, Far. ārāste) 21b2
(Ar. kenne, Far. zen-i püser) 23a5

kelin konukluğu: düğün misafirligi, düğün yemeği. 38a4
(Ar. velime, Far. mihmāni-yi 'arūs)

keltesekele: büyükçe keler, kertenkele. 49b2

(Ar. sām̄mū ebraş | c. sevām̄mū ebraş, Far. kerbāse-i büzürg)

keme: jerboa denen büyük sıçan. 50a3
(Ar. yarbū^c | c. yarābī^c, Far. muş-ı deştī)

kemi: gemi. 31b4
(Ar. sefine | c. sefā'in | c. süfun, Far. keştī)
kemi yonguçu: gemi yapan. 31b4
(Ar. seffān, Far. keştī-ger)
→ keçüt kemisi 31b5
→ uluğ kemi 31b4

kemiçi: gemici. 31b3
(Ar. mallāh, Far. keştī-bān)
kemiçiler uluğu: gemicilerin ulusu, büyüğü. 31b3
(Ar. nūti, Far. mihter-i keştī-bān)

kendü: kendi.
→ ol er kendüsi 59b2
→ ol iki er kendüsi 59b3

kendük: küp gibi topraktan yapılan büyükçe bir kap, testi, güğüm. 6b2
(Ar. kumkum | c. kamākīm, Far. āftābe)
→ kiḥāl kendük<i> 6b6

kēng: geniş.
kēng ğalbur: geniş, büyük kalbur. 4a2
(Ar. helhāl, Far. elbāl)
kēng tiriglik: dirlikli yaşama. 25b3
(Ar. 'ayşü rehī, Far. zindegānī-yi ferāḥ)
kēng yol: geniş yol. 1b1
(Ar. fecc, Far. rāh-ı ferāḥ)

kēnglik: genişlik, ferahlık, bolluk. 25b1
(Ar. rehā', Far. ferāḥī-yi 'ayş)
kēnglik <başak>: uzun demirli ok. 42b2
(Ar. mişkaş, Far. peykān-ı derāz)
kēnglik saṅga: ferahlık sana; hoş geldin. 58b5
(Ar. merḥaban-bike, Far. ferāḥ bād tu-rā)

kēngzek: geniz. 13b4
(Ar. ḥayşūm | c. ḥayāşīm, Far. enderūn-ı binī)

kerey: ustura. 35a5
(Ar. mūsā | c. mevāsin, Far. sutura)

kerges (Far.): kerkenez kuşu, akbaba.

→ ak kerges 51b1

→ uluğ kerges 51a7

kerinmek: gerinme. 36b4

(Ar. muṭvā', Far. bāz-zen be-dest)

kerki: keser. 34b4

(Ar. ḳadūm | c. ḳudum, Far. tişe)

→ uluğ kerki 34b4

kerpiç: kerpiç.

kerpiç kabı: kerpiç kalıbı. 30a5

(Ar. milben, Far. kālbed-i ḥışt)

→ aran yöresinde koymış kerpiç 2a2

→ bışığ kerpiç 30a5

→ ḥām kerpiç 30a5

→ uluğ kerpiç 30a5

kerpiççi: kerpiççi. 30a5

(Ar. lebbān, Far. ḥışt-zen)

kersen (< Far. kersān): ağaçtan yapılmış büyük tabak, kap, sahan. 5b3

(Ar. cefne | c. cifen | c. cifān, Far. kāse-i çübīn)

kesgen: keskin (şey).

kesgen kılıç: keskin kılıç. 41a6

(Ar. şamşām, Far. şemşīr-i du-rūy)

kesgü: kesen, kesecek (alet).

→ kalem kesgü yığaç 29a2

→ tırnağ kesgü 8a6

keşirā' (Ar.): kitre otu ve ondan elde edilen zamk. 36b2

(Ar. keşirā', Far. keşirā')

kesmelik: ağaç kilit. 3a6

(Ar. miğlāk | c. mağālīḳ, Far. kilīd-dān)

kesük: kesik, kesilmiş.

kesük elig: kesik el. 19a1

(Ar. aḳṭa', Far. būride-dest)

kesük kulaklıg: kesik kulaklı. 19b3

(Ar. aṣlam, Far. ____)

kesük kulaklıg <ḳoy>: kesik kulaklı koyun. 47b2

(Ar. cezma', Far. <gūsfend-i> būride-<gūş>)

kettān (Ar.): keten bitkisi. 40b4
(Ar. kettān, Far. kettān)

keyrük: göğüs tahtası altında olan iki taraflı küçük kaburga kemikleri. 16b3
(Ar. cāniḥa | c. cevāniḥ, Far. pehlū-yi sīne)

keyük: doğan (kuş), atmaca. 52a2
(Ar. timrād | c. temārīd, Far. kebūter)

kez: okun kirişe geçen oyuk ucu, ok gezi. 42b4
(Ar. fūḵ | c. efvāḵ, Far. sūfār-ı tīr)

keznykn: kemanın giriş yeri. 42a6
(Ar. ḵurž, Far. cāy-i zih-i kemān)

ķıl: kıl; saz teli. 32b4
(Ar. veter | c. evtār, Far. rūd)

ķıl murunduḵ: kıldan yapılmış yular. 45a6
(Ar. ḥizāme | c. ḥazā'im, Far. bers-i mūyīn)
→ bağarsuḵ ķıl 32b5
→ yipek ķıl 32b5

ķıl-: yapmak.
→ andaḡ ķılmaḡıl 58a6
→ icābet ķılur men saṅga 58b1
→ teṅgri tuta and ... ķılur men 59a1

ķılğan: yapan, yapmış (kişi).
→ oḡlanķa tīmār ķılğan tişi 26a5

ķılḡuḡı: kılıcı, yapıcı.
→ edḡü ķılḡuḡı <er> 27a7
→ edḡü <ķılḡuḡı> 24a5
→ yawuz ķılḡuḡı 24a6

ķılıḡ: kılıç.
(Ar. sayf | c. suyūf | m. munṣal | c. menāṣil, Far. ṣemṣīr) 41a5
(Ar. naṣlū'l-sayf | c. niṣāl | m. ṣefretū'l-sayf | c. ṣifār | m. ḡirār |
m. zube | c. zubi | c. zubāt, Far. tiḡ = ṣemṣīr = kenāre-i ṣemṣīr = rūy-ı ṣemṣīr)
41a7

<ķılıḡ> ḡayıṣı: kılıç kayışı. 41b4
(Ar. maḡmil | c. maḡāmil | m. himāle | c. hemā'il | m. nicād | m. 'alāḡa, Far.
dūvāl-ı ṣemṣīr)

<ķılıḡ> ḡını: kılıç kını. 41b3
(Ar. ḡimd | c. aḡmād, Far. ḡilāf-ı ṣemṣīr)

<kılıç> sapı: kılıcın sapı. 41b3
(Ar. maḵbaẓ | c. maḵābiz | m. ḵā'ime | c. ḵavā'im, Far. deste-i şemşir)

<kılıç> tutakı: kılıç kabzası. 41b3
(Ar. ḵā'ime | c. ḵavā'im, Far. ____)

kılıcının yitigliği: kılıcın keskinliği. 41a7
(Ar. naşlū'l-sayf | c. nişāl | m. şefretū'l-sayf | c. şifār | m. ḥadd | m. ġirār | m. zube | c. zubī | c. zubāt, Far. tiġ = şemşir = kenāre-i şemşir = rūy-ı şemşir)
→ 'attabī kılıcı 31a5
→ çöngge kılıç 41b2
→ hündüvānī kılıç 41a6
→ kesgen kılıç 41a6
→ yığaç kılıç 33a5
→ yitig kılıç 41a7

kılıçlıġ: kılıçlı, kılıcı olan.
kılıçlıġ <er>: kılıçlı erkek. 41a2
(Ar. sā'if, Far. <merdümān-ı> şemşir-dār)

kılıcsız: kılıcsız, kılıcı olmayan.
kılıcsız er: kılıcsız erkek. 41a2
(Ar. emyal, Far. <merdümān-ı> bī-şemşir)

kılınç: iş, hareket.
→ yawuz kılınç 27a5

kılınmış: yapılmış (şey).
→ öre kılınmış ew 2b5
→ sirke kılınmış 38b6

kın: kın. 43a2
(Ar. ḵirāb | c. ḵurub, Far. ġilāf)
→ <kılıç> kını 41b3

ķına: ķına bitkisi. 37b7
(Ar. ḥinnā', Far. ḥinnā')

ķıpruk: gözün dış açısı.
→ köz ķıprukı 13a4

ķıraṅ: kenar, kıyı.
→ ķapak ķıraṅı 13a2

ķırķlıġ: makas, yün makası. 47b6
(Ar. celmān, Far. du-kārd)

ķırlaġuġ: kırlangıç. 51b5
(Ar. ḥuṭṭāf | c. ḥaṭāṭif, Far. ferestū-yi ḥānegī)

→ tağ kırılağıcı 51b5

kısğaç: kerpeten, kıskaç. 32a6
(Ar. kelpetān, Far. anbūr)

kıska: kısa.
kıska kulaqlığı: kısa kulaklı; sağır. 18b4
(Ar. aşma' | m. uṭrūṣ, Far. kūtāh-gūṣ)
kıska yarıq: kısa zırh. 43b2
(Ar. bedene | m. dā'il | m. sā'id, Far. zirh-i kūtāh)

kıt-kızıl: kıpkızıl. 53b1
(Ar. aḥmerü ḳānī, Far. saḥt-surḥ)

kıwırçuk: kıvırcık.
kıwırçuk saçlığı: kıvırcık saçlı. 19a4
(Ar. ce'd, Far. ____)

kız 1: kız çocuk; bakire.
(Ar. bīkr | c. ebkār | m. 'ātik | c. 'evātik | m. 'azrā' | c. 'azārā, Far. dūṣīze) 21a7
(Ar. bint | c. benāt | m. ebne, Far. duḥter) 22b3
kız karındaş: kız kardeş. 22b6
(Ar. uḥt, Far. ḥ'āher)
kız kuşu: tüylerinin rengi bukalemuna benzeyen, tüyleri açılınca renkten renge giren bir kuş. 51b3
(Ar. vaṣ'a | c. vaṣa', Far. ____)
→ <atanıñg> kız karındaşı 22b1
→ karı kız 21b1
→ ögey kız 22b7
→ siñgil kız 23a6
→ yigit kız 20a6

kız 2: pahalı.
kız kâle: kıymetli eşya. 25a3
(Ar. 'ilk | c. a'lāk | m. nefīs | m. rağibe | c. rağā'ib, Far. māl-i girān-māye)

kızamuk: kızamık. 37a2
(Ar. ḥaṣbe, Far. ḥaṣbe = surḥiçe)

kızıl: kızıl.
kızıl boğaz: yemek borusu. 14b1
(Ar. balğam | c. balāğim | m. merī, Far. rāh-güz̄er-i ṭa'ām u ṣarāb)
kızıl bodağ: kızıl boya; kızıl ağaç, bakkam ağacı. 37b6
(Ar. baḳḳam, Far. ____)

kızıl boyag: kızıl boya. 37b5
(Ar. fuvve, Far. ____)

kızıl ıwık: kızıl ceylan. 48a2
(Ar. a' far | c. 'ufr, Far. āhū-yı surh)

kızılça kırt: kuduz böceği. 50b4
(Ar. zurrāh | c. zerāriḥ | m. duraḥraḥ, Far. <sergīn-i gerdān-i> surh-pā)

kızılça torğay: kaya kuşu. 51b2
(Ar. ḥumara | c. ḥumar, Far. surh-serek)
→ kıt-kızıl 53b1

kızlık: bakirelik. 21b1
(Ar. 'uzre, Far. dūšizegī)

kiçe: gece.
kiçe aşı: akşam yemeği. 38a7
(Ar. 'aşā', Far. šām)

kiçig: küçük.
kiçig ağırlık: kumarda elde edilen hisse, pay. .2b3
(Ar. sehm | m. ceze', Far. ____)
kiçig başlıg: başı küçük olan. 18b4
(Ar. şa'l, Far. ḥurd-ser)
kiçig ögür: küçük topluluk. 10a3
(Ar. biž', Far. <gürūh> ez-se tā be-noh)
kiçig <tēwe> ögür<i>: küçük deve topluluğu. 44a2
(Ar. zevd | c. eẓvād, Far. <şütürān> ez-se tā deh)
kiçig yanlık: küçük tulum. 31a1
(Ar. rekve, Far. ḥik-i ḥurd)
kiçig yılan: küçük yılan; ejderha yavrusu. 50a2
(Ar. 'uṣmān, Far. mār-ı kūçek)

kihāl (Ar.): sürme.
kihāl kendük<i>: sürme kabı. 6b6
(Ar. miḥamme, Far. ____)

kim: kim, kimse, kişi; kimi, bazısı.
kim bu: kim bu? 57a7
(Ar. men, Far. kist)
kimisi: satranç kalelerinden bir kale. 33b1
(Ar. ruḥ | c. riḥāḥ, Far. ruḥ)
kim erse: kim ise. 57a5
(Ar. men, Far. ān kes)

kindik: göbek.

kindik yıpar: Hata ve Hutun ahularının göbeğinde olan misk. 33b5

(Ar. fa're | m. nafiha, Far. nāfe-i misk)

kīne (Far.): kin. 21a3

(Ar. žiġn | c. aẓġān | m. ẓaġīne | c. ẓaġā'in | m. ẓaḥl | c. zuḥūl | m. tebl | c. tubūl | m. iḥne | c. iḥan | m. vitr | c. evtār | m. turre! | c. turhāt! | m. ṣa'r | m. ġimr | m. ġill | m. ḥiḳd | c. aḥḳād, Far. kīne)

ḳinnīne (Ar.): şişe. 34a6

(Ar. ḳinnīne, Far. ḳinnīne)

kirāyçi (Ar. Tr.): kiralık deve süren. 45b6

(Ar. mükārī, Far. kirāy-kīṣ)

kiriş: kiriş, hayvan bağırsağı veya sinirinden yapılmış tel.

→ <ya> kirişi 36a3; 42a5

kirit: anahtar, kilit. 3a6

(Ar. iḳlīd | c. aḳālīd | c. maḳālīd, Far. kilīd)

kirit tişi: kilit dişi. 3b1

(Ar. sinn | c. esnān, Far. dendān-ı kilīd)

kirmiş: girmiş, giren (hayvan).

→ altı yaşar yètinçke kirmiş <torum> 44a7

→ beş yaşar altınçke kirmiş <torum> 44a7

→ sekiz yaşar toḳısınçke kirmiş <torum> 44b1

→ dört yaşar beşinçke kirmiş <torum> 44a7

→ üç yaşar törtinçke kirmiş erkek torum 44a6

→ yèti yaşar sekisinçke kirmiş <torum> 44a7

kirpi: kirpi. 49a7

(Ar. ḳunfuz | c. ḳanāfīz, Far. ḥār-püşt)

kirpük: kirpik. 13a3

(Ar. ḥüdb | c. ehdāb, Far. müj)

kirpük tartġu: cımbız. 8a7

(Ar. minmāṣ, Far. mūy-çīne)

kirşen: üstübeç. 37b7

(Ar. isfīdāc, Far. isfīdāc)

kīstān (Far.): yayık. 35b3

(Ar. ḳuṣṭān, Far. kīstān)

kīstān daḳı kuncāre: yayık ve posa. 35b1

(Ar. leked!, Far. ārda-yı sepid)

kiş 1: samur. 31a3

(Ar. semmūr, Far. semmūr)

kiş 2: sadak, ok kılıfı. 42b5

(Ar. ce‘be | c. ci‘āb | m. қаран | m. kināne | c. kenā’in | m. vifza | c. vifāz | m. cefir, Far. tīr-dān = tīr-keş)

kişen: köstek, bukağı, bağ. 34b7

(Ar. şikāl, Far. işkil)

kişi: kişi, insan. 9a4

(Ar. insān | m. insiyy | c. nās | c. enās | c. ins | c. enāsiyy, Far. merdüm)

kişiler arasında: insanların arasında.

(Ar. beyne’l-kavm | m. vaştü’l-kavm | m. hilālü’l-kavm, Far. miyān-ı merdümān) 56a7

(Ar. beyne ezhürhim | m. beyne zehrāneyhim, Far. miyān-ı işān = der miyān-ı işān) 56b1

kişilerde yaşıması: insanların iyisi. 24a4

(Ar. şamīmü’l-kavm, Far. bihterīn merdān)

→ yatur kişi kālbeti 11a3

kişmiş (Far.): kuru üzüm. 37b1

(Ar. ‘enced, Far. kişmiş)

kitāb (Ar.): kitap. 28a3

(Ar. kitāb | c. kütüb | m. defter | c. defātir | m. sifr | c. esfār | m. şahīfe | c. şuhuf | c. şahā’if, Far. kitāb = nāme)

kitābnıñ qabalıķı: kitabın hacmi. 28a6

(Ar. hacmü’l-kitāb, Far. ____)

→ Dāvud kitābı 29b3

→ ‘İsā kitābı 29b3

kizlengü: gizlenecek, saklanacak (yer).

kizlengü yēr: gizlenecek yer. 2a4

(Ar. maḥba’ | c. maḥābi’, Far. pinhān-ḥāne)

→ awçı kizlengü çukur 2a1

koç: koç. 46b5

(Ar. kebş | c. kibāş, Far. ____)

koç-: koymak, bırakmak.

→ yolnı tutğıl yā koğğıl 58b7

→ zeydni koğğıl 57b7

koğgu: koyacak (yer). **krş. koygu**

→ sağraķ koğgu yēr 34a7

ḳoduḳ: sipa. **krş. ḥoduḳ**
→ ḳulan ḳoduḳı 46a1

ḳoḳ: toz, kir.
→ <ḳulaḳ> ḳoḳı 12b2

ḳol: kol. 15a3
(Ar. ʿuzud | c. aʿzād | m. žabʿ | c. aźbāʿ, Far. bāzū = miyān-ı bāzū)
ḳol eti: kas, adale. 15a5
(Ar. ʿaḍale | c. ʿaḍal, Far. gūşt-ı bāzū)
ḳolı aḳ <ḳoy>: kolu beyaz olan koyun. 47b1
(Ar. ʿaṣmā, Far. <gūsfend-i> yek-dest-i sepīd)

ḳoltuḳ: koltuk, koltuk altı. 15a3
(Ar. ibṭ | c. ābāṭ, Far. baḡal)
ḳoltuḳ yıdığ: koltuk altı kokusu. 15a3
(Ar. ṣunān, Far. gend-i baḡal)

ḳomalak: kığı, deve v.s. pisliği. 45a5
(Ar. baʿre | c. buʿr, Far. pişkil-i şütür)

ḳoṅgak: konak, kepek.
→ baş ḳoṅgakı 12a4

ḳoṅḡş: komşu. 23b6 **krş. ḳoṅḡşu**
(Ar. cār | c. cīrān, Far. hem-sāye)
→ tişi ḳoṅḡşı 23b6

ḳoṅḡşu: komşu. **krş. ḳoṅḡşı**
→ ol meniṅ yawuḳ ḳoṅḡşum 59b7

ḳonuk: konuk, misafir. 38a5
(Ar. žayf | c. žuyūf | c. žīfān | c. žīfan, Far. mihmān)

ḳonuḳluḳ: misafirlik; konuk evi.
(Ar. ḳayṭūn | c. ḳayāṭīn, Far. mihmān-ḥāne) 2a3
(Ar. maʾduba | c. māḍib, Far. mihmānī) 38a3
→ binā ḳonuḳluḳı 38a4
→ kelin ḳonuḳluḳı 38a4
→ oḒlan ḳonuḳluḳı 38a5
→ sefer ḳonuḳluḳı 38a5
→ sūnnet ḳonuḳluḳı 38a4

ḳopuzçı: kopuzcu, kopuz çalan. 32b3
(Ar. muṭrib, Far. ḥunyā-ger)

kor: kor.

(Ar. şerere | c. şerer | m. şerāre | c. şerār, Far. caḡū ez-āteş) 5a1
(Ar. melle, Far. ḥākister-i germ) 5a3

korçak: oyun. 33a2

(Ar. lu^c be | c. lu^c eb | m. bint, Far. bāzī = bāzī-yi beççegān)

korçak oynayguçı: oyun oynayan, oyuncu. 33a1
(Ar. la^c āb, Far. bāzī-ger)

korq-: korkmak.

→ arslanın korqıl 58b6

→ teñgridin korqıl 58b6

kowuş: iğ yapanların, iği traş edip parlattıkları oluk gibi aygıt.

→ iğing kowuşı 35b7

koy: koyun. 46b4

(Ar. şāt | c. şiyāt, Far. gūsfend)

(Ar. ḡanam | c. aḡnām, Far. gūsfend)

koy biti: koyun biti, kene. 50a7

(Ar. qurād | c. qirdān, Far. kene)

<koy> kabarcuq<ı>: koyun uyuzu hastalığı; koyunun gövdesinde bu hastalığa
bağlı olarak çıkan kabarcık. 47b4

(Ar. āmihe, Far. ābile-i gūsfend)

<koy> kudruk<ı>: koyunun kuyruğu. 47b3

(Ar. elye | c. elāyā, Far. dunbe<-i gūsfend>)

<koy> ögür<i>: koyun sürüsü. 47a1

(Ar. qatī^c | c. qut^c ān, Far. reme-i gūsfend)

→ arkası kara <koy> 47a7

→ ayakı aq <koy> 47b1

→ başı aq <koy> 47a6

→ başı kara <koy> 47a5

→ bıķınınğa tegrü aq <koy> 47b1

→ bıķını aq <koy> 47b1

→ bir közi kara biri aq <koy> 47a7

→ boynı kara <koy> 47a7

→ kesük kulaklıq <koy> 47b2

→ karmı aq <koy> 47a7

→ kolı aq <koy> 47b1

→ köni moynuzluğ <koy> 47b2

→ kudrukluğ koy 47b3

→ <moynuzı> ilerü egri <koy> 47b2

→ moynuzı kayķı <koy> 47b1

→ ortası aq <koy> 47a7

→ öğrenmiş koy 47a1

- sağlık <ƙoy> 47a1
- sütlüg ƙoylar 47a1
- telük ƙulaklıđ <ƙoy> 47b2
- yırtuƙ ƙulaklıđ <ƙoy> 47b2

ƙoyaƙaƙ: koyacak (kap).
→ yaş ħurmā ƙoyaƙaƙ 8a5

ƙoyġu: koyacak (kap). **krş. ƙodġu**
→ et ƙoyġu idiş 45b5

ƙoymuş: koymuş, koyulmuş (şey).
→ aran yöresinde ƙoymuş kerpiç 2a2

ƙoyuġ: koyu.
ƙoyuġ ƙan: koyu kan. 11a6
(Ar. ‘alaƙa, Far. ħün-beste)

köbek: göbek. 17a1
(Ar. sürre | c. sürer, Far. nāf)

kögercegin: güvercin. 51b6 **krş. kögercin**
(Ar. ħamāme, Far. kebūter)
kögercegin cüjeki: güvercin yavrusu. 51b7
(Ar. cevzel | c. cevāzil, Far. kebūter-beççe)
→ erkek kögercegin 51b7
→ yābān kögercegin 52b6

kögercin: güvercin. **krş. kögercegin**
→ boyun ala kögercin 52b4

kögüz: göğüs. 16a7
(Ar. naħr | c. nuħūr | m. şadr | c. şudūr, Far. sīne)
kögüz sünġüki: kaburga kemiġi. 16b2
(Ar. terībe | c. terā’ib, Far. üstüh’ān-ı sīne)
kögüz üstüni: boyun çukuru. 16b1
(Ar. lebbe | c. lebbāt, Far. miyān-ı sīne)
kögüz yöresi: göğüs, göğsün ortası. 16b2
(Ar. ħizūm | c. ħayāzīm, Far. gird-ā-gird-i sīne)

kök 1: gökyüzü, gök; tavan; gök rengi. 2b2
(Ar. saƙf | c. suƙūf | m. semk | c. sümük, Far. āsmān-ħāne)
kök ƙarġa: arı kuşu. 52b2
(Ar. şaƙirrāƙ, Far. kāskīne)
kök körlegüç: alacalı kuş. 52b3

(Ar. aḥyal, Far. ____)

kök 2: hısım, akraba. 10a3

(Ar. ‘aşiret | c. ‘aşā’ir, Far. ḥiṣ-āvendān)
→uluḡ kök 10a4

kökegün: at sineği. 51a2

(Ar. baḳḳa | c. baḳḳ, Far. peṣṣe-i büzürg)

köl buḳası: balıkçıl kuşu. 52b6

(Ar. mālikü’l-ḥazīn, Far. bütīmār)

kölik: yük hayvanı. **krş. kölük**

kölik bağlaḡu yıḡaç: hayvanı bağlayacak ağaç. 46a2

(Ar. āri | c. evārin | m. āḥiyye | c. evāḥiyy, Far. mih-i āḥūr)

kwylm: ökse, tutkal. 37b4

(Ar. dibḳ, Far. ____)

kölük: yük hayvanı. **krş. kölik**

kölük otaçısı: veteriner, nalbant. 34b6

(Ar. bayṭār, Far. pezeşk)

kömülgen: gömülen, gömülmüş (hayvan).

kömülgen yılan: gömülen yılan; bukalemun. 49b3

(Ar. ḥirbā’ | c. ḥarābi, Far. āftāb-perest)

kwymn: yağcının küfesi. 35b2

(Ar. ka’ dal | c. ka’ ādil | m. ḳaf a, Far. zenbīl-i ravḡan-ger)

kömür: kömür. 32a7

(Ar. faḥm | m. ḥumam, Far. engişt)

kön: deri.

(Ar. cild | c. cülūd, Far. pūst) 11b4

(Ar. şarm | c. şurūm, Far. çerm) 30b4

<könnünġ> içi: derinin iç yüzü. 11b5

(Ar. edeme, Far. enderūn-ı pūst)

könnünġ taşı: dış deri 11b5

(Ar. beşere, Far. bīrūn-ı pūst)

→ baş köni 11b7

→ edlenmedük kön 30b4

→ kara kön 30b5

könçi: derici. 30b5

(Ar. şarrām, Far. çerm-ger)

köni: doğru; gerçek.

köni moynuzluğ < koy >: boynuzu doğru olan koyun. 47b2
(Ar. naşbā', Far. <gūsfend-i> rāst-serū)

köni müsülmān: gerçek müslüman. 26b4
(Ar. ḥanīf | c. ḥunefā', Far. ____)

köni süngü: doğru süngü. 41b6
(Ar. şa' de | c. şī'ād, Far. nīze-i rāst)

köni yol: doğru yol. 27a1
(Ar. semt, Far. rāh-ı rāst)

köngül: yürek, kalp. 16b4

(Ar. qalb | c. qulūb | m. rū' | m. bāl | m. ḥalad | m. zamīr | m. favād | c. ef'idet, Far. dil)

köngül köyüki: şiddetli üzüntü, sıkıntı. 21a3
(Ar. balbāl, Far. endūh-ı dil)
→ isig köngüllüg 22a1

köp: çok.

köp māl: çok mal, çok eşya. 25a2
(Ar. vafr | c. vufūr, Far. ____)

köp 'atā: çok vergi, çok hediye. 25a3
(Ar. rağībe | c. rağā'ib, Far. ____)

köpük: köpük. 38b4

(Ar. tufāḥa, Far. kefçe-i dīg)
→ <buğra> köpüki 44b2
→ süt köpüki 40a3

körklüg: güzel, iyi.

körklüg iş: iyi iş, aklın ve dinin hoş gördüğü iş. 27a4
(Ar. ma' ruf, Far. kār-i nīk)

körklüg ter: mükafat, sevap. 27a5
(Ar. şevāb | m. meşūbe, Far. pādāş-ı nīk)
→ bezenmedin körklüg urağut 21b6

körksüz: çirkin. 19a5

(Ar. qabīḥ, Far. ____)

körük: körük.

körük yeri: demirci ocağı. 32a6
(Ar. kūr, Far. āteş-dān-ı āhen-ger)
→ altunçılar körüki 32a7
→ uluğ körük 32a6

köseğü: ateş küreği, demiri. 4a5

(Ar. mis' ar | c. mesā' ir | m. mihrās, Far. tenūr-āşūb)

kösre: kılıç v.s. yi parlatan alet, ege. 32a4

(Ar. midves, Far. māl-e-i āhen-ger)

köstek: köstek, bukağı, bağ. 34b7

(Ar. şikāl, Far. işkil)

kösür: köse, sakalı az. 18b7

(Ar. senūt | m. kevsec, Far. endek-rīş)

köt(ü)rülmüş: götürülmüş, götürülen (kişi).

kötrülmüş oğlan: yaşadığı yerden küçükken götürülen çocuk. 22b5

(Ar. ḥamīl | m. laḫīṭ, Far. <püser-i> ber-dāşte)

köyük: yangın; gönül yangını. 21a3

(Ar. ġalīl | c. ġalā 'il, Far. sūzeş-i dil)

→ köngül köyüki 21a3

köz 1: köz, kor. 5a2

(Ar. cemre | c. cembr | c. cimār, Far. sekāne)

→ yalınlıg köz 5a5

köz 2: göz. 13a1

(Ar. 'ayn | c. 'uyūn | m. ṭarf | c. eṭrāf, Far. çeşm)

köz akı: gözün akı, görme kuvveti. 13a7

(Ar. başar | c. ebşār | m. kevkeb | c. kevākib | m. ramaş | m. ġamaş, Far. bīnā 'ī-yi çeşm)

köz bebeği: göz bebeği. 13a5

(Ar. nāẓir | c. nevāẓir | m. insān | c. enāsiyy | m. lu'betü'l-'ayn, Far. dīde = merdümek-i çeşm)

köz igi: göz hastalığı. 36b5

(Ar. 'ābir | m. remed, Far. derd-i çeşm)

<köz> kapak<i>: 1. göz kapağı. 13a2

(Ar. cefn | c. ecfān | c. cūfūn, Far. pilk-i çeşm)

2. gözün sürme çekilen iç çevresi. 13a4

(Ar. ḥimlāk | c. ḥamālīk, Far. gird-ā-gird-i çeşm)

köz kıpruğu: gözün dış açısı. 13a4

(Ar. mu'ahḫaru'l-'ayn, Far. gūşe-i çeşm ez-sūy-ı gūş)

köz münğüşü: gözün köşesi, göz pınarı. 13a3

(Ar. muḫaddemü'l-'ayn, Far. gūşe-i çeşm ez-sūy-ı bīnī)

köz orni: göz çukuru. 13a2

(Ar. maḥcīr | c. maḥācīr, Far. ḥāne-i çeşm)

közke tüşgen çöp: göze giren çer çöp. 13b1

(Ar. qazāt | c. qazan, Far. ḥāşāk-i çeşm)

→ ağ közi 32b2

→ bir közi qara biri aq <qoy> 47a7

közlüg: gözlü, gözü olan.

→ egri közlüg 19a7

→ qara közlüg 18b6

közsüz: kör. 19a7

(Ar. a' mā, Far. nā-binā)

közsüz çetük: köstebek. 50a3

(Ar. zebābe | m. ḥuld, Far. kūr-müş)

közünġü: ayna. 8b2

(Ar. mirāt | c. merāyā, Far. āyine)

közünġü açqu: ayna parlatan, cilacı. 8b3

(Ar. şayqal | c. şayāqil, Far. āyine-zidāy)

→ çini közünġü 8b3

qubbe (Ar.): kubbe. 7b3

(Ar. qubbe, Far. qubbe)

qudruq: kuyruk.

qudruq ḥryqy: erimiş kuyruk yağı. 38b2

(Ar. ḥamm, Far. dunbe-i gudāḥte)

→ <çadan> qudruqı 49b4

→ <qoy> qudruq<ı> 47b3

→ <quş> qudruqı 53a4

qudruqluġ: kuyruklu, kuyruġu olan.

qudruqluġ qoy: kuyruklu koyun. 47b3

(Ar. kebşü'l-yān, Far. gūsfend-i bā-dunbe)

qukur: keklik kuşunun erkeġi, bir çeşit toy kuşu; balıqçıl kuşu.

(Ar. kerevān, Far. cūpine) 52a7

(Ar. mālikü'l-ḥazīn, Far. būtimār) 52b6

qul: kul, köle, hizmetçi. 26a2

(Ar. 'abd | c. 'abīd | c. 'ibād | c. 'ubdān | c. 'ibiddā, Far. bende)

→ bizniġ qulumız 55b2

→ bolmış oġlan yā qul 26a4

→ meniġ qulum 55b2

→ nā-resīde qul 20a4

→ ol er qulı 55a6

- ol urağut kılı 55a7
- sen er kılı 55a7
- sen urağut kılı 55b1

kulaç: kulaç. 15a6
(Ar. bā' | c. ebvā', Far. ____)

kulağ: kulak. 12b1
(Ar. uẓn | c. āẓān, Far. gūş)

<kulağ> telüki: kulak deliği. 12b2
(Ar. şimāḥ, Far. sūrāḥ-ı gūş)

<kulağ> koğı: kulak irini. 12b2
(Ar. şimlāḥ, Far. rīm-i gūş)

<kulağ> tozı: kulak tozu. 12b3
(Ar. zifrā, Far. būnā-gūş)

kulağ yumşakı: kulak memesi. 12b2
(Ar. şahmatu'l-uẓn, Far. nerme-i gūş)

kulağka kelür saç: kulağa kadar gelen saç. 12a7
(Ar. cümme | c. cümem, Far. mūy tā gūş)

kulaqlıg: kulaklı, kulağı olan.
→ kesük kulaqlıg 19b3
→ kesük kulaqlıg <koy> 47b2
→ kıskā kulaqlıg 18b4
→ telük kulaqlıg <koy> 47b2
→ yırtuğ kulaqlıg <koy> 47b2

kulan: yabani eşek. 45b7
(Ar. 'ayr | c. 'ayār | m. ferā', Far. ḥar-güre)

kulan arkasındaki kara çizig: yabani eşeğin arkasındaki kara çizgi. 45b7
(Ar. cüdde, Far. ḥattı-ı pūşt-ı ḥar-güre)

kulan koduğı: sıpa. 46a1
(Ar. tevleb, Far. ḥar-güre-beççe)

kulan teg yügürgeñ tewe: yabani eşek gibi çabuk olan, koşan deve. 44b7
(Ar. 'ayrāne, Far. bā qw cehende)
→ tişi kulan 46a1

kūlenc (Ar.): kulunç. 36b7
(Ar. kūlenc, Far. kūlenc)

kulp (Ar.): kulp.
→ kazğan kulpı 4b5

ḳulpsuz (Ar. T.): kulpsuz, kulpu olmayan.
ḳulpsuz bardak: kulpsuz bardak. 6b7
(Ar. kūb | c. akvāb, Far. kūze-i bī-gūş)

ḳumār (Ar.): kumar.
ḳumār okı: kumar oku, nasip. 33b2
(Ar. ḳidḥ | c. ḳidāḥ | m. zelem | c. ezlām, Far. tūr-i ḳīmār)

ḳumrī (Ar.): kumru. 52a1
(Ar. ḳumrī | c. ḳamārī, Far. ḳumrī)
→ erkek ḳumrī 52a1

kuncāre (Far.): posa, küspe. 35b1
(Ar. küsbü'l-baḳl, Far. kuncāre)
→ kīstān daḳı kuncāre 35b1

ḳunduz: kunduz. 31a4
(Ar. ḳuzā' a, Far. seglābī)

ḳur'ān (Ar.): Kuran. 27b3
(Ar. ḳur'ān | m. fūrḳān, Far. ḳur'ān)

ḳurban: yay kutusu. 42a5
(Ar. muḳavas | m. mār, Far. kemār-dān)

ḳurbānī (Ar.): kurbanlık.
ḳurbānī inḡen: kurbanlık dişi deve. 44b4
(Ar. bedene | c. budun, Far. şütür-i <māde-i> ḳurbānī)

ḳursak: kursak, mide. 17a3
(Ar. ma'ide, Far. rāh-güzer-i ṭa'ām)
→ <ḥurūs> ḳursakı 53a2

ḳurt 1: kurt. 48b1
(Ar. zī'b | c. zī'āb | m. sīd | c. sīdān | m. sirḥān | c. serāḥīn, Far. gürk)
<ḳurt> enūki: kurt yavrusu. 48b2
(Ar. sim', Far. gürk-beççe)
→ tişi ḳurt 48b2

kurt 2: kurt,böcek. 50b2
(Ar. dūde | c. dūd | c. dīdān, Far. kirm)
→ eşgek ḳurtı 50b1
→ kızılça ḳurt 50b4
→ tişi toṅguzan ḳurtı 50b3
→ toṅguzan ḳurtı 50b3
→ yığaç ḳurtı 50b1

ḳurtğa: kocakarı, yaşlı kimse. 21b1

(Ar. ‘acūz | c. ‘acā’iz, Far. gende-pīr)

ķuru: kuru. **ķrş. ķuruğ**

→ yunurda ķuru ķalğan yer 26b5

ķuruğ: kuru. **ķrş. ķuru**

ķuruğ etmek: kuru ekmek, katıksız ekmek. 39b5

(Ar. ķafār, Far. nān-ı ħuşk)

ķuruğ üzüm: kuru üzüm. 37a7

(Ar. zebīb, Far. mevīz)

ķurulmaķ: kurulma.

→ ayak ķurulmaķı 37a3

ķurut: keş, çökelek; lor peyniri.

→ kara ķurut 40a4

ķuş: kuş. 51a3

(Ar. tā’ir | c. tayr | c. tuyūr, Far. perende)

<ķuş> ķudruķı: kuşun kuyruğu. 53a4

(Ar. zūnābā, Far. dunbāl-i murğ)

→ çağır ķuş 51a4

→ erkek toy <ķuş> 52a5

→ hū ķuş 52b7

→ kara ķuş 51a5

→ kız ķuşı 51b3

→ uz ķuş 51b4

→ yığılmış ķuşlar 51a3

→ téwe ķuş 52a5

→ ton ķuşı 51b4

→ toy ķuş 52a4

→ uşak ķuşlar 51b1

→ ürüng ķuş 51a5

→ yunt ķuşı 52b7

ķuyğu: karasinek, sinek. 51a1

(Ar. zūbāb | c. zibbān, Far. meges)

→ it ķuyğusı 51a1

ķuymaķ: kuymak. 39a7

(Ar. ħarīre, Far. ardīne)

→ söktü ķuymaķı 39a7

ķuzı: kuzu. 47a4

(Ar. ħamel | c. ħumlān | m. barak | m. ħarūf, Far. bere = yek-sāle<-bere> = bere-i kiyāh-ı nīm ħur)

→ altı yaşar <ķuzı> 47a5

- bēş yaşar <ḳuzı> 47a5
→ iki yaşar <ḳuzı> 47a5
→ sūtke toymış ḳuzı 47a2
→ tōrt yaşar <ḳuzı> 47a5
→ üç yaşar <ḳuzı> 47a5
→ yaŋgıla toġmış ḳuzı yā oġlaḳ 47a2

küç: güç, kuvvet.

küç birle almış nerse: zorla alınan şey. 25b7

(Ar. tabi^c et | m. derek, Far. perḡāṣ = ḥakḳī ki ān rā taleb koned)

küçlüg: güçlü, gücü olan.

küçlüg iblis/peri: güçlü iblis/peri, ifrit. 10a7

(Ar. 'ifrit, Far. dīv-i bā-ḵuvvet)

küçlüg tewe: güçlü, kuvvetli deve. 44b4

(Ar. cels, Far. <şütür-i> kıavi)

küdegü: güvey, damat.

(Ar. 'irs, Far. ____)

(Ar. ḥatan | c. aḥtān, Far. dāmād) 23a4

küfre: kilit, sürgü. 3a7

(Ar. *ḵufl* | c. *aḵfāl*, Far. *ḵufl*)

küfre kiriti: anahtar. 3b1

(Ar. miftāḥ | c. mefātiḥ, Far. kilid)

küfre tili: kilit dili, kilit yeri. 3b1

(Ar. ferāşe | c. ferāş, Far. per-i kufl)

küfreçi: kilit yapan. 3a7

(Ar. *ḵaffāl*, Far. *ḵufl-ger*)

kül: kül. 5a3

(Ar. remād, Far. ḥākister)

külgen: gülen.

külgen tiş: gülünce beliren dişler; azı ile sivri dişler arasında olan dişler. 14a3

(Ar. *zāḥike* | c. *zavāḥik*, Far. *dendān-ī ḥande*)

kmwrt: et, buğday, sirke ile pişirilen bir tür yemek. 39a2

(Ar. ^ʿavīṣe | m. ^ʿabīṣe, Far. terīne)

kümüş: gümüş.

kümüş tabak: gümüş tabak. 6a4

(Ar. fāṣūr, Far. ṭabaḳ-ı sīmīn)

→ altun takı kümüş 25a4

kün: gün.

kün aşu tutğan bezgek: gün aşırı tutan sıtma. 36b4
(Ar. ğıbb, Far. teb-i dūr-miyān)

künde tutğan bezgek: hergün tutan sıtma. 36b4
(Ar. vird, Far. teb-i her-rūz)
→ tört künde tutğan bezgek 36b4

küni: kuma.

küni tişi: kuma kadın. 23a3
(Ar. żarra | c. żarā'ir, Far. zen-i rişk-h'ārende)

künitlik (Ar. T.): künyede eş olan. 23b5
(Ar. kenni, Far. hem-künit)

küp: küp. 6a7

(Ar. ħubb | c. ħubāb | m. ħābiye | c. ħavābī, Far. ħunb)

küp tuvaķı: küp kapaĝı. 4b1
(Ar. kerāmet, Far. ____)
→ uluĝ küp 6b1

küpe: küpe. 1a6

(Ar. şenf | c. şunūf, Far. verkūşī)

küpeçük: küçük küp, kazan. 6a7

(Ar. ħābiye | c. ħavābī, Far. ____)

kürdī (Ar.): Kürt'e ait. 9b4

(Ar. kürdī | c. kürd | c. ekrād, Far. kürdī)

kürrāse (Ar.): yazma kitap forması, cüz. 28a1

(Ar. muşhaf | c. meşāḥif, Far. kürrāse)

kürsī (Ar.): kürsü. 7b7

(Ar. kürsī | c. kerāsī, Far. kürsī)

kwysm'n: gemi küreĝi. 31b7

(Ar. micdāf | c. mecādif, Far. bil-i keştī)

küweç: tencere, kazan, çömlek; bu kapta pişirilmiş yemek. 4b4

(Ar. kıdr | c. kudūr, Far. dīg)

küweç ayaķı: sacayak. 4b5

(Ar. uşfiyye | c. eşāfiyy | m. minşab | c. menāşib, Far. dīg-pāye = dīg-pāye-i āhen)

küweç ḥavīci: güvece konulan baharat. 37b3

(Ar. tābil | c. tevābil | m. ebzār | c. ebāzīr, Far. ḥavīc-i dīg)

küweç qarası: tencere siyahı. 4b2
(Ar. suḥāme, Far. siyāhi-yi dīg)

küweç tutası: ocak, şömine. 4b2
(Ar. mu‘arres, Far. dīg-dān)

küweçke bışmış balık: güveçte pişmiş balık, pıhtı yemeği. 39a2
(Ar. qarīs, Far. ____)

küweçke bışmış et: güveçte pişmiş et. 38b1
(Ar. qadır, Far. gūšt-ı puḡte)
→ taş küweç 4b2

küye: güve. 50b1
(Ar. sūse | c. sūs, Far. dīvçe)

kūzen: gelincik; sansar. 49a4
(Ar. ibnū ‘irs, Far. siyāh-rāsū)

L

laḡlaḡa (Far.): güzel kokulardan hazırlanan bir çeşit koku. 33b7
(Ar. laḡlaḡa, Far. laḡlaḡa = ma‘cūn-ı misk)

lenger (Far.): gemi demiri. 31b7
(Ar. mīrsāt | c. merāsin | m. encer, Far. lenger)

l’t’n: kadın gibi davranan, ibne. 18a1
(Ar. muḡanneṣ, Far. ḡīz)

luḡat (Ar.): lugat. 28a2
(Ar. luḡat | c. luḡāt, Far. luḡat = zebān)

luḡme (Ar.): lokma. 38a6
(Ar. luḡme | c. luḡam, Far. luḡme)

lūzīnec (Far.): badem içi ile yapılan bir tatlı. 39b1
(Ar. lūzīnec, Far. lūzīnec = lūzīne)

M

ma‘den (Ar.): maden.
→ genc yā ma‘den 25a4

maḡz (Far.): öz, meyve özü.
maḡzlu ḡalvā: pişmaniye denen bir çeşit helva. 39b2
(Ar. ḡubbayṭā | m. nāṭif, Far. pr knc)

maḡşūd (Ar.): maksat. 53b7

(Ar. ġarez | c. aġrāz, Far. murād)

māl (Ar.): mal.

→ eski māl 25a5

→ köp māl 25a2

→ yaŋğı māl 25a5

māllıġ (Ar. T.): mallı, mal sahibi.

māllıġ er: mal sahibi erkek. 57b1

(Ar. zū-māl, Far. <merd-i> ħudāvend-i māl)

māllıġ erenler: mal sahibi insanlar. 57b3

(Ar. ūlū māl, Far. merdān-ı ħudāvend-i māl)

māllıġ uraġut: mal sahibi kadın. 57b1

(Ar. zātū māl, Far. zen-i ħudāvend-i māl)

māllıġ iki uraġut: mal sahibi iki kadın. 57b2

(Ar. zevātā māl, Far. du-zen-i ħudāvend-i māl)

māllıġ uraġutlar: mal sahibi kadınlar. 57b3

(Ar. ūlātū māl, Far. zenān-ı ħudāvend-i māl)

maṣḥara (Ar.): maskara, alay ve eğlence konusu. 26b2

(Ar. maṣḥara | c. masāḥir, Far. maṣḥara)

masmur: aspur bitkisi. 37b6

(Ar. ʿuṣfur, Far. muʿṣafar)

māsūra (Far.): masura. 31a7 **krş. māşūrā**

(Ar. veṣīʿe, Far. kelāfçe)

māşūrā (Far.): masura. 31a7 **krş. māşūrā**

(Ar. istīc, Far. māşūrā)

m ʿšwr ʿ svč ʿky: büyük küfe, zembil. 8a5

(Ar. ḳuffe | c. ḳufuf, Far. kāle-dān-ı zen)

matara (Ar.): matara. 31a1

(Ar. mezāde | m. miṭhara | m. idāve | c. edāvā, Far. tūşe-dān = ibriḳ-i çermin)

maṭbaḥ (Ar.): mutfak. 2a5

(Ar. maṭbaḥ | c. maṭābiḥ, Far. maṭbaḥ)

māye (Far.): maya. 39b7

(Ar. fitāk, Far. ḥamīr)

maymūn (Ar.): maymun. 49a1

(Ar. ḳırd | c. ḳırada, Far. ḥamdūne = būzine)

māziyārec (Ar.): şekerleme. 39a6
(Ar. māziyārec, Far. māziyārec)

māzū (Far.): mazi ağacı.
(Ar. ʿafş, Far. māzū)

melbek: koku şişesi. 8b4
(Ar. ḥuḳḳa, Far. ḥuḳḳa)

melbekçi: koku şişesi yapan. 8b4
(Ar ḥiḳḳāk | m. ḥarrāt, Far. ḥuḳḳa-ger)

melik (Ar.): mülk sahibi, padişah. 24a7
(Ar. melik | c. mülūk, Far. melik)

men: ben; tekil 1. şahıs zamiri. 55a2
(Ar. ene, Far. men)

men urdum: ben vurdum 55b4
(Ar. ḍarabtü, Far. be-zedem men)

meniṅ birle: benimle. 56a6
(Ar. meʿīye, Far. bā-men)

meniṅ cānımka <and>: canım üzerine yemin olsun. 59a1
(Ar. li-ʿömri, Far. sevgend-i be-cān-ı men)

meniṅ katımda: benim yanımda, huzurumda.
(Ar. ʿindī, Far. nezdik-i men) 56a4
(Ar. ledeyye | m. ledunni, Far. nezdik-i men) 56a6

meniṅ kulum: benim kulum. 55b2
(Ar. ğulāmī, Far. ğulām-ı men)

meniṅ üçün: benim için. 59a3
(Ar. eclī-min, Far. ez-behr-i men)

maṅga: bana. 55a5
(Ar. eyyāya, Far. me-rā)
→ icābet kılar men saṅga 58b1
→ ol meniṅ yawuḳ ḳoṅḡşum 59b7
→ sığınur men saṅga 58b7
→ teṅgri tuta and ... kılar men 59a1
→ uş men er 56b6
→ uş men uraḡut 56b7

mencir 1 (Ar.): ahşaptan üstü örtülü sofa. 2a2
(Ar. necir, Far. dār-bezīn)

mencir 2 (Ar.): marangozların kullandığı macun veya zambak. 34b4
(Ar. necir, Far. mencir)

meṅg: ben, benek. 12b7

(Ar. ḥāl | c. ḥilān, Far. ḥāl)

meṅgīlik: mutluluk.

meṅgīlik saṅga: mutluluk sana. 58b2

(Ar. allāhu ṭūbā-leke, Far. ḥunukī bād tu-rā)

menī (Ar.): meni, erlik suyu, sperm. 17a5

(Ar. menī, Far. menī = āb-ı merdī)

meṅgiz: görünüş, şekil. 10b5

(Ar. ḥilye | c. ḥilen, Far. ____)

meṅgīg: benli, beni olan.

meṅgīg <yüzlüg>: yüzü benli olan. 18b5

(Ar. eşim, Far. bā-ḥāl<-rūy>)

meṅgzeşik: benzer. 23b2

(Ar. mişl | c. emşāl | m. şibh | c. eşbāh | m. nazīr | c. nūzerā' | m. siy | m. şekl | c. eşkāl | m. nidd | c. endād, Far. mānend)

meṅgzeşiksiz: farklı, aksi, zıt. 23b5

(Ar. naķiz | m. zidd | c. azdād, Far. nā-hem-tā)

meṅgzetmiş: benzetmiş, benzetilmiş (şey).

meṅgzetmiş şūret: benzetilmiş şekil; heykel. 10b5

(Ar. timşāl | c. temāşil | m. ḥilye | c. ḥilen | m. zī | m. he'e | m. şāre | m. saḥnā' | c. saḥnāt, Far. peyker-i ber-āverde)

menzil-gāh (Far.): konak yeri, menzilhāne; iki konak arası mesafe. 1b5

(Ar. merḥale | c. merāḥil | m. menzil | c. menāzil, Far. menzil-gāh)

merd (Far.): insan, kişi; erkek.

→ āzād-merd 24a1

meşel (Ar.): ibret, delil, hüccet. 27b6

(Ar. meşel | c. emşāl, Far. meşel)

meş'ale (Ar.): meşale, kandil. 6b4

(Ar. meş'ale | c. meşā' il, Far. meş'ale)

meşrefi (Ar.): bir çeşit kılıç. 41a6

(Ar. meşrefi, Far. meşrefi = şemşir-i meşrefi)

mezy (Ar.): erkekten gelen meniden ayrı yapışkan sıvı. 17a5

(Ar. mezy, Far. mezy = āb-ı neşāt)

midād (Ar.): mürekkep. 29a3

(Ar. midād | m. niḡs | c. enḡās, Far. midād = siyāhī)

miḡaffe (Ar.): bir çeşit kadın mahfesi; kubbesiz tahtirevan. 7b3

(Ar. miḡaffe, Far. miḡaffe)

mīl (Far.): sürme çekmek için kullanılan mil. 8b1

(Ar. mirvad | m. mülmül, Far. mīl = sürme-çüb)

→ baş mīli 8b1

mingü: binecek, binek (hayvan).

mingü inḡen: binek devesi. 44b6

(Ar. rāḡile | c. revāḡil | m. meṡiyye | c. meṡāyā | m. ḡa‘ūd | m. raḡūl | m.

şimille, Far. <şütür-i māde-i> ber-nişestenī = <şütür-i māde-i> devende)

monçuk: boncuk.

→ tesbiḡ monçukı 1a3

moynuz: boynuz. **krş. boynuz**

moynuzı ḡayḡı <ḡoy>: boynuzu enseye doğru kıvrık koyun. 47b1

(Ar. ‘aḡşā’, Far. şāḡ<-ı ḡüs fend> ez pes piçide)

<moynuzı> ilerü egri <ḡoy>: boynuzu ileri doğru eğri olan koyun. 47b2

(Ar. ḡablā’, Far. <şāḡ-ı ḡüs fend> ez-piş piçide)

→ köni moynuzluḡ <ḡoy> 47b2

mu: bu. **krş. bu**

munda: burada. 56a2

(Ar. ḡünā | m. ḡāḡünā, Far. in cā)

munça taḡı munça: böyle böyle. 56a1

(Ar. keyte ve keyte, Far. çünin u çünin)

→ munda 56a2

→ andaḡ mu 58b6

mu‘ayyen (Ar.): belli, belirli.

mu‘ayyen er: belirli adam. 59b4

(Ar. ḡüve ‘aynü’r-recül, Far. ū-ḡöd-merd)

mūḡ (Far.): ateşe tapan. 29b4

(Ar. mecūsī | c. mecūs, Far. gebr)

muḡl (Ar.): ak günlük bitkisi. 36b2

(Ar. muḡl, Far. muḡl = şamḡ)

mulḡam (Ar.): argaç, çok bükülmüş ip. 40b1

(Ar. mulḡam, Far. mulḡam)

mūm (Far.): mum. 37b2

(Ar. mūm, Far. mūm)

murunduḡ: yular, buruna geçirilen yular, burunduruk. **krş. burunduḡ**
→ kıl murunduḡ 45a6

Mūsā (Ar.): Musa peygamber.
Mūsā kitābı: Tevrat. 29b3
(Ar. tevrīt, Far. ____)

muṭaccana (Ar.): tavada kızarmış olan. 38b6
(Ar. muṭaccana, Far. muṭaccana = gūşt)

müferricü'l-ḡalb (Ar.): kalbi ferahlatan bir ilaç, bitki. 36a6
(Ar. müferricü'l-ḡalb, Far. müferricü'l-ḡalb = dārū-yi dil)

mühlet (Ar.): mühlet, müddet.
→ zeydke mühlet bër 57b7

mühre (Far.): cilalamak için kullanılan yuvarlak alet, miskala. 34b3
(Ar. mişḡala, Far. gāzur)

mührük (< Far. mühre): omurga dizisinden her biri. 16a4
(Ar. fiḡret | c. fiḡar | m. faḡāre | c. faḡār, Far. mühre-i pūşt)

münḡüş: köşe. 2a3
(Ar. zāviye | c. zevāyā, Far. beyḡule)
→ köz münḡüş 13a3

müsülmān (Ar.): müslüman.
→ tölek müsülmān 26b4
→ köni müsülmān 26b4

N

nā (Far.): kelimenin başında olumsuz anlam verir.
nā-ḡōṣ söz: nahoş, hoş olmayan söz. 54b4
(Ar. 'avrā', Far. suḡan-ı nā-ḡōṣ)

nā-resīde ḡarabaş: küçük kız hizmetçi. 20a5
(Ar. vaṣīfe | c. vaṣā'if, Far. kenīzek-i nā-resīde)

nā-resīde ḡul: küçük erkek hizmetçi. 20a4
(Ar. vaṣīf | c. vuṣḡā', Far. ḡulām-ı nā-resīde)

nā-resīde oḡlan: küçük çocuk, bülūḡ çağına kadar olan çocuk. 20a2
(Ar. ṡīfl | c. eṡḡāl, Far. kūdek)

naḡv (Ar.): nahiv ilmi (gramer). 28a2
(Ar. naḡv, Far. naḡv = nev'ī ez-ilm)

- na^ʿl** (Ar.): pabuç, nalın. 30a6
 (Ar. na^ʿl | c. ni^ʿāl, Far. na^ʿl)
 na^ʿl kayışı: nalın kayışı 30b1
 (Ar. şirāk | c. şuruk, Far. düvāl-ı na^ʿlīn)
- na^ʿlīn** (Ar.): ayakkabı. 30a6
 (Ar. ḥizāʾ, Far. na^ʿlīn)
- na^ʿlīnçi** (Ar. T.): ayakkabıcı. 30a6
 (Ar. ḥazzāʾ, Far. na^ʿlīn-ger)
- namāz** (Far.): namaz. 26b5
 (Ar. ṣalāt | c. ṣalavāt, Far. namāz)
 → artuḡsı namāz 26b7
- nār** (Far.): nar.
 → nār ḡabı 37b6
- nār-bāc** (Ar.): nar ile hazırlanan bir çeşit yiyecek. 38b5
 (Ar. nār-bāc, Far. nār-bāc)
- narḡın**: halis ipek kumaş. 40b4
 (Ar. dībāc, Far. dībā)
 → ḡalīṅḡ <narḡın> 40b3
 → yufḡa narḡın 40b3
- narḡınçı**: halis ipek kumaşçı. 40b5
 (Ar. debbācī, Far. dībāc-furūṣ)
- nāy** (Far.): ney. 32b6
 (Ar. mizmār | c. mezāmīr, Far. nāy)
- nebāt** (Ar.): şekerleme. 37a6
 (Ar. nebāt, Far. nebāt)
- neṅḡ**: şey.
 neṅḡ bu: hangi şey? nedir? 57a7
 (Ar. mā, Far. ḡist)
- nerd** (Ar.): tavla. 33a6
 (Ar. nerd, Far. nerd)
- nerse**: nesne, şey. **krş. nêrse**
 → at ırnīn baḡlaḡu nêrse 34b7
 → ḡapuḡ arḡasıḡa urulḡan yassı nêrse 3a5
 → küç birle almıṣ nêrse 25b7
 → saḡlamaḡı vācib nêrse 27a1

nërse: nesne, şey. 53b5 **krş. nerse**

(Ar. şey' | c. eşyā', Far. çiz)

→ aşnu bërilmış nërse 26a1

→ iki nërse arası 54b5

→ qarın içindeki nêrseler 16b7

→ nişānsız nërse 53b6

→ ol nërse 57a5

neteg: nasıl, niçin. 60a2

(Ar. keyf | m. ennā, Far. çegūne = kucā)

→ haber neteg 60a2

nevāle (Ar.): azık. 38a3

(Ar. zelle, Far. nevāle)

nevmīdlik (Far. T.): hüsrān.

nevmīdlik saṅga: hüsrān sana. 58b4

(Ar. ḥaybe-leke, Far. nevmīd bād tu-rā)

nevşādur (Far.): nişadır dediğimiz madde, amonyak. 37b7

(Ar. nevşādur, Far. nevşādur)

neçe: nice, ne kadar, pek çok. 56a2

(Ar. kemm, Far. çend)

neçe erse: ne kadar ise. 56a2

(Ar. mehmā, Far. her-çi-gāh)

nijdağ: bileği taşı. 32a4

(Ar. midves, Far. māl-e-i āhen-ger)

ni' met (Ar.): nimet, refah, mal. 25a7

(Ar. ni' met | c. ni' em | m. ne' mā' | m. nū' mā' | m. ilā | c. ālā', Far. ni' met)

nişān (Far.): nişan, iz, belirti.

(Ar. menār | m. 'alem | c. a' lām | m. eşer | c. āşār, Far. nişān-ı rāh = pey) 1b3

(Ar. āyet | c. āyāt, Far. āyet = nişān) 27b4

nişāne (Far.): hedef, nişan. 42b4

(Ar. hedef | c. ehdāf | m. ġarež | c. aġrāž, Far. nişāne)

nişānsız (Far. T.): nişanı, izi olmayan.

nişānsız nërse: nişānsız şey, nesne. 53b6

(Ar. ġufl | c. aġfāl, Far. <çiz-i> bī-nişān)

nişter (Far.): neşter. 34b7 **krş. nişter**

(Ar. mibza', Far. nişter)

→ <çadan> nişteri 49b4

nîşter (Far.): neşter. **krş. nişter**
→ haccām nişteri 35a4

nuql (Ar.): keyif veren bir çeşit içecek. 34a6
(Ar. nuql, Far. nuql = mīve-şarāb)

O

oçak: ocak, mangal; ev. 4b7
(Ar. kânûn | c. kevānīn, Far. âteş-dān)

oçak tegresindeki yığaç: ocağın çevresindeki ağaç; ocağın çevresindeki açık yer; avul.

(Ar. sāḥa, Far. çub-ı gird-ā-gird-i âteş-dan) 2a2

oçakdaki āb-destlik: evin üst katında bulunan tuvalet. 2b1
(Ar. kiryās, Far. āb-ḥāne-i ber-i bām)

odun: kıvılcım. 5a1
(Ar. şerere | c. şerer | m. şerāre | c. şerār, Far. cağū ez-âteş)

oğırşak: ağırşak; iğn düz sarkmasını sağlayan ağırlık. 31a6
(Ar. miraşşe | c. merāşş | m. mimsaḥa | m. necīr, Far. dūk = ehār = bet)

oğlak: oğlak. 47a3
(Ar. cedy | c. cidā', Far. büzgāle-i ner)
→ <ıwıq> oğlakı 48a1
→ tişi oğlak 47a3
→ yaŋgıla toğmış kuzı yā oğlak 47a2
→ otukmış oğlak 47a4

oğlan: oğlan, erkek evlat; bebek, çocuk; yavru. 20a3
(Ar. şabī | c. şibyān | m. velīd | c. vildān, Far. kūdek-i büzürg)

oğlan çüki: çocuk çükü. 17b4

(Ar. zūbb, Far. ner-i kūdek)

oğlan konukluğu: çocuğun doğumu için hazırlanan yemek daveti. 38a5
(Ar. ḥurs, Far. mihmānī-yi zāden)

oğlanka timār kılğan tişi: oğlana hizmet eden kadın. 26a5
(Ar. ḥādīm | c. ḥuddām, Far. ḥizmetkār)

→ ayığ oğlanı 48b5

→ bir yaşlığ <oğlan> 20a3

→ bolmış oğlan yā kul 26a4

→ emgen oğlan 20a3

→ xšt'nḥ oğlanları 24a2

→ karın içindeki oğlan 20a2

→ kötrülmüş oğlan 22b5

- nā-resīde oğlan 20a2
- ögey ana oğlanları 23a1
- ögey oğlan 22b6
- saķalsız <oğlan> 20a5
- <skr's' qr'> oğlanı 49a6
- <sıçğan> oğlanı 50a3
- tapuğcı oğlan 26a7
- ündetilmiş oğlan 22b4
- yaşurulmuş oğlan 22b5

oğlatmak: tavşan yavrusu. 48a4
(Ar. ħirnik, Far. ħar-gūş-beççe)

oğrı: hırsız. 24a5
(Ar. lişş | c. luşūş, Far. duzd)
oğrı bezgek: şiddetli sıtma. 36b3
(Ar. şālib, Far. teb-i germ)

oğul: oğul, erkek evlat. 22b2
(Ar. ibn | c. benūn | c. ebnā', Far. pūser)
oğul oğlu: torun. 22b2
(Ar. sibṭ | c. esbāt | m. nāfile | c. nevāfil | m. ḥāfide, Far. pūser-i pūser)

oğulcān: ana rahmi, oğulduruk. 17a5
(Ar. raḥim | c. erḥām | m. selā | c. eslā', Far. zeh-dān)

ok: ok. 42a6
(Ar. sehm | c. sihām | m. nebl | c. nibāl, Far. tīr)
ok çekimi yēr: ok atımı mesafe, menzil oku. 1b4
(Ar. ġalve, Far. tīr-i pertāb =... zemīn)
→ kumār okı 33b2

okçı: ok yapan, ok atan. 42a7
(Ar. sehhām | m. nebbāl, Far. tīr-ger)

oklağı: oklava. 4a7
(Ar. mirkāk | m. şūbak | m. şūbac, Far. tīr)

ol: o; tekil 3. şahıs zamiri.
ol er: o adam.
(Ar. hüve, Far. ān merd) 55a1
(Ar. zāke | m. zālike, Far. ān merd) 56b5
(Ar. ellezi, Far. ān merd) 57a5

ol er kendüsi: o erkek kendisi. 59b2
(Ar. er-recülü nefsühü, Far. ū-merd-i ḥöd)

ol er  ulı: o erkek kul, hizmet i. 55a6
(Ar.  ul m h , Far.  ul m-ı  n merd)

ol er urdu: o adam vurdu. 55b2; 55b5
(Ar.  arabe, Far. be-zed  n merd)

ol erke: o adama. 55a3
(Ar. eyy h, Far.  n merd)

ol iki er: o iki adam.
(Ar. z nike | c.  leyke, Far.  n du-merd) 56b5
(Ar. ellelez n | c. ellelez n, Far.  n du-merd =  n heme-i merd n) 57a6
(Ar. kell  er-rec leyn | m. kell -h m  | m. kell -h m , Far. her-du-merd)
59b5

ol iki er kend si: o iki erkek kendileri. 59b3
(Ar. er-rec l n  enf s h m  | c. er-ric l  enf s h m, Far.  n du-merd-i h d
= i  n-heme-i merd n)

ol iki ura ut: o iki kadın.
(Ar. t niki, Far.  n du-zen) 56b6
(Ar. ellelet n | c. ell ti | c. ell t | ell ti | c. ell  | c. ell ye, Far.  n du-zen =  n
heme-i zen n) 57a6
(Ar. kilt  el-mer teyn | m. kilt -h m  | m. kilt -h m , Far.  n du-zen) 59b5
(Ar. kilt -h m , Far. ____) 59b6

ol ikidin  ayusı: o ikisinden hangisi. 57b4
(Ar. eyy h m  | c. eyy h m, Far. kud m-du-merd)

ol meni   awu   on   um: o benim yakın kom  um. 59b7
(Ar. h ve-c ri, Far.  -hem-s ye-i men est)

ol n rse: o  ey. 57a5
(Ar. m , Far.  n  iz)

ol ura ut: o kadın.
(Ar. hiye, Far.  -zen) 55a1
(Ar. t ki | m. tilki, Far.  -zen) 56b6
(Ar. ellet , Far.  n zen) 57a6

ol ura ut  ulı: o kadın k le, hizmet i. 55a7
(Ar.  ul m h , Far.  ul m-ı  n zen)

ol ura ut urdu: o kadın vurdu.
(Ar.  arabet, Far. ____) 55b3
(Ar.  arabeh , Far. be-zed  n zen) 55b5

ol ura ut a: o kadına. 55a3
(Ar. eyy h , Far.  n zen)

anı  birle: onunla. 56a6

(Ar. me^ʿ ahü, Far. bā-ū)

anıñg katında: onun yanında, huzurunda.

(Ar. kıbele | m. ^ʿ inde, Far. pış-i ū, nezdik) 56a4

(Ar. ledeyhü, Far. nezdik-i ū-merd) 56a5

anıñg yöresinde: onun etrafında. 56b2

(Ar. havlehu | m. havleyhi | m. havāleyhu, Far. gird-ā-gird-i ū)

anıñg üçün: onun için. 59a3

(Ar. ecelehü-min, Far. ez-behr-i ū)

anğa karşı: ona karşı. 56a7

(Ar. naḥvehu | m. şatrahü, Far. süy-ı ū)

→ yalñguz <ol er> 59a4

on: on (10).

ondın eksük <ögür>: on kişiye kadar olan topluluk. 10a3

(Ar. nefer | m. ^ʿ aşiret | c. ^ʿ aşā'ir | m. kabīle | c. kabā'il | m. hayy | c. aḥyā' | m. ^ʿ itre | m. usre | m. ill | m. ehl | m. baṭn | c. buṭūn | m. şa' b | c. şu' ūb, Far.

<gürūh> ez-se tā be-deh = ḥ iş-āvend = kabīle-i büzürg)

on aylık <yüklüg inğen>: on aylık gebe deve. 44b3

(Ar. ^ʿ uşarā' | c. ^ʿ işār, Far. <şütür-i māde-i> deh-māh-ābisten)

→ bēşdin onğa tegi <ögür> 9b7

oñgurқа: omurga. 16a3

(Ar. şulb | c. ašlāb, Far. pūşt-māze)

orta: orta.

orta barmaq: orta parmak. 15b4

(Ar. vuṣṭā, Far. <engüşt-i> miyān)

orta bodluğ: orta boylu olan. 19a1

(Ar. reb^ʿ e | m. merbū^ʿ, Far. miyāne-bālā)

orta saḳal: çene ile alt dudak arasındaki kıllar. 14b2

(Ar. ^ʿ anfaḳa, Far. riş-beçe)

orta yaşlığ: orta yaşlı olan.

(Ar. kehl | c. kühūl | c. kehle | c. kehlā, Far. du-mūy) 20b1

(Ar. naşaf, Far. nīme-i ^ʿ ömr resīde) 21b1

ortası aḳ <ḳoy>: ortası ak olan koyun. 47a7

(Ar. cūzā', Far. <gūsfend-i> sepīd-miyān)

→ arқа ortası 16a3

→ yol ortası 1b2

ortalıқ: gerdanlığın ortasındaki kıymetli mücevher taş. 1a2

(Ar. vāsiṭa | c. evsiṭa | c. evāsiṭ, Far. miyāne-i gerden-bend)

oru: köprücük kemiği. 15a1
(Ar. terķuve | c. terāķin, Far. ķenber-i gerden)

or(u)n: yer.
→ bilezük orni 15a7
→ boyunduruķ orni 14b7
→ köz orni 13a2
→ şişe orni 35a4
→ tesbiķ orni 14b6

osķuķ: bıķkı. 30a7
(Ar. izmīl, Far. nişgirde)

ot 1: od, ateş. 4b7
(Ar. nār | c. nīrān, Far. āteř)

ot 2: ot, bitki.
ot ķatķu: ilacın aslı, esası. 36a4
(Ar. ‘aķķār | c. ‘aķāķīr, Far. emīrhā-yi dārū)
ot satķuķı: aktar, eczacı, kimyacı. 36a3
(Ar. řaydalānī | c. řayādila, Far. ‘aķķar)
→ aş sīngürgen ot 36a6
→ bī-hūř otı 36a7
→ ölügke türtgü ot 38a1
→ öz yöritgen ot 36a6

otaķı: doktor, tabip.
→ kölük otaķısı 34b6

otluķ: enfiye kutusu. 6b4
(Ar. mus‘aķ, Far. dārū-dān-ı bīnī)

otuķmıř: otlayacak ķaķa gelmiş, ot yemeye başlamış yavru.
otuķmıř oķlaķ: otlamaya başlamış oķlaķ. 47a4
(Ar. ‘atūd, Far. büzgāle-i giyāh ĥur yā bere)

otunluķ: odun koyacak yer, ambar, depo. 2a5
(Ar. maķķab | c. maķāķib, Far. ĥizum-ķāne)

oturma: oturma.
oturma divīt: divit, hokka. 29a4
(Ar. miķbere | c. meķābir, Far. ĥibr-dān)

oynayķuķı: oyuncu.
→ ķorķaķ oynayķuķı 33a1

öcek: dam, çatı. 2b5

(Ar. saṭḥ | c. suṭūḥ, Far. bām)

öfken: akciğer. 17a3

(Ar. ri'e, Far. şuş)

ögedik: öğütölmüş, yoğun.

ögedik etmeki: esmer, yoğun ekmek. 39b4

(Ar. ḥuşkār, Far. nān-ı duruş)

ögey: üvey.

ögey ana: üvey anne. 22b7

(Ar. rābbe | m. 'alle, Far. zen-i peder)

ögey ana oğlanları: babaları bir anaları ayrı. 23a1

(Ar. evlādü 'allāt, Far. ferzendān-ı māder)

ögey ata: üvey baba. 22b7

(Ar. rābb, Far. şūy-ı māder)

ögey kız: üvey kız. 22b7

(Ar. rebībe | c. rebā'ib, Far. duḡter-i zen)

ögey oğlan: üvey oğlan. 22b6

(Ar. rebīb | c. eribbā, Far. püser-i zen)

ögeyük: üveyik kuşu. 51b6

(Ar. caşşāne, Far. __)

öğrenmiş: öğrenmiş, öğrenen (hayvan).

öğrenmiş koy: öğrenmiş koyun, evcil koyun. 47a1

(Ar. dācin | c. devācin, Far. <güsfend-i> dest-āmūz)

ögür: topluluk, sürü. 9b4

(Ar. şeml | m. cemā'at | m. mele' | m. fiye | m. ḥavze | m. farīḡ | m. fūrḡat | c. firaḡ | m. cīl | m. tā'ife | m. ümmet | c. ümem | m. zümre | c. zümer | m. ma'şer | m. 'işābe | c. 'aşā'ib | m. 'uşbe | c. 'uşab | m. raḡt | m. ḡalka | c. ḡalaḡ | m. ḡabīl | m. şırzime | m. beyza | m. 'ize | c. 'izūn | m. şubet | c. şubāt | m. ḡizb | c. aḡzāb | m. favc | c. efvāc | m. şulle | c. şulel, Far. gürūh)

ögür tēwe: deve sürüsü. 44a2

(Ar. şırme, Far. <reme-i> şütürān ez-deh tā ḡehel)

→ bēşdin onḡa tegi <ögür> 9b1

→ kiḡig ögür 10a3

→ kiḡig <tēwe> ögür<i> 44a2

→ <ḡoy> ögür<i> 47a1

→ ondın eksük <ögür> 10a3

→ <sıḡun> ögür 48a3

→ tēwelikler ögür 10a1

ökçe: ökçe, topuk; eşik. 18b3

(Ar. ʿaķīb | c. aʿķāb, Far. pāşine)

→ kapuğ ökçesi 3a4

→ kapuğ ökçesini soku telük 3a4

→ süñgü ökçesi 42a2

ökşerik: tahin dediğimiz, öğütölüp küspesi ayrılmış susam. 35b1

(Ar. rehş, Far. kuncid-i āş-kerde)

öküz: öküz. 46a7

(Ar. şevr | c. şīrān, Far. gāv)

ölçek: ölçek.

ölçek yipi: ölçek ipi. 30a4

(Ar. mişmar | m. tür, Far. rişte-i nişān-ı durūd-ger)

ölüg: ölü.

ölügke çıkarmak: feryat, figan, ağıt. 10b4

(Ar. vāʿ iye, Far. girīsten)

ölügke türtgü ot: ölüye sürülen güzel kokulu ot. 38a1

(Ar. hanūt | m. zerīre, Far. hanūt)

ölüm: ölüm. 10b3

(Ar. ecel | c. ācāl | m. himām | m. hatf | c. hutūf | m. meniyye | c. menāyā | m. menūn, Far. mürd)

ömgün: şah damarının iki tarafında bulunan damar.

ömgün tamar: boyun damarı. 14b5

(Ar. aḥdaʿ | m. ḥablü'l-varīd, Far. reg-i gerdem)

öñgin: başka, diğr. 60a2

(Ar. ġayr | m. sivā, Far. ān nīst)

öñgin er: diğr erkek. 54a5

(Ar. āḥer, Far. diğr-merd)

öñgin tişi: diğr kadın. 54a6

(Ar. uḥrā, Far. diğr-zen)

ördek: ördek. **krş. örtek**

(Ar. ķāriye, Far. murġī-ābī) 51b6

öre: direk; yükseklik. 2b4

(Ar. sāriye | c. sevārin | m. uşuvāne | m. ʿimād | c. ʿumud, Far. sūtūn)

öre kılınmış ew: çardak. 2b5

(Ar. ġurfe | c. ġurf, Far. tāb-ḥāne)

→ <ḥayme> öresi 7b4

örküç: hörgüç.

→ <buğra> örküçi 45a5

örs: örs. 32a3

(Ar. ʿalāt | m. sendān, Far. sindān)

örték: ördek. 52a6 **krş. ördek**

(Ar. ivezze | c. ivezz, Far. murğ-ābī)

örtüg: örtü.

→ tabağ örtügi 40b6

örülmiş: örülmüş (şey).

örülmüş saç: örülmüş saç. 12a5

(Ar. zuʿābe | c. zevāʿib, Far. gīsū)

→ tişiniñg örülmüş saçı 12a5

örümçük: örümcek. 50b1

(Ar. ʿankebūt, Far. tenende)

ʿöşr (Ar.): öşür vergisi.

ʿöşr alğuçı: öşür vergisini alan. 24b4

(Ar. ʿaşşār | m. mekkās, Far. bāj-bān = bāc-setān)

öt: öd kesesi, safra. 17a4

(Ar. merāre, Far. zehre)

ötenmiş: ödenmiş (şey).

ötenmiş tırki: büyük, süslü sofrası. 5b6

(Ar. māʿide | c. mevāʿid, Far. ḥon-ı āreste)

ötetlük: kapısı ve bacası olan ev. 2a1

(Ar. nafağ, Far. ḥāne ki der u menfez dāred)

öz: öz; yürek ve karnın içindeki nesne; iç yağı, yağ.

(Ar. ihāle | m. vedek, Far. çerbū-yi dig) 38b4

öz yoritgen ot: müşhil. 36a6

(Ar. müşhil, Far. şikem-rān)

öz yörinmeki: ishal. 36b6

(Ar. heyza, Far. reften-i şikem)

P

pāj (Far.): gümrük vergisi. 24b5

(Ar. meks, Far. bāc)

pālān (Far.): palan, semer. 45b3

(Ar. raḥl | c. riḥāl | m. ḵatab | c. aḵtāb, Far. pālān = pālān-ı ḥurd)

pālān ileyi: semerin önü. 45b4

(Ar. ḵādime, Far. piş-i pālān)

pālān yıgaçı: semerin ağacı, tahtası. 45b5

(Ar. ḵutūd, Far. ḵūb-ı pālān)

<pālānnıḡ> art yanı: palanın arka tarafı. 45b5

(Ar. āḥire, Far. pes-i pālān)

→ tükel pālān 45b4

pālūze (Far.): pelte; nişasta, şeker, su veya meyve suyu ile yapılan bir tatlı. 39a7

(Ar. fālūz, Far. pālūze)

pāre (Far.): parça.

pāre etmek: ekmek parçası, kırıntısı.

(Ar. kisre, Far. nān-pāre) 35a2

(Ar. kisre, Far. pāre-i nān) 39b5

pāre yip: parça ip. 45b2

(Ar. rumme, Far. pāre-i resen)

→ temür pāresi 32a3

pātīle (Far.): kazan, tencere. 4b2

(Ar. ṭencīr | c. ṭenācīr, Far. pātīle)

pelīte (Far.): fitil. 7a3

(Ar. fetīle | c. fetā'il | m. zubāle | c. zubāl, Far. pelīte = pelīte-i efrūḥte)

→ yanmış pelīte 7a4; 7a5

perde (Far.): perde.

→ <yürek> perdesi 16b6

pergār (Far.): pergel. 30a3

(Ar. fircār | m. davvāre, Far. pergār)

perḥāş (Far.): kavga, çekişme, dava. 25b7

(Ar. tabi'e | m. derek, Far. perḥāş = ḥaḵḵī ki ān rā ṭaleb koned)

perī (Far.): cin, peri.

periler atası: cinlerin atası. 10a5

(Ar. cānn | c. cinnī | c. cinn | c. cinnet | c. cinān, Far. peder-i perīyān)

→ ādemī taḵī perī 10a6

→ küçlüg iblis / perī 10a7

prkynč čy: badem, ceviz ve fıstıktan yapılan bir çeşit tatlının satıcısı. 39b2

(Ar. nāṭifī, Far. prkync-furūş)

peygāmbēr (Far.): peygamber. 9a4

(Ar. nebi^ʔ | c. enbiyā^ʔ, Far. peygāmbēr)

peygāmbērlik (Far. T.): peygamberlik. 9a4
(Ar. nübüvvet, Far. peygāmbērī)

peyk (Far.): haber getiren, peygamber. 26b1
(Ar. feyc | c. füyūc, Far. peyk)

pīl (Far.): fil. 48b6 **krş. fl**
(Ar. fil | c. fuyūl, Far. fil = pīl)

pīl oğlanı: fil yavrusu. 48b6
(Ar. daǧfal, Far. pīl-beççe)

pīl sünġüki: fil kemiği. 8b5
(Ar. ʿāc, Far. üstühʿān-ı pīl)

pīle (Far.): ipek kozası. 31b1
(Ar. feylağ, Far. qaz)
→ edgü pīle 31b2
→ yawuz pīle 31b2

pīlpā (Far.): sarhoşlar arasında deve tabanı denilen büyük kadeh.
(Ar. baṭʿa, Far. pīlpā)

piyāde (Far.): satrançta piyon. 33a7
(Ar. beyzağ | c. beyāziğ, Far. piyāde)

piyāle (Far.): bardak. 34a7
(Ar. qāzūre | m. qāqūze, Far. qadeḥ)

pūlāz (Far.): çelik. 32a2
(Ar. zeker, Far. pūlāz)

puruva: kılıcın sapa giren yeri. 43a2
(Ar. seylān, Far. dunbāl-i kār)

R

rāygān (Far.): bedava, beleş. 26a1
(Ar. meccān, Far. rāygān)

rebāb (Ar.): rebap, kemençe. 32b6
(Ar. rebāb, Far. rebāb)

reʿiyye (Ar.): tebaa. 24b7
(Ar. reʿiyye | c. reʿāyā, Far. reʿiyye = zīr-dest)

resīde (Far.): erişme; olgunlaşma.

→ nā-resīde qarabaş 20a5
→ nā-resīde kul 20a4
→ nā-resīde oĝlan 20a2

rikāb-dār (Far.): üzengi tutan, hizmetkar. 26a7
(Ar. rikābī | c. rikābiyye, Far. rikāb-dār)

rudaynī (Ar.): mızrak. 41b6
(Ar. rudaynī, Far. rudaynī = mensūb....)

rukʿa (Ar.): kağıt ve deri parçası. 28b2
(Ar. rukʿa | c. rikāʿ, Far. rukʿa)

rūmī (Ar.): Rum’a ait. 9b3
(Ar. rūmī, Far. rūmī)

rūzī (Far.): rızık ve nasip.
rūzī indürgüçi <ferište>: nasip ve rızık getiren melek. 9a2
(Ar. mikāʾil, Far. ferişte-i rūzī)

rüşvet (Ar.): rüşvet. 24b7
(Ar. rüşvet | c. reşā | c. erşī, Far. rüşvet)

S

sāʿat (Ar.): saat.
→ bir sāʿat 60a4

saban: saban, mancınık. 33a4
(Ar. qazẓāfe | c. qazāfāt, Far. kulbe-seng)

şābūn (Ar.): sabun. 38a2
(Ar. şābūn, Far. şābūn)

saç: saç. 12a4
(Ar. şīʿre | c. şaʿr | c. şuʿūr, Far. mūy)
saç bağı: saç bağı. 1a1
(Ar. kurmūl | c. qarāmīl, Far. gīsū-bend)
saçnıñ uruķı: başta kıl bitmeye başlayan yer. 12a7
(Ar. kuşāş, Far. cāy-i ber-āmeden-i mūy)
→ ala saç 12a4
→ anadın toĝmış saç 12b1
→ eginke kelür saç 12a7
→ kara saç 12a4
→ kıwırçuk saçlıĝ 19a4
→ kulakķa kelür saç 12a7
→ örölmiş saç 12a5

- taḳluk saçlığ 19a4
- tişiniṅ örülmiş saç 12a5
- <tişiniṅ> tulunğ saç 12a5
- uzun saçlığ 19a3

şadaḳa (Ar.): sadaka. 26b6
(Ar. şadaḳa | c. şadaḳāt, Far. şadaḳa)

sadl (< Ar. saṭl): kova, bakraç. 7a1
(Ar. saṭl | c. suṭul, Far. saṭl)

sağ: saf, sade; sağ taraf.
sağ elig: sağ el. 15a1
(Ar. yemīn | m. meymenet, Far. dest-i rāst)
sağ yağ: sade yağ, saf yağ. 40a4
(Ar. semn, Far. ravḡan-ı gāv)
sağda: sağ tarafta. 56b2
(Ar. yemneten, Far. sūy-ı rāst)

sāḡar (Far.): kadeh. 6a5
(Ar. šāḡire | c. šavāḡir, Far. sāḡar)

saḡılğan: saḡılan, saḡmal (hayvan).
saḡılğan inḡen: saḡmal dişi deve. 44b5
(Ar. ḡalūb | m. ḡalūbe, Far. şütür-i dūşideni)

saḡır: saḡır. 19a4
(Ar. aşamm, Far. ____)

saḡlığ: saḡlı.
saḡlığ solluğ: sağ ve sol eli de kullanma. 18b7
(Ar. a' ser yeser, Far. çeb-rāst)

saḡlık: saḡmal, sütün çok olan hayvan.
saḡlık <ḳoy>: saḡmal koyun. 47a1
(Ar. lebūn, Far. gūsfend-i şīr-dān)

saḡraḳ: sūrahi, bardak; kase, kap.
saḡraḳ ḳodḡu yēr: sūrahi koyacak yer; şarap süzülen kap. 34b1
(Ar. nācūd, Far. kelācū)
→ baş saḡraḳı 11b7
→ toluğ saḡraḳ 34a7

saḡrı: post, deri. 30b4
(Ar. kīmuḡt, Far. ____)

saḡsaḡan: saksāḡan kuşu. 52b7

(Ar. ‘ak‘ak, Far. ____)

saḥsıḳ: testi, saksı. 6b1

(Ar. ḥazaf, Far. sıfālī)

saḥsıḳ satḡuḳı: saksı satıcısı. 6b1

(Ar. ḥazzāf, Far. sıfālī-furūṣ)

saḥt: dokuma tezgahı,. 31a5

(Ar. minsec, Far. ṣāne-i kirbās)

saḳal: sakal. 14b2

(Ar. liḥye | c. liḥan, Far. rīṣ)

saḳal uḳı: sakal ucu. 14b4

(Ar. ‘unnūn, Far. ser-i rīṣ)

→ orta saḳal 14b2

saḳalsız: sakalsız, sakalı olmayan.

saḳalsız <oḡlan>: sakalsız oḡlan. 20a5

(Ar. emred | c. mürd, Far. <kūdek-i> bī-rīṣ)

saḳız: sakız. 37b3

(Ar. ‘ilk, Far. kundurū)

→ çadır saḳızı 36b1

saḳlamak: saklama.

saḳlamakı vācib nerse: saklanması gerekli olan şey. 27a1

(Ar. zīmār, Far. zinhār)

saḳna: bıçak ya da kılıç kabzasının topuz biçimindeki başı.

(Ar. ṣe‘īre | c. ṣe‘ā’ir, Far. bend-i kārđ ez-ser-i deste) 43a1

(Ar. ḳabī‘a, Far. bend-i kārđ) 43a2

saḳurḳa: kene. 50a7

(Ar. ḥaleme | c. ḥalem, Far. kene-i büzürg)

sal: sal. 32a1

(Ar. remeṣ | c. ermāṣ, Far. ‘emed)

salçı: salcı, sal yapan. 32a1

(Ar. remmāṣ, Far. ‘emed-ger)

salıḡ: vergi. 24b5

(Ar. żarībe | c. żarā’ib, Far. ḥarāc-ı zemīn = ḳısmet-i māl)

salınḳaḳ: salıncak. 33a3

(Ar. urcūḥa, Far. vāznīc)

şamg (Ar.): zamk. 38a1
(Ar. şamg, Far. şamg)

sançgu: saplayacak, vuracak, kesecek (alet).
→ sançgu süngi 42a1

şandal (Ar.): sandal ağacı. 36a4
(Ar. şandal, Far. şandal)

şandukça (Ar. Far.): küçük sandık; kadınların makyaj kutusu. 8b3
(Ar. dürc, Far. ____)

sap: sap.
→ <bıçak> sap<ı> 43a2
→ <kılıç> sapı 41b3
→ <yığaç soğu> sapı 3b7

sap-sarıg: sapsarı. 53b1
(Ar. aşfarü fāki', Far. saht-zerd)

sargalduk: sarı kuş. 51b4
(Ar. şufāriyye, Far. zerdic)

sarıg: sarı; öd, safra.
(Ar. merāre, Far. zehre) 11a5
sarıg boyağ: sarı boya, tarhun. 37b4
(Ar. 'endem, Far. reng-i zerd)
sarıg siṅgir: sarı sinir, gövde sinirleri. 11b2
(Ar. 'aşabe | c. 'aşab, Far. pey-i zerd)
sarıg suw: yaradan akan sarı su. 11b1
(Ar. şadid, Far. zerd-āb)
→ sap-sarıg 53b1
→ <yumurtka> sarıgı 53a5

sarkanak: işkembe, işkembenin bir parçası. 17a1
(Ar. kibbe | m. faḥiṣ, Far. hezār-ḥāne)

sarkuk: sarkık.
sarkuk tutaqlıg: sarkık dudaklı olan. 18b6
(Ar. hedlā', Far. āvīhte-leb)

sarnıç: deve derisinden yapılan su tulumu, ağaçtan oyulmuş kap. 5b4
(Ar. 'ulbe, Far. gāv-düş)

satguç: satıcı.
→ çevgān satguçı 38a2
→ hamr satguçı 34a2

- hōş yıd satğuç 33b3
- ot satğuç 36a3
- sahsık satğuç 6b1
- sirke satğuç 40a1
- ton satğuç 40a7
- yip satğuç 31b1
- yipek satğuç 31b1

savāṅsar: sansar. 31a3
(Ar. dalak, Far. dele)

sayrak: boğaz çukuru. 16b2
(Ar. şugre | c. şugar, Far. gev-i sine)

sāz (Far.): alet; silah.
(Ar. edāt | c. edevāt | m. ālet | c. ālāt, Far. dest-efzār) 30a3
(Ar. silāh | c. esliha | m. bizze | m. şikke, Far. sāht) 41a4

sāzlıḡ (Far. T.): silahlı, silahı olan.
→ tükel sāzlıḡ er 41a3

sāzsız (Far. T.): silahsız, silahı olmayan.
sāzsız er: silahsız erkek. 41a4
(Ar. a' zal, Far. <merdümān-ı> bī-silāh)

sebak (Ar.): ders. 28a7
(Ar. vird | c. evrād | m. imām | m. vazīfe | c. vazā'if | m. satr | c. suṭūr, Far. ān
çi her rüz h'ānende = pīş-rev = ān çi her rüz dehende)

sp?wk: bit, buğday biti. 50b6
(Ar. kummele, Far. şüpüş-i gendüm)

seçek: serçe kuşu. 51b1
(Ar. 'uşfūr, Far. guncişk)
→ yavru <seçek> 51b2

sefer (Ar.): sefer.
sefer konukluğu: sefer misafirliği, seferden dönene hazırlanan yemek. 38a5
(Ar. naḡī'e, Far. mihmānī ez-sefer-āmeden)
→ yıraḡ sefer 1b5

sekencebīn (Ar.): mayhoş meşrubat. 34a2
(Ar. sekencebīn, Far. sekencebīn)

skr's' qr': büyük keler, bir çeşit kertenkele.
(Ar. żabb | c. żibāb, Far. sūsmār) 49a6
(Ar. 'aḡa'a | c. 'aḡa', Far. ḡunde) 49b2

< skr 's' qr ' > oğlanı: kelerin henüz yumurtadan çıkmış yavrusu. 49a6
(Ar. ħisl, Far. beççe-i sūsmār)

sekis: sekiz (8). **krş. sekiz**
→ yēti yaşar sekisinçke kirmiş <torum> 44a7

sekiz: sekiz (8). **krş. sekiz**
sekiz yaşar toķısınçke kirmiş <torum>: dokuz yaşına girmiş deve. 44b1
(Ar. bāzil | c. bazl, Far. heşt-sāle-<şütür-beççe> be-nuhom der-āmede)

sksn 'k: kalbur. 4a4
(Ar. minsaf | c. menāsif , Far. ğirbīl-i teng)

selle (Far.): sepet. 8b3
(Ar. sefeṭ | c. esfāṭ, Far. cāme-dān)

semherī (Ar.): sert ve sağlam mızrak. 41b7
(Ar. semherī, Far. semherī = mensūb...)

semiz: semiz. 19b7
(Ar. semīn, Far. ferbih)

sen: sen; tekil 2. şahıs zamiri.
sen er: sen (erkek için). 55a1
(Ar. ente, Far. tu-merd)
sen er ķulı: sen erkek köle, hizmetçi. 55a7
(Ar. ğulāmūke, Far. ğulām-ı tu-merd)
sen er urduñg: sen vurdun (erkek için). 55b3
(Ar. đarabte, Far. be-zedī tu-merd)
sen erke: sana (erkek için). 55a4
(Ar. eyyāke, Far. tu-merd rā)
sen urağut: sen (kadın için). 55a2
(Ar. enti, Far. tu-zen)
sen urağut ķulı: sen kadın köle, hizmetçi. 55b1
(Ar. ğulāmūki, Far. ğulām-ı tu-zen)
sen urağut urduñg: sen vurdun (kadın için). 55b3
(Ar. đarabti, Far. be-zedī tu-zen)
sen urağutķa: sana (kadın için). 55a4
(Ar. eyyāki, Far. tu-zen-rā)
seniñg birle: seninle. 56a6
(Ar. me'ake, Far. bā-tu)
seniñg cāniñgķa <and>: senin üzerine yemin olsun. 59a2
(Ar. li-^cömrike, Far. sevgend-i be-cān-ı tu)

seniṅṅ ḳatıṅḡda: senin yanında, huzurunda. 56a6
(Ar. ledeyke, Far. nezdik-i tu-merd)

seniṅṅ üçün: senin için. 59a3
(Ar. ecleke-min, Far. ez-behr-i tu)
→ āsānlık saṅḡa 58b5
→ helāklik saṅḡa 58b4
→ ḡōşluk saṅḡa 58b4
→ icābet ḳılur men saṅḡa 58b1
→ kēṅḡlik saṅḡa 58b5
→ menḡilik saṅḡa 58b2
→ nevmīdlik saṅḡa 58b4
→ sezā saṅḡa 59a2
→ sıḡınur men saṅḡa 58b7
→ siṅḡenlik saṅḡa 58b5
→ tap saṅḡa 59a7
→ teṅḡri seni beklesün 58a7
→ uş sen er 57a1
→ uş sen uraḡut 57a2
→ vāy saṅḡa 59a2
→ yaş bērsün teṅḡri saṅḡa 59a1
→ yırāḡlık saṅḡa 58b4

senbūse (Far.): kek. 39a4
(Ar. senbūsak | m. leffe | c. lefāf, Far. senbūse)

seṅḡek: küp, damacana. 6a7
(Ar. cerre | c. cirār, Far. sebū)

serçe: serçe kuşu. 51b3
(Ar. vaş^ça | c. vaşa^ç, Far.____)

sr'č: el değirmeninin sapı.
(Ar. rā'id, Far. çüb-ı destās) 3b6

serheng (Far.): çeribaşı, başbuğ, çavuş. 26a6
(Ar. ḡā'id | c. ḡuvvā'id, Far. serheng)
serhengler bıçaḡı: çeribaşılardan bıçaḡı, hançeri. 43a1
(Ar. ḡancere | c. ḡanācir, Far. deşne-kārd<-i serhengān>)

ser-sām (Ar.): korku hastalığı, menenjit. 37a1
(Ar. ser-sām, Far. ser-sām)

svč'k: sepet.
→ fuḡḡa' çılar svč'ky 8a5
→ m'şwr' svč'ky 8a5

sewgen: seven (kişi).

→ cüft sewgen urağut 21b2

sewüglüg: sevgili, sevilen, sevimli.

sewüglüg er: sevilen erkek. 60a1

(Ar. ḥabbeze'r-recül, Far. çe-düst est merd)

sezā (Far.): yaraşır, layık.

sezā saṅga: sana layık. 59a2

(Ar. evlā-leke-min, Far. sezāst tu-rā)

→ tapunmakḫa sezā teṅgri 8b6; 60a7

sezek: dehliz; kapı ile oda arasında üstü örtülü yer. 2b1

(Ar. dihliz c. dehāliz, Far. dihliz)

sıçğan: sıçan, fare. 50a2

(Ar. fa're | c. fa'r, Far. mūş)

<sıçğan> oğlanı: sıçan yavrusu. 50a3

(Ar. dirş, Far. mūş-beççe)

→ kara sıçğan 50a2

sığın-: sığınmak.

sıgınur men saṅga: sana sığınırım. 58b7

(Ar. ma'āza'llah, Far. penāh-girem)

sığırçuk: sığırıcık kuşu. 51b5

(Ar. zurzūr, Far. zār)

sıkun: yaban sığırı. 48a2

(Ar. mehāt | c. mehan, Far. mādē-gāv-i deştī)

<sıkun> buzağusı: yabani sığır yavrusu. 48a3

(Ar. cu'zer | c. cāzir, Far. beççe-i gāv-ı deştī)

<sıkun> öğürü: yabani sığır sürüsü. 48a3

(Ar. şuvār, Far. reme-i gāv-ı deştī)

sınamaduk: sinanmamış, tecrübe edilmemiş (şey).

sınamaduk iş: tecrübe edilmemiş iş. 24a4

(Ar. ġamr | c. aḡmār | m. ma' mer, Far. kār-ı nā-āzmūde)

sındu: makas. 35b6

(Ar. miḫrāz | c. meḫārīz, Far. du-kārd)

sırça: cam, sırça, şişe. 6b1

(Ar. zücāce | c. zücāc, Far. āb-gīne)

→ delil sırçası 6b2

sırçaçı: cam yapan, cam satan. 6b2

(Ar. zeccāc, Far. āb-gīne-ger)

sibek: değirmen taşının üzerinde döndüğü demir. 3b5
(Ar. kuṭb, Far. miḥ-i āsiyā)

sift (Far.): kalın.
→ <divīt> sifti 29a3

sigil: siğil. 37a2
(Ar. suʾlūl, Far. virdān)

sik-bāc (Ar.): et, sirke, baharat, soğan v.s. den yapılan bir yemek. 38b4
(Ar. sik-bāc, Far. sik-bāc)

silāhlıg (Ar. T.): silahlı, silahı olan.
silāhlıg er: silahlı erkek, asker. 41a1
(Ar. mesleḥa | c. mesāliḥ, Far. merdümān-ı bā-silāḥ)

sim-sincarf: sinabar; kırmızı renkli, cıvanın doğal bir sülfürü. 37b5 **krş. sincarf**
(Ar. sim-sincarf, Far. sim-sincarf)

simurg (Far.): anka kuşu. 52b5
(Ar. ʿanḳāʾ, Far. simurg)

sincarf (Ar.): sinabar; kırmızı renkli, cıvanın doğal bir sülfürü. 37b5 **krş. sim-sincarf**
(Ar. sincarf, Far. sincarf)

siṅgek: sinek. 51a2
(Ar. baʿūza | c. baʿūz, Far. peşşe)

siṅgenlik: hazım.
siṅgenlik saṅga: afiyet olsun. 58b5
(Ar. henīʾen mryʾ, Far. guvārid bād tu-rā)

siṅgil: küçük kız kardeş.
siṅgil kız: kız kardeş. 23a6
(Ar. ḥanne, Far. ḥāher-i şūy)

siṅgilegü: çırcır. 36a2
(Ar. miḥlac, Far. āhen-i ḥallāc)

siṅgilegü tahtası: çırcırın tahtası. 36a2
(Ar. miḥbaż, Far. taḥta-i ḥallāc)

siṅgilegüçi: hallaç. 36a1
(Ar. ḥallāc, Far. ____)

siṅgir: sınır.

→ ak siŋgir 11b2
→ sarıĝ siŋgir 11b2
→ <topuĝ> siŋgiri 18b1

siŋgürgen: sindiren.

→ aş siŋgürgen ot 36a6

sp?s’: süpürge. 8a5

(Ar. miknese | c. mekânis, Far. cārûb)

siriş (Far.): tutkal. 37b4

(Ar. şarţ, Far. siriş)

sirke 1: sirke. 40a1

(Ar. ħall, Far. sirke)

sirke kılınmış: sirke yapılmış. 38b6

(Ar. tafişl, Far. tafişl)

sirke satĝuĝı: sirke satıcısı 40a1

(Ar. ħallâl, Far. sirke-furûş)

→ açığ sirke 40a1

sirke 2: bit yumurtası, sirke. 50a6

(Ar. şu’âb | c. şî’bân, Far. rişk)

sirkelik: sirkeli.

sirkelik <aş>: sirkeye yatırılarak yapılan bir çeşit et yemeĝi. 39a2

(Ar. maşûş, Far. <âş-ı> bâ-sirke)

sirkelik soĝan: sirkeli soĝan. 39a3

(Ar. rişşâr | c. revâşîr, Far. ____)

sitük: idrar, sidik. 17a5

(Ar. bevl, Far. gimîz)

sywl: büyük baston. 43a7

(Ar. hirâve | m. ‘aşâ | c. ‘işî, Far. ‘aşâ)

siwilĝü: sivilce. 37a3

(Ar. beşr | m. ħarâc, Far. her-ĝi ez-merdüm-i ĝihr)

siz: siz; çoĝul 2. şahıs zamiri.

→ uş siz iki er 57a1

→ uş siz iki uraĝut 57a2

soĝan: soĝan.

→ sirkelik soĝan 39a3

sokĝ-: sokmak.

→ kapuğ ökçesini soku telük 3a4

soku: dibek, havan.

→ temür soğu 4a1

→ <temür soğununğ> temür sapı 4a1

→ yığaç soğu 3b7

→ <yığaç soğu> sapı 3b7

sokuş: mekik dediğimiz çulha aleti. 31a7

(Ar. filhem, Far. mekūk)

sol: sol taraf.

sol elig: sol el. 15a2

(Ar. şimāl | m. meyseret | m. meş'amet | m. yesār, Far. dest-i çep)

solda: solda, sol tarafta. 56b2

(Ar. yesreten, Far. sūy-ı çep)

solluğ: sollu.

→ sağlığ solluğ 18b7

songra: sonra. 55b7

(Ar. be'd, Far. pes)

söggen: söven.

söggen barmağ: şahadet parmağı. 15b3

(Ar. sebbābe, Far. engüşt-i düşnām-dehende)

söklünçi: kebab. 38a7

(Ar. şivā' | m. kebāb, Far. büryān)

sökti: kepek. 35a2 **krş. söktü**

(Ar. nuḥāle, Far. ____)

söktü: kepek. 39b6 **krş. sökti**

(Ar. nuḥāle, Far. sebūs)

söktü kuymağı: kepekli kuymak. 39a7

(Ar. ḥazīre, Far. sebūs-ārdīne)

söz: söz, laf.

→ fāydasız söz 54b5

→ ḥōş söz 54b5

→ nā-ḥōş söz 54b4

sözle-: söylemek.

sözle: söyle, konuş. 58a3

(Ar. iyihin, Far. be-gūy)

sözleme: söyleme, konuşma. 58a3

(Ar. ihen, Far. me-gūy)

şubı: uzun ve sivri nesne.

şubı yüzlüg: uzun yüzlü. 18b5

(Ar. maḥruṭu'l-vech, Far. derāz-rūy)

suḥtu: bumar dolması. 38b7

(Ar. cencene, Far. şikenbe)

sufre (Ar.): sofrā, yemek tepsisi. 5b7

(Ar. sufre | c. sufer | m. sebezē | c. sebezāt, Far. sufre)

sukre (Far.): çanak, bardak.

sukre ?nk: kamyştan yapılmış hurma sepeti. 8a5

(Ar. kavşarre, Far. vi'ā'-yi ḥurmā)

sukun: uzun ok. 42b2

(Ar. mirriḥ, Far. tīr-partāb)

sultān (Ar.): padişah. 24a7

(Ar. sultān | c. selātīn, Far. sultān)

şundūk (Ar.): sandık. 7a6

(Ar. şundūk | c. şanādīk, Far. şundūk)

şūr (Ar.): kıyamette İsrâfil'in üfleyeceği boru.

şūr ürgüçi <ferişte>: sur borusunu üfleyen melek. 9a3

(Ar. isrâfil, Far. ferişte-i şūr)

şurāhiyye (Ar.): halis şarap kabı. 34a6

(Ar. şurāhiyye, Far. şurāhiye = sebū-yi mey)

sūre (Ar.): sure. 27b4

(Ar. sūre | c. süver, Far. sūre)

sūre-i fātiḥa: fatiha suresi. 27b3

(Ar. ümmü'l-kitāb | m. fātiḥatü'l-kitāb, Far. sūre-i fātiḥa)

→ uşak sūre 23b3

şūret (Ar.): suret, şekil. 10b5

(Ar. şūret | c. şūr, Far. şūret)

→ meṅzetmiş şūret 10b5

surnā (Far.): zurna.

→ temür surnā 33a5

sūsmār (Far.): keler, et obur iri bir kertenkele. 49a7

(Ar. verel | c. virlān, Far. mānend-i sūsmār)

suw: su.

- isig suw 30a1
- sarıġ suw 11b1
- yüz suwı 10b7

suwaġ: sıva.

- suwaġ balçığı: samanlı sıva çamuru. 30a4
- (Ar. seyā‘, Far. kâhgil)

suwaġuĉ: mala. 30a4

- (Ar. misye‘e, Far. mâle)

suwçı: sucu. 30b7

- (Ar. saġġā‘, Far. âb-keş)

suwluġ: sulu.

- suwluġ yoġurt: sulu yoġurt. 40a2
- (Ar. mezîk, Far. <şîr-i> âb-âmiht)

sûz (Far.): sûhten (= yanmak, yakmak) masterından emir.

- ‘ûd-sûz 7a5

süçig: tatlı. 39a5 **krş. süçüg**

- (Ar. ħulv, Far. şîrîni)

süçüg: tatlı. **krş. süçig**

- süçüg baş: çocuklarda çıkan ve suluca çıban denilen sivilce. 37a1
- (Ar. se‘fe, Far. şîrine)

süglün: sülün kuşu. 52a4

- (Ar. tedrüc | c. tedâric, Far. ____)

sükrücce (Ar.): bir çeşit tabak. 5b3

- (Ar. sükrücce | m. fayĥa | m. şuġûh, Far. sükrücce = nîm-kâse)

sülük: sülük. 50b2

- (Ar. ‘alaġ, Far. zelû)

sünġi: süngü. **krş. sünġü**

- sanĉu sünġi: zıpkın, kısa mızrak. 42a1
- (Ar. mızrâġ | c. mezâriġ, Far. zûpîn)

sünġü: süngü. **krş. sünġi**

- (Ar. rumĥ | c. rimâĥ, Far. nîze) 41b5
- (Ar. ħanât, Far. nîze-i bî-sinân) 41b6

sünġü ħalkası: süngü halkası, nişangah, hedef. 33a4

- (Ar. deriyye, Far. ____)

süñgü ökçesi: mızrağın boğumu. 42a2
(Ar. ke' b | c. ku' ūb, Far. bend-i nīze)

süñgü temüri: süñgü demiri. 42a1
(Ar. sinān | c. esinnet, Far. āhen-i nīze)

süñgü torı: mızrak ağı. 60a6
(Ar. kaydū rumḥ, Far. endāze-i nīze)

süñgü uçı: süñgü ucu. 42a2
(Ar. şibātü'l-rumḥ | c. şibā, Far. ser-i nīze)

<süñgününğ> astın yanı: süñgünün altında dipçik vazifesi gören demir. 42a3
(Ar. zücc | c. zicāc, Far. āhen-i būn-i nīze)

<süñgününğ> iki yanı: süñgünün iki yanı. 42a2
(Ar. unbūb | c. enābīb, Far. miyān-ı nīze)

<süñgününğ> üstün yanı: süñgünün sadrı. 42a3
(Ar. 'āmil | c. 'evāmil, Far. nīze-i twp)
→ köni süñgü 41b6

süñgük: kemik. 11a7
(Ar. 'azm | c. 'izām | c. a' zum, Far. üstüh'ān)
→ barmağ süñgüki 15b5
→ kaş süñgüki 13a1
→ kögüz süñgüki 16b2
→ pıl süñgüki 8b5
→ tirsek süñgüki 15a6
→ yaṅgağ süñgüki 12b6
→ yinçük süñgüki 18a6

süñgülüg: süñgülü, süñgüsü olan.
süñgülüg er: süñgülü erkek. 41a2
(Ar. rāmiḥ, Far. <merdümān-ı> nīze-dār)

süñgüsüz: süñgüsüz, süñgüsü olmayan.
süñgüsüz er: süñgüsüz erkek. 41a2
(Ar. ecm, Far. <merdümān-ı> bī-nīze)

süñgüş: sere, baş parmakla şehadet parmağı uçları arasındaki mesafe. 16a1
(Ar. fitr, Far. nīm-bedest)

sünnet 1 (Ar.): Hz. Muhammed'in uyulması gereken söz ve davranışları. 26b7
(Ar. sünnet | c. sünen, Far. sünnet = ān çi resūl kerd u fermūde)

sünnet 2 (Ar.): sünnet.
sünnet konukluğu: sünnet misafirliği, sünnet düğünü yemeği. 38a4
(Ar. 'azire, Far. mihmānī-yi ḥutna)

sünnetsiz (Ar. T.): sünnetsiz, sünnet edilmemiş. 17b6

(Ar. aḡlaf | m. aḡlaf, Far. ḡutna nā-kerde)

sürme (Far.): sürme. 37b6
(Ar. kuḥl, Far. sürme)

sürmelik (Far. T.): sürme kabı. 8a7
(Ar. mukḥule | c. mekāḥil, Far. sürme-dān)

süt: süt. 40a1

(Ar. leben | c. elbān, Far. šīr)

süt kaymak: sütün üzerinde beliren kaymak. 40a3
(Ar. duvāye, Far. ser-i šīr)

süt köpüki: sütün köpüğü. 40a3
(Ar. ruḡve, Far. kefk-i šīr)

süt kazmık: sütün dibinde olan tortu. 40a5
(Ar. ṣufl | m. durdī, Far. durdī)

süt sarnıcı: süt kabı. 5b4
(Ar. miḥleb, Far. ḡanūr-ı šīr)

süt tulḡuḡı: süt tulumu. 5b4
(Ar. vaṭb | c. viṭāb, Far. meşk-i šīr)

<sütdin> adırılmış torum: memeden kesilmiş deve yavrusu. 44a4
(Ar. faṣıl | c. fuṣlān, Far. šütür-beççe ez-šīr bāz-kerde)

sütke toymış ḡuzı: süte doymuş kuzu. 47a2
(Ar. behme | c. biḡām, Far. bere-i šīr-mest)
→ çörek süt 40a4

sütlüg: sütlü, sütü olan.

sütlüg ḡoylar: sütü çok olan, sağmal koyunlar. 47a1
(Ar. lebūn, Far. ḡūsfend-i šīr-dān)

sütlüg tuturḡan: sütlaç. 39a1
(Ar. haṭṭa, Far. šīr-pirinc)

süyek: kapının iki yan dilmeleri. 3a3
(Ar. ʿizāde | c. ʿazādāt, Far. bāzū-yi der)

süzme: süzme. 40a3

süzme <yogurt>: süzme yogurt. 40a3
(Ar. šīrāz, Far. cuḡrāt-ı çekide)

Ş

şāḡird (Far.): öğrenci, çırak. 26a6
(Ar. tilmīz | c. telāmīz, Far. şāḡird)

- şāḥ** (Far.): parça. 5b6
(Ar. miḡlāk, Far. şāḥ-ı gūşt)
- şāḥ** (Far.): satrançta şah. 33a7
(Ar. şāḥ, Far. şāḥ)
- şarāb** (Ar.): içecek. 34a2
(Ar. şarāb | c. eşribe, Far. şarāb)
- şarāb-dār** (Ar. Far.): sāki, içki dağıtan kimse. 34a1
(Ar. şarābī, Far. şarāb-dār)
- şatranc** (Ar.): satranç. 33a6
(Ar. şatranc, Far. şatranc)
<şatranc> kâğıdı: satranç tablası. 33b2
(Ar. ruḡʿa, Far. naṭiʿ-i şatranc)
- şeʿām** (Ar.): mum. 37b2
(Ar. şemʿe | c. şemʿ | c. şumūʿ, Far. şeʿām)
→ yangın şeʿām 37b3
- şeʿer** (Ar.): elbise. 40b2
(Ar. şeʿer, Far. şeʿer)
- şeker** (Far.): şeker. 37a6
(Ar. sükker, Far. şeker)
→ yandağ şekeri 36a2
- şerbet** (Far.): şerbet.
şerbet kadehi: şerbet kadehi. 6a5
(Ar. mişrebe | c. meşārib | m. şāḡire | c. şavāḡir, Far. şarab-dān = sāḡar)
- şeytān** (Ar.): şeytan. 10a6
(Ar. şeytān | c. şeyāṭīn, Far. şeytān)
- şihne** (Ar.): asayiş memuru. 24b4
(Ar. şihne | c. şihān, Far. şihne)
- şiʿr** (Ar.): şiir. 28b6
(Ar. şiʿr | c. eşʿār, Far. şiʿr)
- şire** (Far.): şıra, üzüm suyu. 37b1
(Ar. ṭillāʾ, Far. şire)
- şireçi** (Far. T.): şıracı, şıra satan. 37b1
(Ar. ṭillāʾ, Far. <şire> furūş)
- şir-ḡurmā** (Far.): süttten yapılan bir çeşit hurma. 39b1

(Ar. mecī^ʿ, Far. şīr-ḥurmā)

şīr-puḥt (Far.): susam yağı.

şīr-puḥt yağı: susam yağı. 35a7

(Ar. şīrec, Far. ravḡan-ı şīr-puḥt)

şiş: şiş.

→ temür şiş 4b6

şīşe (Far.): şişe. 6b2

(Ar. ḵārūre | c. ḵavārīr, Far. şīşe)

şīşe ornı: şişe yeri; kan alma aletleri. 35a4

(Ar. miḥceme | c. meḥācim, Far. ____)

şuf e (Ar.): satılan bir mülkü, o mülke komşuluk edenin öncelikle alabilmesi hakkı.

(Ar. şuf e, Far. şuf e) 54a2

şūḥ (Far.): edebsiz, küstah. 19a2

(Ar. cılıf | c. eclāf, Far. nā-kes)

şūrbā (Far.): çorba. 38b2

(Ar. maraḵa | c. marḵ, Far. hrdny)

şūr-bāc (Ar.): çorba. 38b5

(Ar. şūr-bāc, Far. şūr-bāc)

şūrbācı (Far. T.): çorbacı. 38b2

(Ar. marrāḵ, Far. hrdny-peḵ)

şeker-bīre: şeker börek denilen hamur tatlısı. 39a6

(Ar. sükkerī, Far. şeker-bīre)

T

ṭa^ʿām (Ar.): yemek.

ṭa^ʿām uşaqı: kahvaltı. 38a6

(Ar. lühne | m. sulfe, Far. nehārī)

ṭab^ʿ (Ar.): tabiyat, mizaç. 20b4

(Ar. ṭab^ʿ | c. ṭibā^ʿ | m. ṭabī^ʿ at | c. ṭabā^ʿ i^ʿ | m. ḡarīze | c. ḡarā^ʿ iz | m. ^ʿ aql | c. ^ʿ uḵūl | m. başiret | c. başā^ʿ ir | m. lūbb | c. elbāb | m. nühye | c. nühen | m. zihn | c. ezhān | m. ḥicr | m. hicā | m. şimāl | c. şemā^ʿ il | m. ḥulḵ | c. aḥlāk | m. şīme | c. şiyem | m. ḥalīḵa | c. ḥalā^ʿ iḵ | m. seciyye | c. secāyā, Far. ṭab^ʿ = sirişt = ḥūy = ḥired = ḥūy-ı nīk)

tāba (Far.): tava. 4b4

(Ar. miḵlāt | c. maḵālī, Far. tāba)

ṭabāhe (Far.): omlet. 38b1
(Ar. ṭabāhçe | m. ucce, Far. ḥāye-gīne)

ṭabak (Ar.): tabak. 6a3
(Ar. ṭabak | c. aṭbāk, Far. ṭabak)
tabak örtügi: tabak örtüsü. 40b6
(Ar. mīkebbe, Far. ṭabak-pūş)
→ hedyye ṭabakı 6a4
→ kümüş ṭabak 6a4

taban: taban.
→ <ayaq> tabanı 18b2
→ <buğra> tabanı 45a4

ṭabbāḥ (Ar.): aşçı. 35a1
(Ar. ṭabbāḥ, Far. ṭabbāḥ)

ṭaberzed (Ar.): şekerleme. 37a6
(Ar. ṭaberzed, Far. ṭaberzed)

ṭabl (Ar.): tepsi, kap.
→ yıpar tablı 8b4

ṭafīşl (Ar.): sirkeli bir çeşit yemek. 38b6
(Ar. ṭafīşl, Far. ṭafīşl)

tağ: dağ.
tağ kırılağuçı: dağ kırılancı. 51b5
(Ar. semāme, Far. ferestük-i kūhī)

tağar: çuval, dağarcık. 5b5
(Ar. faḥḥāre | c. faḥḥār, Far. yek-kūp)

tağarçuk: deriden yapılmış dağarcık, kap. 8a4
(Ar. cirāb | c. acrīb, Far. enbān)

tağay eze: teyze. 22b1
(Ar. ḥāle | c. ḥālāt, Far. ḥāher-i māder)

taht (Far.): taht.
(Ar. taht | m. şivān | c. aşvine, Far. taht = taht-ı cāme) 7a7
(Ar. serir | c. surur, Far. taht) 7b7
→ üç ayaklıg taht 7a7

tahta (Far.): tahta. 29a5
(Ar. levḥ | c. elvāḥ, Far. tahta)

ṭāk (Ar.): saçak, sundurma. 2a4

(Ar. ifrîz, Far. ʔāk)

taķı: ve, da/de, dahi.

- âdemî taķı perî 10a6
- altun taķı kûmûş 25a4
- ʔan taķı iriŋg 30a1
- munça taķı munça 56a1
- yılķı taķı bende 25a5

taķluķ: kıvrıcık olmayan, düz.

taķluķ saçlıķ: düz saçlı. 19a4

(Ar. sebiʔ, Far. ____)

taķu: kapının üst çerçevesi, kirişleme denen kalın direk 2b3

(Ar. ʕârîz | c. ʕavârîz, Far. ʕûb-ı pehlû-yi ʔard)

taķuķ: tavuk. 53a1

(Ar. decâce | c. decâc, Far. murġ-i ʔâneġi)

talak: dalak. 17a2

(Ar. ʔihâl, Far. supurz)

talķan: kavut, kavrulmuş döġülmüş arpa. 37b2

(Ar. sevîķ, Far. pist)

tamaķ: damak. 13b6

(Ar. ʔanek | c. aġnâk, Far. kâm)

tamar: damar. 11b3 **krş. tamur**

(Ar. ʕîrķ | c. aʕrâķ | c. ʕurûķ, Far. reg)

tamar baġı: sargı bezi. 40b7

(Ar. ʔubbe | c. ʔubab, Far. reg-bend)

→ baş tamarı 15b1

→ ten tamarı 15a7

→ yürek tamarı 16b6

→ uyluķ tamarı 18a4

tamdur: fırın. 4a5

(Ar. tannûr | c. tenânîr, Far. tannûr)

→ temûr tamdur 4b7

tamdurluķ: aş evi, mutfak 2a5

(Ar. maġbiz | c. maġâbiz, Far. tenûr-ʔâne)

tamuġ: cehennem. 29b6

(Ar. cehennem | m. ceġîm | m. saʕîr | m. ʔuţama | m. hâviye, Far. dûzah)

tamuġ ʔapuġcısı <ferişte>: cehennem bekçisi melek. 9a3

(Ar. mālīk, Far. ḥāzin-i dūzah)
→ astın tamuğ 29b7

tamur: damar. 11b3 **krş. tamar**
(Ar. ʿirḳ | c. aʿrāḳ | c. ʿurūḳ, Far. reg)

tamzum: katre, damla. 17a5
(Ar. nuṭfe, Far. āb-ı çekide)

tana: dana. 46b1
(Ar. tabīʿ, Far. yek-sāle<-gāv>)

ṭunbūr (Ar.): tanbur, bir çeşit mandolin. 32b6
(Ar. ṭunbūr, Far. ṭunbūr)

tap 1: iz, yara.
→ baş tapı 37a5

tap 2: elverir, yeter. 58a4
(Ar. ḳad | m. ḳaṭ | m. becel | m. ḥasb, Far. bes)
tap saṅga: sana yeter. 59a7
(Ar. ḥasbüke, Far. bes est tu-rā)

tapuğçı: hizmetçi.
tapuğçı oğlan: hizmetçi oğlan. 26a7
(Ar. tābiʿ | m. şākiri | c. şākiriyye, Far. pey-rev = şāgird)

tapunmak: tapınma.
tapunmakḳa sezā teṅgri: tapınmaya layık tanrı.
(Ar. allāh, Far. ḥudāy) 8b6
(Ar. allāhümme lā hüm, Far. sezā-vār-ı perestiden-ḥudāy) 60a7

tarak: tarak. 8b2
(Ar. muşt | c. emşāt, Far. şāne)

taraklık: taraklık, tarak konulan yer. 43b5
(Ar. zebye, Far. şāne-dān)

tarlık: darlık, afet. 25a6
(Ar. şiddet | c. şedāʾid, Far. saḥti)

tartğu: çekecek, alacak, çıkaracak (alet).
→ kirpük tartğu 8a7

ṭās (Ar.): tas. 34a7
(Ar. ṭās, Far. ṭās)

taş 1: taş.

taş çanak: taş çanak. 5b1
(Ar. ġazāre | c. ġazā'ir | m. kaş'a | c. kışā', Far. kāse-i sifālī = kāse)

taş küweç: taş çömlek. 4b2
(Ar. berme | c. bürm, Far. dīg-i sengīn)

taş tütük: taş düdük. 33a5
(Ar. şaffāre, Far. sürnāy)
→ astın taş 33b7
→ 'aṭṭārlarınġ üstün taşı 33b7
→ çaķmak taşı 5a5

taş 2: dış.
→ <ayaķnıġ> taş yanı 18b3
→ könnüġ taşı 11b5
→ yumurtķanıġ taş kabı 53a5

ṭā'ūn (Ar.): veba hastalığı. 37a5
(Ar. ṭā'ūn, Far. ṭā'ūn)

tawar: mal. 25a2
(Ar. māl | c. emvāl | m. neşeb, Far. ḥ'āste = māl-i bisyār)
→ uluġ tawar 25a2

tawışġan: tavşan. 48a3
(Ar. erneb | c. erānib, Far. ḥar-gūş)
→ erkek tawışġan 48a4
→ tişi tawışġan 48a4

ta'vīz (Ar.): muska. 1a2
(Ar. 'uvzet | c. 'uvez | m. temīme | c. temā'im, Far. tūmār)

tavla: ahır; avcı evi, çadır. 2a1
(Ar. kuzmūş, Far. ḥāne ez-ḥār = ḥāne-i şayyād)

ṭāvus (Ar.): tavus kuşu. 52b3
(Ar. ṭāvus | c. ṭavāvīs, Far. ṭāvus)

tayaķ: dayanak, asa.
→ temürlük tayaķ 43a5

ṭayı: dayı. 22b1
(Ar. ḥāl | c. aḥvāl, Far. birāder-i māder)

taz: kel, dazlak. 19a3
(Ar. aķra', Far. keçel)

tāze (Far.): taze.
tāze yoġurt: taze yoġurt. 40a2

(Ar. şariḥ, Far. cuḡrāt-ı tāze)

teg: gibi, kadar.

→ kulan teg yügürgen tewe 44b7

tegi: kadar. 9b7

→ bēşdin onğa tegi <ögür> 9b7

tegirmen: değirmen. 3b4

(Ar. rehā | c. erḥiyet | c. erḥī, Far. āsiyā)

tegirmen telüki: değirmenin deliği. 3b5

(Ar. ḥurri, Far. sūrāḥ-ı āsiyā)

→ tükü tegirmeni 3b5

tegirmenlik: değirmen taşının döndüğü yer. 3b4

(Ar. merḥī | c. merāḥī, Far. cāy-i āsiyā)

tegre: çevre, etraf.

→ oçaq tegresindeki yıgaç 2a2

tegrü: kadar.

→ bıķınınğa tegrü aķ <ķoy> 47b1

teke: teke. 46b7

(Ar. teys | c. tuyūs, Far. guşn)

tekne: oyulmuş tahta kap.

(Ar. naķir, Far. nāve-i ḥamir) 4a6

(Ar. naķir, Far. nāve-i gil) 30a6

tl'n: ayağı sürçene kalkması için kullanılan söz. 58a3

(Ar. le'en, Far. ____)

telük: delik.

telük kulaķlıķ <ķoy>: delik kulaklı koyun. 47b2

(Ar. şarkā', Far. <gūsfend-i> şikāfte-gūş)

→ divit telüki 29a3

→ kapuķ öķçesini soku telük 3a4

→ <kulaķ> telüki 12b2

→ tegirmen telüki 3b5

→ <tişi butı> telüki 17b3

→ <tişi butı> telükiniḡ tüpi 17b3

temregü: saç kıran hastalığı. 37a2

(Ar. kuvabā', Far. ndrwn krwnd)

temür: demir. 32a2

(Ar. ḥadid, Far. āhen)

temür boķı: demir boku. 32a3
(Ar. ḥabeşü'l-ḥadid, Far. rīm-i āhen)

temür pāresi: demir parçası. 32a3
(Ar. zūbre | c. zūber, Far. pāre-i āhen)

temür soķu: demir dibek, havan. 4a1
(Ar. hāvūn | m. minḥāz | m. muduķķa | c. muduķķ, Far. hāvūn)

<temür soķunuḡ> temür sapı: demir dibeḡin demir sapı. 4a1
(Ar. mārīd | m. mārīn, Far. deste-i hāven)

temür surnā: demir zurna. 33a5
(Ar. şaffāre, Far. sūrnāy)

temür şiş: kebab şişi. 4b6
(Ar. safūd | c. safāfid, Far. siḡ-i āhenīn)

temür tamdur: demir tandır. 4b7
(Ar. vaṭīs | c. vuṭus, Far. tenūr-ı āhenīn)

temür topuz: demir topuz, gürz. 30a1
(Ar. miķma^c | c. maķāmi^c, Far. debūs)
→ yumşak temür 32a2

temürçi: demirci. 32a2
(Ar. ḥaddād | m. ḳayn, Far. āhen-ger)

temürlük: demirli, demiri olan.
temürlük tayaķ: ucu demirli asa. 43a5
(Ar. ^cukkāze | c. ^cukkāz, Far. ^caşā-yi bā-āhen)

ten: ten, cisim, beden. 10b7
(Ar. cesed | c. ecsād | m. cism | c. ecsām | m. neseme | c. nesem | m. ḥavbā['] | m. nefis | c. enfūs | c. nūfūs | m. cirm | c. ecrām | m. beden | c. ebdān, Far. ____)

ten tamarı: hayat damarı denen, kesildiḡinde çok kan akan damar. 15a7
(Ar. ekḫel, Far. reg-i ten)

tenḡ: denk, yük. 8a3
(Ar. ^cidl | c. a^cdāl, Far. teng)

tenḡle: delice kuşu, pelikan kuşu. 51a6
(Ar. ḥidā[']a | c. ḥidā['], Far. zaḡan)

tenḡri: tanrı.
tenḡri ataḡnı beklesün: Allah'a emanet olsun baban. 58a7
(Ar. lillāhi ebuke, Far. ḥudā nigh-dāred peder-i tu-rā)
tenḡri ḡoşluk içinde tutsun: Tanrı hoşluk içinde tutsun. 58b1
(Ar. lillāhi derrüke, Far. nīkī bād tu-rā)

teṅgridin kōrkğıl: Tanrı'dan kork. 58b6
(Ar. allāhe allāhe allāhe, Far. be-ters ez-ḥudāy)

teṅgri seni beklesün: Allah'a emanet ol. 58a7
(Ar. lillāhi ente, Far. ḥudāy nigh-dār-ı tu bād)

teṅgri tuta and ... kılur men: Allah'a yemin olsun. 59a1
(Ar. yemīnā'l-lah | m. li-‘ömri'l-lah, Far. sevgend mī ḥōrem be-ḥudāy)
→ tapunmakka sezā teṅgri 8b6; 60a7
→ yaş bērsün teṅgri saṅga 59a1

tepe: tepe; başın tepesi. 12a2
(Ar. hāme | c. hām | c. hāmāt, Far. tārek)

teprek: hallaç tokmağı; deliksiz kalbur. 4a3
(Ar. kirbāl | c. kerābīl, Far. ğirbīl-i bī-sūrāḥ)

teprengen: teprenen, hareket eden, kıpırdanan (şey).
teprengen cān-vār: hareket eden zararlı hayvan, pire, karınca, bit v.s. 49a6
(Ar. hāmmē | c. hevāmm, Far. cunbende)
→ yēryüzindeki teprengen cān-āver 10b2

tepretgü: tepreten, tepretecek, karıştıracak (şey).
tepretgü yığaç: karıştırmaya yarayan ağaç. 29a2
(Ar. mihrāk, Far. divīt-i āşūb)

ter: ücret, mükafat.
ter eri: ücretli çalışan kişi. 24a3
(Ar. ecīr | c. ücārā', Far. muzdūr)
→ ayak teri 24b6
→ körklüg ter 27a5

terāş (Far.): terāşīden (= kazımak, yontmak) mastarından emir.
→ kalem-terāş 29a1

teri: deri.
(Ar. mesk | c. müsūk, Far. pūst) 11b5
(Ar. ḥamīre, Far. <edīm-i> reng nā-kerde) 30b6
→ yaş teri 30b4

terken: bir çeşit ok. 42b1
(Ar. nüşşābe | c. nüşāb, Far. tīr)

tersā (Far.): Hristiyan. 29a7
(Ar. naşrānī | c. naşārā, Far. tersā)
tersā bayramı: paskalya. 29b3
(Ar. fişḥ, Far. 'iyd-i tersāyān)
tersā danışmanı: keşiş. 29b1

(Ar. kass | c. kusūs | m. kīssīs, Far. dānişmend-i tersāyān)

<tersā> kâdîsi: piskopos. 29b2

(Ar. uskuff, Far. kâdî-yi tersāyān)

tesbîh (Ar.): tesbih.

tesbîh monçukı: tespih boncuğu. 1a3

(Ar. subhāt | c. subh, Far. mūrçe-i tesbîh)

tesbîh ornı: boyunda gerdanlık geçirilecek yer. 14b6

(Ar. muḳalled, Far. cāy-gāh-i gerden-bend)

tesbîhkār barmağ: şehadet parmağı. 15b4

(Ar. musabbihā, Far. engüşt-i tesbîh)

testere (Far.): testere. 34b4

(Ar. minşār | c. menāşir | m. minşār, Far. testere)

teşt (Far.): leğen. 6b3

(Ar. t̄ast | c. t̄isās, Far. teşt)

teştçi (Far. T.): leğenci, leğen yapan veya satan. 6b3

(Ar. t̄assās, Far. teşt-ger)

teşt-h̄ān (Far.): yemek tepsisi. 6b3

(Ar. daysağ, Far. teşt-h̄ān)

tetiri: sumak. 37a7

(Ar. summāk, Far. tetri)

têwe: deve. 44a1

(Ar. be'îr | c. be' rân, Far. şütür)

têwe kuş: deve kuşu. 52a5

(Ar. ne' âme | c. ne' âm | m. hayk | m. zalīm | c. zilmān, Far. şütür-murg = şütür-murg-ı ner)

têweler: develer. 44a1

(Ar. ibl | c. âbāl, Far. şütürân)

→ erkek têwe 44a2

→ ḥorāsānî têwe 44b7

→ itinmiş têwe 44a2

→ küçlüg têwe 44b4

→ kiçig <têwe> ögür<i> 44a2

→ kulan teg yügürgen têwe 44b7

→ ögür têwe 44a2

→ sarḳuḳ tutaḳlıg <têwe> 18b6

→ tişi têwe 44a3

→ têwe kuş 52a5

→ tutunmağan têwe 44b4

têweçi: deve sahibi, deve çobanı. 44a3
(Ar. cemmāl, Far. şütür-bān)

têwelik: develi, devesi olan.
têwelikler ögürü: develeri olan sürü. 10a3
(Ar. refd, Far. ____)

tewşek: ufak.
→ êwdeki uşak tewşek <kāle> 3b3
→ uşak tewşek kâle 25b6

tezek: tezek.
→ <buzagū> tezek<i> 46b3
→ eşgek tezeki 46a3

tıkaç: tıkaç.
→ <divīt> tıkaçı 29a4

tılağ: kadının kadınlık aygıtı, avret yeri. 18a3
(Ar. baḡr, Far. ḥurūsek-i zen)
<tılağ> tutağı: tılağın dudağı. 18a3
(Ar. iske, Far. kenāre-i kus)
→ uzun tılağ 18a3

tın: nefes, soluk; yaşam. 11a4
(Ar. nefes | c. enfās | m. rūḥ | c. ervāḥ, Far. ḥūn = dem = cān)

tın-: dinmek.
tīng: sus, dinle. 58a2
(Ar. şah, Far. me-gū)

tırnağ: tırnak. 15b6
(Ar. zufr | c. ezfār, Far. nāḥun)
tırnağ ağı: tırnaktaki ak benek. 15b7
(Ar. fūfe | c. fūf, Far. sepīdī-yi nāḥun)
tırnağ igi: tırnakta çıkan, dana burnu da denilen hastalık. 37a2
(Ar. dāḥis, Far. derd-i nāḥun)
tırnağ kesgü: tırnak makası. 8a6
(Ar. miḳaşş | c. maḳāşş, Far. nāḥun-burā)
→ <arslan> tırnağı 48a7
→ <ḥurūs> tırnağı 53a3

tiken: diken.
tiken çıkarğı: diken çıkarak alet. 8a6
(Ar. minḳāş | m. mintāş, Far. ḥār-keş = enbürek = bīnī pāk kuned)

tikü: parça, lokma. 37b2
(Ar. selîḡ, Far. ____)

til: dil. 14a5
(Ar. lisān | c. elsine | m. miḡvāl | m. lehce, Far. zebān = cāy-gāh-i suḡan ez-zebān)

til-āver: düzgün, fasih söz ve şiir söyleyen. 18b7
(Ar. lesen, Far. zebān-āver)

til 'wlm 'qy: konuşma bozukluğu. 36b6
(Ar. sulāf, Far. demideḡi-yi zebān)

til tüpi: dil kökü. 14a6
(Ar. 'ekede | c. 'ekedāt, Far. būn-i zebān)

til uçı: dil ucu. 14a6
(Ar. 'azabe | c. 'azābāt, Far. ser- i zebān)
→ küfre tili 3b1
→ uzun tillig uraḡut 21b7

tilkü: tilki. 31a4; 48b3
(Ar. ṣe' leb | c. ṣe' ālib, Far. rubāh)
<tilkününḡ> erkeki: erkek tilki. 48b3
(Ar. ṣu' lubān, Far. rubāh-ı ner)
<tilkününḡ> tişisi: dişi tilki. 48b3
(Ar. ṣurmule, Far. <rubāh-ı> mādē)

tīmār (Far.): birine bakma.
→ oḡlanḡa tīmār kılḡan tişi 26a5

tirek: direk, kayık v.s. direḡi. 31b6
(Ar. mürdī, Far. sīruḡ)

tiriglik: dirilik, hayat, yaşam. 25a7
(Ar. ma' iše, Far. zindeḡānī)
tiriglikniḡ ḡōşluḡı: yaşamın refahlıḡı, bolluḡu. 25b3
(Ar. ḡazāretü'l-'ayş, Far. n'rwsty 'ayş)
→ kēḡ tiriglik 25b3
→ yēḡüçe tiriglik 25a7

tirki: sofrā.
→ ötenmiş tirki 5b6

tirsek: dirsek. 15a5
(Ar. merfiḡ | c. merāfiḡ, Far. erenc)
tirsek süḡüki: dirsek kemiḡi; dirsekten ele kadar olan uzunluk. 15a6

(Ar. sâ' id | c. sevâ' id, Far. ereş)

tiş 1: rütbe, derece.

→ bir tiş 2b7

tiş 2: diş. 13b7; 14a1

(Ar. sinn | c. esnān | m. žirs | c. azrās, Far. dendān)

tiş ağı: diş eti. 14a5

(Ar. lişse | c. lişās, Far. gūşt-ı bün-i dendān)

tiş arıtgu: kürdan. 8b1

(Ar. ḥilāl, Far. ____)

→ azıġ <tiş> 14a3; 14a4

→ emgen tiş 14a1

→ ikinci tiş 14a2

→ iley tiş 14a1

→ kirit tişi 3b1

→ külgen tiş 14a3

→ tüp tiş 14a5

tişegüçi: oymacı, kazıcı; değirmen ustası. 3b4

(Ar. naḳḳār, Far. āsiyā-zen)

tişi: dişi, kadın.

(Ar. imra'at | m. mer'at, Far. zen) 9a6

(Ar. ünşā | c. ināşin, Far. zen) 10b2

tişi arslan: dişi aslan. 48a7

(Ar. lebu'a, Far. şīr-i mādē)

tişi art endāmı: kadının arka endamı, poposu. 17b1

(Ar. 'acize | c. 'acā'iz | m. 'acuz | c. a'cāz, Far. gūneste-i zen)

tişi biçin: dişi maymun. 49a1

(Ar. ḳişşe, Far. ḥamdūne-i mādē)

tişi butı: kadının kalçası. 17b2

(Ar. ridf | c. erdāf | m. ist | c. estāt, Far. miyān-ı surīn<-i zen> = gird-ā-gird-i kün<-ı zen>)

<tişi butı> telüki: makat deliği, halkası. 17b3

(Ar. faḳḥa | c. fiḳāḥ, Far. sūrāḥ-ı kün<-ı zen>)

<tişi butı> telükiniḡ tüpi: kadının gödeni, kalın bağırsağının son bölümü.

(Ar. surm | c. esrām, Far. enderūn-ı kün<-ı zen>) 17b3

tişi cüft: zevce. 23a2

(Ar. ḥalīle | c. ḥalā'il | m. 'irs | c. a'rās | m. ḳa'ide | m. ḳa'ine | c. ḳa'ā'in, Far. zen-i merd)

tişi çetük: dişi kedi. 49a5

(Ar. hirre | c. hirer, Far. gurbe-i mādē)

tişi eşgek: dişi eşek. 45b7

(Ar. atān | c. utun, Far. mādē-ḥar-gūre)

tişi ḥaṭır: dişi katır. 45b6

(Ar. baġla, Far. ester-i mādē)

tişi ımka: vahşi dağ keçisinin dişisi. 48a5

(Ar. urviyye | c. urvayā, Far. büz-i mādē-i kūhī)

tişi ıwık: dişi geyik. 48a1

(Ar. zebye, Far. āhū-yı mādē)

tişi ırk: dört yaşına girmek üzere olan dişi koyun. 46b5

(Ar. zā'ine | c. za'n | m. ne'ce | c. ni'ac, Far. miş-i mādē)

tişi ḳasukı: kadının kasıġı. 18a2

(Ar. rekeb | c. erkāb, Far. zihār-ı zen)

tişi keçi: dişi keçi. 46b6

(Ar. mā'ize | m. 'anz | c. a'nuz, Far. büz-i mādē)

tişi ḳoṅġı: kadın komşu. 23b6

(Ar. cāre | c. cārāt, Far. zen-hem-sāye)

tişi ḳoy: dişi koyun. 46b5

(Ar. na'ce | c. ni'ac, Far. ____)

tişi kögercegin: dişi güvercin. 51b7

(Ar. 'ikrime, Far. kebūter-i mādē)

tişi ḳulan: dişi yabani eşek. 46a1

(Ar. beydāne, Far. ḥar-gūr-ı mādē)

tişi ḳurt: dişi kurt. 48b2

(Ar. silḳa, Far. gürk-i mādē)

tişi oġlak: dişi oġlak. 47a3

(Ar. 'anāk | c. 'unūk, Far. büzgāle-i mādē)

tişi tawıŷġan: dişi tavşan. 48a4

(Ar. 'ikrişe, Far. ḥar-gūş-ı mādē)

tişi tēwe: dişi 44a3

(Ar. cimāle | c. cimālāt, Far. ____)

tişi toġurġan <uraġut>: kız çocuk doğuran kadın. 21b4

(Ar. mi'nāş, Far. <zen-i> mādē-zāyende)

tişi toṅuġzan ḳurtı: dişi domuzlan böceġi. 50b3

(Ar. ḥunfasā' | c. ḥanāfis, Far. mādē-i ū)

tişiler: kadınlar. 9a5
(Ar. nisā | c. nisve | c. nisvān, Far. zenān)
tişiniṅ örülmüş saçı: kadının örülmüş saçı. 12a5
(Ar. ġadīre | c. ġadā'ir, Far. ġīsū-yi zen)
<tişiniṅ> tuluṅ saçı: kadının saç lülesi. 12a5
(Ar. şudġ | c. aşdāġ | m. şāhid, Far. zūlf)
→ bir yaşar tişi torum 44a5
→ hem er hem tişi 18a1
→ iki yaşar tişi torum 44a6
→ küni tişi 23a3
→ oġlanķa timār kılġan tişi 26a5
→ öṅin tişi 54a6
→ <tilkününṅ> tişisi 48b3

titretgen: titreten (şey).
titretgen bezgek: titreten sıtma. 36b4
(Ar. nāfiẓ, Far. teb-i lerz)

tiyiṅ: sincap. 31a3
(Ar. sincāb, Far. sincāb)

tiz: diz.
tiz baġı: diz baġı. 45b3
(Ar. 'iķāl, Far. zānū-bend)
tiz çanaķı: diz. 18a5
(Ar. rükbe | c. rükeb, Far. zānū)

toġanıķ: doġan (kuş), şahin.
→ ala toġanıķ 51a6

toġdarı: çerz'den biraz büyük ve ona benzer bir kuş. 51b6
(Ar. yemāme | c. yemām, Far. kebüter-i ḥānegi)

toġmış: doġmuş, doġan (hayvan).
→ anadın toġmış saç 12b1
→ yaṅıla toġmış kuzu yā oġlaķ 47a2
→ yay toġmış <torum> 44a5
→ yaz toġmış <torum> 44a4

toġurgan: doġuran (kişi).
→ az toġurgan <uraġut> 21b4
→ üküş toġurgan <uraġut> 21b4
→ erkek toġurgan <uraġut> 21b4
→ tişi toġurgan <uraġut> 21b4

toķıs: dokuz (9). **krş. toķuz**
→ sekiz yaşar toķısınķe kirmiş <torum> 44b1

toklı: toklu, altı aylık kuzu. 47a2
(Ar. naḳada | c. niḳad, Far. ____)

toḳmak: tokmak.
→ <ton yuḡuḱı> toḳmaḱı 34b2

toḳkuz: dokuz (9). **krş. tokıs**
toḳkuz yaşar <torum>: dokuz yaşında olan deve yavrusu. 44b1
(Ar. muḥlif, Far. nuh-sāle-<şütür-beççe>)

toldurmuş: doldurmuş, dolduran (hayvan).
→ yaşır toldurmuş torum 44a3

toluḡ: dolu.
toluḡ saḡraḱ: dolu bardak, kase. 34a7
(Ar. ka's, Far. kāsī-yi pür-mey)

tomşuk: kuş gagası.
→ <ḥurūs> tomşuḱı 53a2

ton: elbise, giyecek, çamaşır.
(Ar. şevb | c. şiyāb | c. eşvāb | m. libās | m. riyāş | m. bezz | m. bizze, Far. cāme) 40a6
(Ar. kirbās | c. kerābīs, Far. cāme) 40a7
(Ar. şe' er, Far. şe' er) 40b2

ton satḡuḱı: elbise satıcısı.
(Ar. bezzāz, Far. cāme-furūş) 40a7
(Ar. kirbāsī, Far. kirbās-furūş) 40b1

ton yuḡuḱı: çamaşır yıkayan, çamaşırcı. 34b2
(Ar. ḳaşşār, Far. ḡāzur)

<ton yuḡuḱı> toḳmaḱı: çamaşırcı tokmaḡı. 34b2
(Ar. beyzāre | c. beyāzir | m. mi'cene | c. mācin, Far. kudeng-i ḡāzur)

ton ḳuşı: çoban aldatan kuşu. 51b4
(Ar. mükke', Far. şebān-firīb)

toṅguz: domuz. 48b7
(Ar. ḥinzīr | c. ḥanāzīr, Far. ḡūk)
<toṅguz> çoḱuḱı: domuz yavrusu. 48b7
(Ar. ḥinneṣ | c. ḥanānīs, Far. ḡuk-beççe)

toṅguzan: gübre böceḡi.
toṅguzan ḳurtı: bok böceḡi, domuzlan böceḡi. 50b3
(Ar. cu' al | c. ci' lān, Far. serḡin-i gerdān)

→ tişi toṅguzan kırtı 50b3

top: top, yuvarlak cisim. 33a3
(Ar. küre | c. kürāt, Far. gūy)

topalak: topalak otu. 36a4
(Ar. su‘d | m. kıst, Far. mest = dārū)

topuk: topuk. 18b1
(Ar. ke‘b | c. ki‘āb, Far. pāšnā = link)
<topuk> sinḡir<i>: topuk siniri. 18b1
(Ar. ‘urkūb | c. ‘arāķib, Far. pey-i pāşine)

topuz: topuz. 43a3
(Ar. debbūs, Far. ____)
→ temür topuz 30a1

tor: ağ.
→ sünḡü torı 60a6
→ ya torı 60a5

torḡay: toygar kuşu. 51b2
(Ar. kıbbere | c. kıbber, Far. çekāvek)
→ kızılça torḡay 51b2

torum: torum, deve yavrusu.
→ altı yaşar yetinḡe kırmış <torum> 44a7
→ bir yaşar erkek torum 44a5
→ bir yaşar tişi torum 44a5
→ beş yaşar altınḡe kırmış <torum> 44a7
→ iki yaşar erkek torum 44a5
→ iki yaşar tişi torum 44a6
→ sekiz yaşar toķısınḡe kırmış <torum> 44b1
→ <sütđin> adrılmış torum 44a4
→ toķuz yaşar <torum> 44b1
→ dört yaşar beşinḡe kırmış <torum> 44a7
→ üç yaşar törtinḡe kırmış erkek torum 44a6
→ yaşır toldurmuş torum 44a3
→ yay toḡmış <torum> 44a5
→ yaz toḡmış <torum> 44a4
→ yeti yaşar sekisinḡe kırmış <torum> 44a7

toy kıuş: toy kuşu. 52a4
(Ar. ħubārā | m. buhār | m. yaĥbūb, Far. cerz)
→ erkek toy <kıuş> 52a5

toymaz: doymaz (kişi).
→ yèp toymaz 19a2

toymış: doymuş, doyan (hayvan).
→ sütke toymış kıuzı 47a2

toz: toz.
→ <kıulak> tozı 12b3

tögölmiş: dövölmüş, ezilmiş (şey).
tögölmiş tuz: ezilmiş, ufalanmış tuz. 6a3
(Ar. dukka, Far. nemek-i küfte)

tölek: irade.
tölek müsölmân: tam, ihlaslı ve kararlı müsöلمان. 26b4
(Ar. hanîf | c. hunefâ', Far. ____)

tör: tör, baş köşe.
→ ewning töri 2a1

tört: dört (4).
tört künde tutğan bezgek: dört günde bir tutan sıtma. 36b4
(Ar. rib', Far. teb-i çehâr-rüz)
tört yaşar beşinçke kirmiş <torum>: beş yaşına girmiş deve yavrusu. 44a7
(Ar. ceze', Far. çehâr-sâle-<şütür-beççe> be-pencüm der-âmede)
tört yaşar <buzagı>: dört yaşında olan buzağı. 46b1
(Ar. rebâ'î, Far. çehâr-sâle-<gâv>)
tört yaşar <kızı>: dört yaşında olan kuzu. 47a5
(Ar. rebâ'î, Far. çehâr-sâle-<bere>)
tört yüglü ok: dört yelekli ok. 42b2
(Ar. mirrih, Far. tîr-partâb)
→ üç yaşar törtinçke kirmiş erkek torum 44a6

törten: raf. 2a4
(Ar. raff | c. rufûf, Far. raff)

töş: döş, göğsün başı. 16b1
(Ar. kelkel | c. kelâkil, Far. ser-i sine)
→ <buğra> töşi 45a3

tübre (Far.): torba, hayvanın burun torbası. 46a4
(Ar. mihlât | c. maḥâlin | m. 'alîḳa | c. 'alâ'îḳ, Far. tübre = resen-i tübre)

tul: dul. 21b4
(Ar. ermele | c. erâmil | m. ayyim | c. eyâmâ, Far. bîve)

tulkuḳ: tulum. 34b1
(Ar. zıḳḳ | c. zıḳâḳ, Far. ḥîk)

→ sūt tulķukı 5b4
→ yağ tulķukı 5b5

tulunġ: saç lülesi. 12a6
(Ar. şāhid, Far. ____)
→ <tişiniġ> tulunġ saçı 12a5

ṭūmār (Ar.): yazı sayfası. 28b4
(Ar. ṭūmār | c. ṭavāmīr, Far. ṭūmār)

tur-: yardımcı fiil; bildirme ifade eder. **krş. turur**
→ yıraķ-tur 58a1

turaķ: keş denen yoğurt, keş peyniri 40a5
(Ar. aķt, Far. pīnū)

turna: turna. 52a7
(Ar. kurķī, Far. kulenk)

turumtay: atmacadan küçük yırtıcı bir kuş. 51a7
(Ar. yu'yu', Far. turmtāy)

turur: yardımcı fiil; bildirme ifade eder. **krş. tur-**
??ıy' turur: ne kadar farklı, uzak oldu. 58a2
(Ar. şettān, Far. cūdā perākende)
→ iwgen turur 58a2

tut-: tutmak.
tut: tut, al. 58a4
(Ar. dūnek | m. hāk, Far. be-gīr tu-merd)
→ teġri hōşluk içinde tutsun 58b1
→ teġri tuta and ... kıılır men 59a1

tutaķ 1: dudak. 13b5
(Ar. şefe | c. şifāt, Far. leb)
→ <tılaķ> tutaķı 18a3

tutak 2: kabza.
→ <kılıç> tutaķı 41b3
→ <ya> tutaķı 42a5

tutaķlıġ: dudaklı, dudağı olan.
→ kıara tutaķlıġ 18b6
→ sarķuk tutaķlıġ <tēwe> 18b6

tutġan: tutan (şey).
→ kūn aşā tutġan bezgek 36b4
→ künde tutġan bezgek 36b4

→ tört künde tutğan bezgek 36b4
→ üzengü tutğan 26a7

tūṭī (Far.): papağan. 52b5
(Ar. babġāʾ, Far. ṭūṭī)

tutmaç: un ile pişirilen bir çeşit yemek. 38b7
(Ar. lāḥiše, Far. tūtmāc)

tutunmağan: tutulmayan (hayvan).
tutunmağan tewe: güçlü, kuvvetli deve. 44b4
(Ar. āmūn, Far. şütür ki plyzd)

tuturğan: pirinç, döğü.
→ sütlüg tuturğan 39a1

tuwaç: örtü, kapak. 4a7
(Ar. ġiṭāʾ | c. aġṭiyat | m. ġaşāve | m. ġiṣāʾ | m. kerāme, Far. ser-pūş)

tuynaç: toynak.
→ <buġra> tuynaç 45a4

tuzak: tuzak. 32b2
(Ar. ḥibāle | c. ḥebāʾil, Far. pāy-dām)

tūzī (Far.): bir çeşit keten bezi. 40b2
(Ar. tūzī, Far. tūzī = ān çi ketān)

tuzluk 1: tuzluk. 6a3
(Ar. mamlaḥat | c. mamāliḥ, Far. nemek-dān)

tuzluk 2: katık, ekmek katıġı. 39b7
(Ar. idām, Far. nān-ḥūriş)

tükel: hep, bütün, tam.
tükel pālān: hayvanın semeri, palanı veya her takımı. 45b4
(Ar. kūr | c. ekvār, Far. tamām-ı pālān)
tükel sāzlıġ er: tam silahlı erkek. 41a3
(Ar. şākk, Far. <merdümān-ı> bā-silāḥ-ı tamām)

tükü: darı, darının kabuġu çıkarıldıktan sonra kalan öz.
tükü tegirmeni: darı değirmeni. 3b5
(Ar. caḥile | c. cevāḥil, Far. çarḥ-ı āsiyā)

tüküz: atın alnındaki akıtma. 19a6
(Ar. aġarr, Far. ____)

tüme: tüm, bütün.

tüme yarıḳ: bütün vücudu saran zırh 43b2
(Ar. sābiḡa | c. sevābiḡ, Far. zirh-i tamām)

tüneḳ: kiler, oda içinde oda; hazine odası. 2a4
(Ar. muḡda^c, Far. gencīne)

tünḡlük: baca, delik, pencere. 2b6
(Ar. kevve | c. kūyen, Far. revzen)

tüp: dip, kök.
tüp tiş: azı dişi. 14a5
(Ar. nāciz | c. nevāciz, Far. dendān-ı ḡired)
→ til tüpi 14a6

türeḳ: dokumacıların bezi üzerine sardıkları yuvarlak ağaç. 31a5
(Ar. minvāl, Far. neverden)

türkī (Ar.): Türk'e ait. 9b3
(Ar. türkī | c. türk, Far. türkī)

türlüg: türlü, çeşit. 53b2
(Ar. BĀB | m. bābe | m. cins | c. ecnās | m. nev^c | m. şinf | c. eşnāf | c. şunūf |
m. tarz | m. ḡayf | c. aḡyāf | m. fenn | c. fūnūn | m. levn | c. elvān, Far. ḡüne)

türtgü: süreceḳ (şey).
→ ölüḡke türtgü ot 38a1

tüşgen: düşen, düşmüş (şey).
→ közke түşgen çöp 13b1

tütsüḡdi: tütsü, buhar. 33b5
(Ar. baḡūr, Far. bū-i efrūḡtenī)

tütük: düdük, zurna. 32b7
(Ar. yarā^c a, Far. sümnāy)
→ taş tütük 33a5

tütün: duman. 5a2
(Ar. duḡān | c. davāḡin | m. nuḡās | c. nuḡus, Far. dūd)

U

uç: uç.
→ bıyık uçı 14b3
→ boḡaz uçı 14b1
→ burun uçı 13b3
→ emçek uçı 16b4
→ eyegü uçı 16a5

→ iginġ uçı 35b7
→ saġal uçı 14b4
→ sünġü uçı 42a2
→ til uçı 14a6

‘ūd (Ar.): bir çeşit koku. 33b6
(Ar. ‘ūd, Far. ‘ūd)

‘ūd-sūz (Ar. Far.): içinde od ağacının yakıldığı buhurdan. 7a5
(Ar. micmare | c. mecâmir, Far. ‘ūd-sūz)

uġruk: kement. 41a1
(Ar. vahġ | c. avhâġ, Far. ____)

‘uġûbe (Ar.): ceza. 30a2
(Ar. ‘uġûbe | m. nekâl | m. meşule | c. meşulât, Far. ‘uġûbe)

ulaşı: devamlı, birbiri ardından. 56a3 **krş. ulaşı**
(Ar. ebeden | m. ledühü, Far. hemîşe)

ulaşu: devamlı, birbiri ardından. 60a4 **krş. ulaşı**
(Ar. tetrâ, Far. pey-â-pey)

uluġ: büyük; reis, başbuġ.
(Ar. re’is | c. ru’esâ’ | m. seyyid | c. sâde | m. ġarm | c. ġurûm, Far. server-i
ġavm = mihter) 24b2

uluġ arı: eşek arısı, sarıca arı. 50b5
(Ar. zunbûr | c. zenâbîr, Far. ____)

uluġ <ana>: büyük anne. 22a7
(Ar. cedde | c. cedât, Far. mâder-i mâder)

uluġ ata: dede, büyük baba. 22a6
(Ar. cedd | c. ecdâd, Far. peder-i peder)

uluġ başlıġ: başı büyük olan. 18b4
(Ar. er’es, Far. büzürg-ser)

uluġ bıçak: büyük bıçak.
(Ar. müdye, Far. kârd-i büzürg-i û) 35a1
(Ar. şefre | c. şifâr, Far. kârd-i büzürg) 43a1

uluġ çanak: büyük çanak, kase. 5b2
(Ar. şahfe | c. şihâf, Far. kâse-i büzürg)

uluġ çeküç: büyük çekiç, balyoz. 32a5
(Ar. fiţîs, Far. ġâyisk)

uluġ kapuġ: büyük kapı. 3a2

(Ar. ritāc, Far. der-i büzürg)

uluğ kemi: büyük gemi. 31b4

(Ar. cāriye | c. cevārin | m. fulk | c. fulk, Far. keştī-yi revān)

uluğ kerges: büyük kerkenez kuşu. 51a7

(Ar. kış^c am | c. kaşā^c im, Far. kerges-i siyāh)

uluğ kerki: büyük keser. 34b4

(Ar. minhāt, Far. tişe<-i büzürg>)

uluğ kerpiç: büyük kerpiç, tuğla, kiremit. 30a5

(Ar. kırmīd, Far. tābe-i hışt)

uluğ kök: geniş aile; oba. 10a4

(Ar. baṭn | c. buṭūn, Far. ____)

uluğ körük: büyük körük. 32a6

(Ar. kīr, Far. enbān-ı āhen-ger)

uluğ küp: büyük küp. 6b1

(Ar. denn | c. dinān, Far. sebū-yi mey)

uluğ tawar: çok mal, çok eşya. 25a2

(Ar. vafr | c. vufūr, Far. ____)

uluğ yol: ana cadde. 1b1

(Ar. şār^c | c. şevāri^c, Far. şāh-rāh)

uluğ yunmak: vücudun tümünü yıkama. 26b4

(Ar. ğusl, Far. şusten-i ser u ten)

uluğ ünlü: tiz ses. 18b7

(Ar. cehverī, Far. bülend-āvāz)

→ kemiçiler uluğı 31b3

un: un. 35a2; 39b6

(Ar. daḳīk, Far. ārd)

→ yoğurulmuş un 39b6

unçı: uncu. 35a1; 39b6

(Ar. daḳḳaḳ, Far. ārd-furūş)

’wnx’r: geviş. 46a3

(Ar. nişvār, Far. nişhār)

ur: ur. 37a3

(Ar. sil^c e, Far. ____)

ur-: vurmak, dövmek.

→ biz urduk 55b4

- men urdum 55b4
- ol er urdı 55b2; 55b5
- ol urağut urdı 55b3; 55b5
- sen er urduṅ 55b3
- sen urağut urduṅ 55b3

urağut: kadın.

- az toğurğan <urağut> 21b4
- bezenmedin körklüg urağut 21b6
- bu iki urağut 56b4
- bu urağut 56b4
- cüft sewgen urağut 21b2
- edgü ħūluğ urağut 21b6
- erkek toğurğan <urağut> 21b4
- kayu urağut 57b4
- mälliğ iki urağut 57b2
- mälliğ urağut 57b1; 57b3
- ol iki urağut 56b6; 57a6; 59b5; 59b6
- ol urağut 55a1; 56b6; 57a6
- ol urağut kılı 55a7
- ol urağut urdı 55b3; 55b5
- ol urağutka 55a3
- sen urağut 55a2
- sen urağut kılı 55b1
- sen urağut urduṅ 55b3
- sen urağutka 55a4
- tişi toğurğan <urağut> 21b4
- uş men urağut 56b7
- uş sen urağut 57a2
- uş siz iki urağut 57a2
- uşbu urağut 57a4
- uşbu iki urağut 57a4
- uşbu kamuğ urağutlar 57a4
- utluğ urağut 21b4
- uzun tillig urağut 21b7
- üküş toğurğan <urağut> 21b4
- yawuz yolluğ urağut 21b6

urğan: urgan. 45a7

(Ar. nis^c | c. ensā^c, Far. nevār)

urğançı: urgancı. 45b1

(Ar. ħabbāl, Far. resen-tāb)

urı: dere, geçit.

urı kawuşı: sidik yolu. 17b5

(Ar. ihlil | c. aḥālil, Far. sūrāḥ-ı kīr)

uruk 1: uruk.

→ saçnıṅ urukı 12a7

uruk 2: sınır, had, ölçü, hedef. 54a2

(Ar. ġāye | c. ġāyāt | m. nihāyet | c. nihāyāt | m. ḥadd | c. ḥudūd | m. kuṣārī | m. medā | m. ṣaʿv | m. emed | c. emād, Far. pāyān)

urulğan: koyulan, takılan (şey).

→ kapuḡ arḳasıḳa urulğan yassı nerse 3a5

urunç: rüşvet. 24b7

(Ar. rüşvet | c. reṣā | c. erṣī, Far. rüşvet)

uṣ: işte.

uṣ biz iki er: işte biz iki erkek. 56b6

(Ar. hā-naḥnū zān | m. hā-naḥnū ūlāʿi, Far. īnek-mā-du-merd)

uṣ men er: işte ben (erkek için). 56b6

(Ar. hānāzā, Far. men-merd)

uṣ men uraḡut: işte ben (kadın için). 56b7

(Ar. hā-ene zī, Far. ____)

uṣ biz iki uraḡut: işte biz iki kadın. 56b7

(Ar. hā-naḥnū tān, Far. īnekīm-mā-du-zen)

uṣ sen er: işte sen (erkek için). 57a1

(Ar. hā-ente zā, Far. īnek-tu-merd)

uṣ sen uraḡut: işte sen (kadın için). 57a2

(Ar. hānti zihi, Far. īnekīt-tu-zen)

uṣ siz iki er: işte siz iki erkek. 57a1

(Ar. hāntümā zān, Far. īnekīt-ṣumā-du-merd)

uṣ siz iki uraḡut: işte siz iki kadın. 57a2

(Ar. hāntümā tāni, Far. īnekīt-ṣumā-du-zen)

uṣaḳ: ufak, küçük.

uṣaḳ cān-vār: haşere, böcek, yılan, çıyan, akrep gibi küçük hayvan. 50a4

(Ar. ḥaṣere | c. ḥaṣerāt, Far. cān-ver-i ḥurd)

uṣaḳ ḳarınçga: küçük karınca. 50a5

(Ar. zerre | c. zürer, Far. mūr-beççe-i ḥurd)

uṣaḳ kuşlar: küçük kuşlar; luri kuşu. 51b1

(Ar. buḡāṣ, Far. murḡān-ı ḥurd)

uṣaḳ sūre: küçük sure; Kuran'ın son yedide biri. 23b3

(Ar. mufaṣṣal, Far. sūrehā-yi ḥurd)

uṣaḳ tewṣek kāle: ufak tefek ev eşyası, kapacak v.s. 25b6

(Ar. ḵumāṣ | c. aḵmīše, Far. raḥt-ı ḥāne)
→ ewdeki uşak tewşek <kāle> 3b3
→ ṭa‘ām uşakı 38a6

uşbu: işte bu.

uşbu er: işte bu erkek. 57a3
(Ar. hā-hü’ zā, Far. īnek- ān merd)
uşbu iki er: işte bu iki erkek. 57a3
(Ar. hā-hümā zān, Far. īnek-işān-du-merd)
uşbu ḵamuğ erenler: işte bütün erkekler. 57a4
(Ar. hā-hüm ūlā’i, Far. īnek- ān heme-i merdān)
uşbu urağut: işte bu kadın. 57a4
(Ar. hā-hīye tā, Far. īnek- ān zen)
uşbu iki urağut: işte bu iki kadın. 57a4
(Ar. hā-hümā tāt, Far. īnek- işān du-zen)
uşbu ḵamuğ urağutlar: işte bu bütün kadınlar. 57a4
(Ar. hā-hünne ūlā’i, Far. īnek-işān-heme-i zenān)

uştmaḥ: cennet. 29a6

(Ar. cennet | c. cennāt | m. firdavs | m. dārü’s-selām, Far. behişt)
uştmaḥ ḵapuğçısı <ferişte>: cennet bekçisi melek. 9a3
(Ar. riḍvān, Far. ḥāzin-i behişt)
uştmaḥ içindeki arık: cennet içindeki su, ırmak. 29a6
(Ar. kevşer, Far. cūy der behişt = şarāb der behişt = selsebīl)

utluğ: utanması olan.

utluğ urağut: utanan kadın; el değmemiş bakire. 21b5
(Ar. ḥarīde | m. ḥarūd, Far. <zen-i> şerm-gīn)

utuzmaḥ: oyunda yenilme. 33b2

(Ar. abide | c. evābid | m. uḥciye | c. eḥācī, Far. bürden)

uyluḵ: uyluk. 18a4

(Ar. faḥīz | c. efḥāz, Far. rān)
uyluḵ tamarı: kalça kemiğinden ayakların ucuna kadar uzanan sinir. 18a4
(Ar. nesā | c. ensā, Far. reg-i rān)

uz ḵuş: kelebek kuşu. 51b4

(Ar. tunūt, Far. ____)

uzun: uzun.

uzun ayak: keklik kuşunun erkeği, bir tür toy kuşu. 52a7
(Ar. kerevān, Far. cūpine)

uzun boğluğ: boyu uzun olan. 19a1
(Ar. mađdūd, Far. keşide-bālā)
uzun êw: düz yer, dam. 2a3
(Ar. řarrād, Far. ĥāne-i derāz)
uzun saçlığ: saçı uzun olan. 19a3
(Ar. efrā^ç, Far. derāz-mūy)
uzun tılağ: uzun tılak. 18a3
(Ar. bařrā^ç, Far. ĥurūsek-i zen-i büzürg)
uzun tillig urağut: sert ve keskin dilli kadın. 21b7
(Ar. selīte, Far. <zen-i> derāz-zebān)

Ü

übük: ibibik kuşu, çavuş kuşu. 52b1
(Ar. hüdhüd | c. hedāhid, Far. pūpū)

üç: üç (3).

üç ayaklığ taht: elbise, şapka v.s. asılan askı. 7a7
(Ar. mişcab | c. meşācib, Far. taht-ı se-pāye)

üç yaşar <buzağu>: üç yaşında olan buzağu. 46b1
(Ar. şeniy, Far. se-sāle<-gāv>)

üç yaşar <kuzı>: üç yaşında olan kuzu. 47a5
(Ar. şeniy, Far. se-sāle<-bere>)

üç yaşar törtinçe kirmiş erkek torum: dört yaşına girmiş deve yavrusu. 44a6
(Ar. ĥikĥ | c. ĥikāk, Far. se-sāle-<şütür-beççe-i-ner> be-çehārüm der-āmede)

üçtin yip: üç parçadan oluşan ip. 45b2
(Ar. maşlūş, Far. resen-i se-tāhe)
→ yığačnıĥ üçte biri 1b4

üçün: için.

→ anıĥ üçün 59a3
→ meniĥ üçün 59a3
→ senıĥ üçün 59a3

ügi: baykuş. 52b2

(Ar. būme | c. büm, Far. ____)

<ügi> erkeki: erkek baykuş. 52b2
(Ar. feyyād, Far. būme-i ner)

üküş: çok, fazla.

üküş tođurđan <urağu>: çok doğuran, çocuğu çok olan kadın. 21b4
(Ar. naşür, Far. <zen-i> bisyār-zāyende)

ün: ses, ün.

→ uluğ ünlüg 18b7

ündetilmiş: çağrılmış (kişi).

ündetilmiş oğlan: evlat edinilmiş çocuk; oğulluk. 22b4
(Ar. de‘î | c. ed‘iyā’, Far. püser-i ẖānde)

ürgüçi: üfleyici, üfleyen.

→ şūr ürgüçi <ferište> 9a3

ürünġ: ak, beyaz.

ürünġ kuş: ak doğan. 51a5
(Ar. zürraḡ, Far. şāhīn)

üstād (Far.): üstad. 24a3

(Ar. üstād | c. esātīd, Far. üstād)

üstün: üst, üstün, üzerinde, daha ziyade. 55b7

(Ar. favḡ, Far. zeber)

üstün eşik: üst eşik. 3a3

(Ar. ‘etebe, Far. āstāne-i zeberīn)

→ astın üstün enġek 13b6

→ ‘atḡarlarıġ üstün taşı 33b7

→ baş üstüni 12a3

→ köġüz üstüni 16b1

→ <sünġününġ> üstün yanı 42a3

üşkü: matkap, burgu. 34b5

(Ar. mişḡab | c. meşāḡib, Far. ____)

üşkü yipi: burgunun ipi. 34b6

(Ar. beyrem, Far. sikene-i ḡurd)

üzdenġüt: yağlı bir çeşit ekmek. 39b5

(Ar. müretten, Far. pīh-egende)

üzengü: merdiven, merdiven basamağı; üzengi. 2b7

(Ar. süllem | c. selālīm, Far. nerdübān)

üzengü tutġan: üzengi tutan, hizmetkar. 26a7

(Ar. rikābī | c. rikābiyye, Far. rikāb-dār)

→ yüġrük üzengü 2b6

üzüm: üzüm.

→ ḡuruġ üzüm 37a7

V

vācib (Ar.): yapılması gerekli olan, vācib.

→ saklamak vâcib nerse 27a1

vaḥy (Ar.): vahiy.

vaḥy indürgüçi <ferište>: vahiy indiren melek. 9a1
(Ar. cebra ʾil | m. rūḥu ʾl-ḳudūs, Far. ferişte-i vaḥy)

varaḳa (Ar.): kağıt parçası, varak. 28a6

(Ar. varaḳa | c. varaḳ, Far. varaḳa = yek-varaḳ)

vay: vay, yazık.

vay saṅga: yazık sana. 59a2
(Ar. veyḥake | m. veyleke, Far. vey ber-i tu)

vedy (Ar.): bevilden sonra çıkan beyaz yapışkan sıvı. 17a5

(Ar. vedy, Far. vedy = āb ki ez-pes-i bevl āyed)

vesme (Ar.): boya, çivit yaprağı. 37b7

(Ar. vesme, Far. vesme)

vesme ezgü idiş: boya ezilen kap. 6b5
(Ar. miḥżab | c. maḥāżib, Far. vesme-dān)

vezir (Ar.): vezir, bakan. 24b1

(Ar. vezir | c. vüzerā ʾ, Far. vezir = destür)

Y

yā 1 (Far.): ya, yahut, ya da.

→ bolmuş oğlan yā ḳul 26a4
→ genc yā maʿden 25a4
→ yaṅgıla toğmış ḳuzı yā oğlaḳ 47a2
→ yolnı tutğıl yā ḳodğıl 58b7

ya 2: yay. 42a4

(Ar. ḳavs | c. aḳvās, Far. kemān)

<ya> bağı: yayın bağı. 42a6

(Ar. kebid, Far. miyān-ı kemān)

<ya> başı: yayın başı. 42a6

(Ar. si ʿe | c. si ʾāt, Far. gūşe-i kemān)

<ya> kirişi: yay kirişi.

(Ar. veter, Far. zih-i kemān) 36a3

(Ar. veter | c. evtār, Far. zih-i kemān) 42a5

ya torı: iki yay aralığı, yayın kabzası ile ucu arasındaki mesafe. 60a5

(Ar. ḳābü ḳavseyn, Far. miyān-ı du-kemān)

<ya> tutakı: yayın kabzası. 42a5

(Ar. ʿics, Far. deste-i kemān)

→ atgulaḫ yası 33a5
→ ıbuḫı yası 36a2

yābān (Far.): kır, çöl, sahra.
yābān kögercegin: yaban güvercini. 52b6
(Ar. vereṣān, Far. ḫar-kebūter)

yābānī (Far.): yabani, kaba ve hazımsız şeyler yiyen. 19a2
(Ar. ʿutull, Far. duruṣt-ḫ̣ār)

yaı: yay yapan, yay atan. 42a4
(Ar. ḫavvās, Far. kemān-ger)

yağ: yağ. 35a7
(Ar. dūhn, Far. ravḡan)
yağ tulḫuḫı: yağ tulumu. 5b5
(Ar. niḫy, Far. meṣk-i ravḡan)
yağda biṣgen örek: yağda piṣen örek; şekerleme. 39a6
(Ar. māziyārec, Far. māziyārec)
→ arḫa yağı 38a7
→ pš ʾk yağı 40a3
→ i yağı 17a4
→ şır-puḫt yağı 35a7
→ yağur yağı 35a7

yağı: yağı, yağ satan. 35a7
(Ar. dehhān, Far. ravḡan-ger)

yağlığ: yağlı. **krş. yağlu**
yağlığ bağırsuḫ: yağlı bağırsak. 17a4
(Ar. ḫaviyye | c. ḫavāyā, Far. erb-rūde)

yağlu: yağlı. **krş. yağlığ**
yağlu etmek: yağlı ekmek. 39a6
(Ar. şefāric, Far. piṣ-yāre)

yağrın: kürek kemiğı. 15a3
(Ar. ketif | c. ektāf, Far. şāne)

yağur: susam, küncü.
yağur yağı: susam yağı. 35a7
(Ar. ḫall, Far. ravḡan-ı kuncid)

yaḫşı: iyi, güzel.
→ kişilerde yaḫşısı 24a4

yak: yakın.

yağ yawuğ: hısım, akraba. 21b7
(Ar. ẓarīb | c. aḳribā' | c. aḳārīb, Far. ḥiṣ-āvend)

yakın: yakın.
yakın yawuğ: yakın akraba. 22a1
(Ar. raḥim | c. erḥām, Far. ḥiṣ-āvend-i nezdik)
→ erlikke yakın bolmış 20a5

yalawaç: elçi, peygamber. 26b1
(Ar. resūl | c. rusul, Far. firistāde)

yalğan: yalan. 27b2
(Ar. zūr, Far. ____)

yalın: alev, kıvılcım. 5a1
(Ar. şuvāz | m. leheb | m. zirām, Far. zebāne-i āteş)

yalıñgılgı: alevli, kıvılcımlı.
yalıñgılgı köz: alevli köz, kor. 5a5
(Ar. cizve, Far. nīm-sūhte)

yalıñguz: yalnız, sadece.
(Ar. 'alā ḥide, Far. tenhā) 60a7
yalıñguz <ol er>: sadece o (erkek için). 59a4
(Ar. vaḥdehü, Far. tenhā ū-merd)
→ iki yalıñguz 59a4

yam-yaşıl: yemyeşil. 53b1
(Ar. aḫẓarü nāzir, Far. saḫt-sebz)

yan: yan, cihet, taraf; uca kemiği. 16a1
(Ar. cenb | c. cunūb | m. şıkk, Far. pehlū)

yan başı: uca kemiğinin başı. 17a6
(Ar. varik | c. evrāk, Far. surin)
→ ademiniñ bir yanı 14b6
→ alınıñ iki yanı 12b5
→ <ayakniñ> iç yanı 18b3
→ <ayakniñ> taş yanı 18b3
→ <boyunnuñ> bir yanı 12a1
→ boyunnuñ iki yanı 12a1
→ ewniñ bir yanı 2a1
→ kalemniñ bir yanı 29a1
→ <pālanniñ> art yanı 45b5
→ <süñgünüñ> astın yanı 42a3
→ <süñgünüñ> iki yanı 42a2
→ <süñgünüñ> üstün yanı 42a3
→ yüzüñ bir yanı 12b4

yanğan: yanan (şey).

yanğan şe'âm: yanan mum. 37b3

(Ar. şe' ve, Far. şem'-i efrûhte)

yanğan yanduk: yanan şule, parlamış ateş. 5a4

(Ar. şu' le | c. şu'al, Far. âteş-i efrûhte)

yanmış: yanmış, yanan (şey).

yanmış pelîte: yanmış fitil. 7a4; 7a5

(Ar. meşme'e | c. meşâmi' | m. şem' | m. şe' ile | c. şe' â'il, Far. pelîte-i efrûhte)

yançuk: torba, kese. 40b7

(Ar. kîs, Far. kîse)

yandak: yandak bitkisi.

yandak şekeri: yandak şekeri, kudret helvası. 36b2

(Ar. terencübîn | m. menn, Far. terengübîn = gezengübîn)

yanduk: şule, alev. 5a3

(Ar. şihâb | c. şuhub | m. kabes | m. maḳbis | c. maḳâbis, Far. pâre-i âteş)

→ yanğan yanduk 5a4

yaṅak: yanak. 12b6

(Ar. ḥadd | c. ḥudūd, Far. ruḥ)

yaṅak süṅüki: yanak yumrusu. 12b6

(Ar. vecene | c. vecenât, Far. ruḥsâr)

yaṅı: yeni.

yaṅı māl: yeni mal. 25a5

(Ar. ṭarîf | m. ṭarîf, Far. māl-i nev)

yaṅıla: yeni olarak, yeni(leyin).

yaṅıla toğmuş kuzu yâ oğlak: yeni doğmuş kuzu ya da oğlak. 47a2

(Ar. saḥla | c. siḥâl, Far. büzgâle-i ḥurd yâ bere-i ḥurd)

yaṅku: ses, avaz, yankı. 10b1

(Ar. şadâ | c. aşdâ, Far. âvâz-ı kūh)

yanlık: tulum. 30b7

(Ar. siḳā' | c. eşkiye | m. kırba | c. kırab, Far. meşk)

<yanlık> kayışı: tulum kayışı. 31a1

(Ar. vikā', Far. bend-i meşk)

→ eski yanlık 30b7

→ kiçig yanlık 31a1

yapuğ: örtü, çeki; semer. 46a5
(Ar. berze^c e | c. berāzi^c, Far. peşm-āgend)

yar: salya, tükürük. 13b7
(Ar. lu^c āb | m. rīk | m. ružāb, Far. ḥayū)

yarasa: yarasa. 51b5
(Ar. ḥuffāş, Far. şeb-pere)

yaratılmış: yaratılmış (kişi). 8b6
(Ar. beriyye | c. berāyā | m. ḥalīka | c. ḥalā'ik | m. verā | m. beşer | m. enām, Far. āferide)

yāre (Gr.): genellikle müshil olarak kullanılan bir grup ilacın genel adı. 36a7
(Ar. ayāric, Far. yāre)

yarğuçak: bitki, fidan vs. sökmek için alet. 3b7
(Ar. micesse, Far. dester)

yarık: zırh. 43b1
(Ar. ḥalka | c. ḥalaḳ | m. dir^c | c. durū^c, Far. ____)
→ kıskā yarık 43b2
→ tüme yarık 43b2

yarıkçı: zırh ören. 43b1
(Ar. zerrād, Far. zirh-ger)

yarıklığ: zırhlı, zırhlı olan.
yarıklığ er: zırhlı erkek. 41a3
(Ar. dāri^c, Far. <merdümān-ı> zirh-dār)

yarım: yarım.
yarım beyt: mısra. 28b7
(Ar. mişrā^c, Far. beyt-i nīm)
yarım deken: küçük leğen. 6b4
(Ar. mirken, Far. ____)
yarım kapuğ: kapının bir kanadı. 3a2
(Ar. mişrā^c, Far. yek-pāre ez-du taḥt)
→ başıñg yarımınıñg ağırığı 36b5

yaruk: yarık.
→ at yaruk<ı> 43b3
→ baş yarukı 37a4

yas: yas, matem.
yas aş: matem yemeği. 38a4
(Ar. vażime, Far. mihmānī-yi muşibet)

yassı: yassı.

→ kapuğ arkaşıka urulğan yassı nerse 3a5

yasuç: yassı ve uzun temren. 42b3

(Ar. mi^c bele, Far. peykān-ı pehn)

yaş 1: gözyaşı. 13b1

(Ar. dem^c e | c. dem^c | c. dümū^c, Far. eşk-i çeşm)

yaş 2: yaş, sene.

yaş bērsün teṅgri saṅga: Allah sana ömür versin. 59a1

(Ar. ‘ömrükā’l-lah, Far. ḥudāy ‘ömür dehed tu-rā)

→ bir yaşlığ <oğlan> 20a3

→ orta yaşlığ 20b1; 21b1

yaş 3: yaş, ıslak.

yaş ḥurmā kıyaçaq: hurma sepeti. 8a5

(Ar. davḥale, Far. kūvāre = vi^c ā’-yi seker)

yaş teri: yaş deri. 30b4

(Ar. ihāb | c. uhub, Far. pūst-ı nā-pirāste)

yaşar: yaş, sürülen ömür, yaşında.

→ altı yaşar <buzagu> 46b2

→ altı yaşar <kuzı> 47a5

→ beş yaşar <buzagu> 46b2

→ altı yaşar yetinçke kirmiş <torum> 44a7

→ beş yaşar altınçke kirmiş <torum> 44a7

→ beş yaşar <kuzı> 47a5

→ bir yaşar <buzagu> 46b1

→ bir yaşar erkek torum 44a5

→ bir yaşar tişi torum 44a5

→ iki yaşar <buzagu> 46b1

→ iki yaşar erkek torum 44a5

→ iki yaşar <kuzı> 47a5

→ iki yaşar tişi torum 44a6

→ sekiz yaşar tokısınçke kirmiş <torum> 44b1

→ dört yaşar beşinçke kirmiş <torum> 44a7

→ dört yaşar <buzagu> 46b1

→ dört yaşar <kuzı> 47a5

→ üç yaşar <buzagu> 46b1

→ üç yaşar <kuzı> 47a5

→ üç yaşar törtinçke kirmiş erkek torum 44a6

→ yaşır toldurmuş torum 44a3

→ yeti yaşar sekisinçke kirmiş <torum> 44a7

yaşık: miğfer. 43b3

(Ar. beyza | c. beyz | m. miğfere, Far. ḥūze)

yaşıklık: miğferli, miğferi olan.

yaşıklık er: miğfer takmış erkek. 41a3

(Ar. muḳanna^ʿ, Far. <merdümān-ı> bā-ḥūze)

yaşıl: yeşil, mavi.

yaşıl hun-bere: toprak kap. 5b6

(Ar. berniyye | c. berānī, Far. ____)

→ yam-yaşıl 53b1

yaşır: yaş.

yaşır toldurmuş torum: genç deve. 44a3

(Ar. bekr | c. bikāre, Far. şütür-beççe)

yaşırlık: samanlık. 2a7

(Ar. metbene, Far. kâh-dân)

yaştaş: yaşıt. 23b1

(Ar. lide | c. lidât | m. tirb | c. etrâb, Far. hem-zād)

yaşurulmuş: gizlenmiş (kişi).

yaşurulmuş oğlan: evlatlık; piç. 22b5

(Ar. muşşak | m. zenim, Far. <püser-i> cefside = peder-i nâ-ma' lûm)

yat: ecnebi, yabancı. 22a2

(Ar. ecnebî | c. ecānib, Far. bigāne)

yatur: yatan (kişi).

yatur kişi kâlbeti: ceset, beden. 11a3

(Ar. cüşşe, Far. bālā-yı şahş)

yavru: yavru.

yavru <seçek>: serçe yavrusu. 51b2

(Ar. nuğara | c. nuğrât, Far. guncişk-beççe)

yawsı: bit yavrusu, kene. 50a7

(Ar. ḳurād | c. ḳirdân, Far. kene)

yawuḳ: yakın.

→ yaḳ yawuḳ 21b7

→ yaḳın yawuḳ 22a1

yawuḳluk: yakınlık, akrabalık. 22a1

(Ar. ḳurbā | m. ḳarābe, Far. ḥ̣iṣ-āvendī)

yawuz: kötü.

yawuz iş: aklın ve dinin kötü bulduğu iş.

(Ar. münker | m. nekîr | c. nükr, Far. kâr-ı bed) 27a4

(Ar. seyi' e | c. seyi' āt | m. faḥṣā' | m. fāḥiṣe | c. fevāḥiṣ, Far. kirdār-ı bed)27a5

yawuz kılguçı: kötülük yapan, sâlih olmayan. 24a6
(Ar. ṭāliḥ, Far. bed-merd)

yawuz kılinç: kötü iş, hareket. 27a5
(Ar. seyi' e | c. seyi' āt | m. faḥṣā' | m. fāḥiṣe | c. fevāḥiṣ, Far. kirdār-ı bed)

yawuz pīle: kötü ipek kozası. 31b2
(Ar. nuḳāye, Far. pīle-i bed)

yawuz yolluğ urağut: kötü yollu kadın, orospu. 21b6
(Ar. ḳaḥbe | c. ḳiḥāb, Far. rūspī)
→ iṅgen yawuz 27a6

yay: yaz mevsimi.

yay toğmuş <torum>: yazın doğmuş deve yavrusu. 44a5
(Ar. hūbe' , Far. şütür-beççe-i tır-māhī)

yaz: bahar.

yaz toğmuş <torum>: baharda doğmuş deve yavrusu. 44a4
(Ar. rube' | c. ribā' , Far. şütür-beççe-i bahārī)

yazuk: günah. 27a7

(Ar. zenb | c. zunūb | m. cerīme | c. cerā' im | m. cerīze | c. cerā' iz | m. cürm | m. cünāḥ | m. vizr | c. evzār, Far. günāḥ)

yè-: yemek.

yèp toymaz: doymak bilmez. 19a2
(Ar. menhūm, Far. ānek sır ne-şevēd)

yele: yele.

→ <baş> yelesi 12a3

yelin: kısırak memesi, tırnaklı hayvanların memesi. 45a1

(Ar. žar' | c. žurū' | m. ḥilf | c. aḥlāf, Far. pīstān<-ı şütür>)

yelken: yelken. 31b6

(Ar. širā' , Far. bād-bān)

yelpise: yelpaze. 8b2

(Ar. mirvaḥa, Far. bād-zen)

yemdü: kasık kılı. 17b4

(Ar. ši' re, Far. mūy-i zihār)

yemiş: yemiş.

yemiş içi: yemiş içi. 37a7
(Ar. lūbb, Far. mağz)

y r: yer.

- bir yığaç y r 1b3
- iki y rning arası 1b4
- kizlengü y r 2a4
- körük yeri 32a6
- saġrak  odġu y r 34a7
- ok çekimi y r 1b4
- yunurda  uru  alġan y r 26b5

y ry zi: yeryüzü.

y ry zindeki teprengen c n- ver: yeryüzünde hareket eden canlı. 10b2
(Ar. d bbe | c. dev bb, Far. cunbende)

yetgüçe: yetecek (kadar).

yetgüçe tiriglik: yetecek kadar rızık. 25a7
(Ar. ke  f, Far.  ank-ı besendeg  = teng )

y ti: yedi (7).

y ti yaşar sekisinçke kirmi  <torum>: sekiz ya ına girmiş deve yavrusu.
(Ar. sed s, Far. heft-s le-<  t r-be   e> be-he  t m der- mede) 44a7
→ alt  yaşar y tin ke kirmi  <torum> 44a7

y s k: narin, dar.

y s k  arınl ġ: narin mideli. 19a1
(Ar. muba  tan, Far. b r k- ikem)

y d: koku.

y d yıpar k rv n : koku, misk kervanı. 1b7
(Ar. le  me, Far. k rv n-ı b y)
→     y d 33b3
→     y d satġuçı 33b3

y d ġ: koku; kötü koku.

→ a  y d ġı 38b3
→  oltu  y d ġı 15a3

yığaç 1: aġaç.

yığaç  ılı : aġaç kılıç. 33a5
(Ar. mi r  , Far.  ems r-i   b n)

yığaç  urt : aġaç kurdu. 50b1
(Ar. surfe, Far.   b-   r)

yığaç so u: havan, dibek ta ı gibi içinde abdest alınan oyuk ta . 3b7
(Ar. mi r s, Far. s r-k b)

<yığaç so u> sap : içinde abdest alınan dibek ta ı gibi oyuġun sap . 3b7
(Ar. mi ba  | c. ma  bi , Far. deste-i  )
→ bertük baġu yığaç 35a6

- kalem kesgü yıgaç 29a2
- kölik bağlağı yıgaç 46a2
- oçağ tegresindeki yıgaç 2a2
- pālān yıgaçı 45b5
- tepretgü yıgaç 29a2

yıgaç 2: bir mesafe ölçüsü.

- yıgaçnıñ üçte biri: ağacın üçte biri; göz bakımı mesafe. 1b4
- (Ar. mīl | c. emyāl, Far. se-yek-ferseng)
- bir yıgaç yēr 1b3

yıgılık: nişan oku demiri; sazlıktan ve kamıştan düzülmüş küçük oklar.
(Ar. kıtr, Far. peykān-kerd) 42b3

yıgılmış: yığılmış, toplanmış (şey).

- yığılmış kuşlar: toplanmış, sürü halindeki kuşlar; eabil kuşları. 51a3
- (Ar. tayrū ebābīl, Far. ____)

yılan: yılan. 49b5

- (Ar. ḥayye | c. ḥayyāt, Far. mār)
- yılan kabı: yılanın derisi, kavı. 49b6
- (Ar. selḥu'l-ḥayye, Far. pūst-ı mār)
- aq yılan 49b6
- ala yılan 49b7
- kara yılan 49b6
- kiçig yılan 50a2
- kömülgen yılan 49b3

yılkı: hayvan, hayvan sürüsü. 43b7

- (Ar. behīme | c. behā'im | m. ne'em | c. en'ām, Far. çehār-pāy)
- yılkı arpası: davar arpası, yemi. 46a4
- (Ar. każim | m. 'alīk, Far. cev-i esb)
- yılkı taķı bende: hayvan sürüsü ve köle. 25a5
- (Ar. naṭīk, Far. ḥāste-i zinde)

yıpar: misk. 33b5

- (Ar. misk, Far. misk)
- yıpar taḅlı: koku muhafaza eden sepetçik. 8b4
- (Ar. cūne | c. cuvan, Far. būy-dān)
- yıd yıpar kārvanı 1b7
- kindik yıpar 33b5

yıraķ: uzak, irak.

- yıraķ sefer: uzak sefer. 1b5
- (Ar. şukķa, Far. sefer-i düşvār)
- yıraķ-tur: uzaktır. 58a1

(Ar. heyhāt, Far. dūr est)

yıraklık: uzaklık.

yıraklık saṅga: yok olasıca gibi bedduada kullanılan bir tabir. 58b4
(Ar. suḥḥan-leke, Far. dūrī bād tu-rā)

yırtık: yırtık.

yırtık kulaklıḡ < koy>: yırtık kulaklı koyun. 47b2
(Ar. ḥarḳā', Far. <gūsfend-i> sūrāḥ-kerde-gūş)

yigit: yiğit, genç.

(Ar. fetā | c. fityān, Far. cevān) 20a6
(Ar. şābb | c. şubān | m. fütüvve, Far. cevānī) 20a7

yigit inḡen: genç dişi deve. 44b3
(Ar. ḳalūs | c. ḳalā'ış, Far. <şütür-i> mādē-i cevān)

yigit kız: genç kız. 20a6
(Ar. fetāt | c. feteyāt, Far. zen-i cevān)

yigitlik: yiğitlik, gençlik.

yigitlikniḡ evveli: gençlik başlangıcı. 20a7
(Ar. revḳü'ş-şebāb | m. rayyūḳ | m. rey'ān | m. 'ünfüvān, Far. evvel-i cevānī)

yigne: iğne. 35b3

(Ar. ibre | m. miḥyaṭ, Far. sūzen)

<yigne> yurtu: iğne deliği. 35b4
(Ar. sūmm | c. sümüm, Far. sūrāḥ-ı sūzen)
→ yiplik yigne 35b5
→ yipsüz yigne 35b5

yigneçi: iğne yapan veya satan. 35b3

(Ar. ebbār, Far. sūzen-ger)

yignelik: iğnelik. 35b5

(Ar. kinf, Far. tule-i derzī)

yl?': başın ön kısmının dazlak olması.

yl?' başlıḡ: başı önden dazlak kişi. 19a3
(Ar. aşla', Far. ____)

yilik: kemikteki ilik. 11b1 **krş. yilük**

(Ar. muḥḥ, Far. mağz)

yelim: tutkal, ökse. 37b4

(Ar. ġarā, Far. sirīşim)

yilük: kokar ilik, omurga kemiği içinde olan ilik. 16a4 **krş. yilik**

(Ar. nuḥā' | m. ḥayṭu'r-raḳabet, Far. mağz-ı püşt)

yimük: kafatasının üst kısmı, bingıldak. 12a3
(Ar. yāfūḥ | c. yevāfīḥ, Far. efrāz-ı pīş-i ser)

yinçük: incik, diz ile ayak arasındaki kısım. 18a6
(Ar. sāḳ | c. sūḳ, Far. ____)

yinçük sünḡüki: incik kemiği. 18a6
(Ar. zunbūb | c. zanābīb, Far. üstüḡ'ān-ı sāḳ)

yip: ip.

(Ar. ḡazl, Far. ____) 31b1
(Ar. ḡayṭ | m. minṣaḥ, Far. rişte) 35b4
(Ar. ḡabl | c. ḡibāl | m. ṣaṭan | c. aṣṭān | m. resen | c. ersān, Far. resen) 45b1

yip satḡuḡı: ip satıcısı. 31b1
(Ar. ḡazzāl, Far. rismān-furūṣ)

yip yüzüki: ip yüzüğü. 31a7
(Ar. mucāce | c. mucāc, Far. ḡāyiste)
→ beḡegü yipi 31b6
→ burunduk yipi 45a7
→ ḡayme yipi 7b4
→ ölçek yipi 30a4
→ pāre yip 45b2
→ üḡtin yip 45b2

yipek: ipek. 31b1 **krş. ipek**
(Ar. ibrisem, Far. ibrisem)

yipek kıl: ince kıl. 32b5
(Ar. zīr, Far. bārik-āvāz = bülend-āvāz)

yipek satḡuḡı: ipek satıcısı. 31b1
(Ar. ibrisemī, Far. ibrisem-furūṣ)

yiplik: ipli, ipi olan.

yiplik yigne: ipli iğne. 35b5
(Ar. zūyyāle, Far. sūzen-ı bā-rişte)

yipsüz: ipsiz, ipi olmayan.

yipsüz yigne: ipsiz iğne. 35b5
(Ar. 'aṭal, Far. sūzen-ı bī-rişte)

yitig: keskin.

yitig kılıç: keskin kılıç. 41a7
(Ar. ḡusām, Far. ṣemṣīr-i bürende)
→ kılıcınıḡ yitigliḡi 41a7

yoḡun: yoḡun.

yoğun et: kış, popo. 17b1
(Ar. kefel | c. ekfāl, Far. gūneste)

yoğurulmuş: yoğrulmuş (şey).
yoğurulmuş un: yoğrulmuş hamur. 39b6
(Ar. ʿacīn, Far. ____)

yoğurt: yoğurt. 40a2
(Ar. şukrāt, Far. cuḡrāt)
→ açığ yoğurt 40a2
→ katıksuz yoğurt 40b2
→ suwluḡ yoğurt 40a2
→ süzme <yoğurt> 40a3
→ tāze yoğurt 40a2

yoğurtluḡ: yoğurtlu.
yoğurtluḡ aş: yoğurtlu aş. 38b5
(Ar. maẓīre, Far. dūḡ-bā)

yok: yok; hayır.
→ çāre yok 60a1

yol: yol. 1a7
(Ar. ʿarīḡ | c. ʿurūḡ | m. mezheb | c. mezāhib | m. şirāt | m. sebīl | c. subul | m. fecc | c. fūcāc | m. necd, Far. rāh = rāh-ı ferāḡ = rāh-ı ber-bālā)

yol eri: yol eri, yolda gidip gelen yolcu. 1b6
(Ar. sābile, Far. rāh-gūzerī)

yol erenleri: yol erenleri, yolcular. 1b5
(Ar. ibnū's-sebīl, Far. rāh-gūzerān)

yol ortası: yol ortası. 1b2
(Ar. cādde | m. maḥacce | m. ḡarʿ atū'l- ʿarīḡ, Far. senen-i rāh = miyān-ı rāh = çehār-sūy-ı rāh)

yolnı tutḡıl yā ḡodḡıl: yola koyul ya da yoldan ayrıl. 58b7
(Ar. e'ṭ-ṭarīḡa'tü't-ṭarīḡ, Far. be-ters ez-rāh)
→ kēḡ yol 1b1
→ köni yol 27a1
→ uluḡ yol 1b2
→ yawuz yolluḡ uraḡut 21b6

yoldaş: yoldaş. 1b6
(Ar. rufḡa | c. rifāḡ, Far. hem-rāh)

yonguçı: kesici, yontucu. **krş. yonuçı**
→ kemi yonguçı 31b4

yonuç: marangoz, dölger. 34b4 **krş. yonğuç**
(Ar. neccār, Far. durūd-ger)

yöre: yöre, çevre.

- anıṅ yöresinde 56b1
- aran yöresinde koymış kerpiç 2a2
- kögüz yöresi 16b2

yörek: çocuğun beşikten düşmemesi için yorganın üstünden beşiğe bağlanan bez. 7b1
(Ar. mi'vaz | c. ma'āviz, Far. rekūyi ki kūdek-i ḥurd rā der ān pīçend)

yörinmek: yürünme.

- öz yörinmeki 36b6

yöritgen: yürüten (şey).

- öz yöritgen ot 36a6

yuğuç: yıkayıcı, çamaşırcı.

- ton yuğuç 34b2
- <ton yuğuç> tokmakı 34b2

yufka: yufka, ince.

- yufka narhın: ince ve halis ipek. 40b3
- (Ar. sundus, Far. dibā-yi teng)

yuğruk: yumruk. 15b1

- (Ar. cem'ü'l-keff | c. ecmā', Far. muşt)

yuluç: keçinin kıllarının dibinde olan küçük ve yumuşak tüyler, tiftik. 47b5
(Ar. mir'azā' | c. mir'izzā, Far. peşm-i nerm-i büz)

yumaçuk: ip yumağı. 35b5

- (Ar. kubbe | m. curūhaq, Far. gürūhe-i rişte)

yumak: yumak, hamur yuvarlağı. 39b7

- (Ar. ferezdağ, Far. zevāle)

yumşak: yumuşak, sert olmayan; hastalıktan ötürü cimadan aciz adam.
(Ar. 'innin, Far. ānek cimā' ne-tevān kerd) 18a2

yumşak temür: yumuşak demir. 32a2

(Ar. enīš, Far. ____)

- burun yumşakı 13b4
- kulak yumşakı 12b2

yumurçak: makara. 33a5

- (Ar. bunduqa | c. benādīk, Far. gulūle)

yumurtka: yumurta. 53a4

(Ar. beyza | c. beyz, Far. tuḥm-i murğ)

yumurtka akı: yumurtanın akı. 53a5

(Ar. māḥ, Far. sepīde-i tūḥm)

yumurtkaniṅ iç kabı: yumurtanın iç kabı, kabuğu. 53a5

(Ar. ġirkī', Far. pūst-i enderūn-ı ū)

<yumurtka> sarığı: yumurta sarısı. 53a5

(Ar. muḥḥ, Far. zerde-i ū)

yumurtkaniṅ taş kabı: yumurtanın dış kabı, kabuğu. 53a5

(Ar. ḳayz, Far. pūst-i bīrūn-ı ū)

→ ḳarınçğa yumurtkası 50a5

yunur: yıkanma.

yunurda kuru ḳalğan yer: abdest veya gusülde kuru kalan yer. 26b5

(Ar. lum'e, Far. cāy-i ḥušk-mānde)

yunluḳ: lavabo. 2b1

(Ar. bālū'at | m. balū'at, Far. ten-şūy)

yunmak: yıkanma.

→ uluḡ yunmak 26b4

yunt kuşı: kuyruk sallayan kuşu, peygamber kuşu. 52b7

(Ar. şarşūr, Far. sutūr-ı bā-nuḳ)

yurtu: delik.

→ <yigne> yurtu 35b4

yüg: ok için hazırlanmış kuş yeleği. 42b3

(Ar. rişe | c. riş | m. ḳuzze | c. ḳuzez, Far. per-tir)

→ art yügi 53a4

yüg(ü)rük: hızlı, süratli, işlek.

yügrük <iṅen>: süratli, koşucu dişi deve. 44b7

(Ar. şimille, Far. <şütür-i māde-i> devende)

yügrük üzeṅgü: işlek merdiven. 2b6

(Ar. mirḳāt | c. merāḳin, Far. nerdübān)

yügürgen: koşan, koşuşturan, hızlı yürüyen (hayvan).

→ ḳulan teg yügürgen tēwe 44b7

yük: yük.

(Ar. şıḳl | c. eşḳāl, Far. bār) 1b7

(Ar. ḥaml | c. aḥmāl | m. 'ib | c. a'ba' | m. viḳr | c. evḳār, Far. bār) 46a5

yüklüg: yüklü, gebe.

yüklüg inġen: gebe dişi deve. 44b2
(Ar. ħalif, Far. <şütür-i mādē-i> ābisten)
→ on aylık <yüklüg inġen> 44b3

yülügüçi: traş eden; berber.
→ baş yülügüçi 35a4

yüñġ: yün. 47b4
(Ar. şūf | c. aşvāf, Far. peşm-i gūsfend)
yüñġ ħayme: kıl, keçe v.s. den kurulmuş iki veya üç direkli çadır, oba. 7b5
(Ar. ħibā' | c. aḥbiyet | m. tīrāf | m. fustāt | m. surādīk | c. surādīkāt, Far.
ħayme-i peşmīn = edīm-ħayme = serāy-perde)
→ bodaglıġ yüñġ 47b6

yünlü: yünlü, yünden yapılmış.
yünlü <burunduk>: yünden yapılmış yular. 45a6
(Ar. ħizāme | c. ħazā'im, Far. bers-i mūyīn)

yürek: yürek, kalp.
yürek kanı: yürek kanı. 16b6
(Ar. mūhce | c. mūhec, Far. ħūn-ı dil)
yürek karası: yürekte olan siyah benek. 16b5
(Ar. ħabbetü'l-ḳalb | m. süveydā', Far. dāne-i dil)
<yürek> perdesi: kalbin iç zarı, perdesi. 16b6
(Ar. şegāf, Far. perde-i dil)
yürek tamarı: yürek damarı, aort. 16b6
(Ar. vatīn | m. niyāt, Far. reg-i dil)

yüwçı: terzi. 35b5
(Ar. ħayyāt, Far. ____)

yüz 1: yüz, çehre. 12b3
(Ar. vech | c. vücūh | m. ṭal'at | m. muḥayyā, Far. rūy)
yüz beñġi: yüzdeki ben. 12b4
(Ar. şāme | c. şām, Far. ħāl<-i rūy>)
yüz suwı: yüz suyu, şahsiyet, şeref. 10b7
(Ar. 'irz | c. a' rāz, Far. āb-ı rūy)
yüzünġ bir yanı: yüzün bir yanı. 12b4
(Ar. şafḥ, Far. yek-sūy-ı rūy)
yüzünġ kabı: yüzün tamamı. 12b4
(Ar. şafḥatü'l-vech, Far. ____)
→ ayak yüzi 18b2
→ bir yüz 28a7

yüz 2: yüz (100).

yüzün artukrak: yüzden fazla. 60a5
(Ar. mi'etün ve neyyif, Far. ziyāde ez-şad)

yüzçe: yüz kadar. 60a5
(Ar. zühā'-mi'e, Far. nezdik-i şad)

yüzlenmiş: parlatılmış (şey).

yüzlenmiş kılıç: parlak kılıç 41a7
(Ar. müzekker, Far. şemşir-i rüyende)

yüzlüg: yüzlü, yüzü olan.

→ açuk yüzlüg 19a5
→ ak yüzlüg 18b5; 19a6
→ burtaruk yüzlüg 19a5
→ kara <yüzlüg> 19a6
→ katıg yüzlüg 18b5
→ şubı yüzlüg 18b5
→ ?xty yüzlüg 19a5

yüzük: yüzük. 1a4

(Ar. ḥātem | c. ḥavātim, Far. engüşterin)

yüzük kaşı: yüzük kaşı. 1a5

(Ar. faşş, Far. nigin)

→ kaşsız yüzük 1a4

→ yip yüzüki 31a7

Z

zāde (Far.): evlat.

→ ḥarām-zāde 22b4

→ ḥelāl-zāde 22b4

za' ferān (Ar.): safran. 33b6

(Ar. za' ferān | m. cisād, Far. za' ferān = za' ferān-ı nā-kūfte)

zāhidī (Ar.): dindarlık, sofuluk. 29b1

(Ar. rāhib, Far. tersāyān)

zanduvaç: bülbül. 52b4

(Ar. bülbül | m. 'andelib, Far. hezār-destān)

zekāt (Ar.): zekat. 26b5

(Ar. zekāt | c. zekevāt, Far. zekāt)

zeker (Ar.): erkeklik organı.

→ buğra zekeri 45a2

zelābiye (Ar.): zelbiye tatlısı. 39a6
(Ar. zelābiye, Far. zelābiye)

zenbīl (Far.): zembil. 8a3
(Ar. miktāl | c. mekātīl, Far. zenbīl)

zencebīl (Ar.): zencefil. 36a7
(Ar. zencebīl, Far. zencebīl)

zencī (Ar.): Zenci'ye ait.. 9b2
(Ar. zencī | c. zinc | c. zunūc, Far. zencī)

zencīr (Far.): zincir. 3a5
(Ar. silsile | c. selāsil, Far. zencīr)

zengār (Far.): bakır veya demir pası. 37b5
(Ar. zencār, Far. zengār)

zerre (Ar.): zerre.
zerreçe: zerre kadar (ölçü için). 60a6
(Ar. mişkālū zerre, Far. miqdār-ı zerre)

z'wyk: yay. 31a5
(Ar. şahraḡ, Far. çarḡ)

zeyd (Ar.): ziyade, fazla.
zeydni ketür: fazla getir. 58a1
(Ar. helümme zeyden, Far. be-yār zeyd rā)

zeydni ḡodḡıl: fazla koy, bırak. 57b7
(belhe zeyden, Far. zeyd rā bāz dār)

zeydke mūhlet bër: fazla mūhlet ver. 57b7
(Ar. ruveyde zeyden | m. ruveydeke zeyden | c. ruveydekünne zeyden, Far.
mūhlet deh zeyd rā = mūhlet deh tu zeyd rā)

zeyt (Ar.): zeytin yağı, yağ.
zeyt yağı: zeytin yağı. 39b7
(Ar. zeyt, Far. ravḡan-ı zeyt)

zıddıhu (Ar.): zıt, karşıt. 58b1
(Ar. lā-derrü, Far. nīkī me-bād tu-rā)

zindīḡ (Ar.): zındık, münafık. 29a7
(Ar. zindīḡ | c. zenādiḡ | c. zenādiḡa, Far. zindīḡ = bed-kār)

zīr-bāc (Ar.): et suyu çorba, paça. 38b4
(Ar. zīr-bāc, Far. zīr-bāc)

zümmâ'i verd (Ar.): gül suyu. 39a4

(Ar. zümmâ 'i verd | m. vasaṭ | c. evsâṭ, Far. zümmâ 'i verd = nevâle-i bâ-mâ 'i verd)

zünnâr (Ar.): Hristiyanların ve Mecûsilerin taktıkları kuşak. 29b2

(Ar. zünnâr, Far. zünnâr)

ARAPÇA DİZİN

abide: utuzmak, bürden. 33b2
(m. uḥciye)

ebeden: ulaşı, hemîşe. 56a3
(m. ledühü)

ebbār: yigneçi, sūzen-ger. 35b3

ibre: yigne, sūzen. 35b3
(m. miḥyat)

ibrīsem: yipek, ibrisem. 31b1

ibrīsemī: yipek satğuçı, ibrisem-furūş. 31b1

ma'biẓ: ____, gūd-ı zir-i zānū. 18a5

ibt: koltuk, bağal. 15a3

ibl: tēweler, şütürān. 44a1

eb: ata, peder. 22a6
(m. vālid)

atān: tişi eşgek, māde-ḥar-güre. 45b7

aşāşü'l-beyt: ewdeki uşak tewşek <kāle>, kumāş-ı ḥāne. 3b3

eşer: iz, pey. 1b3
eşer, eşer = nişān. 27b7

eceddeke: andağ mu, haḳīkat hest. 58b6

ecīr: ter eri, muzdūr. 24a3

ācurre: bışığ kerpiç, ḥışt-ı puḥte. 30a5

ecli-min: meniṅg üçün, ez-behr-i men. 59a3

ecleke-min: seniṅg üçün, ez-behr-i tu. 59a3

eclehü-min: anıṅg üçün, ez-behr-i ū. 59a3

ecel: ölüm, mürd. 10b3

(m. himām | m. hatf | m. meniyye | m. menūn)

ecm: sūṅgūsüz er, <merdümān-ı> bî-nîze. 41a2

iccāne: bingān, mişl-i teşt. 6b7

aḥes: ____, ____. 19b3

āḥir: āḥir, āḥir = pes. 54a5

āḥer: öṅgin er, dīger-merd. 54a5

uḥrā: öṅgin tişi, dīger-zen. 54a6

āḥire: <pālānnıṅ> art yanı, pes-i pālān. 45b5

aḥ: er qarındaş, birāder. 22b5

(m. şaḳīḳ | m. sinv)

uḥt: kız qarındaş, ḥāher. 22b6

edeb: edeb, edeb = ferheng. 28a2

adābī: ____, ____. 18b4

ma'duba: konukluk, mihmānī. 38a3

idām: tuzluk, nān-ḥūriş. 39b7

edeme: <könnüṅ> içi, enderūn-ı püst. 11b5

ādem: ādem, ādem. 9a4

edīm: edīm, edīm. 30b5

edāt: sāz, dest-efzār. 30a3

(m. ālet)

uẓn: kulak, gūş. 12b1

arş: baş diyeti, diyet-i cerāḥat. 54b5

arīke: ____, taḥt-ı ārāste. 7b7

ārī: kölik bağlaḡu yıḡaç, miḡ-i āḥūr. 46a2

(m. āḡiyye)

üstād: üstād, üstād. 24a3

istebrāk: kalıṅg <narḥın>, dībā-yi sitebr. 40b3

esed: arslan, şīr. 48a6
(m. asvara | m. leys)

el-esede'l-esed: arslanın orıgıl, be-ters ez-şīr. 58b6

esīr: bulun, _____. 24a3

iştabl: āḥūr, sūtūr-gāh. 2a6

isfidāc: kirşen, isfidāc. 37b7

isfid-bāc: isfid-bāc, isfid-bāc. 38b5

asūs: ____, _____. 19b3

esele: sün  ler, nīzhā-yi derāz. 41b6

ism: at, nām. 53b5

iske: <tıla> tutaı, kenāre-i kus. 18a3

eşim: me  lig <y  zl  >, bā-ḥāl<-r  y>. 18b5

işfā: biz, direfş. 30a7

uşnān: evgān, uşnān. 38a2

aşl: aşl, aşl = gevher-i merd. 22a3
(m. manşıb | m. unşur | m. nicār | m. nişāb | m. maḥtid | m. er  me)

ıttār: enberi, enber-ger. 4a3

ıttār: enber, enber. 4a3

āfet: āfet, āfet. 36b3

aff: anda ılmaıl, hem-  n  n me-kun. 58a6
(m. aḥḥ)

at: turak, p  n  . 40a5

akes: ____, _____. 19b4

ikāf: eşek pāl  n  , pāl  n<-ı ḥar>. 46a5

ileyke: ____, d  r bāş ez-men. 57b6

allāh: tapunmaḳḳa sezā teṅgri, ḥudāy. 8b6

allāhümme lā hüm: tapunmaḳḳa sezā teṅgri, sezā-vār-ı perestiden-ḥudāy. 60a7

allāhe allāhe allāhe: teṅgridin ḳorḳıl, be-ters ez-ḥudāy. 58b6

allāhu ṭübā-leke: meṅgilik saṅga, ḥunukī bād tu-rā. 58b2

lillāhi ebuke: teṅgri ataṅgı beklesün, ḥudā nigh-dāred peder-i tu-rā. 58a7

lillāhi ente: teṅgri seni beklesün, ḥudāy nigh-dār-ı tu bād. 58a7

lillāhi derrüke: teṅgri ḥoşluk içinde tutsun, nīkī bād tu-rā. 58b1

evlā-leke-min: sezā saṅga, sezāst tu-rā. 59a2

elye: <ḳoy> ḳudruk<ı>, dunbe<-i gūsfeṇd>. 47b3

emīr: beg, emīr. 24a7

ümm: ana, māder. 22a6
(m. vālide)

ümmü'l-kitāb: sūre-i fātiḥa, sūre-i fātiḥa. 27b3
(m. fātiḥatü'l-kitāb)

emānet: emānet, emānet. 27a3

āmūn: tutunmaḳḳan tēwe, şütür ki plızd. 44b4

āmīn: andaḡ bolsun, çünin bād. 58a3

āmihe: <ḳoy> ḳabarçuk<ı>, ābile-i gūsfeṇd. 47b4

eme: ḳarabaş, kenīzek. 26a3

ene: men, men. 55a2

ente: sen er, tu-merd. 55a1

entümā: ____, şumā-du-merd. 55a1

entüm: ____, şumā-merdān. 55a2

enti: sen uraḡut, tu-zen. 55a2

entümā: ____, şumā-du-zen. 55a2

entünne: ____, şumā-zenān. 55a2

ünşā: tişi, zen. 10b2

enîş: yumşak temür, _____. 32a2

mi' nās: tişi toğurğan <urağut>, <zen-i> mādē-zāyende. 21b4

insān: 1. kişi, merdüm. 9a4
(m. insī)

2. ____, merdümek-i çeşm. 13a5

insī: <ayağnıng> iç yanı, enderün-ı pây. 18b3

enf: burun, bīnī = bīnī-yi kelān = bün-i bīnī. 13b2
(m. ħorṭūm | m. 'irnīn)

anūk: <çüb-ğ'ār> erkeki, ner-i ū. 52b5

anmūzec: çāşnī, çāşnī. 26a1

ennā: ____, kucā. 60a2

ihāb: yaş teri = edlenmedük kön, pūst-ı nā-pirāste. 30b4

ihāle: öz, çerbū-yi dīg. 38b3
(m. vedek)

ehlen bike: āsānlık saṅga, āsānī bād tu-rā. 58b5

eyşin: ____, çe-çiz. 57b1

evvehü: evvehü, evvehü. 58a6
(m. evhü | m. ah)

eyr: çük, zeker. 17b4
(m. zeker)

iyihin: sözle, be-güy. 58a3

ihen: sözleme, me-güy. 58a3

eyyāh: ol erke, ān merd. 55a3

eyyāhümā: ____, iṣān-du-merd. 55a3

eyyāhüm: ____, iṣān-heme-i merdān. 55a3

eyyāhā: ol urağutқа, ān zen. 55a3

eyyāhümā: ____, ān du-zen. 55a4

eyyāhünne: ____, iṣān- heme-i zenān. 55a4
eyyāke: sen erke, tu-merd rā. 55a4
eyyākümā: ____, şumā-du-merd-rā. 55a4
eyyāküm: ____, şumā-merdān-rā. 55a4
eyyāki: sen urağutқа, tu-zen-rā. 55a4
eyyākümā: ____, şumā-du-zen-rā. 55a5
eyyākünne: ____, şumā-heme-i zenān-rā. 55a5
eyyāya: maṅga, me-rā. 55a5
eyyānā: bizke, mā-rā. 55a5
eyyühümā: ol ikidin қayusı, kudām-du-merd. 57b4
eyyetünne: ol iki urağutdın қayusı, ____. 57b4
eyyü recül: қayu er, ____. 57b4
eyyetü imra`t: қayu urağut, kudām<-zen>. 57b4

eyne: ____, kucā. 57b1

āyet: nişān, āyet = nişān. 27b4

ب

bāzī: balaban, bāz. 51a4

bāl: iş, kār. 54a7
(m. emr | m. şa`n)

babğāʾ: tūtī, tūtī. 52b5

el-bette: ____, hergiz. 60a7

beşr: siwilçü, her-çi ez-merdüm-i çih. 37a3

baḡ-baḡ: ____, beşāret-beşāret. 58a7

buḡtī: ḡorāsānī tēwe, ____. 44b7

buḡār: buğ, dūd-ı dīg. 38b3

baḡūr: tütsündi, bŷy-i efrŷhtenī. 33b5

bedene: 1. kısqā yarık, zirh-i kŷtāh. 43b2

(m. dā'il | m. sâ'id)

2. kurbānī inġen, şütür-i <māde-i> kurbānī. 44b4

bādi bedin: evveldin, pīř-ez-heme kārġā. 59b7

beriyye: yaratılmış, āferīde. 8b6

(m. ġalıka | m. verā | m. beşer | m. enām)

burşun: <arşlan> tırnaķı, nāhun-ı şır. 48a7

bürçüme: barmaķ boġunı, bend-i engüşt. 15b5

bürāde: ěgiř, sūniř. 32a6

bürd: bürd, bürd. 40b3

barūd: ____, ____. 37b6

berrāde: asılmış bardaķ, kūze-i āvīz. 6a6

mibred: ěgeg, sūġān. 32a6

berze'e: ııġuķ = yapuġ, peşm-āġend. 46a5

berr: ____, ____. 40b2

berzaġ: iki nērse arası, bār hest du-ġīz. 54b5

ber-sām: ber-sām, ber-sām. 36b7

burgūř: bürġe, keyk. 50a6

ibrīķ: ____, kūze-i bā-ġūř. 6b6

berme: taş küweġ, dīġ-i sengīn. 4b2

beyrem: üşkü yipi, sikene-i ġurd. 34b6

berniyye: yaşıl ġun-bere, ____. 5b6

mibrāt: ġalem-terāř, ġalem-terāř. 29a1

beyzāre: <ton yuġuġı> toķmaķı, kudeng-i ġāzur. 34b2
(m. mi'cene)

bezzāz: ton satġuġı, cāme-furūř. 40a7

bāzil: sekiz yaşar toķısınġke kirmiş <torum>, heşt-sāle-<şütür-beġġe> be-nuhom der-āmede. 44b1

bestûka: ħun-bere, ħun-bere. 5b5

bâselik: bâselik, bâselik = reg-i zîrîn. 15b1

beşere: könnünġ taşı, bîrûn-ı püst. 11b5

bâşak: karguy, bâşe. 51a6

başar: köz aķı, bînâ 'î-yi çeşm. 13a7
(m. kevkeb | m. ramaş | m. ġamaş)

biżâ' at: biżâ' at, biżâ' at. 25a4

biż' : kiçig öġür, <gürüh> ez-se tā be-noh. 10a3

mibza' : nişter, nişter. 34b7

baytâr: kölük otaçısı, pezeşk. 34b6

baţ'a: pîlpā, pîlpā. 34a6

batṭa: batṭa = kaz, batṭa = kâz. 52a7

biṭān: ___, şikem-bend. 45b3

batn: 1. uluġ kök, ___. 10a4

2. karın, şikem. 16b7
(m. cevfi)

mubatṭan: yêsük karınlıġ, bārîk-şikem. 19a1

baẓrā': uzun tılaķ, ħurûsek-i zen-i büzürg. 18a3

baẓr: tılaķ, ħurûsek-i zen. 18a3

be'd: soñġra, pes. 55b7

ba're: komalaķ, pişkil-i şütür. 45a5

be'îr: tewe, şütür. 44a1

ba'ûza: siñġek, peşşe. 51a2

ba'l: cüft, şüy. 23a1
(m. zevc, m. ħalîl)

buġās: uşak kuşlar, murgān-ı ħurd. 51b1

bağl: hatır, ester. 45b6

bağla: tişi hatır, ester-i mādē. 45b6

bağgāl: katırçı, ester-bān. 45b6

baḳara: inek, mādē-gāv. 46a7

baḳḳār: badaçı, gāv-bān. 46a7

abḳaʿ: ala ḳarğa, kelāğ-ı pīse. 52b6

baḳḳa: kökegün, peşşe-i büzürg. 51a2

baḳḳam: kıızıl bodāğ, _____. 37b6

bekr: yaşır toldurmuş torum, şütür-beççe. 44a3

bikr: kıız, düşizegi. 21a7
(m. ʿātik | m. ʿazrāʾ)

balbāl: köngül köyüki, endüh-ı dil. 21a3

bülbüle: burunluğ bardağ, küze-i bālvāh. 6a6

bülbül: zanduvaç, hezār-destān. 52b4
(m. ʿandelīb)

eblec: ____, güşāde-ebrū. 19a6

beledī: bir elliğ, hem-şehrī. 23b7

iblis: iblis, iblis. 10a7

bālūʿat: yunluğ, ten-şüy. 2b1
(m. balūʿat)

balğam: 1. balğam, balğam. 11a6

2. kıızıl boğaz, rāh-güzzer-i ṭaʿām u şarāb. 14b1
(m. merī)

belhe zeyden: zeydni ḳodğıl, zeyd rā bāz dār. 57b7

bamm: bağarsuğ kıl, zih-i sitebr. 32b5

bunduḳa: yumurçağ, gulüle. 33a5

bınşır: atsız barmaq, <engüşt-i> çehârüm. 15b4

ibn: oğul, püser. 22b2

ibnü âvî: çağal, şağâl. 49a3

ibnü rüşdet: helâl-zâde, helâl-zâde. 22b4

ibnü zinye: ___, zinâ-zâde. 22b4

ibnü 's-sebil: yol erenleri, râh-güzerân. 1b5

ibnü 'irs: küzen, siyâh-râsû. 49a4

ibnü ğayye: hâram-zâde, hâram-zâde. 22b4

ibnü lebûn: iki yaşar erkek torum, du-sâle-<şütür-beççe-i> ner. 44a5

ibnü mağâz: bir yaşar erkek torum, yek-sâle-<şütür-beççe-i>ner. 44a5

ebnâyü'l-mehâ'ir: xst 'nh oğlanları, ked-bânû-yi zâdgân. 24a2

bint: kız, duğter. 22b3

___, bâzî-yi beççeğân. 33a2

bintü lebûn: iki yaşar tişi torum, du-sâle-<şütür-beççe-i> mâde. 44a6

bintü mağâz: bir yaşar tişi torum, yek-sâle-<şütür-beççe-i>mâde. 44a5

bahâğ: ___, ___. 36b7

ibhâm: baş barmaq, engüşt-i ner. 15b3

behme: sütke toymış kuzı, bere-i şîr-mest. 47a2

behîme: yılkı, çehâr-pây. 43b7
(m. ne' em)

BĀB: türlüğ, gûne 53b2

(m. bâbe | m. cins | m. nev' | m. şinf | m. tarz | m. ğayf | m. fenn | m. levn)

BĀBÜ'L-MUZMERĀT-I MUNFAŞİLÜN MERFŪ': ___, pūşidehâ cüdâ
ref'-kerd. 54b7

bā': kulaç, ___. 15a6

bevl: sitük, gimiz. 17a5

būme: ügi, ___. 52b2

bavn: ırak, dūri-yi miyân-ı du-kes. 54b5

beyt: beyt, beyt. 28b7

beyte beyte: ____, hâne-be-hâne. 59b7

beydâne: tişi kulan, har-gür-ı mādē. 46a1

beyzak: piyāde, piyāde. 33a7

bu'sā-leke: dervīşlik saṅga, saḥtī bād tu-rā. 58b2

ebyaz: aḳ <yüzlüg>, sepid-rüy. 19a6
(m. aḡarr)

ebyāzü yaḳıḳ: iṅgen aḳ, saḥt-sepid. 53a6
(m. ebyāzü nāşī')

beyza: 1. yaşıḳ, hūze. 43b3
(m. miḡfere)

2. yumurtḳa, tuḥm-i murḡ. 53a4

beyyi': beyyā', beyyā' = mīve-furūş. 37a6
(m. fāmī)

beyyā': ____, kāle-furūş. 37a6

beyne'l-ḳavm: kişiler arasında, miyān-ı merdümān. 56a7
(m. vastü'l-ḳavm | m. ḥilālü'l-ḳavm)

beyne ezhürihim: kişiler arasında, miyān-ı iṣān = der miyān-ı iṣān. 56b1
(m. beyne zehrāneyhim)

ت

tā: bu uraḡut, īn zen. 56b4
(m. hātā)

tāni: bu iki uraḡut, īn du-zen = īn heme-i zenān. 56b4
(m. hātān | m. ūlā'ī | m. he'ulā'ī)

tiki: ol uraḡut, ū-zen. 56b6
(m. tilk)

tāniki: ol iki uraḡut, ān du-zen. 56b6

teva'm: ekiz, hem-şikem. 23b2

tābi': tapuḡçı oḡlan, pey-rev = şāgird. 26a7
(m. şākiri)

tabi^c et: perḥāṣ = küç birle almış nerse, perḥāṣ = ḥaḳḳī ki ān rā ṭaleb koned.
(m. derek) 25b7

tabi^c : tana = bir yaşar <buzagu>, yek-sāle-<-gāv>. 46b1

tābil: küweç ḥavīci, ḥavīc-i dig. 37b3
(m. ebzār)

metbene: yaşırılık, kâh-dân. 2a7

tetrā: ulaşı, pey-ā-pey. 60a4

taht: astın, zir. 55b7

taht: taht, taht = taht-ı cāme. 7a7
(m. şivān)

tuḥme: ḥāmluk, nā-guvār. 36b6

tedrūc: süglün, _____. 52a4

terībe: kögüz sünḡüki, üstüḥān-ı sine. 16b2

tāris: kalkanlık er, <merdümān-i> bā-siper. 41a2

terrās: kalkançı, siper-ger. 43b5

turs: kalkan, siper = siper-i büzürg. 43b5
(m. ḥacafa | m. cünne)

türki: türki, türki. 9b3

türrahāt: fāydasız söz, suḥan-ı bi-hūde. 54b5

tiryāk: <çadan> dārūsı, _____. 49b5

te^c sen-leke: helâklık saḡga, helâki bād tu-rā. 58b4

teveleb: kulan kodusı, ḥar-güre-beççe. 46a1

tālid: eski māl, māl-i köhne. 25a5
(m. tilād | m. talīd)

tilmiz: şāgird, şāgird. 26a6

tannūr: tamdur, tannūr. 4a5

tunūt: uz kuş, ____ . 51b4

tinnīn: ejderhā, ejderhā. 49b7

tāc: ____, tāc. 1a5

tevrīt: Mūsā kitābı, ____ . 29b3

tūzī: tūzī, tūzī = ān çi ketān. 40b2

teys: teke, guşn. 46b7

ث

şu 'bā': esnemek, bāz-zen be-dehen. 36b5

şebec: arka ortası, miyān-ı püşt. 16a3

şedy: emçek, pistān. 16b3

şarṭ: siriş, siriş. 37b4

şurmule: <tilkününġ> tişisi, <rubāh-ı> mādē. 48b3

meş'ab: kawaş, nāv-dān. 3a1
(m. mizāb)

şe'leb: tilkü, rubāh. 31a4; 48b3

şu' lubān: <tilkününġ> erkeki, rubāh-ı ner. 48b3

şaġr: iley tiş, dendān-ı piş. 14a1

şuġre: sayrak, gev-i sine. 16b2

şufl: sūt kazzmık, durdī. 40a5
(m. durdī)

şefine: ____, zānū-yı şütür. 45a3

uşfiyye: küweç ayakı, dīg-pāye = dīg-pāye-i āhen. 4b5
(m. minşab)

mişkab: üşkü = burku, ____ . 34b5

şikkīf: açığ sirke, sirke-i tiz. 40a1

şikâf: bışku, çüb rāst-konende. 34b5

şikl: yük, bār. 1b7

şakālān: ādemī taķı perī, _____. 10a6

mişķālū zerre: zerreçe, miķdār-ı zerre. 60a6

maşlūs: üçtin yip, resen-i se-tāhe. 45b2

şu'ul: sigil, virdān. 37a2

şemen: bahā, bahā. 25b7

şunduvve: er emçeki, pistān-ı merdān. 16b3

şenīy: 1. beş yaşar altınçe kirmiş <torum>, penc-sāle-<şütür-beççe> be-şeşüm der-āmede. 44a7

2. üç yaşar <buzāgu>, se-sāle-<-gāv>. 46b1

3. üç yaşar <kuzı>, se-sāle-<-bere>. 47a5

şiny: ____, duvvum. 54b6

şeniyye: ____, yekī ez-çehār-ı dendān-ı piş. 14a2

şevāb: körklüg ter, pādāş-ı nīk. 27a5

şevb: ton, cāme. 40a6

(m. libās | m. riyāş | m. bezz | m. bizzo)

şevr: öküz, gāv. 46a7

şīb: ____, <zen-i> şüy-dīde. 21b5

şīl: <buğra> huşyesi, _____. 45a3

Ş

cu'zer: <sıķun> buzağusı, beççe-i gāv-ı deştī. 48a3

mecbūb: endāmı kesilmiş, _____. 18a2

cebīre: bertük bağı yıgaç, çūbek-i ū. 35a6
(m. cibāre)

mücebbir: bertük bağıcı, üstüḥḫān-bend. 35a6

cebra^{ʾīl}: vahy indürgüçi <ferište>, ferişte-i vahy. 9a1
(m. rūḥu^{ʾl}-ḳudūs)

cübbün: çörek süt, penīr. 40a4

cebīn: alın, _____. 12b5

cebīnān: alınınḡ iki yanı, du-sūy-ı pīṣānī. 12b5

cebhe: alın, pīṣānī. 12b4

cüşse: yatur kişi kālbeti, bālā-yı şahş. 11a3

micesse: yarguçak, dester. 3b7

caḥş: ḥoduk, ḥar-güre-i ner. 46a1

caḥile: tükü tegirmeni, çarḥ-ı asiyā. 3b5

cādde: yol ortası, senen-i rāh = miyān-ı rāh = çehār-sūy-ı rāh. 1b2
(m. maḥacce | m. ḳār^ʿ atü^{ʾl}-ṭarīḳ)

cedd: uluḡ ata, peder-i peder. 22a6

cedde: uluḡ <ana>, māder-i māder. 22a7

cüdde: ḳulan arḳasındaki ḳara çizıḡ, ḥaṭṭ-ı püşt-ı ḥar-güre. 45b7

cüderiyy: ḳabarçuk, ābile. 36b7

micdāf: kwysm^{ʾn}, bīl-i keştī. 31b7

cedy: oḡlaḳ, büzḡāle-i ner. 47a3

cūzāb: gūzāb, gūzāb. 38b6

ceze^ʿ: 1. dört yaşar beşinçke kirmiş <torum>, çehār-sāle-<şütür-beççe> be-pencüm
der-āmede. 4a7

2. iki yaşar <buzāḡu>, du-sāle-<-gāv>. 46b1

3. iki yaşar <ḳuzı>, du-sāle-<-bere>. 47a5

cezma^ʾ: kesük ḳulaḳlıḡ <ḳoy>, <gūsfend-i> bürīde-<gūş>. 47b2

cizve: eksendü = yalıḡlıḡ köz, nīm-sūḥte. 5a5

cirāb: tağarçuk, enbān. 8a4

cāriḥa: ____, murğ-i şikārī. 51a3

cerāde: çekürge, melaḥ. 50b4

cerīde: cerīde, cerīde = defter. 28b2

cerdaḳa: girde, girde. 39b2

cüreḡ: ḳara sıçğan, mūş-ı siyāh. 50a2

cerrāke: ____, ez-berāy-ı tu. 59a3

cerre: seṅgek, sebū. 6a7

cārurericlū'l-bāb: ḳapuğ ökçesi, pāşine-i der. 3a4

cürüz: çomaḳ, gürz = çüb-destī. 43a3
(m. mirzebbe | m. irzebbe)

ceres: çıṅgraku, derāy-ı ḥunuk. 45a7

cirv: enük, seg-beççe. 49a3

cāriye: 1. bir ḳarabaş, kenīzek. 26a4

2. uluğ kemi, keştī-yi revān. 31b4
(m. fulk)

cūzā': ortası aḳ <ḳoy>, <gūs fend-i> sepīd-miyān. 47a7

cizze: ____, peşm-i büride-i ber-hem-nihāde. 47b6

cevel: kögercegin cüjeki, kebūter-beççe. 51b7

cūzīnec: gūzīne, gūzīne. 39b1

cizye: ḳalan, ḥarāc-ı tersāyān. 25a1

cesed: ten, ____. 10b7

(m. cism | m. neseme | m. ḥavbā' | m. nefis | m. cirm | m. beden)

cāsir: ____, <merdümān-ı> bī-ḥūze. 41a3

caşşāne: iweyūk = ögeyūk, ____. 51b6

ce'be: kiş, tīr-dān = tīr-keş. 42b5

(m. kıaran | m. kināne | m. vifza | m.cefır)

ce‘d: kıırıçuk saçlığ, ____ . 19a4

ci‘āl: dest-māl, dest-māl. 5a6

cu‘l: ayak teri, pāy-muzd. 24b6
(m. ce‘āle)

cu‘al: toṅguzan kıurtı, serğın-i gerdān. 50b3

ticfāf: keçim = at yaruğ<ı>, ber-gūstān. 43b3

cüfāle: ____, müy-i enbūh. 12a4

cefn: <köz> kıapak<ı>, pilk-i çeşm. 13a2

cefne: kersen, kāse-i çübın. 5b3

cüllāb: cüllāb, cüllāb. 34a2

cülcül: çenber ağısı, sinc-i def. 32b7

cild: kön, pūst. 11b4

mücellid: kıaplağıcı, cild-konende. 28a7

cels: küçlög tēwe, <şütür-i> kıavı. 44b4

cilf: şūh, nā-kes. 19a2

celfe: kıalem uçı, yek-sū ez-ser-i kıalem. 29a1

culle: hurmā ?nky, ____ . 8a5

celmān: kıırkılığ, du-kārd. 47b6

cülencübın: cülencübın, cülencübın = gülengübın. 36a5

cülāhık: atğulağ yası, kemān-ı gule. 33a5

cümcüme: baş sağıraqı, kāse-i ser. 11b7

cemre: köz, sekāne. 5a2

cimāre: ayak yüzi, pūşt-i pāy. 18b2

micmare: ‘ūd-sūz, ‘ūd-sūz. 7a5

cāmūs: cāmūs, cāmūs = gāvmiṣ. 46b3

ecme‘ūn: kamuğlar, heme-i merdümān. 59a7

(m. ekte‘ūn | m. kâṭibe | m. ṭurran | m. kâffen | m. ‘āmmē | m. cemi‘an külü’l-
kavm | m. küllühüm)

cem‘ü’l-keff: yuğruḳ, muṣt. 15b1

cemi‘an külü’l-kavm: kamuğ kişiler, _____. 59b2

camel: erkek tēwe, şütür-i ner. 44a2

cimāle: tişi tēwe, _____. 44a3

cemmāl: tēweçi, şütür-bān. 44a3

cümme: kulakḳa kelür saç, mūy tā gūṣ. 12a7

ecnebi: yat, biḡāne. 22a2

cenb: yan, pehlū. 16a1
(m. şıḳḳ)

cencene: suḡtu, şikenbe. 38b7

cenāḥ: <ḡurūs> ḳanatı, per-i ū. 53a3

cāniḥa: keyrük, pehlū-yi sine. 16b3

cündüb: erkek çekürge, melaḡ-ı ner. 50b5

cām: periler atası, peder-i periyān. 10a5

cennet: uṣtmaḡ, behiṣt. 29a6
(m. firdēvs | m. dārü’s-selām)

cenin: ḳarın içindeki oḡlan, beççe der şikem. 20a2

cehverī: uluḡ ünlüg, bülend-āvāz. 18b7

cehennem: tamuḡ, dūzaḡ. 29b6

(m. ceḡim | m. sa‘ir | m. ḡuṭama | m. hāviye)

cār: ḳoḡṣı, hem-sāye. 23b6

cāre: tişi ḳoḡṣı, zen-hem-sāye. 23b6

cā'iz: 1. ağırlık, tır-ḥāne. 2b3

2. kār-gāh ağırlığı, tır-i ravḡan-ger. 35b3

cuvālik: cuvāl, cuvāl. 8a2

cām: cām, cām. 34a7

cūnet: yıpar ṭablı, bŭy-dān. 8b4

cāvü efrādī: keldiler birin birin, āmedend yegān-yegān. 60a3

cāvü ibāserhŭm: ḡamuḡlar keldiler, heme āmedend. 603

cāvü ibāḡire: keldi soṅgra, āmed pes. 604

ecyed: ____, ____. 19b5

ﺥ

ḡubb: küp, ḡunb. 6a7

(m. ḡābiye)

ḡabbetü'l-ḡalb: yürek ḡarası, dāne-i dil. 16b5

(m. süveydā')

ḡabīb: dŭst, dŭst. 23a6

(m. ṣadīḡ | m. ḡalīt | m. aḡ)

ḡubben ve kerāmeten: pwlswn, dŭst u kerāmī. 58b3

ḡabbeze'r-recŭl: sewŭḡlŭg er, ḡe-dŭst est merd. 60a1

ḡubārā: toy ḡuṣ, cerz. 52a4

(m. buḡār | m. yaḡbŭb)

ḡabr: ____, dāniṣmend-i cŭḡhŭdān. 29b4

ḡibr: ḡibr, ḡibr. 29a4

miḡbere: oturma divīt, ḡibr-dān. 29a4

ḡabeṣī: ḡabeṣī, ḡabeṣī. 9b2

miḡbaṣ: siṅḡileḡü taḡtası, taḡta-i ḡallāc. 36a2

hibāle: tuzak, pāy-dām. 32b2

ḥabbāl: urgançı, resen-tāb. 45b1

ḥabl: yip, resen. 45b1
(m. şaṭan | m. resen)

ḥātim: kara karga, kelāğ-ı siyāh. 52b6

ḥācib: 1. kaş, ebrū. 12b7

2. ____, ḥācib. 24b2

3. ____, ____. 26a6

ḥicāc: kaş süngüki, üstüḥʿān-ı ebrū. 13a1

ḥüccet: ḥüccet, ḥüccet = beyān. 27b5
(m. burhān | m. mişdāk | m. biyyene)

ḥücre: hücre = ew, hücre = tāb-ḥāne. 2b5
(m. ğurfe | m. ʿulliyye)

maḥcir: köz ornı, ḥāne-i çeşm. 13a2

ḥacele: ____, kebk-i māde. 52a3

ḥaccām: ḥaccām, ḥaccām. 35a4

ḥacmü'l-kitāb: kitābnıñ kabalığı, ____. 28a6

maḥcam: ____, cāy-i ḥacāmat. 16a1

miḥceme: şışe ornı, ____. 35a4

ḥidā'a: tenġle = devlügeç, zağan. 51a6

aḥdab: ____, kūz-püş. 19b5

ḥadīs: ḥadīs, ḥadīs = gufte-i peygāamber. 27b7

ḥidc: ____, kezābe. 7b2

ḥadd: ____, rūy-ı şemşir. 41b1

ḥaddād: temürçi, āhen-ger. 32a2
(m. kayn)

ḥadīd: temür, āhen. 32a2

ḥadaḳa: ____, siyāhī-yi çeşm. 13a4

ḥazzāʾ: naʿ līnçi, naʿ līn-ger. 30a6

ḥizāʾ: naʿ līn, naʿ līn. 30a6

ḥirbāʾ: kömülgen yılan, âftāb-perest. 49b3

ḥarbe: ḥarbe, ḥarbe. 41b7

ḥirr: am, kus. 18a2

ḥürr: āzād merd, āzād-merd. 24a1

ḥürre: āzād tişi, āzād-zen. 24a1

ḥarīr: ḥarīr, ḥarīr. 40b5

ḥarīre: ḳuymaḳ, ardīne. 39a7

ḥurażī: çevgān satḡuḳı, uşnān-furūş. 38a2

muḥruza: çevgān ezgü idiş, uşnān-dān. 6b5

ḥarf: ḥarf, ḥarf = yek-ḥarf. 28b1

ḥirf: aruḳ inġen, şütür-i lâḡar. 44b4

ḥarīf: ____, hem-pīşe. 23b5
(m. ḥalīf)

miḥrāf: baş mīli, mīl-i cerāḡat = pelīte-i cerāḡat. 8b1
(m. misbār)

ḥarrūḳ: ḳav, sūḡte. 5a6

aḡrak: ____, ____. 19b3

miḥrāk: tepretgü yıḡaç, divīt-i āşüb. 29a2

ḥürmet: ḥürmet, ḥürmet = girānī. 25b1

ḥazāze: baş ḳonġaḳı, ____. 12a4

ḥizūm: kögüz yöresi, gird-ā-gird-i sīne. 16b2

ḥizāme: yünlü <burunduḡ> = ḳıl murunduḡ, bers-i müyīn. 45a6

ḥasbüke: tap saṅġa, bes est tu-rā. 59a7

ḥasīb: ____, ____. 22a2

ḥāsse: bilgen endām, endām-ı dānā. 12b1

ḥisl: <skr 's' qr' > oğlanı, beççe-i sūsmār. 49a6

ḥusām: yitig kılıç, şemşir-i bürende. 41a7

ḥasenet: edgü iş, kirdār-ı nīk. 27a5

ḥasen: ____, ḥūb. 18b7

ḥaşere: uşak cān-vār, cān-ver-i ḥurd. 50a4

ḥuşāşe: cānnıṅ bākisi, bākī-yi cān. 11a5
(m. ramak)

ḥaşem: ḥaşem, ḥaşem = ḥizmetkārān = ḥayl. 24b3

ḥeşā: bıkın içi, enderūn-ı tehī-gāh. 16a7

ḥişve: karın içindeki nerseler, ān çi der şikem est. 16b7

ḥāşiye: ḥāşiye, ḥāşiye = kenār-ı kitāb. 28a7

ḥaşba: ḥaşba = kızamuḡ, ḥaşba = surḥiçe. 37a2

ḥāzine: ḥulāşa, pīş-gāh. 26a5

maḥṭab: otunluḡ, ḥizum-ḥāne. 2a5

ḥıfş: iglik, dūk-dān. 36a1

ḥaff: 'Attabi kılıcı, mānend-i şemşir. 31a5

miḥaffe: miḥaffe, miḥaffe. 7b3

ḥakībe: <tēwe> havudı = et koyḡu idiş, cāme-dān. 45b5

ḥıkk: üç yaşar törtinçke kirmiş erkek torum, se-sāle-<şütür-beççe-i-ner> be-çehārüm
der-āmede. 44a6

ḥuḡḡa: melbek, ḥuḡḡa. 8b4

ḥıḡḡāk: melbekçi, ḥuḡḡa-ger. 8b4
(m. ḥarrāt)

ḥikmet: ḥikmet, ḥikmet. 27b6

ḥalūb: sağılgan inġen, şütür-i dūşideni. 44b5

miḥleb: sūt sarnıcı, ḥanūr-ı şīr. 5b4

ḥiltīt: kasnı, engüred. 36b1

ḥallāc: siġilegüçi, _____. 36a1

miḥlac: siġilegü, āhen-i ḥallāc. 36a2

ḥalk: boğaz, gelū. 14a7

ḥalka: 1.ḥalka, ḥalka. 3a6

2. yarıq, _____. 43b1
(m. dir^c)

ḥulkūm: ____, nayī-yi gelū. 14b1

ihlīl: urı kawuşı, sūrāḥ-ı kīr. 17b5

ḥall: yağur yağı, ravġan-ı kuncid. 35a7

ḥalile: tişi cüft, zen-i merd. 23a2
(m. 'irs | m. ḳa'ide | m. za'ine)

ḥaleme: 1. emçek uçı, pistān-ı zenān. 16b4

2. saḳurḳa, kene-i büzürg. 50a7

ḥalvā: ḥalvā, ḥalvā. 39a5

ḥilye: meġiz, _____. 10b5

ḥulv: ḥulv, şirini. 39a5

aḥmerü ḳānī: ḳıt-ḳızıl, saḥt-surḥ. 53b1

ḥimār: eşgek, ḥar. 45b6

ḥimārü ḳabbān: eşgek ḳurtı, ḥarek-i zemīn. 50b1

ḥumara: ḳızılça torġay, surḥ-serek. 51b2

ḥamīre: teri, <edīm-i> reng nā-kerde. 30b6

ḥaml: yük, bār. 46a5

(m. 'ib | m. viḳr)

ḥamel: ḳuzı, bere = yek-sāle-<-bere> = bere-i giyāh-ı nīm ḥur. 47a4
(m. barak | m. ḥarūf)

ḥamīl: kötrülmüş oğlan, <püser-i> ber-dāšte. 22b5
(m. laḳīṭ)

miḥmal: <ḳılıç> ḳayışı, düvāl-ı şemşir. 41b4
(m. himāle | m. nicād | m. ‘alāḳa)

ḥimlāk: ḳapak, gird-ā-gird-i çeşm. 13a4

ḥamāme: kökercegin, kebūter. 51b6

ḥamm: ḳudruk ḥryqy, dunbe-i gudāhte. 38b2

ḥummā: isitme = bezgek, teb. 36b3

ḥumme: <çadan> aḡusu, zehr-i keĵ-düm. 49b5

ḥamīm: 1. isig köngüllüg, düst-ı ḥāliš. 22a1
2. isig suw, āb-ı germ. 30a1

miḥamme: kiḥāl kendük<i>, _____. 6b6

ḥamāt: ḳadın ana, māder-i zen. 23a5

ḥinnāʾ: ḳına, ḥinnāʾ. 37b7

ḥanteme: ____, sebū-yi sebz. 6b1

ḥancere: ____, ser-i nāyī-yi gelū. 13b7

ḥanūt: ölügke türtgü ot, ḥanūt. 38a1
(m. zerīre)

ḥanīf: tölek müsülmān = köni müsülmān, _____. 26b4

ḥanek: tamaḳ, kām. 13b6

ḥanne: siḡil kız, ḥāher-i şūy. 23a6

ḥācet: ḥācet, niyāz = niyāz-i büzürg. 53b6
(m. lübāne | m. vaṭar)

ḥavara: çikin, saḥtiyān. 30b5

ḥuvārā: aḳ etmek, nān-ı sepīd. 39b4

miḥvar: ____, çüb-nān. 4a6

aḥvar: ____, _____. 19b1

ḥuvāriş: aş siḡürgen ot, güvāriş. 36a6

ḥavṣala: <ḥurūs> kırsakı, çine-dân<-ı ḥurūs>. 53a2

ḥāl: hāl, ḥāl. 54a6

aḥval: egri közlüg, _____. 19a7

muḥval: bir yaşlıg <oğlan>, yek-sāle-<-kūdek>. 20a3

ḥavlehu: anıñg yöresinde, gird-ā-gird-i ū. 56b2
(m. ḥavleyhi | m. ḥavāleyhü)

ḥaviyye: yağlıg bağırsuq, çerb-rūde. 17a4

ḥayṣū: kayda, ān cā. 56a2

ḥayṣümā: kayda erse, her-kucā. 56a2

ḥayā ’ü’l-nāḳat: inġen ḥirri, ferc-i şütür-i māde. 45a2

ḥayvān: cānlıg, cān-var. 10b3

ḥayye: yılan, mār. 49b5

ḥayye: ewgil, be-şitāb. 58a1
(m. ḥayyahal)

ġ

ḥābiye: küpeçük, _____. 6a7

ḥibā’: yünġ ḥayme, ḥayme-i peşmīn = edīm-ḥayme = serāy-perde. 7b5
(m. ṭirāf | m. fustāt | m. surādīq)

maḥba’: kizlengü yer, pinhān-ḥāne. 2a4

ḥubbe: tamar bağı, reg-bend. 40b7

ḥabeşü’l-ḥadīd: temür boğı, rīm-i āhen. 32a3

ḥaber: ḥaber, ḥaber = āgāh. 27b7
(m. neba’)

ḥabbāz: etmekçi, nān-peş. 35a1

ḥubz: etmek, nān. 39b5

maḥbiz: tamdurluq, tenūr-ḥāne. 2a5

ḥabīṣ: ewruṣe, _____. 39a7

ḥatī'e: ____, engüşt-bân. 42b4

ḥātem: yüzük, engüşterin. 1a4

ḥātime: <işinġ> āḥiri, āḥir-i kār. 54a6

ḥatan: küdegü, dāmād. 23a4

ḥaṣā: tezek, serġin-i gāv. 46b3

ḥadd: yaṅgaq, ruḥ. 12b6

aḥda': 1. ömgün tamar, reg-i gerden. 14b5
(m. ḥablü'l-varid)

2. ____, _____. 19b2

muḥda': tünek, gencine. 2a4

muḥaddem: ayak bağı, cāy-i pāy-berencin. 18a7
(m. muḥalḥal)

ḥādim: oġlanqa tīmār kılġan tişi, ḥizmetkār. 26a5

ḥarab: erkek toy <kuş>, cerz-i ner. 52a5

ḥarāc: ḥarāc, ḥarāc. 25a1

ḥarc: ḥarc, ḥarc = ḥarāc. 25a1

ḥurc: ḥurcin, ḥurcin. 8a3

ḥarcā': bıķınınġa tegrü aq <qoy>, pāy<-i gūsfend> tā tehī-gāh sepīd. 47b1

ḥarīde: utluġ uraġut, <zen-i> şerm-gin. 21b5
(m. ḥarūd)

ḥurr: tegirmen telüki, sūrāḥ-ı āsiyā. 3b5

ḥurs: oġlan konuķlukı, miḥmānī-yi zāden. 38a5

ḥariṭa: ḥariṭa, ḥariṭa. 28b3

maḥruṭu'l-vech: şubı yüzlüġ, derāz-rüy. 18b5

ḥarkā': yırtuķ kulaklıġ <qoy>, <gūsfend-i> sūrāḥ-kerde-gūş. 47b2

mihrāk: yıǵaĉ kılıĉ, ŧemŧir-i ĉübīn. 33a5

ĥarkāhe: ĳara ēw, ĥar-gāh. 7b6

ĥirnik: oǵlatmak, ĥar-gūŧ-beĉĉe. 48a4

ĥazire: söktü ĳuymaĳı, sebūs-ārdine. 39a7

ĥazz: geĳi, gezi. 40b1

ĥuzuz: erkek tawıŧĳan, ĥar-gūŧ-ı ner. 48a4

ĥazzāf: saĳsıĳ satĳuĉı, sıfālī-furūŧ. 6b1

ĥazaf: saĳsıĳ, sıfālī. 6b1

ĥuŧkār: ögedik etmeki, nān-ı duruŧt. 39b4

ĥayŧum: keŋĳzek, enderūn-ı bīnī. 13b4

ĥaŧāŧa: ____, tengi. 25a6

ĥaŧle: ____, kār-ı nik = kār-ı büzürg = kār-ı düŧvār. 54b1
(m. ĥalle | m. ĥaĳb | m. ĥuĳta | m. varĳa | m. be's | m. ĳamre)

ĥuŧye: ĳamruĳ, ĥāye. 17b7

ĥaŧi: ĥādım, ĥāye-keŧide. 18a1

miĳzab: vesme ezĳü idiŧ, vesme-dān. 6b5

aĳzarü nāzir: yam-yaŧıl, saĳt-sebz. 53b1

ĥaĳr: avuĉ, peymān. 33a6

ĥuĳfāf: kırlaĳuĉ, ferestū-yi ĥānegi. 51b5

aĳtał: ____, ____. 19a4

ĥuffāŧ: yarasa, ŧeb-pere. 51b5

aĳfaŧ: ____, teng-ĉeŧm. 19b1

ĥaffāf: etükĉi, mūze-ger. 30b2

ĥaff: 1. etük, mūze. 30b1

2. <buĳra> etüki, mūze-i ŧütür. 45a4

mihfaka: dirre, dirre. 43a7
(m. dirre)

hāfiye: art yügi, per-i pesin. 53a4

hīlb: ____, _____. 16b5

mihlāb: <hurūs> tırnağı, çengāl-i ū. 53a3

halhāl: ayak bağı, pāy-berencin. 1a5

halīs: ala saç, mūy-ı siyāh = sepid-mūy. 12a4

hīlf: ____, pistān-ı şütür. 47b6

halif: yüklüg inġen, <şütür-i mādē-i> ābisten. 44b2

muhlif: toğuz yaşar <torum>, nuh-sāle-<şütür-beççe>. 44b1

hīlāl: tiş arıtgu, _____. 8b1

hallāl: sirke satğuçı, sirke-furūş. 40a1

hall: sirke, sirke. 40a1

halāʿ: āb-destlik, āb-hāne. 2a7

(m. muzhab | m. maḥrec | m. kenīf | c. kunf | m. müsterāḥ)

mihlāt: tūbre, tūbre = resen-i tūbre. 46a4
(m. ʿalīqa)

hamr: hamr, hamr = mey-i surḥ. 34a3

(m. rāḥ | m. ḳahve | m. ḥumayyā | m. ʿuḳār | m. sülāfe | m. raḥīḳ | m. müdāme
| m. müdām | m. şemūl | m. şahbāʿ)

hammār: hamr satğuçı, mey-furūş. 34a2

hamīr: hamraklıġ un, _____. 39b6

aḥmaş: baldır, miyān-ı zīr-i pāy ki be-zemīn me-resed. 18b2

hunşā: hem er hem tişi, ne merd ne zen. 18a1

muḥanneş: lʾtʾn, ḥīz. 18a1

hancere: serhengler bıçağı, deşne-kārd<-i serhengān>. 43a1

hinzīr: toṅguz, ḥūk. 48b7

ḥinneṣ: <tonġuz> çocuķı, ḥuk-beççe. 48b7

ḥınşır: çıç barmaq, <engüşt-i> pencüm. 15b4

ḥunfasā': tişi tonġuzan kırtı, mādē-i ū. 50b3

ḥavd: edgü ḥūluġ uraġut, <zen-i> nīk-ḥūy. 21b6

ḥavşā': bir közi kıara biri aķ <ķoy>, <gūsfind-i> yek-çeşm-i siyāh yekī sepīd. 47a7

ḥāl: tayı, birāder-i māder. 22b1

ḥāle: taġay eze, ḥāher-i māder. 22b1

ḥivān: ḥon, ḥon-ı nā-ārāste. 5b7

ḥaybe-leke: nevmīdlik saġa, nevmīd bād tu-rā. 58b4

ḥayr: ḥayr, ḥayr = kār-ı nīk. 27a6

ḥayyir: edgü kılġuķı <er>, merd-i nīk-kār. 27a7

ḥayş: ____, ketān-ı sitebr. 40b4

ḥayt: yip, rişte. 35b4
(minşah)

ḥayyāt: ____, derzī. 35b3
yüwķi, ____. 35b5

aḥyal: kök körlegüç, ____. 52b3

ḥāl: meġ, ḥāl. 12b7

ḥayāl: ____, ān şūret ki der ḥāb bīned. 11a3

ḥayme: ḥayme, ḥayme. 7b3

ḥayyām: ḥaymeçi, ḥayme-düz. 7b4

د

dābbe: yeryüzindeki teprengen cān-āver, cunbende. 10b2

dübb: ayıġ, ḥırs. 48b4

debbe: debbe, debbe = kūze-i ravġan. 7a5

dībāc: narhın, dībā. 40b4

debbācī: narhınçı, dībāc-furūş. 40b5

dübür: art endām, <endām-ı> pes. 17b1

debbūs: topuz, _____. 43a3

dıbs: dūşāb, dūşāb. 37b1

dubsiyy: qaz, qāz. 52a7

dībķ: kwylym, _____. 37b4

decāce: taķuķ, murğ-i hānegi. 53a1

dācin: öğrenmiş koy, <gūsfend-i> dest-āmūz. 47a1

dāhis: tırnaķ igi, derd-i nāhun. 37a2

daḥal: ‘ayb, ‘ayb. 53b6
(m. senār)

davḥale: fuķķa‘çılar svč’ky = yaş ḥurmā qoyaçaķ, kūvāre = vi‘ā’-yi seker.
8a5

duḥān: tütün, dūd. 5a2
(m. nuḥās)

durc: şandūkça, _____. 8b3

dürrāc: dürrāc, dürrāc. 52a3

adred: ____, _____. 19b4

derrüke-leke: ____, ḥudāy yār-ı tu bād. 58b2

dāriş: qara kön, çerm-i siyāh. 30b5
(m. yerendec)

dirş: <sıçğan> oğlanı, mūş-beççe. 50a3

dāri‘: yarıķlıg er, <merdümān-ı> zirh-dār. 41b3

dere‘ān: boynı qara <qoy>, <gūsfend-i> siyāh-gerden. 47a7

darāķa: çit ķalkān, siper-i çübīn. 43b6

derek: astın tamuğ, zeberterin dūzaḥ. 29b7

(m. saķar)

dirhemi-bi-‘aynihi: belgölüg yarmaķım, dirhem-i men-i ħöd. 59b4

deriyye: süngü halkası, _____. 33a4

daysak: teşt-ħ̣ān, teşt-ħ̣ān. 6b3

deysem: ayıĝ oĝlanı, ħırs-beççe. 48b5

de‘a’ṭ: du‘ā-kār barmaķ, engüşt-i du‘ā-konende. 15b4

de‘ī: ündetilmiş oĝlan, püser-i ħ̣ānde. 22b4

daĝfal: pīl oĝlanı, pīl-beççe. 48b6

düff: düff, düff. 32b7

dukķa: töĝülmüş tuz, nemek-i kūfte. 6a3

daķķaķ: unçı, ārd-furūş. 35a1; 39b6

daķīķ: un, ārd. 35a2; 39b6

daķal: boķalık, tīr-i keştī. 31b6

dalak: savaṅsar, dele. 31a3

deylemī: deylemī, deylemī. 9b3

dem‘e: yaş, eşk-i çeşm. 13b1

dimāĝ: dimāĝ, dimāĝ = maĝz. 11b6

dümmel: çıban, dümmel. 37a1

demle: böy, _____. 49b1

dem: ķan, ħūn. 11a5

denn: uluĝ küp, sebū-yi mey. 6b1

dihlīz: sezek, dihlīz. 2b1

dehhān: yaĝcı, ravĝan-ger. 35a7

dühn: yaĝ, ravĝan. 35a7

müdhün: ____, ravĝan-dān. 35b2

medhene: ____, kār-gāh. 35b3

dāʾ: ig, ʿillet. 36b3

dūde: kırt, kırm. 50b2

midves: nıjdağ = kösre, māl-e-i āhen-ger. 32a4

devlet: devlet, devlet. 25b2

düvvāme: fırlağuç = ğıbr, gerdnāy. 33a4

dūnek: tut, be-ğır tu-merd. 58a4
(m. hāk)

duvāye: sūt kıymak, ser-i şır. 40a3

devā: dārū, dārū . 36a4

devāt: divīt, divīt. 29a2

diyet: diyet, diyet = ħūn-bahā. 54b3
(m. ħamāle)

deyyūs: ʿārsız, bī-reşk. 24a5

dīk: ħurūs, ħurūs. 53a1

dīn: dīn, dīn = kīş. 26b3
(m. mille)

ﺉ

zā: bu er, ĩn merd. 56b3
(m. hāzā)

zāni: bu iki er, ĩn du-merd. 56b3
(m. hāzān | m. ūlāʾi | m. heʾulāʾi)

zāke: ol er, ān merd. 56b5
(m. zālike)

zānike: ol iki er, ān du-merd. 56b5

ziʾb: kırt, gürk. 48b1
(m. sīd | m. sirhān)

zūbāb: kıyğı, meges. 51a1

zebhe: ____, derd-i gelū. 37a3

zubāle: ____, pelite-i efrūhte. 7a3

zurrah: kızılça kırt = 'wz' kırtı, <sergīn-i gerdān-i> surh-pā. 50b4
(m. duraḥrah)

zerre: uşak karınçga, mūr-beççe-i ḥurd. 50a5

zirā': arşun, gez. 15a6

zifrā: <kulak> tozı, būnā-gūş. 12b3

zekan: engek, zunc. 14b2

zeker: 1. erkek, ner. 10b1

2. pūlāz, pūlāz. 32a2

mizkār: erkek toğurğan <urağut>, <zen-i> ner-zāyende. 21b4

müzekker: yüzlenmiş kılıç, şemşir-i rüyende. 41a7

zimār: saklamakı vācib nerse, zinhār. 27a1

zimme: bıçığ = saklamakı vācib nerse, ḥürmet yā 'ahd = zinhār. 27a1
(m. zimār | m. 'ahd | m. 'ağd | m. mişāk | m. mevşik | m. veşika)

zünābā: <kuş> kudrukı, dunbāl-i murğ. 53a4

zenb: yazuk, günāh. 27a7

(m. cerīme | m. cerīze | m. cürm | m. cünāh | m. vizr)

zih: bu urağut, in zen. 56b4

(m. zī | m. hāzihī | m. hezī)

zū-māl: mallıg er, <merd-i> ḥudāvend-i māl. 57b1

zevū māl: ____, heme-i merdān-ı ḥudāvend-i māl. 57b1

zātū māl: mālīg urağut, zen-i ḥudāvend-i māl. 57b1

zevātā māl: mālīg iki urağut, du-zen-i ḥudāvend-i māl. 57b2

zevātū māl: ____, heme-i zenān-ı ḥudāvend-i māl. 57b2

ulū māl: mālīg erenler, merdān-ı ḥudāvend-i māl. 57b3

ulātū māl: mālīg urağutlar, zenān-ı ḥudāvend-i māl. 57b3

zu'ābe: örülmiş saç, gīsū. 12a5

zevd: kiçig <têwe> ögür<i>, <şütürân> ez-se tâ deh. 44a2

و

re's: baş, ser. 11b5

re'is: uluğ, server-i kavm = mihter. 24b2
(m. seyyid | m. kıarm)

er'es: uluğ başlığ, büzürg-ser. 18b4

ra'sā': başı kara <kıoy>, <gūsfend-i> siyāh-ser. 47a5

ri'm: aķ ıwıķ, āhū-yı sepīd. 48a2
(m. şādin)

ri'e: öfken, şuş. 17a3

rābb: ögey ata, şūy-ı māder. 22b7

rābbe: ögey ana, zen-i peder. 22b7
(m. 'alle)

rebāb: rebāb, rebāb. 32b6

rabb: iktülegüçi, perverdigār. 8b6

rebīb: ögey oğlan, pūser-i zen. 22b6

rebībe: ögey kıız, duhter-i zen. 22b7

rubbāh: erkek biçin, hāmdūne-i ner. 49a1

rebā' iye: ikinci tiş, _____. 14a2

rube': yaz toğmış <torum>, şütür-beççe-i bahārī. 44a4

rib': dört künde tutğan bezgek, teb-i çehār-rūz. 36b4

reb' e: 1. ____, āyine-dān. 8b3

2. orta bodluğ, miyāne-bālā. 19a1
(m. merbū')

rebā' i: 1. altı yaşar yētinçke kirmış <torum>, şeş-sāle-<şütür-beççe> be-heftüm der-āmede. 44a7

2. dört yaşar <buzāgu>, çehār-sāle-<-gāv>. 46b1

3. dört yaşar <kıuzı>, çehār-sāle-<-bere>. 47a5

ribka: ____, resen-i gerden-bend. 45b3

rütbe: bir tiş, yek-pāye. 2b7
(derece)

mertebe: derece, derece. 25b2
(m. menzile)

ritāc: uluğ kapuğ, der-i büzürg. 3a2

müretten: üzdenğüt, pih-egende. 39b5

urcūha: salınçaq, vāznīc. 33a3

ricl: ayak, pāy. 18b1

recül: er, merd. 9a7

er-recülü nefsühü: ol er kendüsi, ū-merd-i hōd. 59b2

er-recülānū enfüsühümā: ol iki er kendüsi, ān du-merd-i hōd. 59b3

mircal: kazğan, ____. 4b4

reclā': ayakı aq <koy>, <güsfeed-i> yek-pāy-i sepīd. 47b1

merḥaban-bike: kēnglik saṅga, ferāḥ bād tu-rā. 58b5

rāḥile: mingü inḡen = yügrük <inḡen>, <şütür-i mādē-i> ber-nişestenī = <şütür-i mādē-i> devende. 44b6
(m. meṭiyye | m. ka'ūd | m. raḥūl | m. şimille)

raḥl: pālān, pālān = pālān-ı hūrd. 45b3
(m. katab)

raḥlā': 1. arḡası ḡara <koy>, <güsfeed-i> siyāḥ-püşť. 47a7

merḥale: menzil-gāḥ, menzil-gāḥ. 1b5
(m. menzil)

raḥim: 1. oḡulcān, zeh-dān. 17a5
(m. selā)

2. yaḡın yawuḡ, ḡiṣ-āvend-i nezdīk. 22a1

reḡā: tegirmen, āsiyā. 3b4

merḡī: tegirmenlik, cāy-i āsiyā. 3b4

ruḡ: kimisi, ruḡ. 33b1

raḥbīn: kara kurut, raḥbīn. 40a4

raḥama: ____, çüb-ḥ̣ār. 52b5

raḥmā': başı aḳ <ḳoy>, <gūs-fend-i> sepīd-ser. 47a6

reḥā': kēṅlik, ferāḥī-yi 'ayş. 25b1

ridf: tişi butı, miyān-ı surīn<-i zen> = gird-ā-gird-i kūn<-ı zen>. 17b2
(m. ist)

rudaynī: rudaynī, rudaynī = mensūb... 41b6

rusḡ: bilek, vatīd-i dest. 15a7

resūl: yalawaç, firistāde. 26b1

mirsāt: lenger, lenger. 31b7
(m. encer)

rüşvet: rüşvet = urunç, rüşvet. 24b7

riyşār: sirkelik soğan, ____. 39a3

raşaf: aran yöresinde ḳoymış kerpiç, ḥışt. 2a2

rāzi'a: emgen tiş, dendān-ı şīr-ḥ̣ur. 14a1

rāzi': emgen oḡlan, şīr-ḥ̣ār. 20a3

razfa: ____, girdenā-yi zānū. 18a5

riḍvān: uştnaḥ ḳapuḡcısı <ferişte>, ḥāzin-i behiş. 9a3

mir'azā: yuluç, peşm-i nerm-i büz. 47b5

re' iyye: re' iyye, re' iyye = zīr-dest. 24b7

raḡibe: köp 'aṭā, ____. 25a3

raḡif: ḳalıṅ etmek, girde. 39b2

ruḡve: sūt köpüki, kefk-i şīr. 40a3

refd: tēwelikler öḡuri, ____. 10a3

rufḡ: iki but arası, miyān-ı du-rān. 18a4

raff: törten, raff. 2a4

ruḥka: yoldaş, hem-rāh. 1b6

merfık: tirsek, erenc. 15a5

mürkıd: bî-hüş otı, bî-hüş-dārū. 36a7

raḥṭā: ala koy, gūsfend-i siyāh-sefid. 47a6

ruḥ^ʿ a: 1. ruḥ^ʿ a, ruḥ^ʿ a. 28b2

2. <şatranc> kâğıdı, naṭi^ʿ -i şatranc. 33b2

ruḥāḫa: ___, nān-ı teng. 39b3

raḫḫ: kâğıd, kâğıd. 28b3

(m. ḫirṭās | m. ṭirs)

mirḫāḫ: oklaḡu, tîr. 4a7

(m. şūbaḫ | m. şūbac)

arḫam: ala yılan, mār-ı pîse. 49b7

mirḫāt: yügrük üzeṅgü, nerdübān. 2b6

terḫuve: oru, çenber-i gerdem. 15a1

rekeb: tişi kasuḫı, zihār-ı zen. 18a2

rükbe: tiz çanaḫı, zānū. 18a5

rikābī: rikāb-dār = üzengü tutḡan, rikāb-dār. 26a7

rikkāz: genc yā ma^ʿ den, genc yā ma^ʿ den. 25a4

mirken: yarım deken, ___. 6b4

rekve: kiçig yanlıḫ, ḫik-i ḫurd. 31a1

remmās: salçı, ʿemed-ger. 32a1

remeş: sal, ʿemed. 32a1

rāmih: sünḡülüg er, <merdümān-ı> nîze-dār. 41a2

rumḫ: sünḡü, nîze. 41b5

remād: kül, ḫākister. 5a3

ermele: tul, bīve. 21b4
(m. ayyim)

rumme: pāre yip, pāre-i resen. 45b2

mirmāt: ____, tīr-i nişan. 42b1

erneb: 1. burun ucu, ser-i bīnī. 13b3
2. tawıŝgan, ħar-gūŝ. 48a3

revnāk: ____, fām-ı ħūbī. 10b7

rāhib: zāhidī, tersāyān. 29b1

rehş: ökşerik, kuncid-i āş-kerde. 35b1

rehţ: beşdin onğa tegi <ögür>, ____. 9b1

mürāhik: erlikke yaqın bolmış, <kūdek-i > nezdik-i be-merdī. 20a5

revş: eşgek tezeki, serķīn<-i ħar>. 46a3

rāĥa: aya içi, enderūn-ı pençe. 15b2

rūĥ: cān, cān. 11a4

mirvaĥa: yelpise, bād-zen. 8b2

ruveyde zeyden: zeydke mūhlet bër, mūhlet deh zeyd rā = mūhlet deh tu zeyd rā.
(m. ruveydeke zeyden | c. ruveydekünne zeyden) 57b7

mirvad: mīl, mīl = sürme-çūb. 8b1

arvaĥ: ____, ____. 19b4

rāvuk: çovlī, pālūne. 5b1
(m. mīşfāt | m. mibzel)

revķü'ş-şebāb: yigitlikniġ evveli, evvel-i cevānī. 20a7
(m. rayyūĥ | m. rey' ān | m. 'ünfuvān)

rūmī: rūmī, rūmī. 9b3

urviyye: tişi ımķa, büz-i mādē-i kūhī. 48a5

rā'īd: sr'č, çūb-ı destās. 3b6

rīše: yüg, per-tir. 42b3
(m. ẖuzze)

ﺉ

zi ʾnī: ʕibek it, segi ʕp ʾ zağar. 49a2

ezebb: ____, büzürg-ebrū. 19a7

zebābe: közsüz ʕetük = kelenġü, kūr-müş. 50a3
(m. ġuld)

zebīb: ẖuruġ üzüm, mevīz. 37a7

zübb: oġlan ʕüki, ner-i kūdek. 17b4

zübd: pš ʾk yaġı, meske. 40a3

zübre: temür pāresi, pāre-i āhen. 32a3

zebūr: Dāvud kitābı, ____. 29b3

zübānā: <ʕadan> ẖudruķı, niş-i keġ-düm. 49b4
(m. şevle)

zibniyye: ʿazāb feriştesi, ferişte-i ʿazāb. 9a3

zücāce: sırça, āb-gīne. 6b1

zücc: <sünġününġ> astın yanı, āhen-i būn-i nīze. 42a3

zeccāc: sırçaçı, āb-gīne-ger. 6b2

zered: ____, zirh. 43b1

zerrād: yarıķçı, zirh-ger. 43b1

zurzūr: sığırçuk, zār. 51b5

zürāfa: ____, şütür-gāv-peleng. 48b4

zürraķ: ürünġ ẖuş, şāhīn. 51a5

zevraķ: ẖayuk, keştī-yi ġurd. 31b5

mızrāk: sançġu sünġi, zūpīn. 42a1

zaʿ ferān: zaʿ ferān, zaʿ ferān = zaʿ ferān-ı nā-kūfte. 33b6

(m. cisād)

zağab: anadın toğmış saç, mūy-i māder-zād. 12b1

mezgale: ____, cur^ç a-dān. 34b1

zik̄: tul̄kuk̄, h̄ik. 34b1

zekāt: zekāt, zekāt. 26b5

ezlā: ____, ____. 21b3

zelābiye: zelābiye, zelābiye. 39a6

zelle: nevāle, nevāle. 38a3

mizmār: nāy, nāy. 32b6

izmīl: os̄guç = bıçgu, nişgirde. 30a7

zimām: burunduk̄ yipi, mehār. 45a7

zūmmā'ı verd: zūmmā'ı verd, zūmmā'ı verd = nevāle-i bā-mā'ı verd. 39a4
(m. vasat̄)

zunbūr: uluğ arı = balsuz <arı>, ____. 50b5

zenci: zenci, zenci. 9b2

zencebīl: zencebīl, zencebīl. 36a7

zencār: zengār, zengār. 37b5

zindīk: zindīk, zindīk = bed-kār. 29a7

zenīm: ____, peder-i nā-ma^ç lūm. 22b5

zūnnār: zūnnār, zūnnār. 29b2

ezher: aķ yüzlūg, sepīd-rūy. 18b5

zūhā'-mī'e: yüzçe, nezdīk-i şad. 60a5

mezāde: matara, tūşe-dān = ibriķ-i çermīn. 31a1
(m. miṭhara | m. idāve)

zūr: yalğan, ____. 27b2

zāviye: münġüş, beygüle. 2a3

zeyt: zeyt yağı, ravġan-ı zeyt. 39b7

ziyār: irindük = at ırnın bağlağı nerse, levīşe. 34b7

zīr: yipek kıl, bārik-āvāz = bülend-āvāz. 32b5

zīr-bāc: zīr-bāc, zīr-bāc. 38b4

müzeyyin: baş yülügüçi, āyine-dār. 35a4

س

si'e: <ya> başı, gūşe-i kemān. 42a6

sāḥa: oçağ tegresindeki yığaç, çüb-ı gird-ā-gird-i āteş-dan. 2a2

sa'sam: ala ābnūs, ābnūs-ı siyāh. 8b5

sebbābe: söggen barmağ, engüşt-i düşnām-dehende. 15b3

subḥat: tesbīḥ monçuķı, mūrçe-i tesbīḥ. 1a3

musabbiḥa: tesbīḥkār barmağ, engüşt-i tesbīḥ. 15b4

subḥānā'l-lah: ____, pāk ḥudāy. 58b7

sibṭ: oğul oğlu, püser-i püser. 22b2
(m. nāfile | m. ḥāfide)

sebiṭ: taķluk saçlığ, ____ 19a4

sebu' : azığlığ kedik, derende. 48a6

sābiġa: tüme yarığ, zirh-i tamām. 43b2

sibāķu'l-bāzī: ____, pāy-bend-i bāz. 51a4

sābile: yol eri, rāh-güzerī. 1b6

sebele: bıyık uçı, mūy-i seblet. 14b3

istīc: māşūrā, māşūrā. 31a7

sācūr: <it> ḥalkası, gerden-bend-i seg. 49a3

secencel: çini, āyine-i çini. 8b3

suḥt: ḥarām iş, _____. 27a4

saḥḥa: baş yaruḳı, şikesten-i ser. 37a4

saḥf: arḳa yağı, çerbiş-i püşt. 38a7

suḥḳan-leke: yıraḳlık saṅga, dūrī bād tu-rā. 58b4

maşḥara: maşḥara, maşḥara. 26b2

saḥla: yaṅıla toğmış ḳuzı yā oğlaḳ, büzgāle-i ḥurd yā bere-i ḥurd. 47a2

suḥāme: küweç ḳarası, siyāhī-yi dīg. 4b2

saḥīne: bulamaḳ, ārdhāle. 38b7

sedīs: 1. yēti yaşar sekisinçke kirmiş <torum>, heft-sāle<-şütür-beççe> be-heştüm der-āmede. 44a7

2. beş yaşar <buzagu>, penc-sāle<-gāv>. 46b2

3. beş yaşar <ḳuzı>, penc-sāle<-bere>. 47a5

sudā: itinmiş tēwe, şütürān-ı guzaşte. 44a2

sedā: arış, tār. 31a7

sirāc: çerāğ, çerāğ. 7a3
(m. cu' bīb)

misrāce: çerāğlık, çerāğ-dān. 7a2
(m. mişkāt)

sürr: 1. alın çizıǵı, ḥaṭṭ-ı pişānī. 12b6

2. aya çizıǵı, ḥaṭṭ-ı pençe. 15b2

sürre: köbek, nāf. 17a1

serir: taḥt, taḥt. 7b7

ser-sām: ser-sām, ser-sām. 37a1

surfe: yıǵaç ḳurtı, çüb-ḥār. 50b1

isrāfil: şūr ürgüçi <ferişte>, ferişte-i şūr. 9a3

surm: <tişi butı> telükiniṅ tüpi, enderūn-ı kün<-ı zen>. 17b3

sermeden: ____, peyveste. 56a4

sāriye: öre, sūtūn. 2b4
(m. ustuvāne | m. ʿimād)

saṭṭ: öçek, bām. 2b5

sāṭūr: ____, gūşt-kūp. 5b6

miştar: ____, ḥat-keş. 28a7

saṭl: sadl, saṭl. 7a1

istām: kebze, kefçe-i āteş. 5a7

sāʿid: tirsek sünṅüki, ereş. 15a6

suʿd: topalak, mest = dārū. 36a4
(m. kұst)

misʿar: kösegü, tenūr-āşub. 4a5
(m. miḥrāş)

musʿat: otluq, dārū-dān-ı bīnī. 6b4

seʿfe: süçüg baş, şirīne. 37a1

safūd: temür şiş, siḥ-i āhenin. 4b6

sufre: sufre, sufre. 5b7
(m. sebezē)

sefet: selle, cāme-dān. 8b3

seffān: kemi yonguçı, keştī-ger. 31b4

sefine: kemi, keştī. 31b4

sakībe: ____, ḥāne. 4a6
(m. minsaka)

sakṭ: çakmak açḡunı, āteş ki ez-āteş-zene. 5a6

sakaṭ: ____, kāle-i firū-māye. 25b6

uskuff: <tersā> kâdisi, kâdī-yi tersāyān. 29b2

saḳf: kök, āsmān-hāne. 2b2
(m. semk)

sikā': yanlık, meşk. 30b7
(m. kırbā)

saḳḳā': suwçı, āb-keş. 30b7
saḳyan-leke: ḥōşluk saṅga, _____. 58b4

sik-bāc: sik-bāc, sik-bāc. 38b4

seker: ____, çiz-i mest-konende. 34a5

sükker: şeker, şeker. 37a6
sükkeri: şeker-bire, şeker-bire. 39a6

sükrucce: sükrucce, sükrucce = nīm-kāse. 5b3
(m. fayḥa | m. şuḳūh)

iskāf: başmaḳçı, keş-ger. 30b2

üsküffe: altın eşik, āstāne-i zīrīn. 3a3

sekkāk: bıçaḳçı, kār-d-ger. 42b7

sikkīn: bıçaḳ, kār-d. 42b7

sekencebīn: sekencebīn, sekencebīn. 34a2

silāḥ: sāz, sāḥt. 41a4
(m. bizze | m. şikke)

mesleḥa: silāḥlīg er, merdümān-ı bā-silāḥ. 41a1
sulāḥfāt: ḳaburḳaḳlīg baḳa, seng-pūşt. 49b1

selḥu'l-ḥayye: yılan ḳabı, pūst-ı mār. 49b6

silsile: zencir, zencir. 3a5

selīte: uzun tillig uraḡut, <zen-i> derāz-zebān. 21b7

sultān: sultān, sultān. 24a7

sil'e: 1. ____, kāle-i furūḥteni. 25b6

2. ur, ____ . 37a3

sulāf: til ʾwlm ʾqy, demidegī-yi zebān. 36b6

silf: çıkan, şūy-ı h̄āher-i zen. 23a5

silkā: tişi kurt, gürk-i mādē. 48b2

selik: tikü, ____ . 37b2

miselle: cuvāl-dūz, cuvāl-dūz. 8a6

selām: ʿaybsuz, bī-ʿayb. 8b6

sülāmī: barmaḵ sünḡüki, üstüh̄ān-ı engüşt = ser-i engüşt. 15b5
(m. ünümle | m. benāne)

süllem: üzengü, nerdübān. 2b7

seylān: puruva, dunbāl-i kârd. 43a2

semt: köni yol, rāh-ı rāst. 27a1

esmer: buḡday eṅlig, ____ . 19a5

semmūr: kiş, semmūr. 31a3

mismār: ____, ____ . 1a4

sīm-sincarf: sīm-sincarf, sīm-sincarf. 37b5

sim^ʿ: <kurt> enüki, gürk-beççe. 48b2

summāk: tetiri, tetri. 37a7

sāmmü ebraş: keltesekele, kerbāse-i büzürg = beççe-i kerbāsū. 49b2
(m. vazaḡa)

semāme: taḡ kırlaḡuçı, ferestūk-i kūhī. 51b5

semm: aḡu, zehr. 50a2

sümm: <yigne> yurtu, sūrāḡ-ı sūzen. 35b4

sümānā: buldurçın, vertic. 52a3

semn: saḡ yaḡ, ravḡan-ı gāv. 40a4

semīn: semiz, ferbih. 19b7

semherī: semherī, semherī = mensūb... 41b7

semiyy: ataş, hem-nām. 23b5

senbūsak: senbūse, senbūse. 39a4
(m. leffe)

sincāb: tiyiṅ, sincāb. 31a3

sincarf: sincarf, sincarf. 37b5

senāh: ____, ____. 38b3

sundus: yufka narhın, dibā-yi teng. 40b3

sinnevr: erkek çetük, gurbe-i ner. 49a4

senūt: kösür, endek-riş. 18b7
(m. kevsec)

senām: <buğra> örküçi, kūhān-ı şütür. 45a5

sinān: sūṅü temüri, āhen-i nize. 42a1

sinn: 1. kirit tişi, dendān-ı kilid. 3b1

2. tiş, dendān. 13b7; 14a1

3. kalemniṅ bir yanı, ____. 29a1

sünnet: sünnet, sünnet = ān çi resūl kerd u fermūde. 26b7

misenn: bilegü, seng-i efsān. 35a5

eshel: ____, ____. 19a7

müşhil: öz yoritgen ot, şikem-rān. 36a6

sehhām: oqçı, tır-ger. 42a7
(m. nebbāl)

sehm: 1. kiçig ağırlık, ____. 2b3
(m. ceze^c)

2. oq, tır. 42a6
(m. nebl)

sāc: ābnūs, ābnūs. 8b5

esved: 1. kara <yüzlüg>, siyāh-rüy. 19a6

2. kara yılan, mār-ı siyāh. 49b6

esvedü asfa‘: kat-kara, saht-siyāh. 53a7
(m. esvedü ğirbīb | m. esvedü yaḥmūm)

sūre: sūre, sūre. 27b4

sūse: küye, dīvçe. 50b1

savt: kamçı, tāziyāne. 43a5

sūte: ____, ____. 7a1

sāk: yinçük = çimke, ____. 18a6

sāku ḥurr: erkek kumrī, kumrī-yi ner. 52a1

sevīk: talқан, pist. 37b2

mesāfe: iki yerniṅ arası, dūrī-yi miyān-ı du-cāy. 1b4

sā’ib: ____, ____. 19a4

seyi’e: yawuz kılınç = yawuz iş, kirdār-ı bed. 27a5
(m. faḥṣā’ | m. fāḥiše)

seyb: baḥṣiṣ, baḥṣiṣ. 25b4

seyr: kayış, düvāl. 30a7

seyā‘: suwağ balçıkı, kāhgil. 30a4

misye’e: suwağuç, māle. 30a4

sā’if: kılıçlığ <er>, <merdümān-ı> şemşir-dār. 41a2

sayf: kılıç, şemşir. 41a5
(m. munşal)

ش

şarşūr: yunt kuşu, sutūr-ı bā-nuḳ. 52b7

şa’n: ____, bend-i ser. 11b7

şābb: yigit, ____. 20a7

(m. fütüvve)

şebes: bögen, hezār-pāye. 50b3

şibr: karış, veje. 15b7

şebeke: ağ, dām. 32b1
(m. şerke)

şebil: arslan enüki, beççe-i şîr. 48a7

şibātü'l-rumh: sünġü uçı, ser-i nîze. 42a2

şettân: ??lʏlʔ turur, cüdā perākende. 58a2

mişcab: üç ayaklıġ taht, taht-ı se-pāye. 7a7

şahm: iç yağ, pîh. 17a4

şahmatu'l-uzn: kulak yumşakı, nerme-i gūş. 12b2

şihne: şihne = başgak, şihne. 24b4

şahş: kâlbed, kâlbed. 11a2

şiddet: tarlık, sahtî. 25b6

şidk: ʔznk, gūşe-i dehen. 13b6

şezāt: it kuyġusı, meges-i seg. 51a1

şārib: bıyık, seblet. 14b3

şarāb: şarāb, şarāb. 34a2

şarābî: şarāb-dār, şarāb-dār. 34a1

mişrebe: şerbet kadehi, şarab-dān = sāġar. 6a5
(m. şāhire)

şīrec: şîr-puht yaġı, ravġan-ı şîr-puht. 35a7

şerere: odun = kor, caġū ez-āteş. 5a1
(m. şerāre)

şīrāz: süzme <yogurt>, cuġrāt-ı çekīde. 40a3

şursūf: eyegü uçı, ser-i üstühʔān-ı pehlū. 16a5
(m. şenşir)

şurtî: ____, emîr-i bâzâr. 24b3

mişraţ: haccâm nişteri, nişî-yi haccâm. 35a4

şâr^ç: uluğ yol, şâh-râh. 1b1

şirâ^ç: yelken, bād-bân. 31b6

meşrefî: meşrefî, meşrefî = şemşîr-i meşrefî. 41a6

şarkâ^ç: telük kulaqlığ <şoy>, <güsfind-i> şikâfte-güş. 47b2

şirâk: na^ç l kayış, düvâl-ı na^ç lîn. 30b1

şis^ç: arķuru kayış, düvâl. 30b1

şatranc: şatranc, şatranc. 33a6

şeytân: şeytân, şeytân. 10a6

şa^çb: ____, kabîle-i büzürg. 10a5

şa^çr: çöpür, mûy-ı büz. 47b5

şe^çer: şe^çer = ton, şe^çer. 40b2

şi^çr: şi^çr, şi^çr. 28b6

şi^çre: 1. saç, mûy. 12a4

2. yemdü, mûy-i zihâr. 17b4

şe^çîre: sakna, bend-i kârd ez-ser-i deste. 43a1

şu^çle: yangan yanduk, âteş-i efrûhte. 5a4

meş^çale: meş^çale, meş^çale. 6b4

şegâf: <yürek> perdesi, perde-i dil. 16b6

şefr: kapak kırañğı, cây-gâh-i müje. 13a2

şefre: uluğ bıçak, kârd-i büzürg. 43a1

şefretü'l-sayf: ____, kenâre-i şemşîr. 41b1

mişfer: ____, leb-i şütür. 45a1

şefâric: yağlu etmek, piş-yâre. 39a6

şuf^f e: şuf^f e, şuf^f e. 54a2

şefe: tutak, leb. 13b5

şakırrāk: kök karga, kaskine. 52b2

mişkaş: kenḡlik <başak>, peykān-ı derāz. 42b2

şukka: 1. yırak sefer, sefer-i düşvār. 1b5

2. ḡayme eteki, yek-pāre-i ḡayme. 7b6

şakika: başıḡ yarımınıḡ aḡrığı, derd-i nīm-i ser. 36b5

eşkiz: ____, āster-i mūze. 30b6

şākk: tükel sāzlıḡ er, <merdümān-ı> bā-silāḡ-ı tamām. 41a3

şikāl: kişen = köstek, işkil. 34b7

şeklā': bıķını aķ <ķoy>, <gūsfend-i> sepīd-tehī-gāh. 47b1

şekīme: kazaḡan ķulpı, gūşe-i ū. 4b5

şem^c e: şe^c ām, şe^c ām. 37b3

meşme^c e: yanmış pelīte, pelīte-i efrūḡte. 7a4; 7a5
(m. şem^c | m. şe^c ile)

şimāl: 1. sol elig, dest-i çep. 15a2

(m. meyseret | m. meş^c amet | m. yesār)

2. ____, ḡūy-i nīk. 20b7

şeml: öḡür, ḡürūh. 9b4

(m. cemā^c at | m. mele^c | m. fiye | m. ḡavze | m. farīķ | m. fūrķat | m. cīl
| m. ṡā^c ife | m. ūmmet | m. zūmre | m. ma^c şer | m. ^c işābe | m. ^c uşbe | m.
raḡt | m. ḡalka | m. ḡabīl | m. şırzime | m. beyza | m. ^c ize | m. şubet | m.
ḡizb | m. favc | m. şulle)

şimille: yüḡrūk <inḡen>, <şütür-i māde-i> devende. 44b7

şenf: küpe, verkūşī. 1a6

şemm: eski yanlık, meşk-i köhne. 30b7

şihāb: yanduk, pāre-i āteş. 5a3

(m. abes | m. mabis)

 hd: a bal, eng bin-i sep d. 37b2

 hid: tulun , _____. 12a6

ahra: z'wyk, ar . 31a5

ehle: ____, _____. 20b2

 r-b c:  r-b c,  r-b c. 38b5

uv z: yal n, zeb ne-i  te . 11b7
(m. leheb | m. zir m)

evke: <adan> ni teri, _____. 49b4
(m. eb t | m. ibre)

 t: oy, g sfend. 46b4

 h:  h,  h. 33a7

ev t: ba  k ni, p st-ı ser. 11b7
(m. ferve)

iv ': s kl n i, b ry n. 38a7
(m. keb b)

ey': n rse,  z. 53b5

e yeb: ____, _____. 20b1

ey :    ce, p r. 20b2

me ya a: arılık, p r . 20b3

 ame: y z be  i,   l<-i r y>. 12b4

ص

u' b: sirke, ri k. 50a6

mi b  : er  , er  -ı efr  te. 7a2

abir: azvay, giy h-ı tel . 36b1

işba': barmak, engüşt. 15b3

şābūn: şābūn, şābūn. 38a2

şabī: oğlan, kūdek-i büzürg. 20a3
(m. velid)

şāhib: 1. ____, yār. 23b7

2. ḥāce, ḥāce. 24b2

şahfe: uluğ çanak, kāse-i büzürg. 5b2

muşhaf: kürrāse, kürrāse. 28a1

şāhire: sāgar, sāgar. 6a5

şadadü'l-beyt: èwniṅ töri, pīş-gāh-ı ḥāne. 2a1

şadid: sarıg suw, zerd-āb. 11b1

şudā': baş igi, derd-i ser. 36b5

şudg: <tişiniṅ> tulunṅ saçı, zülf. 12a5
(m. şāhid)

şadağa: şadağa, şadağa. 26b6

şadā: 1. yaṅṅku, āvāz-ı kūh. 10b1

2. <baykuş> erkeki, cuḡd-ı ner. 52b1

şurāh: ____, mey-i şāfī. 34a5

şariḥ: tāze yoḡurt, cuḡrāt-ı tāze. 40a2

şurāhiyye: şurāhiyye, şurāhiyye = sebū-yi mey. 34a6

şured: ala toḡanık, setūçe. 51a6

şarrārü'l-leyl: çijlaṅ, ānek be-şeb bāṅ koned. 50b7

mişrā': 1. yarım kapuḡ, yek-pāre ez-du taḥt. 3a2

2. yarım beyt, beyt-i nīm. 28b7

şarrām: könçi, çerm-ger. 30b5

şarm: kön, çerm. 30b4

şirme: ögür tewe, <reme-i> şütürān ez-deh tā çehel. 44a2

şa' de: köni süñgü, nīze-i rāst. 41b6

şa' l: kiçig başlıg, hurd-ser. 18b4

şa' va: ____, guncişk-i hurd. 51b4

şağāne: ____, çeğāne. 32b6

şaḥ: yüzüñg bir yanı, yek-sūy-ı rūy. 12b4

şaḥa: bir yüz, yek-rūy. 28a7

şaḥatü'l-vech: yüzüñg kabı, ____. 12b4

şaḥiḥa: ____, taḥta-der. 3a2

aşfarü fāḳi': sap-sarıg, saḥt-zerd. 53b1

şaffāre: 1.taş tütük, surnāy. 33a5

2. temür surnā, surnāy. 33a5

şufāriyye: sargalduḳ, zerdic. 51b4

şifrid: ____, guncişk. 51b3

şaf' ān: boyun söküçi, silī-yi ḥarāre. 26b2

şafn: kamruḳ kabı, pūst-ı ḥāye. 17b7

şakr: çağır kuş, çarg. 51a4
(m. ecdel)

şukrāt: yogurt, cuḡrāt. 40a2

şayḳal: közüñgü açḳu, āyine-zidāy. 8b3

mişkala: mūhre, gāzur 34b3

şālib: oḡrı bezgek, teb-i germ. 36b3

şulb: oñgurḳa, pūşt-māze. 16a3

şalib: çelipāk, ḥāc. 29b2

şavlacān: çomaḳ, çevgān. 33a3

şālih: edgü <kılguçı er>, nîk<-merd>. 24a6

aşla^ç: yl?ʾ başlıg, ____ . 19a3

şāliḡ: 1. altı yaşar <buzagu>, şeş-sāle-<-gāv>. 46b2

2. altı yaşar <kuzı>, şeş-sāle-<-bere>. 47a5

şill: ____, mār-ı kuşende. 49b7

aşlam: kesük kulaklıg, ____ . 19b3

şalāt: namāz, namāz. 26b5

şāmīt: altun takı kümüş, zer u sîm-i ẖāste-i merd. 25a4

muşmat: ____, <çiz-i> yek-reng. 53b5

şimāḡ: <kulak> telüki, sūrāḡ-ı gūş. 12b2

şamşām: kesgen kılıç, şemşir-i du-rüy. 41a6

aşma^ç: kıska kulaklıg, kūtāh-gūş. 18b4
(m. uṭrūş)

şamḡ: şamḡ, şamḡ. 38a1

şimlāḡ: <kulak> koḡı, rîm-i gūş. 12b2

aşamm: saḡır, ____ . 19a4

şimām: ____, ḡilāf-ı divīt. 29a4

şamīmü'l-kavm: kişilerde yahşısı, bihterîn merdān. 24a4

şināb: ejen, sipendān-ı bā-mevîz bā-hem kefte. 39a3

şanc: çeng, çeng. 32b5

şannāc: çengçi, çeng-zen. 32b5

şundūk: şundūk, şundūk. 7a6

şandal: şandal, şandal. 36a4

şinnāre: igiṅg uçı, āhen-i dūk. 35b7

şanem: put, büt. 29b5

(m. veşen, m. nüşb)

şunân: koltuk yıdığı, gend-i bağal. 15a3

şühr: kadın ana, mäder-i zen = peder-i şüy. 23a4
(m. hama' | m. ham | m. hamû | m. aḥmā)

şuhâre: ḥryq, çerbû-yi gudâhte. 38b2

şah: tîng, me-gû. 58a2

şît: çaw, âvâz. 53b6

şuvâr: <sıķun> ögüri, reme-i gāv-ı deştî. 48a3

şûret: şûret, şûret. 10b5

şûf: yünġ, peşm-i gûsfend. 47b4

şayyâd: awçı, şikâr-gîr. 32a7

şaydalânî: ot satġuçı, 'aṭṭar. 36a3

ض

ža'n: erkek irk, miş-i ner. 46b5

žā'ine: tişi irk, miş-i mādē. 46b5
(m. na'ce)

žabb: skr's' qr', sūsmār. 49a6

žabbe: kapuġ arķasıķa urulġan yassı nerse, püşt-i bân. 3a5

izbâre: bir bend kâġıd, bend-i kâġıd. 28b5

žab': ____, miyân-ı bāzû. 15a3
____, keftâr-ı ner. 48b3

žab'ân: erkek keftâr, keftâr-ı ner. 48b4

žāḥike: külgen tiş, dendân-ı ḥande. 14a3

žaḥam: ____, ____. 19b6

ḍarabe: ol er urdı, be-zed ân merd. 55b2, 55b5

ɖarabā: ____, be-zed īṣān-du-merd. 55b3
 ɖarabüvā: ____, be-zed īṣān-heme-i merdān. 55b3
 ɖarabet: ol urağut urdı, ____. 55b3
 ɖarabetā: ____, ____. 55b3
 ɖarabne: ____, ____. 55b3
 ɖarabte: sen er urduṅ, be-zedī tu-merd. 55b3
 ɖarabtümā: ____, be-zedīd ṣumā-du-merd. 55b3
 ɖarabtüm: ____, be-zedīd ṣumā-heme-i merdān. 55b3
 ɖarabti: sen urağut urduṅ, be-zedī tu-zen. 55b3
 ɖarabtümā: ____, be-zedīd ṣumā-du-zen. 55b4
 ɖarabtünne: ____, be-zedīd ṣumā-heme-i zenān. 55b4
 ɖarabtü: men urdum, be-zedem men. 55b4
 ɖarabnā: biz urduḡ, be-zedīm mā. 55b4
 ɖarabehümā: ____, be-zed īṣān-du-merd. 55b5
 ɖarabehüm: ____, be-zed īṣān-heme-i merdān. 55b5
 ɖarabehā: ol urağut urdı, be-zed ān zen. 55b5
 ɖarabehümā: ____, be-zed īṣān-du-zen. 55b5
 ɖarabehünne: ____, be-zed īṣān-heme-i zenān. 55b6
 zarībe: salıḡ, ḥarāc-ı zemīn = kısmet-i māl. 24b5
 miẓrāb: ɖalḡuɖ, zaḡme. 32a5

mazraḥī: aḡ kerges, kerges-i sepīd. 51b1

zarra: küni tiṣi, zen-i riṣk-ḥārende. 23a3

zarʿ: 1. yelin, pistān<-ı şütür>. 45a1
(m. ḥilf)

2. ____, pistān-ı gāv u şütür u gūsfend. 47b6

muẓtar: ____, ____. 20a1

ẓiʿ f: ɖat ɖat, du-ɖendān. 54b5

ẓiḡn: kīne, kīne. 21a3

(m. ẓaḡīne | m. ẓaḡl | m. tebl | m. iḡne | m. vitr | m. turre | m. ṣaʿr | m. ḡimr |
m. ḡill | m. ḥiḡd)

zīl': eyegü, üstüh'ân-ı pehlû. 16a1

zuve': hû kuş, _____. 52b7

zayf: konuk, mihmân. 38a5

ط

ṭabbāḥ: ṭabbāḥ, ṭabbāḥ. 35a1

maṭbaḥ: maṭbaḥ, maṭbaḥ. 2a5

ṭaberzed: ṭaberzed, ṭaberzed. 37a6

ṭab': ṭab' = ḥūy, ṭab' = sirişt = ḥūy = ḥired = ḥūy-ı nîk. 20b4

(m. ṭabī' at | m. ġarīze | m. 'aql | m. baṣīret | m. lübb | m. nühye | m. zihn | m. hicr | m. hicā | m. şimāl | m. ḥulḳ | m. şime | m. ḥalīka | m. seciyye)

ṭabaḳ: ṭabaḳ, ṭabaḳ. 6a3

ṭabāḥçe: ṭabāhe, ḥāye-gine. 38b1
(m. ucce)

ṭiby: ____, pistā... 47b6

ṭaycan: çoğanlık, ravğan-cūş. 4b3
(m. ṭācan)

muṭaccana: muṭaccana, muṭaccane = gūşt. 38b6

ṭihāl: talak, supurz. 17a2

ṭāḥine: azığ tiş, dendān-ı āsiyā. 14a4
(m. reḥā')

ṭāḥūne: el tegirmeni, destās. 3b6

muṭrib: kopuzçı, ḥunyā-ger. 32b3

ṭarrād: uzun êw, ḥāne-i derāz. 2a3

ṭarīde: iginġ kowuşı, nāve-i dük. 35b7

ṭurre: bürçek, pîçe. 12a6

muṭarrız: 'alemçi, 'alem-ger. 31b3

ṭārif: yaṅı māl, māl-i nev. 25a5
(m. ṭarīf)

itrīfil: itrīfil, itrīfil. 36a6

ṭarīḳ: yol, rāh. 1a7
(m. mezheb | m. şirāt | m. sebīl)

mıtraḳa: çeküç, ḥāyisk. 32a4

ṭarūḳa: __, şütür-i mādē. 44b2

e'ṭ-ṭarīḳa'tü't-ṭarīḳ: yolnı tutḡıl yā ḳodḡıl, be-ters ez-rāh. 58b7

ṭerencübīn: yandaḳ şekeri, terengübīn = gezengübīn. 36b2
(m. menn)

itrīye: erüşte, __. 39a1

ṭassās: teştçi, teşt-ger. 6b3

ṭast: teşt, teşt. 6b3

ṭā'ūn: ṭā'ūn, ṭā'ūn. 37a5

ṭufāḥa: köpük, kefçe-i dīḡ. 38b4

ṭafişl: ṭafişl = sirke kılınmış, ṭafişl. 38b6

ṭaṭṭafe: eyegü eti, gūşt-ı pehlū. 16a6

ṭıfl: nā-resīde oḡlan, kūdek. 20a2

ṭālīḥ: yawuz ḳılḡuḡı, bed-merd. 24a6

aṭlas: aṭlas, aṭlas. 40b5

ṭalīḳ: açuḳ yüzlüḡ, __. 19a5

ṭillā': şīreçi, <şīre> furūş. 37b1

ṭilā': şīre, şīre. 37b1

ṭulye: boyun ileyi, pīş-i gerden = gerden. 14b5
(m. cīd)

ṭūmār: ṭūmār, ṭūmār. 28b4

miṭmar: ölçek yipi, rişte-i nişān-ı durūd-ger. 30a4

ṭunub: ḥayme yipi, resen-i ḥayme. 7b4

ṭunbūr: ṭunbūr, ṭunbūr. 32b6

ṭencīr: qazğan = pātīle, pātīle. 4b2

ṭās: ṭās, ṭās. 34a7

ṭāvus: ṭāvus, ṭāvus. 52b3

ṭavīl: ____, _____. 19b6

ṭā'ir: kuş, perende. 51a3

ṭayrū ebābīl: yığılmış kuşlar, _____. 51a3

ظ

ẓi'r: dāye, dāye. 26b5

ẓeby: ıwıq, āhū. 47b7

ẓebye: ẓebye, āhū-yı mādē. 48a1

ẓeribān: borsuk, uşğūr-ı ḥurd. 49a4

ẓarf: ____, bārdān. 8a1

ẓufr: tırnaq, nāḥun. 15b6

ẓīlf: <buzāḡu> baqanaq<ı>, sūnb-ı gāv. 46b3

ẓunbūb: yinçük sūṅūki, üstüh'ān-ı sāq. 18a6

ẓehr: arqa, pūşt. 16a2
(m. qarā)

ẓüyyāle: yiplik yigne, sūzen-ı bā-rişte. 35b5

ع

‘abd: kul, bende. 26a2

‘ābir: köz igi, derd-i çeşm. 36b5
(m. remed)

‘abīr: ‘abīr, ‘abīr. 33b6

mi‘ber: keçüt kemisi, keşti-yi güzer. 31b5

‘abūs: burtaruḡ yüzlüg, _____. 19a5

mi‘bele: yasuç, peykān-ı pehn. 42b3

‘etebe: üstün eşik, āstāne-i zeberīn. 3a3

‘atūd: otukmış oḡlaḡ, büzgāle-i giyāh ḡur yā bere. 47a4

‘ātik: egin, _____. 14b7

‘atale: ay, sikene-i büzürg. 34b6

‘utull: yābānī, durušt-ḡār. 19a2

‘uṣmān: kiçig yılan, mār-ı kūçek. 50a2

‘acuz: ____, _____. 21b3

‘acüz: ḡurtḡa, gende-pīr. 21b1

‘acīze: tişi art endāmı, ḡūneste-i zen. 17b1
(m. ‘acuz)

‘ics: <ya> tutaḡı, deste-i kemān. 42a5

‘icl: buzaḡu, gev-sāle. 46b1

‘acemī: ‘acemī, ‘acemī. 9b1

‘acīn: 1. ḡamīr, ḡamīr. 35a2
(m. ḡamīr)

2. yoḡurılmış un, _____. 39b6

‘icān: iki endām arası, miyān-ı du-ferc. 18a3

‘ādet: ‘ādet, ‘ādet = ḡū-kerde. 21a2
(m.sīre | c. siyer | m. vetīre | m. da’b)

‘idl: teḡ, teng. 8a3

‘eden: ____, _____. 56a5

‘aduvv: düşman, düşman. 23a7

‘azāb: ‘azāb, ‘azāb. 30a1
(m. ricz)

‘azābe: 1. ‘azābe, ser- i zebān. 14a6
2. ____, düvāl-ı tāziyāne. 43a6

‘uzre: kızlık, düşizegi. 21b1

‘azire: sünnet konukluğu, mihmānī-yi hutna. 38a4

a‘rābī: bādiye = ‘arabī, bedevī. 9b1

‘arūb: cüft sewgen urağut, <zen-i> şū-düst. 21b2

‘arabī: ‘arabī, ‘arabī. 9a7

‘irbūc: aw iti, seg-i dest-kār. 49a2

‘urbūn: aşnu bérilmiş nêrse = kâle alınmasda burun bergeñ bahā, ān çi pîş-ez-bahā
dehende. 26a1

‘irs: küdegü, ____. 21b2

‘arūs: kelin, ārāste. 21b2

mu‘arres: küweç tutası, dīg-dān. 4b2

‘ārız: taķu, çūb-ı pehlū-yi ħard. 2b3

‘arż: dünyānıñ fāydası, kâle = fā’idegān-ı dünyā. 25b5
(m. ħuṭām)

‘irż: yüz suwı, āb-ı rüy. 10b7

‘arīż: ____, ____. 19b6

mi‘rāż: ____, mi‘rāż. 42b2

‘urf: edgölük, nikū’i. 25b4
(m. ‘ārife)

ma‘rūf: körklüg iş, kār-i nīk. 27a4

‘irķ: tamur = tamar, reg. 11b3

‘urķūb: <topuķ> siñgir<i>, pey-i pāşine. 18b1

‘irān: burunduķ, bers-i şütür. 45a6

(m. Һишās)

‘ayrāne: қалан теғ үйүрген теве, ба қw сехенде. 44b7

‘azrā’īl: cān alğuçı <ferište>, ferište-i mürd. 9a2
(m. melekü’l-mevt)

a‘zal: sāzsız er, <merdümān-ı> bī-silāh. 41a4

ya‘sūb: arı erkeki, zenbūr-ı ner. 50b6

a‘ser yeser: sağığ solluğ, çeb-rāst. 18b7

‘ases: ‘ases, ‘ases. 26b2

‘asel: bal, engübīn. 37b1
(m. ary)

‘uṣarā’: on aylıq <yüklüg inġen>, <şütür-i mādē-i> deh-māh-ābisten. 44b3

‘aṣṣār: bāj-bān = ‘öşr alğuçı, bāj-bān = bāc-setān. 24b4
(m. mekkās)

‘aṣīret: kök, ħ’iş-āvendān. 10a3

‘işrūn: ____, bīst. 56a4

‘aṣā’: kiçe aşı, şām. 38a7

‘aṣb: ‘āsib, kıme. 38b7

‘aṣabe: sarığ siġir, pey-i zerd. 11b2

‘aṣīde: kākik, kākik. 39b1

‘uṣfur: masmur, mu‘şafar. 37b6

‘uṣfūr: seçek, guncişk. 51b1

mi‘şam: bilezük ornı, cāy-i dest-berencin. 15a7

‘aṣmā: қолı aқ <қoy>, <gūsfend-i> yek-dest-i sepīd. 47b1

‘aṣā: tayaq, ____. 43a4

‘aṣa’a: böy = skr’s’qr’, ġunde. 49b2

‘izāde: süyek, bāzū-yi der. 3a3

‘uzud: kol, bāzū = miyān-ı bāzū. 15a3
(m. zab‘)

‘azale: kol eti, gūşt-ı bāzū. 15a5

‘użv: endām, endām. 11b3
(m. cāriḥa | m. şilv)

‘itr: ḥōş yıd, būy = şışe-i aḥlāt = būy-i ḥōş. 33b3
(m. ṭib | m. fūh | m. neşr | m. reyyā | m. ‘arf | m. rā’iḥa)

‘aṭṭār: ḥōş yıd satḡuḡı, būy-furūş. 33b3

‘iṭf: ādemīniḡ bir yanı, _____. 4b6

‘aṭal: yipsüz yigne, sūzen-ı bī-rişte. 35b5

‘azm: sūḡük, üstüḡān. 11a7

‘ifc: bükēn, rūdegān. 17a1

a‘far: kıızıl ıwık, āhū-yı surḡ. 48a2

‘ifriye: <ḡurūs> boḡukı, tāc-ı ḡurūs. 53a2

‘ifrit: küçlüg iblīs / perī, dīv-i bā-ḡuvvet. 10a7

‘afş: māzū, māzū. 37b4

‘uḡāb: çay = ḡara ḡuş, murdār-ḡār. 51a5

‘aḡabe: aḡ siḡir, pey-i sepīd. 11b2

‘aḡib: ökçe, pāşine. 18b3

‘uḡūbe: ‘uḡūbe, ‘uḡūbe. 30a2
(m. nekāl | m. meşule)

‘aḡib: ____, _____. 20a2

‘aḡḡār: ot ḡatḡu, emīrhā-yi dārū. 36a4

‘aḡreb: çadan, keḡ-düm. 49b3

‘aḡşā’: moynuzı ḡayḡı <ḡoy>, şāḡ<-ı ḡūsfend> ez pes pīçīde. 47b1

‘aḡ‘aḡ: saḡsaḡan, _____. 52b7

‘ikāl: tiz bağı, zānū-bend. 45b3

‘aql: ____, ħired. 20b5

‘akīm: ____, <zen-i> nā-zāyende. 21b3

‘ekede: til tüpi, bün-i zebān. 14a6

‘ikrişe: tişi tawışğan, ħar-güş-ı māde. 48a4

‘ikrime: tişi kögercegin, kebüter-i māde. 51b7

‘ukkāze: temürlük tayaq, ‘aşā-yi bā-āhen. 43a5

‘ukne: qazı, şiken-i şikem. 17a2

‘ulbe: sarnıç, gāv-düş. 5b4

‘ilc: kebd, kebd. 19a2

‘alef: ‘alef, ‘alef. 46a3

mi‘lef: aqur, āḥūr. 46a2

‘alāka: kayış çukı, düvāl-engüşt. 43a7

‘ilk: kız kâle, māl-i girān-māye. 25a3
(m. nefīs | m. rağibe)

‘alaq: sülük, zelū. 50b2

‘alaqa: koyuğ kan, ḥün-beste. 11a6

‘ilk: saqız, kundurū. 37b3

‘ālem: ‘ālem, ‘ālem = yek-güne-ez-ḥalk. 8b7

a‘lam: ____, ____. 19b1

‘alem: ‘alem, ‘alem. 31b2
(m. ṭirāz)

‘alāt: örs, sindān. 32a3
(m. sendān)

‘alā ḥide: yalnġuz, tenhā. 60a7

‘aleyke’l-emr ve bi’l-emr: iş üze ... tur, pür-kār baş. 57b6

‘alā bikezā: falān nerseni ketür maṅga, be-yār ber-i men falān çiz. 57b7

‘alā risliki: ____, be-hūş bāş. 57b6

‘amūd: <haymening> öresi, sūtūn-ı hayme. 7b4

‘amīd: 1. ____, bīmār ez-‘ışk. 20a1

2. ḥāce, ḥāce = ānek der kārḥā i‘ timād konend. 24b2

‘ömrükā’l-lah: yaş bērsün teṅri saṅga, ḥudāy ‘ömür dehed tu-rā. 59a1

‘āmīl: 1. ‘āmīl, ‘āmīl = ‘amel-dār. 24b4

2. <sünḡününḡ> üstün yanı, nīze-i twp. 42b3

‘imāme: ‘imāme, ‘imāme = destārçe. 40b6
(m. mendil)

‘emm: atanınḡ er qarındaşı, birāder-i peder. 22a7

‘emme: <atanınḡ> kız qarındaşı, ḥāher-i peder. 22b1

a‘mā: közsüz, nā-binā. 19a7

‘anber: ‘anber, ‘anber. 33b5

‘enced: kişmiş, kişmiş. 37b1

‘inde: ____, nezdik. 56a4

‘indī: meniḡ katımda, nezdik-i men. 56a4

‘endem: sarıḡ boyag, reng-i zerd. 37b4

‘anzarūt: ‘anzarūt, ‘anzarūt = dārū-yi çeşm. 36b1

‘anfaḡa: orta saḡal, rīş-beçe. 14b2

‘anāḡ: tişi oḡlaḡ, büzḡāle-i māde. 47a3

‘unuḡ: boyun, gerden. 14b4
(m. reḡabe)

‘anḡā’: sīmurḡ, sīmurḡ. 52b5

‘ankebūt: örümçük, tenende. 50b1

‘unnūn: saḡal uçı, ser-i rīş. 14b4

- ‘innīn: yumşak, ānek cimā‘ ne-tevān kerd. 18a2
- ‘inā: hōş söz, _____. 54b5
- ‘āna: kaşık, zihār. 17b3
- ‘āhat: ‘āhat, ‘āhat. 36b3
- ‘ihn: bodaglıg yūng, peşm-i rengin. 47b6
- ‘avīse: kmwrt, terine. 39a2
(m. ‘abise)
- ‘āc: pīl sūngūki, üstühān-ı pīl. 8b5
- ‘avd: karı <tēwe>, şütür-i pīr. 44b1
- ‘ūd: 1. berbeş, berbeş. 32b4
(m. mizher)
2. ‘ūd, ‘ūd. 33b6
- ‘avvād: berbeşçi, berbeş-zen. 32b3
- ‘uvzet: ta‘ vīz, tūmār. 1a2
(m. temime)
- ma‘āza’llāh: sığınur men saṅga, penāh-girem. 58b7
- a‘ver: ____, yek-çeşm. 19b2
- ‘avrā’: nā-hōş söz, suhan-ı nā-hōş. 54b4
- ‘avret: ‘avret, ‘avret. 17a7
(m. sev’e)
- mi‘vaz: yörek, rekūyī ki kūdek-i hūrd rā der ān pīçend. 7b1
- ‘avān: karı kız, _____. 21b1
- ‘avn: ‘avn, yari-ger. 24b5
- ‘ayr: kulan, har-güre. 45b7
(m. ferā’)
- ‘ir: aşlık kārvanı, kārvan-ı galle. 1b7
(m. seyyāre)
- ‘aysü rehī: keng tiriglik, zindegānī-yi ferāh. 25b3

ma[‘]īşe: tiriglik, zindegānī. 25a7

‘ayn: köz, çeşm. 13a1
(m. ʔarf)

‘īne: iptik = borç, nesiye. 26a1

غ

ġibb: kün aşa tutğan bezgek, teb-i dūr-miyān. 36b4

maġabbe: ‘āķibet, pes-i kār. 54a4

ġaṣṣ: aruḵ, lāġar. 19b7

ġudde: bez, bez. 11b1

ġadīre: tişiniñg örülmiş saçı, gīsū-yi zen. 12a5

ġaddā^ʔ: erte aşı, çāşt. 38a7

ġurāb: ħarġa, kelāġ. 52b5

ġarīb: ġarīb, ġarīb. 22a2

ġirbāl: ġalbur, ġalbur. 4a2

aġarr: tüküz, _____. 19a6

ġarāre: ħarāre, ħarāre. 8a2

ġarez: maḵṣūd, murād. 53b7

ġurfe: öre kılnmış ew, tāb-ḡāne. 2b5

mıġrafe: çömçe, keŋceliz. 5a7

ġirkī^ʔ: yumurtķanıñg iç kabı, pūst-i enderūn-ı ū. 53a5

ġarā: yelim, sirīşim. 37b4

ġazāl: <ıwıķ> oġlaķı, āhū-beççe. 48a1
(m. ḡuṣf | m. reṣa^ʔ)

ġazl: yip, _____. 31b1

miġzel: ig, dūk. 35a7

ġazzāl: yip satġuçı, rismān-furūş. 31b1

miğzeli: igçi, dük-terāş. 35b6

ğassāk: ған тақı iriñg, ħūn u rīm-i dūzahīyān. 30a1

ğasūl: ____, her-çi bedān dest şūyed. 6b6

ğusl: uluğ yunmağ, şusten-i ser u ten. 26b4

ğuşn: <alınıñg> çatı, ____. 12b5

ğazāre: taş çanak, kāse-i sifālī = kāse. 5b1
(m. ғаş‘a)

ğazāretü’l-‘ayş: tiriglikniñg ħōşluğı, n’rwsty ‘ayş. 25b3

ğuzrūf: kebirçek, üstüĥ‘ān-ı nerm. 11a6
(m. ġurzūf)

ğitā’: tuwağ, ser-pūş. 4a7
(m. ġaşāve | m. ġiṣā’ | m. kerāme)

ğufi: nişānsız nērse, <çiz-i> bī-niṣān. 53b6

ağlab: ____, ____. 19b5

ğalşame: boğaz uçı, ser-i gelū. 14b1

ağlaf: sūnnetsiz, ĥutna nā-kerde. 17b6
(m. aqlaf)

miğlāk: 1. kesmelik, kilīd-dān. 3a6
2. şāĥ, şāĥ-ı ġūşt. 5b6

ğalīl: köyük, sūzeş-i dil. 21a3

ğulām: ġulām = bolmış oğlan yā ħul, ġulām = resīde-kūdek = derem-ĥarīde. 26a4
(m. memlūk)

ğulāmühü: ol er ħulı, ġulām-ı ān merd. 55a6

ğulāmühümā: ____, ġulām-ı ān du-merd. 55a6

ğulāmühüm: ____, ġulām-ı iṣān-heme-i merdān. 55a6

ğulāmühā: ol urağut ħulı, ġulām-ı ān zen. 55a7

ğulāmühümā: ____, ġulām-ı iṣān-du-zen. 55a7

ğulāmühünne: ____, ġulām-ı iṣān-heme-i zenān. 55a7

ğulāmūke: sen er k̄ulı, ğulām-ı tu-merd. 55a7
 ğulāmükümā: ____, ğulām-ı şumā-du-merd. 55b1
 ğulāmüküm: ____, ğulām-ı şumā-heme-i merdān. 55b1
 ğulāmūki: sen uraġut k̄ulı, ğulām-ı tu-zen. 55b1
 ğulāmükümā: ____, ğulām-ı şumā-du-zen. 55b1
 ğulāmükünne: ____, ğulām-ı şumā-heme-i zenān. 55b1
 ğulāmī: meniġ k̄ulum, ğulām-ı men. 55b2
 ğulāmünā: bizniġ k̄ulumız, ğulām-ı mā. 55b2

ġalve: ok çekimi yêr, tîr-i pertāb =... zemîn. 1b4

ġāliye: ġāliye, ġāliye. 33b6

ġimd: <kılıç> kını, ġilāf-ı şemşîr. 41b3

ġamr: sınımaduġ iş, kār-ı nā-āzmūde. 24a4
(m. ma' mer)

ġumre: eġlik, ġāze. 38a1

ġanam: koy, ġūsfend. 46b4

ġāniye: bezenmedin körklüg uraġut, bî-niyāz ez-ārāyeş. 21b6

ġinā': ır, surūd. 33a1

ġannā': ırlaġuġı, surūd-ġūy. 33a1

ġavġā': ġavġā', ġavġā' = ceng-cūy. 24a6

ġül: ārdāv, ārdāv. 10a7

ġiyār: ____, nişān-ı cühūd. 29b2

ġayr: öġin, ān nîst. 60a2
(m. sivā)

ġāye: uruġ, pāyān. 54a2
(m. nihāyet | m. ħadd | m. kuşārî | m. medā | m. şa'v | m. emed)

ف

fa're: 1. kindik yıpar, nāfe-i misk. 33b5

(m. nafiha)

2. sıçğan, mûş. 50a2

fa's: balta, teber. 8a5

fâtiha: işiñg evveli, evvel-i kâr. 54a6

mißtâh: küfre kiriti, kilid. 3b1

fetha: kaçsız yüzük, engüşterin-i bî-nigîn. 1a4

fitr: sünğüş, nîm-bedest. 16a1

fitâk: mâye, hamîr. 39b7

fetile: pelite, pelite = pelite-i efrûhte. 7a3
(m. zubâle)

fetâ: yigit, cevân. 20a6

fetât: yigit kız, zen-i cevân. 20a6

fâşûr: kûmüş tabak, tabak-ı sîmîn. 6a4

fecc: kênğ yol, rāh-ı ferāh. 1b1

faḥşâ': inğen yawuz, _____. 27a6

faḥl: buğra, şütür-i ner. 44b1
(m. fanîk)

fāhim: kara saç, mûy-ı siyāh. 12a4

faḥm: kömür, engişt. 32a7
(m. humam)

faḥite: faḥite = boyun ala kögercin, faḥite. 52b4

faḥh: kaçğan, dām-ı guncişk. 32b3

faḥiz: uyluk, rān. 18a4

faḥhāre: tağar, yek-küp. 5b5

ferātîk: filâte = aḳ bādem, filâte. 37a7

ferc: ferc, ferc. 17a7

müferricü'l-ķalb: müferricü'l-ķalb, müferricü'l-ķalb = dārū-yi dil. 36a6

fircār: pergār, pergār. 30a3
(m. davvāre)

farḥ: cüjek, beççe-i ū. 53a5

furūḥ: cüjek, cūze. 53a1

ferīd: ____, gevherī-yi şemşīr. 41b1

ifrīz: tāk, tāk. 2a4

fīrzān: fīrzān, fīrzān. 33b1

ferezdaķ: yumaķ, zevāle. 39b7

ferezdaķa: ____, ____. 35a3

fārsī: fārsī, fārsī. 9b3

farīs: çenber, çenber. 45b3

fersaḥ: bir yıǵaç yēr, ferseng. 1b3

fīrsin: <buǵra> tabanı, sūnb-ı şütür. 45a4

ferāşe: 1. küfre tili, per-i ķufl. 3b1

2. kelebek, pervāne. 50b7

fārīşa: baķaçuķ, gūşt-ı miyān-ı şāne u miyān-ı pehlū. 15a4

fūrza: divīt telūki, sūrāḥ-ı divīt. 29a3

fūrzatū'l-bāb: ķapuǵ ökçesini soku telūk, cāy-i pāşine-i der = pāşine-i der.3a4
(m. cārūrericlū'l-bāb)

farīza: farīza, farīza = fermūde-i ḥūdāy. 26b6

efra': uzun saçlıǵ, derāz-mūy. 19a3

fur'ul: keftār enūki, keftār-beççe. 48b4

mefrik: 'zv'γ, fark-ı ser. 12a1
(m. fark)

farûk: ____, <zen-i> şûy-düşman. 21b3

furniyye: kāk, firnī. 39b4

ferrāʿ: içükçi, püstīn-düz. 31a1

ferv: içük, püstīn. 31a2

tefsīre: delil sırçası, şīşe-i āb-gīne. 6b2

fişh: tersā bayramı, ʿiyd-i tersāyān. 29b3

faşş: yüzük kaşı, nigīn. 1a5

feşāʿ idā: artukrak, yā bīşter. 56a5

faşl: faşl, faşl = cüdā ʿī-yi miyān-ı du çiz. 28a7

faşil: <sütđin> adrılmış torum, şütür-beççe ez-şir bāz-kerde. 44a4

mufaşşal: uşak sûre, sûrehā-yi ħurd. 23b3

mafşil: endām, bend-i peyvend. 11a7
(m. vuşl)

MUNFAŞİLÜ MANŞÜB: ____, cüdā ʿī naşb-kerde. 55a2

faṭīr: 1. ____, nān-ı bī-māye. 35a3

2. ħamraqsız un, ħamīr-i bī-māye. 39b7

fiṭṭis: uluğ çeküç, ħāyisk. 32a5

aftas: ____, pehn-binī. 19b1

faṭāk: ____, ____. 35a3

ef ʿī: ak yılan, mār-ı māde. 49b6

faḫḫa: <tişi butı> telüki, sūrāḫ-ı kün<-ı zen>. 17b3

fıḫret: mührük, mühre-i püşt. 16a4
(m. faḫāre)

fukḫāʿ: fuḫḫāʿ, fuḫḫāʿ. 34a1

fuḫḫāʿ ʿī: fuḫḫāʿ çi, fuḫḫāʿ -furūş. 34a1

müfellecû'l-esnân: ____, küşād-dendān. 18b6

eflaḥ: ____, ____. 19b1

fālūz: pālūze, pālūze. 39a7

fūlāz: fūlāz, fūlāz. 32a2

feylaḥ: pile, qaz. 31b1

fülke: <igīng> bolı, bād-rişte-i dük. 36a1

filhem: soḡuş, mekūk. 31a7

fem: ağız, dehen. 13b5
(m. fūh)

fānīd: fānīd, fānīd = pānīd. 37a7

faniḥ: ____, ____. 46b2

fenek: qarsaq, ____. 31a3

fehđ: esrū = bars, yūz. 48b5

fehḥād: esrūci, yūz-bān. 48b5

fīhr: ‘aṭṭārlarīng üstün taşı, seng-i zeberīn. 33b7

fevd: <boyunnuḡ> bir yanı, yek-sūy-ı qafā. 12a1

favzā: qatış qarış, āmīḡte. 60a4

fūṭa: fūṭa, fūṭa. 40b7

fūfe: tırnaḡ aḡı, sepīdi-yi nāḡun. 15b7

fāḡa: dervīşlik, dervīşī = tengī. 25a6
(m. ḡaşaşa)

fuvāḡ: inḡgılıḡ, ____. 36b6

favḡ: üstün, zeber. 55b7

fūḡ: kez, sūfār-ı tīr. 42b4

fūh: ____, şīşe-i aḡlāt = būy. 33b4

fuvve: ?mry = kızıl boyaq = qara boyaq, ____. 37b5

efvāh: ____, büzürg-dehen. 19b2

feyc: peyk, peyk. 26b1

feyyād: <ügi> erkeki, bûme-i ner. 52b2

fil: fîl, fîl. 33a7

fil = pîl, fil = pîl. 48b6

ق

ḳubbe: ḳubbe, ḳubbe. 7b3

ḳibbe: sarḳanak, hezār-ḥāne. 17a1
(m. faḥiṣ)

ḳabaca: çerik, kebk. 52a2

ḳabîḥ: körksüz, ____. 19a5

ḳubbere: torḡay, çekāvek. 51b2

maḳbaż: <ḳılıç> sapı, deste-i şemşîr. 41b3
(m. ḳā'ime)

miḳbaż: <yıḡaç soḡu> sapı, deste-i ū. 3b7

ḳubbayṯā: maḡzlu ḥalvā, pr knc. 39b2
(m. nāṯif)

ḳabî' a: saḡna, bend-i kârd. 43a2

ḳabāle: ḳabāle, ḳabāle. 28b1

ḳubāle: ḳarṣu, ber-ā-ber. 56a1
(m. tücāh | m. tilḳā' | m. izā')

ḳabl: aṣnu, pîṣ. 55b6

ḳubul: iley endām, endām-ı pîṣ. 17a7

ḳibele: anıṅḡ ḳatında, pîṣ-i ū = nezdîk. 56a4
(m. 'inde)

ḳablā': <moynuzı> ilerü egri <ḳoy>, <şāḡ-ı gūsfend> ez-pîṣ pîçide. 47b2

ḳutūd: pālān yıḡaçı, çüb-ı pālān. 45b5

ķutār: aş yıdıġı, būy-i āş. 38b3

ķitr: yıġılık, peykān-kerd. 42b3

ķutre: alaçuk, ĥāne-i şayyād. 32b3

ķahbe: yawuz yolluġ uraġut, rūspī. 21b6

ķihf: <baş> yelesi, üstüĥān-ı ser. 12a3

ķidĥ: ķumār okı, tīr-i ķīmār. 33b2
(m. zelem)

ķadeĥ: ķadeĥ, ķadeĥ. 6a4

ķaddāĥa: çakmak taşı, seng-i âteş-zene. 5a5

miķdāĥa: çakmak, âteş-zene. 5a5
(m. zend)

ķad: tap, bes. 58a4
(m. kaç | m. becel | m. ĥasb)

ķadd: ____, bālā-yı merd. 11a3
(m. ķāmet)

ķadīd: kaç et, gūşt-ı ĥuşk. 38b1

maķdūd: uzun bodluġ, keşīde-bālā. 19a1

ķadrū rāĥa: ayaça, endāze-i pençe. 60a6

ķidr: küweç, dīġ. 4b4

ķadīr: küweçke bışmış et, gūşt-ı puĥte. 38b1

ķādime: 1. pālān ileyi, pīş-i pālān. 45b4

2. <ĥurūs> çalanı, per-i pīşin. 53a3

ķuddām: ilerü, pīş = pes 55b7
(m. emām | m. dūne)

ķadem: <ayaķ> taban<ı>, zīr-i pāy. 18b2

ķadūm: kerki, tīşe. 34b4

muķaddemü'l-beyt: êwnīng aranı, pīş-i ĥāne. 2a2

muķaddemü'l-‘ayn: köz münġüşı, gūşe-i çeşm ez-sūy-ı bīnī. 13a3

ķazzāfe: saban, ķulbe-seng. 33a4

ķazāt: közke tüşgen çöp, ĥāşāk-i çeşm. 13b1

ķur'ān: ķur'ān, ķur'ān. 27b3
(m. fūrķān)

ķirāb: ķın, ġilāf. 43a2

ķurbā: yawuķluk, ĥ'ış-āvendī. 22a1
(m. ķarābe)

ķarīb: yak yawuķ, ĥ'ış-āvend. 21b7

ķurĥa: baş, rīş. 37a4

ķurād: yawsı = koy bitı, kene. 50a7

ķırd: biçin = maymūn, ĥamdūne = būzīne. 49a1

ķārūre: şışe, şışe. 6b2

ķarīs: küweçke bışmış balık, _____. 39a2

ķurż: keznykn, cāy-i zih-i kemān. 42a6

ķāriż: açığ yoğurt, cuğrāt-ı türş. 40a2

miķraż: kārđ, kārđ. 32a5

miķrāż: sındı, du-kārđ. 35b6

ķurt: ısırķa, ġuş-vāre. 1a6

ķaraz: awujġun, ġalf-ı edīm. 37b4

aķra' : taz, keçel. 19a3

ķirfe: nār ķabı, nār-pūst. 37b6

ķirmīd: uluġ kerpiç, tābe-i ĥışt. 30a5

ķurmūl: saç baġı, ġisū-bend. 1a1

ķarn: <buzaġu> boynuz<ı>, şāĥ-ı ġāv. 46b2

aķran: ____, peyveste-ebrū. 19a6

ķāriye: ördek, murġi-ābī. 51b6

ķāzūre: piyāle, ķadeķ. 34a7
(m. ķākūze)

ķazz: ipek = geķī, geķī. 40b1

ķazālān: boyunnuġ iki yanı, du-sūy-ı ķafā. 12a1

ķuzmūş: alaçuķ = tavla = awķı kizlengü çuķur, ĥāne ez-ĥār = ĥāne-i şayyād. 2a1

ķass: tersā danışmanı, dānişmend-i tersāyān. 29b1
(m. ķissīs)

ķustān: ķistān, ķistān. 35b3

ķasvara: arslan, _____. 48a6

ķise şibrin: ķarışça, endāze-i bedest. 60a6

ķişşe: tişı biçin, ĥamdūne-i māde. 49a1

ķiş'am: uluġ kerges, kerges-i siyāh. 51a7

ķaşab: ķaşab, ķaşab. 40b2

ķaşaba: burun ķapısı, nāy-i bīnī. 13b2

ķaşşāb: etçi, gūşt-furūş. 34b7

ķaşīd/ķaşīde: ķaşīde, ķaşīde. 28b5

ķaşşār: ton yuġuçı, gāzur. 34b2

ķaşīr: ____, _____. 19b6

ķavşarre: sukre ?nk, vi' ā'-yi ĥurmā. 8a5

maķşūre: ____, perde-i zen. 8a1

ķuşāş: saçnıġ uruķı, cāy-i ber-āmeden-i mūy. 12a7

miķaşş: tırnaķ kesġü, nāĥun-burā. 8a6

ķaş'a: ____, ķāse. 5b2

ķaşmā': ____, <gūsfend-i> şikeste-serū. 47b2

ķaşvā': ____, <gūsfend-i> kenāre-i gūş-büride. 47b3

ķuzā'a: ķunduz, seġlābī. 31a4

kaẓīm: yılķı arpası, cev-i esb. 46a4
(m. ʿalīķ)

kuṭb: sibek, mīḥ-i āsiyā. 3b5

kaṭṭu: ..čʿn, hergiz. 56a3
(m. el-bette)

miḳaṭṭa: qalem kesgü yıǵaç, qalem-zen. 29a2

aḳṭaʿ: kesük elig, bürīde-dest. 19a1

ḳaṭiʿ : <ḳoy> öǵür<i>, reme-i gūsfend. 47a1

ḳaṭāʾif: ḳaṭāʾif, ḳaṭāʾif. 39b1

ḳayṭūn: ḳonukluk, mihmān-ḥāne. 2a3

ḳaṭāt: baǵırtlak, süǵūd. 52a4

mukʿad: ____, ____. 20a1

aḳʿas: ____, kūz-sīne. 19b5

ḳafār: ḳuruǵ etmek, nān-ı ḥušk. 39b5

ḳafeş: cedīle, ḳafeş. 52a1
(m. cedīle)

ḳāfile: kārvān, kārvān-ı ḥacıyān. 1b6

ḳaffāl: küfreçi, ḳufl-ger. 3a7

ḳufl: küfre, ḳufl. 3a7

ḳīfāl: baş tamarı, reg-i ser. 15b1

ḳafā: boyun, pes-i gerdem. 12a1

ḳāfiye: ḳāfiye, ḳāfiye = āḥir-i beyt. 28b7

ḳāḳum: ak as, ḳāḳum. 31a3

ḳilā: ḥuşār, ḥuşār. 38a1

ḳāleb: ḳab, kālbed. 30b6

ḳalb: köngül, dil. 16b4

(m. rūʿ | m. bāl | m. ḥalad | m. zamīr | m. favād)

iklīd: kirit, kilid. 3a6

muḳalled: tesbīḥ orni, cāy-gāh-i gerden-bend. 14b6

ḳals: beçegü yipi, resen-i keştī. 31b6

ḳalūṣ: yigit inġen, <şütür-i> mādē-i cevān. 44b3

ḳulfe: çük başınıġ ḳabı, pūst-i ḥutna. 17b7
(m. ġulfe)

ḳalem: ḳalem, ḳalem. 29a1

miḳlam: buġra zekeri, nere-i şütür. 45a2

miḳlame: ḳālem-dān, ḳālem-dān. 28b7

ḳūlenc: ḳūlenc, ḳūlenc. 36b7

ḳule: çelik, dūdāle. 33a2

miḳlāt: tāba, tāba. 4b4

ḳaliyye: gelye, gelye. 38b6

ḳumrī: ḳumrī, ḳumrī. 52a1

ḳumāṣ: uşak tewşek kāle, raḥt-ı ḥāne. 25b6

ḳimāt: ____, _____. 7b1

ḳamʿ: aṅgut, _____. 35b1

miḳmaʿ: temür topuz, debūs. 30a1

ḳumḳum: kendük, āftābe. 6b2

ḳamle: bit, şüpüş. 50a6

ḳummele: spwk = buġday biti, şüpüş-i gendüm. 50b6

ḳimme: baş üstüni, miyān-ı ser. 12a3

ḳand: ____, ḳand. 37a6

muḳannaʿ: yaşıklık er, <merdümān-ı> bā-ḥūze. 41a3

ḵunfuz: kirpi, ḥār-püşt. 49a7

ḵinne: çadır sakızı, birzed. 36b1

ḵinnīne: ḵinnīne, ḵinnīne. 34a6

ḵanāt: süñgü, nīze-i bī-sinān. 41b6

ḵābü ḵavseyn: ya torı, miyān-ı du-kemān. 60a5

ḵuvabāʾ: temregü, ndrwn krwnd. 37a2

ḵāʾid: serheng, serheng. 26a6

ḵavvād: ḵaltaḵ, ḵaltaban. 24a5

ḵavs: ya, kemān. 42a4

ḵavvās: yaçı, kemān-ger. 42a4

muḵavas: ḵurban, kemān-dān. 42a5
(m. mān)

ḵavm: erenler, merdümān. 9a7

ḵayḥ: iriñg, rīm. 11b2
(m. midde)

ḵaydü rumḥ: süñgü torı, endāze-i nīze. 60a6

ḵayz: yumurtḵanıñg taş kabı, pūst-i birūn-ı ū. 53a5

ḵāʾime: <ḵılıç> tutakı, _____. 41b3

ḵıymet: _____, ḵıymet = erziş. 26a1

ḵayna: çengçi ḵarabaş, kenizek-i ḥunyā-ger = kenizek. 26a3
(m. cāriye)

ك

kaʾs: toluḡ sağraḵ, kāsi-yi pür-mey. 34a7

kubbe: yumaçuḵ, gürūhe-i rişte. 35b5
(m. curūhaḵ)

mikebbe: tabaḵ örtügi, ḥabaḵ-pūş. 40b6

kebid: 1. bağır, ciger. 17a2

2. <ya> bağı, miyān-ı kemān. 42a6

kābūs: basrukağ, sukāçe. 10a7

kebs: çoç, _____. 46b5

kebsü'l-yān: kudruklug koy, gūsfend-i bā-dunbe. 47b5

kātib: kاتب, kاتب. 28a4

kitāb: kitāb, kitāb = nāme. 28a3
(m. defter | m. sifr | m. şahīfe)

ketif: yağrın, şāne. 15a3

miktāl: zenbīl, zenbīl. 8a3

kettān: kettān, kettān. 40b4

keşirā': keşirā', keşirā'. 36b2

kevşer: uşmağ içindeki arık, cūy der behişt = şarāb der behişt = selsebīl. 29a6

mikşār: ____, bisyār-suhan. 19b4

ekhel: 1. ten tamarı, reg-i ten. 15a7

2. kara közlüg, siyāh-çeşm. 18b6

kuhl: sürme, sürme. 37b6

mukhule: sürmelik, sürme-dān. 8a7

kirbās: ton, cāme. 40a7

kirbāsī: ton satğuçı, kirbās-furūş. 40b1

kirbāl: teprek, ğirbīl-i bī-sūrāğ. 4a3

kürdī: kürdī, kürdī. 9b4

kerrāz: irkeç, _____. 46b7

kürsī: kürsī, kürsī. 7b7

kiryās: oçakdaki āb-destlik, āb-ğāne-i ber-i bām. 2b1

kurkī: turna, kulenk. 52a7

kirkire: <buğra> töşi, sine-i şütür. 45a3

kerāmet: küp tuvağı, _____. 4b1

küre: top, güy. 33a3

kerevān: uzun ayak = kuşur, cūpīne. 52a7

mükārī: kirāyçi, kirāy-kiş. 45b6

küsbü'l-baql: kuncāre, kuncāre. 35b1

kesrū'l-beyt: éwniṅ bir yanı, yek-sūy-ı ḥāne. 2a1

kisre: 1. pāre etmek, nān-pāre. 35a2

2. pāre etmek, pāre-i nān. 39b5

keşh: bıkın, tehi-gāh. 16a6

(m. ḥāşire | m. ḥaşr)

ekşef: kalkansız er, <merdümān-ı> bī-siper. 41a3

ka'dal: kwymn, zenbīl-i ravḡan-ger. 35b2

(m. kaf a)

ke'b: 1. topuk, pāşnā = link. 18b1

2. sünḡü ökçesi, bend-i nīze. 42a2

mik ab: ____, pāy-efrāz. 30b2

ke'k: gulice, gulice. 39b5

kefü': ber-ā-ber, hem-tā. 23b4

(m. farvā)

kāfūr: kāfūr, kāfūr. 33b6

kefāf: yetgüçe tiriglik, zank-ı besendegī = tengī. 25a7

keff: aya, pençe. 15b1

kiffe: ağ közi, ḥalḡa-i dām. 32b2

keffe keffe: karşı karşı, rev-ā-rev. 59b6

kefel: yoğun et, gūneste. 17b1

kelb: it, seg. 49a1

kelpetān: kısgaç, anbūr. 32a6

kellāb: iterçi, seg-bān. 49a1
(m. kelābizī)

kelkel: tōş, ser-i sīne. 16b1

iklīl: baş bağı, ser-bend. 1a3

kell: çöngge kılıç, şemşir-i kund. 41b1
(m. kehām)

kille: çekmen, peşşe-bend. 7b3

kelime: kelime, kelime = yek-suhan. 28a7

kūlye: bögrek, gürde. 17a3

kellā er-recūleyn: ol iki er, her-du-merd. 59b5
(m. kellā-hümā | m. kellī-hümā)

kiltā el-merāteyn: ol iki urağut, ān du-zen. 59b5
(m. kiltā-hümā | m. kiltī-hümā)

kiltā-hümā: ol iki urağut, _____. 59b6

kūmeyt: ____, mey-i gulgūn = mey-i şāfī. 34a5
(m. şurāḥ)

kīmuḥt: sağrı, _____. 30b4

kemere: çük başı, ser-i nere. 17b5
(m. ḥaşafe | m. feyşe | m. fayşe)

kemm: neçe, çend. 56a2

ekme: ____, nā-bīnā. 19b2
(m. żarīr)

miknese: s?s', cārūb. 8a5

kinf: yignelik, tule-i derzī. 35b5

kānūn: oçağ, âteş-dān. 4b7

kenne: kelin, zen-i püser. 23a5

kennî: küñitlik, hem-künit. 23b5

ekhebü lâmi': ____, saht-kebüd. 53b1

kāhil: boyunduruğ ornı, miyān-ı düş. 14b7
(m. ġārib)

kehl: orta yaşlığ, du-mūy. 20b1

kūb: kulpsuz bardak, kūze-i bî-gūş. 6b7

kūbe: ____, ṭabl-bāz. 33a1

kevs: başmağ, kefs = pāy-efrāz. 30b2
(m. şurşe | m. mik'ab)

kāre: bokça, pūşt-vāre. 34b3
(m. rizme)

kūr: tūkel pālān, tamām-ı pālān. 45b4

kūre: körük yeri, āteş-dān-ı āhen-ger. 32a6

kūz: bardak, kūze. 6a6

kevve: tünġlük, revzen. 2b6

keyte ve keyte: munça tağı munça, çünin u çünin . 56a1

kīr: uluğ körük, enbān-ı āhen-ger. 32a6

kīs: yançuk, kīse. 40b7

keyfe: neteg, çegūne = kucā. 60a2
(m. ennā)

J

lā-budd: çāre yok, çāre nist. 60a1

lā-cerem: ḥaqqān, ḥaqqān. 60a1

lā-derrü: zıddıhu, nīkī me-bād tu-rā. 58b1

lā-sīyemmā: ḥāşagī, ḥāşagī. 60a2

lā-maḥāla: her-ā'ine, her-ā'ine. 60a1

liba': ağız, fule. 40a1

lebu'a: tişi arslan, şîr-i māde. 48a7

lūbb: yemiş içi, mağz. 37a7

lebbe: kögüz üstünü, miyân-ı sîne. 16b1

lebbeyke vü sa' deyme: icâbet kıılır men saṅga, icâbet bād üstâdem. 58b1

lebbân: kerpiççi, hışt-zen. 30a5

leben: süt, şîr. 40a1

lebine: hām kerpiç, hışt-ı hām. 30a5

lebün: sağlık < koy > = sütlüg koylar, gūsfend-i şîr-dân. 47a1

milben: kerpiç kabı, kâlbed-i hışt. 30a5

lişşe: tiş ağı, gūşt-ı bün-i dendân. 14a5

alşag: ____, şikeste. 19b4

lahm: et, gūşt. 11b1

luḥme: arğa, pūd. 31a7

mulḥam: mulḥam = arğaç = ip, mulḥam. 40b1

lehy: astın üstün eṅgek, zunc. 13b6
(m. fekk)

liḥye: saḳal, riş. 14b2

lāḥiše: tutmaç, tūtmâc. 38b7

laḥlaḥa: laḥlaḥa, laḥlaḥa = ma' cūn-ı misk. 33b7

lide: yaştaş, hem-zād. 23b1
(m. tirb)

ledeyhü: anıṅ ḳatında, nezdik-i ū-merd. 56a5

ledā recül: er ḳatında, nezdik-i merd. 56a5

ledeyme: seniṅ ḳatıṅda, nezdik-i tu-merd. 56a6

ledeyye: meniṅ qatımda, nezdik-i men. 56a6
(m. ledunni)

ledeynā: bizniṅ qatımızda, nezdik-i mā. 56a6

ellezi: ol er, ān merd. 57a5

ellelezān: ol iki er, ān du-merd = ān heme-i merdān. 57a6

elleti: ol uraḡut, ān zen. 57a6

elleletān: ol iki uraḡut, ān du-zen = ān heme-i zenān. 57a6

lūzīnec: lūzīnec, lūzīnec = lūzīne. 39b1

lisān: til, zebān = cāy-gāh-i suḡan ez-zebān. 14a5
(m. miḡvāl | m. lehce)

lesen: til-āver, zebān-āver. 18b7

lišş: oḡrı, duzd. 24a5

mulşak: yaşurulmuş oḡlan, <püser-i> cefsīde = peder-i nā-ma' lūm. 22b5
(m. zenīm)

leṭaf: hediyye, hediyye. 25b4

leṭime: yıd yıpar kārṡānı, kārṡān-ı būy. 1b7

lu' āb: yar, ḡayū. 13b7
(m. riḡ | m. ruṡāb)

lu' be: ḡorçaḡ, bāzī = bāzī-yi beḡḡegān. 33a2
(m. bint)

la' āb: ḡorçaḡ oynayḡuḡı, bāzī-ger. 33a1

el' es: ḡara tutaḡlıḡ, siyāh-leb. 18b6

mil' aḡa: ḡaşuḡ, ḡūre. 5a7

le' em: <buḡra> köpüki, kefk-i şütür. 44b2

li-' ömri: meniṅ cānımḡa <and>, sevgend-i be-cān-ı men. 59a1

li-' ömrike: seniṅ cānıḡḡa <and>, sevgend-i be-cān-ı tu. 59a2

le' en: tl'n, _____. 58a3

luġat: luġat, luġat = zebān. 28a2

laḡūḥ: buġursamış deve, guşn efgende. 44b5
(m. laḡḥa)

luḡme: luḡme, luḡme. 38a6

laḡve: ağız egri bolmaḡı, bād-zede. 36b7

leked: kistān daḡı kuncāre, ārda-yı sepīd. 35b1

leken: deken, _____. 6b4

lüm'e: yunurda ḡuru ḡalġan yēr, cāy-i ḡuşk-mānde. 26b5

mülemme': _____, ābnūs-ı pīl. 8b5

limme: eginke kelür saḡ, mūy tā dūş. 12a7

lemmā: ḡaçan, ḡūn. 56a4

lehce: _____, cāy-gāḡ-i suġan ez-zebān. 14a5

lühne: ṭa'ām uşaqı, nehārī. 38a6
(m. sulfe)

lehāt: _____, zebānḡe = mulāze. 14b1

lühve: aṅġuḡ, ḡūriş-i āsiyā. 3b5

levḡ: taḡta, taḡta. 29a5

milvāḡ: keb, ḡurūhe. 32b2

līḡa: <divīt> sifti, _____. 29a3

↑

mā: 1. ol nērse, ān ḡīz. 57a5

2. neṅḡ bu, ḡīst. 57a7

mi'etün ve neyyif: yüzdin artuḡraḡ, ziyāde ez-şad. 60a5

metā': kāle, kāle. 3b2

kāle, kāle = kāle-i firū-māye = kāle-i furūḡtenī. 25b5
(m. saḡaṭ | m. sil'e)

metn: çiwün, yek-süy-ı püşt. 16a3

timşāl: menġzetmiş şüret, peyker-i ber-āverde. 10b5
(m. ħilye | m. zī | m. he'ē | m. şāre | m. saĥnā')

mişl: menġzeşik, mānend. 23b2
(m. şibh | m. naẓīr | m. sīy | m. şekl | m. nidd)

meşel: meşel, meşel. 27b6

meşāne: ẓawuḡ, gimīz-dān. 17a4

mucāce: yip yüzüki, ħāyiste. 31a7

mecūsī: mūg, gebr. 29b4

mecī': şīr-ħurmā, şīr-ħurmā. 39b1

meccān: rāygān, rāygān. 26a1

muḥḥ: <yumurtḡa> sarıġı, zerde-i ū. 53a5

maḥz: ẓatıḡsuz yoġurt, şīr-i ħāliš. 40b2

minḥāt: uluġ kerki, tişe<-i büzürg>. 34b4

muḥḥ: yilik, maġz. 11b1

mu'aḥḥaru'l-'ayn: köz kıpruḡı, gūşe-i çeşm ez-süy-i gūş. 13a4

maḥāz: ____, <şütür-i mādē-i> nezdīk-i be-zāden. 44b2

muḥāt: burun pynky, āb-ı bīnī. 13b4

midād: midād = ẓara, midād = siyāhī. 29a3
(m. niḡs)

müdye: uluġ bıçaḡ, kārđ-i büzürg-i ū. 35a1

medāk: <'atḡarlarınġ> astın taşı, seng-i zīrīn. 33b7
(m. şilāye | m. şalāve)

mezbe: ____, misk-rān. 8b3

mezīk: suwluġ yoġurt, <şīr-i> āb-āmīḡt. 40a2

mezy: mezy, mezy = āb-ı neşāt. 17a5

meru': er, merd. 9a6
(m. imru')

imra'at: tişi, zen. 9a6
(m. mer'at)

mirât: közüñgü, âyine. 8b2

mirrih: suğun = dört yüglü ok, tîr-partâb. 42b1

mârid: <temür soğununğ> temür sapı, deste-i hâven. 4a1
(m. mârin)

timrâd: keyük, kebûter. 52a2

mürdî: tirek, sîrûh. 31b6

emred: saşalsız <oğlan>, <kûdek-i> bî-rîş. 20a5

merâre: sarığ, zehre. 11a5
öt, zehre. 17a4

murr: ____, _____. 39a5

murri kâmec: âb-gâme, âb-gâme. 39a3

miraşse: oğırşak = bet, dük = ehâr = bet. 31a6
(m. mimsaḥa | m. necîr)

maraka: şûrbâ, hrdny. 38b2

marrâk: şûrbâcî, hrdny pez. 38b2

mârin: 1. burun yumşakı, nerme-i binî. 13b4

2. qarınçğa yumurtkası, ḥâye-i mûr. 50a5

mâziyârec: mâziyârec = yağda bişgen çörek, mâziyârec. 39a6

meziyyet: artuqluq, efzûnî. 25b1

mimsaḥa: ____, ehâr. 31a6

mesk: teri, pûst. 11b5

misk: yıpar, misk. 33b5

maşûş: dest-mâl, destâr-ḥ'ân. 40b7

muşt: tarak, şāne. 8b2

maşūş: sirkelik <aş>, <āş-ı> bā-sirke. 39a2

maşl: çakıldak, keşk. 40a4

maẓīre: yoğurtluğ aş, dūğ-bā. 38b5

mizzu: aṅg, _____. 58a3

muẓga: çeynenmiş et, pāre-i gūşt. 11a6

muṭvā’: kerinmek, bāz-zen be-dest. 36b4

me’ake: seniṅ birle, bā-tu. 56a6

me’ahü: anıṅ birle, bā-ū. 56a6

me’īye: meniṅ birle, bā-men. 56a6

me’anā: bizniṅ birle, bā-mā. 56a7

mi’ā’: bağarsuğ, rūde. 17a3

ma’ide: kırsak, rāh-güzer-i ṭa’ām. 17a3

mā’iz: keçi, büz-i ner. 46b6

mā’ize: tişi keçi, büz-i māde. 46b6
(m. ‘anz)

muql: muql, muql = şamğ. 36b2

muqla: kıarak, sepide-i çeşm = siyāhi-yi çeşm. 13a4
(m. ḥadaqa)

meks: pāj, bāc. 24b5

mekkās: ḥarāc alğuçı, bāc-setān. 24b5

mükke’: ton kıuşı, şebān-firib. 51b4

mikā’ıl: rūzı indürgüçi <ferişte>, ferişte-i rūzı. 9a2

mallāh: kemiçi, keştı-bān. 31b3

mamlaḥat: tuzluğ, nemek-dān. 6a3

melek: ferişte, ferişte. 9a1

mālik: tamuğ kapuğçısı <ferište>, hāzin-i dūzah. 9a3

mālikü'l-hazīn: kuḡur= köl buḡası, būtimār. 52b6

melik: melik, melik. 24a7

memlük: ____, derem-harīde. 26a4

melle: ḡor, ḡākister-i germ. 5a3

mullīyan: bir sā' at, dīr. 60a4

memi': ____, ____. 19b2

men: 1. kim erse, ān kes. 57a5

2. kim bu, kīst. 57a7

menī: menī, menī = āb-ı merdī. 17a5

mühce: yürek ḡanı, ḡūn-ı dil. 16b6

mehd: bēşik, gehvāre. 7b1

mehīre: xšt'nh, ked-bānū. 24a2

mehlen: āheste, āheste. 57b6

mehmā: neçe erse, her-çi-gāh. 56a2

mehāt: sıkun, mādē-gāv-i deštī. 48a2

mehin: 'qrw, me-kon. 58a2

mevtān: cānsız, bī-cān. 10b3

mūḡ: ḡpt', ser-i mūze. 30b3

mūm: mūm, mūm. 37b2

mūsā: kerey, sutura. 35a5

mās: elmās, elmās. 32a5

māl: tawar, ḡ'āste = māl-i bisyār. 25a2
(m. neşeb)

ma'ūne: emgek, renc. 54b4

māḥ: yumurtka akı, sep̄ide-i tūḥm. 53a5

mā'ide: ötenmiş tirki, ḥon-ı āreste. 5b6

mīl: 1. yıgaçnıḡ üçte biri, se-yek-ferseng. 1b4

2. ____, mīl. 8a7

emyal: kılıçsız er, <merdümān-ı> bī-şemşir. 41a2

mi'e: ____, ____. 11a6

ن

unbūb: <süḡünüḡ> iki yanı, miyān-ı nize. 42a2

nebāt: nebāt, nebāt. 37a6

nebīz: ezme, mey-i ḥurmā = çiz-i mest-konende. 34a5
(m. seker)

anbār: anbār, anbār. 2a6

anbārī: anbārbān, anbārbān. 2a6

nabṭā': karnı ak <ḳoy>, <gūsfend-i> sep̄id-şikem. 47a7

nübūvvet: peygāamberlik, peygāamberī. 9a4

nebī': peygāamber, peygāamber. 9a4

mintāş: ____, enbürek = bīnī pāk kuned. 8a6

naşūr: üküş toḡurḡan <uraḡut>, <zen-i> bisyār-zāyende. 21b4

necd: ____, rāh-ı ber-bālā. 1b1

nācūd: saḡraḡ ḳodḡu yēr, kelācū. 34b1

nāciz: tüp tiş, dendān-ı ḥired. 14a5

necir: 1. mencir, dār-bezin. 2a2

2. mencir, mencir. 34b4

neccār: yonuçı, durūd-ger. 34b4

incil: incil, ____. 29b3

naḥr: kögüz, sîne. 16a7
(m. şadr)

naḥle: ballıg arı, zenbūr-ı engübîn. 50b6

enḥal: ____, ____. 19a7

nuḥām: aṅgıt, surḥ-ı ābî. 52a7

naḥnu: biz, mā. 55a2

naḥv: naḥv, naḥv = nev^çî ez-^çilm. 28a2

naḥvehu: aṅga qarşu, sūy-i ū.
(m. şatrahü)

niḥy: yağ tulḡuḡı, meşk-i ravḡan. 5b5

munḥur: <burun> içi, enderün-ı bînî = sūrāḡ-ı bînî. 13b3

nuḥā^ç: yilük, maḡz-ı püşt. 16a4
(m. ḡayṡu'r-raḡabet)

nuḥāle: sökti, ____. 35a2
söktü, sebūs. 39b6

munḡul: elek, pervizen. 4a4

nedeḡ: baş tapı, nişān-ı riş. 37a5

mindefe: çıbuḡçı yası, kemān-ı neddāf. 36a2

neddāf: çıbuḡçı, penbe-zen. 36a2

mendîl: ____, destārçe. 40b6

mendîlü'l-ḡamer: ḡon destārı, destār-ı ḡon. 6a1
(m. ḡuffe | m. devḡale | m. ḡavşara | m. culle | m. culel)

nerd: nerd, nerd. 33a6

nuzūr: az toḡurḡan <uraḡut>, <zen-i> endek-zāyende. 21b4

enze^ç: ____, ____. 19a3

neyzek: ____, nize-i kutāh. 41b7

nesā: uyluḡ tamarı, reg-i rān. 18a4

nisa^ʔ: tişiler, zenān. 9a5

nesīb: ____, _____. 22a1
(m. neseb)

minsec: saht, şāne-i kirbās. 31a5

nesr: ____, kerges. 51a7

nis^ʿ: urġan, nevār. 45a7

minsaf: sksn^ʔk, ġirbīl-i teng. 4a4

mensim: <buġra> tuynaḡ, nāḡūn-ı şütür. 45a4

nüşşābe: terken, tīr. 42b1

neşeb: ____, māl-i bisyār. 25a2

minşār: testere = bıçġu, testere. 34b4

neşr: ____, būy-i ḡōş. 33b4

nişvār: ^ʔwnx^ʔr, nişḡār. 46a3

nevşādur: nevşādur, nevşādur. 37b7

nişāb: <bıçaḡ> sap<ı>, deste-i kārđ. 43a2

naşbā^ʔ: köni moynuzluġ <ḡoy>, <ġūsfend-i> rāst-serū. 47b2

naşrānī: tersā, tersā. 29a7

naşaf: orta yaşıġ, nīme-i ^ʿömr resīde. 21b1

naşl: başaḡ, peykān. 42b1

naşlü^ʿ-l-sayf: kılıç = kılıçnıñ yitigligi, tiġ = şemşir = kenāre-i şemşir = rüy-ı şemşir. 41a7

(m. şefretü^ʿ-l-sayf | m. ḡadd | m. ġirār | m. ḡube)

naşşāl: başaḡçı, peykān-ger. 42b2

nāşiye: bürçek, mūy-i pişānī. 12a6

nāṭifi: prkynč čy, prkync-furūş. 39b2

nuṭfe: tamzum, āb-ı çekide. 17a5

naṭīk: yıllık takı bende, ḥāste-i zinde. 25a5

minṭaka: içkur, kemer = kemer-i bī 43b4
(m. niṭāk)

nāzir: köz bebegi, dīde = merdümek-i çeşm. 13a5
(m. insān | m. luṣ betü'l-ṣ ayn)

neṣce: tişi koy, _____. 46a5

nuṣara: bögelek, meges-i ḥar. 51a1

naṣl: naṣl, naṣl. 30a6

neṣame: tewe kuş, şütür-murğ = şütür-murğ-ı ner. 52a5
(m. hayk | m. zalīm)

niṣmet: niṣmet, niṣmet. 25a7
(m. neṣmāṣ | m. nūṣmā | m. ilā)

nuğara: yavır <seçek>, guncişk-beççe. 51b2

minfāḥ: altunçılar körüki, deme = dem-i âteş. 32a7

nefer: ondın eksük <ögür> = kök = uluğ kök, <gürūh> ez-se tā be-deh = ḥāiş-āvendān
= ḫabīle-i büzürg. 10a3
(m.ṣ aşiret | m. ḫabīle | m. ḥayy | m. ṣ itre | m. usre | m. ill | m. ehl | m. baṭn | m.
ṣaṣ b)

nefes: tın, ḥūn = dem = cān. 11a4
(m. rūḥ)

nāfiz: titretgen bezgek, teb-i lerz. 36b4

naḫak: ötetlük, ḥāne ki der u menfez dāred. 2a1

nafl: artuḫsı, ṭāṣ at-i efzūnī. 26b7
(m. nāfile)

menḫabe: erdem, hüner. 28a3
(m. maṣsure)

nıḫba: bēl bağı, miyān-bend. 40b6

naḫada: toklı, _____. 47a2

minḳār: <ḥurūs> tomşuḳı, çenge-i ū. 53a2

nuḳre: 1. boyun çuḳurçuḳı, gev-i ḳafā. 14b5

2. ayak ḳurulmaḳı, ḥufteḡi-yi pāy. 37a7

naḳḳār: tişegüçi, āsiyā-zen. 3b4

naḳīr: tekne, nāve-i ḥamīr. 4a6

tekne, nāve-i gil. 30a6

niḳris: ayak igi, derd-i pāy. 37a1

niḳs: ḳara, siyāhī. 29a3

minḳāş: tiken çıkarḡu, ḥār-keş = enbürek = bīnī pāk kuned. 8a6
(m. mintāş)

naḳīz: menḡzeşiksiz, nā-hem-tā. 23b5
(m. zidd)

naḳī^ce: sefer ḳonukluḳı, miḥmānī ez-sefer-āmeden. 38a5

nuḳl: nuḳl, nuḳl = mīve-şarāb. 34a6

nuḳāva: edgü pīle, pīle-i nīk. 31b2

nuḳaye: yawuz pīle, pīle-i bed. 31b2

menḳib: egin, dūş. 14b6

münker: yawuz iş, kār-ı bed. 27a4
(m. nekīr)

nekhe: aḡız buḡı, būy-i dehen. 13b5

nevlūke: ____, çünin bād. 60a3

nemir: ḳaplaḡ, peleng. 3a1

minmāş: kirpük tartḡu, mūy-çīne. 8a7

nemle: ḳarınçḡa, mūr-beççe. 50a5

nehc: ____, rāh-ı peydā. 1b1

menhūm: yēp toymaz, ānek sīr ne-şevd. 19a2

menār: nişān = iz, nişān-ı rāh = pey. 1b3
(m.^c alam | m. eşer)

menāre: hst³, çerāg-pāye. 7a1
(m. māşile)

nār: ot, āteş. 4b7

nār-bāc: nār-bāc, nār-bāc. 38b5

nāḳa: inġen, şütür-i mādē. 44a3

minvāl: türek, neverden. 31a5

nūne: enġek çuḳurçuḳı, gev-i zunc. 14b2

nūti: kemiçiler uluġı, mihter-i keşti-bān. 31b3

nāb: 1. azıġ <tiş>, dendān-ı nîş-ter. 14a3
(m. ‘ārız)

2. ḳarı inġen, <şütür-i> mādē-i pîr. 44b3

nîr: ___, ‘alem-i cāme. 31b2

nîl: çiwüt, nîl. 37b7

•

hāhünā: munda, ___. 56a2

hānāzā: uş men er, men-merd. 56b6

hā-naḥnū zān: uş biz iki er, īnek-mā-du-merd. 56b6

hā-naḥnū ūlā’i: ___, īnekīm-mā-heme-i zenān. 56b7

hā-ene tā: ___, īnekem-men-zen. 56b7

hā-ene zī: uş men uraġut, ___. 56b7

hā-naḥnū tāt: uş biz iki uraġut, īnekīm-mā-du-zen. 56b7

hā-ente zā: uş sen er, īnek-tu-merd. 57a1

hāntümā zān: uş siz iki er, īnekīt-şumā-du-merd. 57a1

hāntüm ūlā’i: ___, īnekīt-şumā-heme-i merdān. 57a2

hānti zihi: uş sen uraġut, īnekīt-tu-zen. 57a2

hāntümā tāt: uş siz iki uraġut, īnekīt-şumā-du-zen. 57a2

hāntünne ūlā’i: ___, īnekīt-şumā-heme-i zen. 57a3

hā-hü' zā: uşbu er, ĩnek- ān merd. 57a3
 hā-hümā zān: uşbu iki er, ĩnek-ĩşān-du-merd. 57a3
 hā-hüm ūlā'i: uşbu kamuğ erenler, ĩnek- ān heme-i merdān. 57a4
 hā-hiye tā: uşbu urağut, ĩnek-ān zen. 57a4
 hā-hümā tāt: uşbu iki urağut, ĩnek-ĩşān- du-zen. 57a4
 hā-hünne ūlā'i: uşbu kamuğ urağutlar, ĩnek-ĩşān-heme-i zenān. 57a4
 hākümā: ____, be-gīrīd şumā-du-merd. 58a5
 hāküm: ____, be-gīr şumā-merdān. 58a5
 hā': ____, be-gīr tu-merd. 58a5
 hāvemā: ____, be-gīr şumā-du-merd. 58a5
 hāvüm: ____, be-gīred şumā-merdān. 58a5
 ha': ____, be-gīr tu-zen. 58a5
 hāvümā: ____, be-gīrīd şumā-du-zen. 58a6
 hāvünne: ____, be-gīrīd şumā-zenān. 58a6

hūbe': yay toğmış <torum>, şütür-beççe-i tır-māhī. 44a5

hūdb: kirpük, müj. 13a3

hevdec: kecābe, ' amād-ı zenān = kezābe. 7b2
(m. ĥidc | m. ẓa' ĩne)

mihdād: ____, ____. 19b5

hedef: nişāne, nişāne. 42b4
(m. ġarež)

hedīl: erkek kögercegin, kebūter-i ner. 51b7

ehdel: sarķuk tutaķlığ, āvīhte-leb. 18b6

hūdhūd: ūbük, pūpū. 52b1

hirre: tişi çetük, gurbe-i mādē. 49a5

mihdā: hediyye ṭabaķı, ṭabaķ-ı hediyye. 6a4

mihrās: yığaç soķu, sīr-kūb. 3b7

herise: herise, herise. 39a1

hirāve: swl, ‘aşā. 43a4

(m. ‘aşā | m. minsāt)

hatṭa: sütlüg tuturğan, şır-pirinc. 39a1

ehlīlec: helīle, helīle. 36a7

helümme zeyden: zeydni ketür, be-yār zeyd rā. 58a1

helhāl: kēng ğalbur, elbāl. 4a2

hāmme: teprengen cān-vār, cunbende. 49a6

himyān: himyān, himyān. 43b4

henī’ en mry’: siñggenlik sañga, guvārīd bād tu-rā. 58b5

hindī: hindī, hindī. 9b2

mühenned: hündüvānī kılıç, şemsīr-i hündüvānī. 41a6

(m. hündüvānī)

hünā: munda, in cā. 56a2

(m. hāhünā)

hünāke: anda, ān cā. 56a3

(m. hünālike | m. şemme)

hüve: ol er, ān merd. 55a1

hüve ‘aynü’r-recül: mu‘ayyen er, ū-ḥöd-merd. 59b4

hüve-bi-‘aynihi: belgölüg er, ūst ḥöd. 59b4

hüve-cārī: ol meniñ yawuḵ қоңғұsum, ū hem-sāye-i men est. 59b7

hümā: ____, iṣān-du-merd. 55a1

hüm: ____, iṣān-merdān. 55a1

hiye: ol uraḡut, ū-zen. 55a1

hümā: ____, iṣān-du-zen. 55a1

hünne: ____, iṣān-zenān. 55a1

yahūdī: cühūd, cühūd. 29b3

hāme: 1. tepe, tārek. 12a2

2. bayḡuş, cuḡd. 52b1

hāvūn: temür soğu, hāvūn. 4a1
(m. minhāz | m. muduḡḡa)

mehyem: haber neteg, çe-haber. 60a2

heyteleke: kelgil, be-yā. 58a1

heyza: öz yörinmeki, reften-i şikem. 36b6

heyhāt: yıraḡ-tur, dūr est. 58a1

9

evvel: evvel, evvel = nu-ḡust. 54a5

veber: cuḡda, peşm-i şütür. 47b5

vebīl: ____, _____. 43a5

vatid: <ḡayme> ḡazuḡ<ı>, mīḡ-i ḡayme. 7b5

veter: 1. kıl, rūd. 32b4

2. <ya> kirişi, zih-i kemān. 36a3; 42a5

vetere: ____, dīvār-ı bīnī. 13b4

vatīn: yürek tamarı, reg-i dil. 16b6
(m. niyāt)

vecene: yaḡḡaḡ sūḡḡūki, ruḡsār. 12b6

vech: yüz, rūy. 12b3
(m. ṭal'at | m. muḡayyā)

vaḡdehū: yalḡḡuz <ol er>, tenhā ū-merd. 59a4

vaḡdehūma: <siz> iki <er> yalḡḡuz, tenhā şumā-du-merd. 59a4

vaḡdehūm: ____, tenhā şumā-merdān. 59a4

vaḡdehā: ____, tenhā ān zen. 59a4

vaḡdehūmā: ____, tenhā īşān-du-zen. 59a5

vaḡdehūnne: ____, tenhā īşān-heme-i zenān. 59a5

vaḥdeke: ____, tenhā tu-merd. 59a5
vaḥdekümā: ____, tenhā şumā-du-merd. 59a5
vaḥdeküm: ____, tenhā şumā-merdān. 59a6
vaḥdik: ____, tenhā tu-zen. 59a6
vaḥdekümā: ____, tenhā şumā-du-zen. 59a6
vaḥdekünne: ____, tenhā şumā-heme-i zenān. 59a6
vaḥdī: ____, tenhā men. 59a7
vaḥdenā: ____, tenhā mā. 59a7

vaḥşī: 1. <ayaḳnīng> taş yanı, bīrūn-i pāy. 18b3
2. kedik, çehār-pāy-i deştī = āhū. 47b7
(m. zēby)

vedy: vedy, vedy = āb ki ez-pes-i bevl āyed. 17a5

vera?: artḡaru, pes. 55b7

vird: 1. sebaḳ, ān çī her rūz ḥānende = piş-rev = ān çī her rūz dehende. 28a7
(m. imām | m. vazīfe | m. saṭr)
2. künde tutḡan bezgek, teb-i her-rūz. 36b4

vereşān: yābān kögercegin, ḡar-kebūter. 52b6

varṭa: düşvār iş, ____. 54b2

varrāk: bitigüçi, kürrāse-nevīs. 28a6

varaḳa: varaḳa, varaḳa = yek-varaḳ. 28a6

varik: yan başı, surin. 17a6

verel: sūsmār, mānend-i sūsmār. 49a7

vezīr: vezīr = destūr, vezīr = destūr. 24b1

ivezze: ördek, murḡ-ābī. 52a6

vustā: orta barmaḳ, <engüşt-i> miyān. 15b4

vāşiṭa: ortalıḳ, miyāne-i gerden-bend. 1a2

visḳ: ____, divīst u çehel-men. 46a6

vesme: vesme, vesme. 37b7

vişāḥ: karın bağı, miyān-bend = sine-bend. 1a1

veṣīʿe: māsūra, kelāfçe. 31a7

veṣkān: ewgen turur, _____. 58a2
(m. serʿān)

vaṣʿa: kız kuşu = serçe, _____. 51b3

vaṣīf: nā-reside kul, ğulām-ı nā-reside. 20a4

vaṣīfe: nā-reside karabaş, kenizek-i nā-reside. 20a5

MUTTAŞİLÜ MECRÜR: ____, peyveste-i cer kerde. 55a5

MUTTAŞİLÜ MERFŪʿ: ____, peyveste-i refʿ kerde. 55b2

MUTTAŞİLÜ MANŞŪB: ____, peyveste-i naşb-kerde. 55b4

vuzūʿ: āb-dest, āb-dest. 26b4

vazām: <etçi> hūnesi, tahta-i ū. 35a1

vazīme: yas aşu, mihmānī-yi muşibet. 38a4

vazī: ?xty yüzlög, _____. 19a5

vaṭb: süt tulkuḳı, meşk-i şir. 5b4

vaṭis: temür tamdur, tenūr-ı āhenin. 4b7

vazīf: ____, link. 18a7

vaʿl: ımka, büz-i kūhī. 48a5

vāʿiye: ölügke çıkarmak, giristen. 10b4

viʿāʾ: idiş, bārdān = hanūr. 8a1
(m. zarf | m. ināʾ)

vafir: köp māl = uluğ tawar, _____. 25a2

vefʿe: <divīt> tıkaçı, ser-bend-i divīt = ğilāf-ı divīt. 29a4
(m. şimām | m. sidād)

vaḳāḥ: katıg yüzlög, bī-şerm<-rüy>. 28b5

vaḳi' a: <divīt> ḳapaḳı, ān çi ḳalem bedū pāk konend. 13a2

vekīre: binā ḳonuḳluḳı, mihmānī-yi binā. 38a4

vikā': <yanlıḳ> ḳayışı, bend-i meşk. 31a1

evlādü 'allāt: ögey ana oḑlanları, ferzendān-ı māder. 23a1

velīme: kelin ḳonuḳluḳı, mihmānī-yi 'arūs. 38a4

velī: 1. dūst, yār. 23b1

2. erklig, yār = ḥāce. 24b1
(m. mevlā | m. şāḥib)

vahḳ: uḳruḳ, _____. 41a1

vāhen: ____, aḥsentī. 58a7

vey: 'acbā', 'acbā'. 58a7

veyḥake: vay saṅga, vey ber-i tu. 59a2
(m. veyleke)

veyhen: 'rtwr, _____. 58a3



yu'yu': ḳaṅḑlı = turumtay, turmtāy. 51a7

yaḥmūm: ḳara tütün, dūd-ı siyāh. 5a3

yed: elig, dest. 15a1

yedü'l-fās: <el> baltası, dest-teber. 8a5

yarbū': keme, muş-ı deştī. 50a3

yarā' a: tütük, sürnāy. 32b7

ayāric: yāre, yāre. 36a7

yesreten: solda, süy-ı çep. 56b2

yāfūḥ: yimük, efrāz-ı pīş-i ser. 12a3

ya'kūb: erkek çerik, kebk-i ner. 52a3

yelebe: ____, siper-i çermîn. 43b7

yemāme: toğdarı, kebūter-i hānegī. 51b6

yemīn: sağ elig, dest-i rāst. 15a1
(m. meymenet)

yemneten: sağda, sūy-ı rāst. 56b2

yemīnā'l-lah: teŋgri tuta and ... kılur men, sevgend mī hōrem be-hudāy. 59a1
(m. li-‘ömri’l-lah)

FARÇA DİZİNİ

A (ع, ا, آ)

āb ki ez-pes-i bevl āyed: vedy, vedy. 17a5

āb-ı bīnī: burun pynky, muḥāṭ. 13b4

āb-ı çekīde: tamzum, nuṭfe. 17a5

āb-ı germ: isig suw, ḥamīm. 30a1

āb-ı merdī: menī, menī. 17a5

āb-ı neṣāt: mezy, mezy. 17a5

āb-ı rūy: yüz suwı, ‘ırz. 10b7

āb-dest: āb-dest, vużū‘. 26b4

āb-gāme: āb-gāme, murri kāmec. 39a3

āb-gīne: sırça, zücāce. 6b1

āb-gīne-ger: sırçaçı, zeccāc. 6b2

āb-ḥāne: āb-destlik, ḥalā‘. 2a7

āb-ḥāne-i ber-i bām: oçakdaki āb-destlik, kiryās 2b1

āb-keş: suwçı, saḳḳā‘. 30b7

ābile: kıbarçuk, cüderiyy. 36b7

ābile-i gūsfend: <koy> kıbarçuk<ı>, āmihe. 47b4

‘**abīr:** ‘abīr, ‘abīr. 33b6

ābnūs: ābnūs, sāc. 8b5

ābnūs-ı siyāh: ala ābnūs, sa’sam. 8b5

ābnūs-ı pīl: ____, mülemme‘. 8b5

‘**acbā’:** ‘acbā’, vey. 58a7

‘**acemī:** ‘acemī, ‘acemī. 9b1

ādem: ādem, ādem. 9a4

āferide: yaratılmış, beriyye. 8b6

āfet: āfet, āfet. 36b3

āftābe: kendük, kıumkıum. 6b2

āftāb-perest: kömülgen yılan, ħirbā'. 49b3

āgāh: ħaber, ħaber. 27b7

‘āhat: ‘āhat, ‘āhat. 36b3

āhen: temür, ħadīd. 32a2

āhen-i būn-i nīze: <sūṅününṅ> astın yanı, zücc. 42a3

āhen-i dük: iḡiṅ uçı, şinnāre. 35b7

āhen-i ħallāc: siṅḡileḡü, miḡlac. 36a2

āhen-i nīze: sūṅü temüri, sinān. 42a1

āhen-ger: temürçi, ħaddād. 32a2

āheste: āheste, mehlen. 57b6

āḡir: āḡir, āḡir. 54a5

āḡir-i beyt: kāfiye, kāfiye. 28b7

āḡir-i kār: <iṣiṅḡ> āḡiri, ħātime. 54a6

aḡsenti: ____, vāhen. 58a7

āhū: ıwıķ, zeby. 47b7

āhū-yı mādē: zebye, zebye. 48a1

āhū-yı sepīd: aķ ıwıķ, ri'm. 48a2

āhū-yı surḡ: kızıl ıwıķ, a' far. 48a2

āhū-beççe: <ıwıķ> oḡlaķı, ḡazāl. 48a1

āḡūr: aķur, mi'lef. 46a2

‘alef: ‘alef, ‘alef. 46a3

‘ālem: ‘ālem, ‘ālem. 8b7

‘alem: ‘alem, ‘alem. 31b2

‘alem-i cāme: ____, nīr. 31b2

‘alem-ger: ‘alemçi, muṭarrız. 31b3

‘amād-ı zenān: kecābe, hevdec. 7b3

āmed pes: keldi soṅḡra, cāvü ibāḡire. 604

āmedend yegān-yegān: keldiler birin birin, cāvü efrādī. 60a3

‘amel-dār: ‘āmil, ‘āmil. 24b4

āmīhte: қатış қарış, favzā. 60a4

‘āmīl: ‘āmil, ‘āmil. 24b4

ān cā: қайда, ҳайсü. 56a2

anda, hünāke. 56a3

ān çi der şikem est: қарın içindeki nêrseler, ҳишве. 16b7

ān çi ketān: tūzī, tūzī. 40b2

ān çi her rūz h̄ānende: sebaқ, vird. 28a7

ān çi her rūz dehende: ____, vaṣīfe. 28a7

ān çi pīş-ez-bahā dehende: aşnu bêrilmīş nêrse = kāle alınmasda burun bergeṇ
bahā, ‘urbūn. 26a1

ān çi resūl kerd u fermūde: sūnnet, sūnnet. 26b7

ān çi қalem bedū pāk konend: <divīt> қapaқı, vaқı‘a. 29a3

ān çiz: ol nêrse, mā. 57a5

ān du-merd: ol iki er, zānike. 56b5

ān du-merd-i hōd: ol iki er kendüsi, er-recūlānū enfūsühümā. 59b3

ān du-zen: ____, eyyāhümā. 55a4

ol iki urağut, kiltā el-merāteyn. 59b5

ol iki urağut, tāniki. 56b6

ān kes: kim erse, men. 57a5

ān merd: ol er, hüve. 55a1

ol erke, eyyāh. 55a3

ol er, zāke. 56b5

ol er, ellezi. 57a5

ān nīst: öñgin, ğayr. 60a2

ān şüret ki der h̄āb bīned: ____, ҳayāl. 11a3

ān zen: ol urağutқа, eyyāhā. 55a3

ol urağut, elletī. 57a6

anbār: anbār, anbār. 2a6

anbārbān: anbārbān, anbārī. 2a6

‘anber: ‘anber, ‘anber. 33b5

anbūr: kısgaç, kelpetān. 32a6

ānek be-şeb bāng koned: çijlanġ, şarrārū'l-leyl. 50b7

ānek cimā^ʿ ne-tevān kerd: yumşaq, ^ʿinnin. 18a2

ānek der kārḥā i^ʿ timād konend: ḥ^ʿāce , ^ʿamīd. 24b1

ānek sīr ne-şevēd: yēp toymaz, menhūm. 19a2

^ʿanzarūt: ^ʿanzarūt, ^ʿanzarūt. 36b1

^ʿarabī: ^ʿarabī, ^ʿarabī. 9a7

ārāste: kelin, ^ʿarūs. 21b2

ārd: un, daḳīḳ. 35a2; 39b6

ārd-furūş: unçı, daḳḳaḳ. 35a1; 39b6

ārda-yı sepīd: kīstān daḳı kuncāre, leked. 35b1

ārdāv: ārdāv, ġūl. 10a7

ārdhāle: bulamaḳ, saḡīne. 38b7

ardīne: kuymaḳ, ḡarīre. 39a7

^ʿaşā: swl, hirāve. 43a4

^ʿaşā-yi bā-āhen: temürlük tayaḳ, ^ʿukkāze. 43a5

āsānī bād tu-rā: āsānlıḳ saḡa, ehlen bike. 58b5

^ʿases: ^ʿases, ^ʿases. 26b2

āsiyā: tegirmen, reḡā. 3b4

āsiyā-zen: tişegüçi, naḳḳār. 3b4

aşl: aşl, aşl. 22a3

āsmān-ḡāne: kök, saḳf. 2b2

āstāne-i zeberīn: üstün eşik, ^ʿetebe. 3a3

āstāne-i zīrīn: altın eşik, üsküffe. 3a3

āster-i müze: ____, eşkiz. 30b6

<āş-ı> **bā-sirke**: sirkelik <aş>, maşuş. 39a2

āteş: ot, nār. 4b7

āteş ki ez-āteş-zene: çakmak açgunı, saqtı. 5a6

āteş-i efrūhte: yangın yanduk, şu'le. 5a4

āteş-dān: ocaq, kânūn. 4b7

āteş-zene: çakmak, miqdāha. 5a5

aṭlas: aṭlas, atlas. 40b5

‘**aṭṭar**: ot satguçı, şaydalānī. 36a3

āvāz: çaw, şit. 53b6

āvāz-ı kūh: yaŋgku, şadā. 10b1

āvīhte-leb: sarıkuq tutaklıq, hedlā'. 18b6

‘**avret**: ‘avret, ‘avret. 17a7

‘**ayb**: ‘ayb, daḡal. 53b6

āyine: közüŋgü, mirāt. 8b2

āyine-i çinī: çinī, secencel. 8b3

āyine-dān: ___, reb'e. 8b3

āyine-dār: baş yülügüçi, müzeyyin. 35a4

āyine-zidāy: közüŋgü açku, şaykal. 8b3

‘**azāb**: ‘azāb, ‘azāb. 30a1

āzād-merd: āzād merd, hūrr. 24a1

āzād-zen: āzād tişi, hūrre. 24a1

B (ب)

bā-hāl<-rūy>: meŋglic <yüzlüg>, eşim. 18b5

bā qw cehende: kulan teg yügürgeŋ tēwe, ‘ayrāne. 44b7

bā-mā: bizniŋ birle, me'anā. 56a7

bā-men: meniŋ birle, me'ıye. 56a6

bā-tu: seniŋ birle, me'ake. 56a6

bā-ū: anıñg birle, me‘ ahü. 56a6

bāc: pāj, meks. 24b5

bāc-setān: ħarāc alġuċı, mekkās. 24b5

bād-bān: yelken, şirā‘. 31b6

bād-rişte-i dūk: <igiñg> bolı, fülke. 36a1

bād-zede: ağız egri bolmaķı, laķve. 36b7

bād-zen: yelpise, mirvaķa. 8b2

baġal: ħoltuķ, ibt. 15a3

bahā: bahā, semen. 25b7

baĥşış: baĥşış, seyb. 25b4

bāj-bān: bāj-bān = ‘öşr alġuċı, ‘aşşār. 24b4

bāķī-yi cān: cānnıñg bāķisi, ħuşāşe. 11a5

bālā-yı merd: ____, ħadd. 11a3

bālā-yı şaĥş: yatur kişi kālbeti, cüşşe. 11a3

balġam: balġam, balġam. 11a6

bām: öçek, saţĥ. 2b5

bār: yük, şıķl. 1b7

yük, ħaml. 46a5

bār hest du-ċiz: iki nêrse arası, berzaĥ. 54b5

bārdān: idiş, vi‘ ā’. 8a1

____, zarf. 8a1

bārik-āvāz: yipek ķıl, zir. 32b5

bārīk-şikem: yêsük ħarınlġ, mubaţtan. 19a1

bāselīķ: bāselīķ, bāselīķ. 15b1

bāşe: ħarġuy, bāşaķ. 51a6

baţta: baţta = ħaz, baţta. 52a7

bāz: balaban, bāzī. 51a4

bāz-zen be-dehen: esnemek, şu'ba'. 36b5

bāz-zen be-dest: kerinmek, muṭvā'. 36b4

bāzī: korçak, lu'be. 33a2

bāzī-yi beçcegān: ___, bint. 33a2

bāzī-ger: korçak oynayguçı, la'āb. 33a1

bāzū: kol, 'uzud. 15a3

bāzū-yi der: süyek, 'izāde. 3a3

be-gīr şumā-du-merd: ___, hāvemā. 58a5

be-gīr şumā-merdān: ___, hākūm. 58a5

be-gīr tu merd: tut, dūnek. 58a4

___, hā'. 58a5

be-gīr tu-zen: ___, ha'. 58a5

be-gīred şumā-merdān: ___, hāvüm. 58a5

be-gīrīd şumā-du-merd: ___, hākümā. 58a5

be-gīrīd şumā-du-zen: ___, hāvümā. 58a6

be-gīrīd şumā-zenān: ___, hāvünne. 58a6

be-gūy: sözle, iyihin. 58a3

be-hūş bāş: ___, 'alā risliki. 57b6

be-şitāb: ewgil, hayye. 58a1

be-ters ez-ḥudāy: teṅgridin korḡıl, allāhe allāhe allāhe. 58b6

be-ters ez-rāh: yolnı tutḡıl yā ḡodḡıl, e't-ṭarīḡa'tü't-ṭarīḡ. 58b7

be-ters ez-şīr: arslanın korḡıl, el-esede'l-esed. 58b6

be-yā: kelgil, heyteleke. 58a1

be-yār ber-i men falān çiz: falān nerseni ketür maṅga, 'alā bikezā. 57b7

be-yār zeyd rā: zeydni ketür, helümme zeyden. 58a1

be-zed ān merd: ol er urdı, ḡarabe. 55b2, 55b5

be-zed ān zen: ol uraḡut urdı, ḡarabehā. 55b5

be-zed işān-du-merd: ___, ḡarabā. 55b3

___, ḡarabehümā. 55b5

be-zed iṣān-du-zen: ____, ɖarabehümā. 55b5
be-zed iṣān-heme-i merdān: ____, ɖarabüvā. 55b3
____, ɖarabehüm. 55b5
be-zed iṣān-heme-i zenān: ____, ɖarabehünne. 55b6
be-zedī tu-merd: sen er urduṅ, ɖarabte. 55b3
be-zedī tu-zen: sen uraḡut urduṅ, ɖarabti. 55b3
be-zedīd ṣumā-du-merd: ____, ɖarabtümā. 55b3
be-zedīd ṣumā-heme-i merdān: ____, ɖarabtüm. 55b3
be-zedīd ṣumā-du-zen: ____, ɖarabtümā. 55b4
be-zedīd ṣumā-heme-i zenān: ____, ɖarabtünne. 55b4
be-zedem men: men urdum, ɖarabtü. 55b4
be-zedīm mā: biz urduḡ, ɖarabnā. 55b4

beççe der şikem: ɣarın içindeki oḡlan, cenin. 20a2

beççe-i gāv-ı deştī: <sıḡun> buzaḡusı, cu'zer. 48a3
beççe-i kerbāsū: ____, vazaḡa. 49b2
beççe-i sūsmār: <skr's' qr'> oḡlanı, ḡisl. 49a6
beççe-i şīr: arslan enūki, şebil. 48a7
beççe-i ū: cūjek, farḡ. 53a5

bed-kār: zindīḡ, zindīḡ. 29a7

bed-merd: yawuz ɣılḡuḡı, ṭālīḡ. 24a6

bedevī: bādiye = 'arabī, a' rābī. 9b1

behişt: uştmaḡ, cennet. 29a6

bend-i engüşt: barmaḡ boḡunı, bürcüme. 15b5

bend-i kāḡıd: bir bend kāḡıd, ızbāre. 28b5
bend-i kārđ: saḡna, ɣabī'a. 43a2
bend-i kārđ ez-ser-i deste: saḡna, şe'ire. 43a1
bend-i meşk: <yanlıḡ> ɣayışı, vikā'. 31a1
bend-i nīze: sūṅü ökçesi, ke'b. 42a2
bend-i peyvend: endām, mafşil. 11a7
bend-i ser: ____, şa'n. 11b7

bende: k ul,  abd. 26a2

ber- -ber: kar  u, k ub le. 56a1

ber-g st n: ke im = at yaru < >, ticf f. 43b3

ber-s m: ber-s m, ber-s m. 36b7

berbe : berbe ,   d. 32b4

berbe -zen: berbe  i,  avv d. 32b3

bere: k uz ,  amel. 47a4

bere-i giy h-  n m  ur: ___,  ar f. 47a4

bere-i   r-mest: s tke toym    k uz , behme. 47a2

bers-i m y n: y nl  <burund  > = k l murund  ,  iz me. 45a6

bers-i   t r: burund  ,  ir n. 45a6

bes: tap,  ad. 58a4

bes est tu-r : tap sa ga,  asb ke. 59a7

be  ret-be  ret: ___, ba -ba . 58a7

bet: bet, nec r. 31a6

bey n:   ccet,   ccet. 27b5

bey le: m n    , z viye. 2a3

beyt: beyt, beyt. 28b7

beyt-i n m: yar m beyt, mi r  . 28b7

beyy  : beyy  , beyyi  . 37a6

bez: bez,  udde. 11b1

b - ayb:  aybsuz, sel m. 8b6

b -c n: c ns  , mevt n. 10b3

b -h  -d r : b -h   ot , m r   d. 36a7

b -niy   ez- r ye : bezenmedin k r kl   ura ut,   niye. 21b6

b -re  k:   rs  , deyy   . 24a5

bî-şerm<-rüy>: katıg yüzlüg, vaqâh. 28b5

bîgâne: yat, ecnebî. 22a2

bihterîn merdân: kişilerde yahşısı, şamîmü'l-kavm. 24a4

bîl-i keştî: kwysm 'n, micdâf. 31b7

bîmâr ez-‘ışk: ____, ‘amîd. 20a1

bînâ’î-yi çeşm: köz aqı, başar. 13a7

bînî: burun, enf. 13b2

bînî pāk kuned: ____, mintâş. 8a7

birâder: er qarındaş, aq. 22b5

birâder-i mâder: tayı, hâl. 22b1

birâder-i peder: atanıñg er qarındaşı, ‘emm. 22a7

bîrzed: çadır saqızı, kınne. 36b1

bîrûn-i pây: <ayaqnıñg> taş yanı, vahşî. 18b3

bîrûn-ı pûst: könnüñg taş, beşere. 11b5

bîst: ____, ‘işrûn. 56a4

bisyâr-suhan: ____, mikşâr. 19b4

bîve: tul, ermele. 21b4

bizâ‘at: bizâ‘at, bizâ‘at. 25a4

bûme-i ner: <ügi> erkeki, feyyâd. 52b2

bûtîmâr: kuqur = köl buqası, mâlikü'l-hazîn. 52b6

bûy: hoş yıd, ‘ıtr. 33b3

____, fûh. 33b4

bûy-i âş: aş yıdıgı, qutâr. 38b3

bûy-i dehen: ağız buğı, nekhe. 13b5

bûy-i efrûhtenî: tütsündi, baqûr. 33b5

bûy-dân: yıpar tablı, cûne. 8b4

bûy-furûş: hoş yıd satguçı, ‘atqâr. 33b3

būy-i ḥōṣ: ____, neṣr. 33b4

būzīne: biçin = maymūn, kırd. 49a1

bülend-āvāz: uluḡ ünlüg, cehverī. 18b7
yipek kııl, zīr. 32b5

bün-i zebān: til tüpi, ‘ekede. 14a6

bünā-gūṣ: <kulaḡ> tozı, zifrā. 12b3

bürd: bürd, bürd. 40b3

bürden: utuzmaḡ, abide. 33b2

bürīde-dest: kesük elig, aḡta‘. 19a1

büryān: söklünçi, şivā’. 38a7

büt: put, şanem. 29b5

büz-i kūhī: ımḡa, va‘l. 48a5

büz-i māde: tişi keçi, mā‘ize. 46b6

büz-i māde-i kūhī: tişi ımḡa, urviyye. 48a5

büz-i ner: keçi, mā‘iz. 46b6

büzgāle-i ḡurd yā bere-i ḡurd: yaṅıla toḡmıṣ ḡuzı yā oḡlaḡ, saḡla. 47a2

büzgāle-i giyāh-ḡūr yā bere: otuḡmıṣ oḡlaḡ, ‘atūd. 47a4

büzgāle-i māde: tişi oḡlaḡ, ‘anāḡ. 47a3

büzgāle-i ner: oḡlaḡ, cedy. 47a3

büzürg-ebrū: ____, ezebb. 19a7

büzürg-dehen: ____, efvāh. 19b2

büzürg-ser: uluḡ başlıḡ, er’es. 18b4

C (ç)

caḡū ez-āteṣ: odun = ḡor, şerere. 5a1

cām: cām, cām. 34a7

cāme: ton, şevb. 40a6

ton, kirbās. 40a7

cāme-dān: selle, sefeṭ. 8b3

<tèwe> havudı = et koygu idiş, haḳībe. 45b5

cāme-furūṣ: ton satḡuṣı, bezzāz. 40a7

cāmūs: cāmūs, cāmūs. 46b3

cān: cān, rūḥ. 11a4

cān-var: cānliḡ, ḡayvān. 10b3

cān-ver-i ḡurd: uşak cān-vār, ḡaşere. 50a4

cārūb: s?s', miknese. 8a5

cāy-i āsiyā: tegirmenlik, merḡī. 3b4

cāy-i pāşine-i der: ḡapuḡ öḡḡesini soku telük, fürzatü'l-bāb. 3a4

cāy-i ber-āmeden-i mūy: saḡnıḡ uruḡı, ḡuşāş. 12a7

cāy-i dest-berencin: bilezük ornı, mi' şam. 15a7

cāy-i ḡacāmat: ____, maḡcam. 16a1

cāy-i ḡuşk-mānde: yunurda ḡuru ḡalḡan yèr, lüm'e. 26b5

cāy-i pāy-berencin: ayak baḡı, muḡaddem. 18a7

cāy-i zih-i kemān: keznykn, ḡurż. 42a6

cāy-gāh-i gerden-bend: tesbīḡ ornı, muḡalled. 14b6

cāy-gāh-i müje: ḡapaḡ ḡıraḡı, şefr. 13a2

cāy-gāh-i suḡan ez-zebān: ____, lehce. 14a5

ceng-cūy: ḡavḡā', ḡavḡā'. 24a6

ceride: ceride, ceride. 28b2

cerz: toy ḡuş, ḡubārā. 52a4

cerz-i ner: erkek toy <ḡuş>, ḡarab. 52a5

cev-i esb: yılḡı arpası, ḡazīm. 46a4

cevān: yigit, fetā. 20a6

cevānī: yigit, ____. 20a7

ciger: baḡır, kebid. 17a2

cild-konende: kaplağıcı, mücellid. 28a7

cuğd: baykuş, hāme. 52b1

cuğd-ı ner: <baykuş> erkeki, şadā. 52b1

cuğrāt: yoğurt, şukrāt. 40a2

cuğrāt-ı çekide: süzme <yoğurt>, şirāz. 40a3

cuğrāt-ı tāze: tāze yoğurt, şariḥ. 40a2

cuğrāt-ı türş: açığ yoğurt, kārız. 40a2

cunbende: yeryüzindeki teprengen cān-āver, dābbe. 10b2
teprengen cān-vār, hāmme. 49a6

cūpīne: uzun ayak = kuşur, kerevān. 52a7

cur‘a-dān: ____, mezgale. 34b1

cuvāl: cuvāl, cuvālik. 8a2

cuvāl-dūz: cuvāl-dūz, miselle. 8a6

cūy der behişt: uşmaḥ içindeki arık, kevşer. 29a6

cūze: cüjek, furūḥ. 53a1

cūdā perākende: ??l̥l̥ turur, şettān. 58a2

cūdā-yi naşb-kerd: ____, MUNFAŞİLÜN MANŞŪB. 55a2

cūdā ʾī-yi miyān-ı du çiz: faşl, faşl. 28a7

cühūd: cühūd, yahūdī. 29b3

cülencübīn: cülencübīn, cülencübīn. 36a5

cüllāb: cüllāb, cüllāb. 34a2

Ç (͡)

çāre nīst: çāre yok, lā-budd. 60a1

çarg: çağır kuş, şakr. 51a4

çarḥ: z ʾwyk, şahraḥ. 31a5

çarḥ-ı asiyā: tükü tegirmeni, caḥile. 3b5

çāṣnī: çāṣnī, anmūzec. 26a1

çāṣt: erte aşı, ġaddā'. 38a7

çe-çiz: __, eyşin. 57b1

çe-düst est merd: sewüglüg er, ḥabbeze'r-recül. 60a1

çe-ḥaber: ḥaber neteg, mehyem. 60a2

çeb-rāst: saġliġ solluġ, a^c ser yeser. 18b7

çegāne: __, şaġāne. 32b6

çegūne: neteg, keyfe. 60a2

çehār-pāy: yılķı, behīme. 43b7

çehār-pāy-i deştī: kedik, vaḥṣī. 47b7

çehār-sāle-<-bere>: dört yaşar <ķuzı>, rebā^c ī. 47a5

çehār-sāle-<-gāv>: dört yaşar <buzāġu>, rebā^c ī. 46b1

çehār-sāle-<şütür-beççe> be-pencüm der-āmede: dört yaşar beşinçke kirmiş
<torum>, ceze^c. 44a7

çekāvek: torġay, ķubbere. 51b2

çenber: çenber, ıṭār. 4a3

çenber, farīs. 45b3

çenber-i gerden: oru, terķuve. 15a1

çenber-ger: çenberçi, ıṭṭār. 4a3

çend: neçe, kemm. 56a2

çeng: çeng, şanc. 32b5

çeng-zen: çengçi, şannāc. 32b5

çenge-i ū: <ḥurūs> tomşukı, minķār. 53a2

çengāl-i ū: <ḥurūs> tırnaķı, miḥlāb. 53a3

çerāġ: çerāġ, sirāc. 7a3

çerāġ-ı efrūhte: çerāġ, mişbāḥ. 7a2

çerāġ-dān: çerāġlık, misrāce. 7a2

çerāġ-pāye: hst', menāre. 7a1

çerb-rūde: yağlıġ bağırsuġ, ħaviyye. 17a4

çerbiş-i pūşt: arġa yaġı, saġf. 38a7

çerbū-yi dīg: öz, ihāle. 38b3

çerbū-yi gudāġte: ħryq, şuhāre. 38b2

çerm: kön, şarm. 30b4

çerm-i siyāh: ġara kön, dāriş. 30b5

çerm-ger: könçi, şarrām. 30b5

çeşm: köz, 'ayn. 13a1

çevġān: çomak, şavlacān. 33a3

çīne-dān<-ı ħurūs>: <ħurūs>ġursaġı, ħavşala. 53a2

çīst: neġ bu, mā. 57a7

çīz: nērse, şey'. 53b5

<çīz-i> bī-nişān: nişānsız nērse, ġufl. 53b6

çīz-i mest-konende: ___, seker. 34a5

<çīz-i> yek-reng: ___, muşmat. 53b5

çūb rāst-konende: bışġu, şikāf. 34b5

çūb-ı destās: sr'ç, rā'id. 3b6

çūb-ı gird-ā-gird-i āteş-dan: oġaġ tegresindeki yığaġ, sāġa. 2a2

çūb-ı pālān: pālān yığaġı, ġutūd. 45b5

çūb-ı pehlū-yi ġard: taġu, 'ārız. 2b3

çūb-ġār: yığaġ ġurtı, surfe. 50b1

___, raġama. 52b5

çūb-nān: ___, miġvar. 4a6

çūbek-i ū: bertük baġu yığaġ, cebīre. 35a6

çūn: ġaçan, lemmā. 56a4

çünîn bād: andağ bolsun, āmīn. 58a3

____, nevlüke. 60a3

çünîn u çünîn: munça taķı munça, keyte ve keyte. 56a1

D (ﺩ)

dām: ağ, şebeke. 32b1

dām-ı guncişk: kapğan, faḥḥ. 32b3

dāmād: küdegü, ḥatan. 23a4

dāne-i dil: yürek қarası, ḥabbetü'l-қalb. 16b5

dānişmend-i cühūdān: _____, ḥabr. 29b4

dānişmend-i tersāyān: tersā dānişmanı, қass. 29b1

dār-bezīn: mencīr, necīr. 2a2

dārū: dārū, devā. 36a4

dārū-yi çeşm: 'anzarūt, 'anzarūt. 36b1

dārū-yi dil: müferriçü'l-қalb, müferriçü'l-қalb. 36a6

dārū-dān-ı binī: otluқ, mus' at. 6b4

dārū: _____, қust. 36a4

dāye: dāye, zi'r. 26b5

debbe: debbe, debbe. 7a5

debūs: temür topuz, miқma'. 30a1

defter: cerīde, cerīde. 28b2

dehen: ağız, fem. 13b5

dele: savaṅsar, dalaқ. 31a3

dem: tın, nefes. 11a4

dem-i āteş: altunçılar körüki, minfāḥ. 32a7

deme: altunçılar körüki, minfāḥ. 32a7

demīdegī-yi zebān: til 'wlm'qy, sulāf. 36b6

dendān: tiş, sinn. 13b7; 14a1

dendān-ı āsiyā: azıġ tiş, t̃āhine. 14a4

dendān-ı ḥande: külgen tiş, z̃āhike. 14a3

dendān-ı ḥired: t̃üp tiş, nāciz. 14a5

dendān-ı kilid: kirit tişi, sinn. 3b1

dendān-ı nīş-ter: azıġ <tiş>, nāb. 14a3

dendān-ı pīş: iley tiş, şagr. 14a1

dendān-ı şir-ḥ̣ur: emgen tiş, rāzi‘a. 14a1

der-i büzürg: uluġ ḳapuġ, ritāc. 3a2

derāy-ı ḥunuk: çinḡraku, ceres. 45a7

derāz-mūy: uzun saçlıġ, efra‘. 19a3

derāz-rūy: şubı yüzlüġ, maḥruṭu‘l-vech. 18b5

derd-i çeşm: köz igi, ‘ābir. 36b5

derd-i gelū: ____, zebbhe. 37a3

derd-i nāḥun: tırnaġ igi, dāhis. 37a2

derd-i nīm-i ser: başınḡ yarımınınḡ aġrığı, şaḳīḳa. 36b5

derd-i pāy: ayak igi, niḳris. 37a1

derd-i ser: baş igi, şudā‘. 36b5

derece: derece, mertebe. 25b2

derem-ḥaride: ____, memlūk. 26a4

derende: azıġlıġ kedik, sebu‘. 48a6

dervīşī: dervişlik, fāḳa. 25a6

derzī: ____, ḥayyāt. 35b3

dest: elig, yed. 15a1

dest-i çep: sol elig, şimāl. 15a2

dest-i rāst: saġ elig, yemīn. 15a1

dest-efzār: sāz, edāt. 30a3

dest-māl: dest-māl, ci'āl. 5a6

dest-teber: <el> baltası, yedü'l-fās. 8a5

destār-h'ān: dest-māl, maşūş. 40b7

destār-ı hon: hon destārı, mendilü'l-ğamer. 6a1

destārçe: __, mendil. 40b6

destās: el tegirmeni, t̃ahūne. 3b6

deste-i hāven: <temür soķunuŋ> temür sapı, mārīd. 4a1

deste-i kārđ: <bıçaķ> sap<ı>, nişāb. 43a2

deste-i kemān: <ya> tutaķı, 'ics. 42a5

deste-i şemşir: <ķılıç> sapı, maķbaż. 41b3

deste-i ū: <yıgaç soķu> sapı, miķbaż. 3b7

dester: yarguçaķ, micesse. 3b7

destūr: vezir = destūr, vezir. 24b1

deşne-kārđ<-i serhengān>: serhengler bıçaķı, ģancere. 43a1

devlet: devlet, devlet. 25b2

deylemī: deylemī, deylemī. 9b3

dībā: narĥın, dibāc. 40b4

dībā-yi sitebr: ģalıŋġ <narĥın>, istebrāķ. 40b3

dībā-yi teng: yufķa narĥın, sundus. 40b3

dībāc-furūş: narĥınċı, debbācī. 40b5

dīde: köz bebegi, nāzir. 13a5

dīg: küweç, ķidr. 4b4

dīg-i sengin: taş küweç, berme. 4b2

dīg-dān: küweç tutası, mu'arres. 4b2

dīg-pāye: küweç ayakı, uşfiyye. 4b5

dīger-merd: öŋġin er, āĥer. 54a5

dīger-zen: öŋġin tişi, uĥrā. 54a6

dil: köngül, kalb. 16b4

dimāğ: dimāğ, dimāğ. 11b6

dihliz: sezek, dihliz. 2b1

dīn: dīn, dīn. 26b3

dīr: bir sâ'at, mullīyan. 60a4

direfş: biz, işfâ. 30a7

dirhem-i men-i hōd: belgölüg yarmaķım, dirhemi-bi-^c aynihi. 59b4

dirre: dirre, mıhfaķa. 43a7

dīv-i bā-ķuvvet: küçlüg iblis/perī, ^c ifrīt. 10a7

dīvār-ı bīnī: ____, vetere. 13b4

dīvçe: küye, sūse. 50b1

divīst u çehel-men: ____, vişk. 46a6

divīt: divīt, devāt. 29a2

divīt-i āşūb: tepretgü yığaç, mihrāk. 29a2

diyet: diyet, diyet. 54b3

diyet-i cerāhat: baş diyeti, arş. 54b5

du-çendān: kat kat, zi^c f. 54b5

du-kārd: kırıklıg, celmān. 47b6

sındu, miķrāz. 35b6

du-mūy: orta yaşlıg, kehl. 20b1

du-sāle<-bere>: iki yaşar <ķuzı>, ceze^c. 47a5

du-sāle<-gāv>: iki yaşar <buzāgu>, ceze^c. 46b1

du-sāle<-şütür-beççe-i> mādē: iki yaşar tişi torum, bintü lebün. 44a6

du-sāle<-şütür-beççe-i> ner: iki yaşar erkek torum, ibnü lebün. 44a5

du-sūy-ı kafa: boyunnuṅ iki yanı, kazaālān. 12a1

du-sūy-ı pīşānī: alınıṅ iki yanı, cebīnān. 12b5

du-zen-i hūdāvend-i māl: mālلیg iki urağut, zevātā māl. 57b2

dūd: tütün, duḡān. 5a2

dūd-ı dīg: buğ, buḡār. 38b3

dūd-ı siyāh: ḡara tütün, yaḡmūm. 5a3

dūdāle: çelik, ḡule. 33a2

dūğ-bā: yoğurtluğ aṣ, maẓire. 38b5

duḡter: ḡız, bint. 22b3

duḡter-i zen: ögey ḡız, rebibe. 22b7

dūk: oğırşak, miraşse. 31a6

ig, miğzel. 35a7

dūk-dān: iglik, ḡifş. 36a1

dūk-terāş: igçi, miğzeli. 35b6

dunbāl-i kārđ: puruva, seylān. 43a2

dunbāl-i murğ: <ḡuş> ḡudrukı, zūnābā. 53a4

dunbe-i gudāḡte: ḡudruk ḡryqy, ḡamm. 38b2

dunbe<-i gūsfend>: <ḡoy> ḡudruk<ı>, elye. 47b3

dūr bāş ez-men: ____, ileyke. 57b6

dūr est: yırāḡ-tur, heyhāt. 58a1

dūrī-yi miyān-ı du-cāy: iki yērniḡ arası, mesāfe. 1b4

dūrī-yi miyān-ı du-kes: ırāḡ, bavn. 54b5

durdī: sūt ḡazmıḡ, şufl. 40a5

durūd-ger: yonuçı, neccār. 34b4

duruşť-ḡār: yābānī, ‘utull. 19a2

dūst: dūst, ḡabīb. 23a6

dūst-ı ḡalış: isig köḡüllüg, ḡamīm. 22a1

dūst u kerāmī: pwlswn, ḡubben ve kerāmeten. 58b3

dūş: egin, menkib. 14b6

dūṣāb: dūṣāb, dıbs. 37b1

dūṣīzegī: kız, bıkır. 21a7
kızlık, ‘uzre. 21b1

duvvum: ____, şiny. 54b6

dūzaḥ: tamuğ, cehennem. 29b6

duzd: oğrı, lişş. 24a5

düff: düff, düff. 32b7

dümmel: çıban, dümmel. 37a1

dürrāc: dürrāc, dürrāc. 52a3

düşman: düşman, ‘aduvv. 23a7

düvāl: kayış, seyr. 30a7
arķuru kayış, şis‘. 30b1

düvāl-ı na‘līn: na‘l kayışı, şirāk. 30b1

düvāl-ı şemşīr: <kılıç> kayışı, miḥmal. 41b4

düvāl-ı tāziyāne: ____, ‘azabe. 43a6

düvāl-engüşt: kayış çukı, ‘alāķa. 43a7

E (ı)

ebrū: kaş, ḥācib. 12b7

edeb: edeb, edeb. 28a2

edīm: edīm, edīm. 30b5

<edīm-i> reng nā-kerde: teri, ḥamīre. 30b6

edīm-ḥayme: ____, ṭirāf. 7b5

efrāz-ı pīş-i ser: yimük, yāfūḥ. 12a3

efzūnī: artuķluk, meziyyet. 25b1

ehār: ____, mimsaḥa. 31a6

ejderhā: ejderhā, tinnīn. 49b7

elbāl: kēng ğalbur, helhāl. 4a2

elmās: elmās, mās. 32a5

emānet: emānet, emānet. 27a3

‘emed: sal, remeş. 32a1

‘emed-ger: salçı, remmāş. 32a1

emīr: beg, emīr. 24a7

emīr-i bāzār: ____, şurṭī. 24b3

emīrhā-yi dārū: ot ҡatġu, ‘aḳḳār. 36a4

enbān: taġarçuḳ, cirāb. 8a4

enbān-ı āhen-ger: uluġ körük, kīr. 32a6

enbürek: ____, mintāş. 8a7

endām: endām, ‘uzv. 11b3

endām-ı dānā: bilgen endām, ḥāsse. 12b1

<endām-ı> pes: art endām, dübür. 17b1

endām-ı pīş: iley endām, ҡubul. 17a7

endāze-i bedest: ҡarışça, ҡise şibrin. 60a6

endāze-i nīze: süngü torı, ҡaydü rumḥ. 60a6

endāze-i pençe: ayaça, ҡadrü rāḥa. 60a6

endek-rīş: köşür, senūṭ. 18b7

enderün-ı bīnī: <burun> içi, munḥur. 13b3

keṅgzek, ḥayşūm. 13b4

enderün-ı kün<-ı zen>: <tişi butı> telükiniṅ tüpi, surm. 17b3

enderün-ı pāy: <ayaḳnıṅ> iç yanı, insī. 18b3

enderün-ı pençe: aya içi, rāḥa. 15b2

enderün-ı pūst: <könnüṅ> içi, edeme. 11b5

enderün-ı teḥī-gāh: bıḳın içi, ḥeşā. 16a7

endūh-ı dil: köngül köyüki, balbāl. 21a3

engişt: kömür, faħm. 32a7

engübîn: bal, ‘asel. 37b1

engübîn-i sepîd: aķ bal, şühd. 37b2

engüred: ķasnı, ħiltît. 36b1

engüşt: barmak, işba‘. 15b3

<engüşt-i> ħehârüm: atsız barmak, bınşır. 15b4

engüşt-i du‘ â-konende: du‘ â-kâr barmak, de‘ a’t. 15b4

engüşt-i düşnâm-dehende: söggen barmak, sebbâbe. 15b3

<engüřt-i> miyân: orta barmak, vusťâ. 15b4

engüşt-i ner: baş barmak, ibhâm. 15b3

<engüşt-i> pencüm: çıķ barmak, ħınřır. 15b4

engüşt-i tesbiħ: tesbiħkâr barmak, musabbıħa. 15b4

engüşt-bân: ___, ħatî‘e. 42b4

engüşterîn: yüzük, ħâtem. 1a4

engüşterîn-i bî-nigîn: ķařsız yüzük, fetħa. 1a4

erenc: tirsek, merfiķ. 15a5

ereş: tirsek sünġüki, sâ‘id. 15a6

erziş: ___, kıymet. 26a1

eşer: eşer, eşer. 27b7

ester: ħatır, baġl. 45b6

ester-i mâde: tişi ħatır, baġla. 45b6

ester-bân: ķatırķı, baġġâl. 45b6

eşk-i ħeřm: yaş, dem‘e. 13b1

evvehü: evvehü, evvehü. 58a6

evvel: evvel, evvel. 54a5

evvel-i cevânî: yigitlikniġ evveli, revķü’ř-şebâb. 20a7

evvel-i kâr: işiġ evveli, fâtıħa. 54a6

ez-behr-i men: meniñg üçün, eclî-min. 59a3
ez-behr-i tu: seniñg üçün, ecleke-min. 59a3
ez-behr-i ü: anıñg üçün, ecelehü-min. 59a3
ez-berāy-ı tu: ____, cerrāke. 59a3

F (ف)

faḥite: faḥite = boyun ala kögercin, faḥite. 52b4
fā'idegān-ı dünyā: dünyānıñg fāydası, 'arz. 25b5
fām-ı ḥūbī: ____, revnāḳ. 10b7
fānīd: fānīd, fānīd. 37a7
farīza: farīza, farīza. 26b6
farḳ-ı ser: 'zv'γ, mefriḳ. 12a1
fārsī: fārsī, fārsī. 9b3
faşl: faşl, faşl. 28a7
ferāḥ bād tu-rā: kēñglik sañga, merḥaban-bike. 58b5
ferāḥī-yi 'ayş: kēñglik, rehā'. 25b1
ferbih: semiz, semin. 19b7
ferc: ferc, ferc. 17a7
ferc-i şütür-i māde: inġen ḥirri, ḥayā'ü'l-nāḳat. 45a2
ferestü-yi ḥānegī: kırlaġuḳ, ḥuṭṭāf. 51b5
ferestük-i kūhī: taġ kırlaġuḳı, semāme. 51b5
ferheng: edeb, edeb. 28a2
ferişte: ferişte, melek. 9a1
ferişte-i 'azāb: 'azāb feriştesi, zibniyye. 9a3
ferişte-i mürd: cān alġuḳı <ferişte>, 'azrā'ıl. 9a2
ferişte-i rūzī: rūzī indürgüḳi <ferişte>, mīkā'ıl. 9a2
ferişte-i şūr: şūr ürgüḳi <ferişte>, isrāfil. 9a3

ferište-i vahy: vahy indürgüçi <ferište>, cebra 'il. 9a1

fermüde-i hūdāy: farīza, farīza. 26b6

ferseng: bir yıgaç yêr, fersaḥ. 1b3

ferzendān-ı māder: ögey ana oğlanları, evlādü 'allāt. 23a1

fil: fil, fil. 33a7 **krş. pīl**
fil = pīl, fil. 48b6

filāte: filāte = aḳ bādem, ferātiḳ. 37a7

firistāde: yalawaç, resūl. 26b1

firnī: kāk, furniyye. 39b4

firzān: firzān, firzān. 33b1

fukḳā': fukḳā', fukḳā'. 34a1

fukḳā' -furūş: fukḳā' çî, fukḳā' î. 34a1

fūlāz: fūlāz, fūlāz. 32a2

fule: aḡuz, liba'. 40a1

fūṭa: fūṭa, fūṭa. 40b7

G (غ , ك)

ḡalbur: ḡalbur, ḡirbāl. 4a2

ḡalf-ı edīm: awujḡun, ḡaraz. 37b4

ḡāliye: ḡāliye, ḡāliye. 33b6

ḡarīb: ḡarīb, ḡarīb. 22a2

gāv: öküz, şevr. 46a7

gāv-bān: badaçî, baḳḳār. 46a7

gāvmiş: cāmūs, cāmūs. 46b3

gāv-dūş: sarnıç, 'ulbe. 5b4

ḡavḡā': ḡavḡā', ḡavḡā'. 24a6

ġāze: eṅlik, ġumre. 38a1
ġāzur: ton yuġuċı, aşşār. 34b2
gebr: mūg, mecūsī. 29b4
gehvāre: bēşik, mehd. 7b1
gejī: ipek = gejī, azz. 40b1
gelū: boġaz, alk. 14a7
gelye: gelye, aliyye. 38b6
genc yā ma‘den: genc yā ma‘den, rikkāz. 25a4
gencīne: tūnek, muħda‘. 2a4
gend-i baġal: oltu yıdıġı, şunān. 15a3
gende-pīr: urtġa, ‘acūz. 21b1
gerden: boyun, ‘unu. 14b4
_____, cīd. 14b5
gerden-bend-i seg: <itiṅg> alkası, sēcūr. 49a3
gerdnāy: fırlaġuċ = ġıbr, düvvāme. 33a4
gev-i afā: boyun uuruı, nure. 14b5
gev-i sīne: sayra, şuġre. 16b2
gev-i zunc: eṅgek uuruı, nūne. 14b2
gev-sāle: buzaġu, ‘icl. 46b1
gevher-i merd: al, al. 22a3
gevherī-yi şemşīr: _____, ferīd. 41b1
gez: arşun, zīrā‘. 15a6
gezī: gejī, azz. 40b1
ġilāf: ın, irāb. 43a2
ġilāf-ı divīt: _____, şimām 29a4

ġilāf-ı şemşir: <kılıç> kını, ġimd. 41b3

ġimīz: sitük, bevl. 17a5

ġimīz-dān: awu, meşāne. 17a4

ġirānī: ħürmet, ħürmet. 25b1

ġirbīl-i bī-sūrāḥ: teprek, kirbāl. 4a3

ġirbīl-i teng: sksn'k, minsaf. 4a4

gird-ā-gird-i çeşm: apak, ħimlā. 13a4

gird-ā-gird-i sīne: kögüz yöresi, ħizūm. 16b2

gird-ā-gird-i kūn<-ı zen>: ____, ist. 17b2

gird-ā-gird-i ū: anıḡ yöresinde, ħavlehu. 56b2

girde: alıḡ etmek, raġif. 39b2

girde, cerdaa. 39b3

girdenā-yi zānū: ____, razfa. 18a5

gırīsten: ölüke çıkarmak, vā' iye. 10b4

ġīsū: örölmiş sa, zu'ābe. 12a5

ġīsū-yi zen: tişiniḡ örölmiş saçı, ġadire. 12a5

ġīsū-bend: sa baġı, urmūl. 1a1

giyāh-ı telḥ: azvay, şabir. 36b1

ġūd-ı zīr-i zānū: ____, ma'biz. 18a5

gufte-i peygāmbēr: ħadīş, ħadīş. 27b7

ġulām: ġulām = bolmiş oġlan yā ul, ġulām. 26a4

ġulām-ı ān merd: ol er ulı, ġulāmühü. 55a6

ġulām-ı ān du-merd: ____, ġulāmühümā. 55a6

ġulām-ı ān zen: ol uraġut ulı, ġulāmühā. 55a7

ġulām-ı īşān-du-zen: ____, ġulāmühümā. 55a7

ġulām-ı īşān-heme-i merdān: ____, ġulāmühüm. 55a6

ġulām-ı ĩřān-heme-i zenān: ____, ġulāmühünne. 55a7

ġulām-ı mā: bizniġ ħulumız, ġulāmünā. 55b2

ġulām-ı men: meniġ ħulum, ġulāmī. 55b2

ġulām-ı nā-resīde: nā-resīde ħul, vaşif. 20a4

ġulām-ı řumā-du-merd: ____, ġulāmükümā. 55b1

ġulām-ı řumā-heme-i merdān: ____, ġulāmüküm. 55b1

ġulām-ı řumā-heme-i zenān: ____, ġulāmükünne. 55b1

ġulām-ı tu-merd: sen er ħulı, ġulāmüke. 55a7

ġulām-ı tu-zen: sen uraġut ħulı, ġulāmüki. 55b1

gulīce: gulīce, ke‘k. 39b5

gulūle: yumurçaġ, bunduġa. 33a5

gunciřk: seçek, ‘uřfūr. 51b1

____, şifrid. 51b3

guncişk-i ġurd: ____, şa‘va. 51b4

guncişk-beççe: yavır <seçek>, nuġara. 51b2

ġunde: skr’s’qr’, ‘aıza’a. 49b2

ġūne: türlüġ, BĀB. 53b2

ġūneste: yoğun et, kefel. 17b1

ġūneste-i zen: tiři art endāmı, ‘acīze. 17b1

gurbe-i māde: tişi çetük, hirre. 49a5

gurbe-i ner: erkek çetük, sinnevr. 49a4

ġürk: ħurt, zi’b. 48b1

ġürk-i māde: tişi ħurt, silġa. 48b2

ġürk-beççe: <ħurt> enüki, sim‘. 48b2

ġūsfend: ħoy, řāt. 46b4

ġūsfend-i bā-dunbe: ġudruġluġ ħoy, kebřü’l-yān. 47b5

<ġūsfend-i> būride-<ġūř>: kesük ħulaġlıġ <ħoy>, cezma’. 47b2

- <gūsfend-i> dest-āmūz: öğrenmiş koy, dācin. 47a1
- <gūsfend-i> kenāre-i gūş-büride: ____, ıaşvā'. 47b3
- <gūsfend-i> sūrāḥ-kerde-gūş: yırtuḫ ḫulaḫlıḡ <koy>, ḥarḫā'. 47b2
- <gūsfend-i> rāst-serū: köni moynuzluḡ <koy>, naşbā'. 47b2
- <gūsfend-i> sepīd-miyān: ortası aḫ <koy>, cūzā'. 47a7
- <gūsfend-i> sepīd-ser: başı aḫ <koy>, raḥmā'. 47a6
- <gūsfend-i> sepīd-şikem: ḫarnı aḫ <koy>, nabṭā'. 47a7
- <gūsfend-i> sepīd-tehī-gāḥ: bıḫını aḫ <koy>, şeklā'. 47b1
- <gūsfend-i> siyāḥ-gerden: boynı ḫara <koy>, dere' ān. 47a7
- <gūsfend-i> siyāḥ-pūşt: arḫası ḫara <koy>, raḥlā'. 47a7
- gūsfend-i siyāḥ-sefid: ala koy, raḫṭā'. 47a6
- <gūsfend-i> siyāḥ-ser: başı ḫara <koy>, ra'sā'. 47a5
- gūsfend-i şīr-dān: saḡlıḫ <koy> = sūtlüḡ ḫoylar, lebūn. 47a1
- <gūsfend-i> şikāfte-gūş: telük ḫulaḫlıḡ <koy>, şarḫā'. 47b2
- <gūsfend-i> şikeste-serū: ____, ıaşmā'. 47b2
- <gūsfend-i> yek-çeşm-i siyāḥ yekī sepīd: bir közi ḫara biri aḫ <koy>, ḥavşā'. 47a7
- <gūsfend-i> yek-dest-i sepīd: ḫolı aḫ <koy>, 'aşmā. 47b1
- <gūsfend-i> yek-pāy-i sepīd: ayakı aḫ <koy>, reclā'. 47b1

gūş: ḫulaḫ, uẓn. 12b1

gūş-vāre: ısırḫa, ḫurṭ. 1a6

gūşe-i çeşm ez-sūy-ı bīnī: köz münḡüşī, muḫaddemū'l-‘ayn. 13a3

gūşe-i çeşm ez-sūy-i gūş: köz ḫıpruḫı, mu'ahḫaru'l-‘ayn. 13a4

gūşe-i dehen: 'znk, şidḫ. 13b6

gūşe-i kemān: <ya> başı, si'e. 42a6

gūşe-i ū: ḫazḡan ḫulpı, şekīme. 4b5

guşn: teke, teys. 46b7

guşn efgende: buḡursamış deve, laḫūḥ. 44b5

gūşt: et, laḫm. 11b1

muṭaccana, muṭaccana. 38b6

gūšt-ı bāzū: kol eti, ‘azale. 15a5
gūšt-ı būn-i dendān: tiş ağı, lişse. 14a5
gūšt-ı huşk: kağ et, kadid. 38b1
gūšt-ı miyān-ı şāne u miyān-ı pehlū: bağaçuğ, farişa. 15a4
gūšt-ı pehlū: eyegü eti, taftafe. 16a6
gūšt-ı puhte: küweçe bışmış et, kadir. 38b1
gūšt-kūp: __, sātūr. 5b6
gūšt-furūş: etçi, kaşşāb. 34b7

guvārīd bād tu-rā: siṅgenlik saṅga, henī’ en mry’. 58b5

gūy: top, küre. 33a3

gūzāb: gūzāb, cūzāb. 38b6

gūzīne: gūzīne, cūzīnec. 39b1

gülengübīn: cülencübīn, cülencübīn. 36a5

gūnāh: yazuğ, zenb. 27a7

gürde: bögrek, külye. 17a3

gürūh: ögür, şeml. 9b4

<gürūh> ez-se tā be-deh: ondın eksük <ögür>, nefer. 10a3

<gürūh> ez-se tā be-noh: kiçig ögür, biž’. 10a3

gürūhe-i rişte: yumaçuğ, kubbe. 35b5

gürz: çomak, cürüz. 43a3

güşāde-ebrū: __, eblec. 19a6

güvāriş: aş siṅgürge ot, huvāriş. 36a6

gezengübīn: yandağ şekeri, terencübīn. 36b2

H (ه، ح، خ)

haber: haber, haber. 27b7

habeşī: habeşī, habeşī. 9b2

ḥāc: çelipāk, şalīb. 29b2

ḥaccām: ḥaccām, ḥaccām. 35a4

ḥāce: ḥāce, şāhib. 24b2
ḥāce, ‘amīd. 24b2

ḥācib: ____, ḥācib. 24b2

ḥadīs: ḥadīs, ḥadīs. 27b7

ḥāher: kız karındaş, uht. 22b6

ḥāher-i māder: tağay eze, ḥāle. 22b1

ḥāher-i peder: <atanıṅ> kız karındaşı, ‘emme. 22b1

ḥāher-i şüy: siṅil kız, ḥanne. 23a6

ḥakīkat hest: andağ mu, eceddeke. 58b6

ḥākister: kül, remād. 5a3

ḥākister-i germ: qor, melle. 5a3

ḥakḳān: ḥakḳān, lā-cerem. 60a1

ḥakḳī ki ān rā taleb koned: perḥāş = küç birle almış nerse, tabi‘ et. 25b7

ḥāl: meṅ, ḥāl. 12b7

ḥāl<-i rūy>: yüz beṅgi, şame. 12b4

ḥāl: ḥāl, ḥāl. 54a6

ḥalka: halka, halka. 3a6

ḥalka-i dām: ağ közi, kiffe. 32b2

ḥalvā: ḥalvā, ḥalvā. 39a5

ḥamdūne: biçin = maymūn, kırd. 49a1

ḥamdūne-i māde: tişi biçin, kişşe. 49a1

ḥamdūne-i ner: erkek biçin, rubbāh. 49a1

ḥamīr: ḥamīr, ‘acīn. 35a2

māye, fitāk. 39b7

ḥamīr-i bī-māye: ḥamraqsız un, faṭīr. 39b7

ḥamr: ḥamr, ḥamr. 34a3

ḥāne-i çeşm: köz ornı, maḥcir. 13a2

ḥāne-i derāz: uzun ʿew, ṭarrād. 2a3

ḥāne-i şayyād: alaçuḳ = tavla = awçı kızlengü çuḳur, ḳuzmūş. 2a1
alaçuḳ, ḳutre. 32b3

ḥāne-be-ḥāne: ____, beyte beyte. 59b7

ḥāne ez-ḥār: alaçuḳ = awçı kızlengü çuḳur, ḳuzmūş. 2a1

ḥāne ki der u menfez dāred: ötetlük, nafaḳ. 2a1

ḥāne: ____, saḳībe. 4a6

ḥanūr: ____, ināʾ. 8a2

ḥanūt: ölügke türtgü ot, ḥanūt. 38a1

ḥar: eşgek, ḥimār. 45b6

ḥar-gūr-ı mādē: tişi ḳulan, beydāne. 46a1

ḥar-güre: ḳulan, ʿayr. 45b7

ḥar-güre-i ner: ḥoduḳ, caḥş. 46a1

ḥar-güre-beççe: ḳulan ḳoduḳı, tevleb. 46a1

ḥar-güş: tawışğan, erneb. 48a3

ḥar-güş-ı mādē: tişi tawışğan, ʿikrişe. 48a4

ḥar-güş-ı ner: erkek tawışğan, ḥüzez. 48a4

ḥar-güş-beççe: oğlatmaḳ, ḥirniḳ. 48a4

ḥar-kebüter: yābān kögercegin, vereşān. 52b6

ḥar-gāh: ḳara ʿew, ḥarḳāhe. 7b6

hrdny: şūrbā, maraḳa. 38b2

hrdny-pez: şūrbācı, marrāḳ. 38b2

ḥār-keş: tiken çıkarḡu, minḳāş. 8a6

ḥār-püşt: kirpi, ḳunfuḳ. 49a7

ḥarāc: ḥarāc, ḥarāc. 25a1

ḥarc, ḥarc. 25a1

ḥarāc-ı tersāyān: ḳalan, cizye. 25a1

ḥarāc-ı zemīn: salıḡ, żarībe. 24b5

ḥāram-zāde: ḥāram-zāde, ibnū ḡayye. 22b4

ḥarbe: ḥarbe, ḥarbe. 41b7

ḥarc: ḥarc, ḥarc. 25a1

ḥarek-i zemīn: eşgek kırtı, ḥimārū ḡabbān. 50b1

ḥarf: ḥarf, ḥarf. 28b1

ḥarīr: ḥarīr, ḥarīr. 40b5

ḥarīṭa: ḥarīṭa, ḥarīṭa. 28b3

ḥāşagī: ḥāşagī, lā-sīyemmā. 60a2

ḥaşba: kızamuk, ḥaşba. 37a2

ḥāste: tawar, māl. 25a2

ḥāste-i zinde: yılkı taķı bende, naṭīķ. 25a5

ḥāşāk-i çeşm: közke tüşgen çöp, ḡazāt. 13b1

ḥaşem: ḥaşem, ḥaşem. 24b3

ḥāşīye: ḥāşīye, ḥāşīye. 28a7

ḥat-keş: ____, mıştar. 28a7

ḥatṭ-ı pençe: aya çizıḡı, sürr. 15b2

ḥatṭ-ı pīşānī: alın çizıḡı, sürr. 12b6

ḥatṭ-ı püşt-ı ḥar-ḡüre: kılan arkasındaki ḡara çizıḡı, cüdde. 45b7

ḥavīc-i dig: küweç ḥavīci, tābil. 37b3

ḥāvūn: temür soķu, ḥāvūn. 4a1

ḥāye: kıamruk, ḥuşye. 17b7

ḥāye-i mūr: kıarınçḡa yumurtķası, mārīn. 50a5

ḥāye-ḡīne: ṭabāhe, ṭabāhçe. 38b1

ḥāye-keşīde: ḡādīm, ḡaşı. 18a1

ḥāyisk: çeküç, mıtraḫa. 32a4
uluḡ çeküç, fiṭṭīs. 32a5

ḥāyiste: yip yüzüki, mucāce. 31a7

ḥayl: ḥašem, ḥašem. 24b3

ḥayme: ḥayme, ḥayme. 7b3

ḥayme-i peşmīn: yūṅ ḥayme, ḥibā'. 7b5

ḥayme-dūz: ḥaymeçi, ḥayyām. 7b4

ḥayr: ḥayr, ḥayr. 27a6

ḥayū: yar, lu' āb. 13b7

ḥāzin-i behişt: uşmaḫ ḫapuḡçısı <ferište>, riḍvān. 9a3

ḥāzin-i dūzaḫ: tamuḡ ḫapuḡçısı <ferište>, mālīk. 9a3

hediyye: hediyye, leṭaf. 25b4

heft-sāle-<şütür-beççe> be-heştüm der-āmede: yēti yaşar sekisiñke kirmiş <torum>, sedīs. 44a7

helākī bād tu-rā: helāklık saṅga, te' sen-leke. 58b4

ḥelāl-zāde: ḥelāl-zāde, ibnü rüşdet. 22b4

helīle: helīle, ehlīlec. 36a7

hem-çünīn me-kun: andaḡ kıлмаḡıl, aff. 58a6

hem-künīt: künītlik, kennī. 23b5

hem-nām: ataş, semiyy. 23b5

hem-pişe: __, ḫarīf. 23b5

hem-rāh: yoldaş, ruḫḫa. 1b6

hem-sāye: ḫoṅṅşı, cār. 23b6

hem-şikem: ekiz, teva'm. 23b2

hem-şehrī: bir ellig, beledī. 23b7

hem-tā: ber-ā-ber, keḫü'. 23b4

hem-zād: yaştaş, lide. 23b1

heme-i merdān-ı ḫudāvend-i māl: __, zevū māl. 57b1

heme-i merdümān: ḫamuḡlar, ecme' ūn. 59a7

heme-i zenān-ı ħudāvend-i māl: ____, zevātü māl. 57b2

heme āmedend: kamuğlar keldiler, cāvü ibāserhüm. 603

hemīşe: ulaşı, ebeden. 56a3

hanūr-ı şîr: süt sarnıcı, miñleb. 5b4

her-ā'ine: her-ā'ine, lā-maḥāla. 60a1

her-çi ez-merdüm-i çih: siwilçü, beşr. 37a3

her-çi bedān dest şūyed: ____, ġasül. 6b6

her-çi-gāh: neçe erse, mehmā. 56a2

her-du-merd: ol iki er, kilā-er-reclīn. 59b5

her-kucā: kayda erse, ḥayşümā. 56a2

hergiz: ____, el-bette. 60a7

..č'n, qaṭṭu. 56a3

herīse: herīse, herīse. 39a1

heşt-sāle-<şütür-beççe> be-nuḥom der-āmede: sekiz yaşar toḳısıñke kirmiş <torum>, bāzil. 44b1

hezār-destān: zanduvaç, bülbul. 52b4

hezār-ḥāne: sarḳanaḳ, qibbe. 17a1

hezār-pāye: bögen, şebeş. 50b3

ḥinnā': kına, ḥinnā'. 37b7

ḥired: ____, 'aql. 20b5

ḥırs: ayıg, dübb. 48b4

ḥırs-beççe: ayıg oğlanı, deysem. 48b5

ḥışt: aran yöresinde koymış kerpiç, raşaf. 2a2

ḥışt-ı ḥām: ḥām kerpiç, lebine. 30a5

ḥışt-ı puḥte: bışığ kerpiç, ācurre. 30a5

ḥışt-zen: kerpiççi, lebbān. 30a5

ḥibr: ḥibr, ḥibr. 29a4

ḥibr-dān: oturma divīt, miḥbere. 29a4

ḥīk: tulḡuḡ, zīḡḡ. 34b1

ḥīk-i ḥurd: kiḡig yanlık, rekve. 31a1

ḥikmet: ḥikmet, ḥikmet. 27b6

himyān: himyān, himyān. 43b4

hindī: hindī, hindī. 9b2

ḥīṣ-āvend: yaḡ yawuḡ, ḡarīb. 21b7

ḥīṣ-āvend-i nezdīk: yaḡın yawuḡ, raḡim. 22a1

ḥīṣ-āvendān: kök, ‘aṣīret. 10a3

ḥīṣ-āvendī: yawuḡluḡ, ḡurbā. 22a1

ḥīz: l’t’n, muḡanneṣ. 18a1

ḥizmetkār: oḡlankā tīmār ḡılḡan tīṣi, ḡādim. 26a5

ḥizmetkārān: ḡaṣem, ḡaṣem. 24b3

ḥizum-ḡāne: otunluḡ, maḡṡab. 2a5

ḡon-ı āreste: ötenmiṣ tirkī, mā’ide. 5b6

ḡon-ı nā-ārāste: ḡon, ḡivān. 5b7

ḡūb: ____, ḡasen. 18b7

ḡudā nigh-dāred peder-i tu-rā: teṅgri ataṅḡnı beklesün, lillāhi ebuke. 58a7

ḡudāy: tapunmaḡḡa sezā teṅgri, allāh. 8b6

ḡudāy nigh-dār-ı tu bād: teṅgri seni beklesün, lillāhi ente. 58a7

ḡudāy ‘ömür dehed tu-rā: yaṣ bērsün teṅgri saṅḡa, ‘ömrükā’l-lah. 59a1

ḡudāy yār-ı tu bād: ____, derrüke-leke. 58b2

ḡufteḡi-yi pāy: ayak ḡurulmaḡı, nuḡre. 37a7

ḡūk: toṅguz, ḡinzir. 48b7

ḡuk-beḡḡe: <toṅguz> ḡoḡuḡı, ḡınnevṣ. 48b7

ḥuḳḳa: melbek, ḥuḳḳa. 8b4

ḥuḳḳa-ger: melbekçi, ḥiḳḳāk. 8b4

ḥūn: tın, nefes. 11a4

ḥūn: kan, dem. 11a5

ḥūn u rīm-i dūzaḥīyān: kan takı irinḡ, ḡassāk. 30a1

ḥūn-ı dil: yürek kanı, mühce. 16b6

ḥūn-bahā: diyet, diyet. 54b3

ḥūn-beste: koyuḡ kan, ‘alaḳa. 11a6

ḥun-bere: hun-bere, bestūḳa. 5b5

ḥunb: küp, ḥubb. 6a7

ḥunukī bād tu-rā: menḡilik saḡga, allāhu ṭübā-leke. 58b2

ḥunyā-ger: kopuzçı, muṭrib. 32b3

ḥurcīn: ḥurcīn, ḥurc. 8a3

ḥurd-ser: kiçig başlıḡ, şa‘l. 18b4

ḥüre: kaşuk, mil‘aḳa. 5a7

ḥūriş-i āsiyā: aḡguḳ, lühve. 3b5

ḥurūhe: keb, milvāḥ. 32b2

ḥurūs: hurūs, dik. 53a1

ḥurūsek-i zen: tılaḳ, baḡr. 18a3

ḥurūsek-i zen-i büzürg: uzun tılaḳ, baḡrā’. 18a3

ḥuşār: ḥuşār, ḳilā. 38a1

ḥutna nā-kerde: sünnetsiz, aḡlaf. 17b6

ḥūy: ṭab‘ = ḥūy, ṭab‘. 20b4

ḥūy-i nīk: ____, şimāl. 20b7

ḥūze: yaşık, beyza. 43b3

ḥüccet: ḥüccet, ḥüccet. 27b5

ḥücre: hücre = ew, hücre. 2b5

hüner: erdem, menkabe. 28a3

ḥürmet: ḥürmet, ḥürmet. 25b1

ḥürmet yâ ‘ahd: bıçığ, zimme. 27a1

İ (ع)

iblis: iblis, iblis. 10a7

ibrık-i çermīn: ____, miṭhara. 31a1

ibrisem: yipek, ibrisem. 31b1

ibrisem-furūş: yipek satğuçı, ibrisemī. 31b1

icābet bād üstādem: icābet kıılır men saṅga, lebbeyke vü sa‘deyke. 58b1

‘illet: ig, dā’. 36b3

‘imāme: ‘imāme, ‘imāme. 40b6

īn cā: munda, hünā. 56a2

īn du-merd: bu iki er, zāni. 56b3

īn du-zen: bu iki urağut, tāni. 56b4

īn merd: bu er, zā. 56b3

īn zen: bu urağut, tā. 56b4

bu urağut, zih. 56b4

īnek- ān merd: uşbu er, hā-hü’ zā. 57a3

īnek-ān heme-i merdān: uşbu kamuğ erenler, hā-hüm ūlā’i. 57a4

īnek-ān zen: uşbu urağut, hā-hiye tā. 57a4

īnek-īşān du-merd: uşbu iki er, hā-hümā zān. 57a3

īnek-īṣān du-zen: uşbu iki urağut, hā-hümā tāt. 57a4

īnek-īṣān heme-i zenān: uşbu kamuğ urağutlar, hā-hünne ūlā'ı. 57a4

īnek-mā du-merd: uş biz iki er, hā-naḥnü zān. 56b6

īnek-tu merd: uş sen er, hā-ente zā. 57a1

īnekīm-mā-heme-i zenān: ____, hā-naḥnü ūlā'ı. 56b7

īnekīt-şumā-du-merd: uş siz iki er, hāntümā zān. 57a1

īnekīt-şumā-du-zen: uş siz iki urağut, hāntümā tāni. 57a2

īnekīt-şumā-heme-i merdān: ____, hāntüm ūlā'ı. 57a2

īnekīt-şumā-heme-i zen: ____, hāntünne ūlā'ı. 57a3

īnekīt-tu-zen: uş sen urağut, hānti zihi. 57a2

isfidāc: kirşen, isfidāc. 37b7

isfid-bāc: isfid-bāc, isfid-bāc. 38b5

īṣān-du-merd: ____, eyyāhümā. 55a3

____, hümā. 55a1

īṣān-du-zen: ____, hümā. 55a1

īṣān-heme-i zenān: ____, eyyāhünne. 55a4

īṣān-heme-i merdān: ____, eyyāhüm. 55a3

____, hüm. 55a1

īṣān-zenān: ____, hünne. 55a1

işkil: kişen = köstek, şikāl. 34b7

iṭrīfil: iṭrīfil, iṭrīfil. 36a6

‘iyd-i tersāyān: tersā bayramı, fişh. 29b3

K (ك , ق , گ)

ḳabāle: ḳabāle, ḳabāle. 28b1

ḳabīle-i büzürg: ____, şa‘b. 10a5

kāçik: kāçik, ‘aşide. 39b1

ḳadeḥ: ḳadeḥ, ḳadeḥ. 6a4

piyāle, ḳāzüre. 34a7

ķāđī-yi tersāyān: <tersā> ķāđisi, usķuff. 29b2

ķafeş: cedīle, ķafeş. 52a1

ķāfiye: ķāfiye, ķāfiye. 28b7

kāfūr: kāfūr, kāfūr. 33b6

kāğıd: kāğıd, raķķ. 28b3

kāh-dān: yaşırılık, metbene. 2a7

kāhgıl: suwağ balçıkı, seyā'. 30a4

ķāķum: ak as, ķāķum. 31a3

kālbed: kālbed, şaķş. 11a2

ķab, ķāleb. 30b6

kālbed-i hıst: kerpiç kabı, milben. 30a5

kāle: kāle, metā'. 3b2

fā'ide, 'arz. 25b5

kāle, metā'. 25b5

kāle-i firū-māye: ____, saķaţ. 25b6

kāle-i furūhtenī: ____, sil'e. 25b6

kāle-furūş: ____, beyyā'. 37a6

ķalem: ķalem, ķalem. 29a1

ķālem-dān: ķālem-dān, miķlame. 28b7

ķalem-terāş: ķalem-terāş, mibrāt. 29a1

ķalem-zen: ķalem kesgü yığaç, miķaţta. 29a2

ķaltaban: ķaltaķ, ķavvād. 24a5

kām: tamaķ, ģanek. 13b6

ķand: ____, ķand. 37a6

kār: iş, bāl. 54a7

kār-ı nā-āzmūde: sınımaduķ iş, ģamr. 24a4

kār-ı bed: yawuz iş, münker. 27a4

kār-ı büzürg: ____, haṭb. 54b2

kār-ı düşvār: ____, huṭṭa. 54b2

kār-ı nīk: ḥayr, ḥayr. 27a6

körklüg iş, maʿ rûf. 27a4

____, ḥaşle. 54b1

kār-gāh: ____, medhene. 35b3

ḳarāre: ḳarāre, ġarāre. 8a2

kārd: kārd, miḳraḫ. 32a5

bıçaḳ, sikkīn. 42b7

kārd-i büzürg: uluĝ bıçaḳ, şefre. 43a1

kārd-i büzürg-i ū: uluĝ bıçaḳ, müdye. 35a1

kārd-ger: bıçaḳçı, sekkāk. 42b7

kārvān-ı bŷy: yıd yıpar kārvānı, leṭīme. 1b7

kārvān-ı ġalle: aşılkā kārvānı, ʿīr. 1b7

kārvān-ı ḥaciyān: kārvān, ḳāfile. 1b6

ḳaşab: ḳaşab, ḳaşab. 40b2

kāse: ____, ḳaşʿa. 5b2

kāse-i büzürg: uluĝ çanak, şahfe. 5b2

kāse-i çübīn: kersen, cefne. 5b3

kāse-i ser: baş saġraḳı, cümcüme. 11b7

kāse-i sifālī: taş çanak, ġazāre. 5b1

kāsī-yi pŷr-mey: toluĝ saġraḳ, kaʿs. 34a7

ḳaşīde: ḳaşīde, ḳaşīd/ḳaşīde. 28b5

kāskīne: kök ḳarġa, şaḳırrāk. 52b2

ḳaṭāʾif: ḳaṭāʾif, ḳaṭāʾif. 39b1

kātīb: kātīb, kātīb. 28a4

ḳāz: baṭṭa = ḳaz, baṭṭa. 52a7

ķaz, dubsiiyy. 52a7

ķaz: pile, feylaķ. 31b1

kebd: kebd, ʿ ilc. 19a2

kebk: ķerik, ķabaca. 52a2

kebk-i mādē: ____, ĥacele. 52a3

kebk-i ner: erkek ķerik, yaʿ ķūb. 52a3

kebūter: kökercegin, ĥamāme. 51b6

keyük, timrād. 52a2

kebūter-i ĥānegī: toġdarı, yemāme. 51b6

kebūter-i mādē: tişı kögercegin, ʿ ikcrime. 51b7

kebūter-i ner: erkek kögercegin, hedīl. 51b7

kebūter-beççe: kögercegin cūjeki, cevzel. 51b7

keçel: taz, aķraʿ. 19a3

ked-bānū: xšt ʾnh, mehīre. 24a2

ked-bānū-yi zādġān: xšt ʾnh oġlanları, ebnāyüʾl-mehā ʾir. 24a2

kefçe-i āteş: kebze, iştām. 5a7

kefçe-i dīġ: köpük, tufāĥa. 38b4

kefçelīz: çömçe, mıġrafe. 5a7

kefk-i şīr: sūt köpüki, ruġve. 40a3

kefk-i şütür: <buġra> köpüki, leʿ em. 44b2

kefş: başmaķ, kevş. 30b2

kefş-ger: başmaķçı, iskāf. 30b2

keftār-ı ner: ____, źabʿ. 48b3

erkek keftār, źabʿ ān. 48b4

keftār-beççe: keftār enüki, furʿ ul. 48b4

kej-düm: çadan, ʿ aķreb. 49b3

kelācū: sağrak ƣodƣu yēr, nācūd. 34b1

kelāfçe: māsūra, veşī'e. 31a7

kelāg: ƣarƣa, ğurāb. 52b5

kelāg-ı pīse: ala ƣarƣa, abƣa'. 52b6

kelāg-ı siyāh: ƣara ƣarƣa, ģātīm. 52b6

kelime: kelime, kelime. 28a7

kemān: ya, ƣavs. 42a4

kemān-ı gule: atƣulaƣ yası, cülāhıƣ. 33a5

kemān-ı neddāf: ƣıbuƣƣı yası, mindefe. 36a2

kemān-dān: ƣurban, muƣavas. 42a5

kemān-ger: yaƣı, ƣavvās. 42a4

kemer...: içƣur, mınƣaƣa. 43bb4

kemer-i bī : ____, niƣāƣ. 43b4

kenār-ı kitāb: ģāşıye, ģāşıye. 28a7

kenāre-i kus: <tılaƣ> tutaƣı, iske. 18a3

kenāre-i şemşīr: ____, şefretü'l-sayf. 41b1

kene: yawwsı = ƣoy bitı, ƣurād. 50a7

kene-i büzürg: saƣurƣa, ģaleme. 50a7

kenīzek: ƣarabaş, eme. 26a3

bir ƣarabaş, cāriye. 26a4

kenīzek-i ģunyā-ger: ƣengçi ƣarabaş, ƣayna. 26a3

kenīzek-i nā-resīde: nā-resīde ƣarabaş, vaşīfe. 20a5

kerbāse-i büzürg: keltesekele, sāmümü ebraş. 49b2

kerges: ____, nesr. 51a7

kerges-i sepīd: aƣ kerges, mażraĥī. 51b1

kerges-i siyāh: uluğ kerges, ƣış'am. 51a7

keṣīrāʾ: keṣīrāʾ, keṣīrāʾ. 36b2

keṣīde-bālā: uzun bodluğ, maḳdūd. 19a1

keṣk: çaḳıldak, maşl. 40a4

keṣtī: kemi, sefine. 31b4

keṣtī-yi güzer: keṣüt kemisi, miʿber. 31b5

keṣtī-yi ḥurd: ḳayuk, zevraḳ. 31b5

keṣtī-yi revān: uluğ kemi, cāriye. 31b4

keṣtī-bān: kemiçi, mallāḥ. 31b3

keṣtī-ger: kemi yonguçı, seffān. 31b4

ketān-ı sitebr: ____, ḥayş. 40b4

kettān: kettān, kettān. 40b4

keyk: bürge, burgūş. 50a6

kezābe: ____, ḥidc. 7b2

ḳısmet-i māl: salıḡ, żarībe. 24b5

kilīd: küfre kiriti, miftāḥ. 3b1

kirit, iḳlīd. 3a6

kilīd-dān: kesmelik, miḡlāḳ. 3a6

ḳīme: ʿāsib, ʿaşb. 38b7

kīne: kīne, ziḡn. 21a3

__, zaḥl. 21a3

ḳinnīne: ḳinnīne, ḳinnīne. 34a6

kirāy-ḳīş: kirāyçi, mükārī. 45b6

kirbās-furūş: ton satḡuçı, kirbāsī. 40b1

kirdār-ı bed: yawuz ḳılınç = yawuz iş, seyiʿe. 27a5

kirdār-ı nīk: edḡü iş, ḥasenet. 27a5

kirm: ḳurt, dūde. 50b2

kīse: yançuk, kīs. 40b7

kīst: kim bu, men. 57a7

kīstān: kīstān, kuştān. 35b3

kīş: dīn, dīn. 26b3

kişmiş: kişmiş, ‘enced. 37b1

kitāb: kitāb, kitāb. 28a3

kıymet: ____, kıymet. 26a1

kucā: ____, eyne. 57b1

____, ennā. 60a2

ķubbe: ķubbe, ķubbe. 7b3

kudām<-zen>: kayu urağut, eyyetü imra’t. 57b4

kudām-du-merd: ol ikidin kayusı, eyyühümā. 57b4

kūdek: nā-resīde oğlan, tıfl. 20a2

<kūdek-i> bī-rīş: saşalsız <oğlan>, emred. 20a5

kūdek-i büzürg: oğlan, şabī. 20a3

<kūdek-i> nezdik-i be-merdī: erlikke yakın bolmış, mürāhiķ. 20a5

kudeng-i gāzur: <ton yuğuçı> tokmaķı, beyzāre. 34b2

ķufl: küfre, ķufl. 3a7

ķufl-ger: küfreçi, ķaffāl. 3a7

kūhān-ı şütür: <buğra> örküçi, senām. 45a5

ķülenc: ķülenc, ķülenc. 36b7

ķulbe-seng: saban, ķazzāfe. 33a4

kulenķ: turna, kurķī. 52a7

ķumāş-ı hāne: ewdeki uşak tewşek <kāle>, aşāşü’l-beyt. 3b3

ķumrī: ķumrī, ķumrī. 52a1

ķumrī-yi ner: erkek ķumrī, sākū hurr. 52a1

kuncāre: kuncāre, küsbü'l-baql. 35b1

kuncid-i āş-kerde: ökşerik, rehş. 35b1

kundurū: sakız, 'ilk. 37b3

ḡur'ān: ḡur'ān, ḡur'ān. 27b3

kūr-mūş: közsüz çetük = kelenġü, zebābe. 50a3

kus: am, ḡirr. 18a2

kūtāh-gūş: kıskā ḡulaklıġ, aşma'. 18b4

kūvāre: fuḡḡa' çılar svč'ky = yaş ḡurmā ḡoyaçaḡ, davḡale. 8a5

kūz-pūşt: ____, aḡdab. 19b5

kūz-sīne: ____, aḡ'as. 19b5

kūze: bardak, kūz. 6a6

kūze-i āvīz: asılmış bardaḡ, berrāde. 6a6

kūze-i bā-gūş: ____, ibriḡ. 6b6

kūze-i bālvāh: burunluġ bardaḡ, bülbüle. 6a6

kūze-i bī-gūş: ḡulpsuz bardaḡ, kūb. 6b7

kūze-i ravġan: debbe, debbe. 7a5

kürdī: kürdī, kürdī. 9b4

kürrāse: kürrāse, muşḡaf. 28a1

kürrāse-nevīs: bitigüçi, varrāḡ. 28a6

kürsī: kürsī, kürsī. 7b7

küşād-dendān: ____, müfellecū'l-esnān. 18b6

L (J)

lāḡar: aruḡ, ḡaşş. 19b7

laḥlaḥa: laḥlaḥa, laḥlaḥa. 33b7

leb: tutak, şefe. 13b5

leb-i şütür: ____, mişfer. 45a1

lenger: lenger, mirsāt. 31b7

leviše: irindük = at ırnin bağlaḡu nerse, ziyār. 34b7

link: ____, vazīf. 18a7

topuḡ, ke' b. 18b1

luḡat: luḡat, luḡat. 28a2

luḡme: luḡme, luḡme. 38a6

lūzīne: lūzīnec, lūzīnec. 39b1

lūzīnec: lūzīnec, lūzīnec. 39b1

M (م)

mā: biz, naḥnu. 55a2

mā-rā: bizke, eyyānā. 55a5

ma' cūn-ı misk: laḥlaḥa, laḥlaḥa. 33b7

māde-i ū: tişi toṅguzan ḡurtı, ḡunfasā'. 50b3

māde-ḡar-ḡüre: tişi eşgek, atān. 45b7

māde-ḡāv: inek, baḡara. 46a7

māde-ḡāv-i deştī: sıḡun, mehāt. 48a2

māder: ana, ümm. 22a6

māder-i māder: uluḡ <ana>, cedde. 22a7

māder-i zen: ḡadın ana, şihr. 23a4

ḡadın ana, ḡamāt. 23a5

maḡz: yilik, muḡḡ. 11b1

dimāḡ, dimāḡ. 11b6

yemiş içi, lübb. 37a7

mağz-ı püşt: yilük, nuḥā'. 16a4

māl-i bisyār: ____, neşeb. 25a2

māl-i girān-māye: kız kâle, 'ilk. 25a3

māl-i köhne: eski māl, tālid. 25a5

māl-i nev: yaṅğı māl, t̄arif. 25a5

māle: suwağuç, misye'e. 30a4

māle-i āhen-ger: nıjdağ = kösre, midves. 32a4

mānend: meṅzeşik, mişl. 23b2

mānend-i sūsmār: sūsmār, verel. 49a7

mānend-i şemşir: 'Attabi kılıcı, ḥaff. 31a5

mār: yılan, ḥayye. 49b5

mār-ı kûçek: kiçig yılan, 'uşmān. 50a2

mār-ı kuşende: ____, şill. 49b7

mār-ı mādē: aḳ yılan, ef' ī. 49b6

mār-ı pise: ala yılan, arḳam. 49b7

mār-ı siyāh: ḳara yılan, esved. 49b6

maşhara: maşhara, maşhara. 26b2

māşūrā: māşūrā, istīc. 31a7

maṭbaḥ: maṭbaḥ, maṭbaḥ. 2a5

māziyārec: māziyārec = yağda bişgen çörek, māziyārec. 39a6

māzū: māzū, 'afş. 37b4

me-gū: tıṅg, şah. 58a2

me-gūy: sözleme, ihen. 58a3

me-kon: 'qrw, mehin. 58a2

me-rā: maṅga, eyyāya. 55a5

meges: ḳuyḡu, zübāb. 51a1

meges-i ḥar: bögelek, nu' ara. 51a1

meges-i seg: it kuyğusu, şeẓāt. 51a1

mehār: burunduk yipi, zimām. 45a7

mekūk: sokuš, filhem. 31a7

melaḥ: çekürge, cerāde. 50b4

melaḥ-ı ner: erkek çekürge, cündüb. 50b5

melik: melik, melik. 24a7

men: men, ene. 55a2

men-merd: uş men er, hānāzā. 56b6

mencir: mencir, necir. 34b4

meni: meni, meni. 17a5

mensüb...: rudaynī, rudaynī. 41b6

mensüb...: semheri, semheri. 41b7

menzil-gāh: menzil-gāh, merḥale. 1b5

merd: er, meru^c. 9a6

er, recül. 9a7

<merd-i> ḥudāvend-i māl: mallıg er, zū-māl. 57b1

merd-i nik-kār: edgü kılguçı <er>, ḥayyir. 27a7

merdān-ı ḥudāvend-i māl: mālلیg erenler, ūlū māl. 57b3

merdüm: kişi, insān. 9a4

merdümān: erenler, kavm. 9a7

<merdümān-ı> bā-ḥūze: yaşıklıg er, muḥanna^c. 41a3

merdümān-ı bā-silāḥ: silāḥlıg er, mesleḥa. 41a1

<merdümān-ı> bā-silāḥ-ı tamām: tükel sāzlıg er, şakk. 41a3

<merdümān-ı> bā-siper: kalkanlıg er, tāris. 41a2

<merdümān-ı> bī-ḥūze: ____, cāsir. 41a3

<merdümān-ı> bī-silāḥ: sāzsız er, a^c zal. 41a4

<merdümān-ı> bī-siper: kalkanlıg er, ekşef. 41a3

<merdümān-ı> bī-şemşir: kılıcsız er, emyal. 41a2

<merdümān-ı> bī-nīze: sūṅgūsüz er, ecm. 41a2
<merdümān-ı> nīze-dār: sūṅgölüg er, rāmiḥ. 41a2
<merdümān-ı> şemşīr-dār: kılıçlıĝ <er>, sā'if. 41a
<merdümān-ı> zirh-dār: yarıklıĝ er, dāri'. 41b3

merdümek-i çeşm: ____, insān 13a5

meşel: meşel, meşel. 27b6

meske: pş'k yaĝı, zübd. 40a3

mest: topalaĝ, su' d. 36a4

meş'ale: meş'ale, meş'ale. 6b4

meşk: yanlık, sıkâ'. 30b7

meşk-i köhne: eski yanlık, şenn. 30b7

meşk-i ravĝan: yaĝ tulķuķı, niḥy. 5b5

meşk-i şīr: sūt tulķuķı, vaṭb. 5b4

meşrefi: meşrefi, meşrefi. 41a6

mevīz: kıruĝ üzüm, zebīb. 37a7

mey-furūş: ḥamr satĝuķı, ḥammār. 34a2

mey-i gulgūn: ____, kümeyt. 34a5

mey-i ḥurmā: ezme, nebīz. 34a5

mey-i şāfi: ____, şurāḥ. 34a5

mey-i surḥ: ____, şahbā'. 34a3

mezy: mezy, mezy. 17a5

midād: midād, midād. 29a3

mīḥ-i āḥūr: kölik baĝlaĝu yıĝaĝ, āri. 46a2

mīḥ-i āsiyā: sibek, kıṭb. 3b5

mīḥ-i ḥayme: <ḥayme> kıazuķ<ı>, vatid. 7b5

miḥaffe: miḥaffe, miḥaffe. 7b3

mihmān: kıonuķ, zayf. 38a5

mihmān-ḥāne: konukluk, kaytūn. 2a3
mihmānī: konukluk, ma'duba. 38a3
mihmānī ez-sefer-āmeden: sefer konukluğu, naḳī'e. 38a5
mihmānī-yi 'arūs: kelin konukluğu, velīme. 38a4
mihmānī-yi binā: binā konukluğu, vekīre. 38a4
mihmānī-yi ḥutna: sünnet konukluğu, 'azīre. 38a4
mihmānī-yi muṣībet: yas aşı, vażīme. 38a4
mihmānī-yi zāden: oğlan konukluğu, ḥurs. 38a5

mihter. ____, seyyid. 24b2
____, ḳarm. 24b3
mihter-i keṣṭī-bān: kemiçiler uluğı, nūti. 31b3

miḳdār-ı zerre: zerreçe, miṣḳālū zerre. 60a6

mīl: ____, mīl. 8a7
mīl, mirvad. 8b1
mīl-i cerāḥat: baş mīli, miḥrāf. 8b1

mi' rāz: ____, mi' rāz. 42b2

misk: yıpar, misk. 33b5
misk-rān: ____, mezbe. 8b3

miṣl-i teṣt: bingān, iccāne. 6b7

mīṣ-i māde: tiṣi irk, zā'ine. 46b5
mīṣ-i ner: erkek irk, zā'n. 46b5

mīve-ṣarāb: nuḳl, nuḳl. 34a6
mīve?-furūṣ: ____, fāmī. 37a6

mīyān-ı bāzū: ____, zab'. 15a3
mīyān-ı du-ferc: iki endām arası, 'icān. 18a3
mīyān-ı du-kemān: ya torı, ḳābū ḳavseyn. 60a5
mīyān-ı du-rān: iki but arası, rufğ. 18a4
mīyān-ı dūṣ: boyunduruḳ orni, kāhil. 14b7
mīyān-ı iṣān: kişiler arasında, beyne ezhūrihim. 56b1

miyān-ı kemān: <ya> bağı, kebid. 42a6
miyān-ı merdümān: kişiler arasında, beyne'l-ķavm. 56a7
miyān-ı nīze: <sünġününġ> iki yanı, unbūb. 42a2
miyān-ı pūşt: arķa ortası, ŗebec. 16a3
miyān-ı rāh: yol ortası, cādde. 1b2
miyān-ı sīne: köġüz üstünü, lebbe. 16b1
miyān-ı ser: baş üstünü, kımmе. 12a3
miyān-ı surīn<-i zen>: tiŗi butı, ridf. 17b2
miyān-ı zīr-i pāy ki be-zemīn me-resed: baldır, aġmaŗ. 18b2
miyān-bend: kıarın bağı, viŗāġ. 1a1
bēl bağı, nıķba. 40b6
miyāne-bālā: orta bodluġ, reb'e. 19a1
miyāne-i gerden-ben: ortalık, vāsiķa. 1a2

muķl: muķl, muķl. 36b2

mulāze: ____, lehāt. 14b1

mulķam: mulķam = arġaķ = ip, mulķam. 40b1

mūm: mūm, mūm. 37b2

mūr-beķķe: kıarınķġa, nemle. 50a5

mūr-beķķe-i ġurd: uŗaķ kıarınķġa, zerre. 50a5

murād: maķŗūd, ġarez. 53b7

mūrķe-i tesbīķ: tesbīķ monķukı, subķat. 1a3

murdār-ķ'ār: ķay = kıara kıuŗ, 'uķāb. 51a5

murġ-i ķānegi: taķuķ, decāce. 53a1

murġ-i ŗikārī: ____, cāriķa. 51a3

murġ-ābī: ördek, ivezze. 52a6

murġī-ābī: ördek, ķāriye. 51b6

murġān-ı ġurd: uŗaķ kıuŗlar, buġāŗ. 51b1

mu'ŗafar: masmur, 'uŗfur. 37b6

mūŗ: sıķġan, fa're. 50a2

muş-ı deştî: keme, yarbū‘. 50a3
mūş-ı siyāh: kara sıçğan, cürez. 50a2
mūş-beççe: <sıçğan> oğlanı, dirş. 50a3

muşt: yuğruk, cem‘ ü’l-keff. 15b1

muṭaccana: muṭaccana, muṭaccana. 38b6

mūy: saç, şî‘ re. 12a4

mūy tā dūş: eginke kelür saç, limme. 12a7
mūy tā gūş: kulaqqa kelür saç, cümme. 12a7
mūy-ı büz: çöpür, şa‘ r. 47b5
mūy-i enbūh: ____, cūfāle. 12a4
mūy-i māder-zād: anadın toğmış saç, zağab. 12b1
mūy-i pīşānī: bürçek, nāşiye. 12a6
mūy-i seblet: bıyık uçı, sebele. 14b3
mūy-ı siyāh: kara saç, fāhim. 12a4
ala saç, ḥalīs. 12a4
mūy-i zihār: yemdü, şî‘ re. 17b4
mūy-çine: kirpük tartğu, minmāş. 8a7

muzdūr: ter eri, ecir. 24a3

mūze: etük, ḥaff. 30b1

mūze-i şütür: <buğra> etüki, ḥaff. 45a4
mūze-ger: etükçi, ḥaffāf. 30b2

müferricü’l-ḳalb: müferricü’l-ḳalb, müferricü’l-ḳalb. 36a6

mühlet deh zeyd rā: zeydke mühlet bër, ruveyde zeyden. 57b7

mühlet deh tu zeyd rā: zeydke mühlet bër, ruveydeke zeyden. 57b7

mühre-i pūşt: mührük, fıkret. 16a4

mūj: kirpük, hüdb. 13a3

mürd: ölüm, ecel. 10b3

N (ن)

nā-binā: közsüz, a^ʿ mā. 19a7

____, ekme. 19b2

nā-guvār: hāmluk, tuhme. 36b6

nā-hem-tā: meṅzeşiksiz, naķiz. 23b5

nā-kes: şūh, cilt. 19a2

nāf: köbek, sürre. 17a1

nāfe-i misk: kindik yıpar, fa're. 33b5

nāhun: tırnaq, zufr. 15b6

nāhun-ı şir: <arşlan> tırnağı, burşun. 48a7

nāhūn-ı şütür: <buğra> tuynaq, mensim. 45a4

nāhun-burā: tırnaq kesgü, miķaşş. 8a6

naḥv: naḥv, naḥv. 28a2

na^ʿl: na^ʿl, na^ʿl. 30a6

na^ʿlīn: na^ʿlīn, hīzā'. 30a6

na^ʿlīn-ger: na^ʿlīnçi, hazzā'. 30a6

nām: at, ism. 53b5

namāz: namāz, şalāt. 26b5

nāme: kitāb, kitāb. 28a3

nān: etmek, ḥubz. 39b5

nān-ı bī-māye: ____, faṭir. 35a3

nān-ı duruş: ögedik etmeki, ḥuşkār. 39b4

nān-ı ḥuşk: kuruğ etmek, kafār. 39b5

nān-ı sepīd: aq etmek, ḥūvārā. 39b4

nān-ı teng: ____, ruķāķa. 39b3

nān-ḥūriş: tuzluk, idām. 39b7

nān-pāre: pāre etmek, kisre. 35a2

nān-pez: etmekçi, ḥabbāz. 35a1

nār-bāc: nār-bāc, nār-bāc. 38b5

nār-pūst: nār qabı, kırfı. 37b6

naṭı^ʿ -i şaṭranc: <şaṭranc> kâğıdı, ruḵ^ʿ a. 33b2

nāv-dān: qawuş, meş^ʿ ab. 3a1

nāve-i dūk: iginġ qowuşı, ṭaride. 35b7

nāve-i gil: tekne, naḵīr. 30a6

nāve-i ḥamīr: tekne, naḵīr. 4a6

nāy: nāy, mizmār. 32b6

nāy-i bīnī: burun qapusı, qaşaba. 13b2

nayī-yi gelū: ____, ḥulḵūm. 14b1

ne merd ne zen: hem er hem tişı, ḥunşā. 18a1

nebāt: nebāt, nebāt. 37a6

ndrwn krwnd: temregü, quvabā^ʿ. 37a2

nehārī: ṭa^ʿ ām uşaqı, lühne. 38a6

nemek-i kūfte: tögölmiş tuz, duḵqa. 6a3

nemek-dān: tuzluq, mamlaḥat. 6a3

ner: erkek, zeker. 10b1

pūlāz, pūlāz. 32a2

ner-i kūdek: oġlan çüki, zübb. 17b4

ner-i ū: <çüb-ḥ^ʿār> erkeki, anūḵ. 52b5

nere-i şütür: buġra zekeri, miqlam. 45a2

nerd: nerd, nerd. 33a6

n^ʿrwsty^ʿ ayş: tiriglikniġ ḥōşluqı, ġazāretü^ʿ l-^ʿ ayş. 25b3

nerdübān: yügrük üzenġü, mirḵāt. 2b6

üzengü, süllem. 2b7

nerme-i bīnī: burun yumşaqı, mārīn. 13b4

nerme-i ġuş: qulaq yumşaqı, şaḥmatu^ʿ l-uzn. 12b2

nesiye: iptik = borç, 'ine. 26a1

nevāle: nevāle, zelle. 38a3

nevāle-i bā-mā'i verd: zümmā'i verd, zümmā'i verd. 39a4

nevār: urgan, nis'. 45a7

neverden: türek, minvāl. 31a5

nev'ī ez-'ilm: naḥv, naḥv. 28a2

nevmīd bād tu-rā: nevmīdlik saṅga, ḥaybe-leke. 58b4

nevşādur: nevşādur, nevşādur. 37b7

nezdik: ____, 'inde 56a4

nezdik-i mā: bizniṅ qatımızda, ledeynā. 56a6

nezdik-i men: meniṅ qatımda, 'indī. 56a4

meniṅ qatımda, ledeyye. 56a6

nezdik-i merd: er qatında, ledā recül. 56a5

nezdik-i şad: yüzçe, zühā'-mi'e. 60a5

nezdik-i tu-merd: seniṅ qatıṅda, ledeyke. 56a6

nezdik-i ū-merd: anıṅ qatında, leyde. 56a5

nigīn: yüzük kaşı, faşş. 1a5

nīk<-merd>: edgü <kılguçı>, şālih. 24a6

nīkī bād tu-rā: teṅgri ḥōşluk içinde tutsun, lillāhi derrüke. 58b1

nīkī me-bād tu-rā: zıddıhu, lā-derrü. 58b1

nīkū'i: edgülük, 'urf. 25b4

nīl: çiwüt, nīl. 37b7

nīm-bedest: süṅgüş, fitr. 16a1

nīm-kāse: sükrücce, sükrücce. 5b3

nīm-sūhte: eksendü = yalıṅlıḡ köz, cizve. 5a5

nīme-i 'ömr resīde: orta yaşlıḡ, naşaf. 21b1

ni' met: ni' met, ni' met. 25a7

nîş-i kej-düm: <çadan> kudrukı, zübânâ. 49b4

nîşî-yi haccâm: haccâm nîşteri, mişraṭ. 35a4

nîşân: nişân, âyet. 27b4

eşer, eşer. 27b7

nişân-ı cühûd: ____, ğiyâr. 29b2

nişân-ı rāh: nişân = iz, menâr. 1b3

nişân-ı rîş: baş tapı, nedeb. 37a5

nişâne: nişâne, hedef. 42b4

nişgirde: osğuç = bıçgu, izmîl. 30a7

nişhâr: ʾwnx ʾr, nişvâr. 46a3

nişter: nişter, mibzaʿ. 34b7

niyâz: hâcet, hâcet. 53b6

nîze: sünġü, rumḥ. 41b5

nîze-i bî-sinân: sünġü, kanât. 41b6

nîze-i kutâh: ____, neyzek. 41b7

nîze-i râst: köni sünġü, şaʿ de. 41b6

nîze-i twp: <sünġününġ> üstün yanı, ʿâmil. 42b3

nîzhâ-yi derâz: sünġüler, esele. 41b6

nu-ḥust: evvel, evvel. 54a5

nuh-sâle-<şütür-beççe>: tokuz yaşar <torum>, muḥlif. 44b1

nuḳl: nuḳl, nuḳl. 34a6

P (پ)

pādâş-ı nîk: körklüg ter, şevâb. 27a5

pâk ḥudây: ____, subḥânâʾl-lah. 58b7

pâlân: pâlân, raḥl. 45b3

pâlân<-ı ḥar>: eşek pâlânı, ikâf. 46a5

pâlân-ı ḥurd: ____, ḳatab. 45b4

pālūne: çovlı, rāvuḵ. 5b1

pālūze: pālūze, fālūz. 39a7

pānīd: fānīd, fānīd. 37a7

pāre-i āhen: temür pāresi, zübre. 32a3

pāre-i āteş: yandux, şihāb. 5a3

pāre-i gūşt: çeynenmiş et, mużğa. 11a6

pāre-i nān: pāre etmek, kisre. 39b5

pāre-i resen: pāre yip, rumme. 45b2

pāşine: ökçe, ‘aḵib. 18b3 **krş. pāšnā**

pāşine-i der: ḵapuḡ ökçesi, cārürericlü’l-bāb. 3a4

pāšnā: topuḵ, ke‘b. 18b1 **krş. pāşine**

pātile: ḵazḡan = pātile, ṭencir. 4b2

pāy: ayak, ricl. 18b1

pāy<-i gūsfend> tā tehi-gāh sepīd: bıḵınıṅa tegrü aḵ <ḵoy>, ḡarcā’. 47b1

pāy-bend-i bāz: ____, sibāḡu’l-bāzī. 51a4

pāy-berencin: ayak baḡı, ḡalḡāl. 1a5

pāy-dām: tuzak, ḡibāle. 32b2

pāy-efrāz: ____, mik‘ab. 30b2

pāy-muzd: ayak teri, cu‘l. 24b6

pāyān: uruḵ, ḡāye. 54a2

peder: ata, eb. 22a6

peder-i peder: uluḡ ata, cedd. 22a6

peder-i periyān: periler atası, cānn. 10a5

peder-i nā-ma‘lūm: ____, zenīm. 22b5

peder-i şūy: ____, ḡama’. 23a4

pehlū: yan, cenb. 16a1

pehlū-yi sīne: keyrük, cāniḡa. 16b3

pehn-bīnī: ____, aḥṣas. 19b1

peleng: kaplaṅg, nemir. 3a1

pelīte: pelīte, fetīle. 7a3

pelīte-i efrūḥte: ____, zubāle. 7a4

yanmış pelīte, meşme'e. 7a4

penāh-gīrem: sığınur men saṅga, ma'āza'llah. 58b7

penbe-zen: çıbuḳçı, neddāf. 36a2

penc-sāle-<şütür-beççe> be-şeşüm der-āmede: beş yaşar altınçke kirmiş <torum>, seniy. 44a7

penc-sāle-<-bere>: beş yaşar <kızu>, sedīs. 47a5

penc-sāle-<-gāv>: beş yaşar <buzāgu>, sedīs. 46b2

pençe: aya, keff. 15b1

penīr: çörek sūt, cübbün. 40a4

per-i ḳufl: küfre tili, ferāşe. 3b1

per-i pesīn: art yügi, ḥāfiye. 53a4

per-i pişīn: <ḥurūs> çalanı, ḳādime. 53a3

per-i ū: <ḥurūs> ḳanatı, cenāḥ. 53a3

per-tir: yüg, rişe. 42b3

perde-i dil: <yürek> perdesi, şeḡāf. 16b6

perde-i zen: ____, maḳşüre. 8a1

perende: kuş, ṭā'ir. 51a3

pergār: pergār, fircār. 30a3

perḥāş: perḥāş = küç birle almış nerse, tabi'et. 25b7

prkync: maḡzlu ḥalvā, ḳubbayṭā. 39b2

prkync-furūş: prkynč çy, nāṭifi. 39b2

pervāne: kelebek, ferāşe. 50b7

perverdigār: iktülegüçi, rabb. 8b6

pervīzen: elek, munḥul. 4a4

pes: āḥir, āḥir. 54a5

sonḡra, be^ʿd. 55b7

artḡaru, vera^ʿ. 55b7

pes-i gerden: boyun, ḡafā. 12a1

pes-i kār: ^ʿākībet, maḡabbe. 54a4

pes-i pālān: <pālānnīḡ> art yanı, āḡire. 45b5

peşm-i büride- ber-hem-nihāde: ____, cizze. 47b6

peşm-i nerm-i büz: yuluç, mir^ʿizā. 47b5

peşm-i gūsfend: yūḡ, şūf. 47b4

peşm-i rengīn: bodāḡlıḡ yūḡ, ^ʿihn. 47b6

peşm-i şütür: cuḡda, veber. 47b5

peşm-āgend: çıḡuḡ = yapuḡ, berze^ʿe. 46a5

peşşe: siḡek, ba^ʿūza. 51a2

peşşe-bend: çekmen, kille. 7b3

peşşe-i büzürg: kökeḡün, baḡḡa. 51a2

pey: iz, eşer. 1b3

pey-i pāşine: <topuḡ> siḡir<i>, ^ʿurḡūb. 18b1

pey-i sepīd: aḡ siḡir, ^ʿaḡabe. 11b2

pey-i zerd: sarıḡ siḡir, ^ʿaşabe. 11b2

pey-ā-pey: ulaşı, tetrā. 60a4

pey-rev: tapuḡçı oḡlan, tābī^ʿ. 26a7

peygāamber: peygāamber, nebī^ʿ. 9a4

peygāamberī: peygāamberlik, nübüvvet. 9a4

peyk: peyk, feyc. 26b1

peykān: başaḡ, naşl. 42b1

peykān-ı derāz: keḡlik <başaḡ>, mişḡaş. 42b2

peykān-ı pehn: yasuç, mi‘ bele. 42b3

peykān-ger: başakçı, naşşāl. 42b2

peykān-kerd: yığılık, kıtr. 42b3

peyker-i ber-āverde: meṅzetmiş şūret, timşāl. 10b5

peymān: avuç, ḥaṭr. 33a6

peyveste: ____, sermeden. 56a4

peyveste-i cer-kerde: ____, MUTTAŞİLÜ MECRÜR. 55a5

peyveste-i naşb-kerd: ____, MUTTAŞİLÜ MANŞŪB. 55b4

peyveste-i ref‘-kerd: ____, MUTTAŞİLÜN MERFŪ‘. 55b2

peyveste-ebrū: ____, aḳran. 19a6

pezeşk: kölük otaçısı, bayṭār. 34b6

pīçe: bürçek, ṭurre. 12a6

pīh: iç yağ, şaḥm. 17a4

pīh-egende: üzdenḡüt, müretten. 39b5

pīl: fil = pīl, fīl. 48b6 **krş. fīl**

pīl-beççe: pīl oḡlanı, daḡfal. 48b6

pīle-i bed: yawuz pīle, nuḳaye. 31b2

pīle-i nīk: edgü pīle, nuḳāva. 31b2

pīlk-i çeşm: <köz> ḳapak<ı>, cefn. 13a2

pīlpā: pīlpā, baṭ’a. 34a6

pinhān-ḥāne: kizlengü yēr, maḥba’. 2a4

pīnū: turaḳ, aḳṭ. 40a5

pīr: ḡāce, şeyḡ. 20b2

pīrī: ḳarılık, meşyaḡa. 20b3

pīst: talḳan, sevīḳ. 37b2

pīstān: emçek, şedy. 16b3

pistān-ı gāv u şütür u gūsfend: __, żar^c. 47b6

pistān-ı merdān: er emçeki, şunduvve. 16b3

pistān-ı şütür: __, ħilf. 47b6
yelin, żar^c. 45a1

pistān-ı zenān: emçek uçı, ħaleme. 16b4

pistā...: __, ħiby. 47b6

pīş: aşnu, qabl. 55b6

pīş-ez-heme kārḥā: evveldin, bādi bedin. 59b7

pīş-i gerden: boyun ileyi, tulye. 14b5

pīş-i ḥāne: ēwniṅ aranı, muḳaddemü'l-beyt. 2a2

pīş-i pālān: 1. pālān ileyi, qādime. 45b4

pīş-i ū: anıṅ qatında, qıbele. 56a4

pīş-gāh: ḥulāşa, ḥāzine. 26a5

pīş-gāh-ı ḥāne: ēwniṅ tōri, şadadü'l-beyt. 2a1

pīş-rev: __, imām. 28a7

pīş-yāre: yağlu etmek, şefāric. 39a6

pīşānī: alın, cebhe. 12b4

pişkil-i şütür: komalaq, ba^c re. 45a5

piyāde: piyāde, beyzaq. 33a7

pūd: arğa, luḥme. 31a7

pūpū: übük, hüdhüd. 52b1

pūst: kön, cild. 11b4

teri, mesk. 11b5

pūst-i bīrūn-ı ū: yumurtqanıṅ taş kabı, qayz. 53a5

pūst-i enderūn-ı ū: yumurtqanıṅ iç kabı, ğirki[?]. 53a5

pūst-ı ḥāye: qamruq kabı, şafn. 17b7

pūst-i ḥutna: çük başınıṅ kabı, qulfe. 17b7

pūst-ı mār: yılan kabı, selḥu'l-ḥayye. 49b6

pūst-ı nā-pīrāste: yaş teri = edlenmedük kön, ihāb. 30b4

pūst-ı ser: baş köni, şevāt. 11b7

pūstīn: içük, ferv. 31a2

pūstīn-dūz: içükçi, ferrā'. 31a1

pūṣīdehā cūdā ref'-kerd: ____, BĀBŪ'L-MUZMERĀT-I MUNFAṢİLŪN MERFŪ'.
54b7

pūr-kār bāṣ: iş üze ... tur, 'aleyke'l-emr ve bi'l-emr. 57b6

pūser: oğul, ibn. 22b2

<pūser-i> ber-dāṣte: kötrülmiş oğlan, ḥamīl. 22b5

<pūser-i> cefsīde: yaşurulmuş oğlan, mulṣaḳ. 22b5

pūser-i ḥānde: ündetilmiş oğlan, de'ī. 22b4

pūser-i pūser: oğul oğlu, sibṭ. 22b2

pūser-i zen: ögey oğlan, rebīb. 22b6

pūṣt: arka, zehr. 16a2

pūṣt-i bān: kapuğ arkaşıka urulğan yassı nerse, ḡabbe. 3a5

pūṣt-māze: oṅgurka, ṣulb. 16a3

pūṣt-i pāy: ayak yüzi, cimāre. 18b2

pūṣt-vāre: boğça, kāre. 34b3

R (ر)

raff: törten, raff. 2a4

rāh: yol, ṭarīḳ. 1a7

rāh-ı ber-bālā: ____, necd. 1b1

rāh-ı ferāḥ: kēṅg yol, fecc. 1b1

rāh-ı peydā: ____, nehc. 1b1

rāh-ı rāst: ____, senen. 1b1

kōni yol, semt. 27a1

rāh-gūzer-i ṭa'ām: kırsak, ma'ide. 17a3

rāh-gūzer-i ṭa'ām u ṣarāb: kızıl boğaz, balğam. 14b1

rāh-gūzerān: yol erenleri, ibnū's-sebīl. 1b5

rāh-gūzerī: yol eri, sābile. 1b6

raḥbīn: kara kırut, raḥbīn. 40a4

raḥt-ı ḥāne: uşak tewşek kâle, kumâş. 25b6

rân: uyluk, faḥîz. 18a4

ravḡan: yağ, dühn. 35a7

ravḡan-ı gāv: sağ yağ, semn. 40a4

ravḡan-ı kuncid: yağur yağı, ḥall. 35a7

ravḡan-ı şîr-puht: şîr-puht yağı, şîrec. 35a7

ravḡan-ı zeyt: zeyt yağı, zeyt. 39b7

ravḡan-cüş: çoğanlık, taycan. 4b3

ravḡan-ger: yağcı, dehhân. 35a7

ravḡan-dân: ____, müdhün. 35b2

rāygān: rāygān, meccān. 26a1

rebāb: rebāb, rebāb. 32b6

reften-i şikem: öz yörinmeki, heyza. 36b6

reg: tamur = tamar, ʿirḳ. 11b3

reg-i dil: yürek tamarı, vatin. 16b6

reg-i gerden: ömgün tamar, aḥdaʿ. 14b5

reg-i rân: uyluk tamarı, nesā. 18a4

reg-i ser: baş tamarı, ḳifāl. 15b1

reg-i ten: ten tamarı, ekḥel. 15a7

reg-i zîrîn: bâselik, bâselik. 15b1

reg-bend: tamar bağı, ḥubbe. 40b7

reʿiyye: reʿiyye, reʿiyye. 24b7

rekūyî ki kûdek-i ḥurd rā der ān pîçend: yörek, miʿvaz. 7b1

reme-i gāv-ı deştî: <sıḳun> ögürî, şuvār. 48a3

reme-i gûsfend: <ḳoy> ögür<i>, ḳatîʿ. 47a1

<reme-i> şütürân ez-deh tâ çehel: ögür tewe, şirme. 44a2

renc: emgek, maʿûne. 54b4

reng-i zerd: sarıḡ boyag, ʿendem. 37b4

resen: yip, ھاﺑﻞ. 45b1

resen-i ھاﻳﻤﻪ: ھاﻳﻤﻪ ﻳﯩﭙﯩ, ٲﯩﻨﯩﺐ. 7b4

resen-i ﻛﻪﺷﺘﯩ: ﺑﻪﭼﻪﮔﯘ ﻳﯩﭙﯩ, ﻛﺎﻟﺲ. 31b6

resen-i ﮔﻪﺭﺩﻩﻥ-ﺑﻪﻧﺪ: __, ﺭﯨﺐﻛﺎ. 45b3

resen-i ﺳﻪ-ﺗﺎﮬﻪ: ﯘﭼﺘﯩﻦ ﻳﯩﭙ, ﻣﺎﺷﻠﯘﺵ. 45b2

resen-tāb: ﯘﺭﮔﺎﻧﭽﯩ, ھاﺑﺒﺎﻝ. 45b1

resen-i tūbre: __, ‘alīka. 46a4

resīde-kūdek: ğulām = ﺑﻮﻟﻤﯩﺶ ﻭﻏﻼﻥ ﻳﺎ ﻛﯘﻝ, ğulām. 26a4

rev-ā-rev: ﻛﺎﺭﺷﯘ ﻛﺎﺭﺷﯘ, keffe keffe. 59b6

revzen: tūnglūk, kevve. 2b6

rikāb-dār: rikāb-dār = ﯘﺯﻩﻧﮕﯘ ﺗﯘﺗﻐﺎﻥ, rikābī. 26a7

rīm: iriŋg, ﻛﺎﻳﮕﻪ. 11b2

rīm-i āhen: temür boķı, ھاﺑﻪﺷﯘ’l-ħadīd. 32a3

rīm-i ğūş: <ﻛﯘﻟﺎﻕ> ﻛﻮﻛﯩ, şimlāh. 12b2

rīsmān-furūş: yip satġuċı, ğazzāl. 31b1

rīş: saķal, liħye. 14b2

rīş-beċe: orta saķal, ‘anfaka. 14b2

rīş: baş, ﻛﯘﺭھا. 37a4

rişk: sirke, şu’āb. 50a6

rişte: yip, ھاﻳﺘﻪ. 35b4

rişte-i nişān-ı durūd-ger: ölçek yipi, miţmar. 30a4

rubāh: tilkü, şe‘leb. 31a4; 48b3

<rubāh-ı> māde: <tilkününġ> tişisi, şurmule. 48b3

rubāh-ı ner: <tilkününġ> erkeki, şu‘lubān. 48b3

rūd: ﻛﯩﻞ, veter. 32b4

rudaynī: rudaynī, rudaynī. 41b6

rūde: bağarsuḡ, mi‘ā’. 17a3

rūdegān: būken,‘ ifc. 17a1

ruḡ: yaṅgaḡ, ḡadd. 12b6

kimisi, ruḡ. 33b1

ruḡsār: yaṅgaḡ sūṅgūki, vecene. 12b6

ruḡ‘a: ruḡ‘a, ruḡ‘a. 28b2

rūmī: rūmī, rūmī. 9b3

rūspī: yawuz yolluḡ uraḡut, ḡaḡbe. 21b6

rūy: yüz, vech. 12b3

rūy-ı şemşir: ____, ḡadd. 41b1

rüşvet: rüşvet = urunç, rüşvet. 24b7

S (س، ص)

şābūn: şābūn, şābūn. 38a2

şadaḡa: şadaḡa, şadaḡa. 26b6

sāḡar: sāḡar, şāḡire. 6a5

sāḡt: sāz, silāḡ. 41a4

saḡt-kebūd: ____, ekhebū lāmi‘. 53b1

saḡt-sebz: yam-yaşıl, aḡzarū nāzir. 53b1

saḡt-sepīd.: iṅgen aḡ, ebyāzü yaḡıḡ. 53a6

saḡt-siyāḡ: ḡat-ḡara, esvedū asfa‘. 53a7

saḡt-surḡ: ḡıt-ḡızıl, aḡmerū ḡānī. 53b1

saḡt-zerd: sap-sarıḡ, aşfarū fāḡi‘. 53b1

saḡtī: tarlıḡ, şiddet. 25b6

saḡtī bād tu-rā: dervişlik saṅḡa, bu’sā-leke. 58b2

saḡtiyān: ḡikin, ḡavara. 30b5

şamḡ: muḡl, muḡl. 36b2

şamğ, şamğ. 38a1

şandal: şandal, şandal. 36a4

saṭl: sadl, saṭl. 7a1

se-sāle<-bere>: üç yaşar <kıızı>, seniy. 47a5

se-sāle-<-gāv>: üç yaşar <buzagu>, seniy. 46b1

se-sāle-<şütür-beççe-i-ner> be-çehārüm der-āmede: üç yaşar törtinçe kirmiş
erkek torum, ḥıkk. 44a6

se-yek-ferseng: yıgaçnıng üçte biri, mil. 1b4

seblet: bıyık, şarib. 14b3

sebū: seṅgek, cerre. 6a7

sebū-yi sebz: ____, ḥanteme. 6b1

sebū-yi mey: uluğ küp, denn. 6b1
şurāḥiyye, şurāḥiyye . 34a6

sebūs: söktü, nuḥāle. 39b6

sebūs-ārdīne: söktü kuymaḳı, ḥazīre. 39a7

sefer-i düşvār: yırak sefer, şukḳa. 1b5

seg: it, kelb. 49a1

seg-i dest-kār: aw iti, ‘irbüc. 49a2

seg-bān: iterçi, kellāb. 49a1

seg-beççe: enük, cirv. 49a3

segī čp’ zağar: çibek it, zi’nī. 49a2

seglābī: kunduz, kuḏā‘a. 31a4

sekāne: köz, cemre. 5a2

sekencebīn: sekencebīn, sekencebīn. 34a2

selsebīl: uşmaḡ içindeki arık, kevşer. 29a6

semherī: semherī, semherī. 41b7

semmūr: kiş, semmūr. 31a3

senbūse: senbūse, senbūsaḡ. 39a4

senen-i rāh: yol ortası, cādde. 1b2

seng-i āteş-zene: çaḡmak taşı, ḡaddāḡa. 5a5

seng-i efsān: bileḡü, misenn. 35a5

seng-i zeberīn: ‘aṡṡārlarīḡ üstün taşı, fīhr. 33b7

seng-i zīrīn: <‘aṡṡārlarīḡ> astın taşı, medāk. 33b7

seng-pūşt: ḡaburçaḡlıḡ baḡa, sulāḡfāt. 49b1

sepid-mūy: ala saḡ, ḡalīs. 12a4

sepīd-rūy: aḡ yüzlüḡ, ezher. 18b5

aḡ <yüzlüḡ>, ebyaḡ. 19a6

sepīde-i tūḡm: yumurtḡa aḡı, māḡ. 53a5

sepīde-i çeşm: ḡaraḡ, muḡla. 13a4

sepīdī-yi nāḡun: tırnaḡ aḡı, fūfe. 15b7

ser: baḡ, re’s. 11b5

ser-i bīnī: burun uḡı, erneb. 13b3

ser-i engüşt: ____, ün müle. 15b5

ser-i gelū: boḡaz uḡı, ḡaḡşame. 14b1

ser-i mūze: ḡpt’, mūḡ. 30b3

ser-i nāyī-yi gelū: ____, ḡancere. 13b7

ser-i nere: ḡük başı, kemere. 17b5

ser-i nīze: sūḡḡü uḡı, şībātü’l-rumḡ. 42a2

ser-i rīş: saḡal uḡı, ‘unnūn. 14b4

ser-i sīne: tōş, kelkel. 16b1

ser-i şīr: sūt ḡaymak, duvāye. 40a3

ser-i üstüḡān-ı pehlū: eyegü uḡı, şursūf. 16a5

ser-i zebān: ‘azabe, ‘azabe. 14a6

ser-bend: baḡ baḡı, iklīl. 1a3

ser-bend-i divīt: <divīt> tıḡaḡı, vef’e. 29a4

ser-pūş: tuwaḡ, ḡiṡā’. 4a7

serāy-perde: ____, fustāt. 7b5

____, surādīk. 7b5

sergîn-i gāv: <buzagū> tezek<i>, ḥaşā. 46b3 **krş. serkîn**

sergîn-i gerdân: toṅguzan kırtı, cu‘ al. 50b3

<sergîn-i gerdân-i> surḥ-pā: kızılça kırt = ‘wz’ kırtı, zurrāḥ. 50b4

serheng: serheng, kâ‘id. 26a6

serkîn<-i ḥar>: eşgek tezeki, revş. 46a3 **krş. sergîn**

ser-sām: ser-sām, ser-sām. 37a1

server-i kavm: uluḡ, re‘īs. 24b2

setüçe: ala toḡanıq, şured. 51a6

sevgend mī ḥõrem be-ḥudāy: teṅgri tuta and ... kılur men, yemînā‘l-lah. 59a1

sevgend-i be-cân-ı men: meniṅ cānımka <and>, li-‘ömri. 59a1

sevgend-i be-cân-ı tu: seniṅ cānıṅka <and>, li-‘ömrike. 59a2

sezā-vār-ı perestīden-ḥudāy: tapunmaḡḡa sezā teṅgri, allāhümme lâ hüm. 60a7

sezāst tu-rā: sezā saṅga, evlā-leke-min. 59a2

sifālī: saḡsıq, ḥazaf. 6b1

sifālī-furūş: saḡsıq satḡuçı, ḥazzāf. 6b1

sīḥ-i āhenīn: temür şiş, safūd. 4b6

sik-bāc: sik-bāc, sik-bāc. 38b4

sikene-i büzürg: ay, ‘atale. 34b6

sikene-i ḥurd: üşkü yipi, beyrem. 34b6

sīlī-yi ḥarāre: boyun sökücü, şaf‘ ān. 26b2

sīm-sincarf: sīm-sincarf, sīm-sincarf. 37b5

sīmurḡ: sīmurḡ, ‘anḡā’. 52b5

sinc-i def: çenber aḡusı, cülcül. 32b7

sincāb: tiyiṅ, sincāb. 31a3

sincarf: sincarf, sincarf. 37b5

sindān: örs, ‘ alāt. 32a3

sīne: kögüz, naḥr. 16a7

sine-i şütür: <buğra> töşi, kirkire. 45a3

sīne-bend: qarın bağı, vişāḥ. 1a1

sipendān-ı bā-mevīz bā-hem kefte: ejen, şināb. 39a3

siper: kalkan, turs. 43b5

siper-i çubīn: çit kalkan, daraḳa. 43b6

siper-i çermīn: __, yelebe. 43b7

siper-ger: kalkançı, terrās. 43b5

sīr-kūb: yıgaç soḳu, mihrās. 3b7

sirīş: sirīş, şarṭ. 37b4

sirīşim: yelim, ğarā. 37b4

sirişt: ṭab^ç = ḥūy, ṭab^ç. 20b4

sirke: sirke, ḥall. 40a1

sirke-i tīz: açığ sirke, şıkkīf. 40a1

sirke-furūş: sirke satḡuḳı, ḥallāl. 40a1

sīrūḥ: tirek, mürdī. 31b6

siyāh-çeşm: kara közlüg, ekḥel. 18b6

siyāh-leb: kara tutaklıg, el^ç es. 18b6

siyāh-rāsū: küzen, ibnū ‘irs. 49a4

siyāh-rūy: kara <yüzlüg>, esved. 19a6

siyāhī: kara, niḳs. 29a3

siyāhī-yi çeşm: __, ḥadaḳa. 13a4

siyāhī-yi dīg: küweç qarası, suḥāme. 4b2

sūfār-ı tīr: kez, fūḳ. 42b4

sufre: sufre, sufre. 5b7

sūhān: égeg, mibred. 32a6

suḡan-ı bī-hūde: fāydasız söz, türrahāt. 54b5

suḡan-ı nā-ḡōş: nā-ḡōş söz, ‘avrā’. 54b4

sūḡte: kav, ḡarrūk. 5a6

sukāçe: basrukaḡ, kābūs. 10a7

sultān: sultān, sultān. 24a7

şundūk: şundūk, şundūk. 7a6

sūniş: égiş, bürāde. 32a6

supurz: talak, tiḡāl. 17a2

sūrāḡ-ı āsiyā: tegirmen telüki, ḡurr. 3b5

sūrāḡ-ı bīnī: <burun> içi, munḡur. 13b3

sūrāḡ-ı divīt: divīt telüki, fūrza. 29a3

sūrāḡ-ı ḡūş: <kulak> telüki, şimāḡ. 12b2

sūrāḡ-ı kūn<-ı zen>: <tişi butı> telüki, faḡḡa. 17b3

sūrāḡ-ı kīr: urı ḡawuşı, iḡlīl. 17b5

sūrāḡ-ı sūzen: <yigne> yurtu, sümm. 35b4

şurāḡiyye: şurāḡiyye, şurāḡiyye. 34a6

sūre: sūre, sūre. 27b4

sūre-i fātiḡa: sūre-i fātiḡa, ümmü’l-kitāb. 27b3

sūrehā-yi ḡurd: uşak sūre, mufaşşal. 23b3

şūret: şūret, şūret. 10b5

surḡ-ı ābī: anḡıt, nuḡām. 52a7

surḡiçe: kızamuk, ḡaşba. 37a2

surḡ-serek: kızılça torḡay, ḡumara. 51b2

surīn: yan başı, varik. 17a6

surūd: ır, ḡinā’. 33a1

surūd-ḡüy: ırlaḡuçı, ḡannā’. 33a1

sūsmār: skr's' qr', zabb. 49a6

sutūr-ı bā-nuḵ: yunt kuşı, şarşūr. 52b7

sutura: kerey, mūsā. 35a5

sūy-ı çep: solda, yesreten. 56b2

sūy-ı rāst: saġda, yemneten. 56b2

sūy-i ū: aṅga qarşu, naḥvehu.

sūzen: yigne, ibre. 35b3

sūzen-ı bā-rişte: yiplik yigne, zūyyāle. 35b5

sūzen-ı bī-rişte: yipsüz yigne, 'aṭal. 35b5

sūzen-ger: yigneçi, ebbār. 35b3

sūzeş-i dil: köyük, ġalil. 21a3

sūġūd: baġırtlaḵ, ḵaṭāt. 52a4

sūkrucce: sūkrucce, sūkrucce. 5b3

sūnb-ı gāv: <buzaġu> baḵanaḵ<ı>, zılf. 46b3

sūnb-ı şütür: <buġra> tabanı, firsın. 45a4

sūnnet: sūnnet, sūnnet. 26b7

sūrme: sūrme, kuḥl. 37b6

sūrme-çūb: mīl, mirvad. 8b1

sūrme-dān: sūrmelik, mukḥule. 8a7

sūrnāy: tütük, yarā'a. 32b7

taş tütük, şaffāre. 33a5

temür surnā, şaffāre. 33a5

sütūn: öre, sāriye. 2b4

sütūn-ı ḥayme: <ḥaymenīng> öresi, 'amūd. 7b4

sütūr-gāh: āḥūr, iştābl. 2a6

§ (ش)

şagāl: çaçal, ibnü āvī. 49a3

şāgird: şāgird, tilmīz. 26a6

şāh: şāh, şāh. 33a7

şāh-rāh: uluğ yol, şār^c. 1b1

şāḥ-ı gāv: <buzağū> boynuz<ı>, қарн. 46b2

şāḥ<-ı gūsfend> ez pes pīçide: moynuzı қайқы <қой>, ‘aқşā’. 47b1

<şāḥ-ı gūsfend> ez-piş pīçide: <moynuzı> ilerü egri <қой>, қablā’. 47b2

şāḥ-ı gūşt: şāḥ, miğlāk. 5b6

şāhīn: ürünğ kuş, zürraq. 51a5

şām: kiçe aşı, ‘aşā’. 38a7

şāne: tarak, muşt. 8b2

şāne-i kirbās: saht, minsec. 31a5

şāne: yağrın, ketif. 15a3

şarāb: şarāb, şarāb. 34a2

şarāb der behişt: uşmaḥ içindeki arıq, kevşer. 29a6

şarab-dān: şerbet kadeḥi, mişrebe. 6a5

şarāb-dār: şarāb-dār, şarābī. 34a1

şatranc: şatranc, şatranc. 33a6

şe^cām: şe^cām, şem^ce. 37b3

şe^cer: şe^cer = ton, şe^cer. 40b2

şeb-pere: yarasa, ḥuffāş. 51b5

şebān-firīb: ton kuşı, mükke’. 51b4

şeker: şeker, sükker. 37a6

şemşir: kılıç, sayf. 41a5

kılıç = kılıcnıñ yitigli, naşlü’l-sayf. 41a7

şemşir-i bürende: yitig kılıç, ḥusām. 41a7

şemşîr-i çûbîn: yığaç kılıç, mihrâk. 33a5
şemşîr-i du-rûy: kesgen kılıç, şamsâm. 41a6
şemşîr-i hündüvânî: hündüvânî kılıç, mühenned. 41a6
şemşîr-i kund: çöngge kılıç, kell. 41b1
şemşîr-i meşrefî: meşrefî, meşrefî. 41a6
şemşîr-i rüyende: yüzlenmiş kılıç, müzekker. 41a7

şeş-sâle<-bere>: altı yaşar <kızı>, şâlig. 47a5
şeş-sâle<-gāv>: altı yaşar <buzâğu>, şâlig. 46b2
şeş-sâle<-şütür-beççe> be-heftüm der-âmede: altı yaşar yêtinçke kirmiş
<torum>, rebâ'î. 44a7

şeytân: şeytân, şeytân. 10a6

şihne: şihne = başgak, şihne. 24b4

şikâr-gîr: awçı, şayyâd. 32a7

şikem: karın, batn. 16b7

şikem-bend: ____, biñân. 45b3

şikem-rân: öz yöritgen ot, müşhil. 36a6

şiken-i şikem: kazı, 'ukne. 17a2

şikenbe: suhtu, cencene. 38b7

şeker-bîre: şeker-bîre, sükkerî. 39a6

şikesten-i ser: baş yaruqı, sahğa. 37a4

şikeste: ____, alşag. 19b4

şîr: arslan, esed. 48a6

şîr-i mâde: tişi arslan, lebu'a. 48a7

şîr: süt, leben. 40a1

<şîr-i> âb-âmiht: suwluğ yogurt, mezik. 40a2

şîr-i hâliş: katıksuz yogurt, mağz. 40a2

şîr-h'âr: emgen oğlan, razî'. 20a3

şîr-ğurmâ: şîr-ğurmâ, mecî'. 39b1

şîr-pirinc: sütlüg tuturğan, haţta. 39a1

şîʿr: şîʿr, şîʿr. 28b6

şîre: şîre, tîlâʿ. 37b1

<şîre> furûş: şîreçi, tîllâʿ. 37b1

şîrine: süçüg baş, seʿfe. 37a1

şîrîni: hûlv, hûlv. 39a5

şîşe: şîşe, kârûre. 6b2

şîşe-i âb-gîne: delîl sırçası, tefsîre. 6b2

şîşe-i ahlât: ___, fûh. 33b4

şufʿe: şufʿe, şufʿe. 54a2

şumâ-du-merd: ___, entümâ. 55a1

şumâ-du-merd-râ: ___, eyyâkümâ. 55a4

şumâ-du-zen: ___, entümâ. 55a2

şumâ-du-zen-râ: ___, eyyâkümâ. 55a5

şumâ-heme-i zenân-râ: ___, eyyâkünne. 55a5

şumâ-merdân: ___, entüm. 55a2

şumâ-merdân-râ: ___, eyyâküm. 55a4

şumâ-zenân: ___, entünne. 55a2

şûr-bâc: şûr-bâc, şûr-bâc. 38b5

şusten-i ser u ten: uluğ yunmak, ğusl. 26b4

şuş: öfken, riʿe. 17a3

şûy: cüft, baʿl. 23a1

şûy-ı ẖāher-i zen: çıkan, silf. 23a5

şûy-ı mäder: ögey ata, rābb. 22b7

şüpüş: bit, kāmle. 50a6

şüpüş-i gendüm: spwk = buğday biti, kummele. 50b6

şütür: tewe, beʿîr. 44a1

şütür ki plyzd: tutunmağan tēwe, āmūn. 44b4
 şütür-i dūşideni: sağılğan inġen, ħalūb. 44b5
 <şütür-i> ħavī: küçlūg tēwe, cels. 44b4
 şütür-i lāġar: aruġ inġen, ħirf. 44b4
 şütür-i mādē: inġen, nāḳa. 44a3
 ____, ṭarūḳa. 44b2
 <şütür-i mādē-i> ābisten: yūklūg inġen, ħalif. 44b2
 <şütür-i mādē-i> ber-nişestenī: mingü inġen, rāḫile. 44b6
 <şütür-i mādē-i> deh-māh-ābisten: on aylıġ <yūklūg inġen>, ‘uṣarā’. 44b3
 <şütür-i mādē-i> devende: yūgrūk <inġen>, şimille. 44b7
 şütür-i <mādē-i> ḳurbānī: ḳurbānī inġen, bedene. 43b2
 <şütür-i mādē-i> nezdik-i be-zāden: ____, maḥāz. 44b2
 <şütür-i> mādē-i cevān: yigit inġen, ḳalūş. 44b3
 <şütür-i> mādē-i pīr: ḳarı inġen, nāb. 44b3
 şütür-i ner: erkek tēwe, camel. 44a2
 buġra, faḥl. 44b1
 şütür-i pīr: ḳarı <tēwe>, ‘avd. 44b1
 şütür-bān: tēweçi, cemmāl. 44a3
 şütür-beççe: yaşıır toldurmuş torum, bekr. 44a3
 şütür-beççe ez-şīr bāz-kerde: <sütđin> adrılmış torum, faşīl. 44a4
 şütür-beççe-i bahārī: yaz toġmış <torum>, rube^c. 44a4
 şütür-beççe-i tīr-māhī: yay toġmış <torum>, hübe^c. 44a5
 şütür-gāv-peleng: ____, zūrāfa. 48b4
 şütür-murġ: tēwe ḳuş, ne^c āme. 52a5
 şütür-murġ-ı ner: ____, ḳalīm. 52a5
 şütürān: tēweler, ibl. 44a1
 <şütürān> ez-se tā deh: kiçig <tēwe> öġür<i>, zēvd. 44a2
 şütürān-ı guzaşte: itinmiş tēwe, sudā. 44a2

T (ت)

tā^c at-i efzūnī: artuḳsı, nafl. 26b7

tāba: tāba, miḳlāt. 4b4

ṭabak: ṭabak, ṭabak. 6a3

ṭabak-ı hediye: hediye ṭabakı, mihdā. 6a4

ṭabak-ı simin: kümüş ṭabak, fāṣūr. 6a4

ṭabak-pūş: tabak örtüğü, mikebbe. 40b6

ṭabbāḥ: ṭabbāḥ, ṭabbāḥ. 35a1

tābe-i ḥışt: uluğ kerpiç, kırmid. 30a5

ṭaberzed: ṭaberzed, ṭaberzed. 37a6

ṭabl-bāz: ____, kūbe. 33a1

tāc: ____, tāc. 1a5

tāc-ı ḥurūs: <ḥurūs> boğukı, ‘ifriye. 53a2

ṭafişl: ṭafişl = sirke kılınmış, ṭafişl. 38b6

taḥt: taḥt, taḥt. 7a7

taḥt, serir. 7b7

taḥt-ı ārāste: ____, arīke. 7b7

taḥt-ı se-pāye: üç ayaklıg taḥt, mişcab. 7a7

taḥta: taḥta, levḥ. 29a5

taḥta-i ḥallāc: siṅilegü taḥtası, miḥbaż. 36a2

taḥta-i ū: <etçi> ḥūnesi, vażam. 35a1

taḥta-der: ____, şafīḥa. 3a2

ṭāk: ṭāk, ifrīz. 2a4

tamām-ı pālān: tükel pālān, kūr. 45b4

tannūr: tamdur, tannūr. 4a5

tār: arış, sedā. 31a7

tārek: tepe, hāme. 12a2

ṭās: ṭās, ṭās. 34a7

ṭā‘ūn: ṭā‘ūn, ṭā‘ūn. 37a5

ṭāvus: ṭāvus, ṭāvus. 52b3

tāziyāne: kāmçı, savt. 43a5

teb: isitme = bezgek, ḥummā. 36b3

teb-i çehār-rūz: tört künde tutğan bezgek, rib^ç. 36b4

teb-i dūr-miyān: kün aşı tutğan bezgek, ğibb. 36b4

teb-i germ: oğrı bezgek, şālib. 36b3

teb-i her-rūz: künde tutğan bezgek, vird. 36b4

teb-i lerz: titretgen bezgek, nāfiż. 36b4

teber: balta, fa^ʾs. 8a5

tehi-gāh: bıķın, keşh. 16a6

ten-şūy: yunluķ, bālū^ç at. 2b1

tenende: örümçük, ^çankebūt. 50b1

teng: teṅg, ^çidl. 8a3

teng-çeşm: ____, aḥfaş. 19b1

tengi: ____, ḥaşaşa. 25a6
yetgüçe tiriglik, kefāf. 25a7

tenhā: yalṅguz, ^çalā ḥide. 60a7

tenhā ān zen: ____, vaḥdehā. 59a4

tenhā işān du-zen: ____, vaḥdehümā. 59a5

tenhā işān-heme-i zenān: ____, vaḥdehünne. 59a5

tenhā mā: ____, vaḥdenā. 59a7

tenhā men: ____, vaḥdī. 59a7

tenhā şumā-du-merd: <siz> iki <er> yalṅguz, vaḥdehüma. 59a4
____, vaḥdekümā. 59a5

tenhā şumā-du-zen: ____, vaḥdekümā. 59a6

tenhā şumā-heme-i zenān: ____, vaḥdekünne. 59a6

tenhā şumā-merdān: ____, vaḥdehüm. 59a4
____, vaḥdeküm. 59a6

tenhā tu-merd: ____, vaḥdeke. 59a5

tenhā tu-zen: ____, vaḥdik. 59a6

tenhā ū-merd: yalṅguz <ol er>, vaḥdehü. 59a4

- tenür-ı āhenīn:** temür tamdur, vaṭīs. 4b7
 tenür-āşūb: kösegü, mis‘ar. 4a5
 tenür-ḥāne: tamdurluk, maḥbiz. 2a5
- terengübīn:** yandaḡ şekeri, terencübīn. 36b2
- terīne:** kmwrt, ‘avīşe. 39a2
- tersā:** tersā, naşrānī. 29a7
 tersāyān: zāhidī, rāhib. 29b1
- testere:** testere = bıçḡu, minşār. 34b4
- teşt:** teşt, ṭast. 6b3
 teşt-ger: teştçi, ṭassās. 6b3
 teşt-ḡān: teşt-ḡān, daysaḡ. 6b3
- tetrī:** tetiri, summāḡ. 37a7
- tīḡ:** kılıç = kılıçnıḡ yitigligi, naşlü‘l-sayf. 41a7
- tīr:** oḡlaḡu, mirḡāḡ. 4a7
- tīr:** oḡ, sehm. 42a6
 terken, nüşşābe. 42b1
 tīr-i pertāb: oḡ çekimi yēr, ḡalve. 1b4
 tīr-i keştī: boḡalık, daḡal. 31b6
 tīr-i ḡīmār: ḡumār oḡı, ḡidḡ. 33b2
 tīr-i nişan: ____, mirmāt. 42b1
 tīr-i ravḡan-ger: kār-ḡāh aḡırlıḡı, cā‘iz. 35b3
 tīr-ḡāne: aḡırlıḡ, cā‘iz. 2b3
 tīr-dān: kiş, ce‘be. 42b5
 tīr-ger: oḡçı, sehhām. 42a7
 tīr-keş: kiş, ce‘be. 42b5
 tīr-partāb: suḡun = dört yüḡlü oḡ, mirriḡ. 42b1
- tīşe:** kerki, ḡadūm. 34b4
 tīşe<-i büzüḡ>: uluḡ kerki, minḡāt. 34b4

tu-merd: sen er, ente. 55a1
tu-merd rā: sen erke, eyyāke. 55a4
tu-zen: sen urağut, enti. 55a2
tu-zen-rā: sen urağutқа, eyyāki. 55a4

tūbre: tūbre, mihlāt. 46a4

tuḥm-i murg: yumurtқа, beyza. 53a4

tule-i derzī: yignelik, kinf. 35b5

tūmār: ta[‘]vīz, [‘]uvzet. 1a2

ṭūmār: ṭūmār, ṭūmār. 28b4

ṭunbūr: ṭunbūr, ṭunbūr. 32b6

turmtāy: चाङ्गली = turumtay, yu[’]yu[’]. 51a7

tūṣe-dān: matara, mezāde. 31a1

ṭūṭī: ṭūṭī, babgā[’]. 52b5

tūtmāc: tutmaç, lâḥiṣe. 38b7

tūzī: tūzī, tūzī

türki: türkī, türkī. 9b3

U (ع)

ū hem-sāye-i men est: ol meniṅ yawuқ қoṅğsum, hüve-cārī. 59b7

ū-ḥōd-merd: mu[‘]ayyen er, hüve [‘]aynü[’]r-recül. 59b4

ū-merd-i ḥōd: ol er kendüsi, er-recülü nefsihü. 59b2

ū-zen: ol urağut, hiye. 55a1

ol urağut, tiki. 56b6

üst ḥōd: belgölüg er, hüve-bi-[‘]aynihi. 59b4

‘ūd: ‘ūd, ‘ūd. 33b6

‘ūd-sūz: ‘ūd-sūz, micmare. 7a5

‘uḳūbe: ‘uḳūbe, ‘uḳūbe. 30a2

uṣḡūr-ı ḥurd: borsuk, ẓeribān. 49a4

uṣṇān: ʕevḡān, uṣṇān. 38a2

uṣṇān-dān: ʕevḡān ezḡü idiṣ, muḥruḡa. 6b5

uṣṇān-furūṣ: ʕevḡān satḡuḡı, ḥuraẓī. 38a2

Ü (۱)

üstād: üstād, üstād. 24a3

üstühʿān: süṅük, ʿazm. 11a7

üstühʿān-ı ebrū: ẓaṣ süṅüki, ḥicāc. 13a1

üstühʿān-ı engüṣt: barmaḡ süṅüki, sülāmī. 15b5

üstühʿān-ı nerm: kebirḡek, ḡuẓrūf. 11a6

üstühʿān-ı pehlū: eyegü, ẓilʿ. 16a1

üstühʿān-ı pīl: pīl süṅüki, ʿāc. 8b5

üstühʿān-ı sāḡ: yinḡük süṅüki, ẓunbūb. 18a6

üstühʿān-ı ser: <baṣ> yelesi, ḡiḥf. 12a3

üstühʿān-ı sīne: köḡüz süṅüki, terībe. 16b2

üstühʿān-bend: bertük baḡuḡı, mücebbir. 35a6

V (۲)

varaḡa: varaḡa, varaḡa. 28a6

vatīd-i dest: bilek, ruṣḡ. 15a7

vāznīc: salınḡaḡ, urcūḡa. 33a3

vedy: vedy, vedy. 17a5

veje: ẓarış, ṣibr. 15b7

verkūṣī: küpe, ṣenf. 1a6

vertīc: buldurḡın, sümānā. 52a3

vesme: vesme, vesme. 37b7

vesme-dān: vesme ezḡü idiṣ, miḡḡab. 6b5

vey ber-i tu: vay saṅga, veyḥake. 59a2

vezîr: vezîr = destûr, vezîr. 24b1

vi' â'-yi ḥurmâ: sukre ?nk, kavşarre. 8a5

vi' â'-yi seker: fuḳḳa' çılar svč'ky = yaş ḥurmâ kıoyaçaḳ, davḥale. 8a5

virdân: sigil, şu'lûl. 37a2

Y (ʼ)

yâ bişter: artuḳraḳ, feşâ'idâ. 56a5

yâr: dûst, velî. 23b1

____, şahib. 23b7

erklig, velî. 24b1

yâre: yâre, ayâric. 36a7

yari-ger: 'avn, 'avn. 24b5

yek-çeşm: ____, a' ver. 19b2

yek-gûne-ez-ḥalk: 'âlem, 'âlem. 8b7

yek-ḥarf: ḥarf, ḥarf. 28b1

yek-kûp: taḡar, faḥḥâre. 5b5

yek-pâre ez-du taḥt: yarım kapuḡ, mişrâ'. 3a2

yek-pâre-i ḥayme: ḥayme eteki, şuḳḳa. 7b6

yek-pâye: bir tiş, rûtbe. 2b7

yek-rûy: bir yüz, şafḥa. 28a7

yek-sâle<-bere>: ____, barak. 47a4

yek-sâle<-gâv>: tana = bir yaşar <buzagu>, tabî'. 46b1

yek-sâle<-küdek>: bir yaşlıḡ <oḡlan>, muḥval. 20a3

yek-sû ez-ser-i qalem: qalem uçı, celfe. 29a1

yek-suḡan: kelime, kelime. 28a7

yek-sûy-ı ḥâne: éwniṅ bir yanı, kesrû'l-beyt. 2a1

yek-sûy-ı ḳafâ: <boyunnuṅ> bir yanı, fevd. 12a1

yek-sûy-ı pûşt: çiwün, metn. 16a3

yek-sûy-ı rûy: yüzüṅ bir yanı, şafḥ. 12b4

yek-sāle<-şütür-beççe-i>māde: bir yaşar tişi torum, bintü maḥāz. 44a5

yek-sāle<-şütür-beççe-i>ner: bir yaşar erkek torum, ibnū maḥāz. 44a5

yek-varaḵ: varaḵa, varaḵa. 28a6

yekī ez-çehār-ı dendān-ı pīş: ____, şeniyye. 14a2

yūz: esrū = bars, fehd. 48b5

yūz-bān: esrūçi, fehḥād. 48b5

Z (ذ ، ن ، ض)

za^ʿ ferān: za^ʿ ferān, za^ʿ ferān. 33b6

za^ʿ ferān-ı nā-kūfte: ____, cisād. 33b6

zaḡan: teṅgle = devlügeç, ḥidā'a. 51a6F

zaḡme: çalguç, miẓrāb. 32a5

zank-ı besendegī: yetgüçe tiriglik, kefāf. 25a7

zānū: tiz çanaḳı, rükbe. 18a5

zānū-yı şütür: ____, şefine. 45a3

zānū-bend: tiz baḡı, 'iḳāl. 45b3

zār: sıḡırçuḳ, zurzūr. 51b5

zebān: til, lisān. 14a5

luḡat, luḡat. 28a2

zebān-āver: til-āver, lesen. 18b7

zebānçe: ____, lehāt. 14b1

zebāne-i āteş: yalın, şuvāz. 11b7

zeber: üstün, favḳ. 55b7

zeberterin dūzaḡ: astın tamuḡ, derek. 29b7

zeh-dān: oḡulcān, raḡim. 17a5

zehr: aḡu, semm. 50a2

zehr-i kej-düm: <çadan> aḡusı, ḡumme. 49b5

zehre: sarıġ, merāre. 11a5
öt, merāre. 17a4

zekāt: zekāt, zekāt. 26b5

zeker: çük, eyr. 17b4

zelābiye: zelābiye, zelābiye. 39a6

zelū: sülük, ‘alaq. 50b2

zen: tişi, imrāt. 9a6
tişi, ünşā. 10b2

<zen-i> bisyār-zāyende: üküş toġurġan <uraġut>, naşūr. 21b4

zen-i cevān: yigit kız, fetāt. 20a6

<zen-i> derāz-zebān: uzun tillig uraġut, seliṭe. 21b7

<zen-i> endek-zāyende: az toġurġan <uraġut>, nuzūr. 21b4

zen-i ħudāvend-i māl: mālلیġ uraġut, zātü māl. 57b1

<zen-i> māde-zāyende: tişi toġurġan <uraġut>, mi‘ nāş. 21b4

zen-i merd: tişi cüft, ħalile. 23a2

<zen-i> nā-zāyende: __, ‘aķim. 21b3

<zen-i> ner-zāyende: erkek toġurġan <uraġut>, mizkār. 21b4

<zen-i> nik-ĥüy: edġü ĥuluġ uraġut, ĥavd. 21b6

zen-i peder: ögey ana, rābbe. 22b7

zen-i püser: kelin, kenne. 23a5

zen-i rişk-ĥārende: küni tişi, żarra. 23a3

<zen-i> şerm-gin: utluġ uraġut, ĥaride. 21b5

<zen-i> şū-düst: cüft sewgen uraġut, ‘arüb. 21b2

<zen-i> şüy-dide: __, şib. 21b5

<zen-i> şüy-düşman: __, farūk. 21b3

zen-hem-sāye: tişi koŋġsı, cāre. 23b6

zenān: tişiler, nisa’. 9a5

zenān-ı ħudāvend-i māl: mālلیġ uraġutlar, ūlātü māl. 57b3

zenbīl: zenbīl, miktāl. 8a3

- zenbîl-i ravġan-ger: kwymn, ka^ʿ dal. 35b2
- zenbūr-ı engübîn:** ballıġ arı, naħle. 50b6
- zenbūr-ı ner: arı erkeki, ya^ʿ sūb. 50b6
- zencebîl:** zencebîl, zencebîl. 36a7
- zencî:** zencî, zencî. 9b2
- zencîr:** zencîr, silsile. 3a5
- zengār:** zengār, zencār. 37b5
- zer u sîm-i ħ^ʿāste-i merd:** altun taķı kŭmŭş, şāmit. 25a4
- zerd-āb:** sarıġ suw, şadîd. 11b1
- zerde-i ū: <yumurtķa> sarıġı, muħħ. 53a5
- zerdîc:** sarġalduķ, şufāriye. 51b4
- zevāle:** yumaķ, ferezdaķ. 39b7
- zeyd rā bāz dār:** zeydni ķodġıl, belhe zeyden. 57b7
- zih-i kemān:** <ya> kirişi, veter. 36a3; 42a5
- zih-i sitebr: baġarsuķ ķıl, bamm. 32b5
- zihār:** ķasıķ, ^ʿāna. 17b3
- zihār-ı zen: tişi ķasuķı, rekeb. 18a2
- zinā-zāde:** ___, ibnü zinye. 22b4
- zindegānî:** tiriglik, ma^ʿ işe. 25a7
- zindegānî-yi ferāħ: kēng tiriglik, ^ʿayşŭ rehî. 25b3
- zindîķ:** zindîķ, zindîķ. 29a7
- zinhār:** saķlamaķı vācib nerse, zimār. 27a1
- zîr:** astın, taħt. 55b7
- zîr-i pāy: <ayak> taban<ı>, ķadem. 18b2
- zîr-dest: re^ʿ iyye, re^ʿ iyye. 24b7
- zîr-bāc:** zîr-bāc, zîr-bāc. 38b4

zirh: ____, zered. 43b1

zirh-i kūtāh: kıskā yarık, bedene. 43b2

zirh-i tamām: tüme yarık, sābiğa. 43b2

zirh-ger: yarıkçı, zerrād. 43b1

ziyāde ez-şad: yüzdin artuḳraḳ, mi'etün ve neyyif. 60a5

zunc: astın üstün eṅgek, lehy. 13b6

eṅgek, zeḳan. 14b2

zūpīn: sançgu sünḡi, mızrāḳ. 42a1

zūlf: <tişiniṅ> tuluṅ saçı, şudḡ. 12a5

zūmmā'i verd: zūmmā'i verd, zūmmā'i verd. 39a4

zūnnār: zūnnār, zūnnār. 29b2

SONUÇ

Muḳaddimetü'l-Edeb, Eski Türkçe ve Orta Türkçe dönemi sözlüklerinde bulunmayan, hapax durumundaki kelimelerin bulunduğu bir sözlüktür. İçerdiği söz varlığı bakımından Harezm Türkçesi sahası eserleri arasında en kapsamlı olanıdır. Yazı özelliklerinden Semerkand-Buhara çevresinde istinsah edildiği ortaya çıkan Yozgat nüshası, *Muḳaddimetü'l-Edeb*'in Harezm Türkçesi ile tercümeli istinsah tarihi bilinen en eski nüshasıdır (27 Mayıs 1257). İstinsah edilmiş olduğu yer ve tarih nedeniyle oldukça önemli olan nüsha, asıl yazmadaki bazı kelime ve şekilleri de içermektedir.

Muḳaddimetü'l-Edeb'in Yozgat Nüshasında İsimler adlı tezimizdeki amacımız, *Divānū Lüġāti't-Türk*'ten sonra Orta Türkçe döneminin en zengin söz varlığına sahip olan bu sözlüğün, Harezm Türkçesi ile yapılmış istinsah tarihi belli olan en eski nüshasının isim söz varlığını ortaya koymak olmuştur. Bu amaçla, *Muḳaddimetü'l-Edeb* in isim söz varlığı Türkçe, Arapça ve Farsça dizinleriyle ele alınmıştır.

ÖZET

Zemahşeri tarafından 1128–1144 yılları arasında yazılan *Muḳaddimetü'l-Edeb*, Arapça öğrenmek isteyenler için hazırlanmış kullanışlı bir sözlüktür. Eser, yazıldığı dönemin günlük yaşamına ilişkin zengin bir kelime hazinesine sahiptir: Dokumacılık, gemicilik, ayakkabıcılık v.b. meslek grupları ve bunlara ait terimler; kavimler ve akrabalık isimleri; dini bilgiler; şifalı otlar, çeşitli hastalıklar, organlar v.b. Bu nedenle *Muḳaddimetü'l-Edeb*, yazıldığı dönemden günümüze kadar, pek çok dile tercüme edilmiş bir sözlüktür. Eserin Harezmi Türkçesi ile tercümeli nüshalarından yazılış tarihi belli olan en eski nüshası Yozgat nüshasıdır. 347 varak olan nüsha, Semerkand-Buhara çevresinde 10 Cemâdilevvel 655 (=27 Mayıs 1257) yılında İbrâhîm b. Maḥmûd Şûfî el-Mü'ezzî tarafından istinsah edilmiş. Yazıldığı yer ve tarih dikkate alındığında Yozgat nüshasının müellif yazmadaki bazı kelime ve şekilleri içerdiği söylenebilir.

ABSTRACT

Muḳaddimetü'l-Edeb - written by Zemahşeri between 1128-1144 - is a very useful dictionary could help the ones who would like to learn Arabic. That dictionary has a very large vocabulary regarding the casual life of its century: Textile, sailing, shoemaking etc. and their glossary; tribes and genealogical names; religious facts; medicinal herbs, various illnesses, organs etc. Therefore *Muḳaddimetü'l-Edeb*, has been translated into many languages since it had first written to date. The oldest and the certain date translation of the dictionary that has been written in Harezmi Turkish is Yozgat Edition. The handwritten edition is totally 347 sheets and prepared by İbrāhīm b. Maḥmūd Şūfī el-Mü'ezzin near Semerkand-Buhara on 27 May 1257 (=10 Cemādilevvel 655). Regarding the place and date of edition, it is said that Yozgat Edition includes some words and signs of the Author.

TIPKIBASIM

قبد زائد لفصاحة المفرد وان ارد بالوحشية غير ما ذكرنا فلا تسلم ان الغرابة
 بذلك المعنى تخلو لفصاحة لان القول هذا ايضا اصطلاح مذكور في كتبهم حيث
 قالوا الوحشي منسوب الى الوحش الذي يسكن القفار استعبرت للالفاظ التي
 لم يونس استعمالها بالوحشي فسمان غريب من غريب فيج قالوا الحسن هو الذي
 لا يعاب استعماله على العرب لانه لم يكن وحشيا عندهم وفي ذلك مثل شريك واشمخر
 واقطر وهي في النظم حسن منها في الشعر ومنه غريب القرآن والحديث والغريب
 القبيح يعاب استعماله مطلقا ويسمى الوحشي الغليظ وهو ان يكون مع كونه غريب استعماله
 تقبلا على السمع كونه على الذوق وسمى المتوعر ايضا وذلك مثل المجيش للفريد
 واطلم الامر وجففت وامنا في ذلك قولنا غريب ظاهرا للغة ولما نسوسه الاستعمال
 تفسير للوحشية منع كونه بخلاف لفصاحة المذلة فيما بينهم ظاهرا للفساد وان
 اردت بالفصاحة من غير اخر وزعت ان شيئا من التنافر والغرابة والمخالفة لا تخل
 بها فلا مخالفة والمخالفة ان تكون الكلمة على خلاف القانون المستطمن من شئ العدم
 اعني مفردات الفاظهم الموضوعه او ما هو في حكم الكوثر لعلال في خوفهم والاداء
 في تحميده وغير ذلك مما يشتمل على علم التعريف ولما نحو آياتي وعور يعور واستخوذ
 وقطط شعق وآدم وما اشبه ذلك من الشواذ الثابته في اللغة فليست هي المخالفة
 في شئ لانها كذلك ثبتت عن الواضع فهي في حكم المستثناه فكانه قال القياس كذلك في
 هذه الصور بل المخالفة لا تكون على وفق ما ثبت من الواضع نحو الاجل بولك الادغام

ان الواضع قد وضع
 في هذه الصور بل المخالفة
 لا تكون على وفق ما ثبت من
 الواضع نحو الاجل بولك الادغام

396
 وشاح أو شجة قُمُول قَامِل
 قَمِين باغي قَمِين باغي
 واسطه أو سطره أو اسطر عود عود
 اسطر باغي اسطر باغي
 ثممه تام سجة سنج اخليل
 سنج باغي سنج باغي
 اكليل خاتم خواتم مسمار فتحه
 خاتم باغي خاتم باغي
 فص قصوم خلخال تاج تيجان
 قصوم باغي قصوم باغي
 شنف شنوف قُرْط قُرْطَة فصل
 قُرْط باغي قُرْط باغي
 طريق طرق مذهب مذهب صراط
 طريق باغي طريق باغي

Süleymaniye Kütüphanesi
 396
 Esakiyane

مستراح کرباسی بالوعة بلوعد هالین
 ابر خازن برسام اوجاک دای اندر لوق یونلوق م ساداک
 دهالین شقف شقف سیمک سیمک
 کوکاسمان جانہ ح م
 جائیز جوائیز سیمک جندع عارض عارض
 اغر لوق ح م کجک اغر لوق م تا قو
 سارینه سوارری اسطوانه عماد عماد
 استون اودا م م
 سطح سطوح حجره حجره حرات عرفه
 بام اوجاک م م م م
 عرف علیہ عالی کوه کوی مرقاة
 م تاخانه ح م کوه کوه اوزانکو
 رتبه رتب درجه درج سلم سلم
 م م م م
 نردبان

3
 متعب متاع مین اب مازین باب
 قشوق نادران ح م قشوق
 ابواب مصراع رتاج صیفه صفاق
 یک باره از دست الی قبوج ح م
 عضاده عضادات اسکفه
 سویاک یاد فرج ح م استانه زینین الشک
 عتبه فرضة الباب جارو ورجل
 استانه زینین چای پاشنه در اوستون آشک قبوج اوجکاسی سفوتلوک م یاشنه در
 الباب ضربه ضبات سلسله سلسله
 قبوج اوجکاسی م م م م
 خلقه خلق مغلاق مغلاق اقلید
 م م م م کمالک کلیدوان ح م کورت کلید
 اقلید مقلید قفل اقفال قفال
 م م م م کفه کفه ح م کفه ح م
 قفل

فراشه فراش مفتاح مفتاح سن ^{آسان}
کفره تلی ^{پرتفل} کبد کفره کربی ^{دکرت تنشی}

فصل متاع امتعة سقط

اسقاط قماش اقمشه اثاث البت ^{کاله قاش خانه}
افتد آلی او شاف تفشاک

رجا ارجیه ارجی مزجی مراحی نقار ^{اسیلان}
تکرمان ^{تکرمانلک} تکرمانلک ^{تیشالوچی}

خری قطب لهوه لهی جاحله ^{اسیا}
تکرمان تلوی ^{سنتالی} التوق ^{تکو تکرمانی}

جواجل طاخونه طواجن راید ^{جوبادستار}
آل تکرمانی

محشه مهراسی مقبض مقابض ^{دستار}
بارغوباق ^{یغاسقوا} دسته او ^{سیرکو}

ماعون
انجبار صند

ها وون منخار مارد مارن مدقه ^{نورسقوا}
نورسقوا ^{نورسقی} مارد ^م مارن ^م مدقه ^م

مدق عیال عرایل هال ^{نعلبر}
نعلبر ^{آبال} کینه غلبر

کیال کرایل اطار اطرا طار ^{تاراک}
غریل سوراخ ^{جنبر} حنار چی جنبر کر

منسف مناسف منخل مناخل ^{سکسناک غریل}
الاک پرویزن

تنور تنایر مسجر مساعی 
تندور ^{کوسالو تندراندو}

مجات نقیر محور سقیبه مشقه ^{تکنا ناور حیدر}
نقیر ^{چوب بادی} سقیبه ^{خوانه} مشقه ^م

مر قاق شویق شوخ عطا اعطیه ^{نیز او قلاغو}
نیز او قلاغو ^{ثفاق} شوخ ^م عطا ^م اعطیه ^م

غَرِيبٌ اَعْرَابِيٌّ اَعْرَابٌ اَعْرَابٌ عَجْمِيٌّ عَجْمٌ
 عَجْمٌ حَبَشِيٌّ حَبَشٌ زَنْجِيٌّ زَنْجٌ رَنْجٌ هِنْدِيٌّ
 هِنْدٌ رُومِيٌّ فَارِسِيٌّ دِيلِيٌّ دِيلِمٌ تَرْكِيٌّ تَرْكٌ
 كُرْدِيٌّ كُرْدٌ اَكْبَادٌ شَمَالٌ جَمَاعَةٌ
 خَلَا فِيهِ حَوْرَةٌ فَرِيقٌ فَرْقَةٌ فَرْقٌ جِيلٌ
 طَائِفَةٌ اُمَةٌ اَمٌّ زَمْزَةٌ زَمْزَةٌ عَشْرٌ
 عَصَايَهْ عَصَايِبٌ عَصْبَةٌ عَصَبٌ
 رَقِطٌ

اودن خانقاه
 بيشه
 رقط

خَلْقُهُ خَلْقٌ قَبِيلٌ شَرْدٌ مَهْ بَيْضُهُ عَزَهْ
 عَزُونٌ ثَبَهْ ثَبَاتٌ حَزْبٌ اَحْزَابٌ فَوْحٌ افْوَحٌ
 ثَلَاثَةٌ ثَلَاثٌ بَضْعٌ نَفَرٌ عَشِيرَةٌ عَشَائِرٌ قَبِيلَةٌ
 قَبَائِلٌ حِيٌّ اَحْيَاءُ عَتَرَةٌ اَسْرَهْ اَلْ اَهْلُ بَطْنٍ
 بَطُونٌ شُعْبٌ شُعُوبٌ جَانٌ حَتِيٌّ حَتٌّ
 حَتَّةٌ جَنَانٌ ثَقْلَانٌ شَيْطَانٌ شَيْطَانٌ
 اَيْلِسٌ اَبَا اَلْسِيَهْ عَفْرِتٌ كَابُوسٌ عَوَلٌ
 ديو با قوه
 كو حلوک ایلوس
 بسوق قاف ارداف
 سکاچه

وفد
 تنگالک
 لار او کورک

اَعْوَالٌ عِيْلَانٌ صِدًّا اَصْدًا ذِكْرٌ ذِكْرٌ
 دُكْرَانٌ اَنْثَى اُنَاثٌ دَابَّةٌ دَوَابٌّ
 حَيَوَانٌ مَوْتَانٌ اَحِلٌّ اَحَالٌ حَمَامٌ حَتَفٌ
 حَتُوفٌ مَبْنِيَةٌ مَنَا يَا مَنُونٌ وَاعِبَةٌ **فَصِل**
 صَوْرَةٌ صَوْرٌ تَمَثَالٌ تَهَاثُلٌ حَلِيَّةٌ
 حَلِيٌّ رِيٌّ هَيْهَ شَارَهُ سَحْنَهُ سَحَنَاتٌ
 رَوْنَقٌ عَرَضٌ اَعْرَاضٌ جَسَدٌ اَجْسَدٌ
 قَامٌ خَوِيٌّ قَامٌ سَقِيٌّ اَبْرُورِيٌّ

جِسْمٌ اَجْسَامٌ نَسَمَةٌ نَسَمٌ حَوْبَانٌ نَفْسٌ اَنْفُسٌ
 نَفُوسٌ جَرِمٌ اَحْرَامٌ بَدَنٌ اَيْدَانٌ شَخْصٌ
 اشْخَاصٌ شَخُوصٌ جَشَهٌ خِيَالٌ قَدْرٌ
 قَدْرٌ قَامَةٌ قَوَامٌ نَفْسٌ اَنْفَاسٌ رُوحٌ
 اَرْوَاحٌ حَشِيشَةٌ رَمَقٌ دَمٌ دِمَامٌ مَرَّةٌ
 مَهٌ بَلْعٌ عِلْقَةٌ مُضِغَةٌ عَضْرُوفٌ عَرْضُوفٌ
 عَظْمٌ عِظَامٌ اَعْظَمٌ مَفْصِلٌ مَفَاصِلٌ وَصَالٌ
 اَنْدَامٌ بَنْدٌ بِيُونَدٌ

قَدَاةٌ قَذَى دَمْعُهُ دُمُوعٌ
خاقل چشم کور کاتوشگان مور ۲

أَنْفُ أَنْوْفٍ خُرُطُومٍ عَرْنِينٍ قَصَبَةٍ
بنی ۲ بنی کلان ۲ بند بنی ۲ برون قنوسی ۲

قَصَبَاتٌ أَرْنَبٌ أَرْنَبٌ مَخْنِي مَخْنِي
۲ برون اوجی ۲ اخی ۲ اندرون بنی ۲

مَارِبٌ وَتَرَهُ خَبِثُومٌ خِاسِمٌ مَخَاطُ
۲ برون کمشاقی ۲ دیوار بنی اندرون کیکور ۲ برون سبکی ۲

شَفَهٌ شَفَاةٌ فَمُهُ أَفْوَاهُ نَكَمُهُ
لب ۲ توتاق ۲ بوی دهن ۲ بوی اغز بوعی ۲

حَنَكٌ أَحْنَاكٌ لَحْيٌ لَحْيٌ فَكٌ شِدْقٌ
تقاق کام ۲ استن او ستون افکاک ۲ کوه دلولد یک ۲

أَشْدَاقٌ لَعَابٌ رَيْقٌ رَضَابٌ سِرٌّ أَسْنَانٌ
۲ خینو ۲ ۲ ۲ ۲ تیش ۲ دندان ۲

ضَرْبٌ أَضْرَاسٌ ثَغْبٌ ثَغْوٌ رَاضِحٌ
دندان نیش ۲ دیدان پیش ۲ امکان تیش ۲ شیر خور ۲

رَوَاضِحٌ ثَنَبٌ ثَنَابٌ رِیَاعِيَةٌ رِیَاعِيَاتٌ
۲ یکی ارجهار دندان ۲ اکنی تیش ۲ ۲

ثَابٌ أَنْبَاءٌ عَارِضٌ عَوَارِضٌ ضَاحِلَةٌ
۲ ۲ ۲ ۲ کولان تیش ۲ ۲ ۲

صَوَاحِدٌ طَاحِنٌ طَوَاحِنٌ رَحَاحِيَةٌ
۲ ۲ ۲ ۲ دندان آسیا ۲ ۲ ۲

نَاحِدٌ نَوَاحِدٌ لَشَهٌ لَشَاتٌ لِسَانٌ لَسْنَةٌ
۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲

مَقُولٌ لَهْمٌ عَذِبٌ عَذَبَاتٌ عَكْذَةٌ
۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲

عَكْدَاتٌ خَلْقٌ خَلُوقٌ خَمْرٌ خَمَاجِي
۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲

عَارِبُ تَقْوَاهُ تَرَاتِي بِدَايِ يَمِينِ

مِمَّنْهُ شَمَالُ مَيْسِرٍ مَشَاهِدٍ يَسَارٍ
سَوَاءٌ لَكَ دَجْدٌ

کُتِفَ اَکْتَفَ اِطْ اَاطْ صُنَانْ عَضْدْ
 یغریں نشانہ ح قُلْتُوق ح کند بغلہ قلہ یازد

اعضاد ضبع اصابع فریضه فریض

فرايض عضله عضل مرقق مرقق

سَاعِدْ سَوَاعِدْ ذِرَاعْ أَذْرُعْ بَاعْ

ابواع معصم معاصم نسخ الحاد
جالی دست، برنجین 2 بیلاک تن تمارکی
رکی تن

خَلَقُوا حَذَائِقَهُمْ بِالْعُومِ ^{بِلا غِيمِ} مَرَى ^{طعام و در آب} عَصَمَهُ لَهْمَاتِ ^{راه نلر} ^{زبانچه}
 نَامِي كَلَرِ ^{قوله نوغان} ^{ملاعق} ^{نوعاد اوجی}

لہی ذیقن اذ قان نوبہ عبققہ لخبہ
 انکار ۲ کو ۲ خرقو ۲ اور ۲ سقا ۲ سقا ۲

الحی شارب شوارب سبله سیال
سبلت سق ۲ مؤوی سبت بیق آوچی ۲

عَنْوَنُ عَنُفْ اَعْنَانُ رَقِيهِ رَقَابُ

سَقَالَ اَوْحَى سَوْفَ
رُفْعِهِ اخَذَ خَلِ الْوَرِيدَ ظَلَمَهُ ظَلَى
كُوْتَفَا كُرْ كُودَن
سَوْنِ جَقْرَجَوْتِي اَمْلُكُونْ تَهَارِ
مَكُونْ

چند آجیاد مقلد منکب مناک عطف
م کرد ۲ نسبیج آوردی ۲ آئین ۲ آدمی نه پیرانی

اعطاف عاتق عواتق گاهل کواهل
 اموز ح میان دوستی بتوند ورق آورد ح

قِفَالِ بِاسْلِقِ كَفِ الْفِ جَمْعُ الْكِفِ
رشتن تارهای رنگی زرین آینه ۲ یغوق ۲

اَجْمَاعِ رَاحِه رَاحَاتِ شَرِ اسرار
آیینی ۲ آیینی ۲ آیینی ۲

اَصْبَحِ اَصَابِعِ اِيْهَامِ اِيَاهِمِ سِيَاهِ
انگشتان ۲ انگشتان ۲ انگشتان ۲ انگشتان ۲

مُسْتَبَدِّ دَعَاهِ وَبَسْطِ بِنَصْرِ خِنْصِرِ
انگشت ۲ دعا ۲ انگشت ۲ انگشت ۲

بُرْجِمِه بَرَا حِمِ سِلَامِي سِلَامِيَاتِ
رنگ ۲ رنگ ۲ رنگ ۲ رنگ ۲

اَنْمِلِه اَنَا مِلِ بِنَانِه بِنَانِ ظَفِرِ
انگشت ۲ انگشت ۲ انگشت ۲ انگشت ۲

اَظْفَارِ فَوْفِه فَوْفِ شَرِ اشْبَارِ
انگشت ۲ انگشت ۲ انگشت ۲ انگشت ۲

فَرْحَمِه جَنْبِ جُنُوبِ شَقِ ضِلَعِ
نیم بدن ۲ نیم بدن ۲ نیم بدن ۲ نیم بدن ۲

اَضْلَاعِ ظَهْرِ ظُهُورِ اَظْهَارِ قَرَا
پشت ۲ پشت ۲ پشت ۲ پشت ۲

صُلْبِ اَصْلَابِ مَتْنِ مَتُونِ شَرِ اَشْيَاحِ
پشت ۲ پشت ۲ پشت ۲ پشت ۲

خِنَاعِ خَيْطِ الرِّقَةِ فَقَرِه فَقَرِ فَقَارِه
پشت ۲ پشت ۲ پشت ۲ پشت ۲

فَقَارِ شَرِ سَوْفِ شَرِ اسِفِ شَنْشَرِ
پشت ۲ پشت ۲ پشت ۲ پشت ۲

طَفْطَفِه طَفَاطِفِ كَشَرِ خَاصِرِه خَوَاصِرِ
پشت ۲ پشت ۲ پشت ۲ پشت ۲

خَصِرِ خُصُورِ خِشَا خَشَا خَرِ خُجُورِ
پشت ۲ پشت ۲ پشت ۲ پشت ۲

دُشْكَفْ اَلْفَاكْ عَجِزَه عَجَابِ عَجْر
دشک افشاگر است از کلاه های عجز
دشک افشاگر است از کلاه های عجز

اَعْمَارِ رَدْفِ اَرْدَافِ اَسْتَاة
اعمار ردف ارداف استاده
اعمار ردف ارداف استاده

فَقْهَ فِقَاحِ سَمِ اسْرَامِ عَانَه
فقه فقاخ سم اسرام عانه
فقه فقاخ سم اسرام عانه

شَعْرَه اَبَرِ اَبْرَدِ كَرْمَدَاكِ رَشْتِ
شعره ابر ابرد کرم داک رشت
شعره ابر ابرد کرم داک رشت

اَحْلِيلِ اَحْلِيلِ كَمَرَه كَمَرِ حَشْفَه
احلیل احلیل کمره کمر حشفه
احلیل احلیل کمره کمر حشفه

فَيْشَلَه فَيْشَلَه فَيْش اَعْلَفِ اَقْلَفِ
فیشله فیشله فیش اعلف اقلف
فیشله فیشله فیش اعلف اقلف

قُلْفَه عُلْفَه خُصْبَه خُصْبِ اَصْفَانِ
قلفه علفه خصبه خصب اصفان
قلفه علفه خصبه خصب اصفان

بیمه

خَصِي خُصْبَه خُصْبَانِ خُصْبِ خُصْبِ
خاصی خصبه خصبان خصب خصب
خاصی خصبه خصبان خصب خصب

عَنْبِ مَجْبُوبِ رَكْبِ اَرَكَابِ حَبِ
عنم مجبوب رکب ارکاب حب
عنم مجبوب رکب ارکاب حب

اَحْجَاحِ بَطْرِ بَطْرَا اَسْكِه عَجَانِ
احجاح بطر بطرا اسکِه عجان
احجاح بطر بطرا اسکِه عجان

رَفْعِ اَرْفَاعِ خُذِ اَفْخَاذِ نَسَا اَنَسَا
رفع ارفاع خذ افخاذ نسا انسَا
رفع ارفاع خذ افخاذ نسا انسَا

رُكْبَه رُكْبِ رَضْفَه رَضْفِ مَائِضِ
رکبه رکب رصفه رصف مائض
رکبه رکب رصفه رصف مائض

مَائِضِ سَائِقِ سَوَقِ ظُنُوبِ ظُنَائِبِ
مائض سائق سواق ظنوب ظنائب
مائض سائق سواق ظنوب ظنائب

وَضِيفِ اَوْظِفَه عِندَمِ خَلِيفِ
وَضِيفِ اَوْظِفَه عِندَمِ خَلِيفِ
وَضِيفِ اَوْظِفَه عِندَمِ خَلِيفِ

كعب كعاب عرقوب عراقيب رجل
شقیق لند ح بی با شکر ح افاق بای

ارجاء قدم اقدام حیاره اخمص اخمص
تاما ح افاق بای ح افاق بای ح افاق بای

انسی وحشی عقب اعقاب فصل
انسی وحشی عقب اعقاب فصل

اراسی ضعل ادای اصم اطروش
الغ بسلع ح کد شل ح خرد ح

انهر وقاح محروط الوجه اشیه
انهر وقاح محروط الوجه اشیه

احل اهدل العس مفلح الاسنان
احل اهدل العس مفلح الاسنان

لسن جهوزی سباط کوسح حسین
لسن جهوزی سباط کوسح حسین

تلاور ح افاق بای ح افاق بای ح افاق بای

اقطع مقذوذ ریح مبروع مبطن
اقطع مقذوذ ریح مبروع مبطن

منهوم عتک علی اعلاج علوج خلف
منهوم عتک علی اعلاج علوج خلف

اجاف اقیع اقیع اصلح انزع
اجاف اقیع اقیع اصلح انزع

ساب جعد سبط اخطل اصم
ساب جعد سبط اخطل اصم

قبیح طلیق وضي عبوس اسمر
قبیح طلیق وضي عبوس اسمر

اسود ابیض اعبر اقرب ایل
اسود ابیض اعبر اقرب ایل

ازب اخل اسهل احوال عی
ازب اخل اسهل احوال عی

کوز سوز ح افاق بای ح افاق بای ح افاق بای

عَمِد مَقْعَد مَضْطَرِ **فِصْل**
 بیمار از عشق

جَنِين أَجْنَه طِفْل أَطْفَال عَقِبَ اَعْقَاب
 زن الحدا کی اعلان 2 نارسیده اعلان 2

رَضِيع رَضْعاً هَوَلٌ صَبِي صَبِيَان
 امکان اعلان 2 نارسیده اعلان 2

وَلِيد وَلَدَان وَصِيف وَصَفَا
 نارسیده اعلان 2

وَصِيفَه وَصَافٍ مِرْهَقٍ اَمِيرٍ
 نارسیده قرآن 2 اولیکه کایقین نولش سقا سیر

مُبْدِ فِتِي فِتْيَان فِتْلَةٌ فِتْوَى شَبَاب
 یکیت 2 جوان 2 یکیت 2

شَبَابٌ فِتْوَةٌ رَوْقُ الشَّبَابِ رَيْقُ
 جوانی 2 یکیت 2 اولیکه نولش سقا سیر

اَجْوَد اخْفَش اَفْطَس اَفْلَح اَعْلَم
 تنگ چشم 2 بهر پی 2

اَفْوَه اَعْوَر مَمِيع اَكْمَه ضَرِيب
 بزرگ دهن 2 ناهینا 2

اَسْوَس اخْدَع اَصْلَه اَحْرَق اَحْس
 کسور 2 قتل 2 تلخ 2

اَلَس اَرَوْق اِدْرَد اَلْثَغ مَكْشَار
 شکسته 2 بسیار سخن 2

مَهْدَان اَجِيد اَعْلَب اَحَدٍ اَقْعَس
 کوز 2 نشت 2 کوز 2

طَوِيل طَوَال عَرِض عَرِاض قَصِير
 کوز 2 نشت 2 کوز 2

قَصَار ضَخْم صَخَام سَمِين عَثْ غَثَاث
 کوتاه 2 ضخیم 2 صخام 2 سَمِين 2 عَث 2 غَثَاث 2

رِبْعَانِ عُنْفُوانِ أَشِيبِ شَيْبِ كَهْلِ
 كَهُولِ كَهْلِهْ كَهْلِ كَهْلِ شَهْلِهْ شَيْخِ
 أَشِاخِ شَيْوُخِ مَشَاخِ مَشِيخِهْ **فصل**
 طَبِيعِ طَبِاعِ طَبِيعِهْ طَبِاعِ عَرِيضِهْ غَرَايِنِ
 عَقْلِ عَقُولِ بَصِيرِهْ بَصَائِرِ لَيْلِ الْبَابِ
 نَهْيِهْ نَهْيِ دِهْنِ اَدِهْنِ حَجَرِ حَجِي
 شَمَالِ شَمَائِلِ خُلُقِ اخْلَاقِ شَيْمِهْ

در موی
 آوردن تا شلنگ

خواجه

و کلمات بیدار

سرشت خوی

م خرد

شَيْمِ خَلِيقِهْ خَلِيقِ سَجِيهْ سَجَايَا
 عِلَاقِهْ عِلَاقَاتِ سِيرِهْ سِيرِ وَتِيرِهْ
 دَابِ يَلْبَالِ عِلَهْ عَلِيْ ضَخْنِ
 اضْغَانِ ضَغِينِهْ ضَغَائِنِ دُخَانِ حَوْلِ
 تَبِ تَبُولِ اِحْنِهْ اِحْنِ وَتَبِ وَتَارِ تَبِهْ
 تَوَاتِ تَارِ عَمِيْعِ عِلَاقِ حَقْدِ **فصل**
 بَكْرِ اِبْكَارِ عَائِقِ عَوَاتِقِ عِذْرِ اَعْدَايِ

قین در شیشه

عُذْرُهُ نَصَفَ عَوَانٍ عَجْوَانٍ
 قُذْرُهُ نَصَفَ عَوَانٍ عَجْوَانٍ
 عَرُوسُ اَعْرَاسٍ عَرُوسُ عَرُوبٍ عَرَبٍ
 عَرُوسُ اَعْرَاسٍ عَرُوسُ عَرُوبٍ عَرَبٍ
 فَرُوكُ فَرَكٍ عَجْرَانِ عَقِيمٍ
 فَرُوكُ فَرَكٍ عَجْرَانِ عَقِيمٍ

مَذْكَارِ مِثَالِ ثَوْرٍ ثَوْرٍ اَرْمَلَةٍ
 مَذْكَارِ مِثَالِ ثَوْرٍ ثَوْرٍ اَرْمَلَةٍ
 اَرَامِلُ اِمَامِي ثَبِثِ ثَبَاتٍ حَرِيدَةٍ
 اَرَامِلُ اِمَامِي ثَبِثِ ثَبَاتٍ حَرِيدَةٍ
 خَرْدُ خُودِ خُودِ غَانِيَةِ عَوَانِيَةِ خَبَةِ
 خَرْدُ خُودِ خُودِ غَانِيَةِ عَوَانِيَةِ خَبَةِ
 قَحَابِ سَلِيطَةِ قَرِيبٍ اقْرَبَا
 قَحَابِ سَلِيطَةِ قَرِيبٍ اقْرَبَا

اَقَارِبُ قَرِيبٍ قَرَابَةٍ رَحِمٍ اَرْحَامٍ حَمِيمٍ
 اَقَارِبُ قَرِيبٍ قَرَابَةٍ رَحِمٍ اَرْحَامٍ حَمِيمٍ
 اَحْنِي اَجَانِبَ عَرِيبٍ عَرَبَا حَسِيبٍ
 اَحْنِي اَجَانِبَ عَرِيبٍ عَرَبَا حَسِيبٍ
 اَحْسَابُ نَسَبٍ نَسَبِ اَنْسَابِ اَصْلِ
 اَحْسَابُ نَسَبٍ نَسَبِ اَنْسَابِ اَصْلِ

اَصُولُ مَنْصِبٍ مَنْاصِبٍ عُنْصِبٍ
 اَصُولُ مَنْصِبٍ مَنْاصِبٍ عُنْصِبٍ
 عَنَاصِدُ عِنَاذِ نَصَابٍ مَحْتَبِ اَرْوَمِهِ
 عَنَاصِدُ عِنَاذِ نَصَابٍ مَحْتَبِ اَرْوَمِهِ
 اَبَ اَبَا وَاَلِدَا اُمِّ اُمِّهَاتِ وَاَلِدَةِ حَدِّ
 اَبَ اَبَا وَاَلِدَا اُمِّ اُمِّهَاتِ وَاَلِدَةِ حَدِّ
 اَجْدَادُ حَدِّه جَدَاتُ عَمِّ اَعْمَامِ
 اَجْدَادُ حَدِّه جَدَاتُ عَمِّ اَعْمَامِ

عَبْدِي عِدَّةٌ وَلِيٌّ اُولِيًّا لَدَهْ لِدَاتِ تَبِ

اَتَرَابِ تَوَامِ مِثْلِ امثال شبهه اشباه
نظير نظراً سی شکل اشکال ند

اِنَّادُ كَفُوْا اَلْفَا قِرْوٰى نَقِيْضُ ضِدِّ

اضداد سهی کنی حریف حرفا
برابر هفتا
مندرانشکندین
مقام نام
کنش لیک همیش

خليفة حلفاء حيدر ان جاره

خارَاتِ بَلَدِ صَاحِبِ أَصْحَابِ جَلِیسِ
 بِہِ ایلِکِ
 ہمشہری

جلسا ندیم ندما ندما خیر ارجو
ج ز ز اراد مرد ح اندیش ارادرن

حَرَايَرُ مُصَدِّقُهُ مَهَابِرُ ابْنِ الْمُهَابِرِ **فَصِيلُ**

استاد اساتید اجیر اجرا اسیر اسیر

أَسَارَى صَمِيمِ الْقَوْمِ عُمَرَاءُ

۲ کشتی لاریختی
بهرین مردمان

سینا بادوق ایش
کارنا ازموده

معمردیوت قوادص

عارسین
قلتیاق

دزد

۲

صالح طالع عو عاف
د کونید بدویش ز قلعی
عارسینک قلتاق
اونوی دزد 2
م

سلطان سلاطین ملک ملوک امیر

أَمْرًا وَزَيْدٌ وَلِيٌّ أَوْلِيَا مَوْلَى مَوْلَى

صَاحِبٌ عَمِيدٌ رَيْسٌ رُؤَسَاءُ سَيِّدٌ

سَادَةٌ قَرْمٌ قَرْمٌ حِشْمٌ شَرْطِي شَرْطٌ

شَخْنَةٌ شَخْنٌ عَامِلٌ عَمَالُهُ عَشَارٌ

مَكَاسٍ عَوْنٌ أَعْوَانٌ مَكْسٍ ضَرْبَةٌ

ضَابٌ حَقْلٌ أَجْعَالٌ جَعَالُهُ

رِشْوَةٌ رِشَاءٌ أَرَشِي رِعِيَّةٌ رِعَايَا

صاحب مخاب

خَرَجٌ أَخْرَجَهُ خَرَجٌ خَرَجَهُ خَرَجِي

مَالٌ أَمْوَالٌ نَشَبٌ وَفِي وَفُورٌ

عَلَقٌ أَعْلَاقٌ نَفِيسٌ رَعِيبَةٌ

رَعَايِبٌ رِكَازٌ بَضَاعَةٌ صَامِتٌ

نَاطِقٌ تَالِدٌ تِلَادٌ تَلِيدٌ طَارِفٌ طَرِيفٌ

فَاقَةٌ خِصَاصَةٌ شِدَّةٌ شَدِيدَةٌ

مَعِيشَةٌ كِفَافٌ نِعْمَةٌ نِعْمَانُ نِعْمِي

نَعْمَةٌ نَعْمَةٌ نَعْمَةٌ نَعْمَةٌ

زیرم خواسته مرد

زندگانی تنگی

إِلَى الْخَامِسَةِ مِنْ أَيْ حُرْمَةٍ حُرْمٌ
 مَبْرُكٌ مَبْرُكٌ مَبْرُكٌ مَبْرُكٌ مَبْرُكٌ
 دَوْلٌ غَضَارَةُ الْعَيْشِ عَيْشٌ رَاحِي
 لَطْفُ الطَّافِ سَيْبٌ عَرَفٌ عَارِفٌ
 عَوَارِفٌ عَرْضٌ حَطَامٌ مَتَاعٌ أَمْتَعَةٌ
 سَقَطُ اسْقَاطِ سِلْعَةٍ سِلْعٌ قِمَاسٌ
 أَقْمِشَةٌ ثَمَنٌ أَشْهَانٌ تَبْعَةٌ دَرَكٌ

فداختی عیشی
 رفته
 مکرانی
 کینکد ارتق لوت
 درجه
 تیر کلک نیک خوشلوتی
 تیر کلک نیک خوشلوتی
 ناروتی عیش
 اذکولک نیکی
 غنیش
 فایده ان
 دنا نیک فایده سی
 کاله
 کاله هم فرومایه
 کاله هم فروختنی
 رخت اوشان تشاک کاله
 خانه
 حق که انرا
 بر خاش طلب کند
 کجج بوله المشر نارسا

عَيْنُهُ قَمِيهِ قَمِيهِ مَيَّانِ أُنْمُوذَجِ عُرُونِ
 عَيْدُ عَيْدِ عِيَادِ عِيدَانِ
 عَيْدِي أَمَةٍ أَمَةٍ قَيْنَةٍ قَيْنَاتِ
 حَارِيهِ جَوَارِي عِلَامِ عِلْمَانِ مَمْلُوكِ
 مَمَالِيكِ ظِيْرِ أَظَارِ حَاضِنِهِ خَادِمِ
 خُدَامِ حَاجِبِ حُجَابِ قَائِدِ قَوَائِدِ تَلْمِذِ
 تَلَامِيذِ تَابِعِ شَاكِرِي شَاكِرِي رَكَايِ

کاله انناس وایف
 بیگان بها
 اشوا ویرلمش
 رایشه ف
 ارزش
 رایگان جاشنی
 قلدین
 قلدین
 قراش کنیز
 جنک جی قراش
 درم خرید
 درم خرید
 بولش و غلامان
 بولش و غلامان
 خلاصه
 دایه
 سرهنگ
 شاکرد
 شاکرد
 توبیعی
 بوس رو
 شاکرد
 رکیب دار
 اوزانگو
 توتغان

رُكَايَةُ فَيْحٍ فُيُوجُ رُسُولِ رُسُلِ

عَسَىٰ مَسْخَرُهُ مَسَاخِي صَفْوَانِ صَفَاعَتُهُ

باب دین ادیانِ ملہ

ملک حنیف حنیفا وضو غسل
تلاک اسلام ۲ اپوست الخ نوناق سرشتن

لمعة صلوة صلوات ركوة ركوات
بنور راقور والخالق

صَدَقَهُ صَدَقَاتُ فَرِيضِهِ فَرَايَضُ

سنة سنت نعل نافله نوافل
 مع احب رسول الله
 و فرمود
 ار تو می ناز
 طاعت انرونی

سَمَتِ ذِمَّتَهُ ذِمَّتْ ذِمَارِ عَقْدِ
 کوزه نول راه راست / کهنه حرمت با عهد
 ستم ناسخ واجب / ستم ناسخ واجب

عَهْدُ عَقْدِ عُقُودٍ مِيثَاقِ مُوَاتِقَةٍ

وَتِيقَهُ وَثَابِتِي أَمَانَهُ أَمَانَاتِ

معروف منکر نکر نکر سخت
کار نیکو کار بد
نقد آتش کار نیکو
کار نیکو کار بد
نقد آتش کار نیکو

حَسَنَةُ حَسَنَاتِ ثَوَابٍ مَثْوِيَةٍ سَيِّئَةٍ

سیات فحشا فاحشه فواحش خند

خَيْرُ خِيَارٍ اَخْيَارٌ ذَنْبٌ ذُنُوبٌ
اذكروا مغلغني
مرفعه كار
ياروق

کلمات کلمه حروف احرف حروف قباله
 قالات رقعده رقع حیده حید
 خریطه خرایط برق قبطاس
 قواطیس طریس اطراس طومار طوامیر
 اضیاره اضایر قصیده قصید
 قصاید شعرا شعاریت آیات
 مصراع قافیه قوافی مقالمه مقام
 مایه مایه مایه مایه مایه مایه

قلم اقسام حلقه سنت اسنان میرا
 محراک مقطبه مقاط دواة دوی دوی
 فرضیه لبقه و قبعه مداد نقی
 انقاس حیر حیر حیر حیر حیر حیر
 صمام سداد لوج الواح فصل
 جنة جنات فردوس دارالسلام کوثر
 زندیق و نادیق و نادقه نصرانی
 قلم اقسام حلقه سنت اسنان میرا
 محراک مقطبه مقاط دواة دوی دوی
 فرضیه لبقه و قبعه مداد نقی
 انقاس حیر حیر حیر حیر حیر حیر
 صمام سداد لوج الواح فصل
 جنة جنات فردوس دارالسلام کوثر
 زندیق و نادیق و نادقه نصرانی

راشمنند ترایان

نصاری قس قسوس قسوس راهب
ترساده اشانی ز راهب ترسایان

رهبان اسقف صلیب رنار غبار
قاضی ترسایان بلیاک خاج مع نشان جهود

الحمل زبور توریة فصیح یهودی
عید ترسایان عسکای داودکای موسیکای ترسایان جهود

یهود حبابار محوسی محوس
داشمنده جهودا موع کبر

صنم اصنام وثن اوثنان نصیب
بش

انصاب فصل جهنم حیم
توع دوزخ

سبعیر خطبه هاویه درک سقی
استن موع زور تریدین دوزخ

ابکر

عساق عسلین مقمیح مقابع عذاب
قانونی ابریک خون درم دور حیان

رحمن عقوبه نکال مثله مثالات
نهور تنو ز

اداة ادوات اله آلات فرجار
سار دست افزارح

دواره مطهر تر مسیحه سباع
اولکای سقاغوج سقاغوج بلقی گاه کل

ملین لبنه لبن اجره اجر قرمید
خشت زن خام کوبیم خشت کوبیم خشت تابه خشت

نقدیر فصل خدا جدا نعل نعال
نعلین حی نعلین کل

اشفی اشافی سیر سبور قد از میل
قیش دروال

دولت‌نشین
شَرَاک شَرک ششوع^{دول} خُف^{آتوک موزه}
نعل قشی^{ارغور و قش}

خُف خُفَاف اسکاف کوٹ اَلَوَات^{موزه کر}

شَرِیَه مَلَع مَکَاب مَوَاق^{آتوکی}
ششاق^{بشاق} کفش^{کفش} امواق^{م بای فرار}

اَهَاب اَهَب کَمُخَت صَم صَرَم^{سوی}

صَرَام دَرَاش یَرَنَدَج حَوَرَه حَوَرَادِم^{کون}

اَدَم حَمِدَه اَشَاکَ قَالِب فَسَل^{سوی}

سَقَا سَقَا اَسْقِیَه قَوْلَه قَرِیَب شَرِی^{استرموزه}
ششاق^{کاب کالبد} ششاق^{ششاق}

و کَار کَوَه مَزَادَه مَطَه رَادَاوَه^{بند مکر}

اِدَاوِی فَسَل قَرَا فَرَوَق^{بند مکر}

سِنَجَاب فَنک قَا م سَمُور دَلَق^{بند مکر}

تَغَلِب تَغَالِب قُضَاعَه وَصَل^{بند مکر}

حَف حَفُوف مَنَسَح شَهَرَق مَنُوَال^{بند مکر}

مَرِشَه مَرَاش مَهَسَحَه نَحَر^{بند مکر}

و شَبِیَعَه اَسْتِیَح فَا لَه م سِدِی لَحْمَه^{بند مکر}

بند مکر
بند مکر
بند مکر

عَمَّالِ عَزَلِ ابْنِ نَسِيمِ ابْنِ نَسِيمِ فَيْلَقِ
 رَسْمَانِ نَزْدِ سَبْعِي يَا كُفَّ
 رَسْمَانِ نَزْدِ سَبْعِي يَا كُفَّ

نُقَايَه نَفَايَه بِدَعْلَه اَعْلَام طِرَان
مُطَرَن بَاب مَلَا ح نوُ قِي

سَفَّانِ سَفَّيْنِه سَفَّائِنِ سَفَّ جَارِيَه

جوارى فلك فلك زورق معبر

شیراج قلنس قلوس دقل مُودی

مجداف مجاديف مرساة الحجب

لوسپال
پیرکشتی

رَمَتْ اَزْمَاتِ رَمَاتِ فَصَل
سال عهد ح سال جی محمد کر

حداد قین حدید ذکر فولاد

موردی مورخی لحنی بوردی
 رُبْرِه دُورُ خُبْتُ الجَدیدِ عِلَالَة
 باره تورداده ح توردوقی سندان اُرس

سند ان مطرقه مطارق هندوستان
جکے خایسک ۲

مقرض مقرض ماس قطبيس

کَلْبَتَانِ مِیْرَدِ جَبْرَادَه کِی کُورِه

منفاخ فحم جهم وفضل صناد

المون حى زكروولى انكشت
م

در دایره شکر در دایره شکر در دایره شکر

شَبَكَه شَبَك شَبَاك شَرَكَه شَرَك
آغ دایم 2 2 2 2

اَشْرَاك حَبَالَه حَبَايِل كَفَه مِلْوَاك
بای دایم 2 2 2 2

قَتَرَه فِی فَصْلَه مَطَرَب عَوَاك
خانه صباد 2 2 2 2

عَوَاك مَزَلَك مَزَاك مَزَاك اَوْتَاك
بربط 2 2 2 2

رَبَر مِضْرَاب صَنَاج صَنَج
سار قل نغاسوق قل جلفوج 2 2 2 2

صَغَانَه رِيَاب طَنْبُور مَن مَار مَزَامِير
جفانه 2 2 2 2

يَرَاغَه دُف دُف دُف جَلَاك جَلَاك
توتوك سرنا 2 2 2 2

كُوبَه عِنَا عِنَا فَاك لَعَاب
طبله باد 2 2 2 2

لُجَه لُجَب بَنَب قَلَه قَلُون
قورخاق 2 2 2 2

كِرَه كِرَات صَوْلَحَان صَوَاك اَرْجُو
توب 2 2 2 2

دَرِيَه قَذَا قَذَا قَذَا قَذَا
سنگو خلقه سی 2 2 2 2

صَفَارَه مَخْرَاق جَاهَت نُنْدَقَه
تاش توتوك 2 2 2 2

بِنَادِق حِطَر شَطْرَح نَزْد
بیجان 2 2 2 2

بِيَذَق بِيَاذَق فِيل شَاه
بیاده 2 2 2 2

ناجود موعله رقی رفاق فصل
سفاق قودغوبیر جمع دان تلفوت 2

قصار یمنر بیازر میجنه مواجن
کارز کلان کارز 2

مصقله کاره رزمه رزم فصل
مهره کارز بوشه واره 2

خار خرد قدوم قدم منجات منشار
درور کرد منجر کوکی تشنه 2

مناشد منشار ثفاف مشقب
اشکو برق 2

مثاق عتله بیم فصل بیطار
کولر اوتاچ 2

زیار میضع شکار فصل قصاب
کشان اشکل کشتن 2

۱۹۱۲

۳۵
وضم مبدیه طباخ خبار دقاق
خونده سی الخ خاق مع نان بر 2

دقیق نخاله خیز کسره عجین
ارون سلقی انماک باره انماک خمیر 2

خمیر فطیر ففاق فز دقه فصل
نانی جابه 2

حجام موزین محجمه محاجم مشرط
ش یلوکچی سینه اورنی 2

مشارط مویسی مواسی مسین
کرای بند 2

مسان مجز جبه جباره جبابر
روک باغوی روک باغوی 2

فصل در دقان دهن حل شیخ
باغی اوغز کر دهن باغی اوغز کج 2

۱۹۱۲

صبر عزروت قنه حلتیت

ادوی کجابه داروی چشم جادو سقینگی انکرو قشنی

طرحین من کتر اقل

بنداق شکری م صممع

دا ادوا افه عاهه حی حیات صاب

ایک ح م ح استمان کاک ح اوغری ناکاک بر کرم

نافض ورد عیب ربع مطوا

تترگان بر کاک کوندانوغان بر کاک کوندانوغان بر کاک کوندانوغان

توب اصداع شقیقه غار رمد

باز زن بدعان دردش ایک لشکر باده نکر لغنی کون ایک

سدا ف تخمه فواق هکضه

تله اولماتی خام لقی اخفلق اور نوومالی

لقوه قوالخ بهق جذری رسام

اغری لکی ولماقی م ابله قاهر حق م

سر سام نفوس دقل سعهفه

ح اماق ایک حسان سوچک باش

تولول قوباد احس حصبه

سکید وارو تیراکو تنای ایک درناخن سرخج مع قزامون

نقره دحکه سلعه بشر

اماق قودلماقی درد کلو اور سقلو هر ح از مردم

خراج قرحه قرح قرح

م باش ریش ح

طاعون ندب ندوب فصد

م باش تالی نشارج

بیع فامی سکر طبرزد نات قند

سء م موعه قوروش شک م ح ف

فانید لب فرائق سهاق زنب

باینلو ممشای فدااته نیزی قوروخ اور دم

م مفر او بادرم

اَطْرِيه ^{شیرین} قَطْرَه ^{شیرین} هَرِيسَه ^{شیرین} هَرِيسَه
 اردشته سوتلوک توتورغان مع ح

عَوِيشَه ^{شیرین} عَنِيشَه ^{شیرین} قَرِيسَه ^{شیرین} مَصْوَصَه
 کموت ترینه کفاح کاشمش بالقی شیر کره لیک

مَرِی ^{اب کاهه} کَامَح ^{اب کاهه} صَنَاب ^{اب کاهه} رِیْصَار ^{اب کاهه} وَاصِدَه
 کفاح کاشمش بالقی شیر کره لیک سوتورغان ح

زَمَّ ^{نواله بامورد} اَوْرَدَ ^{نواله بامورد} وَسَطَ ^{نواله بامورد} اَوْسَاطَ ^{نواله بامورد} سَنَبُوسَه
 ح م سنبله

لَفَّه ^{سوحک} لَقَابَ ^{سوحک} حَلَوَا ^{سوحک} حَلَوَا ^{سوحک} حَلَوَا ^{سوحک} حَلَوَا
 ح م سوحک

وَلَايَ ^{بیشمار} شَفَارِجَ ^{بیشمار} مَارَ ^{بیشمار} يَارِجَ ^{بیشمار} سَكْرَى
 ح م یاغلیج بشکان جورر شکریه

حَرِیْه ^{قوماق} خَنْزَرَه ^{قوماق} فَالُودَ ^{قوماق} خَبِیْصَه ^{قوماق}
 اردیه قوماق سکتوقماق بالوده اقروشه

سَجْفَه ^{قوت} قَدِیدَ ^{قوت} قَدِیدَ ^{قوت} قَدِیدَ ^{قوت} عَجَه
 ح قوت کفاح کاشمش بالقی شیر کره لیک

صَهَارَه ^{جیب بوی} حَمَّ ^{جیب بوی} مَرَقَه ^{جیب بوی} مَرَقَه ^{جیب بوی} مَرَقَه ^{جیب بوی}
 ح م شیر با حردن شیر با حردن شیر با حردن

قَتَارَ ^{بوی ایش} خُجَارَ ^{بوی ایش} سَنَاحَ ^{بوی ایش} اَهَالَه ^{بوی ایش}
 ح م بوی ایش بوی ایش بوی ایش

وَدَکَ ^{کنوک} طَفَاحَه ^{کنوک} سِرْکَبَاجَ ^{کنوک} زَبْرَاجَ ^{کنوک}
 ح م کنوک

نَارَ ^{نغولت} بَاحَ ^{نغولت} اَسْفِیدَ ^{نغولت} بَاحَ ^{نغولت} مَضَرَه ^{نغولت} شُورَ ^{نغولت} بَاحَ ^{نغولت}
 ح م نغولت

طَفِشَلَ ^{کلیه} قَلَّه ^{کلیه} قَلَّه ^{کلیه} قَلَّه ^{کلیه} قَلَّه ^{کلیه}
 ح م کلیه

عَصَبَ ^{عصب} خَنْزَرَه ^{عصب} سَخْبَه ^{عصب} لَاحِشَه ^{عصب}
 ح م عصب

عَاصِبَه ^{عصب} خَنْزَرَه ^{عصب} سَخْبَه ^{عصب} لَاحِشَه ^{عصب}
 ح م عصب

کرباسی مله خر خور قند
کرباسی فرنگی کرباسی اریج کرباسی کندی کندی اینک

شعر توری قصب برکان
شعر تون مع انجمن مع کلیم بیا

سندس استنرق برود
نقش آفرین دیباستبر مع

کتان خیس خروش دیبا
کتان شبر مع نازین دیبا

دیناجی اطلس خرد عمامه
دیناجی خرد مع

عمامه مندیل نقیه مکبه
عمامه خرد مع میا باغی

کیس قوطه مشوش خبه خب
کیس باخون مع دستار خوان رگ بند

وهق اوهاق قسط مسلحه
اودوق ح

مساح سالیف امیاب راج اجم تارین
نیز دار مسلح بیخ از مردمان باسلاح قلغان لیخ آ

اکشف مقنع حاشیر دارع سال
قلغان سیر از با شیری لیخ آ نی خوده

اعمال قسط مسلحه
نی مسلح آ ساز ساخت ح

شحه سیف سیوف منصل
قلع ح

صمصام مشرف مهند هندوان
قلع ح هندوانی قلع

حسام مذکر نصل السیف نصال
شکر قلع ح شکر مع مشرفی

شمیر بید شمشیر رودی قلع نکل نکل لکی
شمیر رودی شمشیر رودی

شَنْدَرَةُ السَّيْفِ شِفَارِ حَيْدِ غَرَارُ
 گنده و شمشیر رفتم شمشیر

طَبَهُ طَبَاتِ كُلِّ كِهَامِ فَرِيدِ
 کوه کاه و کوه کاه کوه کاه

مَقْبَضُ مَقَابِضِ قَائِمِهِ قَوَامِ عَمِدِ
 دست شمشیر و پای شمشیر

أَعْمَادُ مَحْمَلِ مَحَامِلِ حِمَالِهِ حِمَايِلِ
 دال قشیری و دال قشیری

خِجَادُ عِلَاقَةِ فَصْلِ رَمَحِ رِمَاحِ
 سنکو و نیزه

أَسْلَهُ أَسْلَ قَنَاةَ صَعْدِهِ صَعَادِ رَدَنِ
 نیزه ها و نیزه ها و نیزه ها و نیزه ها
 سَهْمِ هَرِي حَرَبِهِ حَرَابِ نَيْلِ نِيَاكِ
 سهم و نیزه و سهم و نیزه

مِنْ رَأْفِ مَرِ أَرِيْفِ سَنَانِ أَسْنَةِ
 از مهربانی و از مهربانی

شِبَاةُ الرَّمَحِ شِبَا كَعِبِ كَعُوبِ أَنْوَبِ
 نیزه و نیزه و نیزه و نیزه

أَبَايِبِ عَامِلِ عَوَامِلِ رُحِ رُحَاكِ
 استون بانی و استون بانی

فصل قَوْسِ قَسِي قَوْاسِ
 یا کمان و یا کمان

مَقْوَسِ مَانِ وَتَرِ أَوْتَارِ عَجَسِ
 قوربان و قوربان و قوربان و قوربان

كَبِدِ سَيْهِ سَيَاتِ قَرْضِ سَهْمِ
 کبد و کبد و کبد و کبد

سَهَامِ نَيْلِ نِيَاكِ سَهَامِ نَيْلِ
 سهم و سهم و سهم و سهم

تغیرت یو کل اوق

هر مائة مرامی مریخ نشابه نشاب نصل
تغیر نشان ح شیر ترکان ح شاق

نصول نصال منشقض معراض
شقول ح شیر بر تباب ح شاقی

معهله قدر ریشه ریش قذه قذذ
بیکان یمنه بقیق ح بول ح

فوق افواق ختیعه ختایع هدف
سوقان بر ح انکشتیان ح نشاله

اهداف عبض اعراض جعبه حباب
کیش تیر دالح ح

قرن کنانه کناین وفضه وفاض
م ترکش ح

حرف فصل سگاک سگاین سگالین
کار دگر ح بجا ح کار

شفره شفرار خنجره خناجره شقنه شعیره شعایر
کاد برکت ح سر هک انجاق ح بند کاد از سر ح

قیعه سیلان نصاب نصب قریاب
سقا بند ح بوزوا ح سب ح قین غلاف

قرب کربوس چرن جبر هر زبه
شور ح کرر جماع ح جور دینی

ار زبه هر واه عصا عصی منساة
عصا ح سول ح تیاق ح

عکاره عکار وید سوط
بور لوک تیاق ح قوه نازبان

اسواط سیاط عذبه عذبات
عصا با هم حق ح دوال تاربان

علاقه عدایق مخفقه دیره دیر
قیش ح دیره ح دوال انکشت

زَرَادُ زَرِدِ حَلَقَه حَلَقِ دِرْعُ دُرُوحِ
 زره ناریق زره یارین زره م زره
 سَابِخَه سَوَاعِ بَدَنَه دَايِلِ سَاعِدِ
 زره تمام زره یارین زره کویاه قسقا ناریق
 تَخَفَافُ تَخَافِيفِ بَيْضَه بَيْضِ حِفْه
 کجیم ترکستان تخیف خود تخیف
 مَنَاطِقَه مَنَاطِقِ نَظَافِ هَمِيَانِ
 انجقود کمر اندر دوشی نظافی روحی مع
 طَبَه تَرَّاسِ تَرَسِ تَرَسَه حِفْه
 ترانلق شانده دان قلقان حی سبر قلقان
 حِفْ حِفْ حِنِ حِنِ دَرَقَه دَرَقِ
 ح سبر بزرگ ح ح سبر جوبین ح
 تَهْمِه تَهْمِه بَهَامِ
 یلبن سبر جوبین چهار باغی

[illegible]

أَنْسَاعُ حَبَالٍ حَبَالٍ حَبَالٍ شَطْنِ

اشطاب و سن ارسان مثلوث رقمه
 اور غاخی
 رسن تار
 رسن سہ تار
 اوج تین رسن
 بارہ رسن

۲ ربقه فریب عقال رطان رحل
۳ رن کردنید خبر

رخال قتب آفتاب کور اوار قلامه
بالان خود ۹۰ یو کال بالان ۲۰ بالان المتی

آخر قُتُود حَقِيبَه حَقَائِب فَصَل

اوت بانی
 بس بالان
 بالان یفاحی
 هودی
 ۲ سرای
 مغال
 مغال
 مغال
 خوش بالان
 مغال
 اشکار
 کرای کیش
 استدر
 خط
 استرمان

حمر عید اعیان فرجده اتان

خطه ح خطه ح
تقی خطه ح خطه ح
اسیران ح
م قولان ارقا سئلہ تھی اشکاک مادخر کوہ
قوا جنیغ خر کوہ حفاظت خور اوہ

اَتَى يَدَاهُ جَحْشٌ جَحْشٌ تَوَلَّى خَزْوَاجُهُ
 خَزْوَاجُهُ تَوَلَّى خَزْوَاجُهُ خَزْوَاجُهُ تَوَلَّى خَزْوَاجُهُ

مِغْلَفِ اَرِي اَو اَرِي اَخِيَه اَو اِجِي

عَلَفْ عُلُوفَ نَشِوَارِ رَوْتُ اَرَوَاتِ
 مع ریب ۲ اوخار اشکار تذاکی ۲

قَضِيَّتْ عَلَيَّ مَخَاطَةُ مَخَالِي عَلَيْهِ عَدَاوَتِي

اِكْفَ الْفَرْغِ بِرَاحِ جَمَلِ اِجْمَالِ
اِسْئَالِ بِاللَّحْنِ جِيفُورِ بِسْمِ الْكَنْدِ جِ
بَارِ بِكَلِ جِ

عَبَّ أَغْبَا وَقَرَّ أَوْقَارُ وَسَقَّ وَسَاقُ

قصه نور پوران بقره بقاء
 الكون کاو ^{انناک} باد آجی ^{کاو بان} ماده کار

عجل عجا حیل تبع حذع ^{دو ساله} ثنی ^{سه ساله} رباعی ^{چهار ساله}
 کماله ^{کماله} ^{نور انور} ^{سار تانه} ^{الکواشار} ^{اوج باشار} ^{قوت باشار}
 سدیس صالغ فدیق قین قون ^{بیش باشار} ^{شیخ ساله} ^{القی باشار} ^{شیخ ساله} ^{بیش باشار}
 ظلف اظلاف خشی ^{سبک کار} ^{توال} ^{کاو میش} ^{خشی} ^{اختا جاموس}
 قشاة شیاة غنم اغنام ^{قوی} ^{قوی} ^{قوی} ^{قوی}
 ضان ضاینه ضان نعه نعا کیش ^{ارکله ارک} ^{میش ارک} ^{میش ارک} ^{میش ارک}
 کباش ماعن معز معز ماعزه ^{کچی بزیر} ^{کچی بزیر} ^{کچی بزیر} ^{کچی بزیر}
 عنز اعز تلش تبوش کزان ^{کشت} ^{کشت} ^{کشت} ^{کشت}

قطیح قطعان لبون داجی دواجی ^{سنگی} ^{سنگی} ^{سنگی} ^{سنگی}
 سخله سخال ^{سخت} ^{سخت} ^{سخت} ^{سخت}
 نقد جدی جدا عناق عنوق ^{نقد} ^{نقد} ^{نقد} ^{نقد}
 عتود جمل ^{او غلاق} ^{او غلاق} ^{او غلاق} ^{او غلاق}
 جدع ثنی رباعی سدیس صالغ ^{دو ساله} ^{سه ساله} ^{چهار ساله} ^{پنج ساله}
 قطار اسار خمیا ^{قطار} ^{قطار} ^{قطار} ^{قطار}
 خوصا درعا رجلا جورا نبطا ^{خوصا} ^{خوصا} ^{خوصا} ^{خوصا}

فَنَافِذِ دَمَلِهِ سُلْحَفَاةٌ سَالِحَةٌ

قورجا قلغ باقه
نوی

عَظَاهُ عَظَا سَامُ اَبْرَصِ سَوَامِ اَبْرَصِ

نخند بوی
سازگار ساقرا

وَرَنَعِهِ وَرَنَعِ حَرَا بِي عَقْرَبِ

کدنا سار کلا
کد با سه بزرگ

عَقَارِبِ زُبَانِي نَشْوَلَهُ شَوْكُهُ شَبَابُهُ

نیش کن بدم
نشدی ابو

اَبْرِهِ حَيَّهِ تَرِيَاقِ حَيَّهِ حَيَاتِ

آند بدم
دار و یلان مار

سَلْحُ الحَيَّةِ اَفْعَى اَفَاعِي اَسْوَدُ اَسَاوِ

بوس مار یلان قای
آق یلان مار

اَرَقَمِ اَرَقَمِ صِلِ اَصْلَالِ مَدِي

آه یلان مار بیه
مار کشنده

از درها

تُعْبَانِ شَيْطَانِ حُفَاتِ شَجَاعِ شَيْعَانِ

مار بنی زهر

عُثْمَانِ سَمِ سَمُومِ قَارِهِ قَارِ جُرْدِ

عجمک یلان زهر
سحقان مهرش

جُرْدَانِ دَرِصِ نَزْوِجِ يَرَايِجِ زُبَانِهِ

مازنگو جلم
اوندان بچه

خُلْدِ فَصْلِ حَشْرِهِ حَشَرَاتِ

کود بیهک
چار و زخرد

نَمَلِهِ نَمَلِ ذَرَّةِ ذَرِّ مَارِ

مور بچه
اوشاق قوغدا

قَمَلِهِ قَمَلِ صَوَابِ صَيَانِ بَرَعِثِ

مور بچه خرد
نورگا بیک

بَرَا عَيْثِ قَرَادِ قَرْدَانِ حَلْمِهِ حَلَمِ

بشیر
سیرک

سقور قای
کنه بزرگ

مَكْلُوت سَرْفَه سَوْسَه سَوْس جمار
اور محو کنند بیفاج قورنی سو یا دیوچه ۲ اشکار خیر زمین

قَبَان دَوْدَه دَوْد دِیدَان عِلَق
قورنی قورن کرم ۲ سلوک ذله

شَبَث شَبِثَان جَعَل جَعَلَان خَنْفَسَا
شکنان قورنی ۲ تشنه شکنان قورنی

خَنَافِیس دَرُوح دَرَارِج دَرَحَرَج جَرَادَه
هزار بایه ۲ سرخین کردان ۲ مکور کا ملج

جَرَاد جَنْدَب جَنَادِب زَنْبُور زَنْبِير
قورن جاقورن ۲ اودا قورنی ۲ سرخ با ۲ ارکا کور کا ملج ۲

خَلَه خَل یَحْسُوب یَعَاسِیْب قَمَلَه
نور انبلی ۲ بلایع اری ۲ سول بر علاقه ۲

قَمَل صَرَار الیلک فَرَاشَه فَرَاش
نور انبلی ۲ زنبور ریز ۲ شنبش کندم ۲

۲ جز لاند ۲ کلا بک ۲ انکر بشت باز کند برودان

ذَبَاب ذَبَان شَذَاة شَذی نَعْرَه
مکسین ۲ مکسین ۲ مکسین ۲ مکسین ۲

زَعَب بَعُوضَه بَعُوض بَقَه بَقِ فَصَل
سینا کبشه ۲ کواکون ۲

طَائِف طَیْر طَیْر حَارِجَه جَوَارِح
طیر ابا بیل ۲ مرغ شکاری ۲ سفلیش قوشلار

بَارِی نَوَاة سَبَاقَا البَارِی صَقَر
بلانان باز ۲ بای بندل باز ۲ جقر قوش جرج

صَقُور اجْدَل زَرْق عَقَاب عَقَبَان
اورونک قوش ۲ شاهین ۲

رَاشِق بَوَاشِق صَد صَدَان حِدَاه
قورنی باشه ۲ آتوغان ۲ کلا زغن ۲

حِدَا یُولُو نَسَب نَسُور قَشَعَم قَشَاعِم
جلی ترمئی ۲ کرکس ۲ الی کرکس ۲ کرکس سیاه ۲

مغناضه

مصرحی فصل بغاث غصفور

آق کرکی
اوشاق قوشلار
عصافیر نخیره نغرات قیره قیر حیره
یورکی بجه
تورغای حکا و کچه قورداختوغا

حمر صفر د صفارد وضعه وضع
کجشک
قور قوشی

صعوه صعو صفاریه مکا تسوط
سارغلق قون قوش اور قوش
کجشک حمره

خفاش خفاف خطاطیف زر زور
سورجق زار
یرسا شب بر آق قوراع

سهماه جصانه قاریه حمامه حمامه
مرغی ای کوکار کلن بغدادی کبوتر خانل
تاغ قوراعوی انشا بول اوکا بول

سهماه هدیل عکرمه جون جوارل
اراکر کوکار کلن تنی کوکار کلن کوکار کلن حرداکی
کبوتر نر کبوتر ماده کبوتر بجه

قمری قماري ساق حتر قفص اقص

قمری کاک قمری حدله
جديله تمارد تماريد قبه قيقاج
کايوک کبوتر جاريک ککر

حمله حمال يعقوب يعاقيب دراج
کبک ماده ارکاک حارک

تدرج تدرج قطاة قطا حباري
نکلون نغزلاق سوزدز قوی قوش جزر

بهار تحبوب حرب حريان نعامه
اراک قوی جزوزر سقا قوش شتر مرغ

نعام هيق ظلم ظلمان اوره اورت
م شتر مرغ نر اورتاک مرغ ای

نظم بط فحام د پسی کولی کووان
م قاز انکیت کرخ لی قاز تودنا کلنک جوبینه

حر جان

شَان شَوُون خَصْلَه خَصَال خَلَه
 م ح م ح م ح
 خَدَال خَطَب خَطُوب خَطَه وَرَطَه
 م ح م ح م ح
 بَاس عَمِه نِمَار دِيَه دِيَاث حَمَالَه
 م ح م ح م ح
 اَرِش اَرُوش هَوُونَه هُون عَوْر
 م ح م ح م ح
 عِيَاثَهَات سِرَخ يُون ضَعَف
 م ح م ح م ح
 اَضْعَاف ثِي اِثَا جَاب
 م ح م ح م ح
 الْمَضْرِب مُنْفَصِل مَفْع
 م ح م ح م ح

هَوَمَاهُم هِي هَمَاهُنْ اَنْتَا اَنْتُمَا
 از مرد اول آریشار دومرد اول اوراغوت
 اَنْتُمَا اَنْت اَنْتَا اَنْت اَنَاخُنْ مُنْفَصِل
 شمامردان سن اوراغوت شمامردان سن اناخن جلا
 مُنْصَوِب اَيَاه اَيَاهَا اَيَاهُ اَيَاهَا
 اول ارکان مرد دومرد اول ارکان مرد دومرد
 اَيَاهَا اَيَاهُ اَيَاك اَيَاكُمَا اَيَاكُم اَيَاكُم
 از دوزن ایشان هم زنان سن ارکان مرد دومرد اول ارکان مرد دومرد
 اَيَاكُمَا اَيَاكُ اَيَاك اَيَاكُمَا اَيَاكُم اَيَاكُم
 شمامردان شمامردان را شمامردان را شمامردان را
 حُرُوبٌ عِلَامَه عِلَامُهَاهُ عِلَامُهُم
 جر کرده اول ارقلی غلام از دومرد غلام ایشان هم مردان
 عِلَامُهَاهُ عِلَامُهَاهُ عِلَامُهُم عِلَامُهُم
 اول اوراغوت قلی غلام ایشان هم دوزن غلام از زن
 سن ارقلی غلام دومرد غلام ایشان هم زنان

در
 جان

عَلَامُكُمْ عَلَامُكُمْ عَلَامُكُمْ
 غلام شہاد و مر غلام شہاد
 غلام شہاد و مر غلام شہاد
 غلام شہاد و مر غلام شہاد

غلامی غلامنا منصل

ضربا ضربوا ضربت ضربتم ضربت
بزد ایشان بزد ایشان سزا آوردندک
بزد بدشاد و مژده بزد بزدان مر
غلیم غلام من غلام من غلام من

دویم بزرگوار
ضربتاً ضربتاً
بزدید شما
ه زتان

بزدی تو مر
ضربت ضربت
بزدیم من
من آوردیم

بزدی تو مر
ضربتاً ضربتاً
بزدیم ما
هن آوردیم

منصور ضربه ضربه ضربه
نصب کرد اولاد آوردن از مرد داور مرد
بزدایشان همه مرغان بزدایشان
بزدایشان بزدایشان

ضربها ضرب حق بر دایندادوزن بر دایندادوزن
فصل در بیان اشعار
اشعار پیش از
قُدَامِ اَمَامِ دو و رَا

پس شکر اوستون زهر استون زهر
پیش زهر استون زهر استون زهر
پیش زهر استون زهر استون زهر
پیش زهر استون زهر استون زهر

خَلَفَ قُبَّالَهُ تَجَاهَ تَلَقَّ أَرَا كُنْتُ كَيْتِ

م قوشوا م م م
حَبْ حَتْمَا مَهْمَا كَمْ هُنَا هَاهُنَا

هناك هناك ثمرة طيبة أبدًا

سرمد الما قبله عنده عدي عشرون
بیوخته جان آنکه قتیلا م نرد یکسند قتیلا بیست

د-۴
یاب شتیر
آرتوق راق
نورگیر ارمه
انک ققند
نوردیک امرد
ارقتند

لَدِيكَ لَدِيكَ لَدِينَا مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ
مَعَنَا خُذْهُ شَطْرَ هَذِهِ اَلْقَوِيمِ وَ سَطْرَ

میں سے ملے ان کا وقتو
یا ما سوی او
م کے لار اڑا سندا
میان مردمان

القوم خال القوم بين أظهرهم بين
مان ایشان
کشی لار آراسندا

ظفر انهم جوله جوله جوله
در میان ایشان
سوی دست

یسره ذاهدا ذان هذان اول
سوی دست
سوی دست

هولا تاهاتان اولاهولا ده ذی
هاتان

هذه هذی ذاک ذاک ذاک اولیک
این دوزن
این دوزن

تک تلک تانک هانا ذاهانخ ذان
اول دوزن
اول دوزن

هانخ اولاهانا تاهانخ تانها
اینک دوزن
اینک دوزن

ماهمه زنان
اینک دوزن
اینک دوزن

نخن اولاهانت ذاهانتها ذان
اینک دوزن
اینک دوزن

هانتم اولاهانت ده هانتها تان
اینک دوزن
اینک دوزن

هانت اولاهالود اهالهان ذان
اینک دوزن
اینک دوزن

هام اولاهاهی تاهاهاتان ها
اینک دوزن
اینک دوزن

هت اولاهات من ما الذي
اینک دوزن
اینک دوزن

الذان الذین الی اللتان الاتی
اینک دوزن
اینک دوزن

اللات اللواتی الای من ما
اینک دوزن
اینک دوزن

ماهمه زنان
اینک دوزن
اینک دوزن

غیر حل
به جهان
کوه

طه اسماء ایشان

وهذه اللات تكون متعفة
مع الاستغفار والجاره و
کوله تخاف من ربها من
جسمه وکله وکله وکله
ناتک وکله وکله وکله
انما تدعو بآلهها الی الخیرین
بأخوها کوله وکله وکله
الف ما لا استغفرت عن
حره لجر علیها کوله وکله
ولم اذنت وعم یسألون

حَتَّى الرَّجُلِ لَا يَدَّ لِمَجَالِهِ لِأَحْرَمٍ

سوق و کول از مرد
چاره نیت
چاره نوق
هراسنه
چقا

لا ستمامه کیف افی غریبی

خاصہ کی خدمت میں چنید ننگ چکونہ ۲ جا اولنگی

نولک جا وافرادی جا وایا سرهم

کلدی و اوردین نازین
قوغ کلدی کارد همدان

حَاوَا بِأَخْرَجَهُ فَوْضِي تَتَرَكِي مَلِكَا

امدنیہ پسر
کلری سولانی
ایمکتہ قارشین پیا اولاشو
پیر ساعته

رُهَا مَآيَه وَتَيْف قَاب قَوْسَيْنِ

نزدیک صد روز در انقوت رفتن

قدیرم قیس شیر قدر را چه شفا

فیدرح قوسجا اندازہ

ذرة البتة على حدة اللهم لا

هنگام
پیدا کردن آنها
تبعاً حاکم قاسم است

سنزاور بر پستید

اَلتَّعَوْنَ قَاطِبَةً طُرّاً كَافَةً عَامَّةً

جَمِيعًا كَلَّ الْقَوْمُ كُلُّهُ الْجَبَلَ نَفْسَهُ

الرجلان انفسهما الرجل انفسه

اول انكى ار كندوسى
از دوم مر خود
هو بعينه درهمى بعينه هو عين الرجل
از او خود

كلما الرجلين كذاهما كليهما كذا

اولا انكى آرھو مرد
اط اثن كلتاها كلتيهما كفه كفه

اور انھوں نے م اول الکی اور انھوں نے
ہو جاری بہت بہت یاد کی

اوله منک فوق قنکشم خانه خانه
او همایمن است